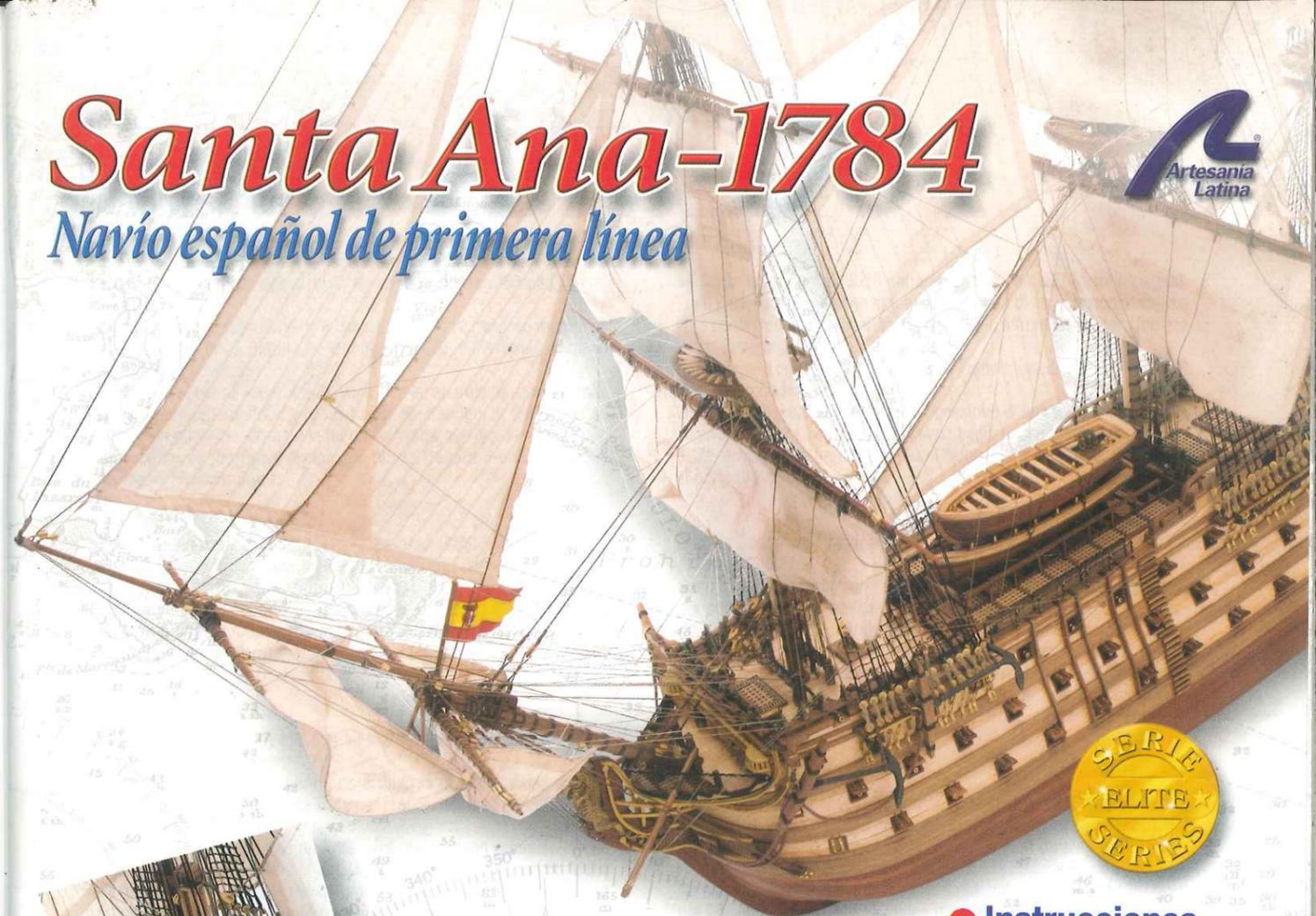


Santa Ana-1784

Navío español de primera línea



- Instrucciones
- Instructions
- Instructions
- Anweisungen
- Istruzioni
- Instruções
- Bouwbeschrijving



Santa Ana 1784

Navío español

El navío Santa Ana fue botado el 28 de Septiembre de 1784 en El Ferrol (España).

Era el prototipo de una serie de 8 barcos y tenía 112 cañones repartidos en 3 puentes. En la Batalla de Trafalgar (1805), se enfrentó al navío inglés Royal Sovereign.

Tras casi 3 horas de encarnizada lucha, con su aparejo destrozado, más de 100 hombres muertos y rodeado por el enemigo, el Santa Ana se rindió. Sin embargo, durante la fuerte tormenta que siguió a la batalla, su dotación lo represó y remolcado por la fragata francesa Themis consiguió alcanzar Cádiz.

The Santa Ana was built at El Ferrol (Spain) in 1784.

She was the prototype of a series of 8 ships and carried 112 guns. In Trafalgar (1805), she fought against the Royal Sovereign. After more than 3 hours fighting, with over 100 men killed, her rigging destroyed and surrounded by many British ships, she surrendered. But, during the heavy storm that followed the battle, her crew seized her and the Santa Ana arrived to Cadiz.

Le navire Santa Ana fut mis à l'eau le 28 Septembre 1784 au Ferrol (Espagne).

Il était le prototype d'une série de 8 navires et était équipé de 112 canons. Lors de la Bataille de Trafalgar (1805), le Santa Ana affronta le Royal Sovereign.

Après plusieurs heures d'une lutte sans merci, sans grément, avec plus de 100 hommes tués et entouré par l'ennemi, il se rendit. Mais, pendant le très violent orage qui suivit la bataille, son équipage s'en empara et aidé par la frégate française Themis, le Santa Ana arriva à Cadix.

Das Schiff Santa Ana wurde am 28 September des Jahres 1784 in El Ferrol (Spanien), vom Stapel gelassen.

Sie war der Prototyp einer Serie von 8 Schiffen und hatte 112 Kanonen verteilt auf 3 Brücken. In der Schlacht von Trafalgar(1805) war sie im Einsatz gegen die englische "Royal Sovereign". Nach einigen Stunden des Gefechts, ohne Masten, mit fast 100 Toten, und vom Feind umgeben, Kapitulierte die Mannschaft. Trotz des grossen Sturms nach der Schlacht, gelang es der Mannschaft die Santa Ana sicher nach Cadix zu bringen.

La Santa Ana fu varata il 28 settembre del 1784 a El Ferrol (Spagna). Era il prototipo di una serie di 8 vascelli, dotata di 112 cannoni suddivisi su 3 ponti. Nella battaglia di Trafalgar (1805), affrontò il vascello inglese Royal Sovereign.

Dopo quasi 3 ore di lotta accanita, con l'alberatura distrutta, più di 100 morti e circondata dai nemici, la Santa Ana si arrese. Tuttavia, in occasione di una forte tempesta che seguì la battaglia, i superstiti dell'equipaggio riuscirono a riconquistarla e, rimorchiata dalla fregata francese Themis, la Santa Ana riuscì a tornare al porto di Cadice.

O navio Santa Ana foi lançado ao mar em 28 de Setembro de 1794 em El Ferrol (Espanha).

Era o protótipo de uma série de 8 barcos e tinha 112 canhões repartidos por três pontes. Na batalha de Trafalgar (1805) enfrentou o navio inglês Royal Sovereign. Depois de três horas de luta renhida, com o seu aparelho destruído, mais de cem homens mortos e rodeado pelo inimigo o Santa Ana rendeu-se. Porém, durante a forte tempestade que se seguiu à batalha, a tripulação reaveu o navio apresado e rebocado pela fragata francesa Themis conseguiu alcançar Cadiz.

De Santa Ana werd op 28 september 1784 in El Ferrol (Spanje) te water gelaten. Het schip was een prototype van een reeks van 8 schepen. Het had 112 kanonnen verdeeld over 3 bruggen. In de slag bij Trafalgar (1805) werd het schip geconfronteerd met het Engelse Royal Sovereign. Na bijna 3 uren van onverbiddelelijke strijd, gaf de Santa Ana zich over: het tuigage was vernield, er vielen meer dan 100 doden aan boord en het schip werd omgeven door de vijand. Na de strijd barstte er een hevige onweer los, waarin de bemanning stand hield en het schip werd door het Franse fregat, Themis op sleeptouw genomen, zodat het Cádiz kon bereiken.

Reservados todos los derechos: Ninguna parte de este manual puede ser reproducida, almacenada en cualquier sistema o difundida por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved: No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés: Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten: Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

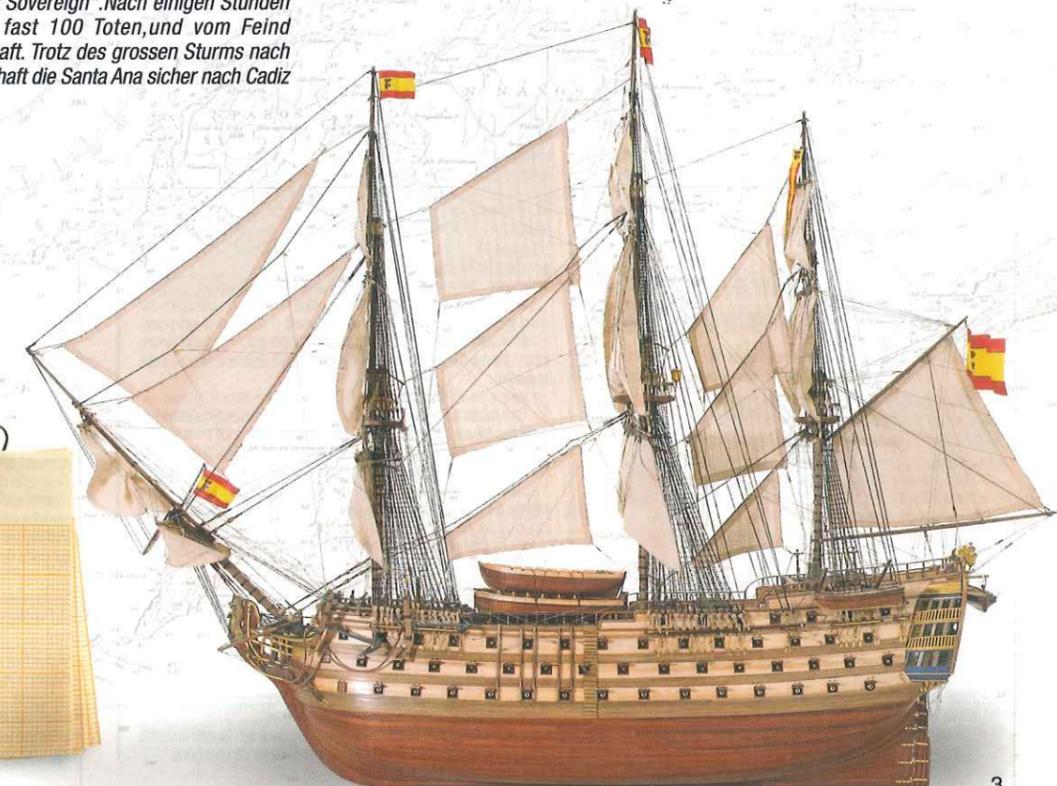
Riservati tutti i diritti: Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos: Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja eletrônico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

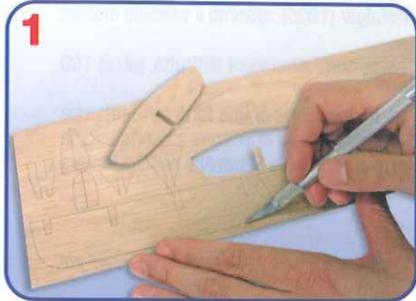
Alle rechten voorbehouden: Niets uit deze handleiding mag worden veeveelvoudigd, opgeslagen in wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.

TECHNICAL DATA:

Santa Ana
22905 
L: 1250 mm
H: 950 "
B: 450 "
S: 1:84 • 1/7"=1 Ft



¡ATENCIÓN! Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.
ATTENTION! Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.
ATTENTION! Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.
ACHTUNG! Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.
ATTENZIONE! Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.
¡ATENÇÃO! Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.
ATTENTIE! Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de de volgorde van de foto's opvolgen.



1. Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

1. Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

1. Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct:

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

1. Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

1. Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1.
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

1. Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

1. Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlyst met de maten van de onderdelen in materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



2. Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión. Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

2. To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts. After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place. Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

2. Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous serviront pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise. Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler. Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

2. Um die voll ausgesch-nittenen Teile geken-nzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschnei-den. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgeschnittenen Teile zu identifizieren. Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmirgeln. Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

2. Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione. Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto. Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

2. Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão. Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar. Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

2. De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn. Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden. U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst in natuur van het hout.



3. Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosso, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso).

3. To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesanía Latina prior notification).

3. Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES. Vous trouverez dans cette liste:

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesanía Latina, sans avis préalable).

3. Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesanía Latina).

3. Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesanía Latina, senza previo avviso).

3. Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição da peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeito a modificações por parte de Artesanía Latina, sem aviso prévio).

3. Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst. Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnnummer.
- Beschryving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door Artesanía Latina)



4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die metallgussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijkannten met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de té. Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea. Once completely dry, attach to ship without ironing.

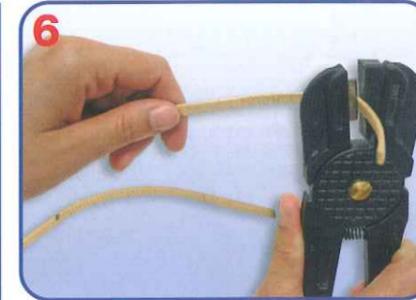
5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel. Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben. Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingere con un'infusione di tè. Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Par dar-lhe uma aparência mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá. Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad. Als ze droog zyn, plaats zeongestrekten in de boot.



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad. También puede utilizar una herramienta llamada «Plegalistas». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility. You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

6. Pour plier et courber les listons, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité. Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listeaux» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten. Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per dargli maggior flessibilità. Si può anche utilizzare un attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade. Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen. U kunt ook een gereedschap, genaamd «lattenvouwer», gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig by het monteren te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 mm.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a (Ø) 0,75 mm drill.

7. Avant de installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, ladeblocks oder Klampblochs sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 mm vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozzello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di Ø 0,75 mm.

7. Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.

Pegamentos
Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Glues
There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Colles
Trois types de colles peuvent être utilisés pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

Klebstoffe
Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Colle
Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pegamentos
Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Plakmiddelen
Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.



Cola blanca
Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

White Glue
This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

Colle blanche
Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

Tischlerleim
Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

Cola branca
Esta cola é também conhecida por «Cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou com um pincel, su de uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

Cola blanca
Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou com um pincel em uma das peças a unir, em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seque totalmente.

Witte lijm
Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overloftige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.





Cola de contacto
Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana. Aplíquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente). Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

Contact Glue
This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula. Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.). After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

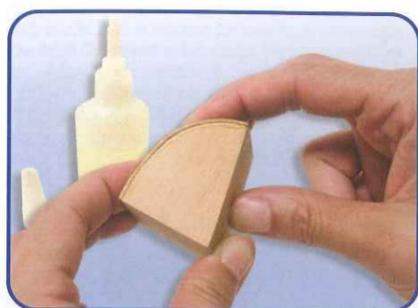
Colle de contact
Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate. Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces. Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

Kontaktkleber
Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten). Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen, Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den über-schüssigen Klebstoff.

Cola da contatto
Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Cola da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta. Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti). Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

Cola de contacto
Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel ou uma espátula plana. Aplique uma capa fina em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprueve com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente). Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

Contactlijm
Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuurmes. Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten). Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvegen.



Pegamento rápido
Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas. Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

Quick-Drying Glue
Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined. It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

Colle rapide
Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces. Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

Schnellbinder
Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungspalt der Teile gegeben. Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

Cola a presa rapida
Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo. È molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà a modificare la loro posizione.

Pegamento rápido
Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças. É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

Snellijm
Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen. Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.

Aplicación de la masilla
Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla paramadera con una espátula plana. Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

Aplicación de la masilla
Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana. Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

Aplicazione della masilla
Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta. Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

Aplicação do betume
Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana. Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

Het aanbrengen van de stopverf
Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuurmes aan. Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.



Masillas
Utilice masilla «tapa grietas» para madera. Antes de utilizar cualquier masilla, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Putties
Use regular stopping putty for wood. Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Mastic
Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Kitt
Benutzen Sie Glaserkitt für Holz. Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Mastice
Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Betumes
Use betume «tapa fendas» para madeira. Antes de usar qualquer betume ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Stopverf
Gebruik stopverf voor hout. Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Aplicación de la pintura
Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Aplicando Putty
To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula. Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

Aplicación de la pintura
Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura. Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Aplicação da pintura
Utilize, preferentemente, pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Aplicazione della pittura
Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

Aplicação da pintura
Utilize um pincel para aplicar a pintura. Lije a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Proceda ao pintado em el orden siguiente:

Het aanbrengen van de verf
Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor u de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

Barnices
Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Varnishes
Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Vernis
Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du vernis.

Lacke
Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Vernici
Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Vernizes
Use verniz tapa-poros, acetinado e incoloro. Antes de usar qualquer verniz ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Vernissen
Gebruik speciaal vernis voor poriën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurige vernis gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación del barniz
Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
- 2º.- Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

Applying Varnish
Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

- 1.- Apply a first coat and let dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Repeat steps 1 and 2.
- 4.- Apply a third coat of varnish and let dry.
- 5.- Once dry, polish the part using steel wool.

Application du vernis
Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
- 2.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Recommencer les points 1 et 2.
- 4.- Appliquez une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
- 5.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

Anwendung des Lackes
Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

Aplicación de la pintura
Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

Applying Paint
Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4.- Once dry, apply a second coat of paint.

Application de la peinture
Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une couche de «verniss bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

Anwendung der Farbe
Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
- 2.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

Applicazione della vernice
Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1.- Applicare un primo mano di vernice e lasciare asciugare
- 2.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

Aplicação do verniz
Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envernizar. Para envernizar siga a ordem seguinte:

- 1.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

Het aanbrengen van het vernis
Gebruik een penseel by het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag droog is, het onderdeel polysten met schuurwol.



Aplicazione della pittura
Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

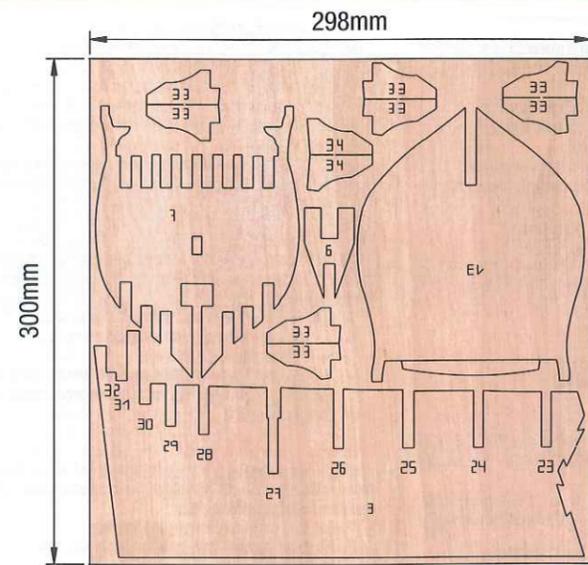
Aplicação da pintura
Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

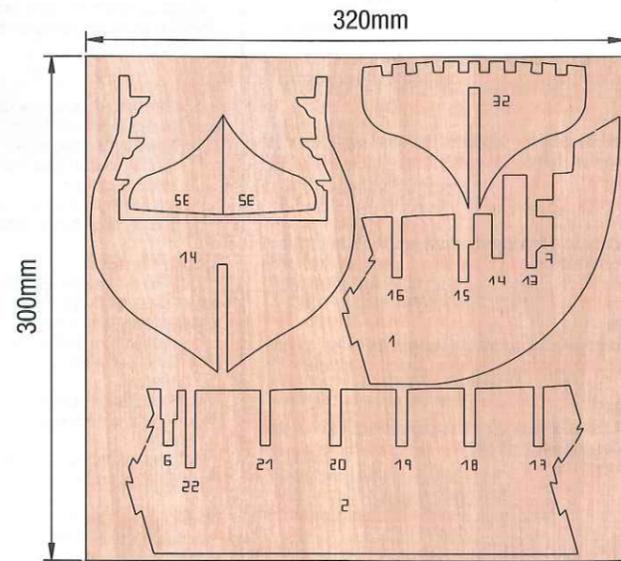
Het aanbrengen van de verf
Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor u de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.

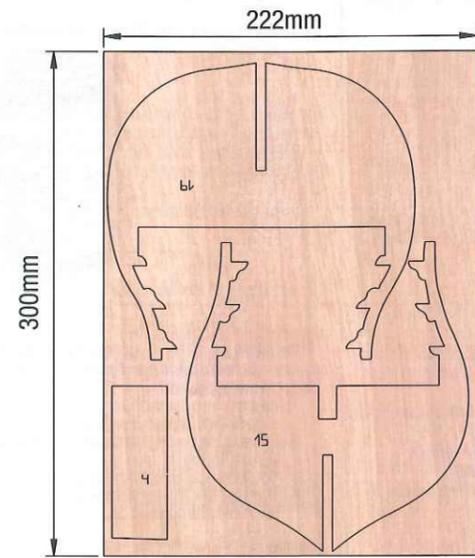




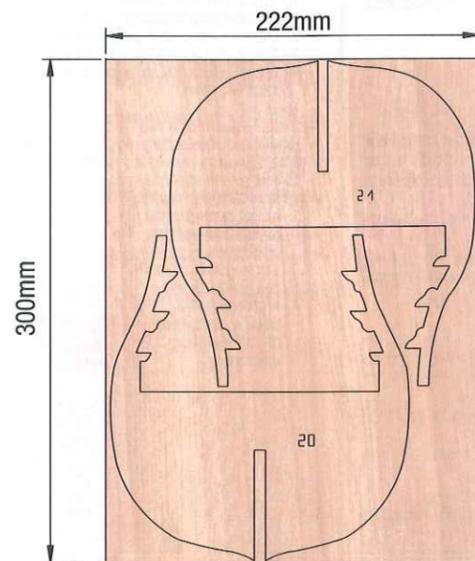
Ref.:22905-1A Tablero 6mm



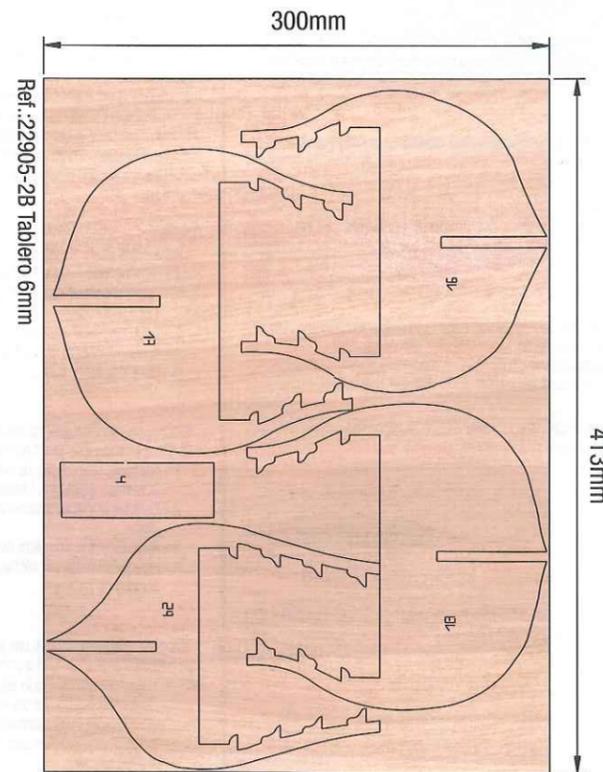
Ref.:22905-1B Tablero 6mm



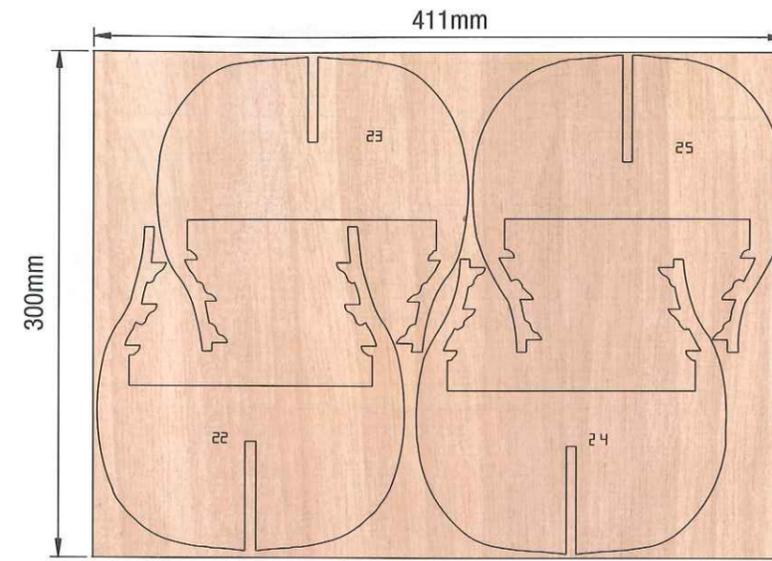
Ref.:22905-2A Tablero 6mm



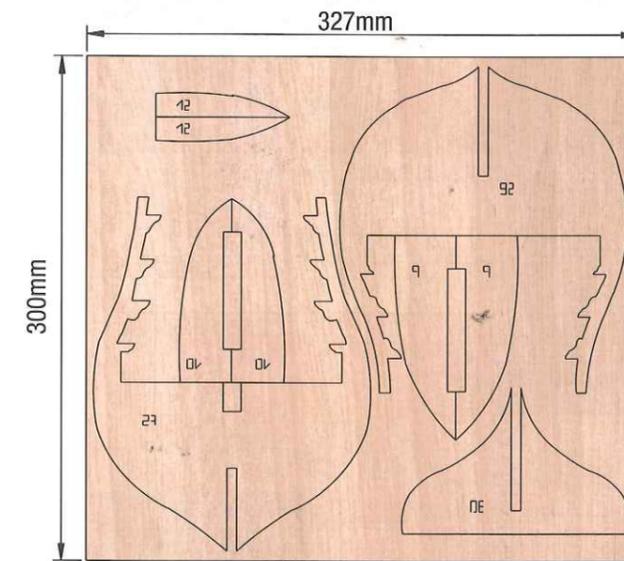
Ref.:22905-3A Tablero 6mm



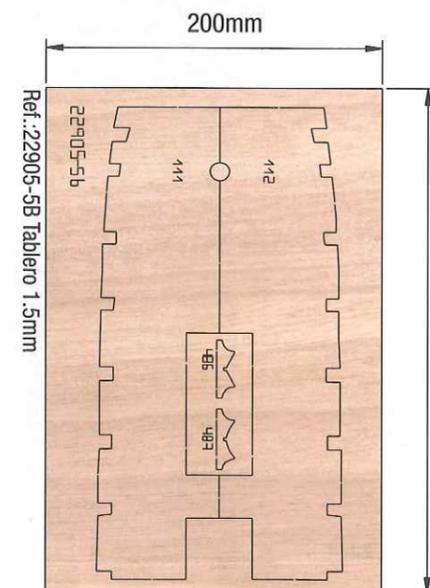
Ref.:22905-2B Tablero 6mm



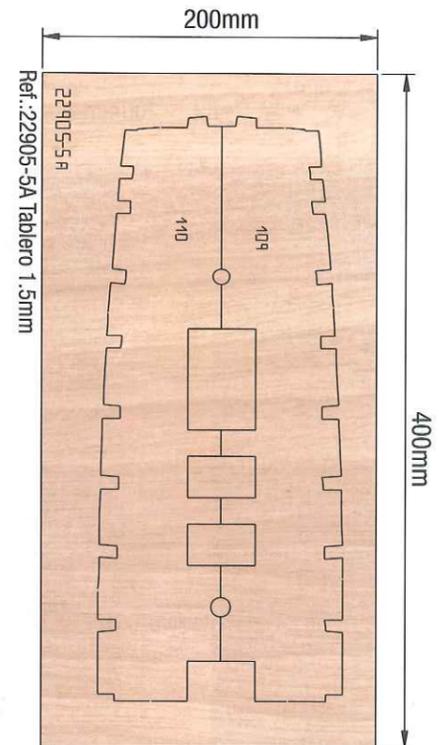
Ref.:22905-3B Tablero 6mm



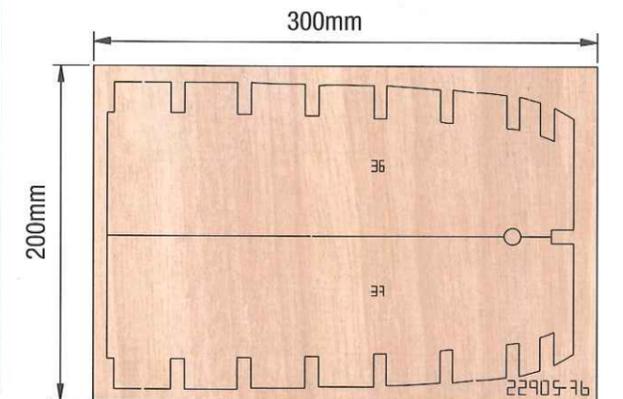
Ref.:22905-4B Tablero 6mm



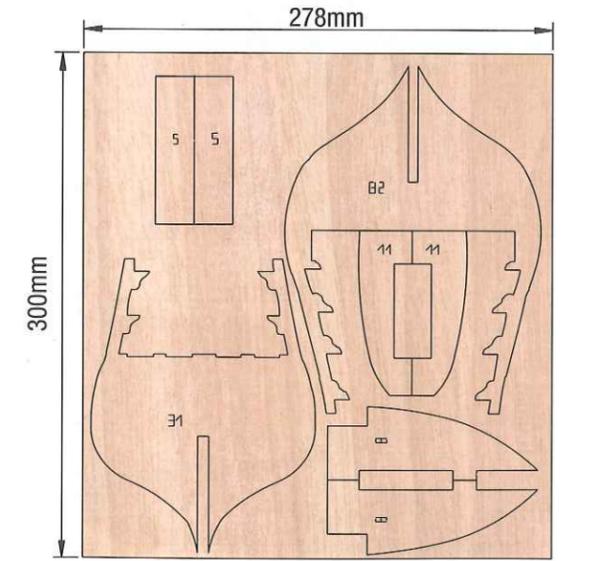
Ref.:22905-5B Tablero 1.5mm



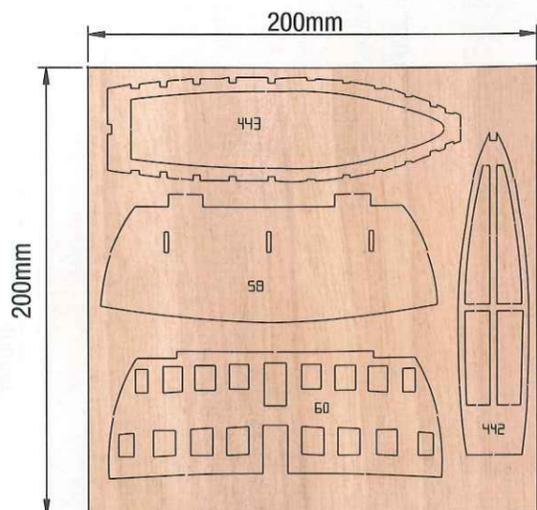
Ref.:22905-5A Tablero 1.5mm



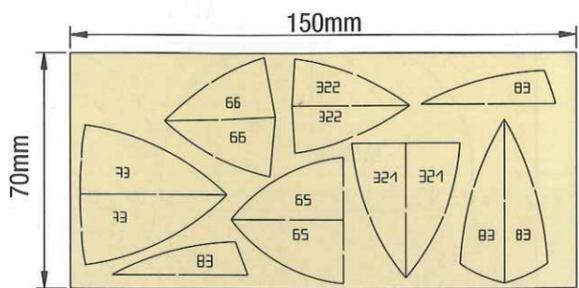
Ref.:22905-7B Tablero 1.5mm



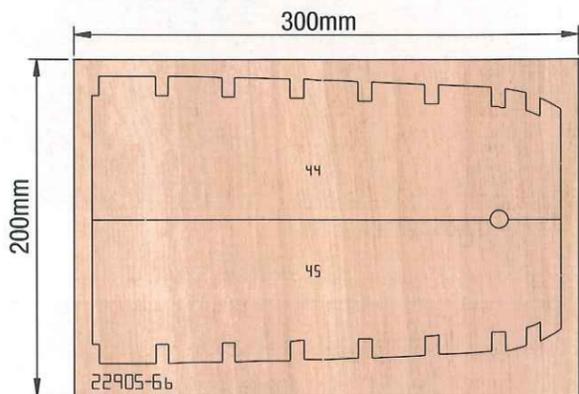
Ref.:22905-4A Tablero 6mm



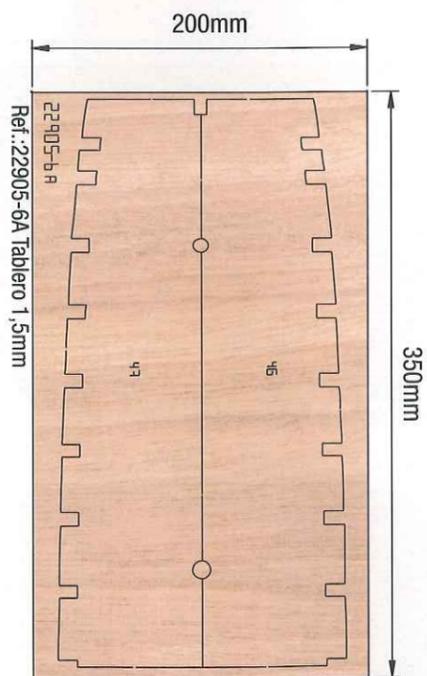
Ref.:22905-6 Tablero 1.5mm



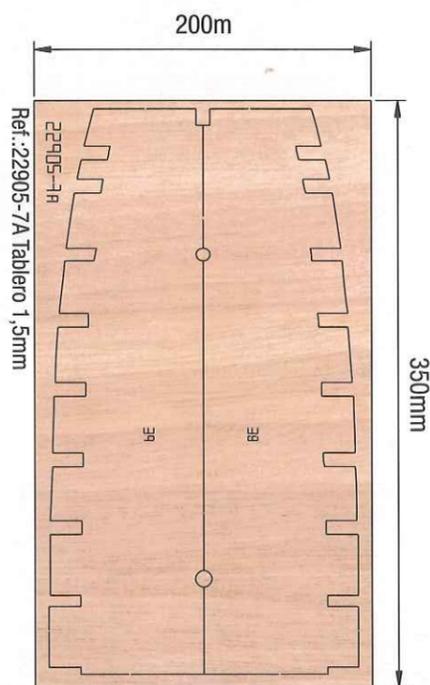
Ref.:22905-7 Tilo 4mm



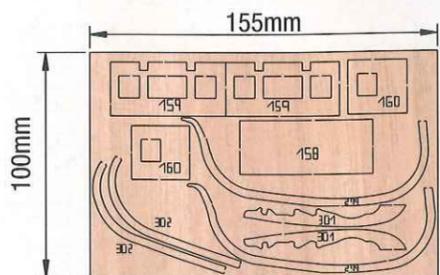
Ref.:22905-6B Tablero 1,5mm



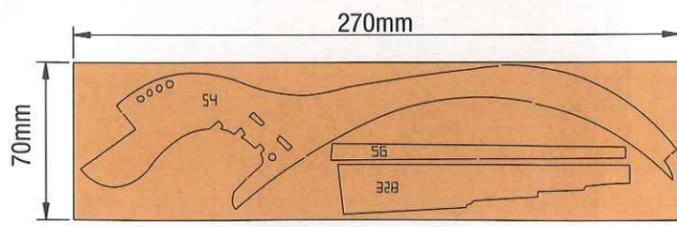
Ref.:22905-6A Tablero 1,5mm



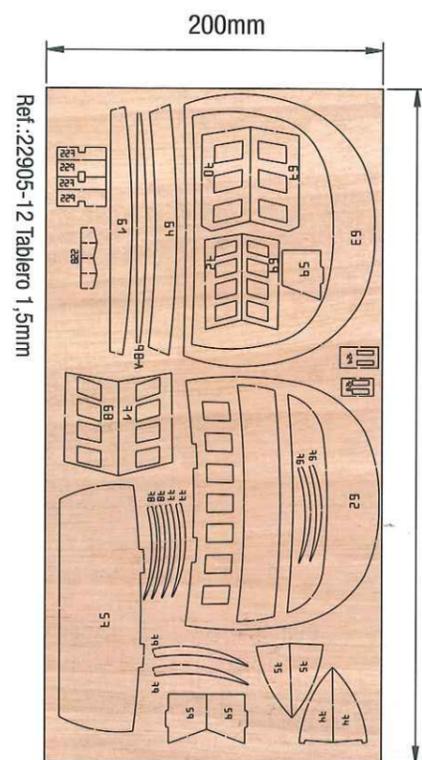
Ref.:22905-7A Tablero 1,5mm



Ref.:22905-8 Tablero 1,5mm

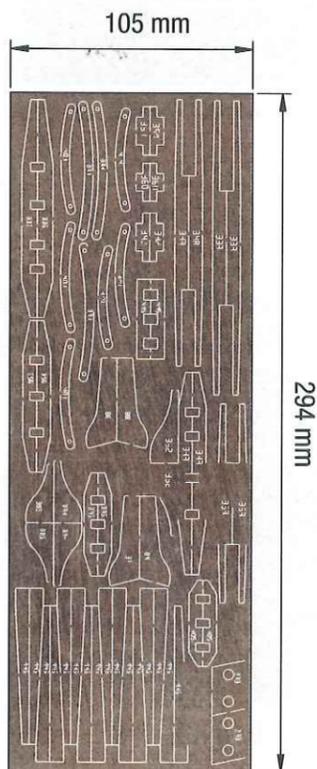


Ref.:22905-9 Sapelly 6mm



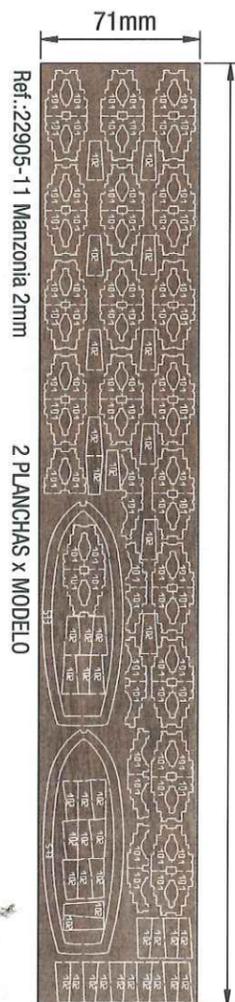
Ref.:22905-12 Tablero 1,5mm

2 PLANCHAS x MODELO
400mm



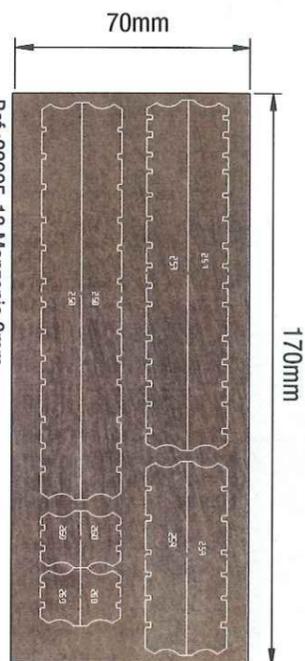
Ref.:22905-15 Manzonia 3mm

294 mm



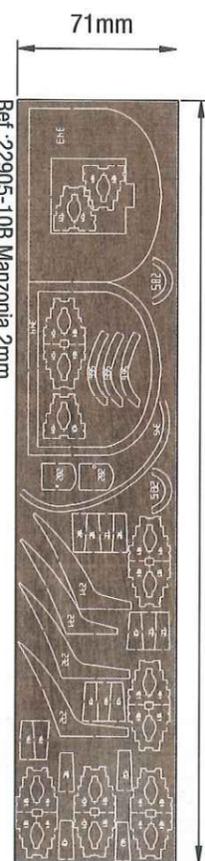
Ref.:22905-11 Manzonia 2mm

2 PLANCHAS x MODELO
400mm



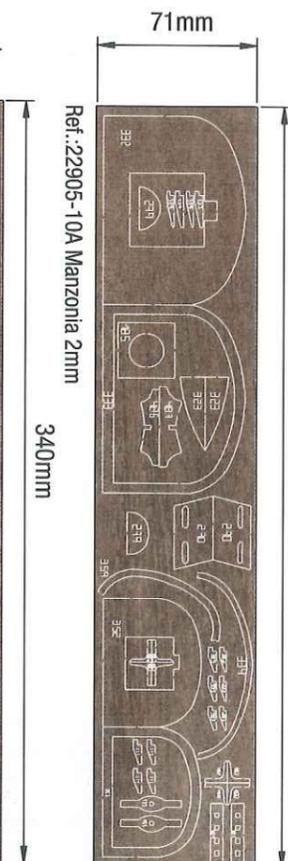
Ref.:22905-13 Manzonia 3mm

170mm



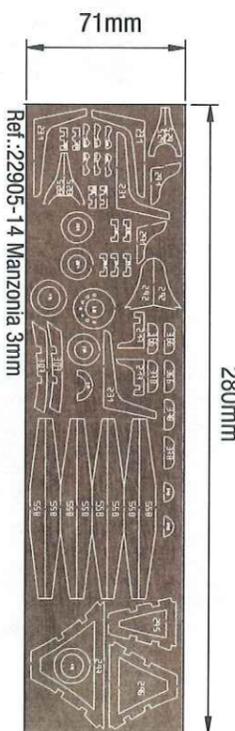
Ref.:22905-10B Manzonia 2mm

340mm



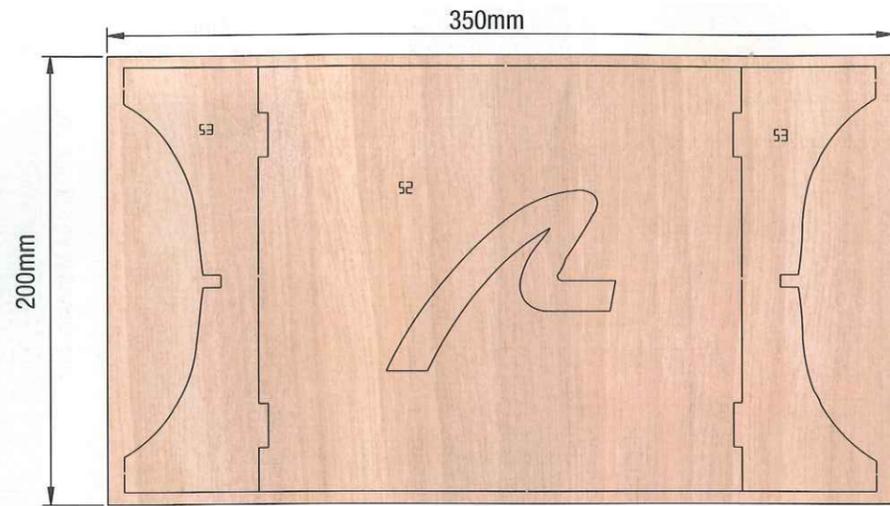
Ref.:22905-10A Manzonia 2mm

340mm

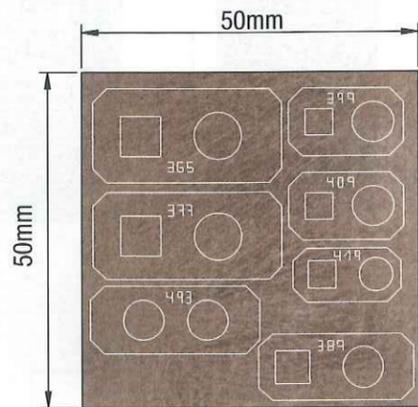


Ref.:22905-14 Manzonia 3mm

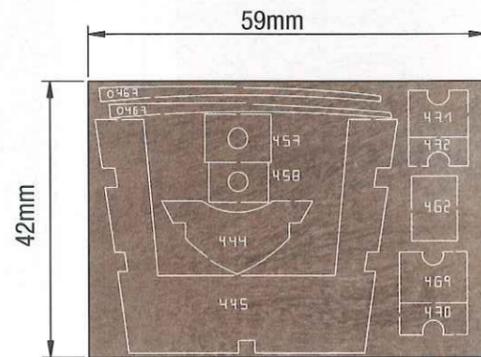
280mm



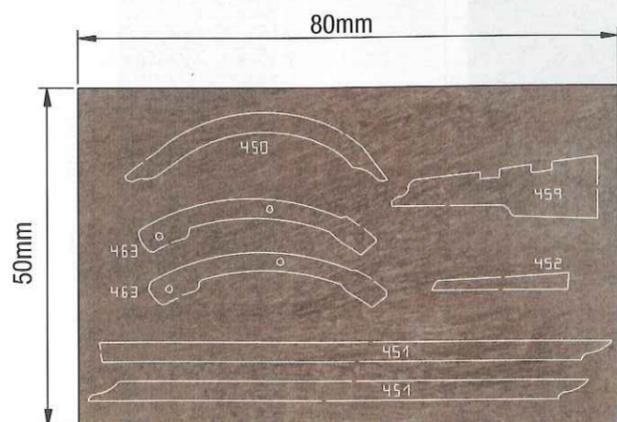
Ref.:22905-17 Tablero de 4mm



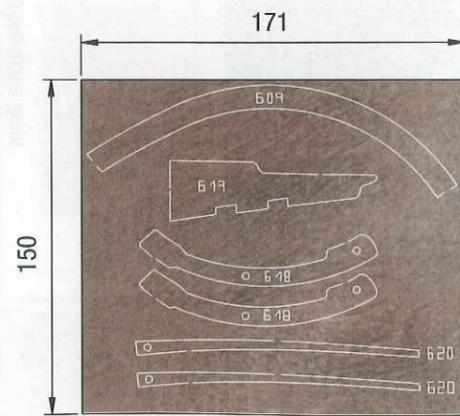
Ref.:22905-16 Manzonía 5mm



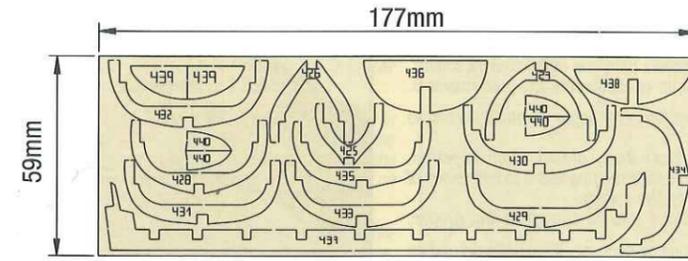
Ref.:22905-21 Manzonía 2mm



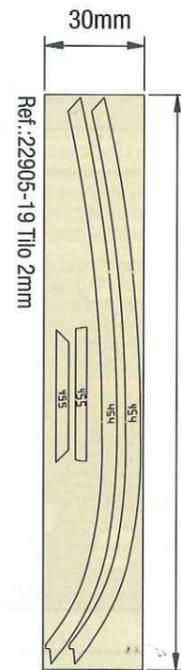
Ref.:22905-20 Manzonía 3mm



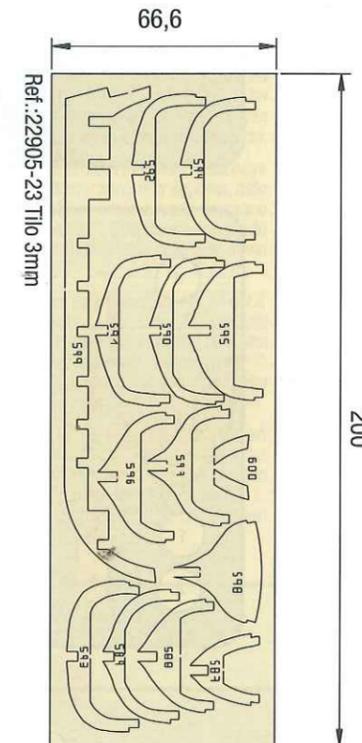
Ref.:22905-24 Manzonía 3mm



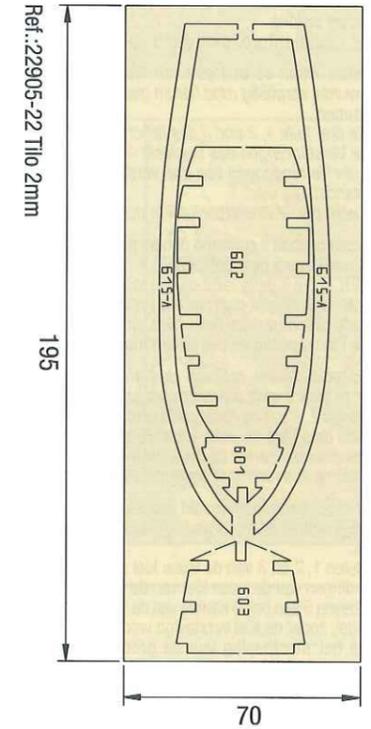
Ref.:22905-18 Tilo 3mm



Ref.:22905-19 Tilo 2mm

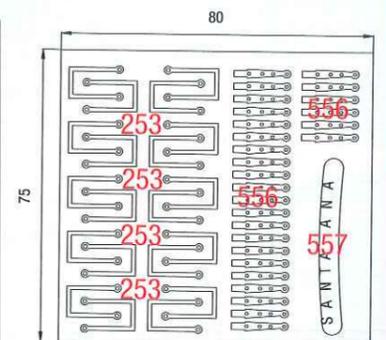
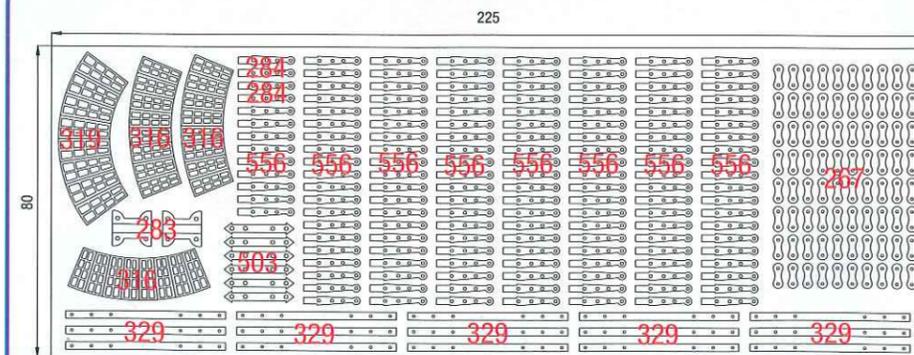


Ref.:22905-23 Tilo 3mm



Ref.:22905-22 Tilo 2mm

LATÓN • BRASS • LAITON • MESSING • OTTONE • LATÃO • LATOEN



Cada pieza, una vez desprendida de los tableros de corte de agua, debe lijarse cuidadosamente en todo su contorno para eliminar el repelo de la madera.

Una las tres partes 1, 2 y 3 de la falsa quilla encolándolas entre sí.

Pegue los refuerzos de quilla de proa 4 y los refuerzos de quilla de popa 5 a ambos lados de las uniones de las diferentes partes de la falsa quilla para que ésta adquiera solidez. Finalmente encole en su ranura correspondiente la encapsadura del palo mayor 6.

Remove each part from the boards and sand down the outer edges carefully to remove rough parts on the wood.

Join the three parts 1, 2 and 3 of the vertical keel, gluing them together. Adhere the bow keel strengtheners 4 and the stern keel strengtheners 5 to both sides of the joints on the different parts of the vertical keel to give solidity.

Finally, glue the capelage on the main mast stay 6 into its corresponding groove.

Après avoir détaché chacune des pièces des plaques de découpe, il est nécessaire d'en poncer soigneusement tout le contour afin d'éliminer les aspérités.

Assemblez les trois parties 1, 2 et 3 de la fausse quille en les collant entre elles.

Collez les renforts de la quille avant 4 et les renforts de la quille arrière 5 sur les deux côtés des unions des différentes parties de la fausse quille, afin de doter cette dernière d'une plus grande solidité.

Collez enfin l'emplature du grand mât 6 dans l'entaille correspondante.

Jedes Teil muss, wenn es aus den mit Wasserstrahl vorgeschrittenen Holzbrettern herausgelöst wurde, sorgfältig rund herum geschmirgelt werden, um das Holz vollkommen glatt zu bekommen.

Leimen Sie die drei Teile 1, 2 und 3 des falschen Kiels aneinander.

Kleben Sie die Verstärkungen des Bugkiels 4 und die Verstärkungen des Heckkiels 5 an beide Seiten der Verbindungen von den verschiedenen Teilen des falschen Kiels, damit dieser widerstandsfähig wird.

Zum Schluss wird die Großmastbacke 6 in der entsprechenden Rille festgeleimt.

Scartavetrare con cautela il contorno di ogni pezzo, una volta staccato dalle tavole tagliate ad acqua, per eliminare il pelo del legno.

Unire le tre parti 1, 2 e 3 della falsa chiglia incollandole tra di loro.

Attaccare i rinforzi di chiglia di prora 4 e i rinforzi della chiglia di popa 5 da ambo i lati delle unioni delle differenti parti della falsa chiglia affinché acquisti solidità.

Infine incollare l'incappellaggio dell'albero maestro 6 nella scanalatura corrispondente.

Cada peça, depois de ser retirada das chapas de corte de água, deve ser lixada cuidadosamente toda à volta para eliminar as farpas da madeira.

Una as três partes 1, 2 e 3 da falsa quilha colando-as entre si.

Cole os reforços da quilha de proa 4 e os reforços da quilha de popa 5 a ambos os lados das uniões das diversas partes da falsa quilha para a mesma ficar sólida.

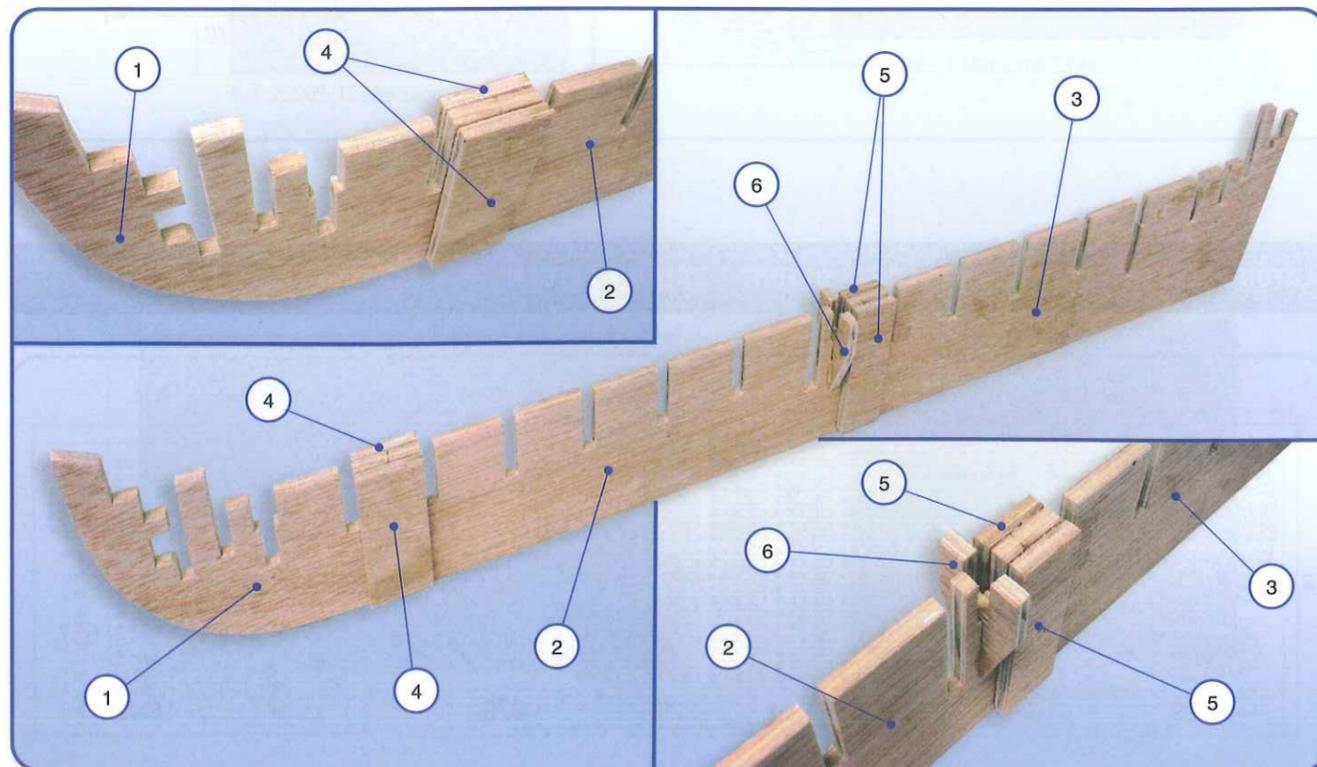
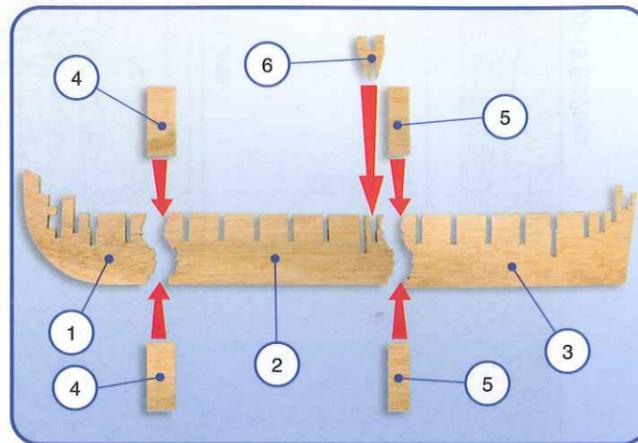
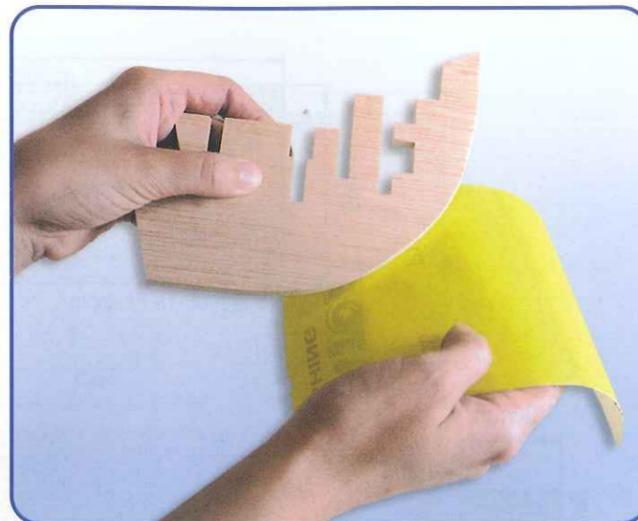
Finalmente, cole na sua ranhura correspondente a encapsadura do mastro principal 6.

Elk onderdeel moet eerst losgemaakt worden uit de watergesneden panelen en nadien moet de volledige omtrek ervan zorgvuldig geschuurd worden, om alle uitstekende houtvezels te verwijderen.

Lijm de drie delen 1, 2 en 3 van de valse kiel samen.

Lijm de verbindingen van de valse kiel van de boeg 4 en de verbindingen van de valse kiel van de achtersteven 5 aan beide kanten van de verbindingen van de verschillende onderdelen van de valse kiel, zodat de kiel verstevigd wordt.

Lijm tenslotte het mastbeslag van de grootmast in de hiervoor bestemde gleuf 6.



Sobre la primera cuaderna 7, encole sucesivamente las cuadernas de reviro 8, 9, 10, 11 y 12. Observará que en las cuadernas 11 los encastrados sobresalen ligeramente hacia atrás, esto es correcto, pues nos servirán de tope al colocar la segunda cuaderna 13. Todas las cuadernas de reviro deberán quedar perfectamente alineadas con el borde superior de la cuaderna 7. Coloque el conjunto formado por la primera cuaderna y las cuadernas de reviro en el primer encastrado de la falsa quilla, debiendo quedar en un ángulo de 90° con ésta.

On the first frame 7, in turn glue winding frames 8, 9, 10, 11 and 12. You will note that in frames 11, the recesses project out slightly backward. This is correct as they will serve as the end to place the second frame 13. All the winding frames should be perfectly aligned with the upper edge of frame 7. Place the whole formed by the first frame and the winding frames on the first recess in the vertical keel, leaving a 90° angle with it.

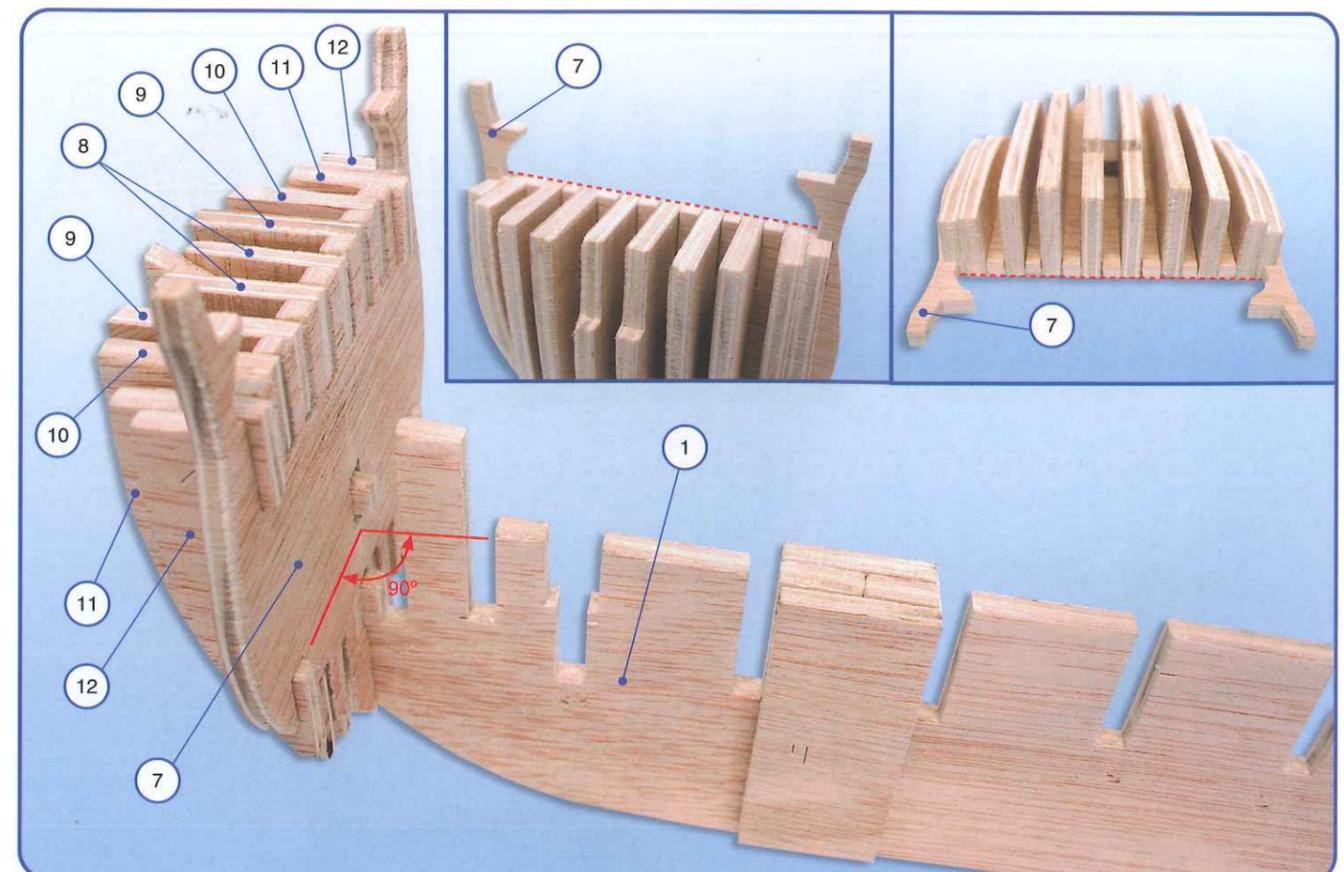
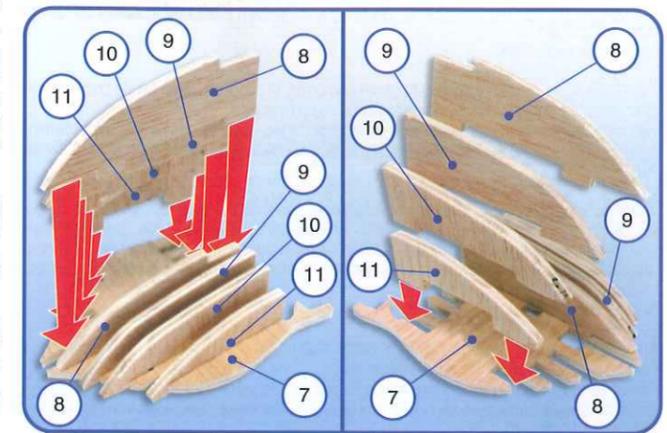
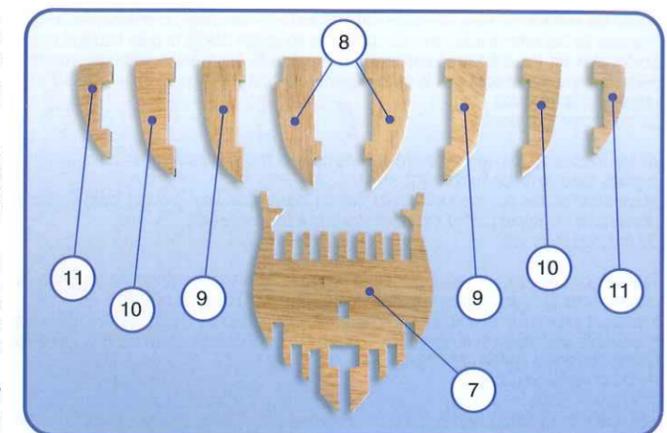
Sur le premier couple 7, collez successivement les couples dévoyés 8, 9, 10, 11 et 12. Comme vous pourrez le constater, les couples 11 une fois montés font légèrement saillie vers l'arrière. C'est tout à fait normal puisqu'ils serviront de butée pour poser le second couple 13. Tous les couples dévoyés doivent être parfaitement alignés sur le bord supérieur du couple 7. Insérez l'ensemble composé du premier couple et des couples dévoyés dans la première entaille de la fausse quille, et ce à un angle de 90° par rapport à cette dernière.

Leimen Sie auf den ersten Spant 7 nacheinander die Verwindungsspannten 8, 9, 10, 11 und 12 fest. Sie werden feststellen, dass bei den Spanten 11 die Rastungen leicht nach hinten überstehen. Das ist richtig so, denn sie dienen gleichzeitig als Anschlag zum Anbringen des zweiten Spants 13. Alle Verwindungsspannten müssen perfekt nach dem oberen Rand des Spants 7 ausgerichtet sein. Bringen Sie das Teil, das aus dem ersten Spant und den Verwindungsspannten besteht, in der ersten Rastung des falschen Kiels im 90° Winkel dazu an.

Incollare successivamente le coste deviate 8, 9, 10, 11 e 12 sopra la costa maestra 7. Osservare che nelle coste 11, gli incastri fuoriescono leggermente all'indietro: sono fatti apposta, dato che serviranno da fermo al collocare la seconda costa 13. Tutte le coste deviate dovranno restare perfettamente allineate con il bordo superiore della costa 7. Collocare il congiunto formato dalla costa maestra e le coste deviate nel primo incastro della falsa chiglia, in modo che resti ad angolo retto di 90° con questa.

Sobre a primeira caverna 7, cole sucessivamente as cavernas de reviro 8, 9, 10, 11 e 12. Observará que nas cavernas 11 os encastrados sobressaem ligeiramente para trás, isto está bem, pois vão servir de topo ao colocar a segunda caverna 13. Todas as cavernas de reviro devem ficar perfeitamente alinhadas com o rebordo superior da caverna 7. Coloque o conjunto formado pela primeira caverna e pelas cavernas de reviro no primeiro encastrado da falsa quilha, devendo ficar num ângulo de 90° com a mesma.

Lijm op de eerste spant 7 achtereenvolgend de kantspanten 8, 9, 10, 11 en 12. U zal merken dat de openingen van de spanten nummer 11 lichtjes achteruitspringen. Dat is goed, omdat ze het eindpunt aangeven voor het plaatsen van de tweede spant nummer 13. Alle kantspanten moeten nauwkeurig op een lijn gebracht worden met de bovenrand van spant nummer 7. Plaats het geheel gevormd door de eerste spant en de kantspanten in de eerste opening van de valse kiel, in een hoek van 90°.



Todas las cuadernas **13** a **32** están debidamente numeradas. Le aconsejamos, que después de haberlas lijado, vaya colocándolas en orden desde la proa hacia la popa. Colóquelas en los encastres correspondientes de la falsa quilla, debiendo quedar perfectamente enrasadas con la parte superior de ésta y formar un ángulo de 90° con respecto a la misma.
No las encole todavía.

All the frames **13** through to **32** are duly numbered. It is advisable, after sanding them, to place them in order from bow to stern.
Place them on the corresponding recesses on the vertical keel, leaving them perfectly plumb with the upper part of the same, making a 90° angle with it.
Do not glue them yet.

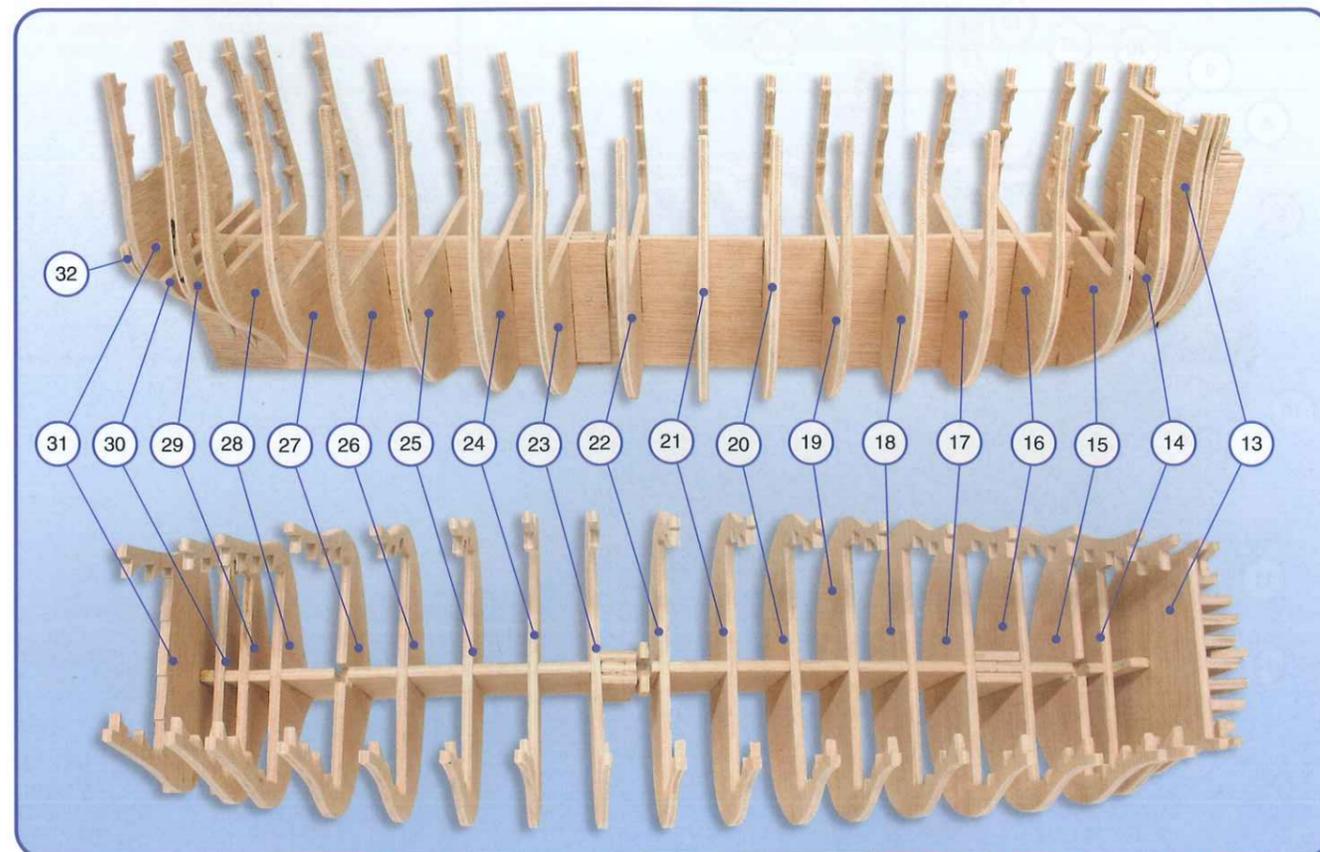
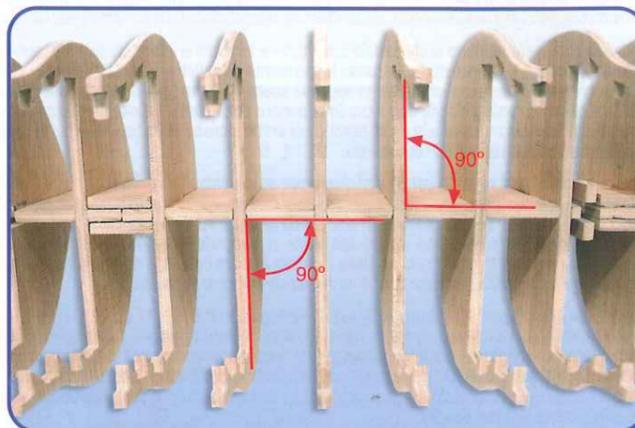
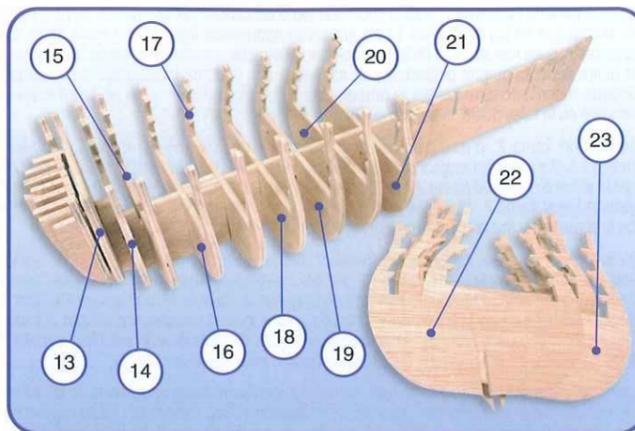
Tous les couples **13** à **32** sont dûment numérotés. Après les avoir poncés, nous vous recommandons de les monter dans ce même ordre de l'avant vers l'arrière.
Insérez-les dans les entailles correspondantes de la fausse quille, en veillant à les positionner parfaitement au ras de la partie supérieure de cette dernière et à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à celle-ci.
Ne les collez pas encore.

Alle Spanten **13** bis **32** sind entsprechend nummeriert. Nach dem Abschmirgeln sollten Sie diese nacheinander vom Bug in Richtung Heck anbringen.
Setzen Sie die Spanten in die entsprechenden Rastungen des falschen Kiels. Dabei müssen sie perfekt mit dem oberen Rand dieses falschen Kiels und in einem 90° Winkel dazu abschließen.
Noch nicht verleimen.

Tutte le coste da **13** a **32** sono debitamente numerate. Si consiglia, dopo averle scartavstrate, di collocarle in ordine numerico dalla prora verso la poppa.
Collocarle negli incastri corrispondenti della falsa chiglia, in modo che restino perfettamente livellate con la parte superiore di questa e formino un angolo di 90° rispetto alla stessa.
Aspettare ad incollarle.

Todas as cavernas **13** a **32** estão devidamente numeradas. Aconselhamos que, depois de as ter lixado, as vá colocando em ordem desde a proa para a popa.
Coloque-as nos engastes correspondentes da falsa quilha, devendo ficar perfeitamente niveladas com a parte superior da mesma e formar um ângulo de 90° em relação à mesma.
Não as cole ainda.

Alle spanten zijn genummerd van **13** tot **32**. Schuur ze eerst en plaats ze vervolgens in volgorde vanaf de boeg tot de achtersteven.
Plaats ze in de daarvoor bestemde openingen van de valse kiel zodat ze zorgvuldig op dezelfde hoogte komen als de bovenkant van de valse kiel en een hoek van 90° vormen.
Lijm ze nog niet vast.



Encole los ocho corbatones de popa **33** en los encastres situados en la cuaderna **32**. Por la parte externa, tanto de babor como de estribor y apoyado en los corbatones **33** de los extremos, encole los dos corbatones de popa de refuerzo **34**. El conjunto debe quedar perfectamente alineado a la altura de la cuaderna **32**.
Justo debajo pegue los apóstoles **35** a ambos lados de la falsa quilla.

Glue the eight stern collars **33** on the recesses located on frame **32**. On the external part, on both port and starboard, supported by collars **33** on the ends, glue the two stern reinforcing collars **34**.
The whole should be perfectly aligned with frame **32**. Just below, glue the knightheads **35** to both sides of the vertical keel.

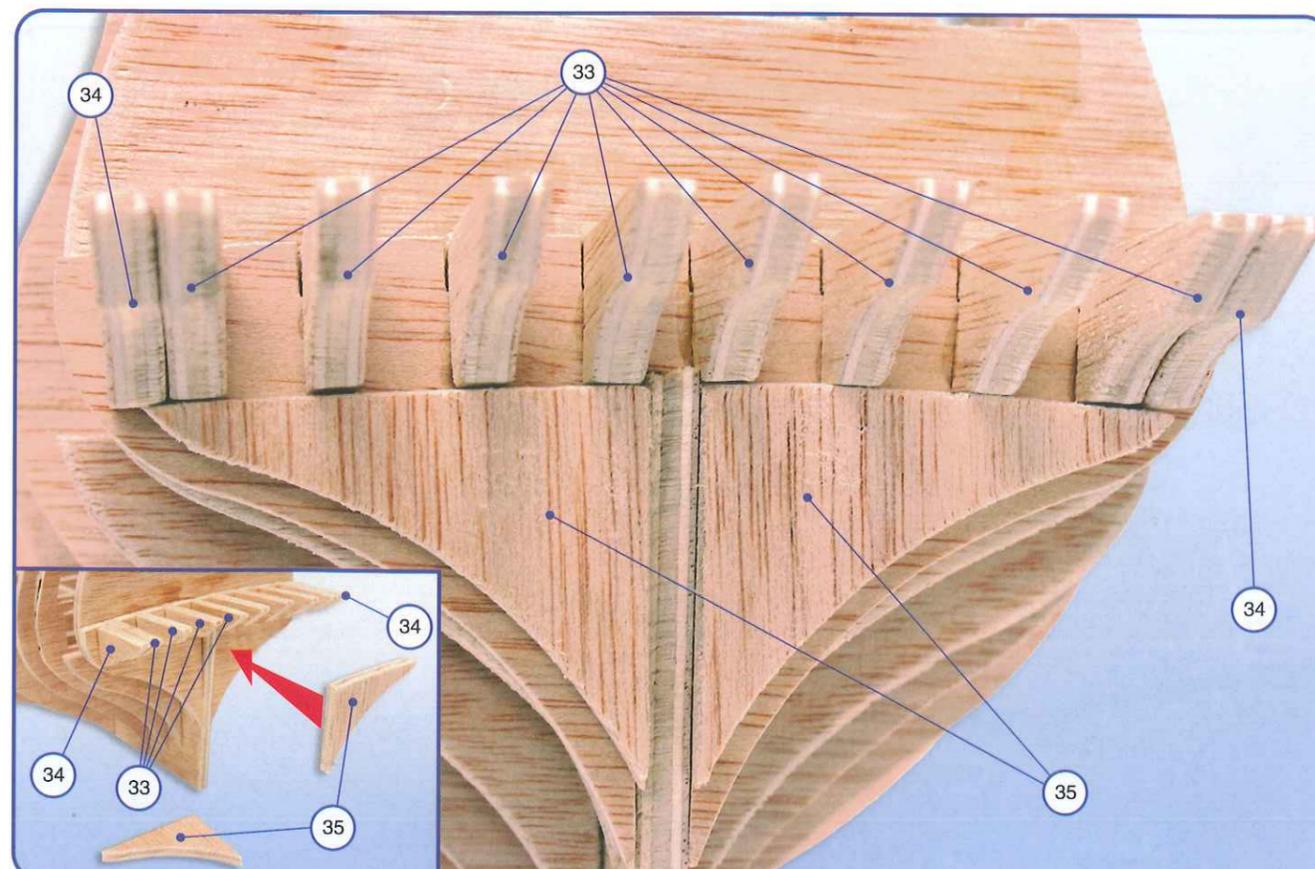
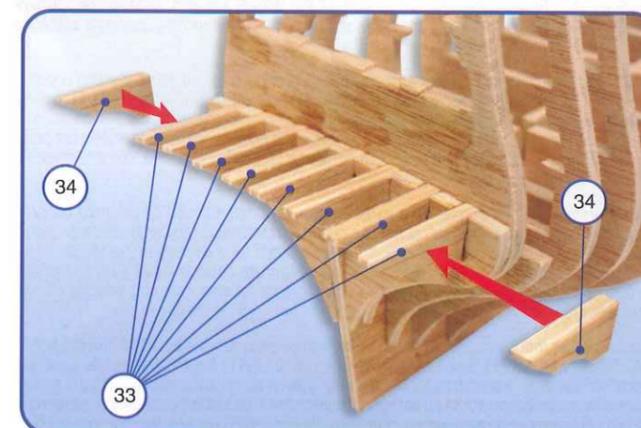
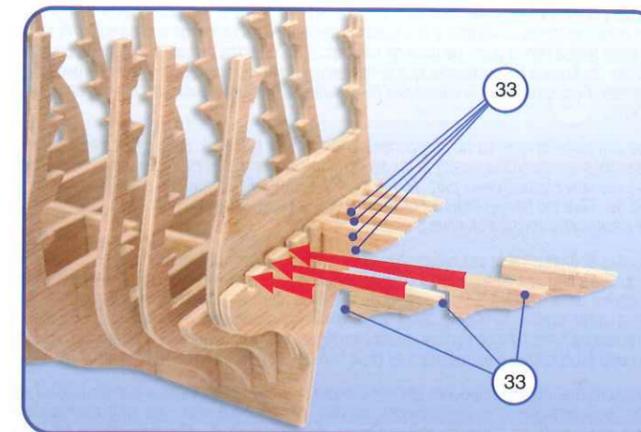
Collez les huit courbes arrière **33** dans les entailles pratiquées sur le couple **32**. Collez les deux courbes arrière de renfort **34** par la partie externe, de bâbord tout comme de tribord, en les appuyant sur les courbes **33** des extrémités. L'ensemble doit être parfaitement aligné sur la partie supérieure du couple **32**.
Collez les apôtres **35** juste en dessous des deux côtés de la fausse quille.

Kleben sie die acht Heckrippen **33** mit Leim mit den Rastungen auf den Spant **32**. Auf der Außenseite, sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite und gestützt auf die Rippen **33** an den Enden, werden zwei Verstärkungsheckrippen **34** festgeleimt. Alles zusammen muss perfekt auf der Höhe von Spant **32** ausgerichtet sein.
Kleben Sie genau darunter auf beide Seiten des falschen Kiels die Stützen **35**.

Incollare gli otto montanti di poppa **33** negli incastri situati nella costa **32**. Sulla parte esterna, sia a babordo che a tribordo, e appoggiati sui montanti **33** delle estremità, incollare i due montanti di poppa di rinforzo **34**. Il congiunto deve restare perfettamente allineato all'altezza della costa **32**.
Giusto al di sotto incollare gli apostoli **35** ad ambedue i lati della falsa chiglia.

Cole as oito costelas de popa **33** nos engastes situados na caverna **32**. Pela parte externa, tanto de bombordo como de estibordo e apoiadas nas costelas **33** dos extremos, cole as duas costelas de popa de reforço **34**. O conjunto deve ficar perfeitamente alinhado à altura da caverna **32**.
Mesmo debaixo cole os extremos da guia do gurupés **35** a ambos os lados da falsa quilha.

Lijm alle acht stutten van de achtersteven **33** vast in de openingen op spant nummer **32**. Lijm langs de buitenzijde zowel aan bak als aan stuurboord en steunend op de stutten **33** van de uiteinden, beide stutten van de achtersteven **34** ter versterking. Het geheel moet nauwkeurig op dezelfde lijn gesteld worden als spant nummer **32**.
Lijm de apostelen **35** er net onder aan beide zijden van de valse kiel.



Encole y clave con los clavos 40 la parte de proa de babor 36 de la primera cubierta. Compruebe que encaja entre las cuadernas y que quede justamente en el centro de la falsa quilla. Proceda de igual forma con la parte de proa de estribor 37, la de popa de babor 38 y la de popa de estribor 39. Encolar las cuadernas, que se habían dejado sueltas para poder hacer los pequeños reajustes necesarios para la colocación de la cubierta, con una mezcla de cola blanca y agua al 30%.

Glue and nail with nails 40 the bow portside part 36 of the first deck. Ensure that it fits between the frames and that it lies exactly in the centre of the vertical keel. Proceed in the same manner with the bow starboardside part 37, the stern portside part 38 and the stern starboardside part 39. Glue the frames that had been left loose to be able to make slight adjustments to fit the deck, with a mixture of white glue and 30% water.

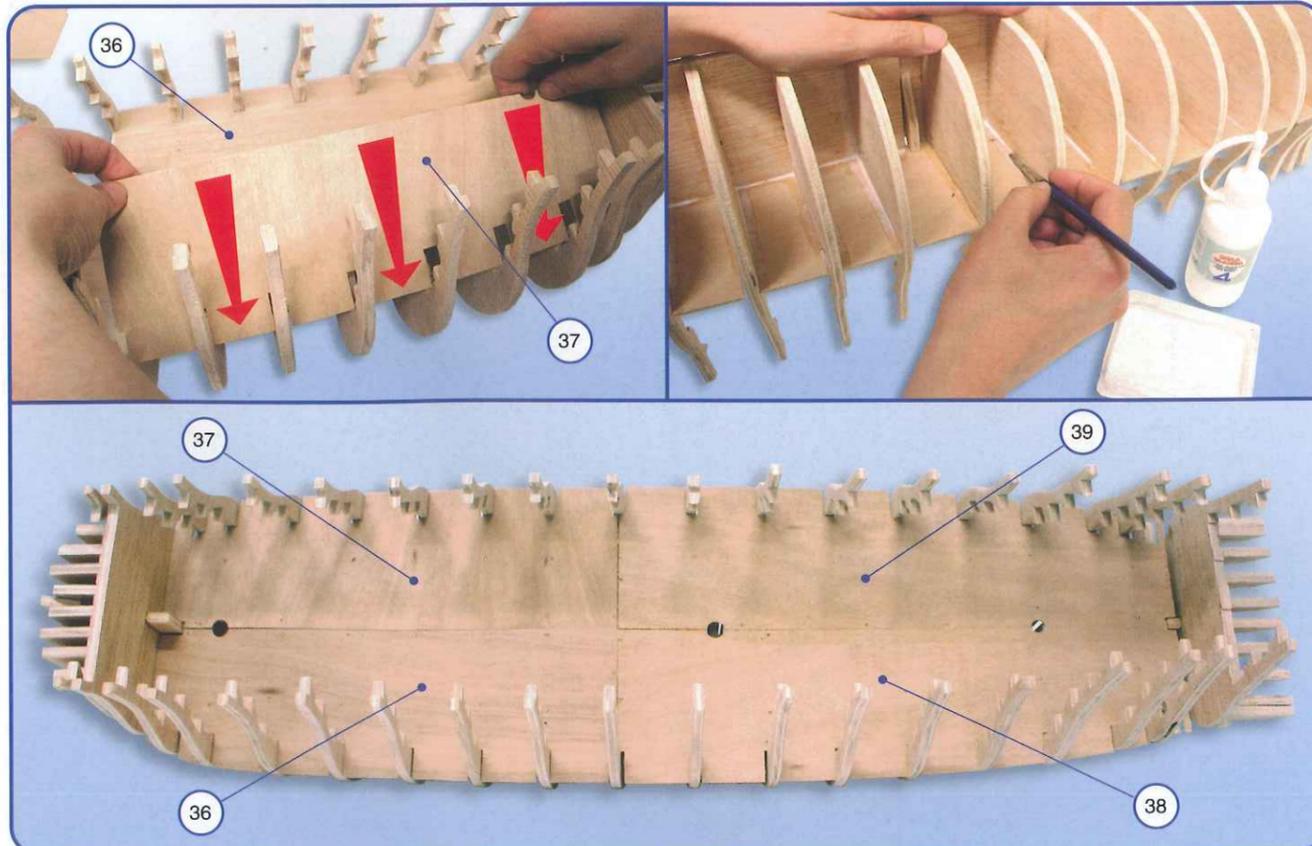
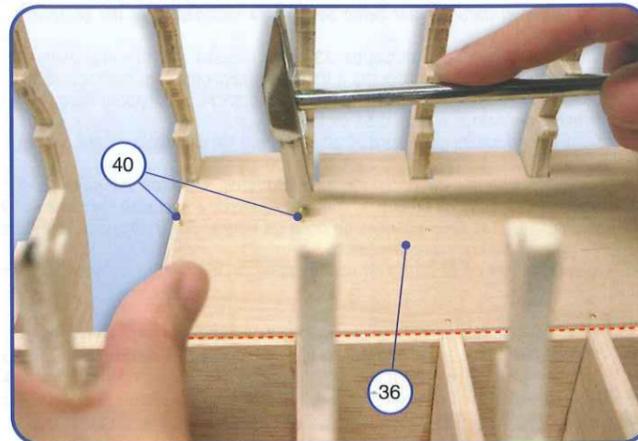
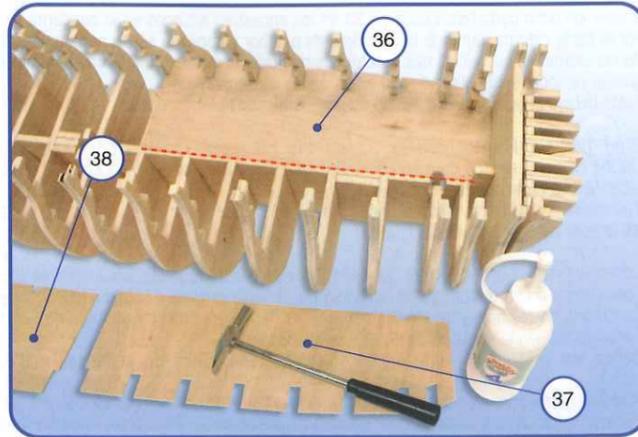
Encollez et fixez à l'aide des clous 40 la partie avant de bâbord 36 du premier pont. Veillez à ce qu'elle s'emboîte bien entre les coupes et que son bord intérieur soit disposé exactement au centre de la fausse quille. Procédez de la même manière pour la partie avant de tribord 37, la partie arrière de bâbord 38 et la partie arrière de tribord 39. Collez les coupes qui n'avaient été fixés (afin de pouvoir réaliser les légers réajustements nécessaires pour la pose du pont) en appliquant un mélange de colle blanche et d'eau dans une proportion de 30%.

Verleimen Sie das erste Bugdeck der Backbordseite 36 und nageln Sie es mit den Nägeln 40 fest. Überprüfen Sie, ob es zwischen den Spanten festsetzt und genau in der Mitte des falschen Kiels angebracht ist. Genauso gehen Sie mit dem Bugdeck der Steuerbordseite 37, dem Heckdeck der Backbordseite 38 und dem Heckdeck der Steuerbordseite 39 vor. Verleimen Sie die Spanten, die bis dahin noch nicht festgeklebt waren, um evtl. notwendige kleinere Anpassungen bei der Anbringung des Decks vorzunehmen, mit einer 30-prozentigen Mischung aus weißem Leim und Wasser.

Incollare e inchiodare con i chiodi 40 la parte della prora di babor 36 della prima coperta. Verificare che s'incastri tra le coste e che resti giusto nel centro della falsa chiglia. Procedere allo stesso modo con la parte della prora di tribordo 37, quella della poppa di babor 38 e quella della poppa di tribordo 39. Incollare le coste, che erano state lasciate sciolte per poter apportare piccoli aggiustamenti necessari per il montaggio della coperta, con una mescola di colla bianca e acqua al 30%.

Cole e pregue com os pregos 40 a parte de proa de bombordo 36 da primeira coberta. Comprove que encaixa entre as cavernas e que fica exactamente no centro da falsa quilha. Siga o mesmo processo com a parte de proa de estribordo 37, a de popa de bombordo 38 e a de popa de estribordo 39. Colar as cavernas, que se tinham deixado soltas para poder fazer os pequenos reajustes necessários para a colocação da coberta, com uma mistura de cola branca e água a 30%.

Lijm en spijker met de nagels 40 het gedeelte van de boeg aan bakbord 36 van het eerste dek. Zorg ervoor dat het past tussen de spanten en dat het in het midden van de valse kiel staat. Herhaal deze procedure voor het gedeelte van de boeg aan stuurbord 37, dat van de achtersteven aan bakbord 38 en dat van de achtersteven aan stuurbord 39. De spanten die los zijn gebleven om de aanpassingen te doen die nodig zijn voor het plaatsen van het dek, kunnen nu gelijmd worden met witte lijm aangelengd met 30% water.



Corte dos trozos de 294 mm de un listón de 5 x 15 x 500 mm para formar los trancaniles de popa 41 de la primera cubierta. Corte otros dos de 324 mm para formar los de proa 42.

Paint the exterior part of the same black. Glue and nail each of the waterways on the deck and fit them into the interior part of the frames.

Decoupez deux morceaux de 294 mm de baguette de 5 x 15 x 500 mm pour former les bauquières arrière 41 du premier pont. Découpez deux autres morceaux de 324 mm pour former les bauquières avant 42.

Peignez la partie extérieure de celles-ci en noir. Collez et clouez sur le pont chacune des bauquières, emboîtez-les dans la partie intérieure des coupes.

Schneiden Sie von einer Leiste von 5 x 15 x 500 mm Größe zwei 294 mm lange Stücke ab, um die Heckstringer 41 des ersten Decks zu bilden. Schneiden Sie zwei weitere 324 mm lange Stücke ab, um die Bugstringer 42 zu bilden. Streichen Sie die Außenseite derselben schwarz an. Kleben Sie jeden Stringer mit Leim auf das Deck, passen Sie alle an die Innenseite der Spanten ein und nageln Sie sie fest.

Tagliare due pezzi da 294 mm di un listello da 5 x 15 x 500 mm, per formare i trincarini di poppa 41 della prima coperta. Tagliare altri due listelli da 324 mm per formare quelli di proa 42.

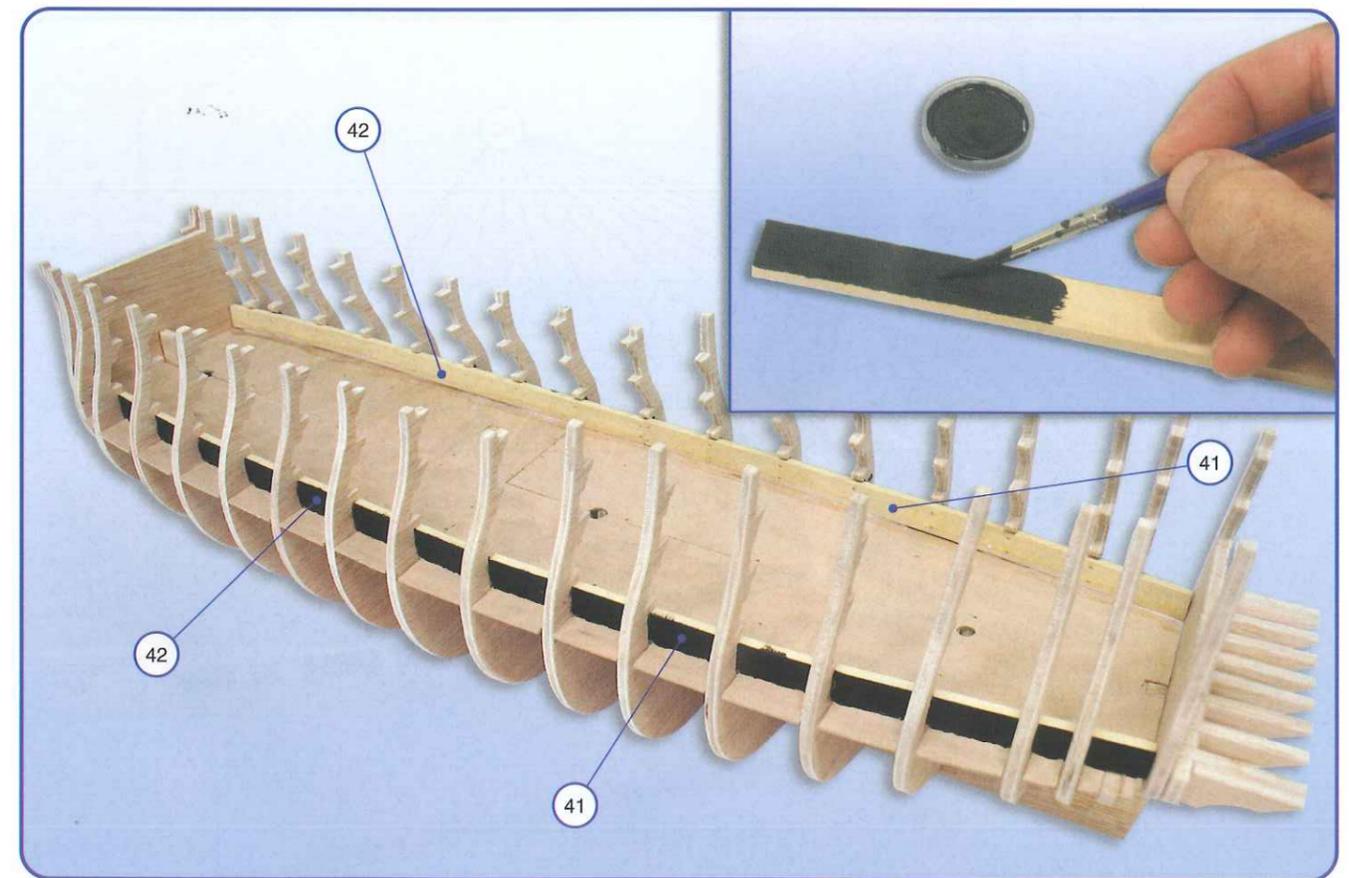
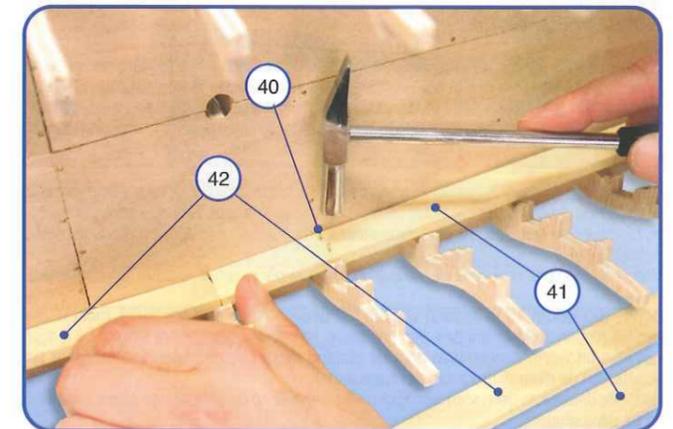
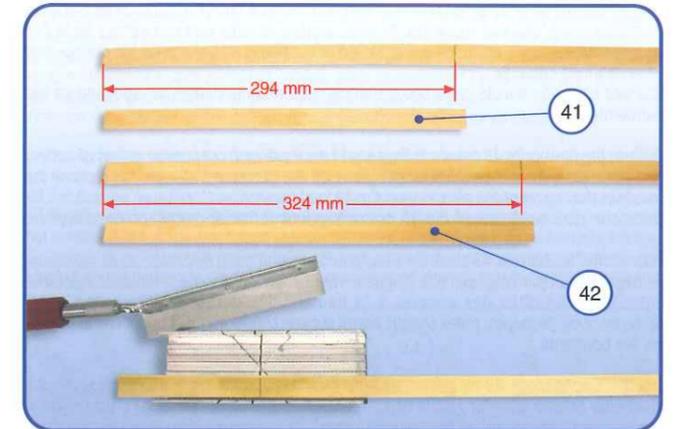
Dipingere di nero la parte esterna degli stessi. Incollare e inchiodare ognuno dei trincarini sopra la coperta e incastrarli nella parte interna delle coste.

Corte dois pedaços de 294 mm de uma ripa de 5 x 15 x 500 mm para formar os alcatrates de popa 41 da primeira coberta. Corte outros dois de 324 mm para formar os de proa 42.

Pinte de preto a parte exterior dos mesmos. Cole e pregue cada um dos alcatrates sobre a coberta e encaixe-os na parte interior das cavernas.

Snijd twee stukken van 294 mm van een lat van 5 x 15 x 500 mm om de wulven van de achtersteven 41 van het eerste dek te vormen. Snijd nog twee stukken van 324 mm om de wulven van de boeg 42 te vormen.

Schilder de buitenkant van de wulven zwart. Lijm en spijker elke wulf op het dek en plaats ze tegen de binnenzijde van de spanten.



Para formar los baos 43 en los que se apoyará la segunda cubierta, debe cortar dieciséis trozos de listón, uno por cuaderna, de una longitud variable que nos vendrá dada por la distancia existente entre los extremos de la cuaderna a la altura de los durmientes de la segunda cubierta.

Una vez cortados encole cada bao en su correspondiente cuaderna, apoyado en los durmientes.

To form the bowsprits 43 on which the second deck will rest, cut sixteen pieces of batten, one per frame, from a variable length given by the distance between the ends of the frame in the region of the sleepers on the second deck.

Once cut, glue each bowsprit onto its corresponding frame, resting on the sleepers.

Pour former les barrots 43 destinés à soutenir le second pont, découpez seize morceaux de baguette, un par couple, d'une longueur variable en fonction de la distance existante entre les extrémités des couples à la hauteur des dormants du second pont. Après les avoir découpés, collez chaque barrot sur son couple correspondant en l'appuyant sur les dormants.

Um die Deckbalken 43 zu bilden, auf die sich das zweite Deck stützt, müssen Sie sechzehn Stücke von der Leiste abschneiden, jeweils eines pro Spant, und zwar in unterschiedlicher Länge, je nach dem Abstand, der zwischen den Enden der Spanten auf der Höhe der Schwellen des zweiten Decks besteht.

Wenn sie abgeschnitten sind, kleben Sie die Deckbalken an ihren jeweiligen Spant, und zwar auf die Schwellen gestützt.

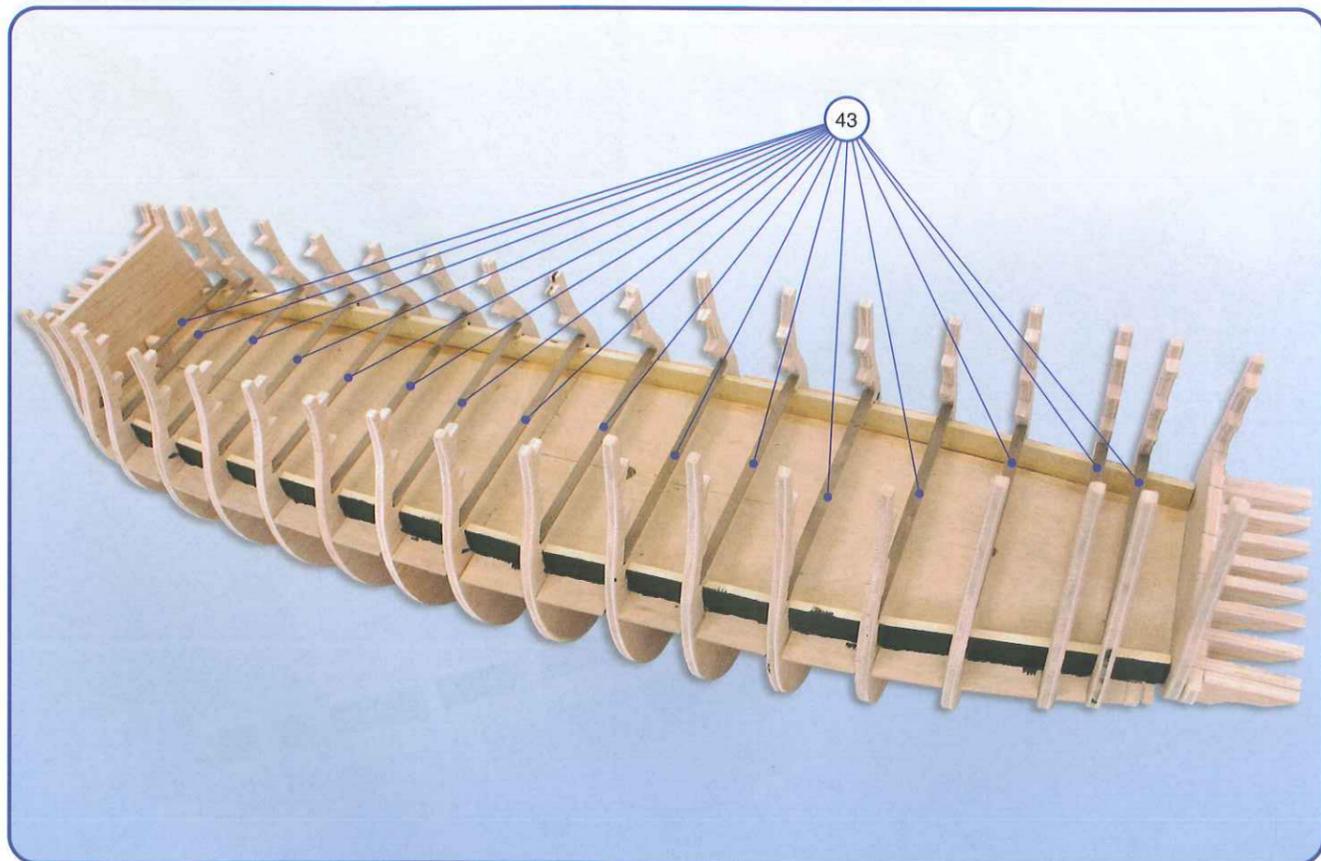
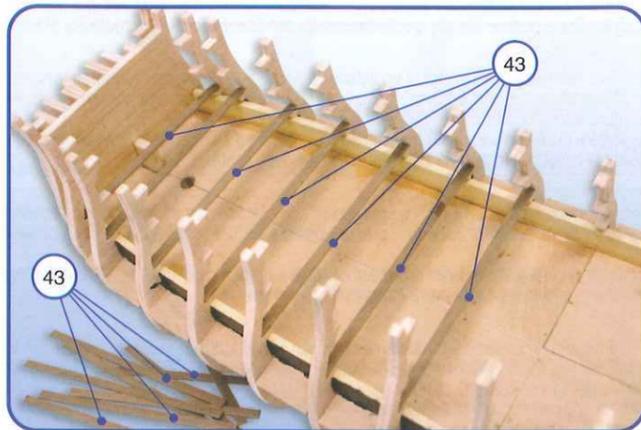
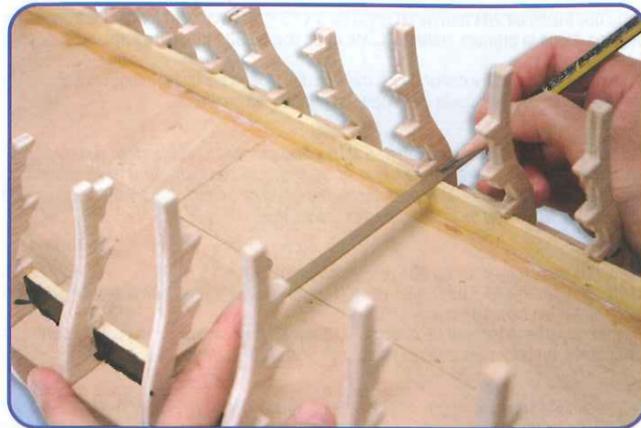
Per formare i bagli 43 sui quali si appoggerà la seconda coperta, tagliare sedici pezzi di listello, uno per ogni costa, per una lunghezza variabile che verrà data dalla distanza esistente tra gli estremi della costa all'altezza delle dormienti della seconda coperta. Una volta tagliati, incollare ogni baglio nella sua costa corrispondente, appoggiato sui dormienti.

Para formar os vaus 43 nos quais se apoiará a segunda coberta, deve cortar dezasseis pedaços de ripa, um por caverna, com um comprimento variável que será dado pela distância existente entre os extremos da caverna à altura dos dormentes da segunda coberta.

Depois de os cortar cole cada vau na sua correspondente caverna, apoiado nos dormentes.

Om de dekbalken 43 te vormen waarop het tweede dek wordt gesteund, moet u van een lat zestien stukken snijden, een per spant, en elk met een andere lengte. De lengte van elke lat wordt aangegeven door de afstand tussen de uiteinden van de spant ter hoogte van de dwarsliggers van het tweede dek.

Nadat de dekbalken gesneden zijn, lijmt u elke dekbalk op de betreffende spant, gesteund op de dwarsliggers.



Proceda de modo similar a lo realizado en la colocación de la primera cubierta (Paso 5) y encole la parte de proa de babor 44 de la segunda cubierta, la parte de proa de estribor 45, de popa de babor 46 y de popa de estribor 47. Corte, en una longitud de 200 mm, las tiras necesarias de los listones de forro 48 y proceda a forrar la parte central de la cubierta, entre las cuadernas 17 y 21 desde la línea de crujía a los extremos. Con un lápiz marque la tablación a la medida de 65 mm. Con un cúter despeje los tres agujeros para posteriormente introducir los palos.

Proceed in a similar manner as with the fitting of the first deck (Step 5) and glue the bow portside part 44 of the second deck, the bow starboardside part 45, the stern portside part 46 and the stern starboardside part 47. Cut in a 200 mm length the strips required for the plating battens 48 and proceed to lien the central part of the deck, between frames 17 and 21, from the midships line to the ends. Mark the boarding with a pencil to the measurement of 65 mm. With a cutter, move the three holes and then insert the masts.

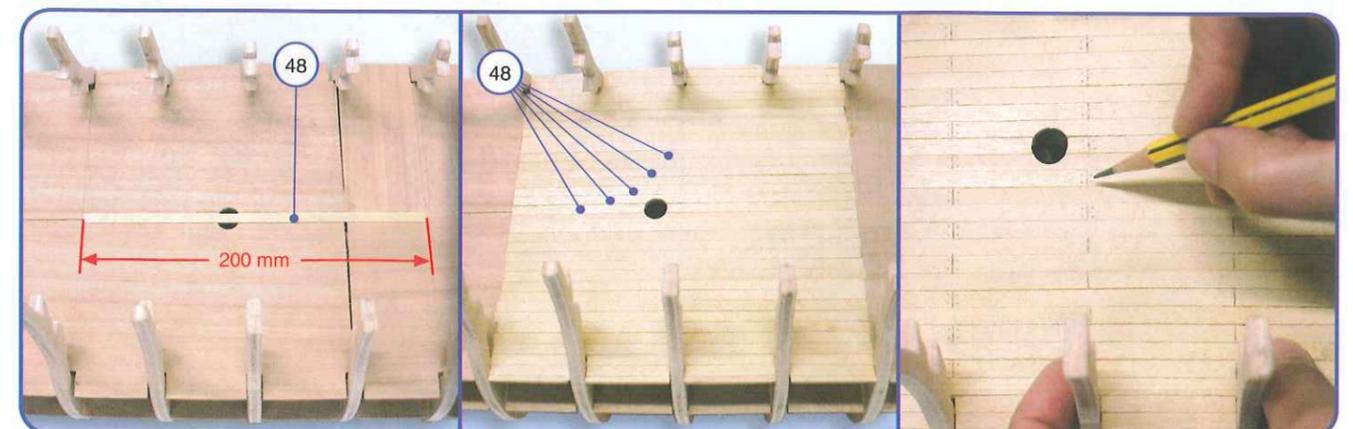
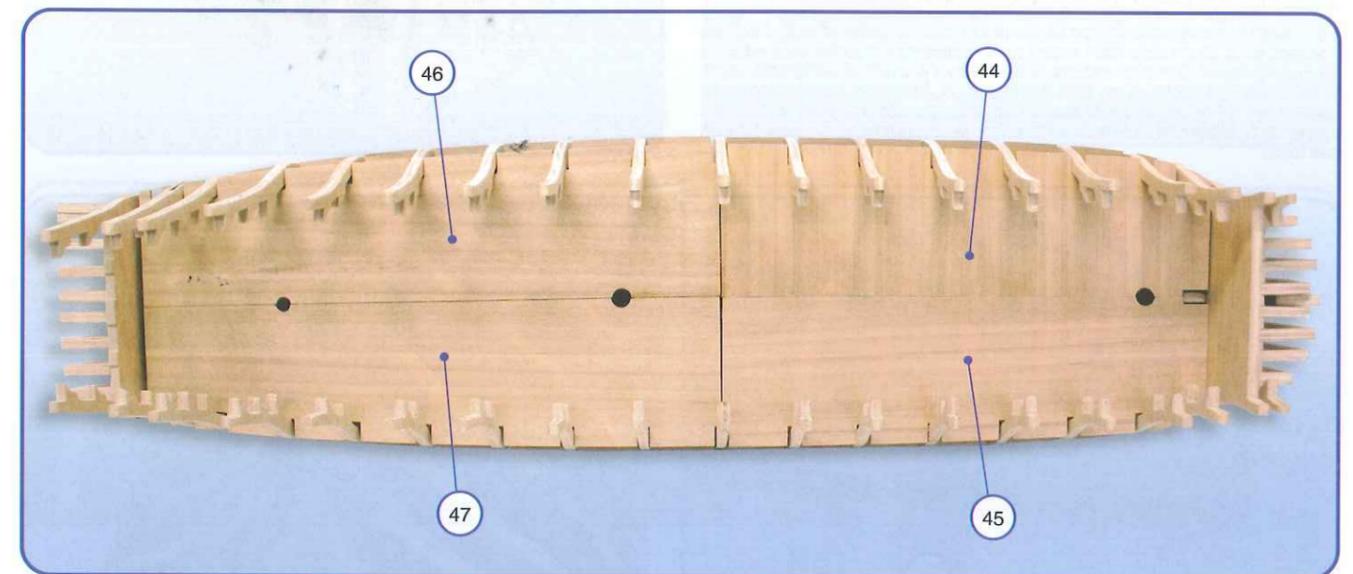
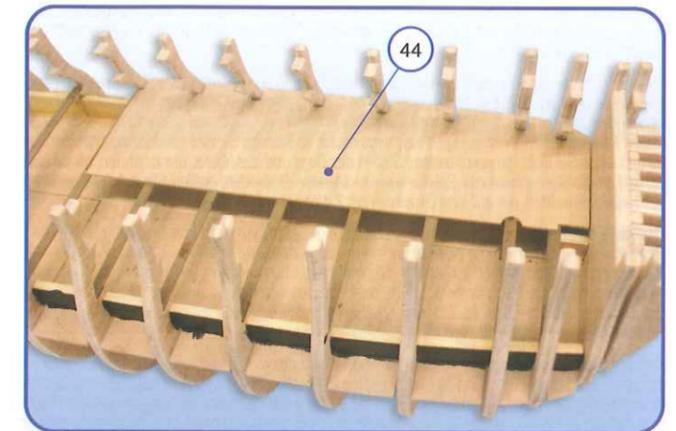
Procédez d'une manière similaire à celle de la pose du premier pont (étape 5) et collez la partie avant de bâbord 44 du second pont, la partie avant de tribord 45, la partie arrière de bâbord 46 et la partie arrière de tribord 47. Découpez à une longueur de 200 mm les bandes nécessaires des baguettes de bordage 48 et recouvrez la partie centrale du pont, entre les couples 17 et 21, de la ligne centrale vers les extrémités. Marquez le bordage au crayon à la dimension de 65 mm. À l'aide d'un cutter, percez les trois orifices qui permettront plus tard d'introduire les mâts.

Gehen Sie hier ähnlich wie bei der Anbringung des ersten Decks vor (Schritt 5) und kleben Sie das Bugteil der Backbordseite 44 für das zweite Deck, das Bugteil der Steuerbordseite 45, das Heckteil der Backbordseite 46 und das Heckteil der Steuerbordseite 47 mit Leim fest. Schneiden Sie die notwendigen Streifen in einer Länge von 200 mm von den Verkleidungsleisten 48 und verkleiden Sie den mittleren Teil des Decks zwischen den Spanten 17 und 21, von der Mittellinie hin zu den Enden. Markieren Sie mit einem Bleistift das Plankenwerk in einer Länge von 65 mm. Schneiden Sie mit einem Cutter die drei Löcher aus, um anschließend die Masten einzuführen.

Procedere allo stesso modo visto per il montaggio della prima coperta (Passo 5), incollando la parte della prora di baboro 44 della seconda coperta, la parte della prora di tribordo 45, della poppa di baboro 46 e della poppa di tribordo 47. Tagliare, per una lunghezza di 200 mm, le strisce necessarie dei listelli del fasciame 48 e rivestire la parte centrale della coperta, tra le coste 17 e 21 dalla linea di corsia alle estremità. Con una matita marcare il fasciame misurando 65 mm. Con un cutter liberare i tre orifici dove andranno inseriti gli alberi.

Siga o mesmo processo da colocação da primeira cubierta (Passo 5) e cole a parte de proa de bombordo 44 da segunda coberta, a parte de proa de estibordo 45, de popa de bombordo 46 e de popa de estibordo 47. Corte, com um comprimento de 200 mm, as tiras necessárias das ripas de forro 48 e forre a parte central da coberta, entre as cavernas 17 e 21 desde a linha de coxia aos extremos. Com um lápis marque o entabado à medida de 65 mm. Com um X-ato alargue os três orificios para posteriormente introduzir os mastros.

Ga op een gelijkaardige wijze te werk als voor het plaatsen van het eerste dek (Stap 5) en lijm het deel van de boeg aan bakboord 44 van het tweede dek, het deel van de boeg aan stuurboord 45, het deel van de achtersteven aan bakboord 46 en het deel van de achtersteven aan stuurboord 47. Snijd op een lengte van 200 mm de nodige latten voor de huid 48 en bedek met de huidplanken het centrale deel van het dek, tussen spanten nummers 17 en 21, vanaf de middenschiplijn naar de buitenzijden. Teken met potlood het plankwerk van het dekhout op een maat van 65 cm. Maak met een cutter de drie openingen vrij waarin later de masten worden geplaatst.



Proceda a redondear la estructura para eliminar los cantos vivos de las cuadernas y apóstoles hasta que formen una curva real y poder encostillar adecuadamente el casco. Utilice una lima de media caña de grano medio y repase y alise lo limado con una lija de grano fino. Utilice una traca de forro 50, situándola a diferentes alturas tanto en proa como en popa, para comprobar que se adapta perfectamente a la curvatura del casco. Especial atención nos merece el afilado de la quilla en popa que debe quedar de un grosor de 2 mm aproximadamente.

Proceed to round off the structure to remove any rough edges from the frames and knightheads until a real curve is made and so that the hull can be suitably fit. Use a medium grain file and smooth off with a fine grain file. Use a plate 50, placing it at different heights both on the bow and on the stern to ensure that it perfectly fits with the curvature of the hull. Particular attention should be paid to filling the stern keel, which should have an approximate thickness of 2 mm.

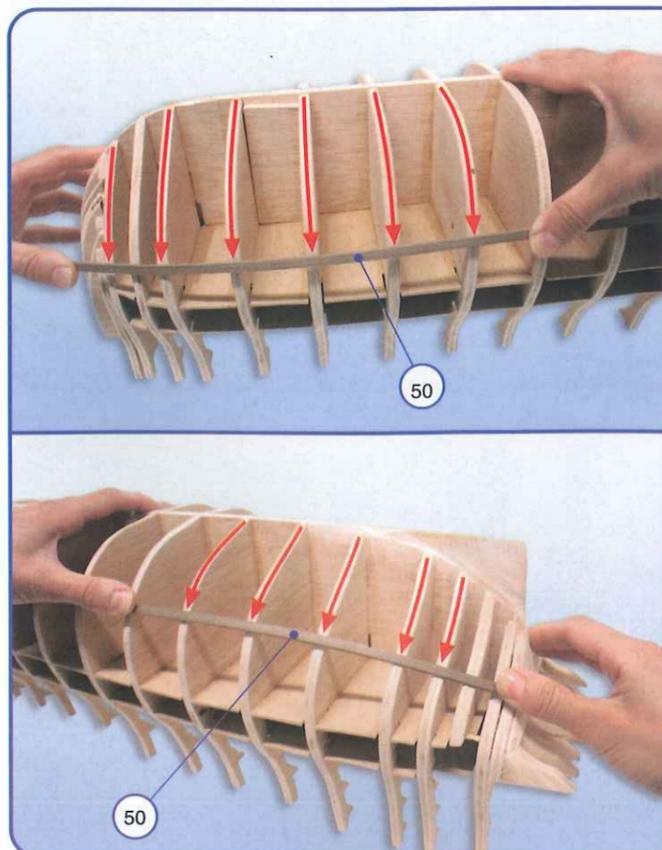
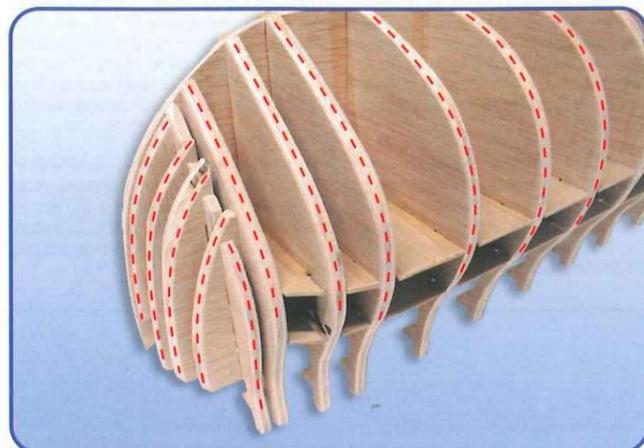
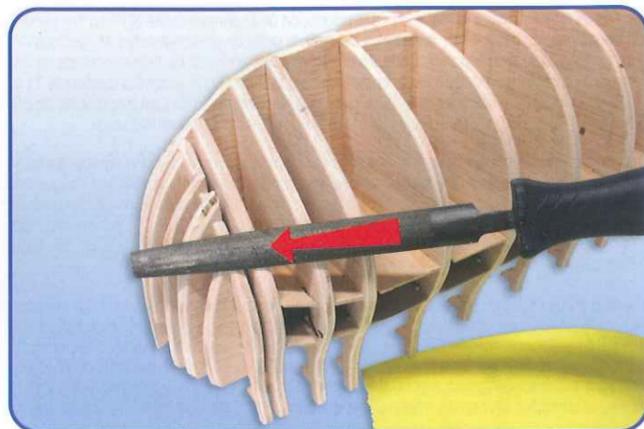
Poncez la structure afin d'éliminer les arêtes saillantes des couples et des apôtres, de manière à obtenir une courbe réelle et pouvoir donner la forme voulue à la coque. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen, puis poncez les éléments limés à l'aide de papier de verre à grain fin. Disposez une virure de bordé 50 à différentes hauteurs, à l'avant tout comme à l'arrière, en vous assurant qu'elle s'adapte parfaitement à la courbe de la coque. L'épaisseur de la quille à l'arrière revêt une importance toute spéciale : elle doit être de l'ordre de 2 mm.

Schleifen Sie die Struktur rund ab, um die scharfen Kanten der Spanten und Pfeiler zu entfernen, sodass sie eine echte Kurve bilden und das Schiffsrumpferippe richtig geformt werden kann. Verwenden Sie dazu eine halbrunde Feile mit mittlerer Korngröße und glätten Sie die gefeilten Stellen anschließend mit feinkörnigem Schmirgelpapier. Verwenden Sie eine Verkleidungsplanke 50 und legen Sie diese an verschiedene Stellen des Bugs und des Hecks, um zu prüfen, ob sie sich perfekt an die Kurvenform des Schiffsrumpfes anpasst. Besonders sollten Sie auf das Anspitzen des Heckkiels achten, der auf eine Dicke von ca. 2 mm geschliffen werden muss.

Procedere ad arrotondare la struttura per eliminare gli spigoli vivi delle coste e degli apostoli, fino ad ottenere una curva reale e poter accostolare adeguatamente lo scafo. Usare una lima mezza tonda di grana media, quindi ripassare e levigare la parte con carta vetrata di grana fine. Utilizzare un corso di fasciame 50, situandolo a differenti altezze sia a prora come a poppa, per verificare che si adatti perfettamente alla curvatura dello scafo. Fare speciale attenzione all'affilatura della chiglia a poppa, che deve mantenere uno spessore di 2 mm circa.

Comece a arredondar a estrutura para eliminar as arestas das cavernas e extremos da guia do gupês até formarem uma curva real e poder estar adequadamente o casco. Utilize uma lima de meia cana de grânulo médio e passe e alise o que limou com uma lixa de grânulo fino. Utilize uma carreira de forro 50, situando-a a diferentes alturas tanto na proa como na popa, para comprovar que se adapta perfeitamente à curvatura do casco. Devemos prestar muita atenção ao alinhamento da quilha em popa que deve ficar com uma espessura de 2 mm aproximadamente.

Geef de structuur een afgeronde vorm om de scherpe kanten van de spanten en de apostelen weg te werken, totdat ze een echte bocht vormen zodat de romp op een doeltreffende wijze kan samengesteld worden. Gebruik een middelmatig fijne halfronde vijl en gebruik een fijn schuurpapier om het gevijlde hout vlak te schuren. Gebruik een huidstrook 50 en plaats deze op verschillende hoogten zowel aan de boeg als aan de achtersteven zodat u kan zien of ze perfect de bocht van de romp volgt. Let bijzonder op de spits van de kiel aan de achtersteven, die ongeveer 2 mm dik moet blijven.



Forre la parte inferior del castillo de popa clavando y encolando las tracas de tilo 49. Seguidamente se procederá a forrar el casco. Partiendo de la mitad de la cuaderna 21 hacia proa y a la altura de la primera cubierta se clavará y encolará una traca de forro 49, luego se colocará otra hacia popa. La fila superior se colocará de la misma forma, pero partiendo de la cuaderna 20 y la siguiente desde la cuaderna 22, para volver a comenzar desde la cuaderna 21 en la siguiente fila. Esta operación debe realizarse a ambos costados del casco.

Plate the lower part of the stern forecastle, nailing and gluing the basswood plates 49. Then plate the hull. Starting from the middle of frame 21 towards the bow and in the region of the first deck, nail and glue a plate 49, then place another towards the stern. The upper row is to be placed in the same manner, but starting from frame 20 and the following from frame 22. Then start again from frame 21 in the second row. This operation is to be carried out on both sides of the hull.

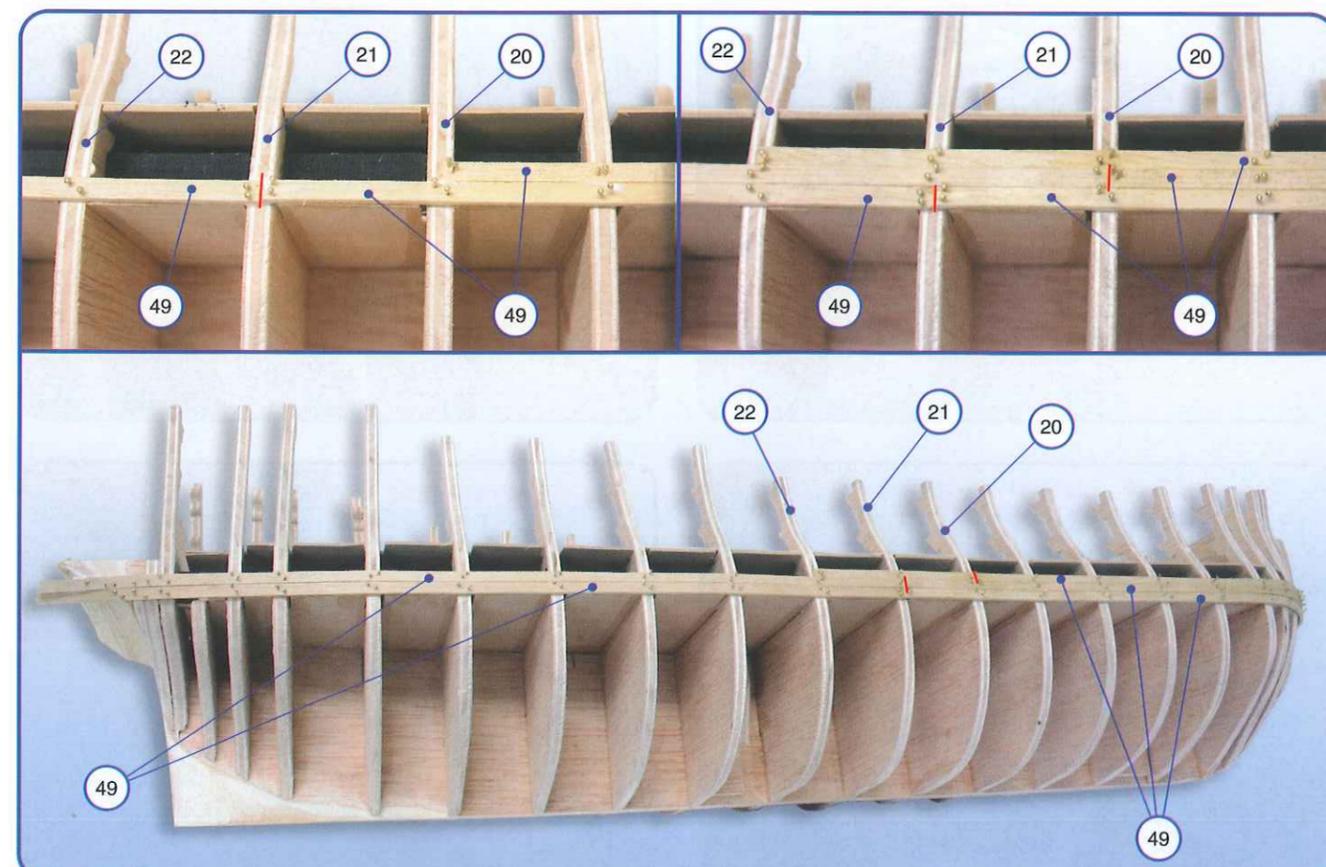
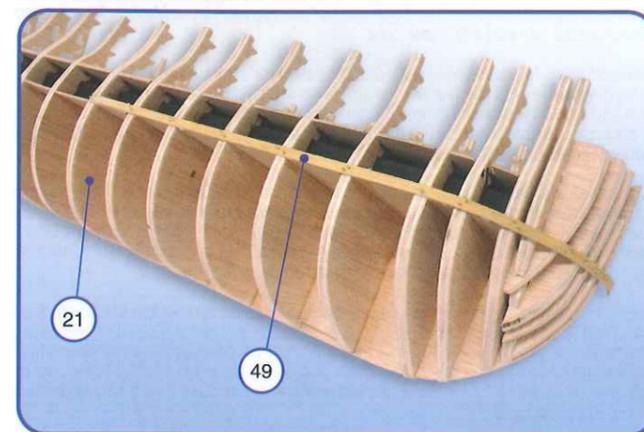
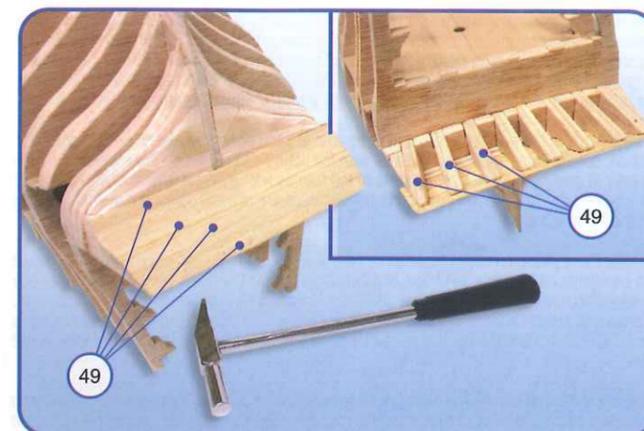
Recouvrez la partie inférieure du château arrière en clouant et en collant les virures en tilleul 49. Procédez ensuite à la confection du bordé de la coque. En partant du centre du couple 21 vers la proue et à hauteur du premier pont, clouez et collez une virure de bordage 49, puis en placez une autre vers la poupe. La file supérieure doit être posée de la même manière, mais en partant du couple 20, et la file suivante en partant du couple 22, pour ensuite recommencer à partir du couple 21 sur la file suivante. Cette opération doit être effectuée des deux côtés de la coque.

Verkleiden Sie den unteren Teil des Heckkastells, indem Sie die Plankenreihen aus Lindenholz 49 mit Leim aufkleben und festnageln. Anschließend wird der Schiffsrumpf verkleidet. Ausgehend von der Mitte des Spants 21 hin zum Bug und auf der Höhe des ersten Decks wird eine Reihe Verkleidungsplanken 49 aufgeklebt und festgenagelt, danach wird eine weitere hin zum Heck angebracht. Die obere Reihe wird auf die gleiche Weise angebracht, nur dieses Mal ausgehend vom Spant 20 und die nächste vom Spant 22, um dann in der folgenden Reihe wieder beim Spant 21 anzufangen. So wird auf beiden Seiten des Schiffsrumpfs vorgegangen.

Rivestire la parte inferiore del cassero di poppa, inchiodando ed incollando i corsi di tiglio 49. Quindi procedere a rivestire lo scafo. Partendo dalla metà della costa 21 verso prora e all'altezza della prima coperta, inchiodare e incollare un corso di fasciame 49, poi collocare un altro verso poppa. La fila superiore andrà collocata allo stesso modo, ma partendo dalla costa 20 e la seguente dalla costa 22, per ripartire dalla costa 21 per la fila successiva. Tale operazione va realizzata su ambedue le fiancate dello scafo.

Forre a parte inferior do castelo de popa pregando e colando as carreiras de tilia 49. Seguidamente começamos a forrar o casco. Partindo da metade da caverna 21 para a proa e à altura da primeira coberta pregaromos e colaremos uma carreira de forro 49, depois coloca-se outra na direcção da popa. A fila superior será colocada da mesma forma, mas partindo da caverna 20 e a seguinte desde a caverna 22, para voltar a começar desde a caverna 21 na seguinte fila. Esta operação deve ser realizada nos dois costados do casco.

Bedek het onderste gedeelte van het kasteel aan de achtersteven met huidplanken en spijker en lijm hiervoor de lindehouten stroken 49. Vervolgens bedekt u de romp. Start bij de helft van spant nummer 21 naar de boeg toe en ter hoogte van het eerste dek wordt een huidstrook 49 gespijkerd en gelijmd, daarna een andere in de richting van de achtersteven. De bovenrij wordt op dezelfde wijze geplaatst maar vanaf spant nummer 20 en de volgende vanaf spant nummer 22 om dan weer te beginnen vanaf spant nummer 21 op de volgende rij. Deze beweging wordt herhaald aan beide zijden van de romp.



Con unos alicates, corte las cabezas de los clavos para poder lijar las tracas. Tanto en popa como en proa recorte los sobrantes del listón y compruebe con la roda 54 que se deja el espacio necesario (6 mm) para, posteriormente, encajar dicha pieza. Marque con un lápiz el grosor de las cuadernas que servirá de pauta para marcar las troneras de 12 x 12 mm. En el centro de cada tronera haga un agujero con una broca de Ø 2 mm.

With pliers, cut the heads off the nails to be able to sand down the plates. Both to stern and to bow, cut the battens to size and check with the stem 54 that there is enough space (6 mm) to later fit said part. Mark the thickness of the frames with a pencil. This acts as a guideline for marking the 12 x 12 mm gun port doors. In the centre of each gun port door, make a hole with a 2 mm Ø drill bit.

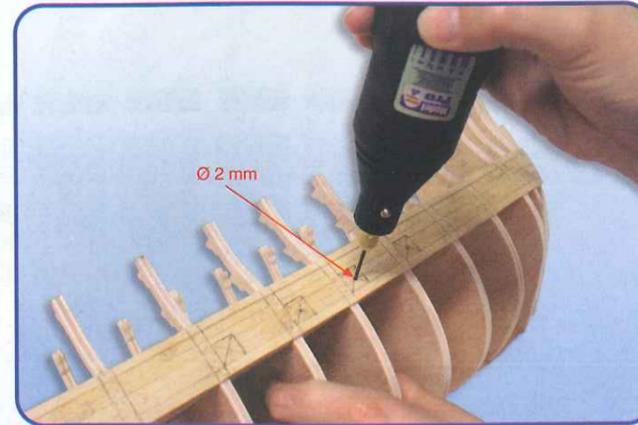
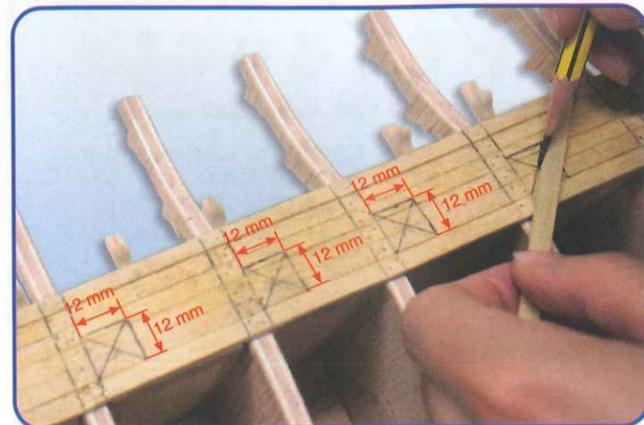
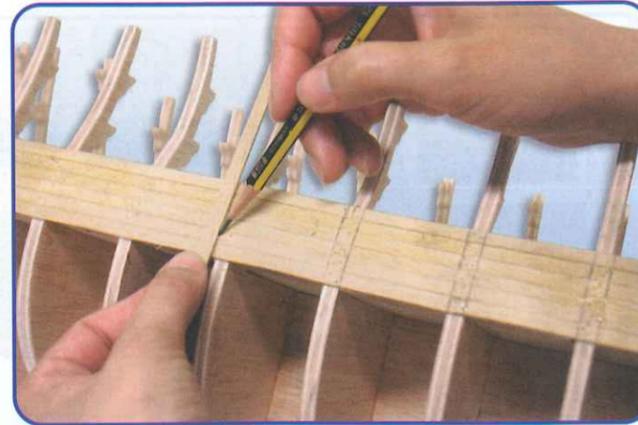
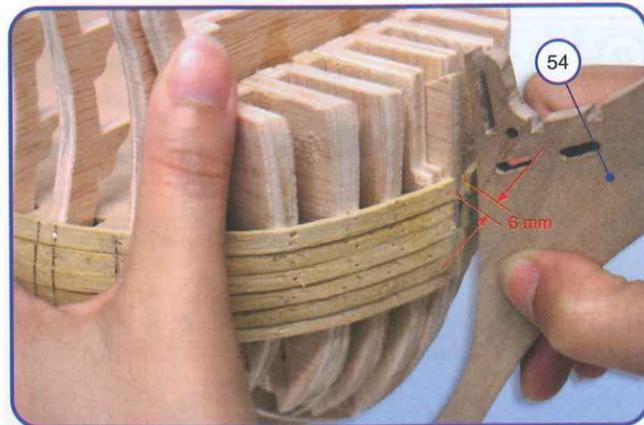
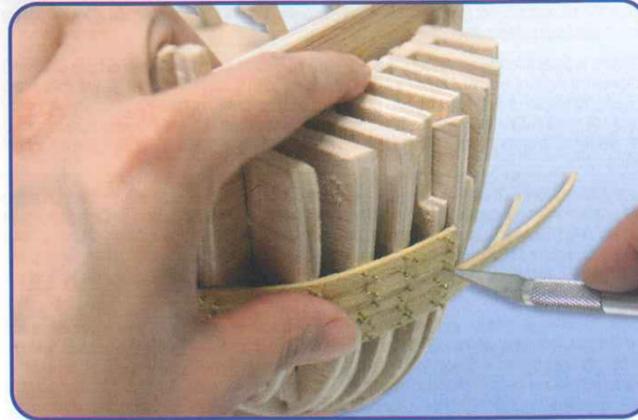
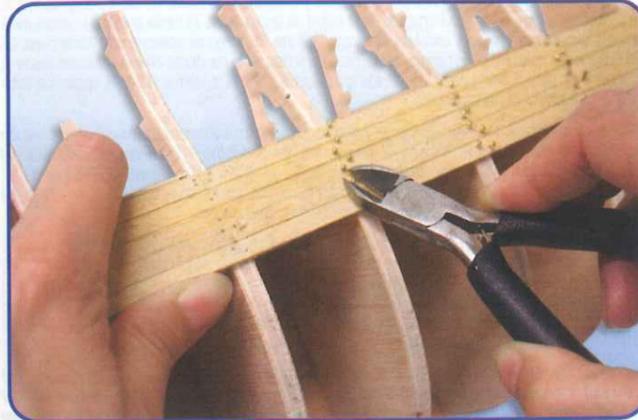
À l'aide d'une pince, recoupez les têtes des clous afin de pouvoir poncer les virures. Recoupez les excédents de baguette à l'arrière et à l'avant, et utilisez l'étrave 54 pour vous assurer que l'espace libre nécessaire (6 mm) est disponible pour emboîter postérieurement cette pièce. Marquez au crayon la largeur des couples, qui servira de référence pour dessiner les sabords de 12 x 12 mm. Percer un orifice au centre de chaque sabord à l'aide d'une mèche de Ø 2 mm.

Schneiden Sie mit einer Zange die Nagelköpfe ab, damit Sie die Plankenreihen schmirgeln können. Sowohl am Heck, als auch am Bug müssen die Überreste der Leiste abgeschnitten werden. Kontrollieren Sie auch mit dem Vorderstevan 54, dass der notwendige Platz (6 mm) verbleibt, um dieses Teil später einzufügen. Markieren Sie mit einem Bleistift die Dicke der Spanten. Dies dient dann als Grundlage, um die Luken zu markieren. Machen Sie mit einem Bohrer mit Ø 2 mm ein Loch in jede Luke.

Con delle pinze, tagliare le teste dei chiodi per poter scartavetrare i corsi. Sia a poppa sia a prora ritagliare le parti che fuoriescono del listello e verificare con la ruota di prora 54 che rimanga lo spazio necessario (6 mm) per poi incastrare detto pezzo. Marcare con una matita lo spessore delle coste che servirà da riferimento per marcare i sabordi da 12 x 12 mm. Al centro di ogni sabordo praticare un foro con una punta da Ø 2 mm.

Com um alicate, corte as cabeças dos pregos para poder lixar as carreiras. Tanto na popa como na proa recorte os restos da ripa e comprove com a roda 54 que se deixa o espaço necessário (6 mm) para, posteriormente, encaixar essa peça. Marque com um lápis a espessura das cavernas que servirá de pauta para marcar as troneiras de 12 x 12 mm. No centro de cada troneira faça um buraco com uma broca de Ø 2 mm.

Knijp met een tang de hoofden van de spijkers af zodat u de stroken kan afschuren. Snijd zowel aan de achterstevan als aan de boeg de onnodige stukken van de lat en pas ze aan aan de voorstevan 54. Laat de nodige ruimte (6 mm) vrij om daarna de voorstevan in te passen. Teken met potlood de dikte van de spanten zodat u een richtlijn heeft voor de schutpoorten van 12 x 12 mm. Boor met een boor van Ø 2 mm een opening in het centrum van elke geschutpoort.



Con un cutter recorte cuidadosamente las troneras de la primera cubierta. En la popa van cuatro troneras situadas a las distancias que se indican en la fotografía. El resto de las troneras de las sucesivas cubiertas van a las distancias indicadas en la fotografía. Forre con los listones 49 el frente del jardín de proa incluido el suelo de dicho jardín.

With a cutter, carefully cut out the gun port doors on the first deck. Astern, four gun port doors are located at the distances shown in the photograph. The rest of the gun port doors in the subsequent decks lie at the distances shown in the photograph. Line the front of the bow water closet with the battens 49, including the floor in said water closet.

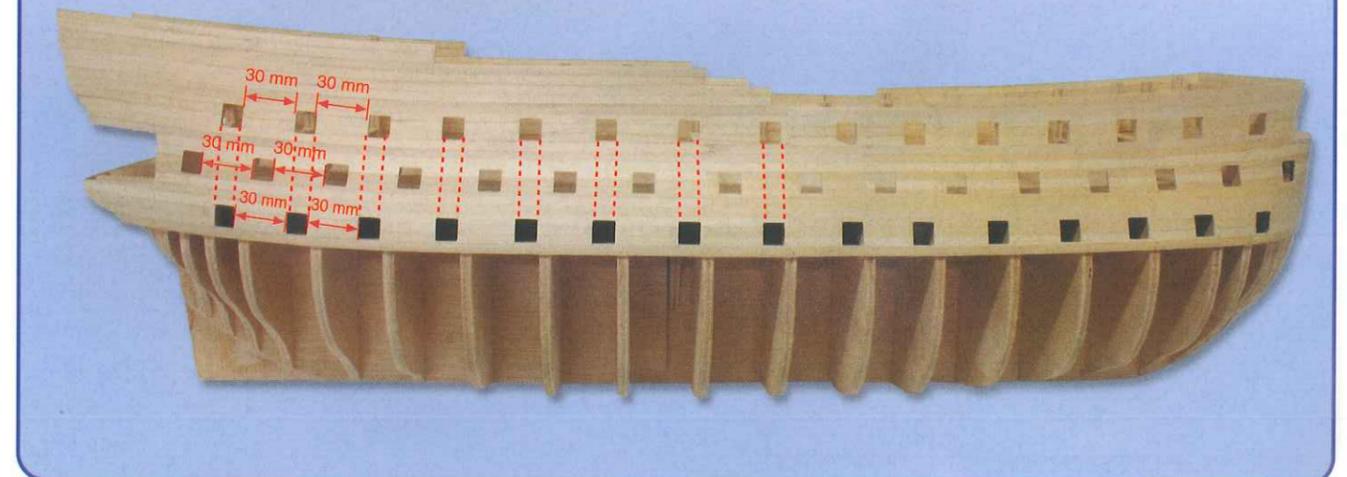
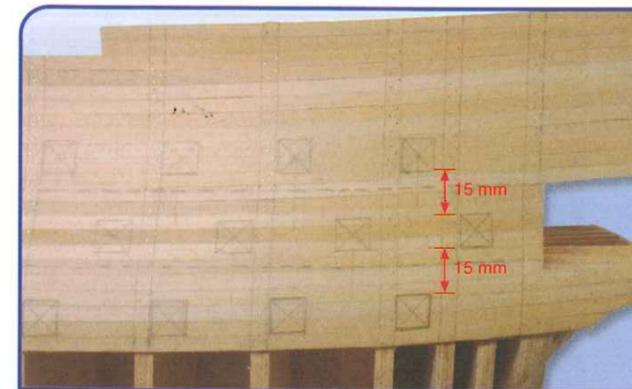
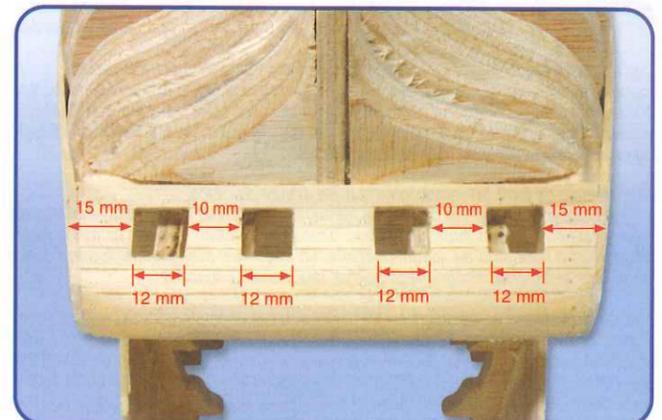
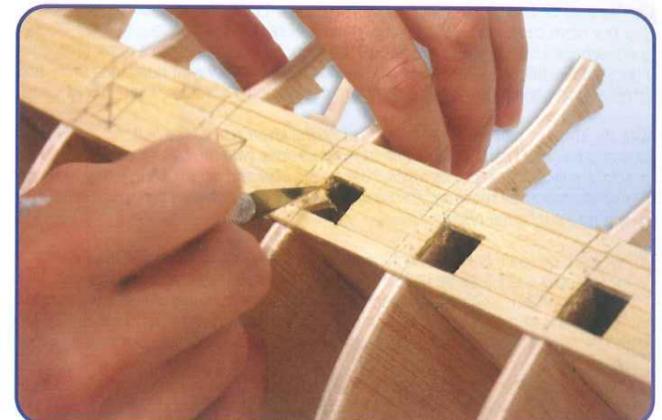
Découpez soigneusement les sabords du premier pont à l'aide d'un cutter. L'arrière du vaisseau accueille quatre sabords situés aux distances indiquées sur la photographie. Les autres sabords des ponts successifs sont à mettre en place aux distances indiquées sur la photographie. Utilisez les baguettes 49 pour couvrir la plate-forme de poulaine, y compris le sol de cette dernière.

Schneiden Sie sorgfältig die Luken des ersten Decks mit einem Cutter aus. Am Heck befinden sich vier Luken, die in den Abständen angebracht werden, wie auf dem Foto zu sehen ist. Die übrigen Luken auf den darauffolgenden Deck werden in den Abständen angebracht, wie auf dem Foto gezeigt. Verkleiden Sie die Vorderseite des Buggartens, einschließlich des Bodens, mit den Leisten 49.

Con un cutter ritagliare con cautela i sabordi della prima coperta. A poppa vanno quattro sabordi situati alle distanze indicate nella foto. Il resto dei sabordi delle coperte successive vanno messi alle distanze indicate nella foto. Rivestire con i listelli 49 la parte frontale del giardinetto di prora ed il rispettivo pavimento.

Com um X-ato recorte cuidadosamente as troneiras da primeira cobertura. Na popa vão quatro troneiras situadas às distâncias que se indicam na fotografia. O resto das troneiras das sucessivas cobertas vão às distâncias indicadas na fotografia. Forre com as ripas 49 a parte da frente do jardim de proa, incluindo o chão desse jardim.

Snijd met een cuttermes zorgvuldig de geschutpoorten los aan het eerste dek. In de achterstevan zitten vier geschutpoorten op een afstand van elkaar, zoals aangeduid op de foto. Bekleed latten 49 de voorkant van het toilet aan de boeg, ook de vloer van de latrines. Op het tweede dek moeten de geschutpoortluiken open om aan boord te gaan. Ze meten 12 x 24 mm aan beide zijden van de romp.



13 Forrado de la obra viva del casco • Plating on the ship's bottom of the hull • Bordage des œuvres vives de la coque • Rumpfverkleidung des lebenden Werks • Rivestimento dell'opera viva dello scafo • Forrar a obra viva do casco • Behuiden van de diepgang

Con las tiras de forro 50 se procederá a forrar la parte inferior del casco. Encole y clave cada traca de la misma forma que se hizo con las tracas de tilo 49, pero ahora debemos cuidar especialmente su acabado, tanto a proa como a popa, afilándolas y doblándolas adecuadamente. Los pequeños huecos que vayan quedando entre tiras se rellenarán con complementos de listón, debidamente afinados, llamados "atunes".

With the strips of plating 50, proceed to plate the lower part of the hull. Glue and nail each plate in the same manner as done with the basswood plates 49, but now take special care with its finish, both on the bow and astern, sharpening them and folding them over as required. The small gaps that form between plates are to be filled in with duly cut batten offcuts.

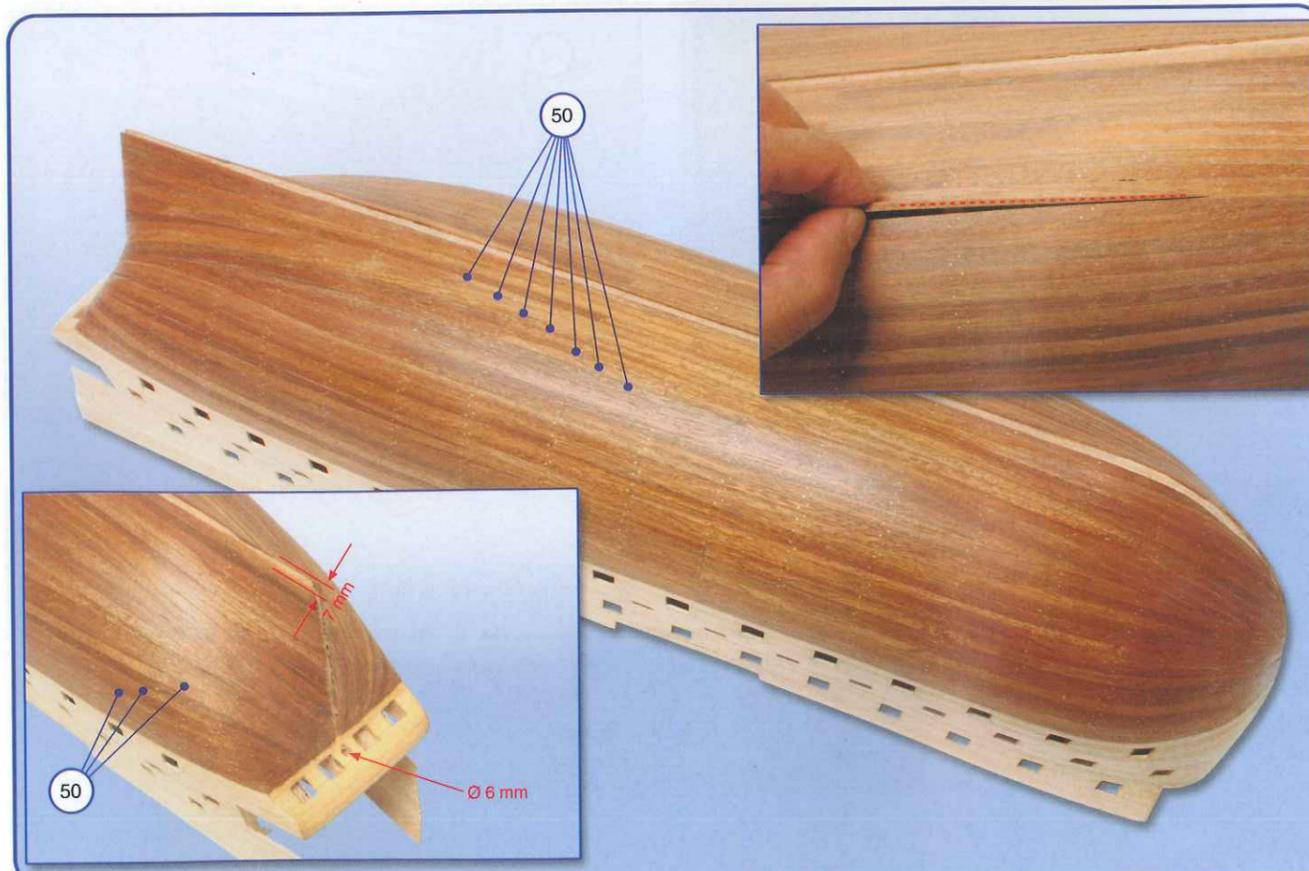
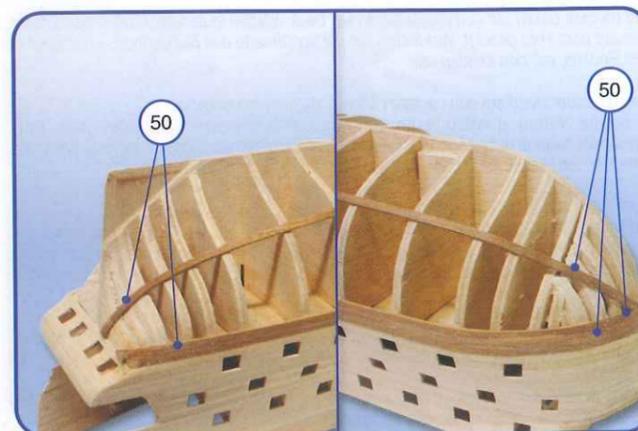
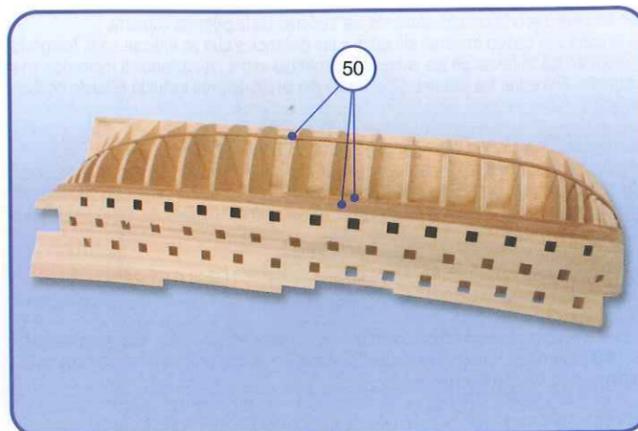
Utiliser les bandes de bordage 50 pour revêtir la partie inférieure de la coque. Collez et clouez chaque virure de la même manière que dans le cas des virures en tilleul 49, mais en veillant tout spécialement à leur finition, à l'avant tout comme à l'arrière, en les alignant et en les pliant de la manière appropriée. Les petits creux qui restent entre les bandes se remplissent de compléments de baguette, correctement ajustés.

Mit den Verkleidungsstreifen 50 wird der untere Teil des Schiffsrumpfs verkleidet. Kleben Sie jede Plankenreihe genauso mit Leim fest und nageln Sie sie an, wie Sie dies mit den Lindenplanken 49 getan haben. Allerdings müssen Sie jetzt besonders sorgfältig vorgehen, sowohl am Bug, als auch am Heck, und die Plankenreihen entsprechend schleifen und biegen. Die kleinen Löcher, die zwischen den Streifen verbleiben, werden mit zusätzlichen Leistenstückchen ausgefüllt, die entsprechen fein gemacht wurden.

Con le strisce di fasciame 50 si procede a rivestire la parte inferiore dello scafo. Incollare e inchiodare ogni corso allo stesso modo visto con i corsi di tiglio 49, ma adesso si deve fare attenzione specialmente alla loro rifinitura sia a prora come a poppa, affilandoli e piegandoli adeguatamente. I piccoli fori che restano tra le strisce andranno riempiti con complementi di listello, debitamente affinati.

Com as tiras de forro 50 vamos forrar a parte inferior do casco. Cole e pregue cada carreira da mesma forma que fez com as carreiras de tilia 49, mas agora devemos mimar especialmente o acabamento, tanto na proa como na popa, afiando-as e dobrando-as adequadamente. Os pequenos espaços que forem ficando entre tiras serão cheios com calços de ripa, devidamente afinados.

Met de stroken van de huidplanken 50 bekleedt u het onderste gedeelte van de romp. Lijm en spijker elke strook op dezelfde wijze als u dat heeft gedaan met de stroken van lindehout nummer 49, maar hier moet u vooral aandacht besteden aan de afwerking, zowel aan de boeg als aan de achtersteven en de stroken naar behoren aanscherpen en plooiën. De kleine openingen die overblijven tussen de stroken worden opgevuld met aangescherpte stukken.



14 Marcos de troneras y lijado del casco • Frames of portholes and sanding down the hull • Cadres des sabords et ponçage de la coque • Lukenrahmen und Schleifen des Schiffsrumpfs • Cornici dei sabordi e scartavetrata dello scafo • Molduras de troneira e lixar o casco • Lijsten van de geschutpoorten en afschuren van de romp

Corte y encole con los listones de sapelly 51 los marcos horizontales de las troneras y después los verticales, tanto de babor como de estribor, incluidas las cuatro troneras de popa. Con una lima de media caña de grano medio, lime toda la superficie del casco hasta dejarla lisa y compacta. Después con una lija de grano medio y posteriormente con una de grano fino afine y suavice la superficie.

Cut and glue the sapelly battens 51, the horizontal frames of the gun portholes followed by the vertical frames, both on the port and starboard, including the four stern gun portholes. With a medium grain file, file the entire surface of the hull until it is smooth and compact. Then with a medium grain file followed by a fine grain file and smooth down the surface.

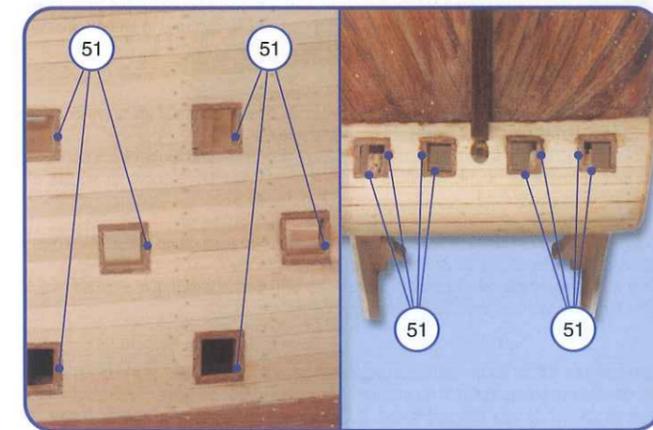
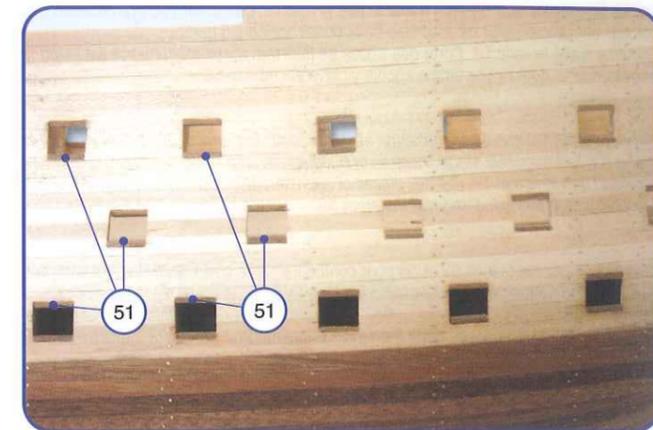
Servez-vous des baguettes en sapelly 51 pour couper et coller les cadres horizontaux des sabords, puis les cadres verticaux, à bâbord tout comme à tribord, y compris les quatre sabords arrière. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen pour limer toute la surface de la coque jusqu'à ce que cette dernière soit lisse et compacte. Passer ensuite du papier de verre à grain moyen, puis à grain fin, pour parfaire et adoucir la surface.

Schneiden Sie zunächst die waagrechten Lukenrahmen und kleben Sie sie an die Leisten aus Sapelliholz 51, sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite, einschließlich der vier Heckluken. Feilen Sie mit einer halbrunde Feile mit mittlerer Korngröße die gesamte Oberfläche des Schiffsrumpfs ab, bis sie glatt und kompakt ist. Danach schmirgeln Sie den Rumpf mit Schmirgelpapier mittlerer Korngröße und anschließend mit feinem Korn ab und glätten Sie damit die Oberfläche.

Tagliare e incollare con i listelli di sapelly 51 le intelaiature orizzontali dei sabordi e poi quelle verticali, sia quelli di babordo sia di tribordo, inclusi i quattro sabordi di poppa. Con una lima mezza tonda a grana media, limare tutta la superficie dello scafo fino a lasciarla liscia e compatta. Quindi con una carta vetrata di grana media e posteriormente con una di grana fine, affinare e lisciare la superficie.

Corte e cole com as ripas de mogno 51 as molduras horizontais das troneiras e depois as verticais, tanto de bombordo como de estibordo, incluindo as quatro troneiras de popa. Com uma lima de meia cana de grânulo médio, lime toda a superfície do casco até a deixar lisa e compacta. Depois, com uma lixa de grânulo médio e posteriormente com uma de grânulo fino, afine e amacie a superfície.

Snijd en verlijm met de latten in Sapelly 51 de horizontale lijsten van de geschutpoorten en vervolgens de verticale lijsten, zowel aan bakboord als aan stuurboord, evenals de vier geschutpoorten aan de achtersteven. Vijl met een gemiddeld fijne halfronde vijl de volledige oppervlakte van de romp totdat ze glad en compact is. Schuur en maak de oppervlakte glad eerst met een gemiddeld fijn schuurpapier en vervolgens met een fijn schuurpapier.



Encole las piezas 52 y 53 para hacer la peana auxiliar, que le será de gran utilidad para colocar el casco a partir de esta fase de la construcción del barco.
Encole y clave la roda 54. Corte dos trozos de 350 mm aproximadamente del listón 55 para formar la quilla y por último encole y clave el codaste 56.

Glue the parts 52 and 53 to make the auxiliary footboard, which will be very useful for fitting the hull from this stage onwards of building the ship.
Glue and nail the stem 54. Cut two pieces of approximately 350 mm of batten 55 to form the keel and, finally, glue and nail the stem 56.

Collez et clouez les pièces 52 et 53 pour confectionner le socle auxiliaire, qui vous sera d'une grande utilité pour déposer la coque à partir de cette étape de la construction du bateau.

Collez l'étrave 54. Découpez deux morceaux d'environ 350 mm de la baguette 55 pour composer la quille, et enfin collez et clouez l'étambot 56.

Kleben Sie die Teile 52 und 53 mit Leim zusammen, um den Hilfssockel zu bilden, der sehr nützlich ist, um den Schiffsrumpf ab dieser Bauphase des Schiffs darauf zu stellen. Leimen Sie den Vorderstevan 54 an und nageln Sie ihn fest. Schneiden Sie zwei Stücke von ca. 350 mm Länge von der Leiste 55, um den Kiel zu bilden und kleben Sie dann den Achterstevan 56 mit Leim an und nageln Sie ihn fest.

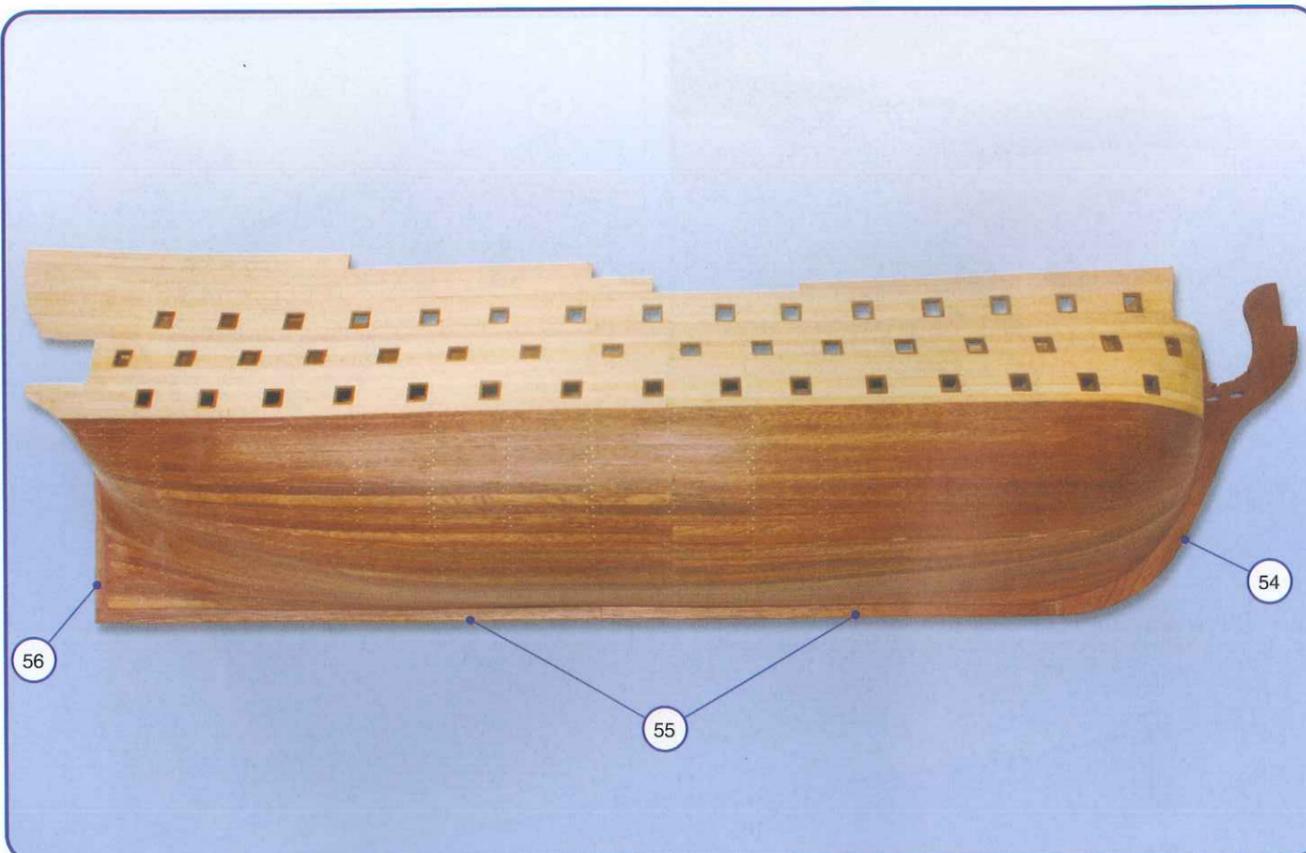
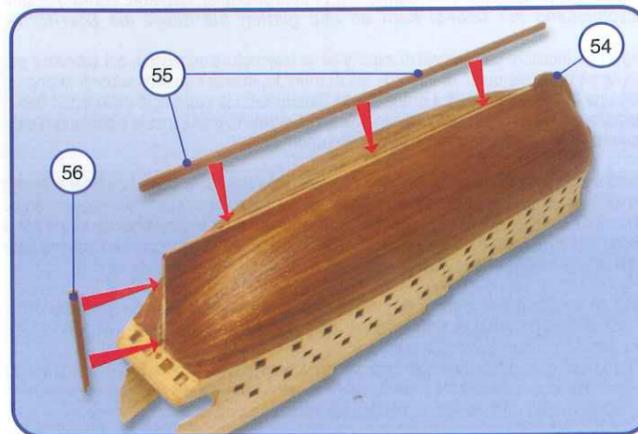
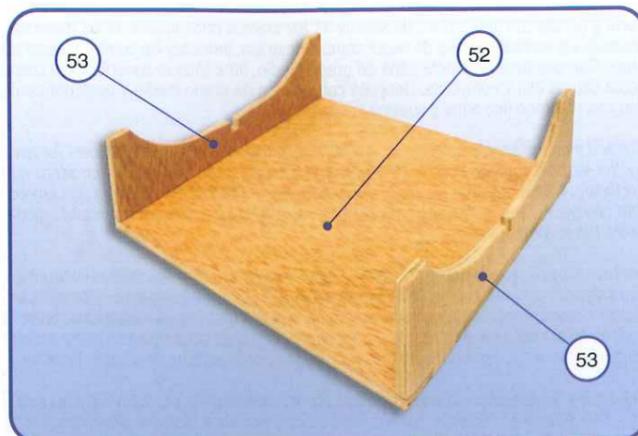
Incollare i pezzi 52 e 53 per fare la pedana ausiliare, che sarà di grand'utilità per collocare lo scafo a partire da questa fase della costruzione della nave.
Incollare e inchiodare la ruota di prora 54. Tagliare due pezzi da 350 mm circa del listello 55, per formare la chiglia e infine incollare e inchiodare la ruota di poppa 56.

Cole as peças 52 e 53 para fazer a peanha auxiliar, que será muito útil para colocar o casco a partir desta fase da construção do barco.

Cole e pregue a roda 54. Corte dois pedaços de 350 mm aproximadamente da ripa 55 para formar a quilha e por último cole e pregue o cadaste 56.

Lijm stukken 52 en 53 om de hulpvoetplank te maken, die u goed van pas zal komen om de romp te plaatsen vanaf dit stadium van de bouw van de boot.

Lijm en spijker de voorstevan 54 vast. Snijd twee stukken van ongeveer 350 mm van de lat 55 om de kiel te vormen; lijm en spijker uiteindelijk de achterstevan 56 vast.



Corte la parte trasera de la obra viva del barco según las distancias y la forma indicadas en la foto. Encole y clave la primera base del castillo de popa 57. Encole los soportes 59 en los encastres de la segunda base del castillo de popa 58 y encole el conjunto sobre la primera base. Encole sobre la segunda base del castillo de popa a la distancia indicada un listón de tilo 49. Coloque y encole el primer espejo de popa 60 apoyándose por su parte inferior en el listón de tilo 49 y por su parte superior a la distancia indicada en la foto.

Cut the rear part of the ship's bottom according to the distances and manner indicated in the photo. Glue and nail the first base of the stern forecastle 57. Glue the supports 59 onto the recesses of the second base of the stern forecastle 58 and glue the whole section onto the first base. Glue a basswood batten onto the second base of the stern forecastle at the distance indicated 49. Fit and glue the first stern transom 60, supporting the underside on the basswood batten 49 and on the upper side at the distance indicated in the photo.

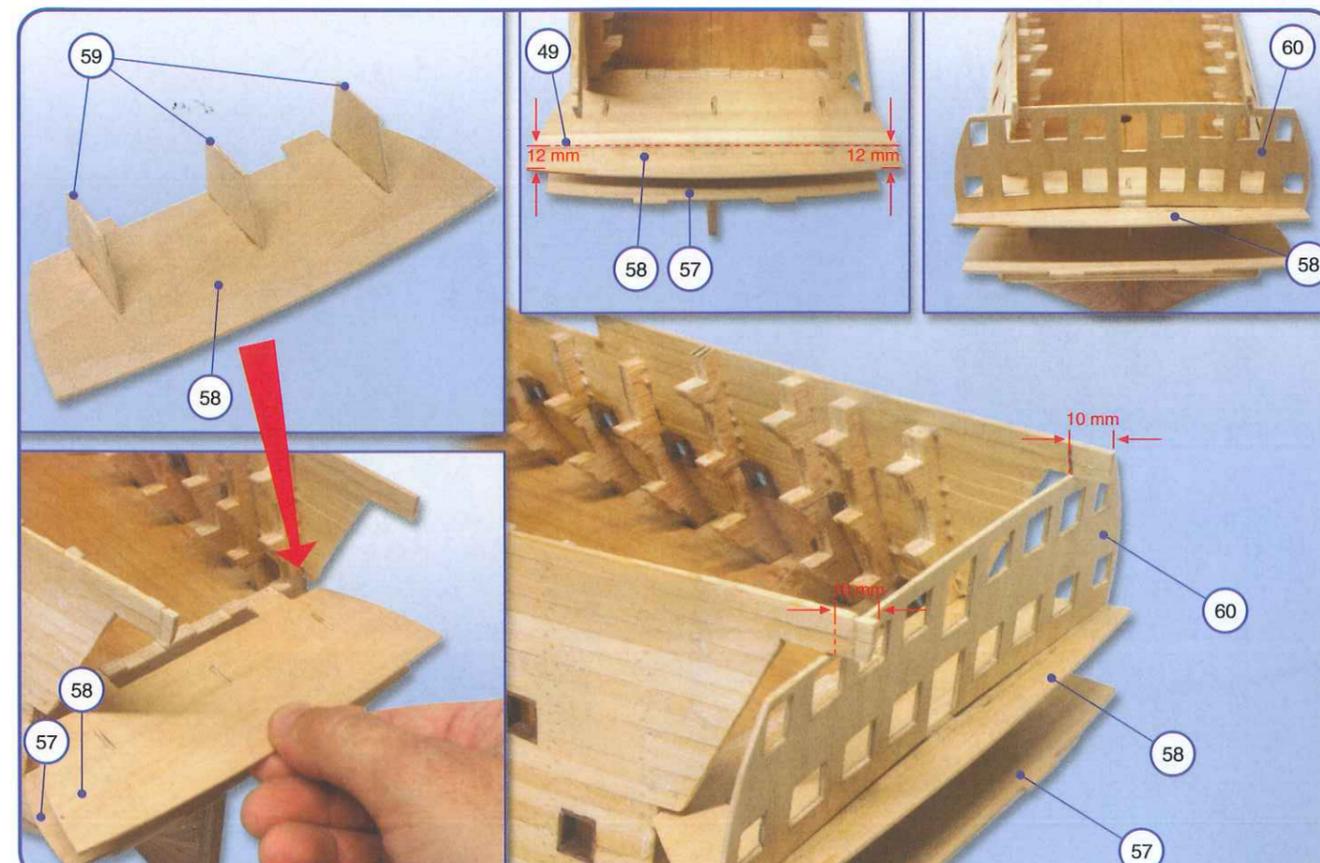
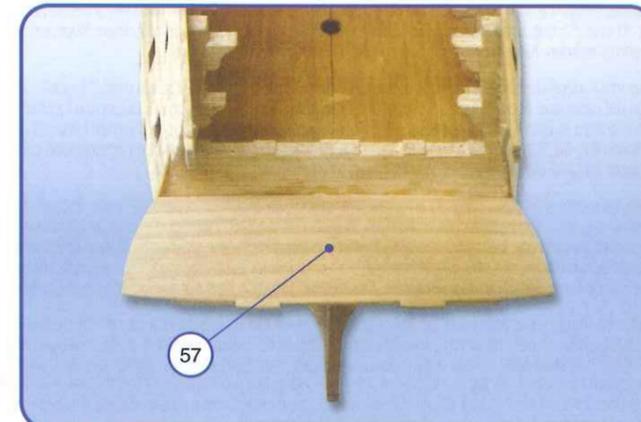
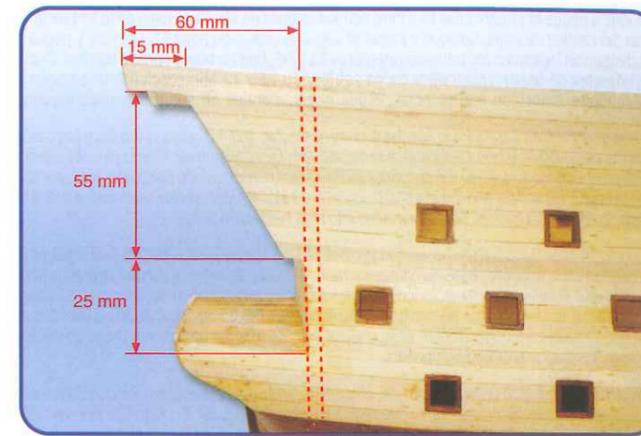
Découpez la partie arrière des œuvres vives du bateau conformément aux distances et à la forme indiquées sur la photographie. Collez et clouez la première base du château arrière 57. Collez les supports 59 dans les logements de la seconde base du château arrière 58 et collez l'ensemble sur la première base. Sur la seconde base du château arrière, collez une baguette de tilleul 49 à la distance indiquée. Disposez et collez le premier tableau arrière 60 en appuyant sa partie inférieure sur la baguette de tilleul 49 et sa partie supérieure à la distance indiquée sur la photographie.

Schneiden Sie die Hinterseite des lebenden Schiffwerks in den Abständen und der Form, wie auf dem Foto angegeben. Kleben und nageln Sie den ersten Untergrund des Heckkastells 57 fest. Kleben Sie die Halterungen 59 in die Rastungen des zweiten Heckkastelluntergrunds 58 und kleben Sie alles zusammen auf den ersten Untergrund. Kleben Sie im angegebenen Abstand eine Lindenholzleiste 49 auf den zweiten Heckkastelluntergrund. Bringen Sie den ersten Heckspiegel 60 an und kleben Sie ihn so fest, dass er auf der Unterseite auf der Lindenholzleiste 49 aufliegt und an der Oberseite der Abstand eingehalten wird, der auf dem Foto angegeben ist.

Tagliare la parte posteriore dell'opera viva dello scafo in base alle distanze e la forma indicate nella foto. Incollare e inchiodare la prima base del castello di poppa 57. Incollare i supporti 59 negli incastri della seconda base del castello di poppa 58 ed incollare il tutto sopra la prima base. Incollare sopra la seconda base del castello di poppa alla distanza indicata un listello di tiglio 49. Disporre e incollare il primo specchio di poppa 60 appoggiando la sua parte inferiore sul listello di tiglio 49 e la sua parte superiore alla distanza indicata nella foto.

Corte a parte traseira da obra viva do barco consoante as distâncias e no modo que se indica na foto. Cole e pregue a primeira base do castelo de popa 57. Cole os suportes 59 nos engastes da segunda base do castelo de popa 58 e cole o conjunto sobre a primeira base. Cole sobre a segunda base do castelo de popa à distância indicada uma ripa de tilia 49. Coloque e cole o primeiro espelho da popa 60 apoiando-se pela sua parte inferior na ripa de tilia 49 e pela sua parte superior à distância indicada na foto.

Snij de achterkant van het huiddeel onder de waterlijn van het schip op afstanden en in de vorm zoals aangegeven wordt op de foto. Verlijm en spijker de eerste vloer van het kasteel op het achterschip 57. Verlijm de steunen 59 met de hiervoor bestemde plaatsen op de tweede vloer van het kasteel op het achterschip 58 en lijm het geheel op de eerste vloer. Verlijm op de tweede vloer van het kasteel op het achterschip op de aangegeven afstand een lat van lindehout 49. Plaats en verlijm de eerste spiegel van het achterschip 60 en steun hierbij de onderkant ervan op de lindehouten lat 49 en de bovenkant op de afstand aangegeven op de foto.



Coloque y pegue la tercera base 61 y forre con los listones de tilo 49 el suelo de la 2ª y de la 3ª base del castillo de popa. Coloque y pegue el segundo espejo de popa 62. Coloque y pegue a las distancias indicadas los refuerzos interiores 65 y 66, tanto a babor como a estribor. Doble los laterales de babor 67, 68, 69 y los de estribor 70, 71 y 72 humedeciendolos en agua y aplicandoles calor con una plancha. Pegue estos laterales en sus respectivos lugares.

Fit and glue the third base 61 and line the flooring of the 2nd and 3rd bases of the stern forecastle with the basswood battens 49. Fit and glue the second stern transom 62. Fit and glue the interior reinforcements 65 and 66, at the distances indicated, both to port and to starboard. Fold over the port sides 67, 68 and 69 and the starboard sides 70, 71 and 72, dampening them with water and warming them with an iron. Glue these sides into their respective places.

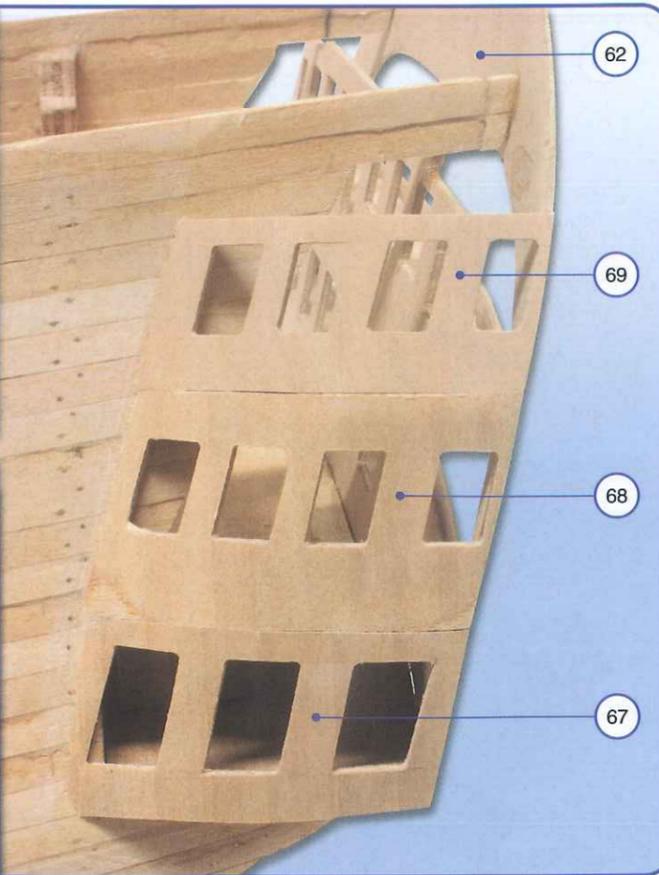
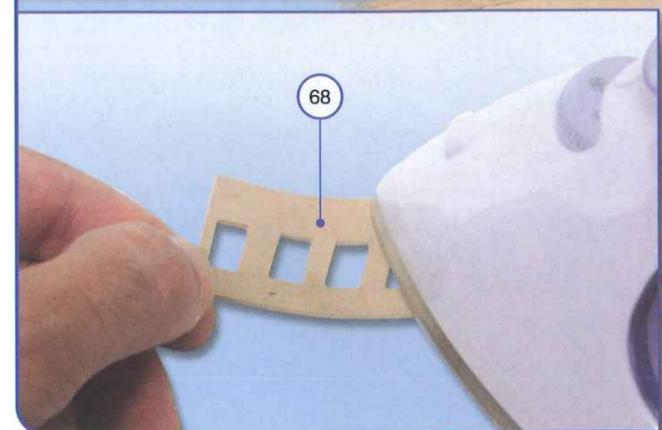
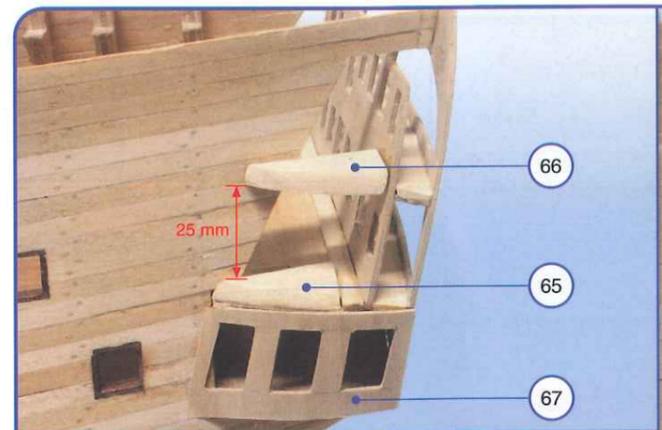
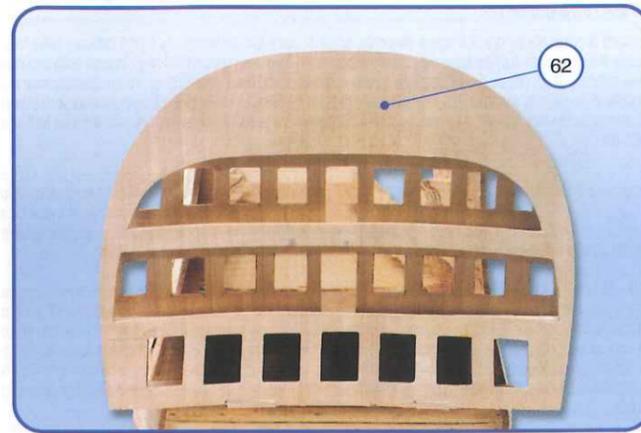
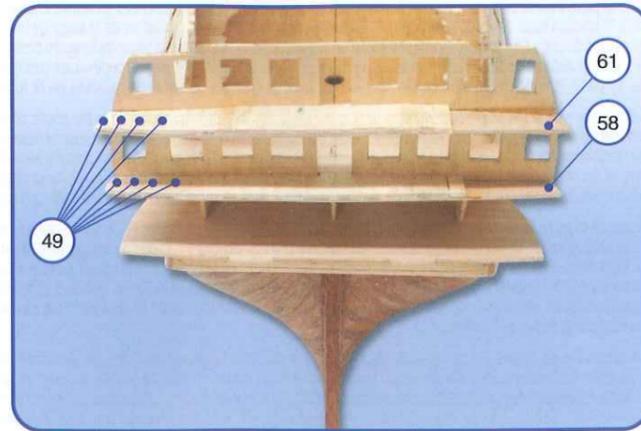
Disposez et collez la troisième base 61 et revêtez à l'aide des baguettes en tilleul 49 le sol de la seconde et de la troisième base du château arrière. Disposez et collez le second tableau arrière 62. Disposez et collez aux distances indiquées les renforts intérieurs 65 et 66, aussi bien à bâbord qu'à tribord. Pliez les côtés de bâbord 67, 68, 69 et ceux de tribord 70, 71 et 72 en les humidifiant dans de l'eau et en leur appliquant de la chaleur à l'aide d'un fer à repasser. Collez ces côtés sur leurs emplacements correspondants.

Bringen Sie den dritten Untergrund 61 an, kleben Sie ihn fest und verkleiden Sie den Boden des 2. und 3. Heckkastelluntergrunds mit den Lindenholzleisten 49. Bringen Sie den zweiten Heckspiegel 62 an und kleben Sie ihn fest. Bringen Sie die inneren Verstärkungen 65 und 66 sowohl an der Backbord-, als auch an der Steuerbordseite in den angegebenen Abständen an und kleben Sie sie fest. Biegen Sie die Seitenteile für Backbord 67, 68, 69 und die für Steuerbord 70, 71 und 72. Dazu sollten sie in Wasser angefeuchtet und anschließend mit einem Bügeleisen erwärmt werden. Kleben Sie diese Seitenteile an ihre jeweiligen Stellen.

Disporre e incollare la terza base 61 e rivestire con i listelli di tiglio 49 il suolo della 2ª e della 3ª base del castello di poppa. Disporre e incollare il secondo specchio di poppa 62. Disporre e incollare alle distanze indicate i rinforzi interni 65 e 66, sia a babordo che a tribordo. Piegare i laterali di babordo 67, 68, 69 e quelli di tribordo 70, 71 e 72 inumidendoli con acqua e riscaldandoli con un ferro da stiro. Incollare questi laterali nei loro rispettivi alloggiamenti.

Coloque e cole a terceira base 61 e forre com as ripas de tilia 49 o chão da 2ª e da 3ª base do castelo de popa. Coloque e cole o segundo espelho de popa 62. Coloque e cole às distâncias indicadas os reforços interiores 65 e 66, tanto a bombordo como a estibordo. Dobre os laterais de bombordo 67, 68, 69 e os de estibordo 70, 71 e 72 humedecendo-os com água e aplicando-lhes calor com um ferro de engomar. Cole estes laterais nos seus respectivos lugares.

Plaats en verlijm de derde vloer 61 en bedek de bodem van de tweede en van de derde vloer van het kasteel op het achterschip met lindehouten latten 49. Plaats en verlijm de tweede spiegel aan de achtersteven 62. Plaats en lijm op de aangegeven afstanden de binnensteunen 65 en 66 zowel aan bakboord als aan stuurboord. Plooi de zijanten van bakboord 67, 68, 69 en van stuurboord 70, 71 en 72 door ze eerst met water te bevochtigen en met een strijkijzer warm te maken. Lijm deze zijanten op hun respectievelijke plaatsen.



Coloque y pegue el tercer espejo de popa 63 y la base inferior de dicho espejo 64. Con los listones de tilo 49 cierre el techo interior del castillo de popa. Encole el primer techo del castillo de popa 73, redondée el canto, y sobre éste encole sucesivamente el segundo techo 74 y el tercer techo 75. Por último, coloque y pegue las bases laterales 76, 77, 78 y 79. Realice estas operaciones tanto a babor como a estribor de la popa.

Fit and glue the third stern transom 63 and the lower base of said transom 64. With the basswood battens 49, close off the interior roof of stern forecastle. Glue the first roof of the stern forecastle 73, round off the edge and, successively glue onto this the second roof 74 and the third roof 75. Finally fit and glue the side bases 76, 77, 78 and 79. Repeat these operations, both to the port and starboard of the stern.

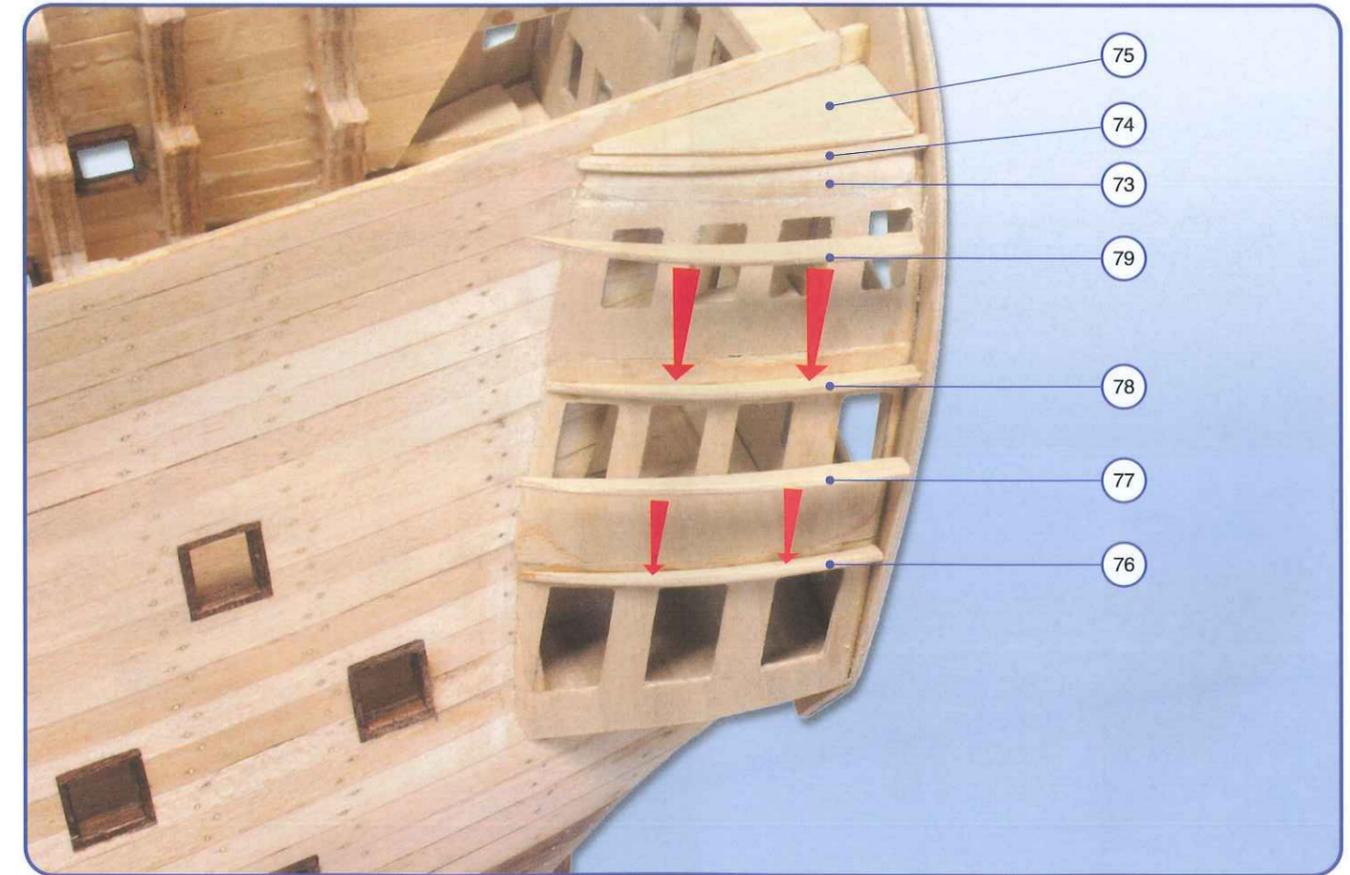
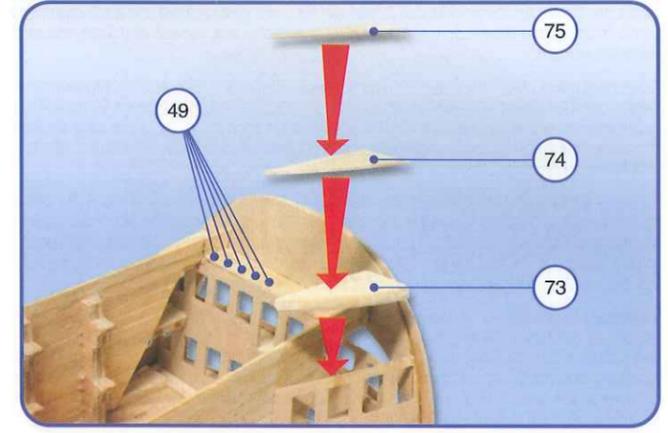
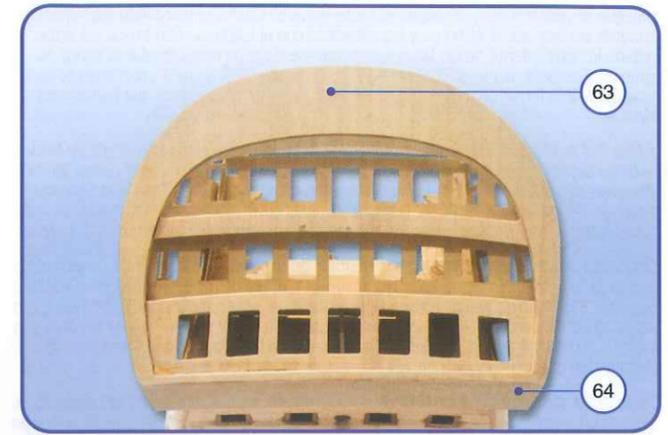
Disposez et collez le troisième tableau arrière 63 et la base inférieure de ce château 64. Utilisez les baguettes en tilleul 49 pour fermer le toit intérieur du château arrière. Collez le premier toit du château arrière 73, arrondissez le bord et collez successivement sur ce dernier le second toit 74 et le troisième toit 75. Disposez et collez enfin les bases latérales 76, 77, 78 et 79. Exécutez ces opérations à l'arrière aussi bien à bâbord qu'à tribord.

Bringen Sie den dritten Heckspiegel 63 und den Untergrund 64 darunter an und kleben Sie beides fest. Schließen Sie die Innendecke des Heckkastells mit den Lindenholzleisten 49. Verleimen Sie die erste Decke des Heckkastells 73, runden Sie die Kanten ab und kleben Sie darauf nacheinander die zweite Decke 74 und die dritte Decke 75. Bringen Sie abschließend die seitlichen Untergründe 76, 77, 78 und 79 an und kleben Sie sie fest. Diese Schritte erfolgen sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite des Hecks.

Disporre e incollare il terzo specchio di poppa 63 e la base inferiore di detto specchio 64. Con i listelli di tiglio 49 chiudere il tetto interiore del castello di poppa. Incollare il primo tetto del castello di poppa 73, arrotondare lo spigolo e sopra questi incollare successivamente il secondo tetto 74 e il terzo tetto 75. Per ultimo, disporre e incollare le basi laterali 76, 77, 78 e 79. Realizzare queste operazioni sia a babordo che a tribordo della poppa.

Coloque e cole o terceiro espelho de popa 63 e a base inferior desse espelho 64. Com as ripas de tilia 49 feche o tecto interior do castelo de popa. Cole o primeiro tecto do castelo de popa 73, arredonde o canto e sobre o mesmo cole sucessivamente o segundo tecto 74 e o terceiro tecto 75. Por último, coloque e cole as bases laterais 76, 77, 78 e 79. Realize estas operações tanto a bombordo como a estibordo da popa.

Plaats en verlijm de derde spiegel van de achtersteven 63 en de onderkant van de vloer van deze spiegel 64. Sluit met de lindehouten latten 49 de binnenkant van het plafond af van het kasteel op het achterschip. Verlijm het eerste plafond van het kasteel op het achterschip 73, rond de zijkant af en lijm hierop vervolgens het tweede dak 74 en het derde dak 75. Plaats en lijm tenslotte de zijanten 76, 77, 78 en 79. Herhaal deze handelingen zowel aan bakboord als aan stuurboord van het achterschip.



Coloque el primer cinturón **80** según el plano general. Continúe colocando los siguientes cintones anchos con el listón **81** y los estrechos con el listón **82**. Con trozos del listón **80** rellene la parte inferior de los laterales del castillo de popa hasta igualar la altura de los cintones y después pegue los dos suelos laterales del castillo de popa **83**, previamente lijados adaptados a la forma del castillo. Despeje los huecos de las troneras que han tapado los cintones.

Fit the first fender **80** according to the general plan. Continue fitting the following wide fenders with the batten **81** and the narrow fenders with the batten **82**. With pieces of batten **80**, fill in the lower part of the stern forecastle sides until reaching the fenders. Then glue the two side floorings of the stern forecastle **83**, previously sanded down to adapt them to the shape of the forecastle. Clear up the gaps in the portholes that have covered the fenders.

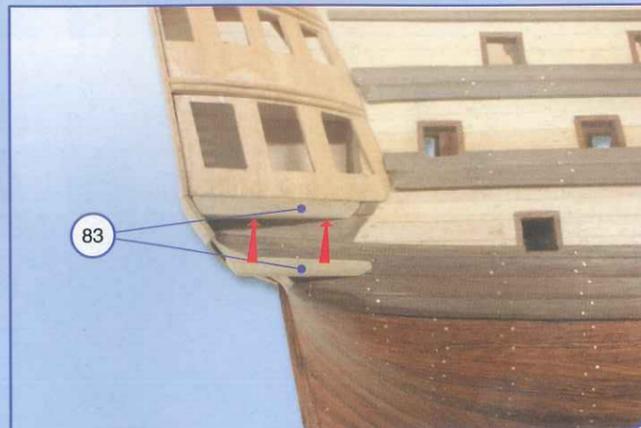
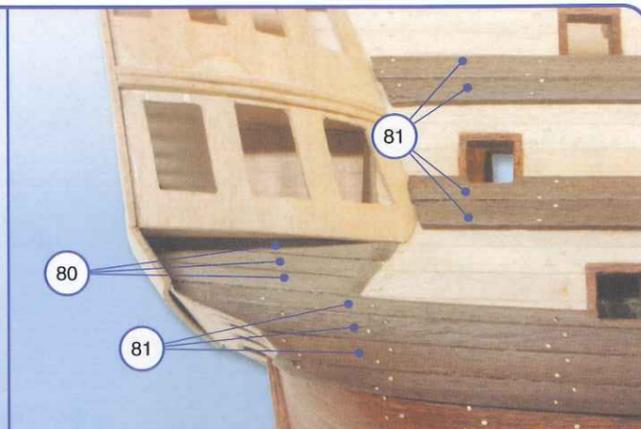
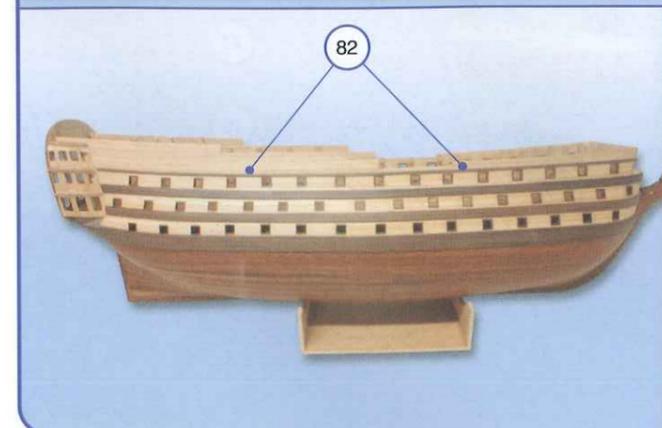
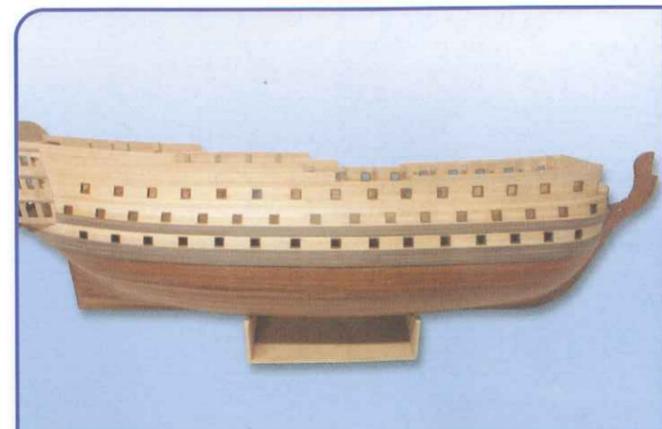
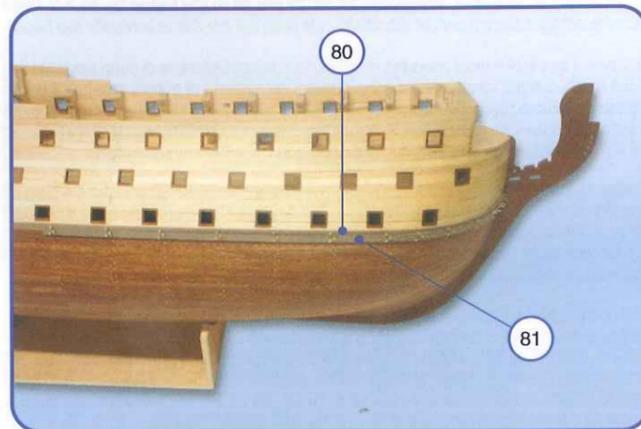
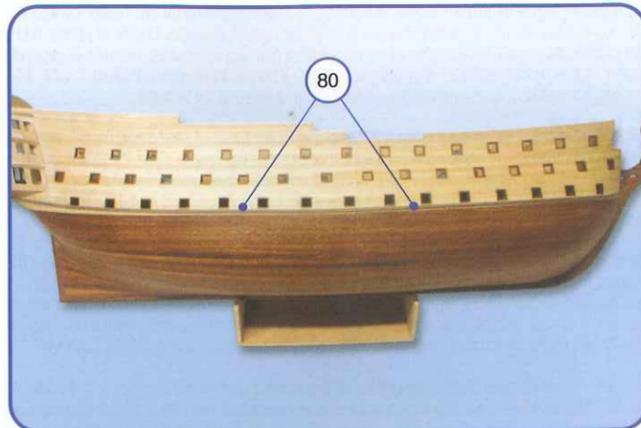
Disposez la première défense **80** conformément au plan général. Poursuivez en posant les autres défenses larges en utilisant la baguette **81** et les défenses étroites en utilisant la baguette **82**. Employez des morceaux de la baguette **80** pour remplir la partie inférieure des côtés du château arrière jusqu'à atteindre la hauteur des défenses, puis collez les deux sols latéraux du château arrière **83**, ponçés au préalable en les adaptant à la forme du château. Dégagez les creux des sabords qui ont été cachés par les défenses.

Bringen Sie die erste Scheuerleiste **80** so an, wie auf dem allgemeinen Plan angegeben. Danach bringen Sie die folgenden breiten Scheuerleisten mit der Leiste **81** und die schmalen mit der Leiste **82** an. Füllen Sie mit Stücken aus der Leiste **80** den unteren Teil der Kastellseiten aus, bis die Höhe der Scheuerleisten ausgeglichen ist und kleben Sie anschließend die zwei seitlichen Böden für das Heckkastell **83** auf, die Sie zuvor geschmirligt und an die Form des Kastells angepasst haben. Schneiden Sie die Lukenlöcher aus, die von den Scheuerleisten verdeckt wurden.

Disporre il primo cinto **80** in base al piano generale. Continuare collocando le seguenti cinte larghe con il listello **81** e quelle strette con il listello **82**. Con i pezzi del listello **80** riempire la parte inferiore dei laterali del castello di poppa fino a pareggiare l'altezza delle cinte e quindi incollare i due suoli laterali del castello di poppa **83**, previamente scartavetrati per adattarli alla forma del castello. Liberare i fori dei sabordi che sono stati tappati dalle cinte.

Coloque a primeira cinta **80** segundo o plano geral. Continue a colocar as seguintes cintas largas com a ripa **81** e as estreitas com a ripa **82**. Com pedaços da ripa **80** encha a parte inferior dos laterais do castelo de popa até igualar a altura das cintas e depois cole os dois chãos laterais do castelo de popa **83**, previamente lixados e adaptados à forma do castelo. Abra os espaços das troneiras que as cintas taparam.

Plaats het eerste berghout **80** volgens het algemene plan. Plaats vervolgens de brede berghouten met lat **81** en de smalle met lat **82**. Vul de benedekant van de zijanten van het kasteel aan het achterschip op met stukken lat **80** totdat u op een gelijke hoogte met de berghouten komt en lijm vervolgens beide vloeren aan de zijkant van het kasteel aan het achterschip **83**. Schuur de berghouten eerst af en pas ze aan de vorm van het kasteel. Maak de openingen voor de schietgaten vrij, die door de berghouten werden bedekt.



Pinte de azul el castillo de popa y los laterales del castillo. Pinte de color oro los techos **74** y **75**. Coloque y pegue entre cada ventana las columnas interiores del castillo **84**. Pinte de color oro los listones finos **85** y los listones gruesos **86** para adornar el castillo de popa. Una vez secos, colóquelos y péguelos en dicho castillo como muestra la foto. Recorte cuidadosamente los cristales del espejo de popa **87** y péguelos por el exterior de dicho espejo. Pegue los refuerzos de las columnas **88** y **89**.

Paint stern forecastle and sides of forecastle blue. Paint roofs **74** and **75** gold. Fit and glue interior columns of the forecastle between each window **84**. Paint fine battens **85** and thick battens **86** gold to decorate the stern forecastle. When dry, fit and glue them onto said forecastle as show in the photo. Carefully cut out the stern transom glazing **87** and glue them to the outside of said transom. Glue the column reinforcements **88** and **89**.

Peignez en bleu le château arrière et les côtés de ce dernier. Peignez les toits **74** et **75** en couleur or. Disposez et collez entre chaque fenêtre les colonnes intérieures du château **84**. Peignez en couleur or les baguettes fines **85** et les baguettes épaisses **86** pour décorer le château arrière. Une fois secs, disposez ces éléments et collez-les sur ce château de la manière illustrée sur la photographie. Découpez soigneusement les vitres du tableau arrière **87** et collez-les par la partie extérieure de ce tableau. Collez les renforts des colonnes **88** et **89**.

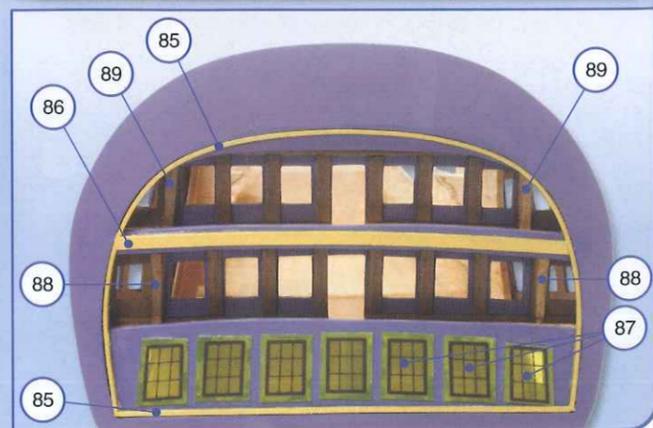
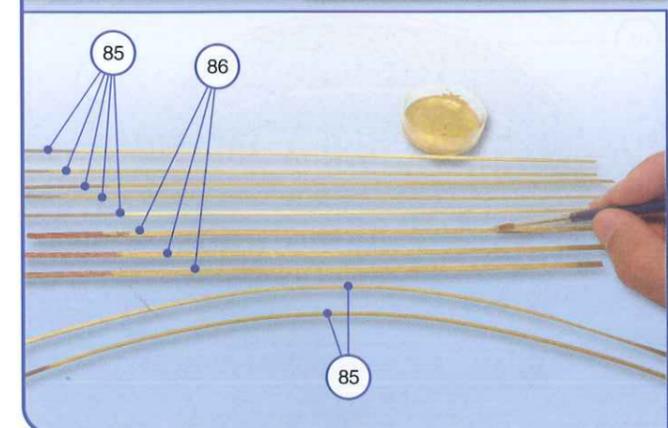
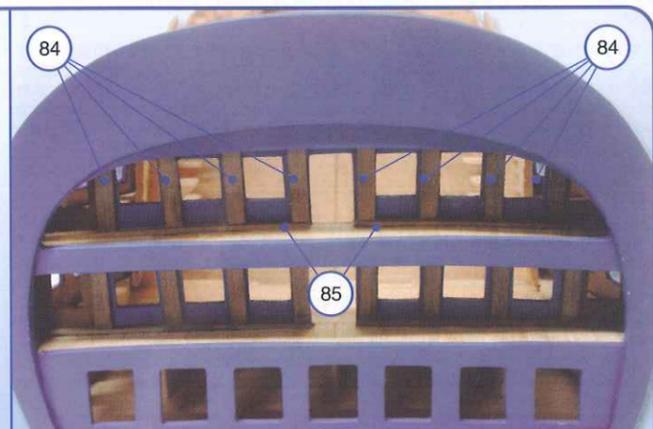
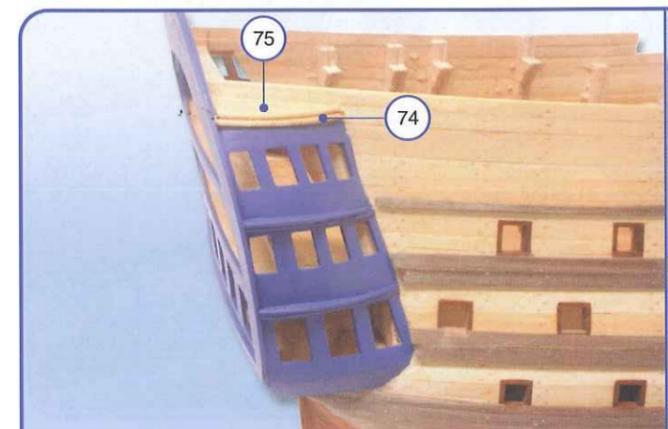
Streichen Sie das Heckkastell und die Seiten des Kastells mit blauer Farbe. Streichen Sie die Decken **74** und **75** mit goldener Farbe. Bringen Sie zwischen jedem Fenster die inneren Säulen **84** des Kastells an und kleben Sie sie fest. Streichen Sie die feinen Leisten **85** und die dicken Leisten **86** mit goldener Farbe an, um das Heckkastell zu verzieren. Wenn die Farbe getrocknet ist, bringen Sie die Leisten an diesem Kastell an und kleben Sie sie fest, wie auf dem Foto gezeigt. Schneiden Sie die Heckspiegelgläser **87** sorgfältig aus und kleben Sie sie auf der Außenseite dieses Heckspiegels. Kleben Sie die Säulenverstärkungen **88** und **89** fest.

Dipingere di blu il castello di poppa e i laterali del castello. Disporre ed incollare tra ogni finestra le colonne interne del castello **84**. Dipingere di color oro i listelli sottili **85** e i listelli spessi **86** per adornare il castello di poppa. Una volta asciutti, montarli e incollarli su detto castello.

Ritagliare con cautela i vetri dello specchio di poppa **87** e incollarli all'esterno dello specchio sulle rispettive finestre. Incollare i rinforzi delle colonne **88** e **89**.

Pinte de azul o castelo de popa e os laterais do castelo. Pinte de dourado os tectos **74** e **75**. Coloque e cole entre cada janela as colunas interiores do castelo **84**. Pinte de dourado as ripas finas **85** e as ripas grossas **86** para enfeitar o castelo de popa. Quando estiverem secas, coloque-as e cole-as nesse castelo como mostra a foto. Recorte cuidadosamente os vidros do espelho da popa **87** e cole-os pelo exterior desse espelho. Cole os reforços das colunas **88** e **89**.

Schilder het kasteel op het achterschip en de zijanten van het kasteel blauw. Schilder de plafonds **74** en **75** goud. Plaats en lijm tussen elk raam de binnenzuilen van het kasteel **84**. Schilder de fijne latten **85** en de dikke latten **86** goud om het kasteel op het achterschip te versieren. Laat ze drogen en plaats en lijm ze op het kasteel zoals op de foto wordt aangetoond. Snijd zorgvuldig de glazen van de spiegel aan de achtersteven **87** en lijm ze vast aan de buitenkant van de spiegel in hun respectieve ramen. Lijm de versterkingen van de zuilen **88** en **89** vast.



Recorte y pegue por el interior del castillo de popa los cristales 90 y los cristales de babor y de estribor, empezando por los inferiores 91 que se pegan por el exterior y continuando por los centrales 92 y los superiores 93 que se pegan por el interior del castillo de popa. Pinte de color oro las bases laterales 76, 77, 78 y 79. Doble y luego pegue el marco 94. Pinte de color oro las columnas del castillo de popa 95 y, a continuación, péguelas. Realice la misma operación con las barandillas laterales de los jardines 96 y con las barandillas de los balcones 97. Corte y pegue entre las ventanas las columnas exteriores 98. Pinte de azul y pegue el refuerzo exterior del castillo 98a. Con los listones 85 previamente pintados en dorado y en azul, termine de adornar el espejo de popa. Con los listones de manzonía 99 cierre las cuatro portas de los cañones de popa.

Cut out and glue windows 90 and port and starboard windows on the inside of the forecastle, starting with the lower windows 91 that are to be glued on the exterior and continuing along the central ones 92 and the upper ones 93. These must be glued on the inside of the stern forecastle. Paint the side bases gold 76, 77, 78 and 79. Fold over and then glue the frame 94. Paint the columns of the stern forecastle gold 95 then glue them. Repeat the same operation with the side rails in the water closets 96 and with the balcony rails 97. Cut and glue the exterior columns between the columns 98. Paint the exterior forecastle reinforcement blue and glue 98a. With the battens 85 previously painted golden and blue, complete embellishments on the stern transom. With the mansonia battens 99 close the four doors on the stern cannons.

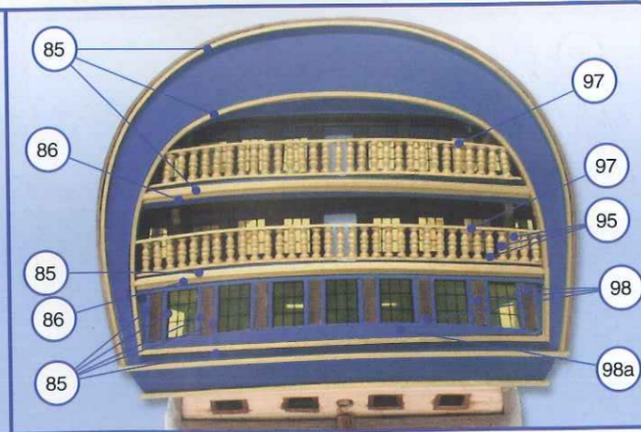
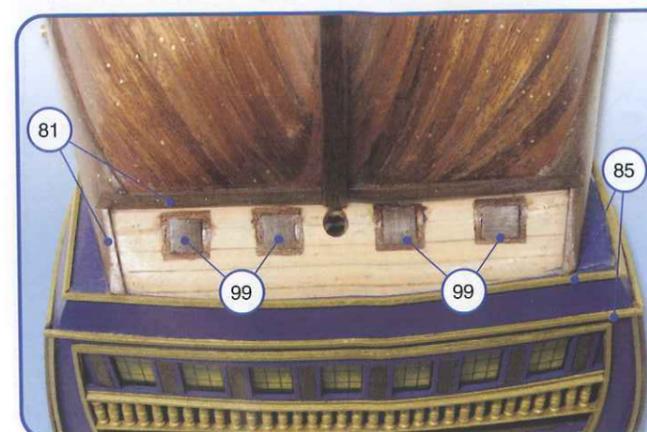
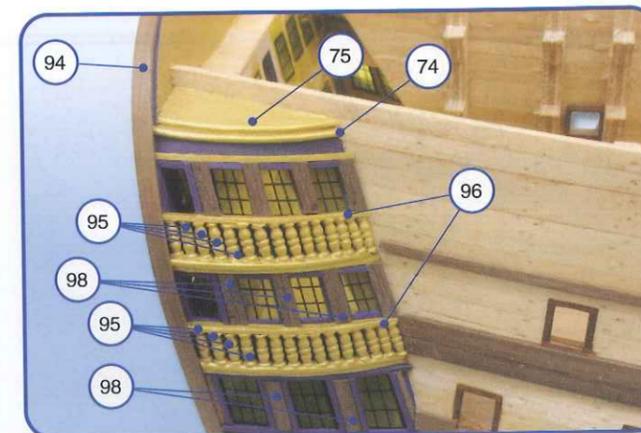
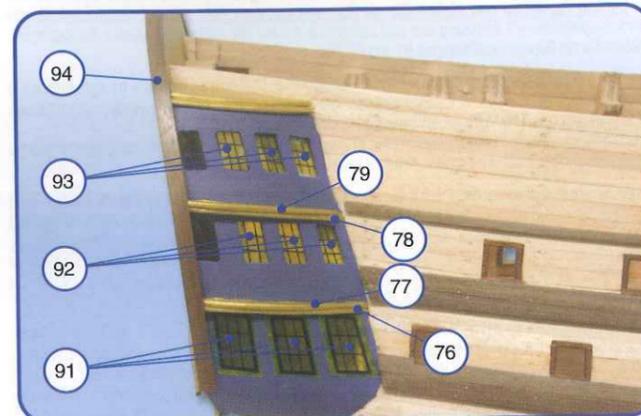
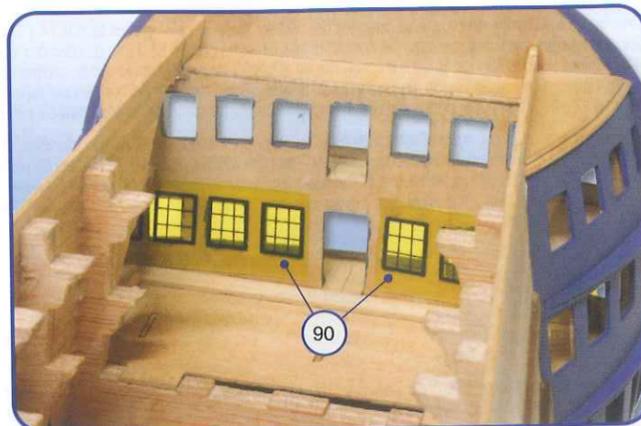
Découpez et collez par l'intérieur du château arrière les vitres 90 et les vitres de bâbord et de tribord, en commençant par les vitres inférieures 91, qui se collent par l'extérieur, et en poursuivant par les vitres centrales 92, puis par les vitres supérieures 93, qui se collent par l'intérieur du château arrière. Peignez en couleur or les bases latérales 76, 77, 78 et 79. Pliez puis collez le cadre 94. Peignez en couleur or les colonnes du château arrière 95, puis collez-les. Effectuez la même opération pour les garde-corps latéraux des plates-formes de poulaine 96 et pour les garde-corps des balcons 97. Découpez et collez les colonnes extérieures 98 entre les fenêtres. Peignez en bleu et collez le renfort extérieur du château 98a. À l'aide des baguettes 85 préalablement peintes en couleur dorée et en bleu, terminez de garnir le tableau arrière. Utilisez les baguettes en mansonia 99 pour fermer les quatre mantelets des canons arrière.

Schneiden Sie die Gläser 90 im Inneren des Heckkastells und die Backbord- und Steuerbordgläser aus und kleben Sie sie fest. Dabei fangen Sie mit den unteren Gläsern 91 an, die auf der Außenseite aufgeklebt werden, weiter mit den mittleren 92 und den oberen 93, die im Inneren des Heckkastells aufgeklebt werden. Seitliche Untergründe 76, 77, 78 und 79 in Goldfarbe anstreichen. Falten Sie den Rahmen 94 und kleben Sie ihn fest. Streichen Sie die Säulen des Heckkastells 95 mit Goldfarbe und kleben Sie sie anschließend fest. Machen Sie dasselbe mit den seitlichen Gartengeländern 96 und den Balkongeländern 97. Schneiden Sie die äußeren Säulen 98 aus und kleben Sie sie zwischen die Fenster. Streichen Sie die äußere Kastelverstärkung 98a blau an und kleben Sie sie fest. Streichen Sie die Leisten 85 in goldener und blauer Farbe und stellen Sie die Verzierung des Heckspiegels fertig. Schließen Sie die vier Pforten der Heckkanonen mit den Mansoniaholzleisten 99.

Ritagliare ed attaccare dall'interno del castello di poppa i vetri 90, i vetri di baborde e quelli di tribordo, iniziando da quelli inferiori 91 che si attaccano dall'esterno, continuando con i centrali 92 e quelli superiori 93, che si attaccano dall'interno del castello di poppa. Dipingere di color oro le basi laterali 76, 77, 78 e 79, e quindi attaccare il telaio 94. Dipingere di color oro le colonne del castello di poppa 95 e, a continuazione, incollarle. Ripetere la stessa operazione con le battaglie laterali dei giardinetti 96 e con le battaglie dei balconi 97. Tagliare ed attaccare tra le finestre le colonne esteriori 98. Dipingere di blu e attaccare il rinforzo esterno del castello 98a. Con i listelli 85 previamente dipinti in oro e blu, termine di adornare lo specchio di poppa. Con i listelli di manzonía 99 chiudere i quattro portelli dei cannoni di poppa.

Recorte e cole por dentro do castelo de popa os vidros 90 e os vidros de bombordo e estibordo, começando pelos inferiores 91 que se colam por fora e continuando pelos centrais 92 e pelos superiores 93 que se colam por dentro do castelo de popa. Pinte de dourado as bases laterais 76, 77, 78 y 79. Dobre e depois cole a moldura 94. Pinte de dourado as colunas do castelo de popa 95 e depois cole-as. Faça a mesma operação com os corrimões laterais dos jardins 96 e com os corrimões das varandas 97. Corte e cole entre as janelas as colunas exteriores 98. Pinte de azul e cole o reforço exterior do castelo 98a. Com as ripas 85 previamente pintadas de dourado e de azul, termine de enfeitar o espelho de popa. Com as ripas de manzonía 99 feche as quatro portas dos canhões de popa.

Snijd en verlijm het vensterglas 90 en de vensterglazen langs bakboord en stuurboord, langs de binnenkant van het kasteel op het achterschip. Begin met de onderste 91 die langs buiten worden gekleefd en kleef vervolgens de middelste 92 en de bovenste vensterglazen 93 die langs de binnenzijden van het kasteel op het achterschip worden gekleefd. Schilder de zijdelingse basissen 76, 77, 78 en 79 goudkleurig. Plooi en lijm vervolgens het kozijn 94. Schilder de pilaren van het achterschip 95 goudkleurig en lijm ze dan vast. Doe hetzelfde met de zijdelingse relingen van de toiletten 96 en met de relingen van de balkons 97. Snijd en lijm tussen de ramen de buitenste pilaren 98. Schilder blauw en lijm de buitenste versterking van het kasteel 98a. Schilder de latten 85 goudkleurig en blauw en versier hiermee de spiegel aan de achtersteven. Sluit met latten in manzonía hout 99 de vier openingen voor de kanonnen aan de achtersteven af.



Taladre con una broca de Ø 2 mm el fondo de las troneras de la primera cubierta para colocar los 28 falsos cañones de 36 Lb. 100. Monte los 30 cañones de 24 Lb. con las piezas 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107 y 108. Encole y clave con los clavos 40 los cañones montados en sus troneras.

Drill with Ø 2 mm bit in the bottom of the port doors on the first deck to fit 28 false cannons weighing 36 Lb. 100.

Mount the 30 cannons weighing 24 Lb. with parts 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107 and 108.

Glue and nail 40 the cannons mounted in their port doors.

À l'aide d'une mèche de Ø 2 mm, percer le fond des sabords du premier pont afin de mettre en place les 28 faux canons de 36 Lb. 100.

Montez les 30 canons de 24 Lb. à l'aide des pièces 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107 et 108.

À l'aide des clous 40, collez et clouez les canons montés dans leurs sabords.

Bohren Sie mit einem Bohrer mit Ø 2 mm Löcher in den Hintergrund der Kanonenluken auf dem ersten Deck, in denen die 28 falschen 36-Pfünder Kanonen angebracht werden.

Bauen Sie mit den Teilen 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107 und 108 die dreißig 24-Pfünder Kanonen.

Kleben Sie die gebauten Kanonen in ihre Luken und nageln Sie sie mit den Nägeln 40 fest.

Perforare con una punta da Ø 2 mm il fondo dei sabordi della prima coperta per collocare i 28 falsi cannoni da 36 libbre 100.

Montare i 30 cannoni da 24 libbre con i pezzi 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107 e 108. Incollare ed inchiodare con i chiodi 40 i cannoni montati nei rispettivi sabordi.

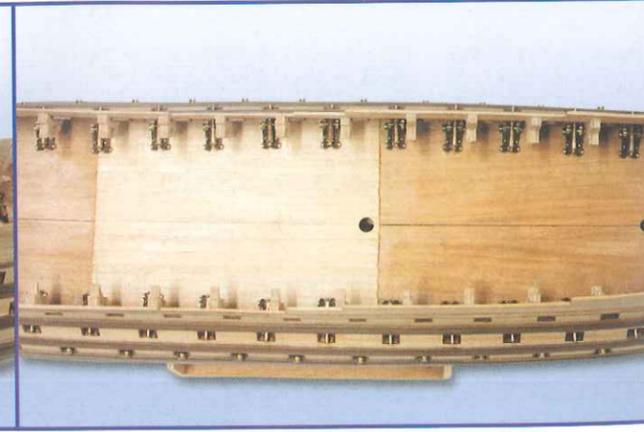
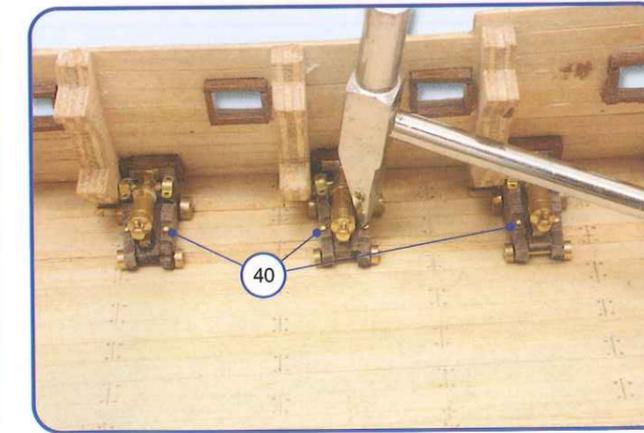
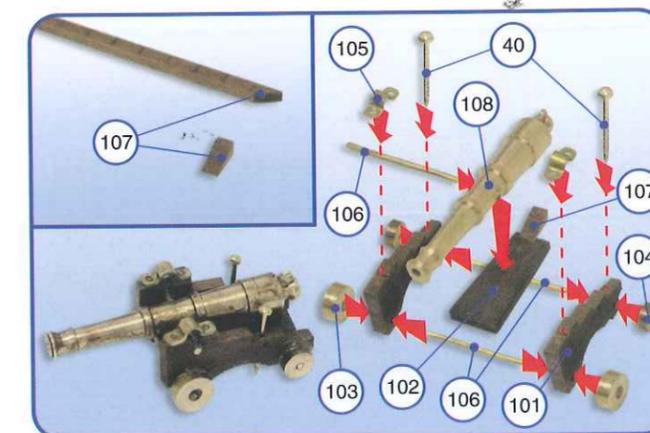
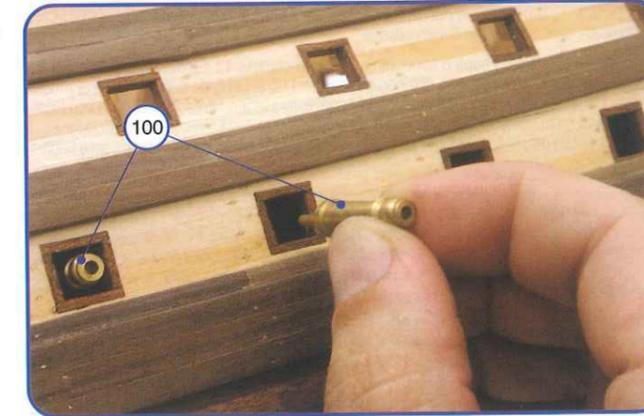
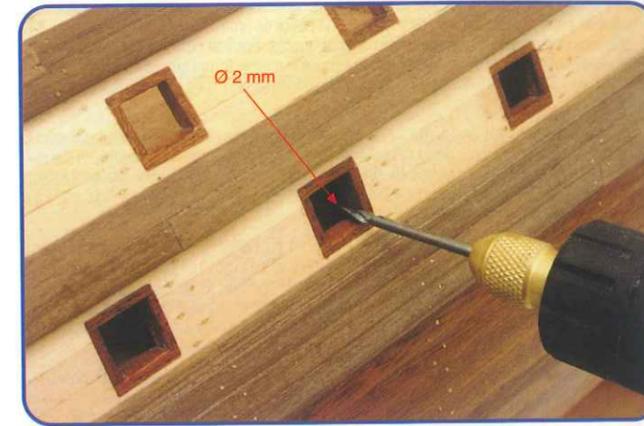
Fure com uma broca de Ø 2 mm o fundo das troneiras da primeira coberta para colocar os 28 falsos canhões de 36 Lb. 100.

Monte os 30 canhões de 24 Lb. com as peças 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107 e 108. Cole e pregue com os pregos 40 os canhões montados nas respectivas troneiras.

Boor met een boor van Ø 2 mm doorsnede de bodem van de geschutspoorten van het eerste dek om de 28 valse kanonnen van 36 Lb. 100 te plaatsen.

Monteer de 30 kanonnen van 24 Lb. Met stukken 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107 en 108.

Lijm en spijker met nagels 40 de kanonnen vast in hun geschutspoorten.



23 Tercera cubierta • Third deck • Troisième pont • Drittes Deck • Terza coperta • Terceira coberta • Derde dek

Ajuste y encole los baos de apoyo de la tercera cubierta 43. Sobre ellos encole la tercera cubierta de babor de popa 109, de estribor de popa 110, de babor de proa 111 y de estribor de proa 112. Recorte los baos en las partes que deben quedar huecas. Forre la cubierta con los listones 48 partiendo de la línea de crujía y simule la tablación de la misma forma que se hizo en la segunda cubierta (Paso 8). Con los listones 99 cierre las dos primeras portas de proa, tanto a babor como a estribor.

Fit and glue the supporting bowsprits on the third deck 43. Glue on these the stern port third deck 109, stern starboard 110, bow port 111 and bow starboard 112. Cut out the bowsprits in the parts to be left empty. Line the deck with battens 48 starting from the midships line and simulate the planking in the same ways as for the second deck (Step 8). With the battens 99 close the first two bow doors on the port and starboard sides.

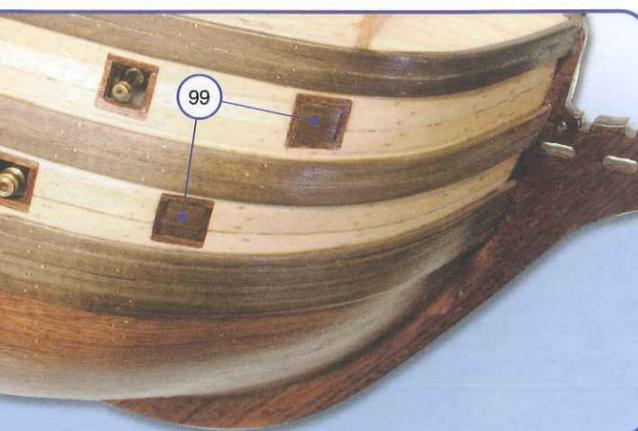
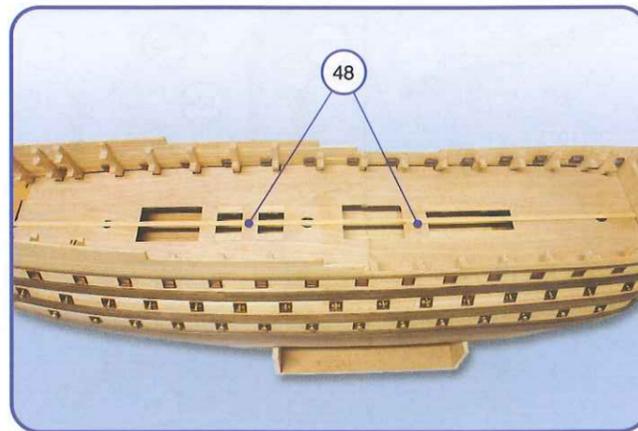
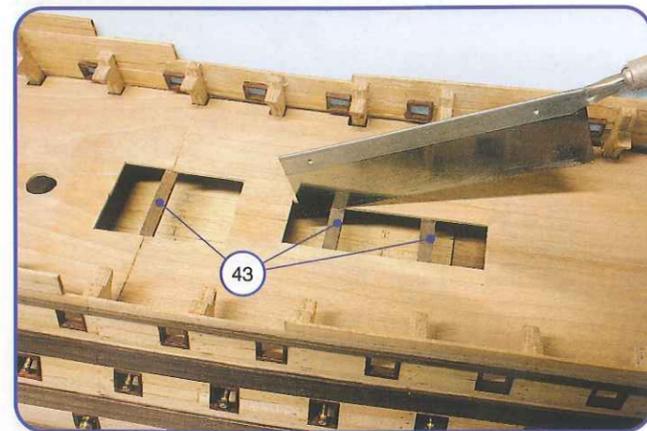
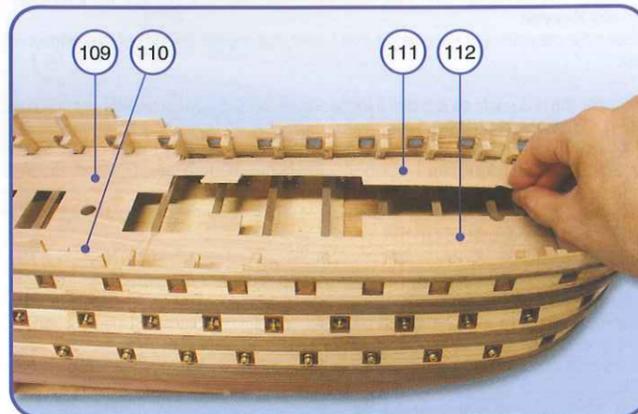
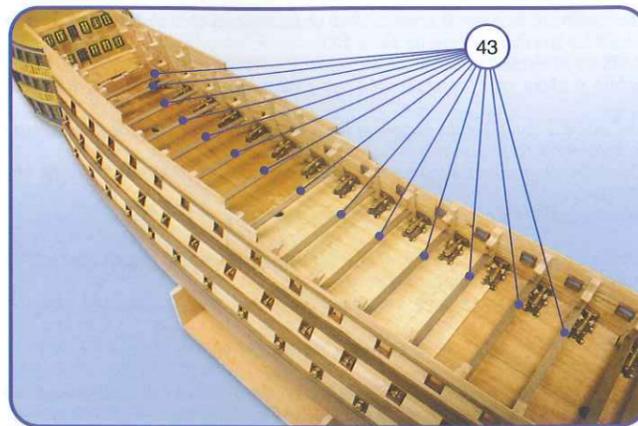
Ajustez et collez les barrots d'appui du troisième pont 43. Collez sur ces derniers le troisième pont de bâbord arrière 109, de tribord arrière 110, de bâbord avant 111 et de tribord avant 112. Recoupez les barrots sur les parties qui doivent rester creuses. Couvrez le pont à l'aide des baguettes 48 en commençant par la ligne centrale du navire et simulez le bordage de la même manière que dans le cas du second pont (étape 8). À l'aide des baguettes 99, fermez les deux premiers mantelets avant, aussi bien à bâbord qu'à tribord.

Passen Sie die Stützbalken für das dritte Deck 43 ein und kleben Sie sie fest. Kleben Sie darauf die Backbordseite des dritten Heckdecks 109, die Steuerbordseite des Heckdecks 110, die Backbordseite des Bugdecks 111 und die Steuerbordseite des Bugdecks 112. Schneiden Sie die Balken in den Teilen aus, die hohl bleiben müssen. Verkleiden Sie das Deck, ausgehend von der Mittellinie, mit den Leisten 48 und simulieren Sie das Plankenwerk genauso, wie auf dem zweiten Deck (Schritt 8). Schließen Sie mit den Leisten 99 die beiden ersten Bugporten, sowohl auf der Steuerbord-, als auch auf der Backbordseite.

Aggiustare ed incollare i bagli d'appoggio della terza coperta 43. Su di essi incollare la terza coperta di babordo di poppa 109, di tribordo di poppa 110, di babordo di proa 111 e di tribordo di proa 112. Ritagliare i bagli nelle parti che devono restare forate. Rivestire la coperta con i listelli 48 partendo dalla linea della corsia e simulare il fasciame della stessa come già fatto per la seconda coperta (Passaggio 8). Con i listelli 99 chiudere i due primi portelli di proa, sia a babordo che a tribordo.

Ajuste e cole os vaus de apoio da terceira coberta 43. Sobre eles cole a terceira coberta de bombordo de popa 109, de estibordo de popa 110, de bombordo de proa 111 e de estibordo de proa 112. Recorte os vaus nas partes que devem ficar ocas. Forre a coberta com as ripas 48, partindo da linha de coxia e imite o entabulado da mesma forma que se fez na segunda coberta (Passo 8). Com as ripas 99 feche as duas primeiras portas de proa, tanto a bombordo como a estibordo.

Plaats en lijm de dekbalken ter ondersteuning van het derde dek 43. Lijm het derde dek aan bakboord van de achtersteven 109 erop, het dek aan stuurboord van de achtersteven 110, het dek aan bakboord van de voorsteven 111 en het dek aan stuurboord van de voorsteven 112. Snijd de dekbalken af aan de stukken die hol moeten blijven. Bekleed het dek met latten 48, vanaf de middengang en simuleer het dekhout zoals voor het tweede dek gedaan werd (Stap 8). Sluit met latten 99 de eerste twee luiken aan de boeg af zowel aan bakboord als aan stuurboord.



24 Enjaretados de la tercera cubierta • Grating for the third deck • Caillebotis du troisième pont • Grätunge für das dritte Deck • Carabottini della terza coperta • Paneiros da terceira coberta • Lattenroosters van het derde dek

Corte, a las medidas indicadas, el listón 113 y enmarque los enjaretados 115. Para los dos enjaretados grandes, hacer un segundo marco en las partes indicadas con el listón 114 en donde posteriormente colocaremos las balas de cañón. Forme dos escaleras con los costados, izquierdo 116 y derecho 117, y los peldaños 118. Encole los conjuntos así formados sobre la tercera cubierta. Pegue los seis guardainfantes 119 en el cabrestante 120 y encole el conjunto sobre la tercera cubierta entre los dos enjaretados. Coloque y pegue las primeras balas de cañón 121.

Cut to the measurements indicated on the batten 113 and frame the gratings 115. For the two large gratings, make a second frame in the parts indicated with the batten 114 where we will later fit the cannon balls. Make two ladders with the sides, left 116 and right 117, and steps 118. Glue these units onto the third deck. Glue the six whelps 119 onto the capstan 120 and glue the unit onto the third deck between the two gratings. Fit and glue the first cannon balls 121.

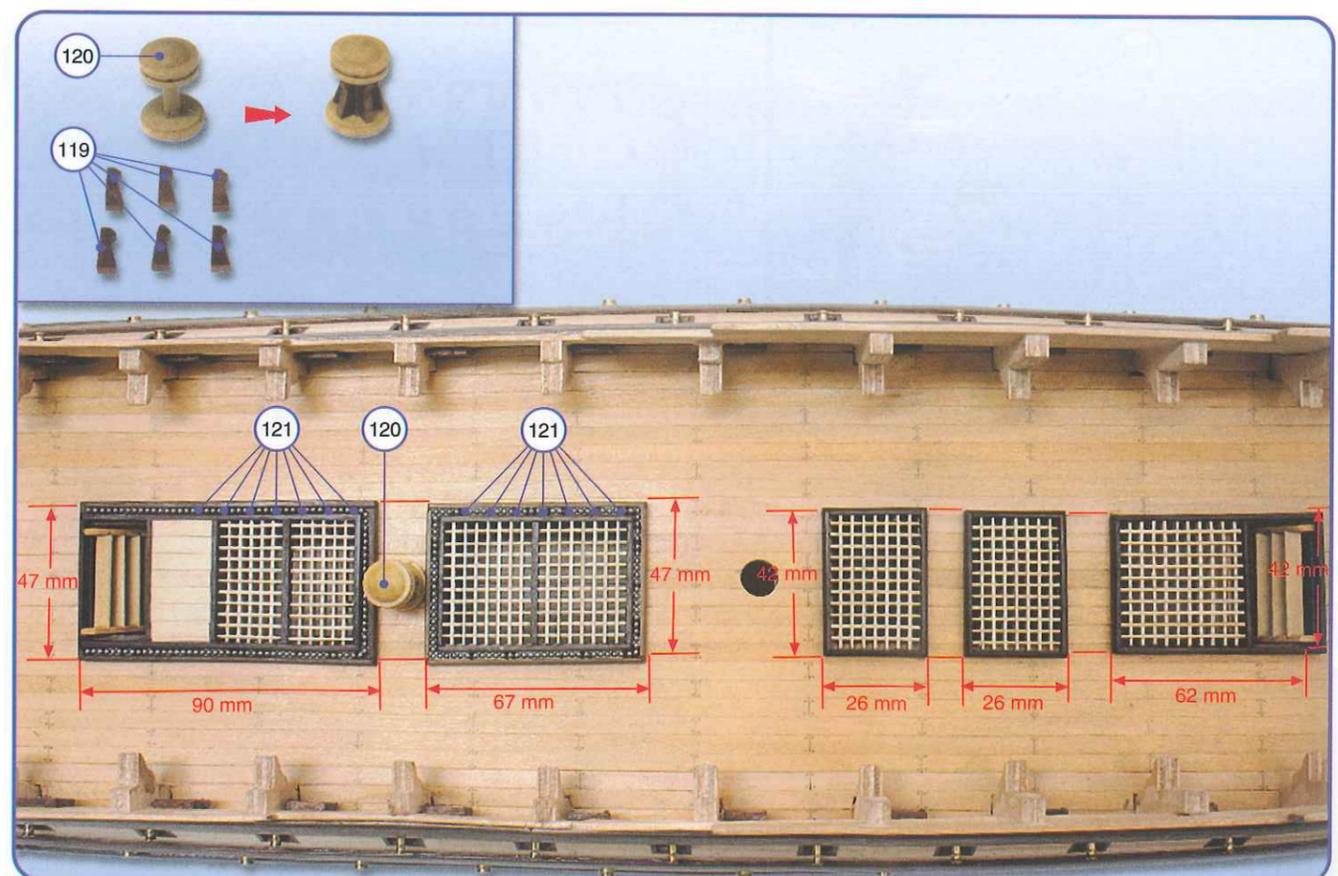
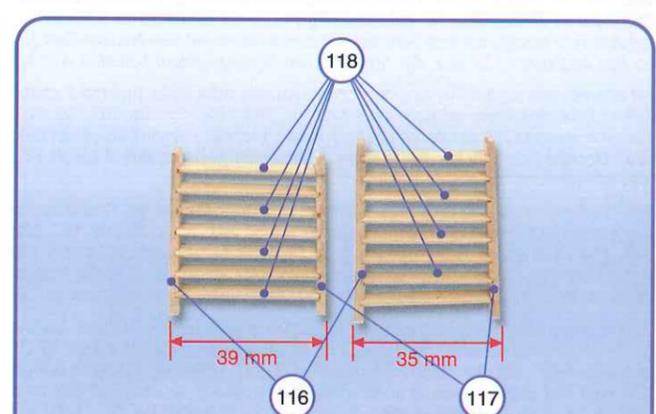
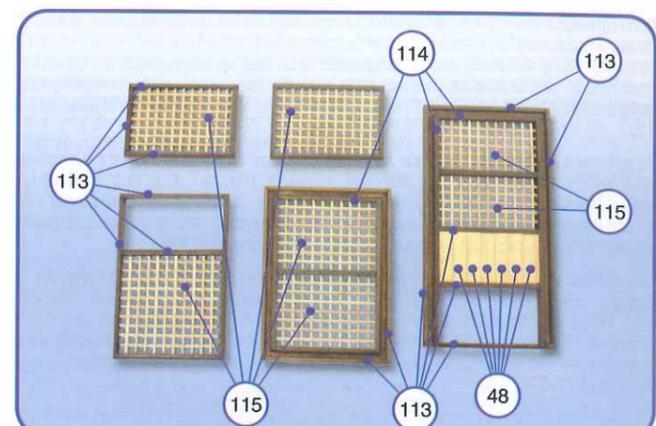
Découpez la baguette 113 aux dimensions indiquées et réalisez les cadres des caillebotis 115. Pour les deux grands caillebotis, confectionnez un second cadre sur les parties indiquées, à l'aide de la baguette 114, pour y disposer ensuite les boulets de canon. Confectionnez deux escaliers à l'aide des côtés de gauche 116 et de droite 117, et des marches 118. Collez les ensembles réalisés de cette manière sur le troisième pont. Collez les six flasques 119 sur le cabestan 120 et collez l'ensemble sur le troisième pont, entre les deux caillebotis. Disposez et collez les premiers boulets de canon 121.

Schneiden Sie die Leiste 113 in den angegebenen Abmessungen und umrahmen Sie die Grätunge 115. Machen Sie mit der Leiste 114 einen zweiten Rahmen an den angegebenen Teilen für die beiden großen Grätunge, worauf anschließend die Kanonenkugeln gelegt werden. Bilden Sie zwei Leitern mit der linken und der rechten Seite 116 bzw. 117 sowie die Sprossen 118. Leimen Sie die so entstandenen ganzen Teile auf das dritte Deck. Kleben Sie sechs Geschirre 119 auf den Spill 120 und leimen Sie alles zusammen auf das dritte Deck zwischen die beiden Grätungrahmen. Bringen Sie die ersten Kanonenkugeln 121 an und kleben Sie sie fest.

Tagliare nelle misure indicate il listello 113 e preparare il telaio dei carabottini 115. Per i due carabottini grandi, preparare il telaio nelle parti indicate con il listello 114, dove di seguito si metteranno le palle di cannone. Formare due scale con le fiancate, sinistra 116 e destra 117, e gli scalini 118. Incollare i congiunti formati sopra la terza coperta. Attaccare i sei guardinfante 119 nel cabestano 120 e incollare il congiunto sopra la terza coperta tra i due carabottini. Collocare ed incollare le prime palle di cannone 121.

Corte a ripa com as medidas indicadas 113 e emoldure os paneiros 115. Para os dois paneiros grandes, fazer uma segunda moldura nas partes indicadas com a ripa 114 onde posteriormente colocaremos as balas de canhão. Forme duas escadas com os costados, esquerdo 116 e direito 117, e os degraus 118. Cole os conjuntos assim formados sobre a terceira coberta. Cole os seis guarda-mancebos 119 no cabrestante 120 e cole o conjunto sobre a terceira coberta entre os dois paneiros. Coloque e cole as primeiras balas de canhão 121.

Snijd op de aangegeven maten lat 113 en omsluit de lattenroosters 115. Maak een tweede lijst voor de twee grote lattenroosters op de aangegeven plaatsen met lat 114 waarop we later de kanonskogels zullen plaatsen. Maak twee trappen met de zijanten, links 116 en rechts 117 en de treden 118. Lijm de gehelen op het derde dek. Lijm de zes planken 119 op de windas 120 en lijm het geheel op het derde dek tussen de twee lattenroosters. Plaats en lijm de eerste kanonskogels 121.



Para conseguir un mejor acabado pinte los costados de las cuadernas. Forre el interior de las amuras con los listones 48. Con las piezas 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 122, 123, 124 y 125 monte los 30 cañones de 12 Lb. Apareje los motones 124 con el hilo galvanizado 126. Monte los cañones en la cubierta como se muestra en la fotografía, sujetándolos a los cáncamos 122, previamente fijados a las amuras, con el hilo marrón 127.

To achieve a better finish, paint the sides of the frames. Line the interior of the shiphead with battens 48. With parts 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 122, 123, 124 and 125 mount the 30 cannons weighing 12 Lb. Rig the blocks 124 with galvanized thread 126. Mount the cannons on the deck, as shown in the photograph, securing them with brown thread to the eyebolts 122, previously attached to the shiphead 127.

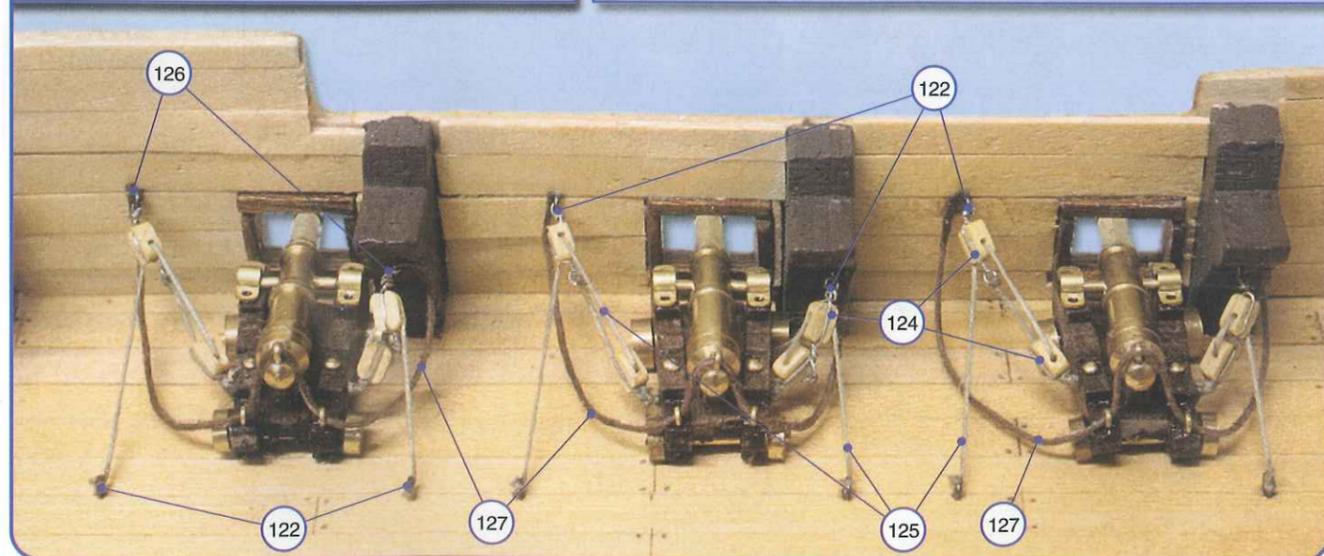
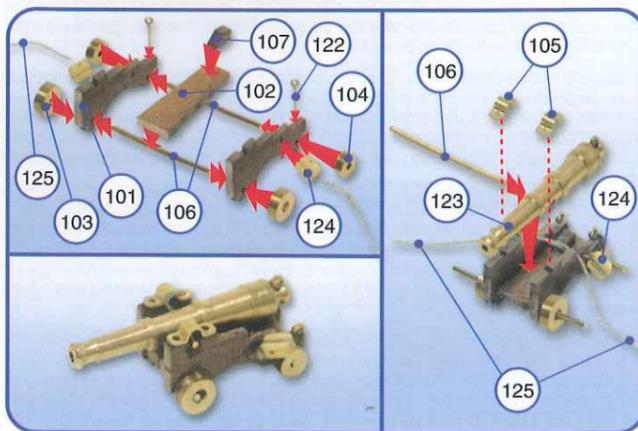
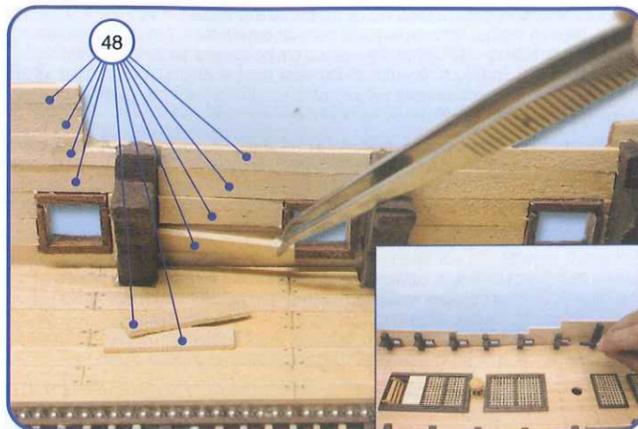
Pour obtenir une meilleure finition, peignez les côtés des couples. Couvrez l'intérieur de la muraille à l'aide des baguettes 48. Utilisez les pièces 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 122, 123, 124 et 125 pour monter les 30 canons de 12 Lb. Montez les palans 124 à l'aide du fil galvanisé 126. Montez les canons sur le pont, de la manière illustrée sur la photographie, en les unissant aux œillets 122, fixés au préalable à la muraille, à l'aide du fil marron 127.

Für einen besseren Abschluss sollten die Spantseiten gestrichen werden. Verkleiden Sie die Innenseite der Schanzkleider mit den Leisten 48. Bauen Sie mit den Teilen 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 122, 123, 124 und 125 die dreißig 12-Pfünder Kanonen. Takeln Sie die Vertäublöcke 124 mit dem Zinkgarn 126 auf. Bauen Sie die Kanonen, wie auf dem Foto gezeigt, auf dem Deck auf und zurren Sie sie mit dem braunen Garn 127 an den Augbolzen 122 fest, die zuvor auf den Schanzkleidern befestigt wurden.

Per ottenere una miglior rifinitura, dipingere le fiancate delle coste. Rivestire l'interno delle murate con i listelli 48. Con i pezzi 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 122, 123, 124 e 125 montare i 30 cannoni da 12 libbre. Armare i bozzelli 124 con il filo galvanizzato 126. Montare i cannoni in coperta come da fotografia, assicurandoli ai golfari 122, previamente fissati alle murate, con il filo marrone 127.

Para conseguir um melhor acabamento pinte os costados das cavernas. Forre o interior das amuras com as ripas 48. Com as peças 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 122, 123, 124 e 125 monte os 30 canhões de 12 Lb. Aparelhe os moitões 124 com o fio galvanizado 126. Monte os canhões na coberta como se mostra na fotografia, fixando-os às cavilhas com anel 122, previamente fixadas às amuras, com o fio castanho 127.

Om het geheel beter af te werken, kunt u de zijanten van de spanten schilderen. Bekleed de binnenzijde van de stevenplaat met latten 48. Monteer de 30 kanonnen van 12 Lb. met stukken 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 122, 123, 124 en 125. Maak de blokken 124 klaar met gegalvaniseerde draad 126. Monteer de kanonnen op het dek zoals aangetoond wordt op de foto en maak ze vast aan de oogbouten 122 die u eerst met bruine draad 127 heeft vastgemaakt aan de stevenplaat.



Pegue a las dos puertas del espejo de popa 128 y 129 el cristal amarillo 130 y 131. Clave 4 clavos 40 imitando las asas de las puertas. Pegue estas puertas en sus respectivos huecos del espejo de popa como muestra la fotografía. Ajuste y encole los baos de apoyo 43 de la cuarta cubierta (dos por apoyo). Sobre ellos, encole los listones 132 para formar la cubierta. Deje libre un hueco de 210 x 87 mm para la bañera y marque los agujeros de los palos. Recorte los baos con la ayuda de una sierra, para dejar libre el hueco de la bañera.

Glue the yellow window 130 and 131 to the two doors on the stern transom 128 and 129. Secure with 4 nails 40 imitating door handles. Glue these doors into their respective gaps in the stern transom, as shown in the photograph. Adapt and glue the supporting bowsprits 43 on the fourth deck (two for supporting). Glue the battens 132 on them to form the deck. Leave a 210 x 87 mm gap for the cockpit and mark the holes for the masts. Cut out the bowsprits with the help of a saw, leaving a gap for the cockpit.

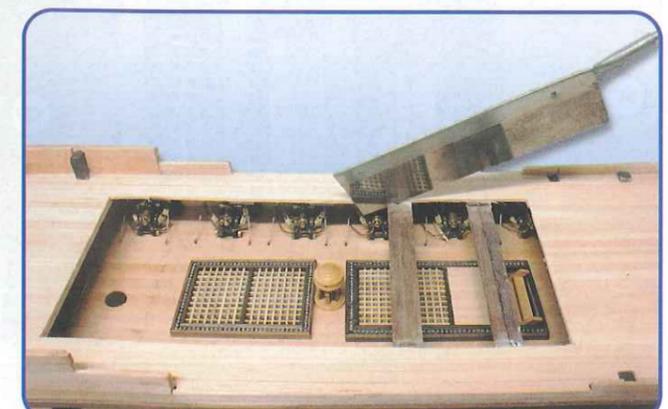
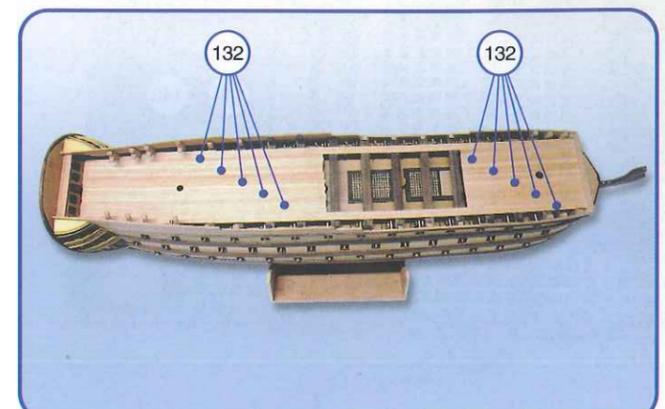
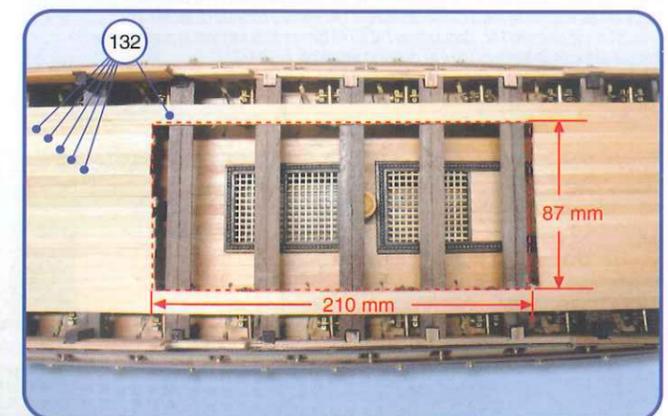
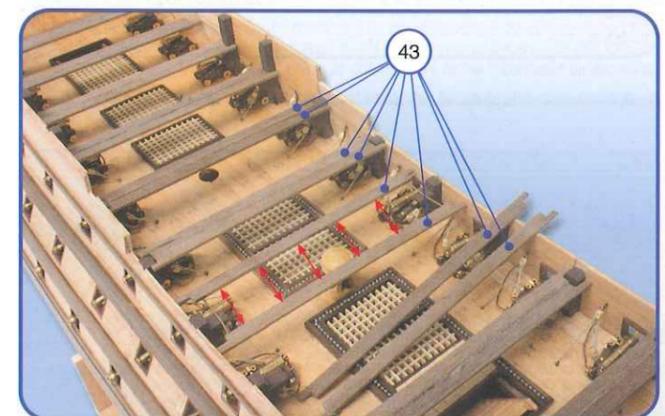
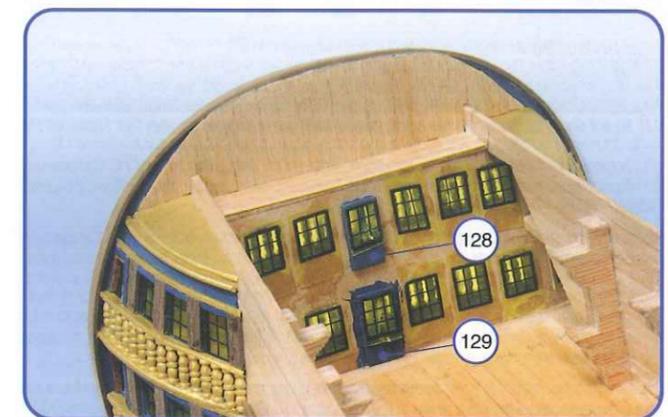
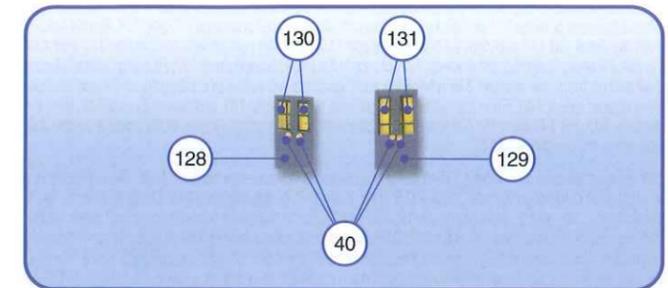
Collez les vitres jaunes 130 et 131 sur les deux portes du tableau arrière 128 et 129. Clouez 4 clous 40 pour simuler les poignées des portes. Collez ces portes sur leurs creux correspondants du tableau arrière, de la manière illustrée sur la photographie. Ajustez et collez les barrots d'appui 43 du quatrième pont (deux par appui). Collez sur ces derniers les baguettes 132 de manière à réaliser le pont. Laissez libre un creux de 210 x 87 mm pour le poste de timonerie et marquez les orifices des mâts. Recoupez les barrots à l'aide d'une scie, en laissant libre le creux du poste de timonerie.

Kleben Sie das gelbe Glas 130 und 131 an die beiden Türen des Heckspiegels 128 und 129. Nageln Sie die Nägel 40 fest, um die Türgriffe zu imitieren. Kleben Sie diese Türen in ihre jeweiligen Löcher am Heckspiegel, wie auf dem Foto gezeigt. Passen Sie die Stützbalken 43 für das vierte Deck ein und kleben Sie sie fest (zwei pro Stütze). Kleben Sie darauf die Leisten 132, um das Deck zu bilden. Lassen Sie eine Aussparung von 210 x 87 mm für die Wanne und markieren Sie die Löcher für die Masten. Schneiden Sie die Balken mit einer Säge ab, um das Loch der Wanne frei zu lassen.

Attaccare ai due portelloni dello specchio di poppa 128 e 129, il vetro giallo 130 e 131. Inchiodare con 4 chiodi 40, imitando le maniglie dei portelloni. Attaccare le portelloni nei rispettivi spazi vuoti dello specchio di poppa come da fotografia. Aggiustare e incollare i bagli d'appoggio 43 della quarta coperta (due per appoggio). Sopra di essi incollare i listelli 132 per formare la coperta. Lasciare libero uno spazio vuoto da 210 x 87 mm per il pozzetto e marcare i fori per gli alberi. Ritagliare i bagli con un seghetto, per lasciare libero lo spazio del pozzetto.

Cole às duas portas do espelho de popa 128 e 129 o vidro amarelo 130 e 131. Pregue 4 pregos 40 imitando os puxadores das portas. Cole estas portas nos seus respectivos espaços do espelho de popa como mostra a fotografia. Ajuste e cole os vãos de apoio 43 da quarta coberta (dois por apoio). Sobre eles, cole as ripas 132 para formar a coberta. Deixe livre um espaço de 210 x 87 mm para a banheira e marque os orifícios dos mastros. Recorte os vãos com a ajuda de uma serra, para deixar livre o espaço da banheira.

Lijm het gele glas 130 en 131 op de deuren van de spiegel aan de achtersteven 128 en 129 en spijker vier spijkers 40 om de handvatten van de deuren te imiteren. Lijm de deuren in hun hiervoor bestemde openingen van de spiegel aan de achtersteven zoals u ziet op de foto. Plaats en verlijm de dekbalken 43 ter ondersteuning van het vierde dek (twee per steun). Lijm hierop de latten 132 om het dek te vormen. Laat een opening van 210 x 87 mm voor de kuip en markeer de openingen van de masten. Zaag de dekbalken af met behulp van een zaag om zo de opening van de kuip vrij te laten.



Monte los enjaretados del combés 115 y encole a las distancias indicadas las brazolas 133 y 134. Forme 4 escaleras con los costados, izquierdo 116 y derecho 117, y los peldaños 118. Enmarque la bañera con los listones 135 y 136. En la 3ª cubierta, coloque ocho cáncamos pequeños 122 pasando por ellos las anillas 137. Coloque y encole las columnas 138 y sobre ellas los listones 139 donde apoyarán los enjaretados del combés. Corte seis trozos de 23 mm para formar las palancas del cabrestante 140. Forme el pasamanos de la escalera con los cáncamos 141 y el hilo marrón 142. Con los listones 143 y 144 forme la bita y el travesaño del enjaretado mayor. Por último, coloque los travesaños de la bañera 145 y los marcos superiores 146 y 147.

Mount the waist gratings 115 and glue at the distances shown for the coamings 133 and 134. Form 4 ladders with the sides, left 116 and right 117, and the steps 118. Mark the cockpit with the battens 135 and 136. On the 3rd deck, fit eight small eyebolts 122 threading the rings through them 137. Fit and glue the columns 138 and on them, the battens 139 where the waist gratings will rest. Cut six lengths of 23 mm to make the capstan levers 140. Form the ladder handrail with the eyebolts 141 and brown thread 142. With the battens 143 and 144 form the bitt and beam of the main mast grating. Finally, fit the cockpit beams 145 and upper frames 146 and 147.

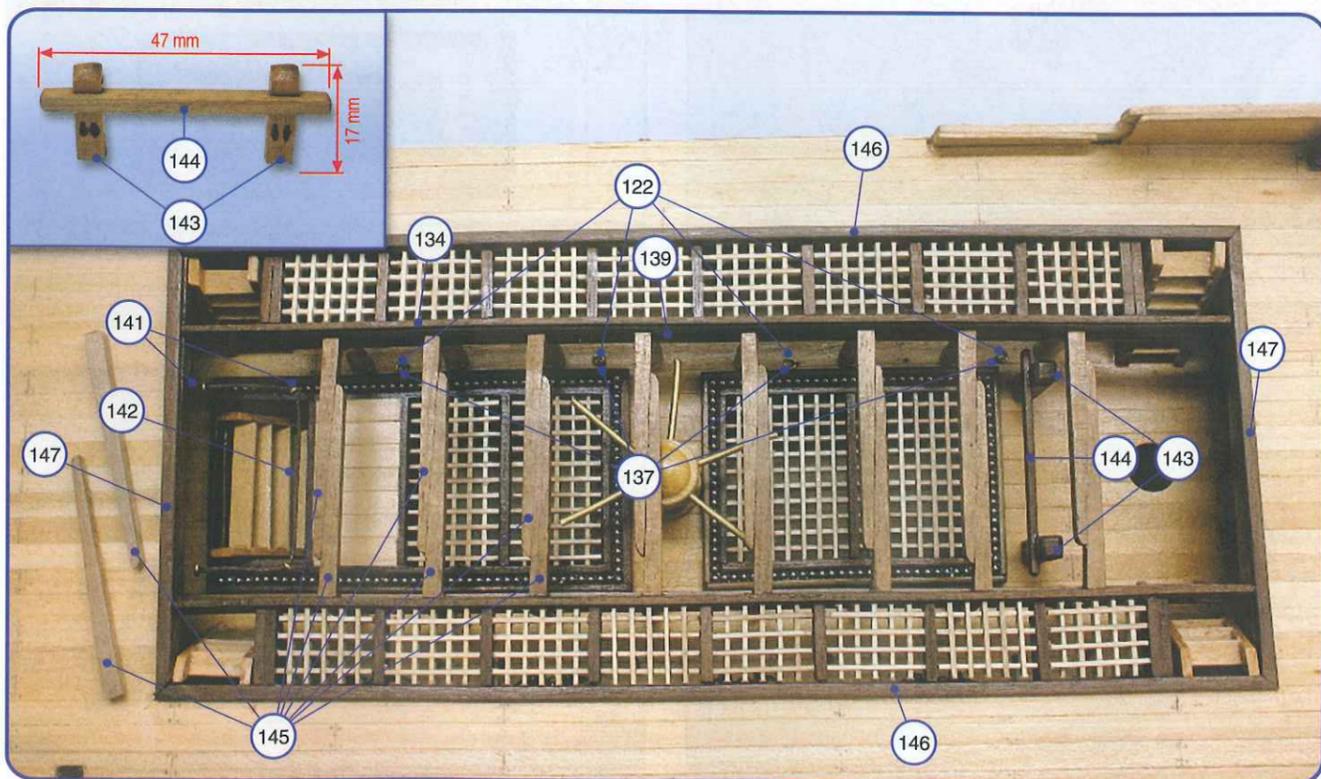
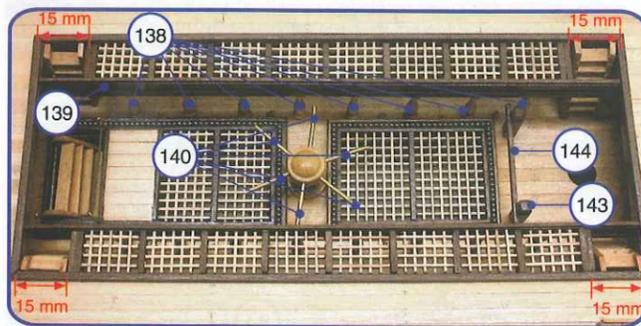
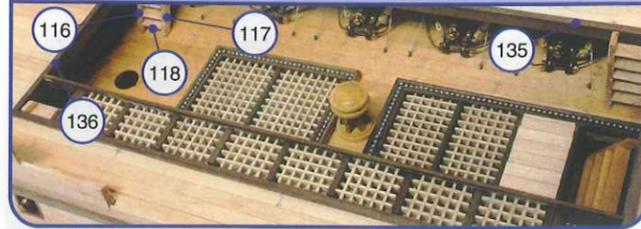
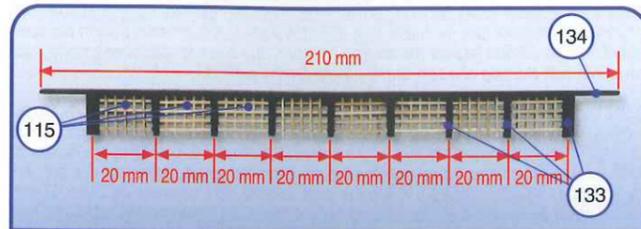
Montez les caillbotis de l'embelle 115 et collez aux distances indiquées les herpes 133 et 134. Confectionnez 4 escaliers à l'aide des côtés de gauche 116 et de droite 117, et des marches 118. Confectionnez le cadre du poste de timonerie à l'aide des baguettes 135 et 136. Sur le troisième pont, disposez huit petits ceillets 122 en y faisant passer les anneaux 137. Disposez et collez les colonnes 138 et, sur ces dernières, les baguettes 139 sur lesquelles s'appuieront les caillbotis de l'embelle. Coupez six morceaux de 23 mm pour réaliser les leviers du cabestan 140. Réalisez la main courante de l'escalier à l'aide des ceillets 141 et du fil marron 142. Utilisez les baguettes 143 et 144 pour confectionner la bitta et la traverse du plus grand caillbotis. Enfin, mettez en place les traverses du poste de timonerie 145 et les cadres supérieurs 146 et 147.

Bauen Sie die Grättingrahmen des Halbdecks 115 und kleben Sie die Sülle 133 und 134 in den angegebenen Abständen fest. Bilden Sie vier Leitern mit der linken und der rechten Seite 116 bzw. 117 sowie die Sprossen 118. Umrahmen Sie die Wanne mit den Leisten 135 und 136. Bringen Sie auf dem 3. Deck acht kleine Augbolzen 122 an und führen Sie die Ringe 137 hindurch. Bringen Sie die Säulen 138 und darauf die Leisten 139 an, auf denen die Grättingrahmen des Halbdecks aufliegen und kleben Sie alles fest. Schneiden Sie sechs 23 mm lange Stücke ab, um die Spillhebel 140 zu bilden. Machen Sie mit den Augbolzen 141 und dem braunen Garn 142 den Handlauf für die Treppe. Bilden Sie mit den Leisten 143 und 144 die Poller und den Querbalken der großen Grättinge. Bringen Sie zum Schluss die Querbalken der Wanne 145 und die oberen Rahmen 146 und 147 an.

Montare i carabottini del ponte di prora 115 e incollare alle distanze indicate le bracciolli 133 e 134. Formare 4 scale con le fiancate, sinistra 116 e destra 117, e gli scalini 118. Fare il telaio del pozzetto con i listelli 135 e 136. Nella 3ª coperta, collocare otto golfari piccoli 122, passandovi attraverso gli anelli 137. Collocare e incollare le colonne 138 e sopra queste i listelli 139 su cui appoggeranno i carabottini del ponte di prora. Tagliare sei pezzi da 23 mm per formare le aspe del cabestano 140. Formare i passamani della scala con i golfari 141 e il filo marrone 142. Con i listelli 143 e 144 formare la bitta e il piolo del carabottino maggiore. Per ultimo, collocare i pioli del pozzetto 145 e i telai superiori 146 e 147.

Monte os paneiros do convés 115 e cole às distâncias indicadas as barcolas 133 e 134. Forme 4 escadas com os costados, esquerdo 116 e direito 117, e os degraus 118. Emoldure a banheira com as ripas 135 e 136. Na 3ª coberta, coloque oito cavilhas pequenas 122, passando por elas os anéis 137. Coloque e cole as colunas 138 e sobre elas as ripas 139 onde se vão apoiar os paneiros do convés. Corte seis pedaços de 23 mm para formar as alavancas do cabrestante 140. Forme o corrimão da escada com as cavilhas com anel 141 e o fio castanho 142. Com as ripas 143 e 144 forme a abita e a trave do paneiro maior. Por último, coloque as traves da banheira 145 e as molduras superiores 146 e 147.

Monteer de lattenroosters van het vooronder 115 en lijm de coamings 133 en 134 op de aangegeven afstanden. Maak 4 trappen met zijkanten, links 116 en rechts 117 en de treden 118. Omlijst de kuip met latten 135 en 136. Plaats op het derde dek acht kleine oogbouten 122 en breng er de ringen 137 door. Plaats en lijm de pilasters 138 en erbovenop de latten 139 waarop de lattenroosters van het vooronder rusten. Snijd zes stukken van 23 mm om de hendels van de windas 140 te vormen. Maak de trapleuning met oogbouten 141 en bruine draad 142. Vorm met latten 143 en 144 de beting en de dwarsbalk van het grote lattenrooster. Plaats tenslotte de dwarsbalken van de kuip 145 en de bovenste omlijsting 146 en 147.



Realice las aperturas de las troneras de la cuarta cubierta (fíjese en las distancias indicadas en las fotografías). Coloque los barraganetes 148 en el interior de las amuras de la cuarta cubierta, fórrelas con los listones 132 y abra las troneras por la parte interior del casco de forma que coincidan exactamente con las aperturas anteriormente realizadas. Coloque los marcos de las troneras de la cuarta cubierta 149. Realicelas a las medidas indicadas las aberturas de los enjaretados y de la escotilla. Enmarque con los listones 113 y 114 los dos enjaretados 115 a las medidas indicadas y pegue en estos las balas de cañón 121. Por último, con las piezas 150, 151, 152, 153 y las columnas 154 forme la barrandilla de la escotilla.

Make the openings in the portholes on the fourth deck (note the distances indicated in the photographs). Fit the stanchions 148 in the interior of the shiphead on the fourth deck, line them with the battens 132 and open the portholes on the interior part of the hull so that they perfectly coincide with the openings previously made. Fit the porthole frames in the fourth deck 149. Make the openings in the gratings and hatchway according to the sizes indicated. Frame the two gratings 115 with battens 113 and 114 and glue the cannon balls in them 121. Finally, with the parts 150, 151, 152, 153 and the columns 154 make the rail for the hatchway.

Réalisez les ouvertures des sabords du quatrième pont (observez les distances indiquées sur les photographies). Disposez les allonges 148 à l'intérieur de la muraille du quatrième pont, couvrez-les à l'aide des baguettes 132 et ouvrez les sabords par la partie intérieure de la coque, de manière à ce qu'ils coïncident exactement avec les ouvertures pratiquées auparavant. Mettez en place les cadres des sabords du quatrième pont 149. Réalisez aux dimensions indiquées les ouvertures des caillbotis et de l'écotille. En utilisant les baguettes 113 et 114, réalisez les cadres des deux caillbotis 115 aux dimensions indiquées et collez sur ceux-ci les boulets de canon 121. Enfin, utilisez les pièces 150, 151, 152, 153 et les colonnes 154 pour confectionner le garde-corps de l'écotille.

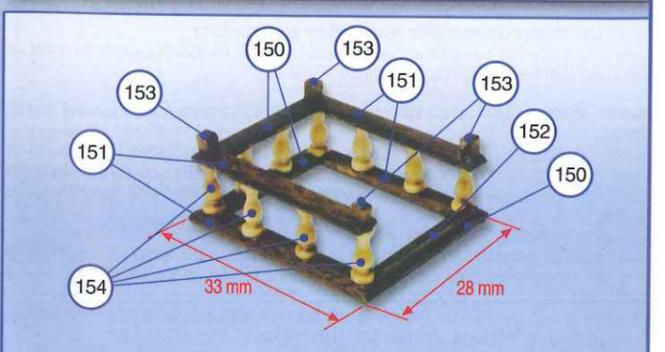
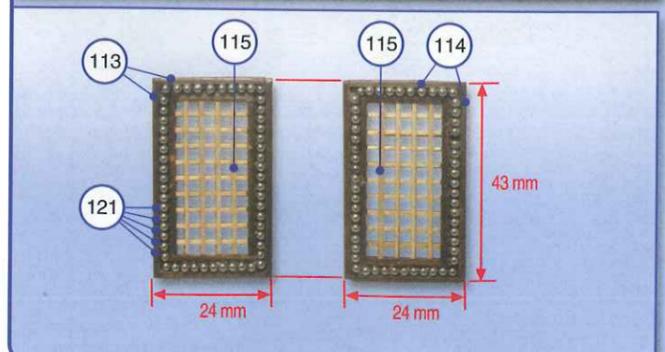
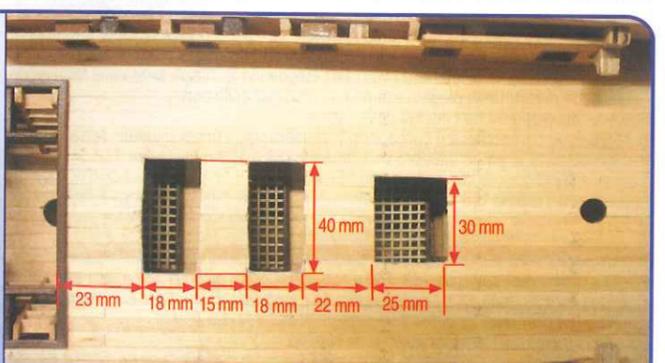
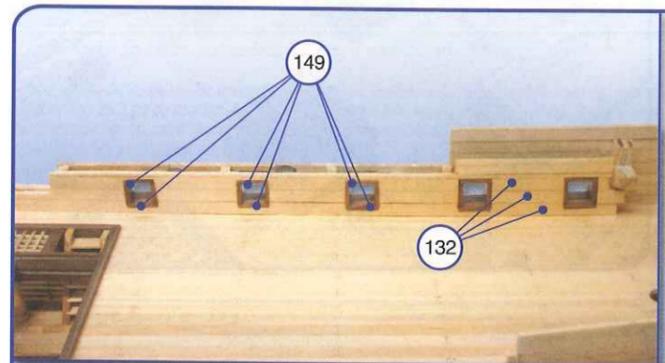
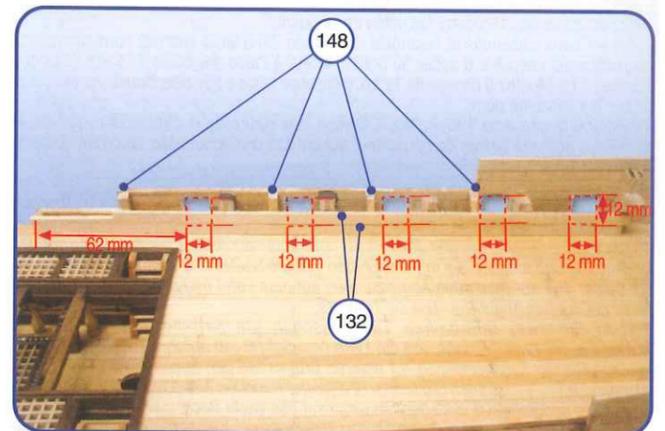
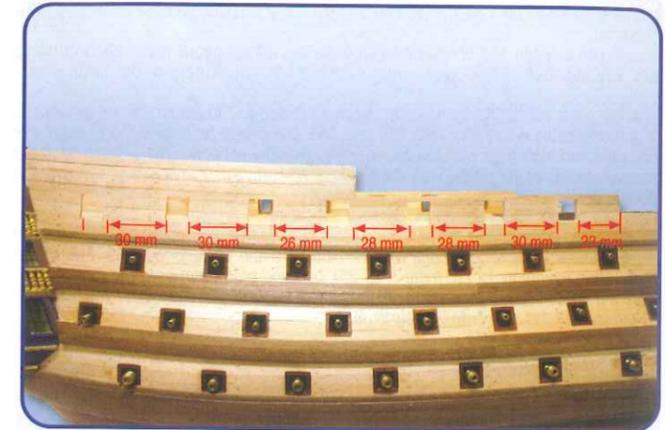
Machen Sie die Öffnungen für die Kanonenluken des vierten Decks (achten Sie auf die Abstände, die auf den Fotos angegeben sind). Bringen Sie Schanzkleidstützen 148 auf der Innenseite der Rumpfs, sodass sie genau mit den zuvor gemachten Öffnungen übereinstimmen. Bringen Sie die Kanonenlukenrahmen des vierten Decks 149 an. Machen Sie in den angegebenen Abständen die Öffnungen für die Grättinge und die Luke. Umrahmen Sie mit den Leisten 113 und 114 die beiden Grättinge 115 in den angegebenen Abmessungen und kleben Sie darauf die Kanonenkugeln 121. Bilden Sie zum Abschluss mit den Teilen 150, 151, 152, 153 und den Säulen 154 das Lukengeländer.

Realizzare le aperture dei sabordi della quarta coperta (rispettando le distanze indicate nelle fotografie). Collocare gli scalmotti 148 all'interno delle murate della quarta coperta, rivestirli con i listelli 132 e aprire i sabordi dall'interno dello scafo di modo che coincidano esattamente con le aperture anteriormente realizzate. Collocare i telai dei sabordi della quarta coperta 149. Realizzare alle distanze indicate le aperture dei carabottini e della boccaporto. Fare i telai con i listelli 113 e 114 dei due carabottini 115 con le misure indicate e incollare su questi le palle di cannone 121. Infine, con i pezzi 150, 151, 152, 153 e le colonne 154, formare la battagliola del boccaporto.

Faça as aberturas das troneras da quarta coberta (observe as distâncias indicadas nas fotografias). Coloque as peças da varenga 148 dentro das amuras da quarta coberta, forre-as com as ripas 132 e abra as troneras pela parte interior do casco, de modo que coincidam exactamente com as aberturas feitas anteriormente. Coloque as molduras das troneras da quarta coberta 149. Faça às medidas indicadas as aberturas dos paneiros e da escotilha. Emoldure com as ripas 113 e 114 os dois paneiros 115 às medidas indicadas e cole nos mesmos as balas de canhão 121. Por último, com as peças 150, 151, 152, 153 e as colunas 154 forme o corrimão da escotilha.

Maak de openingen voor de geschutpoorten op het vierde dek (let op de afstanden aangegeven

op de foto's). Plaats de verschaningsteunen 148 aan de binnenkant van de stevenplaat van het vierde dek en bekleed ze met latten 132 en maak de geschutpoorten open langs de binnenkant van de romp zodat ze precies samenvallen met de openingen die u eerder maakte. Plaats de omlijsting van de geschutpoorten op het vierde dek 149. Maak volgens de aangegeven afmetingen de openingen voor de roosters en voor het luik. Omlijst met latten 113 en 114 beide roosters 115 volgens de aangegeven afmetingen en lijm de kanonskogels 121 erop vast. Maak tenslotte met stukken 150, 151, 152, 153 en de pilasters 154 het hekwerk van het luik.



Una las piezas 155, 156 y 103 a través del hilo de latón 157 para montar las ruedas de timón.

Monte la cabina con las piezas 158, 159 y 160, fórrala con los listones 162 y haga las columnas y realces con los listones 163. Pegue los cristales 161 (según medidas de la foto) y con los cáncamos 164 previamente doblados, simule los tiradores de las puertas. Encole dos travesaños 165 entre los laterales de la cabina.

Encole los dos enjaretados y la escotilla (del paso 28) en sus respectivos lugares. Haga la escalera de acceso al puente inferior con los laterales 116 y 117 y los peldaños 118. Monte 6 cañones de 12 Lb. (fíjese en el paso 25) y clávelos y péguelos en la cuarta cubierta.

Encole con el listón 166 el remate superior de la cabina y pegue en la cuarta cubierta las ruedas del timón que hemos realizado al principio de este paso.

Join the parts 155, 156 and 103 with the brass thread 157 to mount the rudder wheels. Mount the cabin with parts 158, 159 and 160, line it with battens 162 and make the columns and highlights with the battens 163. Glue the windows 161 (according to the measurements in the photo) with the eyebolts 164 previously folded over, simulate the door knobs.

Glue two beams 165 between the sides of the cabin. Glue the two gratings and the hatchway (Step 28) into their respective places. Make the access ladder to the lower bridge with the sides 116 and 117 and the steps 118. Mount 6 cannons weighing 12 Lb. (note Step 25), nail and glue them onto the fourth deck. Glue the upper edge of the cabin with the batten 166 and glue the rudder wheels made at the start of this step onto the fourth deck.

Unissez les pièces 155, 156 et 103 à l'aide du fil en laiton 157 pour monter les barres de gouvernail. Montez la cabine à l'aide des pièces 158, 159 et 160, couvrez-la à l'aide des baguettes 162 et réalisez les colonnes et reliefs à l'aide des baguettes 163. Collez les vitres 161 (en respectant les dimensions de la photographie) et, à l'aide des œillets 164 pliés au préalable, simulez les poignées des portes. Collez les traverses 165 entre les côtés de la cabine. Collez les deux caillebotis et l'écouille (de l'étape 28) à leurs endroits correspondants. Confectionnez l'escalier d'accès au pont inférieur à l'aide des côtés 116 et 117 et des marches 118. Montez 6 canons de 12 Lb. (consultez l'étape 25), puis clouez-les et collez-les sur le quatrième pont.

À l'aide de la baguette 166, collez la finition supérieure de la cabine et collez sur le quatrième pont les barres de gouvernail qui ont été confectionnées au début de cette étape.

Verbinden Sie die Teile 155, 156 und 103 mit dem Messinggarn 157 untereinander, um die Steuerräder zu bauen.

Bauen Sie die Kajüte mit den Teilen 158, 159 und 160 verkleiden Sie diese mit den Leisten 162 und machen Sie mit den Leisten 163 die Säulen und Vorsprünge. Kleben Sie die Gläser 161 auf (nach den Abmessungen auf dem Foto) und simulieren Sie mit den zuvor gebogenen Augbolzen 164 die Türgriffe.

Kleben Sie zwei Querbalken 165 zwischen die Seitenwände der Kajüte. Kleben Sie die zwei Grätinge und die Luke (von Schritt 28) auf ihre jeweiligen Stellen. Machen Sie die Zugangstreppe zur unteren Brücke mit den Seitenteilen 116 und 117 und den Stufen 118. Bauen Sie sechs 12-Pfünder Kanonen (richten Sie sich dabei nach Schritt 25) und nageln und kleben Sie diese auf das vierte Deck.

Leimen Sie mit der Leiste 166 den oberen Abschluss der Kajüte fest und kleben Sie die Steuerräder, die wir am Anfang dieses Schritts hergestellt haben, auf das vierte Deck.

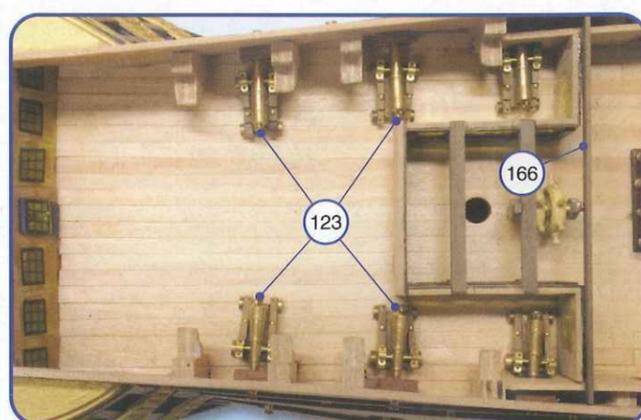
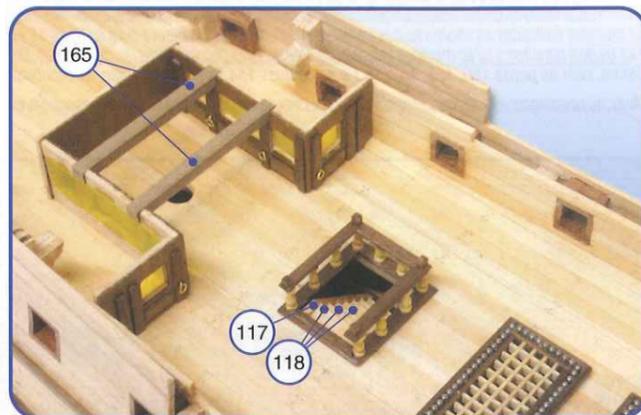
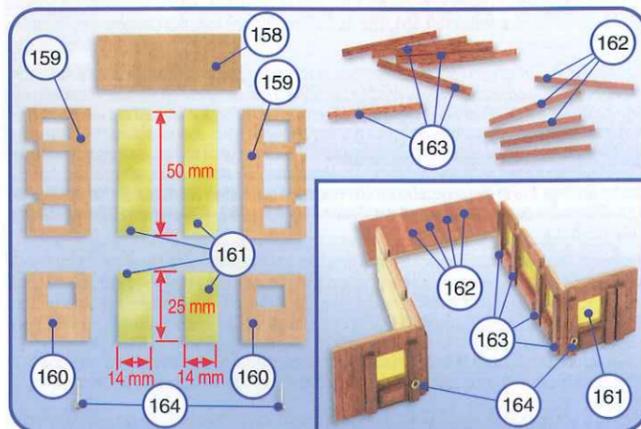
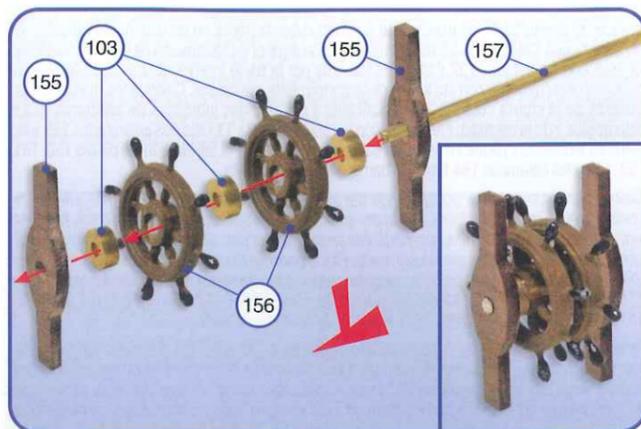
Unire i pezzi 155, 156 e 103 con il filo di ottone 157 per montare le ruote del timone. Montare la cabina con i pezzi 158, 159 e 160, rivestirla con i listelli 162 e fare le colonne e i rialzi con i listelli 163. Incollare i vetri 161 (seguendo le misure date nella foto) e con i golfari 164 previamente piegati, simulare le maniglie delle porte.

Incollare due pioli 165 tra i laterali della cabina. Incollare i due carabottini e il boccaporto (del passaggio 28) nei rispettivi spazi. Fare la scala di accesso al ponte inferiore con i laterali 116 e 117 e gli scalini 118. Montare 6 cannoni di 12 libbre (vedasi il passaggio 25), inchiodarli e attaccarli sulla quarta coperta. Incollare con il listello 166 il coronamento superiore della cabina e attaccare sulla quarta coperta le ruote del timone realizzate al principio di questo passaggio.

Una as peças 155, 156 e 103 com o fio de latão 157 para montar as rodas do leme. Monte a cabina com as peças 158, 159 e 160, forre-a com as ripas 162 e faça as colunas e realces com as ripas 163. Cole os vidros 161 (segundo as medidas da foto) e com as cavilhas 164 previamente dobradas, imite os puxadores das portas. Cole duas traves 165 entre os laterais da cabina. Cole os dois paneiros e a escotilha (do passo 28) nos respectivos lugares. Faça a escada de acesso à ponte inferior com os laterais 116 e 117 e os degraus 118. Monte 6 canhões de 12 Lb. (observe o passo 25) e pregue-os na quarta coberta. Cole com a ripa 166 o remate superior da cabina e cole na quarta coberta as rodas do leme que fizemos no começo deste passo.

Verbind stukken 155, 156 en 103 met latoendraad 157 om de wielen van het roer te maken. Monteer de hut met stukken 158, 159 en 160 en bekleed ze met latten 162 en maak de pilasters en uitstekende stukken met latten 163. Lijm de glazen 161 (volgens de afmetingen op de foto) en met de vooraf geplooidde oogbouten 164 simuleert u de handvatten van de deuren.

Lijm de dwarsbalken 165 tussen de zijanten van de hut. Lijm beide lattenroosters en het luik (van stap 28) op hun plaats. Maak de toegangstrap naar de lageregelegen brug met zijstukken 116 en 117 en de treden 118. Monteer 6 kanonnen van 12 Lb. (kijk naar stap 25) spijker en lijm ze op het vierde dek. Lijm met lat 166 de afwerking boven aan de hut en lijm op het vierde dek de wielen van het roer die u bij het begin van deze stap heeft gemaakt.



Ajuste y encole los baos de apoyo de la toldilla 43 (dos por apoyo) como se hizo en el paso 26. En las cuadernas 28 y 29 encole 3 baos de apoyo dobles, uno encima de otro y en la cuaderna 31 encole 4 baos de apoyo dobles, así se conseguirá una ligera inclinación a la hora de poner la última cubierta. Sobre éstos, encole los listones 132 para formar la quinta cubierta y marque el orificio donde va a ir situado el palo de mesana. Con estos mismos listones 132 forre el interior de las amuras reforzadas previamente con los barraganetes 148.

En proa corte el sobrante de las cuadernas a la altura de la cubierta y coloque los barraganetes 148 para forrar el interior de las amuras con los listones 132. Encole el refuerzo de la pared de proa 167.

Adapt and fit the supporting bowsprits for the quarterdeck 43 (two for supporting) as done in Step 26. In frames 28 and 29, glue 3 double supporting bowsprits, one on top of the other and, in frame 31, glue 4 double supporting bowsprits to achieve a slight angle when fitting the last deck. Glue battens 132 on these to form the fifth deck and mark the hole where the mizzen mast is to be located. With these same battens 132 line the interior of the previously strengthened shipheads with the stanchions 148.

At the bow, cut the surplus from the frames, in the region of the deck, and fit the stanchions 148 to line the interior of the shipheads with the battens 132. Glue the reinforcement on the bow wall 167.

Ajustez et collez les barrots d'appui de la dunette 43 (deux par appui) de la même manière qu'à l'étape 26. Sur les couples 28 et 29, collez 3 barrots d'appui doubles, les uns par-dessus les autres, et, sur le couple 31, collez 4 barrots d'appui doubles, de manière à obtenir une légère inclinaison pour la mise en place du dernier pont.

Collez sur ceux-ci les baguettes 132 pour confectionner le cinquième pont et marquez l'orifice appelé à accueillir le mât d'artimon. Utilisez ces mêmes baguettes 132 pour couvrir l'intérieur de la muraille renforcée au préalable à l'aide des allonges 148. À l'avant, recoupez l'excédent des couples à la hauteur du pont et disposez les allonges 148 pour couvrir l'intérieur de la muraille à l'aide des baguettes 132. Collez le renfort de la paroi avant 167.

Passen Sie die Stützbalken für den Aufbau 43 ein und kleben Sie sie fest (zwei pro Stütze) wie in Schritt 26. Kleben Sie auf die Spanten 28 und 29 drei doppelte Stützbalken, einen auf den anderen, und kleben Sie auf die Spant 31 vier doppelte Stützbalken. Damit erzielt man eine leichte Neigung, wenn das letzte Deck angebracht wird.

Kleben Sie darauf die Leisten 132, um das fünfte Deck zu bilden und umrahmen Sie das Loch, in das der Besanmast kommt. Mit den gleichen Leisten 132 wird das Innere der zuvor mit den Schanzkleidstützen 148 verstärkten Schanzkleider ausgekleidet. Schneiden Sie am Bug die überschüssigen Teile der Spanten ab und bringen Sie die Schanzkleidstützen 148 an, um das Innere der Schanzkleidstützen mit den Leisten 132 auszukleiden. Kleben Sie die Verstärkung der Bugwand 167 fest.

Aggiustare e incollare i bagli d'appoggio della tolda 43 (due per appoggio) come visto nel passaggio 26. Nelle coste 28 e 29 incollare 3 bagli d'appoggio doppi, uno sull'altro e in la costa 31 incollare 4 bagli d'appoggio doppi, ottenendo così una leggera inclinazione al momento di montare l'ultima coperta.

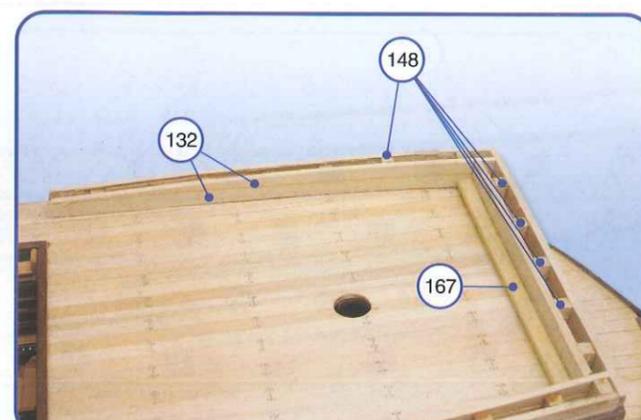
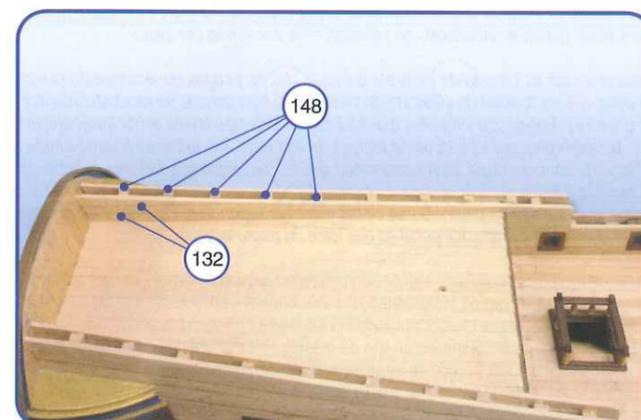
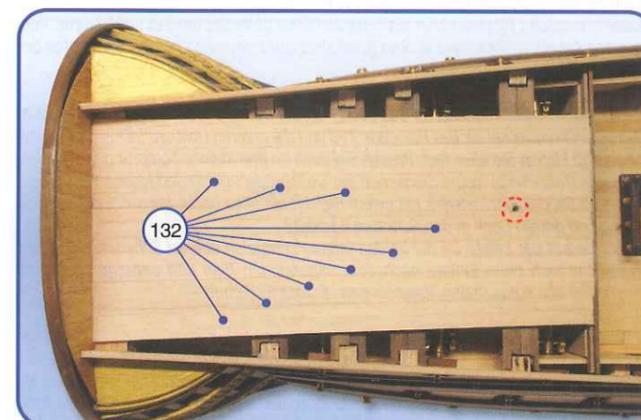
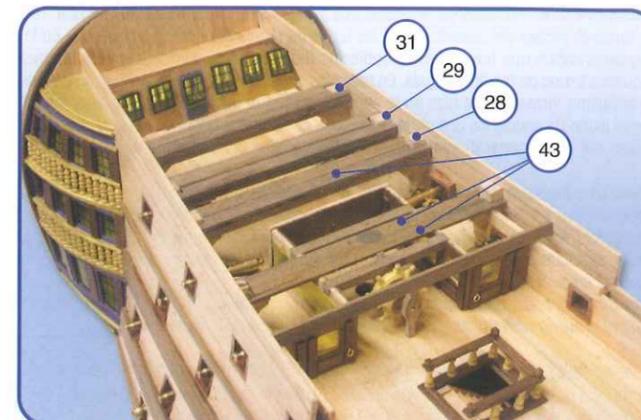
Sopra questi, incollare i listelli 132 per formare la quinta coperta e marcare il foro dove montare l'albero di mezzana. Con questi stessi listelli 132 rivestire l'interno delle murate, rinforzate previamente con gli scalmotti 148. A prora tagliare gli avanzi delle coste all'altezza della coperta e collocare gli scalmotti 148 per rivestire l'interno delle murate con i listelli 132. Quindi incollare il rinforzo della parete di prora 167.

Ajuste e cole os vaus de apoio da duneta 43 (dois por apoio) como se fez no passo 26. Nas cavernas 28 e 29 cole 3 vaus de apoio duplos, um em cima do outro e na caverna 31 cole 4 vaus de apoio duplos, assim conseguiremos uma ligeira inclinação quando pusermos a última coberta. Sobre os mesmos cole as ripas 132 para formar a quinta coberta e marque o orificio onde se vai colocar o mastro de mezena. Com estas mesmas ripas 132 forre o interior das amuras reforçadas previamente com as peças da varenga 148.

Na prora, corte o que sobra das cavernas à altura da coberta e coloque as peças da varenga 148 para forrar o interior das amuras com as ripas 132. Cole o reforço da parede de proa 167.

Plaats en lijm de dekbalken ter ondersteuning van het zonnedeck 43 (twee per stut) zoals u al eerder deed in stap 26. Lijm op spanten 28 en 29 twee dubbele dekbalken ter ondersteuning, de ene boven de andere en lijm op spant 31 vier dubbele dekbalken ter ondersteuning, zodat er een lichte inclinatie ontstaat bij het aanbrengen van het laatste dek.

Lijm hierop latten 132 om het vijfde dek te bouwen en markeer de opening voor de bezaansmast. Bekleed met dezelfde latten 132 de binnenkant van de stevenplaat die eerder al werd verstevigd met de verschaningsteunen 148. Snijd aan de voorsteven de uitstekende delen van de spanten weg ter hoogte van het dek en plaats de verschaningsteunen 148 om de binnenzijde van de stevenplaat te bekleden met latten 132. Lijm de versteviging van de wand aan de voorsteven 167.



Coloque y encole las tapas de regala de popa **168**, las tapas de regala del alcázar **169**, las tapas de regala del combés **170** y las tapas de regala inferiores de proa **171**. En los pequeños saltos que hay entre las cubiertas (flechas rojas), ajuste y encole también pequeños trozos de tapas de regala. En todas las cubiertas simule la tablazón con un lápiz de la misma forma que se hizo en la segunda y tercera cubiertas de los pasos 8 y 23. Con el listón **82** encole los dos últimos cintones estrechos superiores. Para su colocación guíese del plano general, ayudándose en los detalles con las fotos del paso a paso.

Fit and glue the stern gunwale covers **168**, the quarterdeck Gunwale covers **169**, the waist gunwale covers **170** and the lower bow gunwale covers **171**. In the small gaps between the decks (red arrows), adapt and also glue small pieces of gunwale covers. On all the decks, simulate planking with a pencil in the same manner as on the second and third decks in steps 8 and 23.

With the batten **82**, glue the last two upper narrow rubbing strakes. To fit, follow the general drawing with the help of the step-by-step details in the photos.

Posez et collez les lisses arrière **168**, les lisses du gaillard d'arrière **169**, les lisses de l'embelle **170** et les lisses inférieures avant **171**. Aux petites saillies qui se trouvent entre les ponts (flèches rouges), ajustez et collez également de petits morceaux de lisse. Simulez les planches sur tous les ponts à l'aide d'un crayon et de la même manière que dans le cas du second et du troisième pont (voir étapes 8 et 23). Utilisez la baguette **82** pour coller les deux dernières défenses étroites supérieures. Pour poser ces dernières, observez le plan général et aidez-vous des détails des photos des instructions.

Bringen Sie die Dollborddeckel für das Heck **168**, die Dollborddeckel für das Achterkastell **169**, die Dollborddeckel für das Halbdeck **170** und die unteren Dollborddeckel für den Bug **171** an und kleben Sie alles fest. Passen Sie auch an den kleinen Vorsprüngen zwischen den Decks (rote Pfeile) kleine Stückchen der Dollborddeckel ein und kleben Sie sie fest. Simulieren Sie das Plankenwerk mit einem Bleistift auf allen Decks genauso, wie auf dem zweiten und dritten Deck in den Schritten 8 und 23. Kleben Sie mit der Leiste **82** die beiden letzten schmalen oberen Scheuerleisten fest. Richten Sie sich beim Einbau nach dem allgemeinen Plan und entnehmen Sie die Einzelheiten den Fotos in den Anweisungen „Schritt für Schritt“.

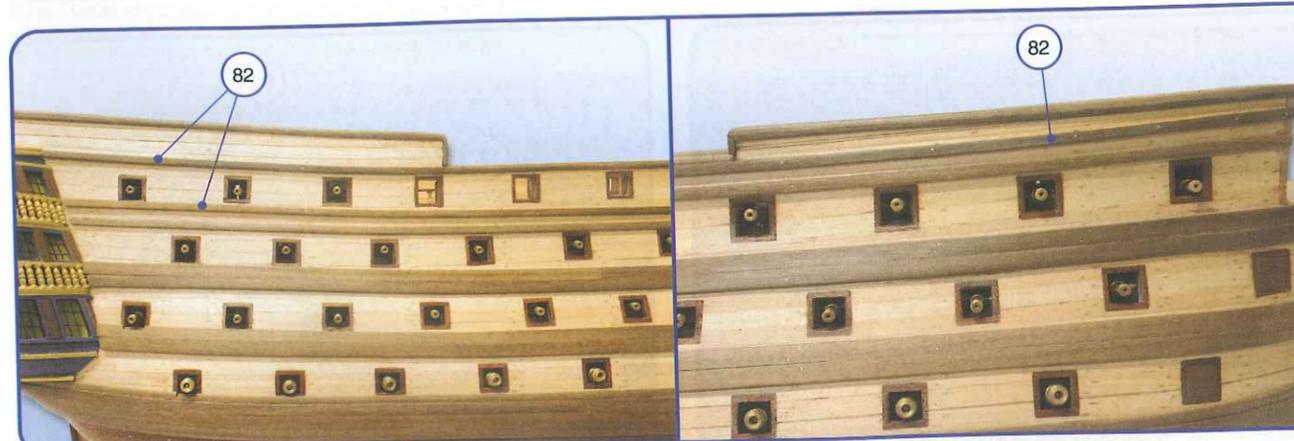
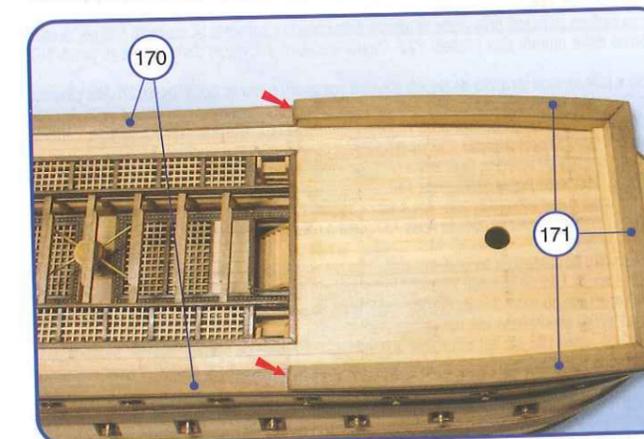
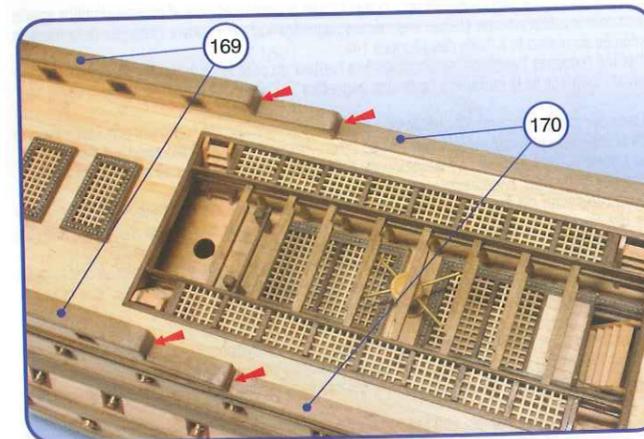
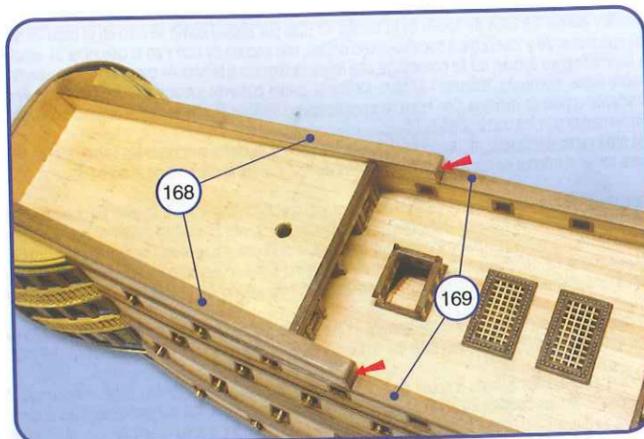
Montare e incollare le coperture del capodibanda di poppa **168**, le coperture del capodibanda del castello **169**, le coperture del capodibanda del ponte di proa **170** e le coperture del capodibanda inferiori di proa **171**. Nei piccoli spazi vuoti tra le coperte (frece rosse), inserire ed incollare i piccoli pezzi delle coperture del capodibanda. Su tutte le coperte, simulare il fasciame con una matita, come già visto per la seconda e terza coperta nei passi 8 e 23.

Con il listello **82** incollare le due ultime cinte strette superiori. Per il loro montaggio, guidarsi con il piano generale aiutandosi con i dettagli delle foto passo per passo.

Coloque e cole as tampas de alcatrate da popa **168**, as tampas de alcatrate do castelo de proa **169**, as tampas de alcatrate do convés **170** e as tampas de alcatrate inferiores de proa **171**. Nos pequenos saltos que há entre as cobertas (setas vermelhas), ajuste e cole também pequenos pedaços de tampas de alcatrate. Em todas as cobertas imite o entabado com um lápis, do mesmo modo que fez na segunda e terceira coberta dos passos 8 e 23.

Com a ripa **82** cole as duas últimas cintas estreitas superiores. Para colocá-las siga o plano geral, com a ajuda dos detalhes das fotos do passo a passo.

Plaats en verlijm de potdeksels aan de achtersteven **168**, de potdeksels van het achterdek **169**, de potdeksels van de vooronder **170** en de onderste potdeksels van de boeg **171**. Plaats en lijm ook kleine stukjes potdeksel in de kleine sprongen tussen de dekken (rode pijlen). Simuleer de planken vloeren van de dekken met een potlood op dezelfde manier als u dat deed voor het tweede en derde dek in stappen 8 en 23. Verlijm met lat **82** de twee laatste smalle bovenste berghouten. Volg het algemene plan om ze te plaatsen en let op de details van de foto's bij elke stap.



Realice las ocho aberturas en las tapas de regala inferiores de proa **171** y corte el refuerzo del mamparo de proa **167** para posteriormente encajar los cañones respectivos. Coloque y encole en las bases inferiores de las aberturas realizadas, trozos de la tapa de regala **171** y en sus paredes laterales encole el listón **172**. Realice la misma operación para las cuatro aberturas de las tapas de regala de popa **168**.

Para realizar las bitas de la tapa de regala de proa **173** talpe por un extremo como se ve en la foto el listón sin cortarle y luego corte dicho listón. Repita esta operación treinta veces. Realice los orificios en las tapas de regala superiores de proa **174** para poder introducir las bitas **173**.

Make eight openings in the lower bow gunwale covers **171** and cut the bow bulkhead reinforcement **167** then fit in the respective cannons. Fit and glue pieces of gunwale **171** on the lower bases of the openings made and, in the side walls, fit the batten **172**. Repeat the same operation for the four openings in the stern gunwale covers **168**. To make the bits for the bow gunwale cover **173**, cut out, at one end, the batten without cutting it, as shown in the photo, then cut said batten. Repeat this operation thirty times. Make the openings in the upper bow gunwale covers **174** to be able to insert the bits **173**.

Réalisez les huit ouvertures dans les lisses inférieures avant **171** et coupez le renfort de la cloison avant **167** pour ensuite emboîter les canons correspondants. Posez et collez sur les bases inférieures des ouvertures réalisées des morceaux de la lisse **171** et, sur ses murs latéraux, collez la baguette **172**. Réalisez la même opération pour les quatre ouvertures des lisses arrière **168**.

Pour réaliser les bittes de la lisse avant **173**, taillez sans la couper une extrémité de la baguette, de la manière illustrée sur la photo, puis coupez cette baguette. Réalisez cette opération à trente reprises.

Réalisez les orifices des lisses supérieures avant **174** afin de pouvoir y introduire les bittes **173**.

Machen Sie acht Öffnungen in den unteren Dollborddeckeln am Bug **171** und schneiden Sie die Verstärkung für das Bugschott **167** aus, um anschließend die entsprechenden Kanonen einführen zu können. Kleben Sie Stückchen des Dollborddeckels **171** auf die Unterseiten der gemachten Öffnungen und die Leiste **172** an die Seitenwände. Führen Sie dieselbe Operation an den vier Öffnungen der Dollborddeckel am Heck **168** durch. Schneiden Sie für die Poller des Bugdollborddeckels **173** die Leiste, ohne sie durchzuschneiden, an einem Ende so zu, wie auf dem Foto zu sehen ist. Schneiden Sie dann diese Leiste durch. Wiederholen Sie diesen Schritt weitere dreißig Mal. Machen Sie die Löcher in die oberen Dollborddeckel am Bug **174**, um die Poller **173** hineinzustecken.

Preparare le otto aperture nelle coperture del capodibanda inferiori di proa **171** e tagliare il rinforzo della paratia di proa **167**, per poi incastrare i rispettivi cannoni. Montare e incollare nelle basi inferiori delle aperture realizzate i pezzi della copertura del capodibanda **171** e sulle pareti laterali incollare il listello **172**. Rifare la stessa operazione per le quattro aperture delle coperture di capodibanda di poppa **168**.

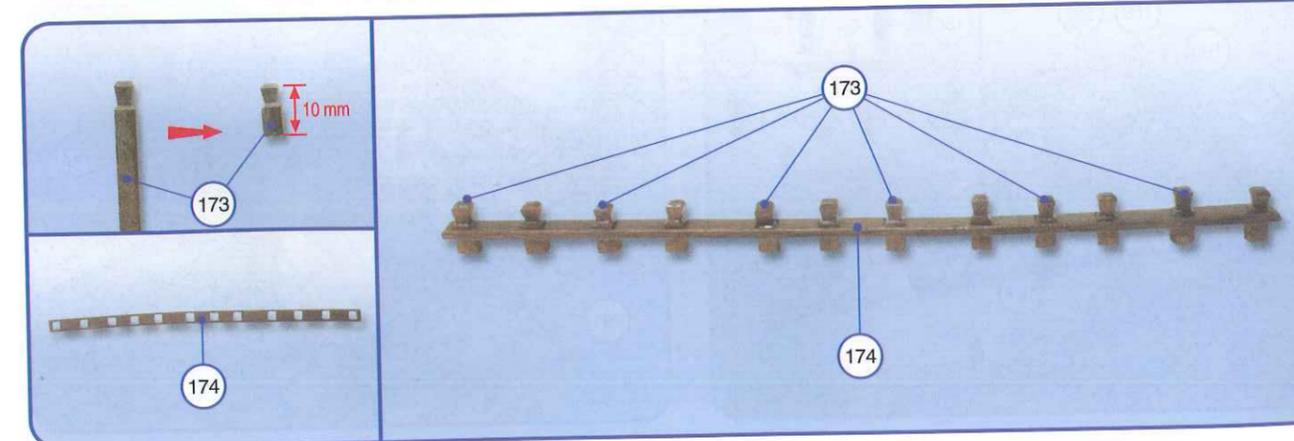
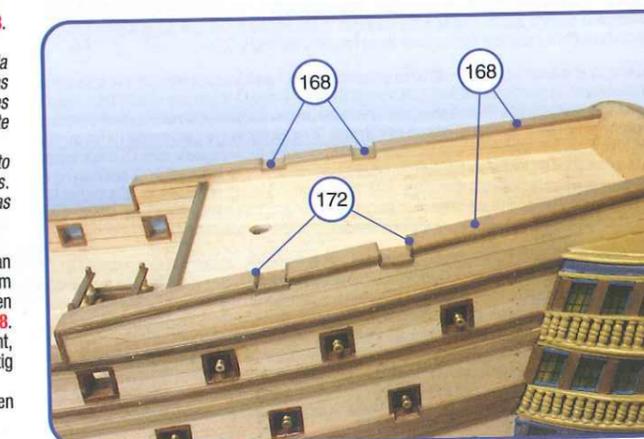
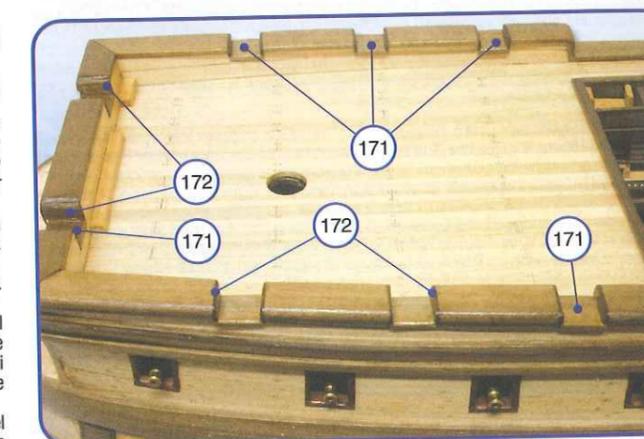
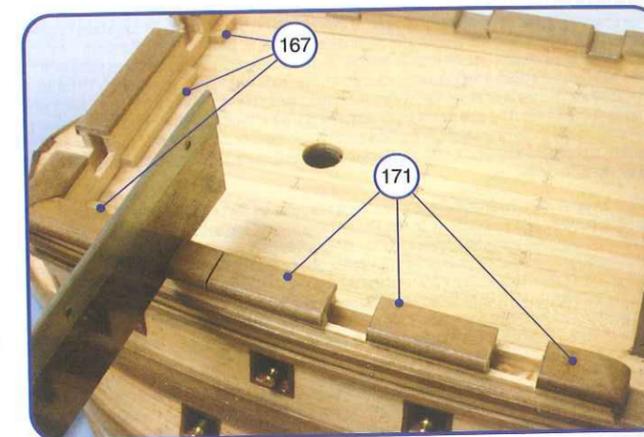
Per realizzare le bitte della copertura del capodibanda di proa **173**, intagliare un'estremità del listello, come nella foto, ma senza tagliarlo e poi tagliare detto listello. Ripetere questa operazione trenta volte per tutte le bitte.

Preparare i fori nelle coperture del capodibanda superiori di proa **174** per introdurre le bitte **173**.

Faça as oito aberturas nas tampas de alcatrate inferiores da proa **171** e corte o reforço da antepara da proa **167** para posteriormente encaixar os respectivos canhões. Coloque e cole nas bases inferiores das aberturas realizadas pedaços da tampa de alcatrate **171** e nas suas paredes laterais cole a ripa **172**. Faça a mesma operação para as quatro aberturas das tampas de alcatrate da popa **168**.

Para realizar as abitas da tampa de alcatrate da proa **173** talhe por um lado como se vê na foto a ripa sem cortá-la e depois corte essa ripa. Repita esta operação trinta vezes. Faça os orifícios nas tampas de alcatrate superiores da proa **174** para poder enfiar as abitas **173**.

Maak acht openingen in de onderste potdeksels aan de boeg **171** en snijd de versteviging van de voorstevenwand **167** om later de verschillende kannonnen in te passen. Plaats en verlijm stukken van het potdeksel **171** in de onderste basissen van de openingen en lijm op de zijwanden lat **172**. Herhaal hetzelfde voor de vier openingen van de potdeksels aan de achtersteven **168**. Om de betingen van het potdeksel aan de voorsteven **173** te maken, meet u de lat aan een kant, zoals u ziet op de foto, zonder ze volledig af te snijden en snijd nadien de lat af. Herhaal dit dertig keren. Maak de openingen in de bovenste potdeksels aan de boeg **174** om de betingen te kunnen aanbrengen **173**.



Coloque las tapas de regala superiores de proa 174 con sus correspondientes bitas 173 realizadas en el paso anterior. Encole la fogonadura del trinquete 175. Tallo la corona de la campana 176 y las columnas del campanario 177, encóle éstas al techo 178 y a los travesaños 179. Clave la corona a la campana 180 con los clavos 40. Forme las mesas de las barandillas del campanario 181 con sus soportes 182 y encole entre éstas y el campanario, cuatro bitones pequeños 183 junto con sus travesaños 184. Encole la base del cabrestante 185 junto con el cabrestante 120 y sus respectivos seis guardaintantes 119. Realice un hueco centrado en la cubierta de proa y a las medidas indicadas en la foto, para montar el enjarelado 115 con los listones 113, 114 y las balsas de cañón 121, como se hizo en el paso 28, con estas medidas 22 x 37 mm. Monte los dos cabilleros del trinquete con las piezas 186, 187 y 188. Monte y apareje ocho cañones de 12 lb de la misma forma que se hizo en el paso 25. Coloque entre cada cañón los soportes laterales 189 con cinco balsas 121 cada uno y el central 190 de nueve balsas 121. Entre la fogonadura 175 y el cabillero trasero del trinquete, coloque tres cáncamos 164. Por último, realice con el listón 191 los seis bitones de proa previamente tallados por su extremo superior y con un orificio por su extremo inferior y péguelos (fíjese en los planos). Coloque y pegue las dos cornamusas 192.

Fit the upper bow gunwale covers 174 with their corresponding bits 173 made in the previous step. Glue the mast hole foremast 175. Cut out the crown of the bell 176 and the bellow columns 177, glue these to the ceiling 178 and to the beams 179. Nail the crown to the bell 180 with nails 40. Make the tables for the bellow rails 181 with its supports 182 and glue four small bits 183 between them and the bellow near their beams 184. Glue the base of the winch 185 along with the winch 120 and its respective six whelps 119. Make a gap centered on the bow deck and according to the measurements indicated in the photo to mount the grating 115 with the battens 113, 114 and the cannon balls 121 as per step 28, with the measurements 22 x 37 mm. Mount the two foremast pin-rails onto the parts 186, 187 and 188. Mount and fit out eight 12 lb. cannons in the same manner as in step 25. Fit the side supports 189 between each cannon with five balls 121 each and the central cannon 190 with nine balls 121. Between the mast hole 175 and the rear foremast pin-rail, fit three eyebolts 164. Finally, with the batten 191 make six bow bits previously carved out on the upper end and with one hole on its lower end. Then glue them (see the drawings). Fit and glue the two cleats 192.

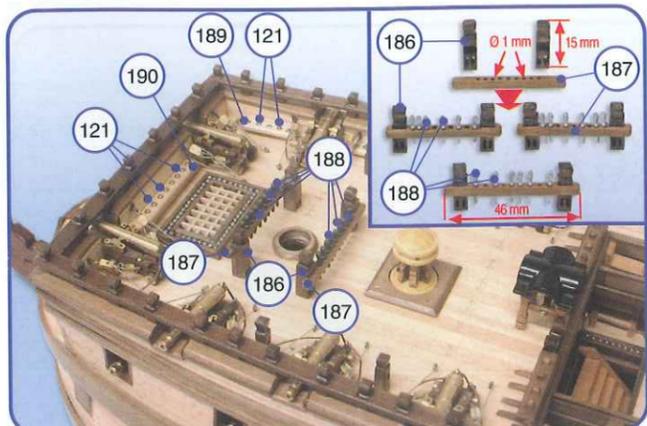
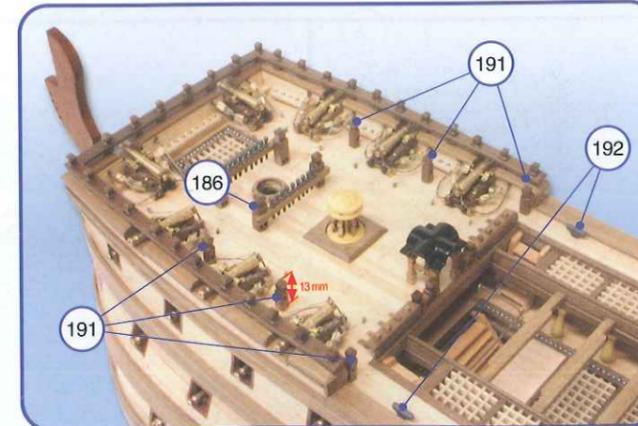
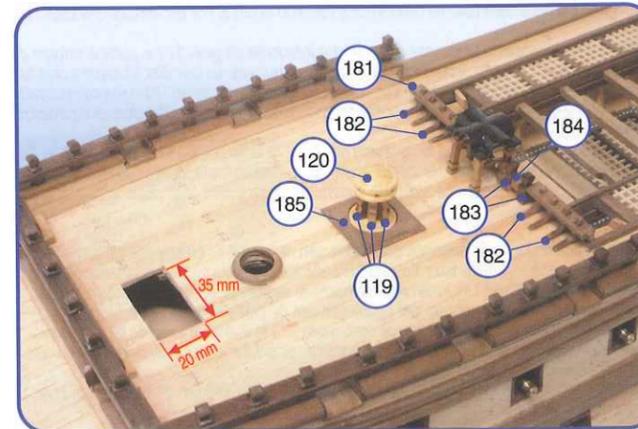
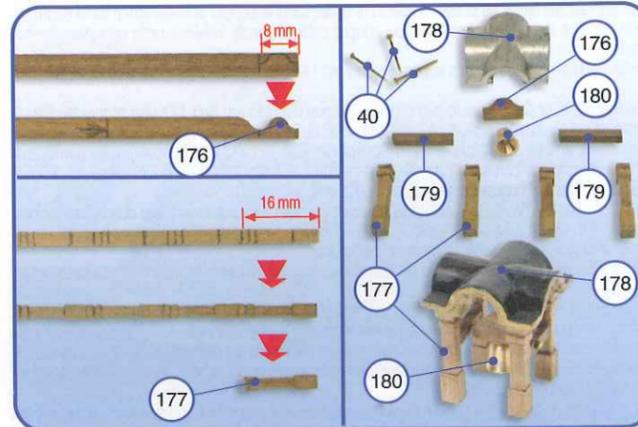
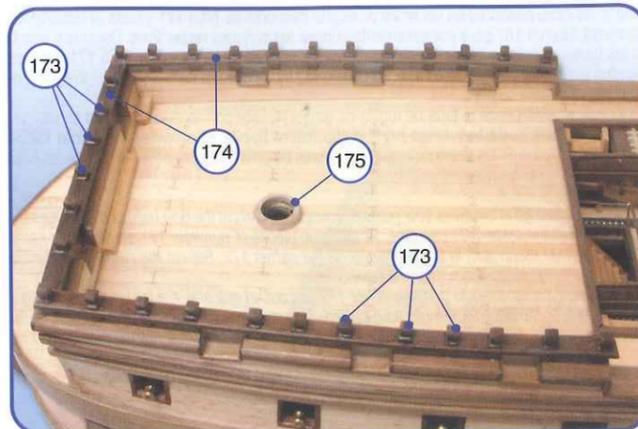
Disposez les lisses supérieures avant 174 et leurs bittes respectives 173 confectionnées lors de l'étape précédente. Collez l'étrambrai du mât de misaine 175. Taillez la couronne de la cloche 176 et les colonnes du clocher 177, collez ces dernières au toit 178 et aux traverses 179. Clouez la couronne sur la cloche 180 à l'aide de clous 40. Confectionnez les traverses de garde-corps du clocher 181 avec leurs supports 182, et collez entre les garde-corps et le clocher quatre petits bitons 183 ainsi que les traverses 184. Collez la base du cabestan 185 et le cabestan 120 sur leurs six lisses correspondantes 119. Réalisez un creux centré sur le pont avant, aux dimensions indiquées sur la photo, afin d'y monter le calletots 115 avec les baguettes 113, 114 et les boulets de canon 121, de la même manière qu'à l'étape 28, aux dimensions 22 x 37 mm. Montez les deux râteliers du mât de misaine à l'aide des pièces 186, 187 et 188. Montez et équipez huit canons de 12 lb de la même manière qu'à l'étape 25. Disposez entre chaque canon les supports latéraux 189 avec cinq boulets 121 chacun et le central 190 avec neuf boulets 121. Disposez trois caillots 164 entre l'étrambrai 175 et le râtelier arrière du mât de misaine. Enfin, utilisez la baguette 191 pour confectionner les six bitons avant taillés au préalable sur leur extrémité supérieure, et percés par leur extrémité inférieure, puis collez-les (aidez-vous des plans). Disposez et collez les taquets 192.

Bringen Sie die oberen Bugdäckabdeckel 174 mit ihren entsprechenden Pollern 173 an, die Sie im vorangegangenen Schritt hergestellt haben. Verleimen Sie das Fockmastloch 175. Schneiden Sie die Glockenkronen 176 und die Säulen des Glockenturms 177 und kleben Sie diese an der Decke 178 und den Querstreben 179 fest. Nageln Sie die Krone mit den Nägeln 40 an die Glocke 180. Bilden Sie die Geländerische des Glockenturms 181 mit den Stützen 182 und kleben Sie zwischen diese und den Glockenturm vier kleine Poller 183 zusammen mit ihren Querstreben 184. Verleimen Sie den Spilluntergrund 185 zusammen mit dem Spill 120 und den entsprechenden sechs Geschirren 119. Machen Sie in das Bugdeck ein gut gemittelttes Loch nach den Abmessungen auf dem Foto, um mit den Leisten 113, 114 die Grätung 115 und die Kanonenkugeln 121 zu montieren, wie bei Schritt 28, und zwar mit den Abmessungen 22 x 37 mm. Montieren Sie mit den Teilen 186, 187 und 188 die beiden Nagelbänke des Fockmastes. Montieren Sie ebenso wie in Schritt 25 acht 12-Pfünder Kanonen und zurren Sie sie fest. Bringen Sie zwischen jeder Kanone die seitlichen Halterungen 189 mit je fünf Kugeln 121 und die mittlere Halterung 190 mit neun Kugeln 121 an. Bringen Sie drei Augbolzen 164 zwischen dem Mastloch 175 und der hinteren Nagelbank des Fockmastes an. Machen Sie zum Schluss mit der Leiste 191 die sechs Bugpoller, die Sie zuvor am oberen Ende zugeschnitten und am unteren Ende mit einem Loch versehen haben, fertig und kleben Sie sie fest (richten Sie sich dabei nach den Plänen). Bringen Sie die beiden Kreuzkrampen 192 an und kleben Sie sie fest.

Montare la copertura del capodibanda superiori di prora 174 con le corrispondenti bitte 173 realizzate nel passo anteriore. Incollare la mastro del trinchetto 175. Intagliare la corona della campana 176 e le colonne del campanario 177, incollarle al tetto 178 e ai piloli 179. Includere la corona alla campana 180 con i chiodi 40. Formare le tavole delle battagliole del campanario 181 con i loro supporti 182 e incollare tra queste e il campanario, quattro paglie piccole 183 insieme ai loro piloli 184. Incollare la base del cabestano 185 insieme al cabestano 120 e i rispettivi sei guardinfante 119. Preparare un foro centrato nella coperta di prora, secondo le misure indicate nella foto, per montare il carabottino 115 con i listelli 113, 114 e le palle di cannone 121, come già visto nel passo 28, con le misure 22 x 37 mm. Montare i due caviglieri del trinchetto con i pezzi 186, 187 e 188. Montare e armare otto cannoni da 12 Lb come già visto nel passo 25. Montare tra ogni cannone i supporti laterali 189 con cinque palle 121 ognuna e quello centrale 190 con nove palle 121. Tra la mastro 175 e il cavigliere posteriore del trinchetto, montare tre golfari 164. Per ultimo, preparare con il listello 191 le sei paglie di prora previamente intagliate all'estremità superiore e con un foro all'estremità inferiore e incollare (far riferimento ai piani). Montare e attaccare le due cornamusse 192.

Coloque as tapas de alcatrate superiores da proa 174 com as suas correspondentes abitas 173 realizadas no passo anterior. Cole a formilha do traquete 175. Talhe a coroa do sino 176 e as colunas do campanário 177, cole-as mesmas ao tecto 178 e às travessas 179. Pregue a coroa ao sino 180 com os pregos 40. Forme as mesas da varanda do campanário 181 com os seus suportes 182 e cole entre a mesma e o campanário, quatro abitas pequenas 183 juntamente com as suas travessas 184. Cole a base do cabrestante 185 juntamente com o cabrestante 120 e os seus respectivos seis guarda-mancebos 119. Faça um orifício centrado na cobertura de proa às medidas indicadas na foto, para montar o paineiro 115 com as ripas 113, 114 e as balsas de canhão 121, como fez no passo 28, com estas medidas 22 x 37 mm. Monte os dois porta-cavilhas do traquete com as peças 186, 187 e 188. Monte e aparelhe oito canhões de 12 lb da mesma maneira que fez no passo 25. Coloque entre cada canhão os suportes laterais 189 com cinco balsas 121 cada um e o central 190 de nove balsas 121. Entre a formilha 175 e o porta-cavilhas do traquete, coloque três cavilhas com anel 164. Por último, faça com a ripa 191 as seis pequenas abitas de proa previamente talladas pela sua ponta superior e com um orifício na sua ponta inferior e cole-as (observe os planos). Coloque e cole as duas cornamusas 192.

Plaats de bovenste potdeksels aan de boeg 174 met hun betingen 173 die u in de vorige stap heeft gemaakt. Lijm het mastgat van de fokkenmast 175. Snijd de kroon van de scheepsbel 176 en de pilasters van de scheepsbelloren 177 en lijm ze aan het plafond 178 en aan de dwarsbalken 179. Spijk de kroon vast aan de scheepsbel 180 met spijkers 40. Maak de frontplaat van het hekwerk van de scheepsbelloren 181 met steunen 182 en lijm tussen de frontplaat en de scheepsbelloren, vier kleine betingen 183 samen met de dwarsbalken 184. Lijm het grondvlak van de windas 185 op de windas 120 en de zes planken 119. Maak centraal in het dek aan de boeg een opening volgens de afmetingen aangegeven op de foto om het lattenrooster 115 te maken met latten 113, 114 en kanonkogels 121, zoals u dat deed in stap 28, met afmetingen 22 x 37 mm. Monteer de twee nagelklampen van de fokkenmast met stukken 186, 187 en 188. Monteer en rust acht kanonnen van 12 Lb uit zoals u dat al deed in stap 25. Plaats tussen elk kanon de zijdelingse steunen 189 met elk vijf kogels 121 en negen kogels 121 in de centrale steun 190. Plaats tussen het mastgat 175 en de zijdelingse nagelklamp van de fokkenmast drie oogbouten 164. Maak tenslotte met lat 191 de zes betingen aan de voorsteven die eerst afgesneden werden aan het bovenste uiteinde en een opening hebben aan het onderste uiteinde. Lijm ze vast (kijk naar de plans). Plaats en lijm beide kikkers 192.



Coloque el remate interior 193 y las orlas interiores 194 del alcázar, tanto a borbordo como a estribor. Entre el marco transversal de la bahera 147 y el primer enjarelado 115 coloque cuatro cáncamos 164 y a ambos lados de éstos realice dos huecos de 10 x 10 mm para colocar encima de éstos los dos pequeños enjarelados 115 emarcados con el listón 195. Monte el cabillero del palo mayor con las bitas 196 y el travesaño 197 y las doce cabillas 188. Con las piezas 198, 199, 200 y 164 monte la mesa de la bitácora según las medidas de la foto y sujétela a la cubierta con cuatro cáncamos 122 y con el hilo fino marrón 201. Monte y apareje ocho cañones de 12 lb de la misma forma que se hizo en el paso 25. Coloque entre cada cañón los soportes laterales 189 con las balsas de cañón 121. Coloque entre los enjarelados y la escotilla cuatro cáncamos 164 con las anillas 137. Monte dos escaleras de 13 mm de ancho y siete peldaños de alto con sus rellanos 202 los marcos longitudinales 203 y los transversales 204. Coloque los candeleros de las barandillas 205. Realice los dos cabilleros laterales grandes 206 con sus doce cabillas 188 y los otros dos cabilleros laterales pequeños 207 con superior de la cubierta de popa 208.

Fit the lower end piece 193 and the interior trimmings 194 of the quarterdeck, both on the port and starboard sides. Between the cross frame in the cockpit 147 and the first grating 115, fit four eyebolts 164 and, on both sides of these, make two holes measuring 10 x 10 mm to fit the two small gratings on top of the same 115 framed by the batten 195. Mount the mainmast pin-rail with the bits 196, the cross beam 197 and the twelve pin-rails 188. With the parts 198, 199, 200 and 164, mount the compass table according to the measurements in the photo and attach to the deck with four eyebolts 122 and with the fine brown thread 201. Mount and fit eight 12 lb. cannons in the same manner as in step 25. Fit the side supports 189 between each cannon with the cannon balls 121. Fit four eyebolts 164 between the gratings and the hatch with the rings 137. Mount two 13 mm wide ladders with seven steps high, with their landings 202. The lengthwise marks 203 and the transversal marks 204. Fit the rail pin-rails 205. Make two large pin-rails 206 with their twelve dowels 188 and the other two small side pin-rails 207 with the upper stem deck 208.

Disposez la finition inférieure 193 et les sculptures intérieures 194 du gaillard d'arrière, aussi bien à bâbord qu'à tribord. Entre le cadre transversal du poste de timonerie 147 et le premier calletots 115, disposez quatre caillots 164 et, de chaque côté de ces derniers, réalisez deux creux de 10 x 10 mm pour poser par-dessus ceux-ci les deux petits calletots 115 encadrés avec la baguette 195. Montez le râtelier du grand mât ainsi que les bittes 196, la traverse 197 et les douze cabillots 188. Utilisez les pièces 198, 199, 200 et 164 pour monter la table de l'habitacle selon des dimensions de la photo et à l'aide de quatre caillots 122 et du fil fin marron 201. Montez et équipez huit canons de 12 lb de la même manière qu'à l'étape 25. Disposez entre chaque canon les supports latéraux 189 et les boulets de canon 121. Disposez entre les calletots et l'écotille quatre caillots 164 avec les anneaux 137. Montez deux escaliers de 13 mm de largeur et sept marches de hauteur à l'aide des paliers 202, des cadres longitudinaux 203 et des cadres transversaux 204. Disposez les chandeliers des garde-corps 205. Réalisez les deux grands râteliers latéraux 206 avec leurs douze cabillots 188 et les deux autres petits cabillots latéraux 207 avec la partie supérieure du pont arrière 208.

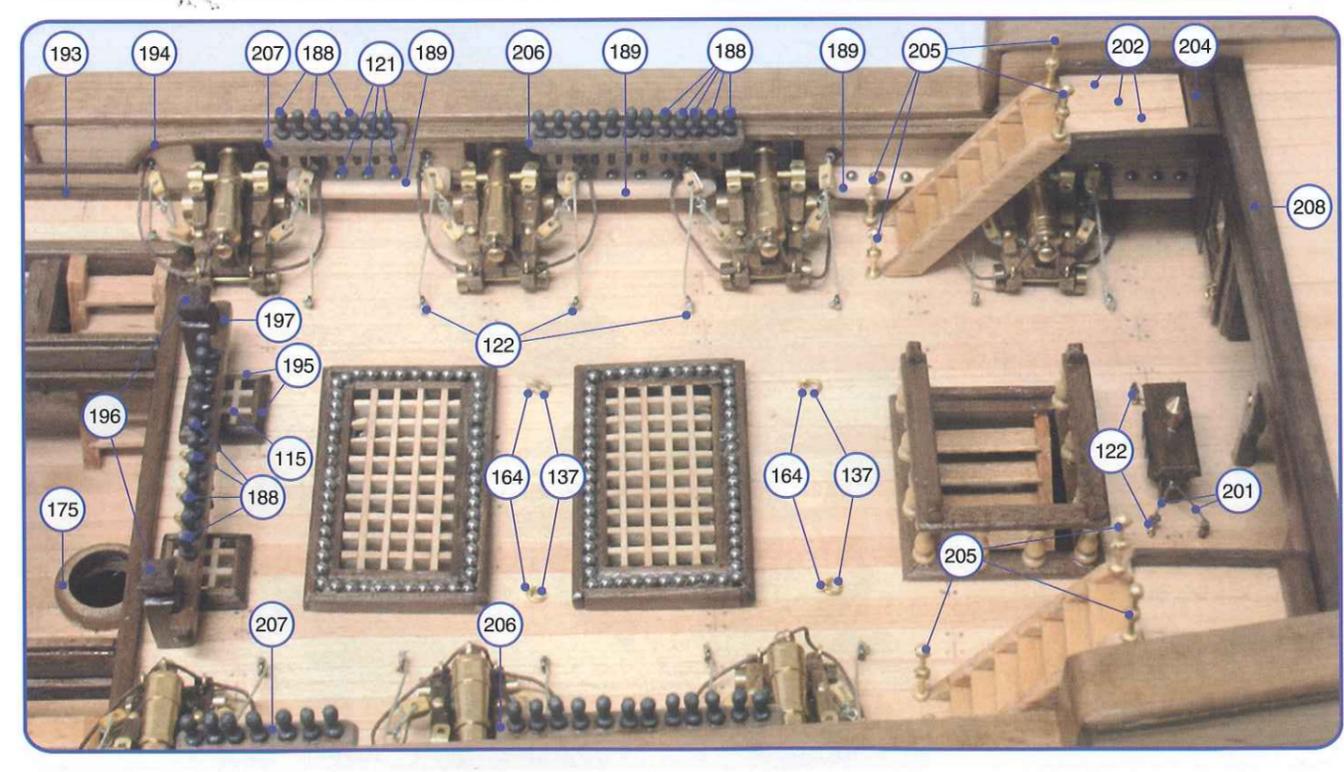
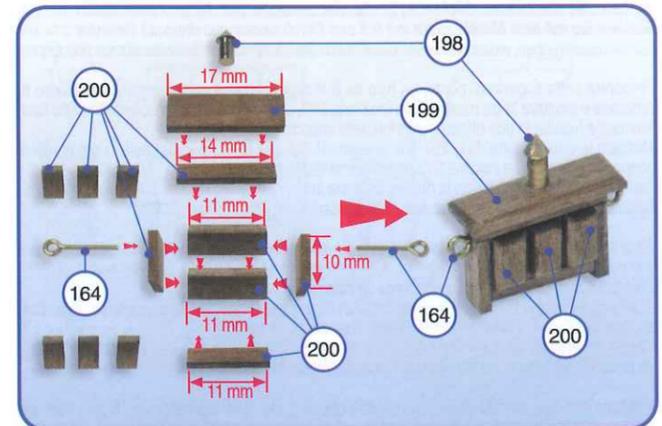
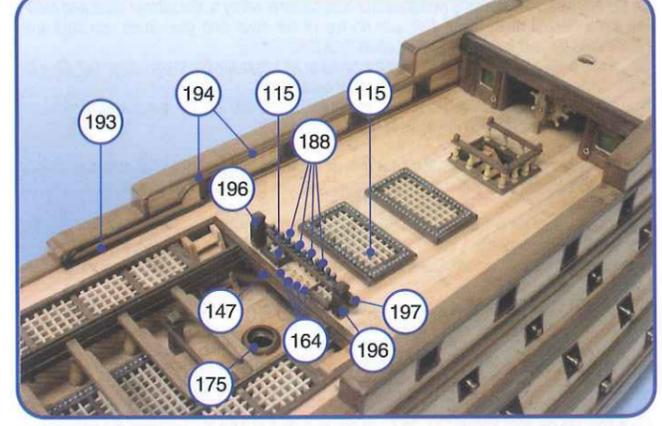
Bringen Sie den unteren Abschluss 193 und die inneren Verzierungen 194 des Achterkastells an, sowohl an Backbord, als auch an Steuerbord. Bringen Sie vier Augbolzen 164 zwischen dem Querrahmen der Wanne 147 und der ersten Grätung 115 an und machen Sie jeweils auf beiden Seiten dieser Augbolzen zwei Löcher in 10 x 10 mm Größe, um darauf die zwei kleinen, mit der Leiste 195 umrahmten Grätungen 115 anzubringen. Montieren Sie die Nagelbank des Hauptmastes mit den Pollern 196, dem Querbalken 197 und den zwölf Belegnägeln 188. Montieren Sie mit den Teilen 198, 199, 200 und 164 den Kompassstisch nach den Abmessungen auf dem Foto und befestigen Sie diesen mit den vier Augbolzen 122 und dem feinen braunen Garn 201 auf dem Deck. Montieren Sie ebenso wie in Schritt 25 acht 12-Pfünder Kanonen und zurren Sie sie fest. Bringen Sie zwischen jeder Kanone die seitlichen Halterungen 189 mit den Kanonenkugeln 121 an. Bringen Sie mit den Ringen 137 vier Augbolzen 164 zwischen den Grätungen und der Luke an. Montieren Sie zwei Treppen mit 13 mm Breite und sieben Stufen Höhe mit ihren Treppensätzen 202, die Längsrahmen 203 und die Querrahmen 204. Bringen Sie die Reihstützen der Geländer 205 an. Bauen Sie die beiden seitlichen großen Nagelbänke 206 mit ihren zwölf Belegnägeln 188 und die beiden anderen seitlichen kleinen Nagelbänke 207 mit dem Oberteil des Heckdecks 208.

Montare la terminazione inferiore 193 e i bordi interni 194 del castello, sia a borbordo che a tribordo. Tra l'infelciatura trasversale del pozzetto 147 e il primo carabottino 115, montare quattro golfari 164 e ad ambo i lati di questi fare due buchi da 10 x 10 mm per montarvi sopra i due carabottini piccoli 115, con il telaio fatto con il listello 195.

Montare la cavigliera dell'albero maestro con le bitte 196, il pilolo 197, e le dodici caviglie 188. Con i pezzi 198, 199, 200 e 164 montare chiusola in base alle misure della foto e assoggettarla alla coperta con quattro golfari 122 e con il filo fine marrone 201. Montare e armare otto cannoni da 12 Lb come già visto nel passo 25. Montare tra ogni cannone i supporti laterali 189 con le palle di cannone 121. Montare tra i carabottini e il boccaporto quattro golfari 164 con gli anelli 137. Montare due scalette da 13 mm di larghezza e sette scalini di altezza con i loro rispettivi pianerottoli 202, le infelciature longitudinali 203 e quelle trasversali 204. Montare i due candelieri delle battagliole 205. Preparare le due cavigliere laterali grandi 206 con le rispettive dodici caviglie 188 e le altre due cavigliere laterali piccole 207 con il superiore della coperta di poppa 208.

Coloque o remate interior 193 e as orlas interiores 194 do castelo de proa, tanto a borbordo como a estribor. Entre a moldura transversal da banheira 147 e o primeiro paineiro 115 coloque quatro cavilhas com anel 164 e a ambos os lados das mesmas faça dois orifícios de 10 x 10 mm para colocar em cima das mesmas os dois pequenos paineiros 115 emoldurados com a ripa 195. Monte o porta-cavilhas de mastro principal com as abitas 196, a trave 197 e as doze cavilhas 188. Com as peças 198, 199, 200 e 164 monte a mesa da bitácora segundo as medidas da foto e fixe-a à cobertura com quatro cavilhas com anel 122 e com o fio fino castanho 201. Monte e aparelhe oito canhões de 12 lb do mesmo modo que fez no passo 25. Coloque entre cada canhão os suportes laterais 189 com as balsas de canhão 121. Coloque entre os paineiros e a escotilha quatro cavilhas 164 com os anéis 137. Monte duas escadas de 13 mm de largura e sete degraus de altura com os seus patamares 202, as molduras longitudinais 203 e as transversais 204. Coloque os balaustres dos corrimões 205. Faça os dois porta-cavilhas laterais grandes 206 com as suas doze cavilhas 188 e os outros dois porta-cavilhas laterais pequenos 207 com superior da cobertura de popa 208.

Plaats zowel aan bakbord als aan stuurboord, de onderste afwerking 193 en de binnenranden 194 van het achterdek. Plaats vier oogbouten 164 tussen de dwarse ontsluiting van de kuip 147 en het eerste lattenrooster 115 en maak langs beide kanten van de oogbouten twee openingen van 10 x 10 mm om erbovenop de twee kleine lattenroosters 115 te plaatsen, ingekaderd met lijst 195. Monteer de nagelklamp van de grootmast met bolters 196, de dwarsmast 197 en de twaalf korvingnagels 188. Monteer met stukken 198, 199, 200 en 164 de tafel van de kaartkamer volgens de maten aangegeven op de foto en maak ze vast aan het dek met vier oogbouten 122 en met fijne bruine draad 201. Monteer en rust acht kanonnen van 12 Lb uit, zoals u deed in stap 25. Plaats tussen elk kanon de zijdelingse steunen 189 met kanonkogels 121. Plaats tussen de lattenroosters en het luik vier oogbouten 164 met ringen 137. Monteer twee trappen van 13 mm breed en zeven treden met overlopen 202, overlanting 203 en dwarse kaders 204. Plaats de berkoenen van de relingen 205. Maak de twee grote zijdelingse nagelklampen 206 met hun twaalf korvingnagels 188 en de andere twee kleine zijdelingse nagelklampen 207 aan de bovenkant van het dek aan de achtersteven 208.



Con las piezas 232 y 233 monte el soporte para el palo de la bandera y pegue las piezas 234 y 192. Monte los dos cabilleros laterales de popa 235 con sus ocho clavillas 236 cada uno. Coloque entre cada cañón los soportes laterales 189 con las cinco balas 121 cada uno. Coloque en la cubierta de popa seis baldes 237 con sus respectivas asas 238 y átelos a la barandilla del puente de popa con el hilo marrón 127. Forme la barandilla del espejo de popa 239 con las siete columnas 240. Monte las barandillas de la cubierta de popa 241 y del alcázar 242 con las columnas 243. En los saltos que hay entre cubiertas (flechas rojas) doble dichas barandillas 241 y 242. Con los listones 244 y 245 forme los marcos que simulan las troneiras de los cañones de la cubierta de popa.

With parts 232 and 233, mount the support for the flag mast and glue the parts 234 and 192. Mount the two stern side pin-rails 235 with their eight pins 236 each. Fit the side supports between each cannon 189 with five balls 121 each. Fit six buckets on the stern deck 237 with their respective handles 238 and tie them to the stern bridge rail with the brown thread 127. Form the stern transom rail 239 with the seven columns 240. Mount the stern deck 241 and quarterdeck rails 242 with the columns 243. In the gaps that there are between decks (red arrows) fold over said rails 241 and 242. With the battens 244 and 245, form the frames to simulate the stern deck cannon port doors.

Utilisez les pièces 232 et 233 pour monter le support du mât du pavillon et collez les pièces 234 et 192. Montez les deux râteliers latéraux arrière 235 avec leurs huit bittons 236 chacun. Disposez entre chaque canon les supports latéraux 189 avec cinq boulets 121 chacun. Disposez sur le pont arrière six seaux 237 avec leurs anses correspondantes 238 et attachez-les au garde-corps du pont arrière à l'aide du fil marron 127. Confectionnez le garde-corps du tableau arrière 239 à l'aide des sept colonnes 240. Montez les garde-corps du pont arrière 241 et du gaillard d'arrière 242 avec les colonnes 243. Sur les saillies qui se trouvent entre les ponts (flèches rouges), pliez ces garde-corps 241 et 242. Utilisez les baguettes 244 et 245 pour confectionner les cadres chargés de simuler les sabords des canons du pont arrière.

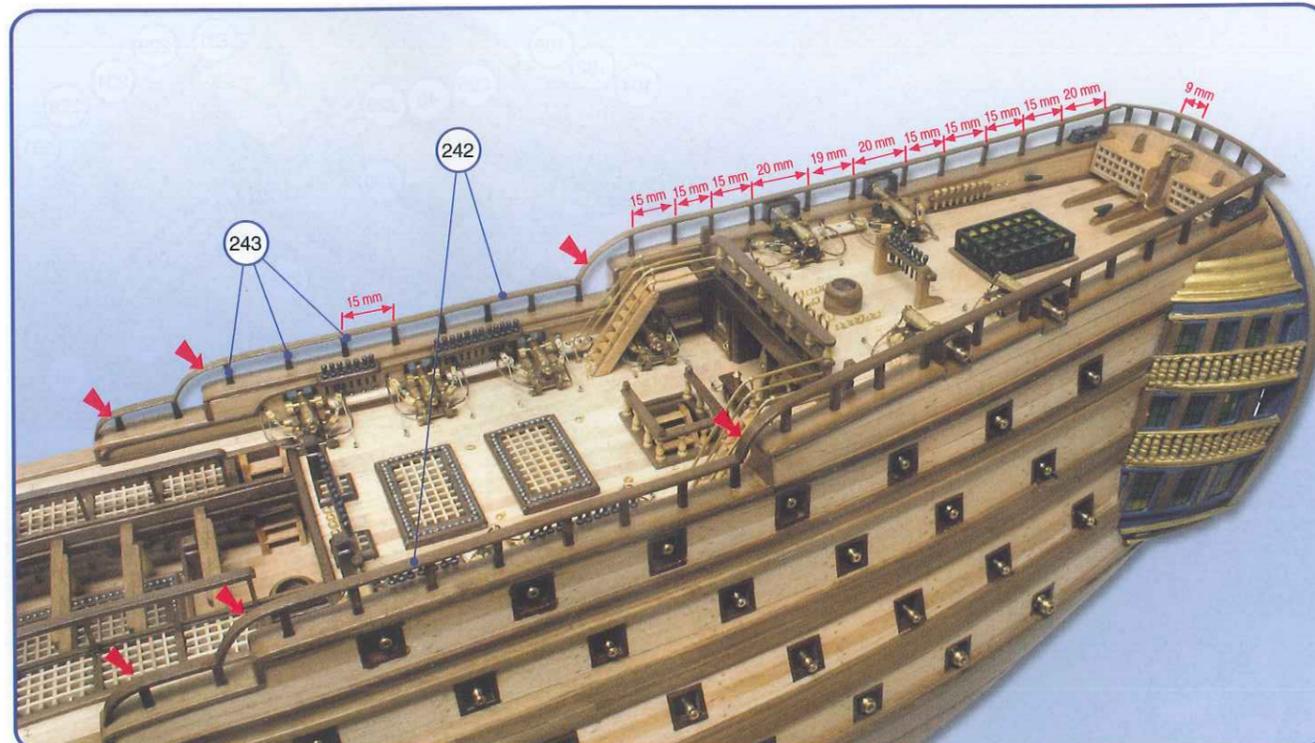
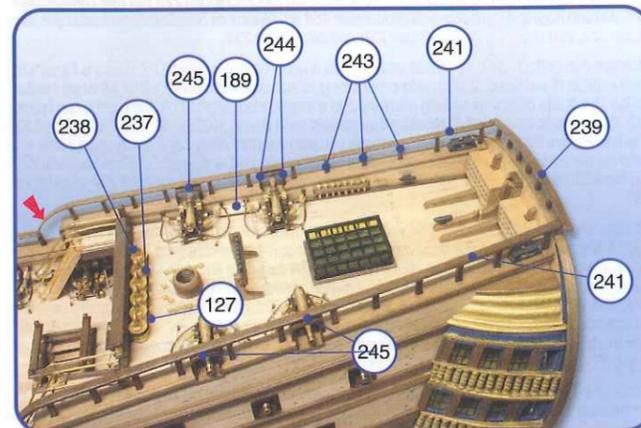
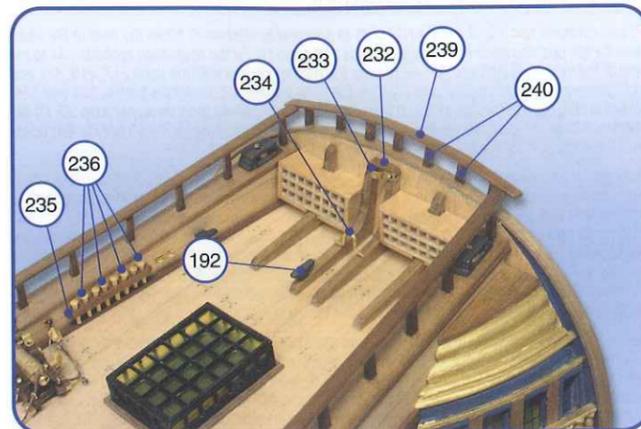
Montieren Sie mit den Teilen 232 und 233 die Halterung für den Flaggenmast und kleben Sie die Teile 234 und 192 fest. Montieren Sie die beiden seitlichen Nagelbänke 235 für das Heck, jeweils mit ihren acht Belegnägeln 236. Bringen Sie zwischen jeder Kanone die seitlichen Halterungen 189 jeweils mit fünf Kanonenkugeln 121 an. Bringen Sie auf dem Heckdeck sechs Kübel 237 mit ihren jeweiligen Henkeln 238 an und binden Sie diese mit dem braunen Garn 127 an das Geländer der Heckbrücke. Bilden Sie mit den sieben Säulen 240 das Geländer des Heckspiegels 239. Bilden Sie mit den Säulen 243 die Geländer des Heckdecks 241 und des Achterkastells 242. Biegen Sie diese Geländer 241 und 242 an den Vorsprüngen zwischen den Hecks (rote Pfeile). Bilden Sie mit den Leisten 244 und 245 die Rahmen, mit denen die Kanonenluken des Heckdecks simuliert werden.

Con i pezzi 232 e 233 montare il supporto dell'asta della bandiera e attaccare i pezzi 234 e 192. Montare le due cavigliere laterali di poppa 235 con loro otto caviglie 236 ognuna. Montare tra ogni cannone i supporti laterali 189 con le cinque palle 121 ognuna. Montare sulla coperta di poppa sei secchi 237 con i rispettivi manici 238 e legarli alla battagliola del ponte di poppa con il filo marrone 127. Formare la battagliola dello specchio di poppa 239 con le sette colonne 240. Montare le battagliole della coperta di poppa 241, e del castello 242 con le colonne 243. Negli spazi vuoti tra le coperte (freccie rosse), piegare dette battagliole 241 e 242. Con i listelli 244 e 245 formare i telai che simulano i sabordi dei cannoni della coperta di poppa.

Com as peças 232 e 233 monte o suporte para o mastro da bandeira e cole as peças 234 e 192. Monte os dois porta-cavilhas laterais da popa 235 com as suas oito cavilhas 236 cada um. Coloque entre cada canhão os suportes laterais 189 com as cinco balas 121 cada um. Coloque na cobertura de popa seis baldes 237 com as suas respectivas asas 238 e ate-os à varanda da ponte de popa com o fio castanho 127. Forme a varanda do espelho de popa 239 com as sete colunas 240. Monte as varandas da cobertura de popa 241 e do castelo de proa 242 com as colunas 243. Nos saltos que há entre cobertas (setas vermelhas) dobre essas varandas 241 e 242. Com as ripas 244 e 245 forme as molduras que imitam as troneiras dos canhões da cobertura de popa.

Monteer met stukken 232 en 233 de steun voor de vlaggenmast en lijm stukken 234 en 192. Monteer beide zijdelingse nagelklampen 235 aan de achtersteven, elk met acht kortvijfnagels 236. Plaats tussen

elk kanon de zijdelingse steunen 189, elk met vijf kogels 121. Plaats op het dek aan de achtersteven zes scheepsemmers 237 met hun oren 238 en maak ze met bruine draad 127 vast aan de reling van de brug aan de achtersteven. Maak de reling van de spiegel aan de achtersteven 239 met de zeven pilasters 240. Monteer de relingen van het dek aan de achtersteven 241 en van het achterdek 242 met de pilasters 243. Plooi de relingen 241 en 242 in de openingen tussen de dekken (rode pijlen). Maak met latten 244 en 245 de omlijstingen die de geschutspoorten van de kanonnen aan het dek van de achtersteven simuleren.



Monte las barandillas del combés con los listones 246 y 247. Con los listones 248 y 249 cortados en trozos de 13 y 8 mm forme las escaleras de embarque.

Con trozos del listón 250 forme entre los cintones la primera capa de las carrileras de carga y sobre éstos coloque la segunda capa 251 que las cubra. Realice esta operación tanto a babor como a estribor. Pegue el remate superior 252.

Coloque y pegue los candeleros en forma de U 253 en las tapas de regala del combés y pase a través de los orificios de éstos el hilo de latón 254 para hacer sus pasamanos. Con el hilo fino negro 256 cosa con la ayuda de un afilador a los candeleros y a sus barandillas, la red 255. Por último, coloque los cáncamos 164.

Mount the waist rail with the battens 246 and 247. With the battens 248 and 249, cut into pieces of 13 and 8 mm, make the boarding ladders.

With pieces of batten 250, between the rubbing strakes, make the first layer of load hoisters and, on these, place the second layer 251 to cover them. Repeat this operation both on the port and on the starboard sides. Glue the upper end 252.

Fit and glue the stanchions in U-shape 253 on the gunwale covers of the waist and thread the brass thread through the holes 254 to make the handrails.

With the fine black thread 256, sew the net 255 with a needle onto the stanchions and rails. Finally, fit on the eyebolts 164.

Montez les garde-corps de l'embelle en vous servant des baguettes 246 et 247. Utilisez les baguettes 248 et 249 coupées en morceaux de 13 et de 8 mm pour confectionner les escaliers d'embarquement.

Utilisez des morceaux de la baguette 250 pour créer entre les défenses la première couche des rails de chargement et disposez la seconde couche 251 sur cette dernière de manière à la couvrir. Réalisez cette opération à bâbord tout comme à tribord. Collez la finition supérieure 252.

Disposez et collez les chandeliers en forme de U 253 sur les lisses de l'embelle et faites passer à travers les orifices de celles-ci le fil en laiton 254 pour créer leurs mains courantes. Utilisez le fil fin noir 256, cousez le filet 255 à l'aide d'une épingle sur les chandeliers et sur les garde-corps. Disposez enfin les ceilllets 164.

Bilden Sie mit den Leisten 246 und 247 die Halbdeckgeländer. Schneiden Sie von den Leisten 248 und 249 Stücke in 13 und 8 mm Länge ab und bilden Sie die Einschiffstreppe. Bilden Sie mit Stücken der Leiste 250 zwischen den Scheuerleisten die erste Schicht der Ladebacken. Bringen Sie darauf eine zweite Schicht 251 an, um diese abzudecken. Dieser Schritt wird sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen. Kleben Sie den oberen Abschluss 252 fest.

Kleben Sie die Geländerstützen 253 in U-Form auf die Dollardeckel des Halbdecks und führen Sie den Messingdraht 254 durch die Ösen dieser Stützen, um den Handlauf zu bilden. Nähen Sie mithilfe einer Nadel und dem feinen schwarzen Garn 256 das Netz 255 an die Stützen und das Geländer. Bringen Sie zum Schluss die Augbolzen 164 an.

Montare le battagliole del ponte di poppa con i listelli 246 e 247. Con i listelli 248 e 249 tagliati in pezzi da 13 e 8 mm, formare le scalette d'imbarco.

Con pezzi del listello 250 formare tra le cinte il primo strato delle rampe di carico e sopra di queste montare il secondo strato 251 che le ricopre. Ripetere l'operazione sia a baboro che a tribordo. Attaccare il remate superiore 252.

Montare e attaccare i candelieri in forma di U 253 sulle coperture del capodibanda del ponte di poppa e far passare attraverso i fori il filo di ottone 254 per fare i rispettivi passamani. Con il filo fine nero 256, cucire con l'aiuto di un ago la rete 255 ai candelieri e alle battagliole. Per ultimo, montare i golfan 164.

Monte as varandas do convés com as ripas 246 e 247. Com as ripas 248 e 249 cortadas em pedaços de 13 e 8 mm forme as escadas de embarque.

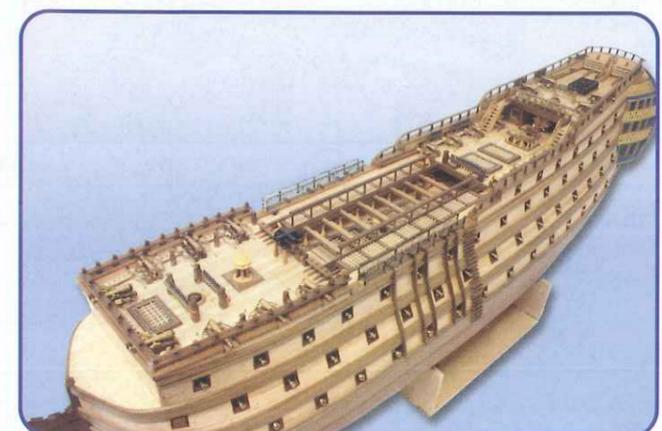
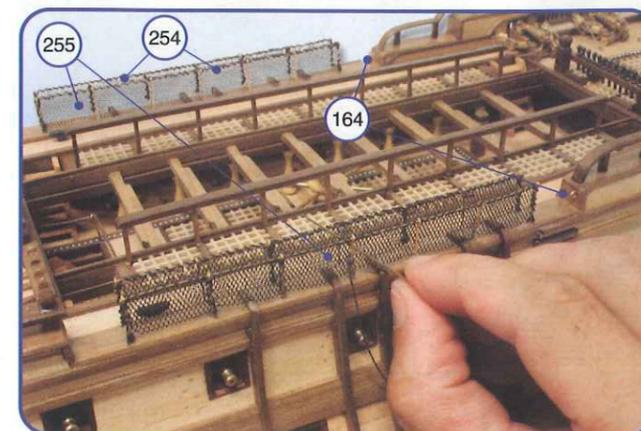
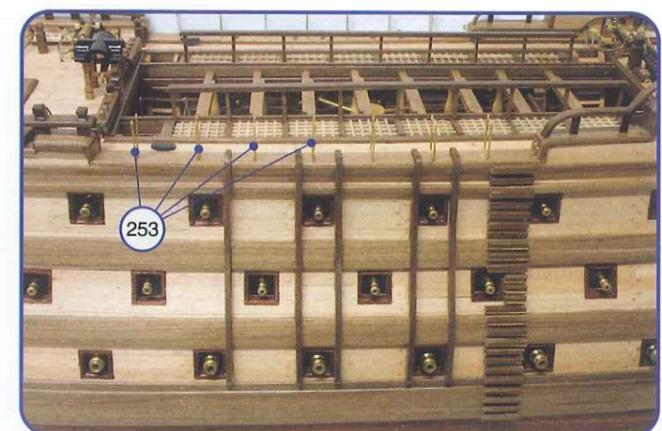
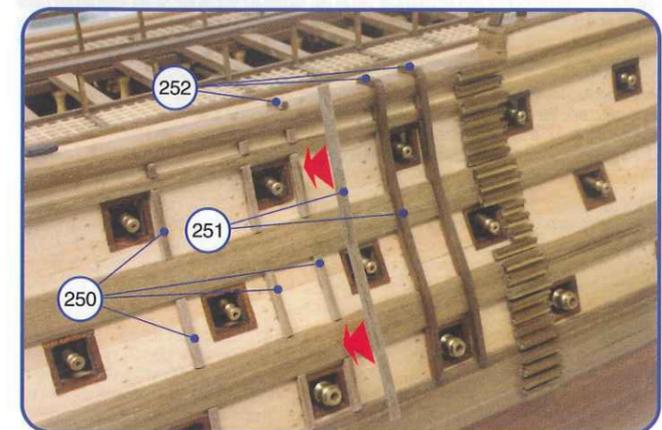
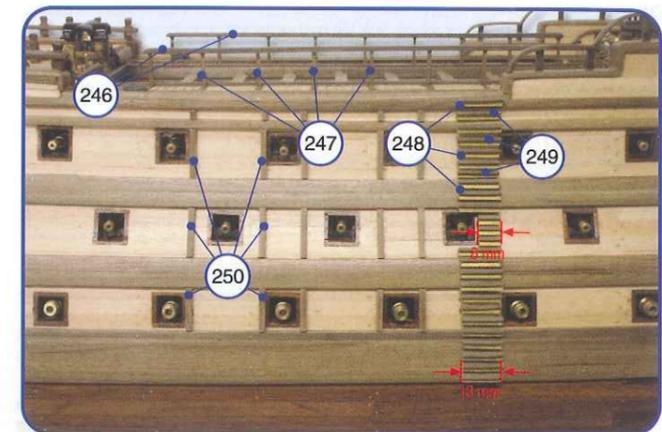
Com pedaços da ripa 250 forme entre as cintas a primeira camada das rodeiras de carga e sobre as mesmas coloque a segunda camada 251 que as tape. Faça esta operação tanto a bombordo como a estibordo. Cole o remate superior 252.

Coloque e cole os balaustres em forma de U 253 nas tampas de alcatrate do convés e passe através dos orificios dos mesmos o fio de latão 254 para fazer os respectivos corrimões. Com o fio fino preto 256 cosa com a ajuda de uma agulha aos balaustres e aos seus corrimões a rede 255. Por último, coloque as cavilhas com anel 164.

Monteer de relingen van de vooronder met latten 246 en 247. Met de in stukken van 13 en 8 mm gesneden latten 248 en 249 maakt u de trappen voor het aan boord gaan. Met stukken van lat 250 maakt u tussen de berghouten de eerste laag van wagensporen voor het laden en plaats hierboven de tweede laag 251 die de vorige bedekt. Herhaal dit zowel aan bakboord als aan stuurboord. Lijm de afwerking bovenaan 252 vast.

Plaats en lijm de berkoenen in U-vorm 253 aan de potdeksels van het vooronder en breng door de openingen de latoendraad 254 om de leuning te maken.

Naai met fijne zwarte draad 256 met behulp van een naald het net 255 aan de berkoenen en de relingen. Plaats tenslotte de oogbouten 164.



Coloque los cáncamos 164 en las mesas de guarnición 257, 258, 259 y 260. Con los soportes 261 y los clavos 40 sitúe las mesas de guarnición (ver plano general). En los cáncamos ya colocados, ate los cuadernales 262 amonados con el hilo galvanizado 126. Situar las vigotas 263 y 264, amonadas con el hilo de latón 265 en las mesas y cubrir las ranuras con el listón 266. Con el hilo de latón 265 haremos los cadenotes que unirán el extremo de las vigotas al casco mediante los eslabones 267 clavados con los clavos 40. Por último, en cada una de las mesas de guarnición coloque el listón embellecedor 268 previamente pintado en dorado.

Fit the eyebolts 164 on the chainwales 257, 258, 259 and 260. With the supports 261 and nails 40, place the chainwales (see general drawing). In the previously fitted eyebolts, tie the blocks 262 threaded through with the galvanized thread 126. Place the deadeyes 263 and 264 threaded through with the brass thread 265 on the tables and cover the grooves with the batten 266. With the brass thread 265, make the plates to join the end of the deadeyes through the links 267 secured with nails 40. Finally, fit the embellishing batten 268 into each of the chainwales previously painted gold.

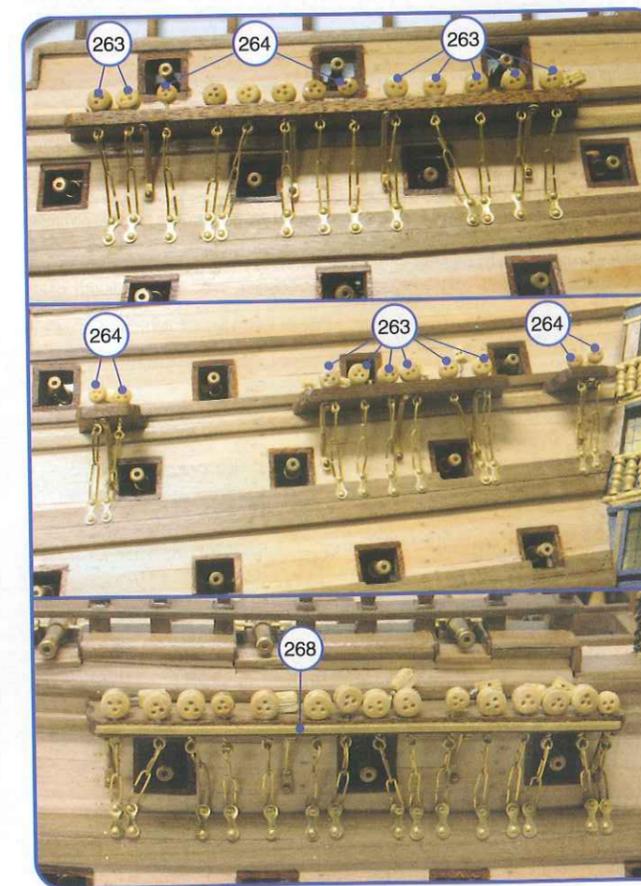
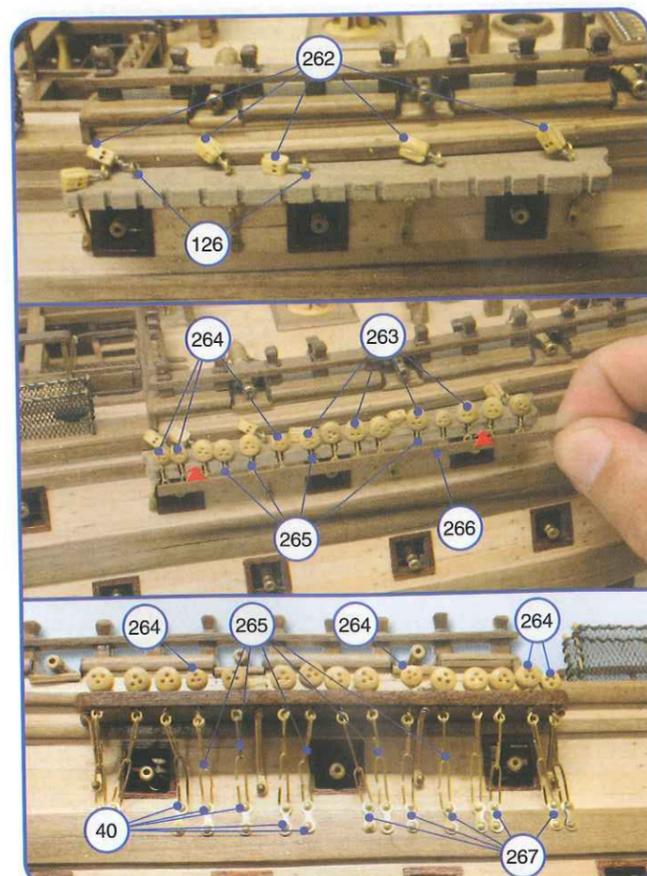
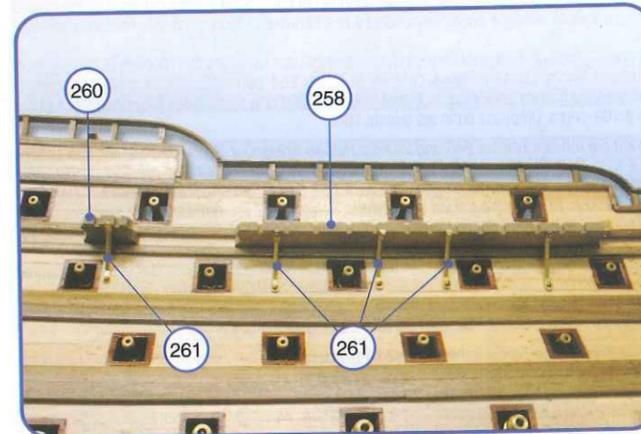
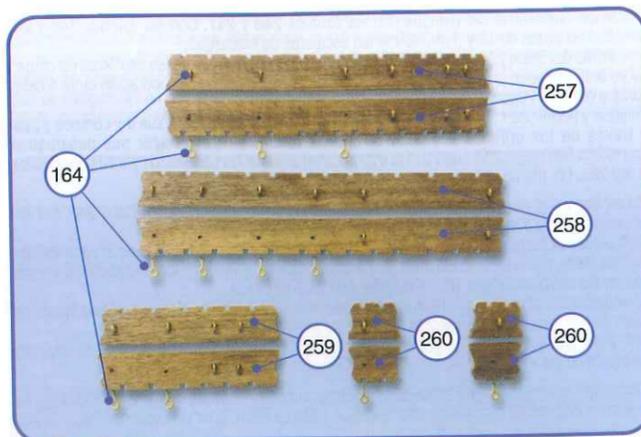
Disposez les œillets 164 sur les porte-haubans 257, 258, 259 et 260. Utilisez les supports 261 et les clous 40 pour mettre en place les porte-haubans (voir plan général). Aux œillets déjà installés, attachez les poulies 262 équipée du fil galvanisé 126. Situez les caps de mouton 263 et 264, équipés à l'aide du fil en laiton 265, sur les porte-haubans et couvrez les rainures à l'aide de la baguette 266. Utilisez le fil en laiton 265 pour confectionner les cadènes appelées à unir l'extrémité des caps de mouton à la coque avec des maillons 267 cloués à l'aide des clous 40. Disposez enfin sur chacun des porte-haubans la baguette de garniture 268 peinte au préalable en couleur or.

Bringen Sie die Augbolzen 164 an den Beschlagtischen 257, 258, 259 und 260 an. Stellen Sie die Beschlagtische mit den Halterungen 261 und den Nägeln 40 auf (siehe allgemeiner Plan). Binden Sie an den bereits angebrachten Augbolzen die aufeinander gehäuft Flaschenzüge 262 mit dem Zinkgarn 126 fest. Stellen Sie die Klampböcke 263 und 264, zusammengefügt mit dem Messingdraht 265 an den Tischen auf und decken Sie die Rillen mit der Leiste 266 ab. Mit dem Messingdraht 265 machen wir die Ketten, die das Ende der Klampböcke mithilfe der mit den Nägeln 40 festgenagelten Kettenglieder 267 am Schiffsrumpf befestigen. Zum Schluss wird auf jedem der Beschlagtische die Zierleiste 268 angebracht, die zuvor mit Goldfarbe gestrichen wurde.

Montare i golfari 164 nei parasartie 257, 258, 259 e 260. Con i supporti 261 e i chiodi 40, disporre i parasartie (vedasi piano generale). Nei golfari già collocati, legare i bozzelli multipli 262 armati con il filo galvanizzato 126. Situare le bigotte 263 e 264, armate con il filo di ottone 265 nei parasartie e ricoprire le fessure con il listello 266. Con il filo di ottone 265 fare i catenotti che uniranno l'estremità delle bigotte allo scafo mediante gli anelli 267 inchiodati con i chiodi 40. Per ultimo, in ognuno dei parasartie, montare il listello di decorazione 268 previamente dipinto dorato.

Coloque as cavilhas com anel 164 nas mesas de guarnição 257, 258, 259 e 260. Com os suportes 261 e os pregos 40 situe as mesas de guarnição (ver plano geral). Nas cavilhas com anel já colocadas, ate os cadernais 262 enfiados com o fio galvanizado 126. Situar as bigotas 263 e 264, atadas com o fio de latão 265 nas mesas e tapar as ranhuras com a ripa 266. Com o fio de latão 265 fazemos as pequenas amarras que vão unir a ponta das bigotas ao casco através dos elos 267 pregados com os pregos 40. Por último, em cada uma das mesas de guarnição coloque a ripa de adorno 268 previamente pintada de dourado.

Plaats de oogbouten 164 in de frontplaten in houtwerk 257, 258, 259 en 260. Plaats de frontplaten in houtwerk met de steunen 261 en de spijkers 40 (zie het algemene plan). Maak de met gegalvaniseerde draad 126 gevormde blokken 262 vast aan de al geplaatste oogbouten. Plaats de jufferblokken 263 en 264 gevormd met latoendraad 265 op de frontplaten en dek de gleuven af met lat 266. Met latoendraad 265 maken we rustijzers waardoor de uiteinden van de jufferblokken worden verbonden met de scheepsrump door middel van schakels 267 met spijkers 40 vastgespijkerd. Plaats tenslotte op elke frontplaat in houtwerk de sierlat 268 die vooraf in goud geschilderd werd.



Corte varios trozos, previamente curvados (se humedecen y se les aplica calor), de 60 mm del listón 269 para formar la primera capa de refuerzos de los escobenes. Seguidamente pegue el refuerzo de la roda 270 y los delfines inferiores 271. Coloque una segunda capa de refuerzo 269 y los delfines superiores 272. Encole los escobenes 273 y haga sus correspondientes agujeros con una broca de 3 mm de diámetro. Talle y pegue la continuación de los delfines 274 en la roda y los remates 275. Pinte de oro estas piezas 271, 272, 274 y 275. Finalmente coloque el mascarón de león rampante coronado 276.

Cut several pieces previously bent (dampen and apply heat) of 60 mm batten 269 to make the first layer of strengtheners for the hawseholes. Then glue the stem strengthener 270 and the lower dolphins 271. Place a second layer of strengthening 269 and the upper dolphins 272. Glue the hawseholes 273 and make the corresponding holes with a 3 mm diameter drill bit. Cut out and glue the continuation of the dolphins 274 on the stem and edges 275. Paint other pieces 271, 272, 274 and 275 gold. Lastly, place the crowned rampant lion 276.

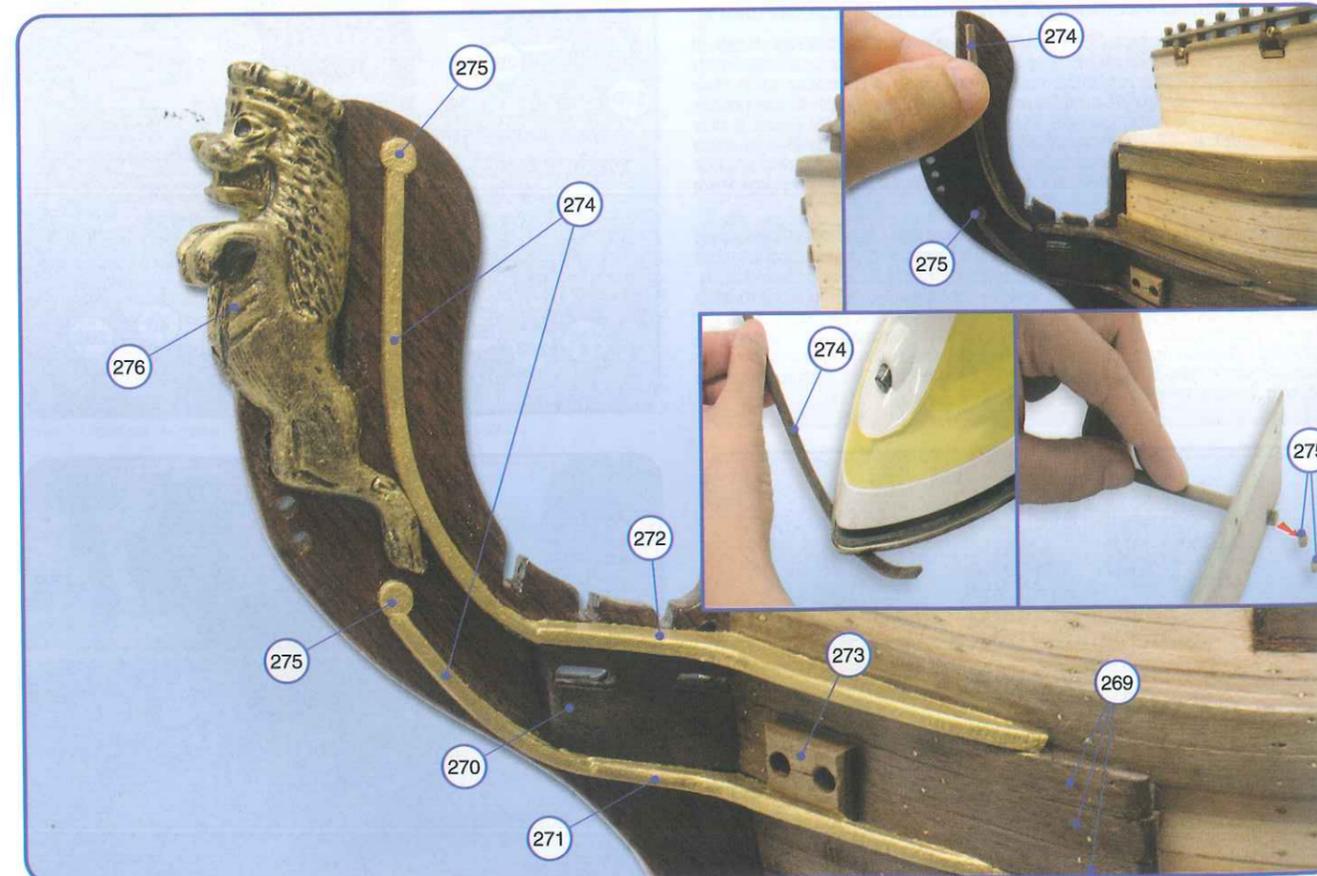
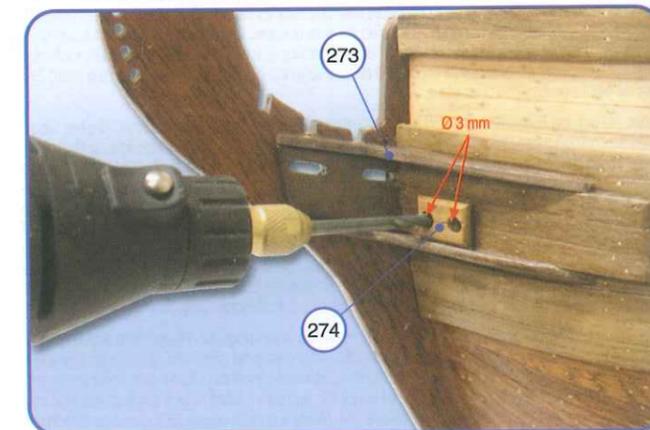
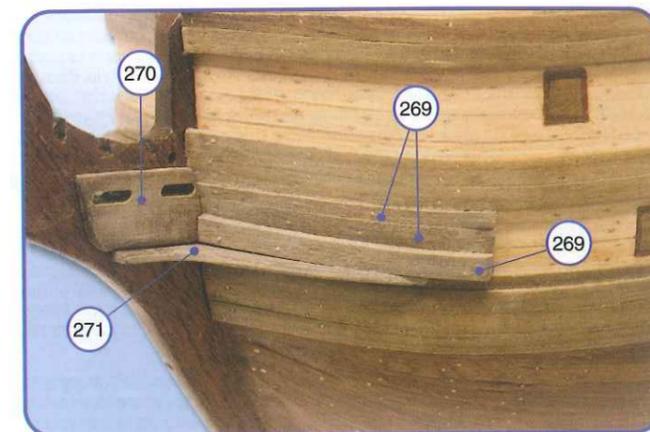
Coupez plusieurs morceaux recourbés au préalable (les humidifier et leur appliquer de la chaleur) de 60 mm de la baguette 269 pour confectionner la première couche de renfort des écuibers. Collez ensuite le renfort de l'étrave 270 et les dauphins inférieurs 271. Disposez une seconde couche de renfort 269 et les dauphins supérieurs 272. Collez les écuibers 273 et réalisez leurs orifices correspondants à l'aide d'une mèche de 3 mm de diamètre. Taillez et collez le prolongement des dauphins 274 sur l'étrave et les finitions 275. Peignez les pièces 271, 272, 274 et 275 en couleur or. Disposez enfin la figure de leon rampant couronné 276.

Biegen Sie mehrere Stücke (durch Anfeuchten und Wärmeanwendung) von ca. 60 mm Länge und schneiden Sie diese aus der Leiste 269 für die erste Verstärkungsschicht der Klüsen aus. Kleben Sie dann die Vorderstevenverstärkung 270 und die unteren Dollen 271 fest. Bringen Sie die zweite Verstärkungsschicht 269 und die oberen Dollen 272 an. Kleben Sie Klüsen 273 fest und machen Sie mit einem Bohrer mit 3 mm Durchmesser die entsprechenden Löcher. Schneiden Sie danach die Fortsetzung der Dollen 274 und kleben Sie diese auf den Vordersteven und die Abschlussleiste 275. Streichen Sie diese Teile 271, 272, 274 und 275 in Goldfarbe. Zum Schluss wird als Galeonsfigur der gekrönte, aufgerichtete Löwe 276 angebracht.

Tagliare vari pezzi, previamente curvati (inamidandoli prima e por scaldandoli), di 60 mm del listello 269, per formare il primo strato di rinforzi degli occhi di cubia. Quindi attaccare il rinforzo della ruota di prora 270 e i delfini inferiori 271. Montare un secondo strato di rinforzo 269 e i delfini superiori 272. Incollare gli occhi di cubia 273 e praticare i corrispondenti fori con una punta da 3 mm di diametro. Intagliare e attaccare la continuazione dei delfini 274 alla ruota di prora e le rifiniture 275. Dipingere d'oro i pezzi 271, 272, 274 e 275. Infine montare la polena con il leone rampante coronato 276.

Corte vários pedaços, previamente encurvados (humedecem-se e aplica-se calor), de 60 mm da ripa 269 para formar a primeira camada de reforços dos escovéns. Seguidamente, cole o reforço da roda 270 e os delfins inferiores 271. Coloque uma segunda camada de reforço 269 e os delfins superiores 272. Cole os escovéns 273 e faça os seus correspondentes orificios com uma broca de 3 mm de diâmetro. Talhe e cole depois os delfins 274 na roda e os remates 275. Pinte com dourado estas peças 271, 272, 274 e 275. Finalmente coloque a carranca de leão rampante coronado 276.

Snij verschillende stukken die u vooraf heeft gekromd (vochtig maken en warmte aanbrengen) van 60 mm uit lat 269 om de eerste laag versterkingen van de ankernissen te vormen. Lijm vervolgens de versterking van de voorsteven 270 en de onderste slooiknieën 271. Plaats een tweede laag ter versterking 269 en de bovenste slooiknieën 272. Lijm de ankernissen 273 en maak de openingen met een boor met een diameter van 3 mm. Snijd en lijm de verlenging van de slooiknieën 274 op de voorsteven en de afwerking 275. Schilder stukken 271, 272, 274 en 275 goudkleurig. Plaats tenslotte het boegbeeld van een sluipeende gekroonde leeuw 276.



Construya los beques con las piezas 277, 278 y 279 según se muestra en la fotografía. Realice en cada uno de ellos un orificio de 2 mm de diámetro para poder introducir los ojos de buey 280. En la pared del jardín de proa realice a las medidas indicadas los huecos con forma de arco. Coloque los marcos de las puertas con el listón 281. Monte las puertas 282 con las bisagras 283 los cáncamos pequeños 122 y los clavos 40. Simule el marco de las ventanas marcándole con un lápiz fino y coloque sus cuatro bisagras 284. Coloque los cintones laterales 285 los centrales 286 y pegue las columnas 287. Talle las dos columnas 288 y colóquelas junto con el zócalo 289. Pinte de color oro dichas piezas. Realice el orificio de 8 mm de diámetro donde irá colocado el bauprés. Coloque los pescantes de gata 290 y sus soportes 291, 292. Coloque las roldanas de proa 293 con las poleas pequeñas 294 y los clavos 40.

Construct the privies with parts 277, 278 and 279, as shown in the photograph. In each, make a 2 mm diameter hole to insert the porthole lights 280. In the bow water closet wall, according to the measurements indicated, make arch shaped holes. Fit the door frames with the batten 281. Mount the doors 282 with the hinges 283, the small eyebolts 122 and the nails 40. Simulate the window frame marking it with a fine pencil and fit four hinges 284. Fit the side rubbing strakes 285, the central rubbing strakes 286 and glue the columns 287. Cut out the two columns 288 and fit them along with the bedplate 289. Paint said parts gold. Make an 8 mm diameter hole where the bowsprit is to be fitted. Fit the anchor davits 290 and their supports 291, 292. Fit the bow blocks 293 with the small pulleys 294 and nails 40.

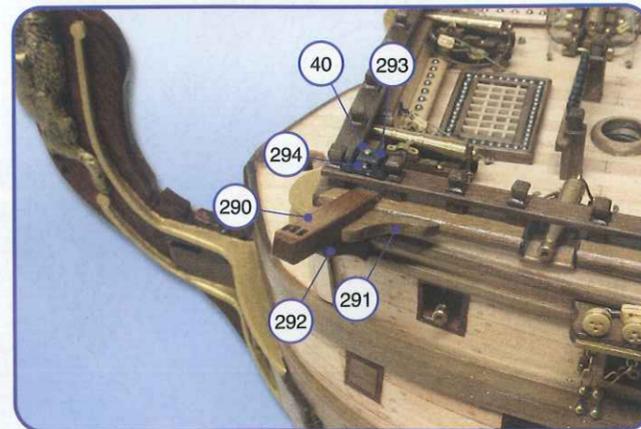
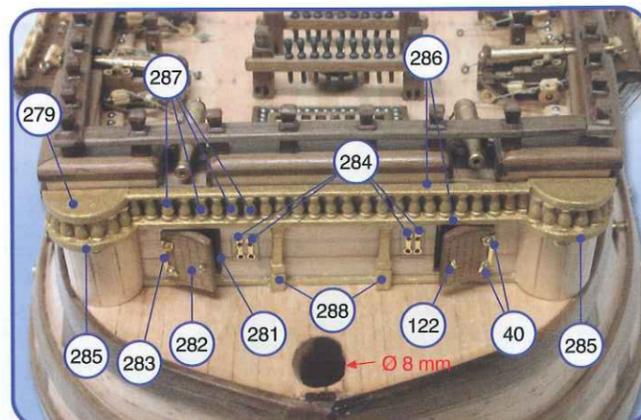
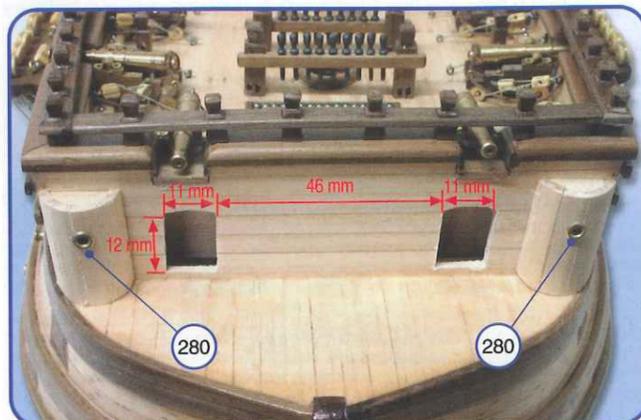
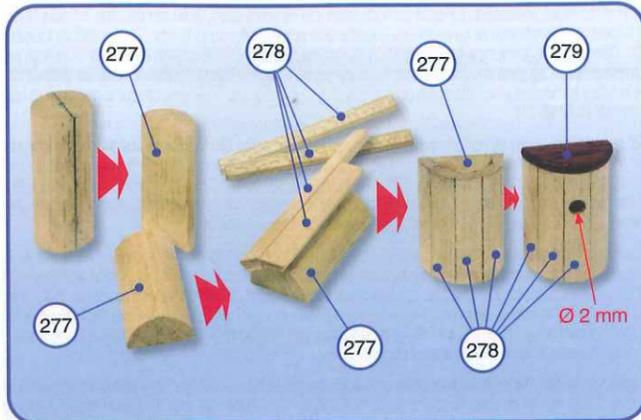
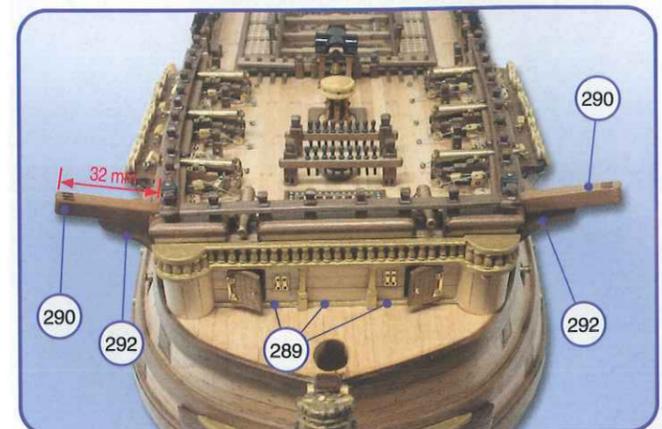
Construisez les veilles en vous servant des pièces 277, 278 et 279 de la manière illustrée sur la photographie. Réalisez sur chacune d'entre elles un orifice de 2 mm de diamètre afin de pouvoir y introduire les yeux de bœuf 280. Sur le mur de la plate-forme de poulaine, réalisez aux dimensions indiquées les creux en forme d'arc. Disposez les cadres des portes en vous servant de la baguette 281. Montez les portes 282 avec les charnières 283, les petits œilletons 122 et les clous 40. Simulez le cadre des fenêtres en le traçant à l'aide d'un crayon fin et disposez ses quatre charnières 284. Disposez les défenses latérales 285 et les défenses centrales 286, puis collez les colonnes 287. Taillez les deux colonnes 288 et disposez celles-ci à côté de la plinthe 289. Peignez ces pièces en couleur or. Réalisez l'orifice de 8 mm de diamètre où doit être introduit le bauprés. Disposez les bossoirs de capon 290 et leurs supports 291 et 292. Disposez les réas avant 293 avec les petites poulies 294 et les clous 40.

Bauen Sie mit den Teilen 277, 278 und 279, wie auf dem Foto gezeigt, den Schiffsbort. Machen Sie an jedem ein Loch mit 2 mm Durchmesser, um die Bullaugen 280 einzufügen. Machen Sie die Löcher in Bogentform an der Wand des Buggartens in den angegebenen Abmessungen. Bringen Sie die Lukenrahmen mit den Leisten 281 an. Montieren Sie die Türen 282 mit den Scharnieren 283, den kleinen Augenbolzen 122 und den Nägeln 40. Simulieren Sie den Fensterrahmen, indem Sie ihn mit einem feinen Bleistift markieren und die vier Scharniere 284 anbringen. Bringen Sie die seitlichen und mittleren Scheuerleisten 285 bzw. 286 an und kleben Sie die Säulen 287 fest. Schneiden Sie die beiden Säulen 288 und bringen Sie sie zusammen mit dem Sockel 289 an. Streichen Sie diese Teile mit Goldfarbe. Machen Sie dort, wo der Bugspriet angebracht werden soll, ein Loch mit 8 mm Durchmesser. Bringen Sie die Ankerkräne 290 und ihre Halterungen 291, 292 an. Bringen Sie die Bugblockscheiben 293 mit den kleinen Ladeblöcken 294 und den Nägeln 40 an.

Costruire la serpe con i pezzi 277, 278 e 279 come mostrato nella fotografia. Preparare in ognuno di essi un foro da 2 mm di diametro per inserire gli oblò 280. Nella parete del giardinetto di prora praticare alle distanze indicate i buchi a forma d'arco. Montare le intelaiature dei portelli con il listello 281. Montare i portelli 282 con le cerniere 283, i goliari piccoli 122 e i chiodi 40. Simulare il telaio delle finestre marcandolo con una matita fine e montare le sue quattro cerniere 284. Montare le cinte laterali 285, quelle centrali 286 e attaccare le colonne 287. Intagliare le due colonne 288 e montarle sul piedistallo 289. Dipingere di color oro questi pezzi. Preparare il foro da 8 mm di diametro per inserire il bompreso. Montare i caponi 290 e i rispettivi supporti 291, 292. Montare le pulegge di prora 293 con le bozzelli piccoli 294 e i chiodi 40.

Construa os talha-mar com as peças 277, 278 e 279 segundo se mostra na fotografia. Faça em cada um deles um orifício de 2 mm de diâmetro para poder introduzir as clarabóias 280. Na parede do jardim faça às medidas indicadas os espaços com forma de arco. Coloque as molduras das portas com a ripa 281. Monte as portas 282 com as dobradiças 283, as cavilhas com anel pequenas 122 e os pregos 40. Imita a moldura das janelas marcando-lhe com um lápis fino e coloque as suas quatro dobradiças 284. Coloque as cintas laterais 285, as centrais 286 e cole as colunas 287. Talhe as duas colunas 288 e coloque-as juntamente com o rodapé 289. Pinte com dourado essas peças. Faça o orifício de 8 mm de diâmetro onde se vai colocar o bergantim. Coloque as cruzetas de gata 290 e os seus suportes 291, 292. Coloque as roldanas de proa 293 com as poleias pequenas 294 e os pregos 40.

Bouw de latrines met stukken 277, 278 en 279 zoals u kunt zien op de foto. Maak in elk stuk een opening met een diameter van 2 mm om er de patrijspoorten 280 in te brengen. Maak in de wand van de toiletten aan de boeg de openingen in boogvorm volgens de aangegeven maten. Plaats de deurposten met lat 281. Monteer de deuren 282 met scharnieren 283 de kleine oogbouten 122 en spijkers 40. Simuleer de raamkozijnen door ze met een fijn potlood te tekenen en plaats vier scharnieren 284. Plaats de zijdelingse 285 en de centrale berghouten 286, en lijm de pilasters 287. Bewerk beide pilasters 288 en plaats ze samen met de sokkel 289. Schilder deze stukken goudkleurig. Maak een opening met een diameter van 8 mm waar de boegspriet wordt aangebracht. Plaats de ankerkranen 290 en hun stutten 291, 292. Plaats de katrolschijven van de boeg 293 met de kleine katrollen 294 en de spijkers 40.



En la roda coloque las gambotas 295, 296 y 297 y el listón superior de la cuarta gambota 298 previamente pintadas de color oro. Coloque las curvas de las brazolas superiores 299 y encima de éstas las bitas 300 y los adornos 301. Coloque las curvas de las brazolas inferiores 302 y las brazolas de las gambotas 298. Pegue a las curvas de las brazolas tanto superiores 299 como inferiores 302, el listón para adornar dichas curvas 303 previamente doblado. Pinte todas estas piezas de color oro y la 301 de color oro y negro como muestra la fotografía. Forme el enjaretado del bauprés con los enjaretados 304 enmarcados con el listón 114 y haga los huecos por los que posteriormente pasarán los hilos y el bauprés. Forme las bitas grandes del bauprés 305 y coloque en ellas los cáncamos 164. Coloque las bitas pequeñas del bauprés 306 y pegue los dos soportes laterales de la 4ª gambota 307. Coloque los cuatro cáncamos 164 para colocar el hilo negro grueso 308 al que se coserá la red 255 con el hilo negro fino 256. Pegue las orlas 309, 310 y clave las jímelas 311 a las bitas grandes 305, rematadas con los motones 124 amontonados con el hilo 125. Coloque en éstas los cáncamos 164. Haga los retreles 312 y el primer enjaretado con los listones 313.

Fit the counter timbers 295, 296 and 297 and the upper batten of the fourth counter timber 298 previously painted gold. Fit the curves of the upper coamings 299 and the bits 300 and embellishments 301 on top of them. Fit the curves of the lower coamings 302 and the counter timber coamings 298. Glue the batten 303 to the curves of the upper 299 and lower 302 coamings to embellish said curves previously folded over. Paint all these parts gold and 301 gold and black, as shown in the photograph. Form the bowsprit grating with the gratings 304 framed with the batten 114 and make the holes so that the threads and bowsprit can later be threaded through. Form the large bits on the bowsprit 305 and fit the eyebolts in them 164. Fit the small bits on the bowsprit 306 and glue the two side supports of the 4th counter timber 307. Fit the four eyebolts 164 to thread in the thick black thread 308 to which the net 255 is to be sewn with the fine black thread 256. Glue the trimmings 309, 310 and nail the cleats 311 to the large bits 305, edged with blocks 124 threaded through with thread 125. Fit the eyebolts inside them 164. Make the toilets 312 and the first grating with the battens 313.

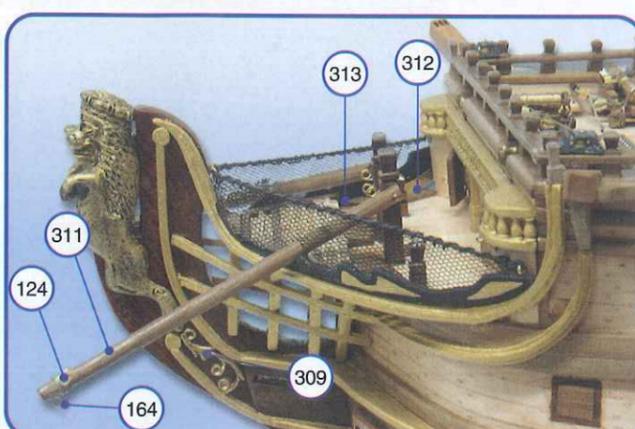
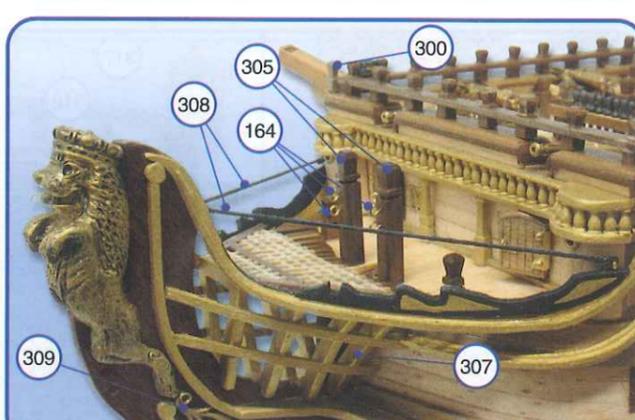
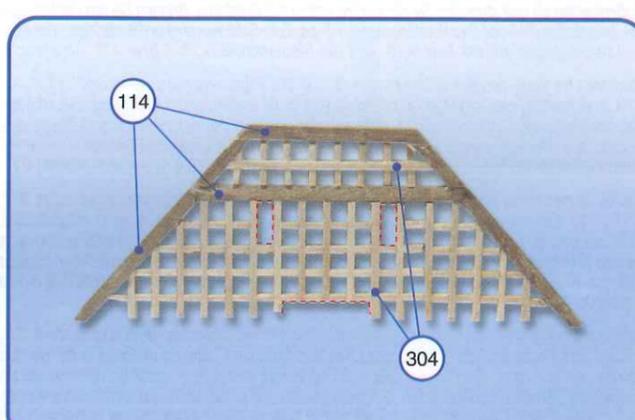
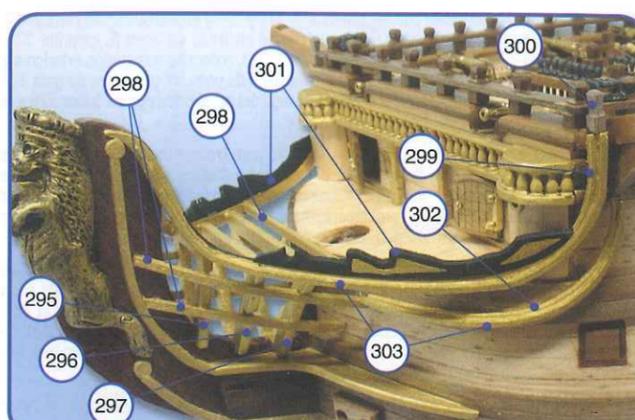
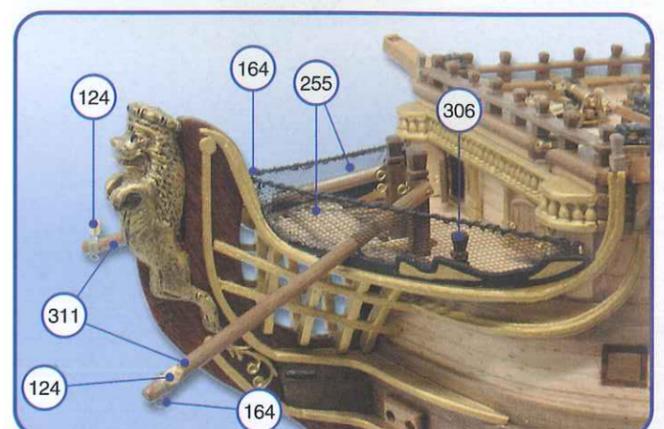
Sur l'étrave, disposez les jambettes 295, 296 et 297 ainsi que la baguette supérieure de la quatrième jambette 298 peinte au préalable en couleur or. Disposez les courbes des herpes supérieures 299 et, au-dessus de ces dernières, les bittes 300 et les ornements 301. Disposez les courbes des herpes inférieures 302 et les herpes des jambettes 298. Sur les courbes des herpes supérieures 299 et inférieures 302, collez la baguette chargée de garnir ces courbes 303, pliée au préalable. Peignez toutes ces pièces en couleur or et la pièce 301 et couleur or et noir comme illustré sur la photographie. Confectionnez le caillébotis du bauprés avec les caillébotis 304 encadrés avec la baguette 114, et réalisez les orifices par lesquels passeront plus tard les fils et le bauprés. Confectionnez les grandes bittes du bauprés 305 et disposez sur ces dernières les œilletons 164. Disposez les petites bittes du bauprés 306 et collez les deux supports latéraux de la quatrième jambette 307. Disposez les quatre œilletons 164 pour poser le gros fil noir 308 auquel il faudra coudre le filet 255 à l'aide du fil noir fin 256. Collez les sculptures 309 et 310, et clouez les renforts 311 sur les grandes bittes 305, dotées des palans 124 équipés du fil 125. Disposez sur celles-ci les œilletons 164. Réalisez les lieux d'aisance 312 et le premier caillébotis avec les baguettes 313.

Bringen Sie die zuvor mit Goldfarbe gestrichenen Bugfleiler 295, 296 und 297 und die obere Leiste des vierten Bugfleilers 298 am Vordersteven an. Bringen Sie die oberen Sülkuren 299 und darüber die Poller 300 und die Verzierungen 301 an. Bringen Sie die unteren Sülkuren 302 und die Bugfleilersülle 298 an. Kleben Sie die zuvor gebotene Zierleiste 303 an die oberen und unteren Sülkuren 299 bzw. 302. Streichen Sie alle diese Teile mit Goldfarbe und Teil 301 mit goldener und schwarzer Farbe, wie auf dem Foto gezeigt. Bilden Sie die Bugsprietgrätting mit den Grättingen 304, umrahmt mit der Leiste 114, und machen Sie die Löcher, durch die später die Garne und das Bugspriet geführt werden. Bilden Sie die großen Bugsprietpoller 305 und bringen Sie daran die Augenbolzen 164 an. Bringen Sie die kleinen Bugsprietpoller 306 an und kleben Sie die beiden seitlichen Halterungen des 4. Pleilers 307 fest. Bringen Sie die vier Augenbolzen 164 für das dicke schwarze Garn 308 an, an das dann mit dem feinen schwarzen Garn 256 das Netz 255 angehängt wird. Kleben Sie die Verzierungen 309 und 310 auf und nageln Sie die Mastschalung 311 an die großen Poller 305, abgeschlossen mit den Vertaublöcken 124, die mit dem Garn 125 zusammengefügt werden. Bringen Sie daran die Augenbolzen 164 an. Machen Sie die Abritze 312 und die erste Grätting mit den Leisten 313.

Nella ruota di prora montare gli slanci 295, 296 e 297, e il listello superiore del quarto slancio 298 previamente dipinti di color oro. Montare le curve dei braccioli superiori 299 e sopra di queste le bitte 300 e gli adorni 301. Montare le curve dei braccioli inferiori 302 e i braccioli degli slanci 298. Attaccare alle curve dei braccioli superiori 299 e inferiori 302, il listello per adornare dette curve 303, previamente curvato. Dipingere tutti questi pezzi di color oro e il 301 di color oro e nero come mostrato nella foto. Formare il carabottino del bompreso con i carabottini 304 e i telai fatti con il listello 114 e praticare i fori dove passeranno i fili e il bompreso. Formare le bitte grandi del bompreso 305 e montarvi sopra i goliari 164. Montare le bitte piccole del bompreso 306 e attaccare i due supporti laterali del 4° slancio 307. Montare i quattro goliari 164 per collocare il filo nero spesso 308 cui si cuce la rete 255 con il filo nero fine 256. Attaccare i bordi 309, 310 e inchiodare le lampazze 311 alle bitte grandi 305, rifinite con i bozzelli 124 armati con il filo 125. Montare su queste i goliari 164. Preparare le ritirate 312 e il primo carabottino con i listelli 313.

Na roda coloque as gambotas 295, 296 e 297 e a ripa superior da quarta gambota 298 previamente pintadas com dourado. Coloque as curvas das barcolas superiores 299 e em cima das mesmas as abitas 300 e os adornos 301. Coloque as curvas das barcolas inferiores 302 e as barcolas das gambotas 298. Cole às curvas das barcolas tanto superiores 299 como inferiores 302, a ripa para adornar essas curvas 303 previamente dobrada. Pinte todas estas peças com dourado e a 301 com dourado e preto como mostra a fotografia. Forme o paneiro do bergantim com os paneiros 304 emoldurados com a ripa 114 e faça os orifícios pelos quais posteriormente passarão os fios e o bergantim. Forme as abitas grandes do bergantim 305 e coloque nelas as cavilhas com anel 164. Coloque as abitas pequenas do bergantim 306 e cole os dois suportes laterais da 4ª gambota 307. Coloque as quatro cavilhas com anel 164 para colocar o fio preto grosso 308 ao qual se coserá a rede 255 com o fio preto fino 256. Cole as orlas 309, 310 e preque os reforços 311 às abitas grandes 305, rematadas com os moitões 124 enfiados com o fio 125. Coloque nestas as cavilhas com anel 164. Faça as retreles 312 e o primeiro paneiro com as ripas 313.

Plaats de slapers 295, 296 en 297 op de boeg en de bovenste lat van de vierde slaper 298 die u eerst goudkleurig heeft geschilderd. Plaats de bochten van de bovenste coamings 299 en erboven de betingen 300 en de versieringen 301. Plaats de bochten van de onderste coamings 302 en de coamings van de slapers 298. Lijm op de bochten van de bovenste 299 en onderste coamings 302 de lat om de bochten 303 te versieren. Plooi deze lat alvorens ze aan te brengen. Schilder alle stukken goudkleurig en schilder stuk 301 goud en zwart zoals u ziet op de foto. Maak het rooster van de boegspriet met roosters 304, omlijst met lat 114 en maak de openingen waardoor vervolgens de draden en de boegspriet worden gebracht. Maak de grote betingen 305 van de boegspriet en plaats de oogbouten 164 erop. Plaats de kleine betingen 306 van de boegspriet en lijm de twee zijdelingse steunen van de vierde slaper 307. Plaats de vier oogbouten 164 om de dikke zwarte draad 308 erdoor te brengen, waaraan met fijne zwarte draad 256 het net 255 wordt genaaid. Lijm de lijsten 309, 310 en spijker de verbindingsstangen 311 vast op de grote betingen 305, afgewerkt met de met draad 125 gemaakte blokken 124. Plaats hierop de oogbouten 164. Maak de latrines 312 en het eerste rooster met latten 313.



Monte los tres fanales pequeños con las piezas 314, 315 y 316 y el grande con las piezas 317, 318 y 319. En ambos casos coloque en su interior un trozo de acetato amarillo 320. Encole los techos de los jardines de popa 321, 322 y 323, redondee sus cantos exteriores y pinte los dos primeros de color oro. Coloque en el espejo de popa los pescantes de gata 324 y sus refuerzos 325. Por último, coloque el capitel bajo del espejo de popa de babor 326 y el de estribor 327.

Mount the three small lanterns with the parts 314, 315 and 316 and the large lantern with the parts 317, 318 and 319. In both cases, fit inside a piece of yellow acetate 320. Glue the ceilings in the stern water closets 321, 322 and 323, round off their exterior edges and paint the first two gold. Fit the anchor davits 324 and their strengtheners 325 on the stern transom. Finally, fit the low chapitel on the port 326 and starboard 327 stern transom.

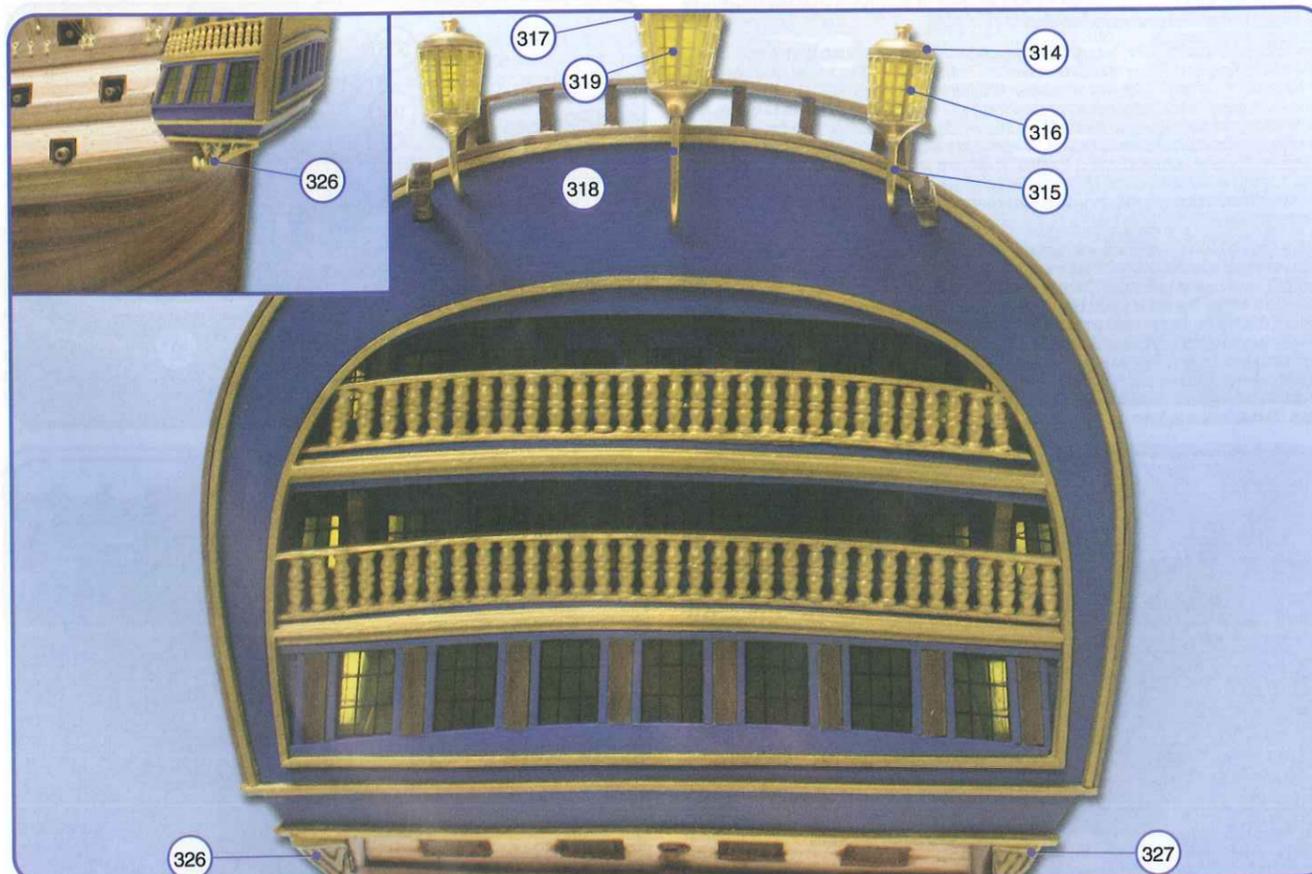
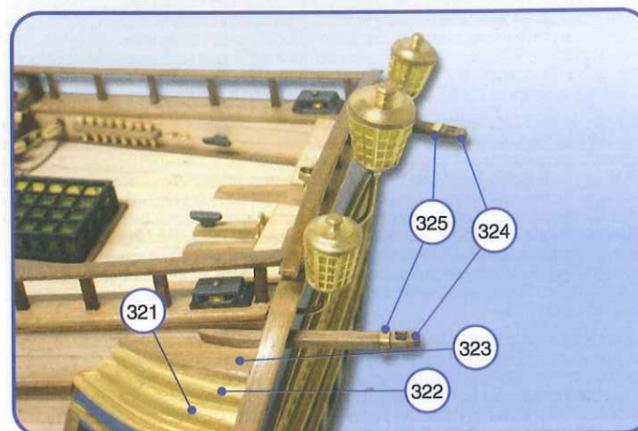
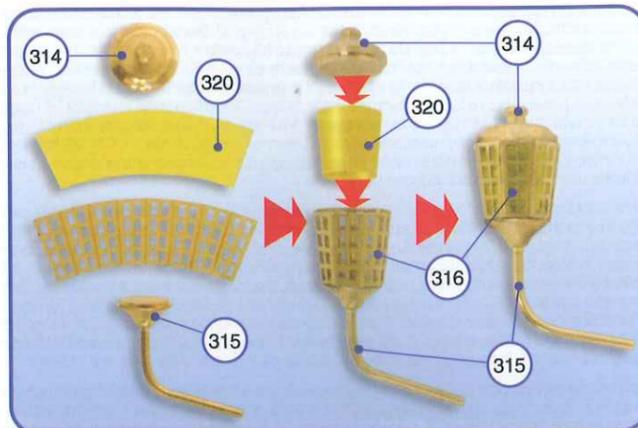
Montez les trois petits fanaux en vous servant des pièces 314, 315 et 316 et le grand fanal en utilisant les pièces 317, 318 et 319. Dans les deux cas, disposez à l'intérieur de ceux-ci un morceau d'acétate jaune 320. Collez les toits de la plate-forme de poulaine 321, 322 et 323, arrondissez leurs bords extérieurs et peignez les deux premiers en couleur or. Disposez sur le tableau arrière les bossoirs de capon 324 et leurs renforts 325. Disposez enfin le chapiteau bas du tableau arrière de bâbord 326 et celui de tribord 327.

Montieren Sie aus den Teilen 314, 315 und 316 die drei kleinen Leuchten und aus den Teilen 317, 318 und 319 die große Leuchte. Bringen Sie in beiden Fällen im Inneren ein Stück gelbes Acetat 320 an. Kleben Sie die Decken der Heckgärten 321, 322 und 323 auf, runden Sie die Außenkanten ab und streichen Sie die beiden ersten mit Goldfarbe. Bringen Sie am Heckspiegel die Ankerkräne 324 und ihre Verstärkungen 325 an. Zum Schluss werden die niedrigen Kapitelle des Heckspiegels auf der Backbord- und der Steuerbordseite, 326 bzw. 327, angebracht.

Montare i tre fanali piccoli con i pezzi 314, 315 e 316 e quello grande con i pezzi 317, 318 e 319. In entrambi i casi montare all'interno un pezzo di acetato giallo 320. Incollare i tetti dei giardinetti di poppa 321, 322 e 323, arrotondando gli spigoli superiori e dipingere i primi due di color oro. Montare nello specchio di popa i caponi 324 e i rispettivi rinforzi 325. Infine montare il capitello basso dello specchio di popa di babor 326 e di quello di tribordo 327.

Monte os três faróis pequenos com as peças 314, 315 e 316 e o grande com as peças 317, 318 e 319. Em ambos os casos coloque no seu interior um pedaço de acetato amarelo 320. Cole os tectos dos jardins de popa 321, 322 e 323, arredonde os seus cantos exteriores e pinte os dois primeiros com dourado. Coloque no espelho de popa as cruzetas de gata 324 e os seus reforços 325. Por último, coloque o capitel baixo do espelho de popa de bombordo 326 e o de estibordo 327.

Monteer de drie kleine lantaarns met stukken 314, 315 en 316 en de grote met stukken 317, 318 en 319. Plaats een stuk geel acetat 320 in de lantaarns. Lijm de plafonds in de toiletten aan de achtersteven 321, 322 en 323, rond de buitenhoeken af en schilder de twee eerste goudkleurig. Plaats de ankerkranen 324 in de spiegel aan de achtersteven en de versterkingen 325. Plaats tenslotte het onderste kapiteel van de spiegel aan de achtersteven langs bakboord 326 en langs stuurboord 327.



Talle la pala de timón 328, una las medias bisagras 329 mediante los clavos 40 y coloque los cáncamos 164 con las anillas 137. Coloque el refuerzo de la pala del timón 330. Clave este conjunto al casco del barco mediante los clavos 40. Coloque en el espejo de popa y en el lateral del casco (tanto a babor como a estribor), tres cáncamos pequeños 122 para colocar la cadena del timón 331.

Cut out the rudder stick 328, one of the mid hinges 329 by the nails 40 and fit the eyebolts 164 with the rings 137. Fit the rudder stick strengthener 330. Nail the unit to the ship's hull with nails 40.

Fit three small eyebolts 122 on the stern transom and on the side of the hull (both to port and to starboard) in order to fit the rudder chain 331.

Taillez le safran du gouvernail 328, unissez les demi-charnières 329 à l'aide des clous 40, et disposez les œillets 164 avec les anneaux 137. Disposez le renfort du safran du gouvernail 330.

Clouez cet ensemble sur la coque du bateau à l'aide des clous 40. Disposez sur le tableau arrière et sur le tableau latéral de la coque (aussi bien à bâbord qu'à tribord), trois petits œillets 122 pour mettre en place la chaîne du gouvernail 331.

Bilden Sie das Ruderblatt 328, fügen Sie die halben Ruderscharniere 329 mit den Nägeln 40 zusammen und bringen Sie die Augbolzen 164 mit den Ringen 137 an. Bringen Sie die Verstärkung des Ruderblatts 330 an.

Nageln Sie diesen ganzen Komplex mit den Nägeln 40 an den Schiffsrumpf. Bringen Sie drei kleine Augbolzen 122 am Heckspiegel und an der Seite des Schiffsrumpfes (sowohl auf Backbord, als auch auf Steuerbord) an, um die Ruderketten 331 anzubringen.

Intagliare la pala del timone 328, una delle cerniere mediane 329 mediante i chiodi 40 e montare i golfari 164 con gli anelli 137. Montare il rinforzo della pala del timone 330. Inchiodare il tutto allo scafo con i chiodi 40.

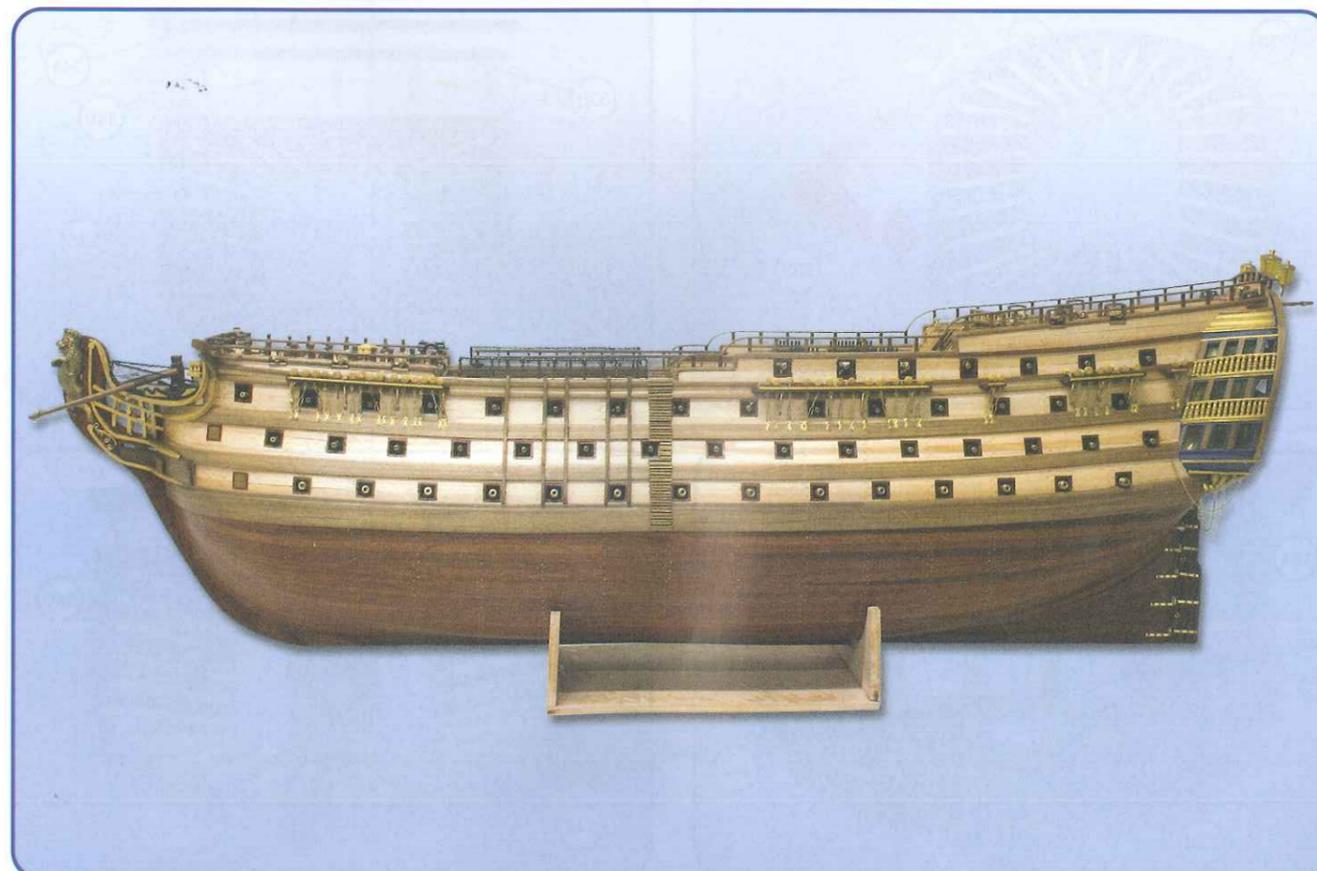
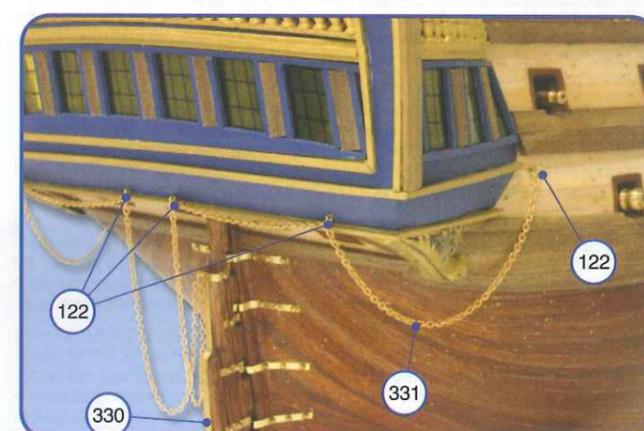
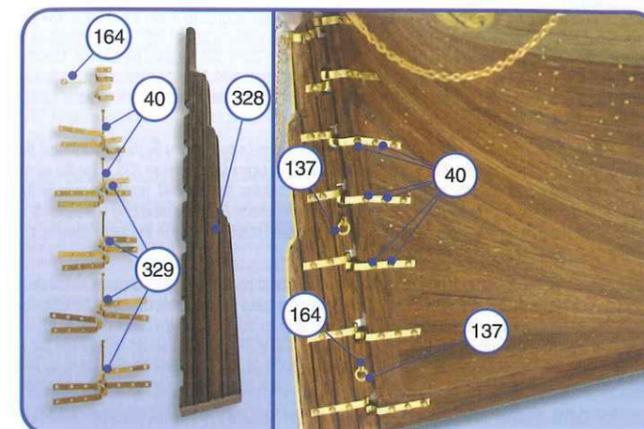
Montare nello specchio di popa e in quello laterale dello scafo (sia a baboro che a tribordo), tre golfari piccoli 122 per collocare la catena del timone 331.

Talhe a pá do leme 328, una às medias dobradiças 329 com os pregos 40 e coloque as cavilhas 164 com os anéis 137. Coloque o reforço da pá do leme 330.

Pregue este conjunto ao casco do barco com os pregos 40. Coloque no espelho de popa e no lateral do casco (tanto a bombordo como a estibordo), três cavilhas pequenas 122 para colocar a corrente do leme 331.

Snij het roerblad 328 uit, verbind de helften van de scharnieren 329 met spijkers 40 en plaats de oogbouten 164 met de ringen 137. Plaats de versterking van het roerblad 330.

Spijker dit geheel op de scheepsromp met spijkers 40. Plaats op de spiegel aan de achtersteven en op de zijkant van de scheepsromp (zowel langs bakboord als langs stuurboord) drie kleine oogbouten 122 om de roerketting 331 erin te brengen.



Monte la base de la cofa 332, el primer reborde 333 y el segundo reborde formado por la pieza 334 y el listón 335. Coloque los refuerzos 336 y 337. Haga los tojinos radiales con el listón 338. Rebordee el conjunto con el listón 339. Con el hilo de latón 340 y los listones 335 y 341 haga las barandillas. Coloque los refuerzos 336 y 342 y, por la parte inferior clave los cáncamos 164. Este montaje corresponde a la cofa del palo mayor, las del trinquete y mesana se hacen de la misma forma, pero con sus piezas correspondientes.

Mount the base of the top 332, the first edge 333 and the second edge formed by the part 334 and the battens 335. Fit the strengtheners 336 and 337. Make the radial lugs with the batten 338. Edge the whole unit with the batten 339. With the brass thread 340 and the battens 335 and 341, make the rails. Fit the strengtheners 336 and 342 and, on the lower part, nail the eyebolts 164. This mounting corresponds to the top of the main mast. The tops of the foremast and mizzen mast are done in the same manner, but with the corresponding parts.

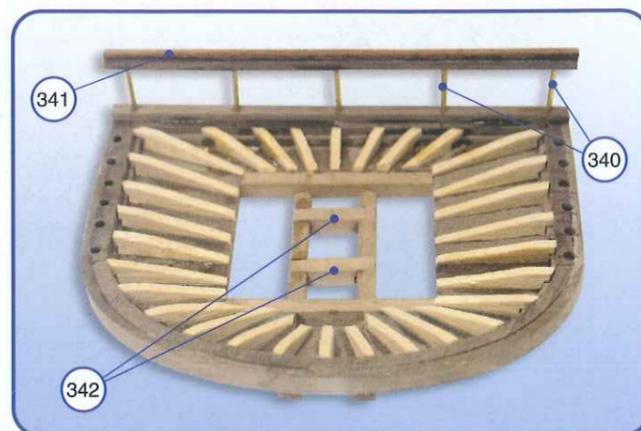
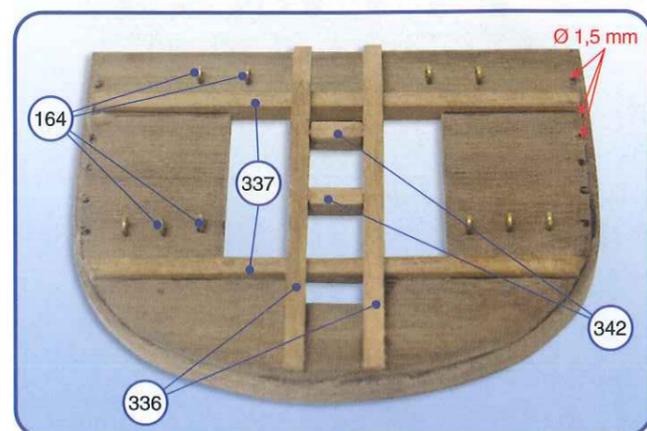
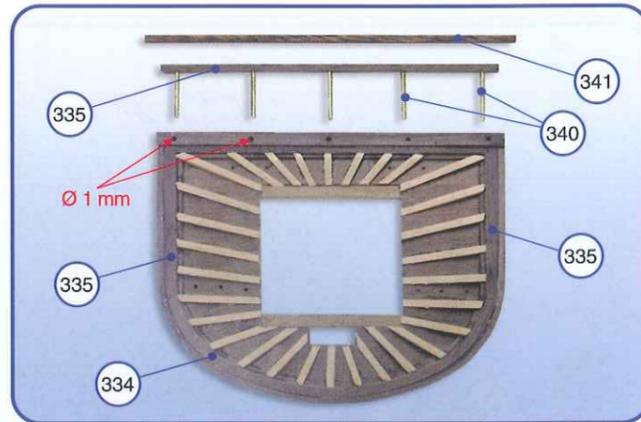
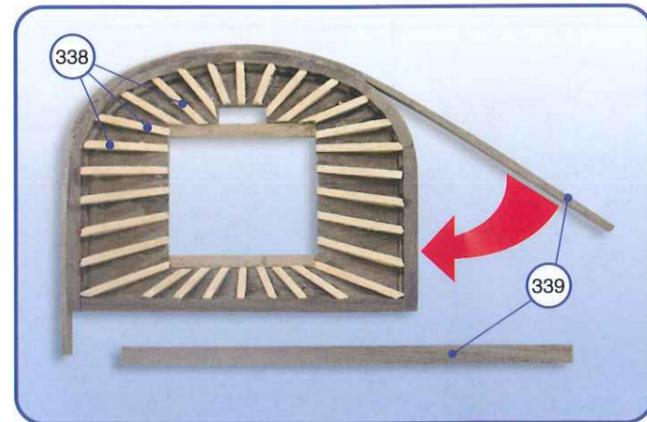
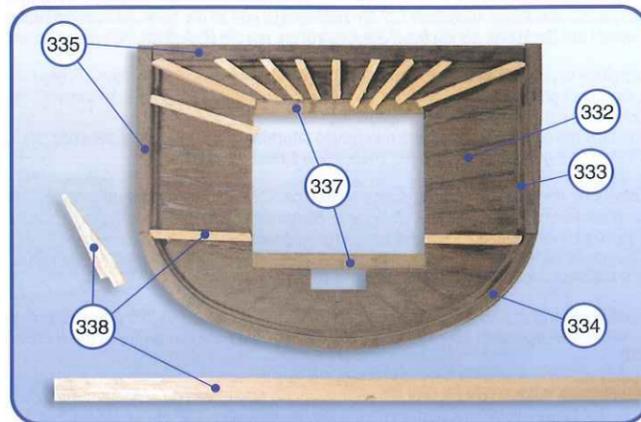
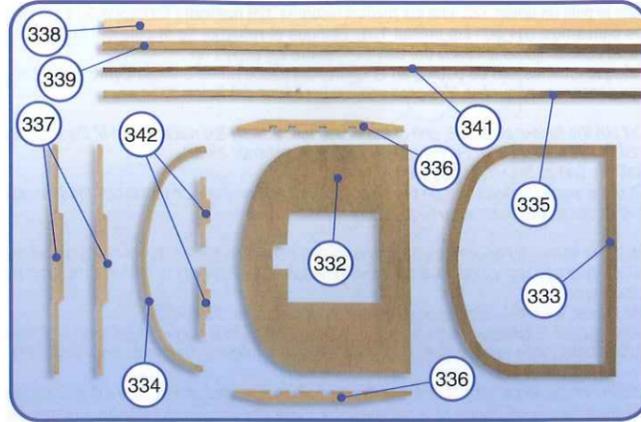
Montez la base de la hune 332, le premier bord 333 et le second bord composé de la pièce 334 et de la baguette 335. Disposez les renforts 336 et 337. Réalisez les cales à l'aide de la baguette 338. Bordez l'ensemble en vous servant de la baguette 339. Utilisez le fil en laiton 340 et les baguettes 335 et 341 pour confectionner les garde-corps. Disposez les renforts 336 et 342, puis clouez les œillets 164 par la partie inférieure. Ce montage correspond à la hune du grand mât, celles du mât de misaine et du mât d'artimon doivent être réalisées de la même manière, mais avec leurs pièces correspondantes.

Montieren Sie die Mastkorbunterlage 332, den ersten Rand 333 und den zweiten Rand bestehend aus Teil 334 und der Leiste 335. Bringen Sie die Verstärkungen 336 und 337 an. Machen Sie mit der Leiste 338 die speichenförmigen Reepholzer. Bringen Sie als Kantenabschluss die Leiste 339 an. Machen Sie die Relling mit dem Messingdraht 340 und den Leisten 335 und 341. Bringen Sie die Verstärkungen 336 und 342 an und nageln Sie am unteren Teil die Augbolzen 164 fest. Dieser Aufbau entspricht dem Mastkorb des Hauptmasts, die Mastkörbe des Fock- und des Besanmasts werden genauso gemacht, nur eben mit ihren entsprechenden Teilen.

Montare la base della coffa 332, la prima bordatura 333 e la seconda bordatura formata con il pezzo 334 e il listello 335. Montare i rinforzi 336 e 337. Fare le galloce radiali con il listello 338. Bordare il tutto con il listello 339. Con il filo di ottone 340 e i listelli 335 e 341 fare le battagliole. Montare i rinforzi 336 e 342 e, dalla parte inferiore inchiodare i golfari 164. Questo passo corrisponde al montaggio della coffa dell'albero maestro, ripetere la stessa operazione per le coffe del trinchetto e della mezzana, con i pezzi corrispondenti.

Monte a base da meseta 332, o primeiro rebordo 333 e o segundo rebordo formado pela peça 334 e a ripa 335. Coloque os reforços 336 e 337. Faça os tornos radiais com a ripa 338. Bordeje o conjunto com a ripa 339. Com o fio de latão 340 e as ripas 335 e 341 faça os corrimões. Coloque os reforços 336 e 342 e, pela parte inferior pregue as cavilhas com anel 164. Esta montagem corresponde à meseta do mastro principal, as do traquete e mezena fazem-se da mesma forma, mas com as suas peças correspondentes.

Monteer de basis van de mars 332, de eerste rand 333 en de tweede rand gemaakt met stuk 334 en lat 335. Plaats versterkingen 336 en 337. Maak de radiale verbindingsstukken met lat 338. Het geheel afboorden met lat 339. Maak met de latoendraad 340 en latten 335 en 341 de relingen. Plaats versterkingen 336 en 342 en spijker de oogbouten 164 langs de binnenkant. Deze montage is voor de grootmars. De voormars en de kruismars worden op dezelfde wijze gemonteerd maar met de hiervoor bestemde stukken.



En el punto del palo macho 373 que pasa de sección redonda a cuadrada, encole las cacholas 374, la base de las cacholas 375 y los refuerzos laterales 376 y sobre ellas encole su cofa. Encole el tamborete 377, las guías superiores 378 (ver paso 42), e introduzca el mastelero 379. Cantonee la parte superior con los listones 380, encole el mastelero 381, las guías laterales 382 y las cornamusas 383. Con el hilo 201 haga las falcacaduras y sobre éstas los refuerzos frontales 384. Para los palos del mayor y mesana, proceda de forma similar, guiándose por los diferentes planos.

At the tip of the main mast 373 that changes from a round to square section, glue the cheeks 374 and the side strengtheners 376 and on them glue their top. Glue the cap 377, the upper slide guides 378 (see step 42) and insert the main mast 379. Flange the upper part with the battens 380, glue the small lower main mast 381, the side guides 382 and the cleats 383. With the thread 201 make the whippings and the frontal strengtheners 384 on them. For the main mast and mizzen mast, proceed in a similar fashion, following the different drawings.

À l'endroit du bas mât 373 qui passe d'une section circulaire à une section carrée, collez les jottereaux 374, la base des jottereaux 375 et les renforts latéraux 376 et collez leur hune. Collez le chouquet 377, les guides supérieurs 378 (voir étape 42), et introduisez le mât de hune 379. Bordez la partie supérieure à l'aide des baguettes 380, collez le mât de perroquet 381, les guides latéraux 382 et les taquets 383. Utilisez le fil 201 pour réaliser les surlures et, sur ces dernières, les renforts frontaux 384. Pour les mâts du grand mât et du mât d'artimon, procédez d'une manière similaire, en vous aidant des différents plans.

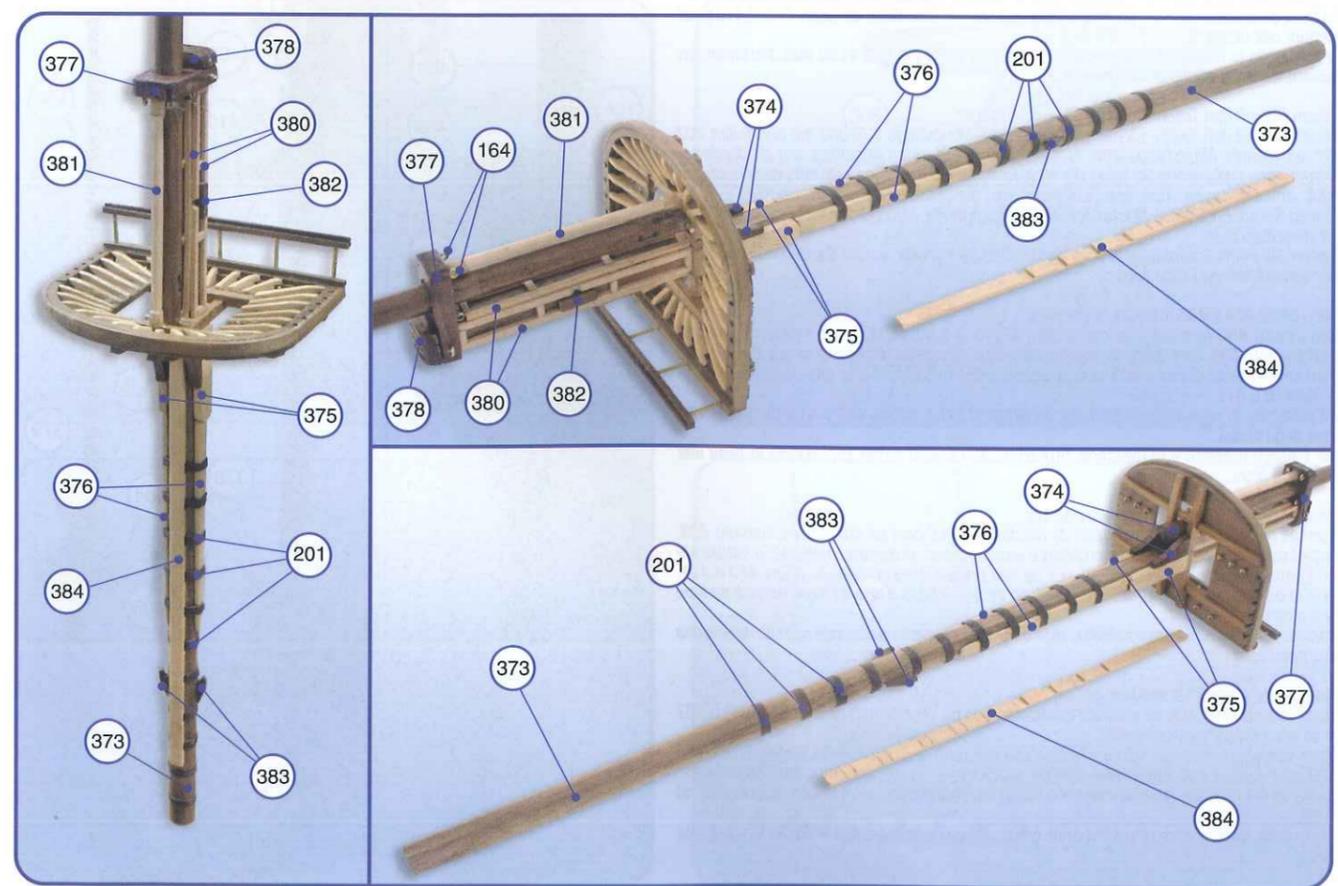
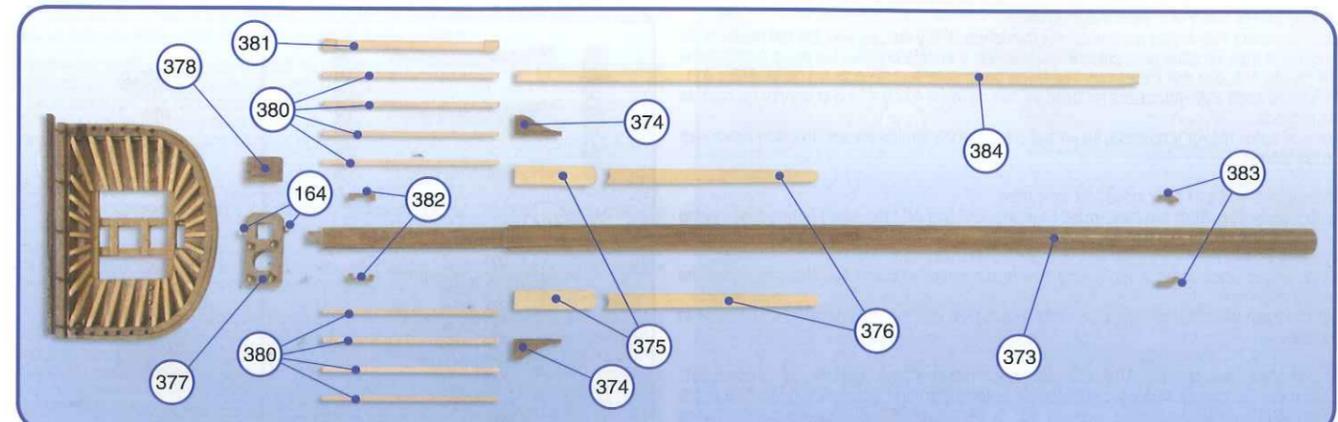
Leimen Sie an der Stelle des Mastbaums 373, an der der runde Teil in den quadratischen übergeht, die Mastbacken 374, die Mastbackenunterlage 375 und die seitlichen Verstärkungen 376 fest und kleben Sie den jeweiligen Mastkorb darauf. Kleben Sie die Klampe 377 sowie die oberen Führungen 378 (siehe Schritt 42) fest und führen Sie die Fockstenge 379 ein. Verkleiden Sie die oberen Kanten mit den Leisten 380 und kleben Sie

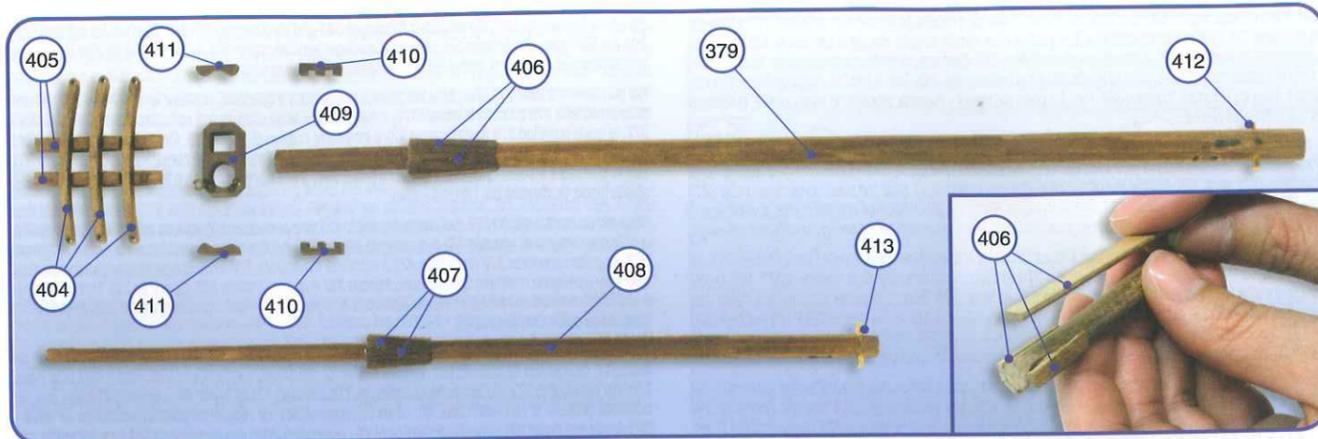
die kleine Maststenge 381, die seitlichen Führungen 382 und die Krampen 383 fest. Machen Sie mit dem Garn 201 die Schlingen und bringen Sie darauf die vorderen Verstärkungen 384 an. Gehen Sie für den Haupt- und den Besanmast ähnlich vor, wobei Sie den verschiedenen Plänen folgen.

Nel punto del maschio 373 che passa da sezione arrotondata a quadrata, incollare le maschette 374, la base delle maschette 375 e i rinforzi laterali 376, e sopra di queste incollare la sua cofa. Incollare la testa di moro 377, le guide superiori 378 (vedasi passo 42), e introdurre l'albero di penna 379. Circondare la parte superiore con i listelli 380, incollare l'alberetto del maschio 381, le guide laterali 382 e le cornamuse 383. Con il filo 201 fare le trincature e sopra di queste i rinforzi frontali 384. Per l'albero maestro e la mezzana, procedere allo stesso modo, guidandosi con i rispettivi piani.

No ponto do mastro macho 373 que passa de secção redonda para quadrada, cole os reforços do guprês 374, a base dos reforços do guprês 375 e os reforços laterais 376 e sobre eles cole a sua meseta. Cole o tamborete 377, as guias superiores 378 (ver passo 42), e introduza o mastaréu 379. Folheie a parte superior com as ripas 380, cole o pequeno mastaréu 381, as guias laterais 382 e as cornamusas 383. Com o fio 201 faça as falçaças e sobre as mesmas os reforços frontais 384. Para os mastros principal e mezena, siga o mesmo processo, guiando-se pelos diversos planos.

Waar de fokkeondermast 373 overgaat van het ronde naar het hoekige gedeelte, lijmt u de steunen van de mars 374, de voet van de steunen van de mars 375 en de zijdelingse versterkingen 376. Hierop lijmt u de mars. Lijm het ezelshoofd 377, de bovenste geleidingen 378 (zie stap 42) en breng de voorsteng 379 aan. Zet het bovenste gedeelte af met latten 380, lijm de voorbramsteng 381, de zijdelingse geleidingen 382 en de kikkers 383. Maak met draad 201 de verbindingen en hierna de versterkingen aan de voorkant 384. Doe hetzelfde voor de grootmast en de bezaansmast volgens de plans.





Con las piezas 404 y 405 monte la cruzeta.
Con las piezas 406 forme los tojinos del mastelero 379 y con los 407 los del mastelerillo 408. Haga tope en ellos para colocar las crucetas y encaje en ellas los palos mediante el tamborete 409, con dos cáncamos 164 en su parte delantera. Encole las guías 410 y 411. Al final de cada palo introduzca un trozo de hilo de latón 412 y 413 que servirá de tope de los mismos.
Para los palos mayor y mesana, se procederá de forma similar siguiendo las indicaciones de los planos.

With pieces 404 and 405, mount the crosstree.
With pieces 406, form the main mast foretops 379 and 407 the small main mast foretop 408. Make an end to place the crosstrees and fit the masts in them by a cap 409, with two eyebolts 164 in their front part. Glue the guides 410 and 411.
At the end of each mast, insert a length of brass thread 412 and 413 that will act as the end of the same.
For the main and mizzen masts, proceed in a similar manner, following the indications in the plans.

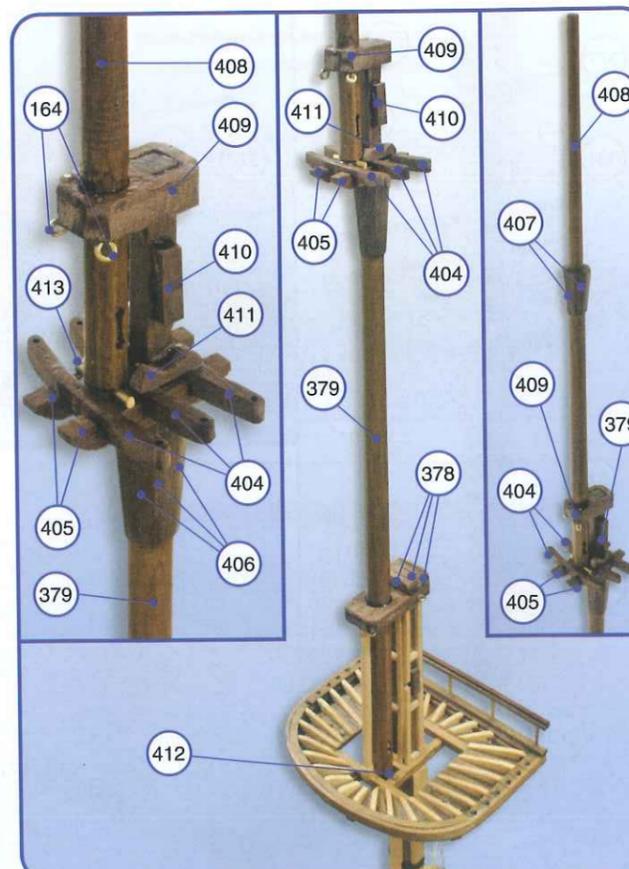
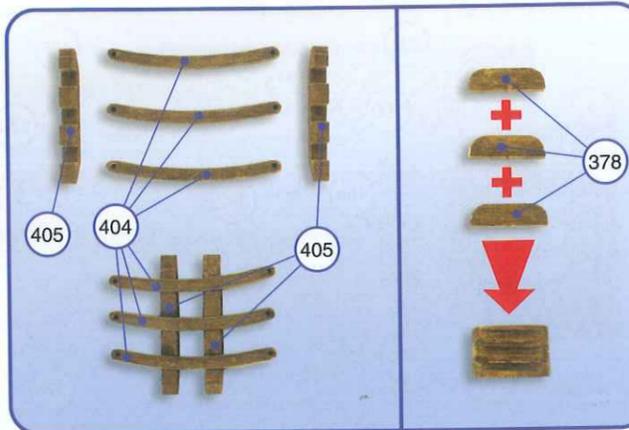
Assembler les pièces 404 et 405 pour former les barres de perroquet.
Assembler les pièces 406 pour confectionner les jottreaux du mât de hune 379 et les pièces 407 pour confectionner ceux du mât de perroquet 408. Utilisez-les comme bases pour soutenir les barres de perroquet et emboîtez-y les mâts à l'aide du chouquet 409, en fixant deux œilletons 164 sur la partie avant. Collez les guides 410 et 411.
Au bout de chaque élément du mât, introduisez un morceau de fil de laiton 412 et 413 pour bloquer ces derniers.
Procéder de la même manière pour les éléments du grand mât et du mât d'artimon, en suivant les instructions des différents plans.

Bauen Sie mit den Teilen 404 und 405 den Ausleger.
Bilden Sie mit den Teilen 406 die Reephölzler der Maststenge 379 und mit den Teilen 407 die der kleinen Maststenge 408. Machen Sie darauf einen Anschlag, um die Ausleger anzubringen und passen Sie darin die Masten mithilfe der Klampe 409 mit zwei Augbolzen 164 am vorderen Teil ein. Leimen Sie die Führungen 410 und 411 fest.
Führen Sie am Ende jedes Mastes ein Stück Messingdraht 412 und 413 ein, das als Anschlag für dieselben dient.
Gehen Sie beim Großmast und dem Besanmast ähnlich vor, wobei Sie den Anweisungen der verschiedenen Pläne folgen.

Con i pezzi 404 e 405 montare la crocetta.
Con i pezzi 406 formare i barcarizzi dell'albero di penna 379 e con i pezzi 407 quelli dell'alberetto 408. Fare fermo in essi per collocare le crocette incastrare su queste gli alberi mediante la testa di moro 409, con due golfari 164 nella loro parte anteriore. Incollare le guide 410 e 411.
All'estremità di ogni albero introdurre un pezzo di filo di ottone 412 e 413 che servirà da tope degli stessi.
Per l'albero maestro e di mezzana, procedere allo stesso modo, guidandosi in base alle differenti piani.

Com as peças 404 e 405 monte a cruzeta.
Com as peças 406 forme os tornos do mastaréu 379 e com os 407 os do mastaréu 408. Faça topo neles para colocar as cruzetas e encaixe nelas os mastros mediante o tamborete 409, com duas cavilhas com anel 164 na sua parte dianteira. Cole as guias 410 e 411.
No fim de cada mastro introduza um pedaço de fio de latão 412 e 413 que servirá de topo dos mesmos.
Para os mastros principal e mezena, siga o mesmo processo de acordo com as indicações dos planos.

Monteer de zaling met stukken 404 en 405.
Vorm met stukken 406 de verbindingsstukken van de voorsteng 379 en met stukken 407 deze van de voorbramsteng 408.
Maak een plafond om de zalingen te plaatsen en breng er de stokken in via het ezelshoofd 409 met twee oogbouten 164 aan de voorkant. Lijm de geleidingen 410 en 411.
Breng op het uiteinde van elke mast een stukje latoendraad 412 en 413 aan, dat als plafond dient.
Ga op gelijkaardige wijze te werk voor de grootmast en de bezaanmast. Volg de verschillende plans.



Encole en sus respectivos orificios los tres palos montados en los pasos anteriores. Coloque en la parte posterior central de la cofa del mayor un fanal pequeño. Desde las mesas de guarnición hasta las cofas, tire los obenques inferiores con el hilo de algodón negro 308, amarrándolos a la unión del macho y el mastelero. A 40 mm de la base de las cofas encole un flechaste metálico 423, del que partirán los obenques superiores. Con el hilo de algodón negro 256 realice los flechastes anudándolos de obenque a obenque a una distancia aproximada de 6 mm para formar las escalas.

Glue the three masts, into their respective holes, mounted in the previous steps. In the posterior central part of the main top, place a small lantern. From the chainwales to the tops, pull the lower rigging with the black cotton thread 308, securing them to the join of the main and small main mast. 40 mm from the base of the tops, glue a metal ratling 423, from which the upper rigging will issue out. With the black cotton thread 256, make the ratlings, tying them from rigging to rigging approximately 6 mm apart to form the ladders.

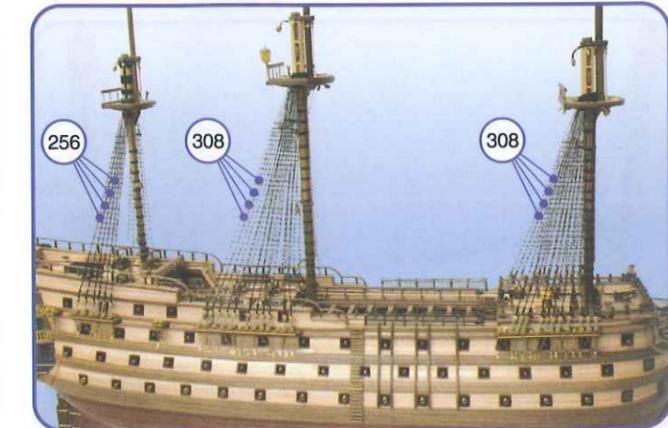
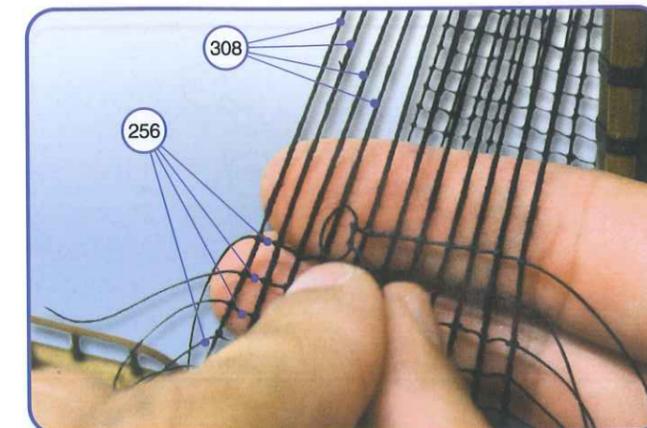
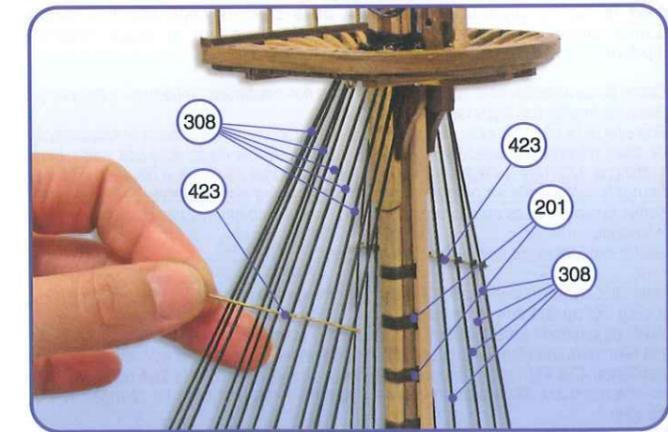
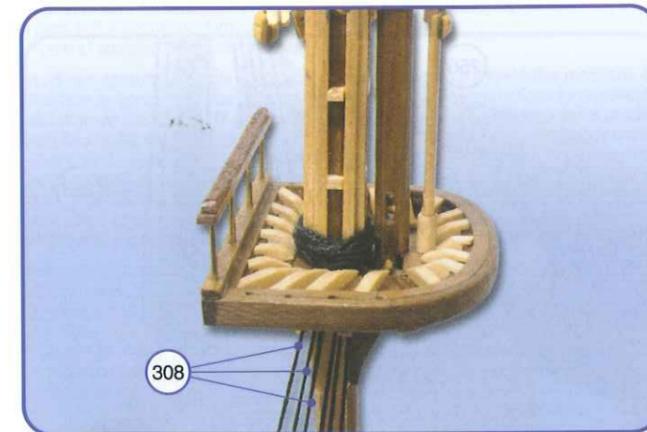
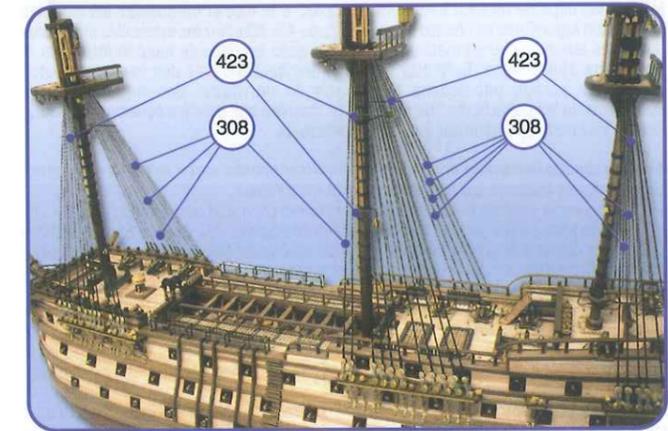
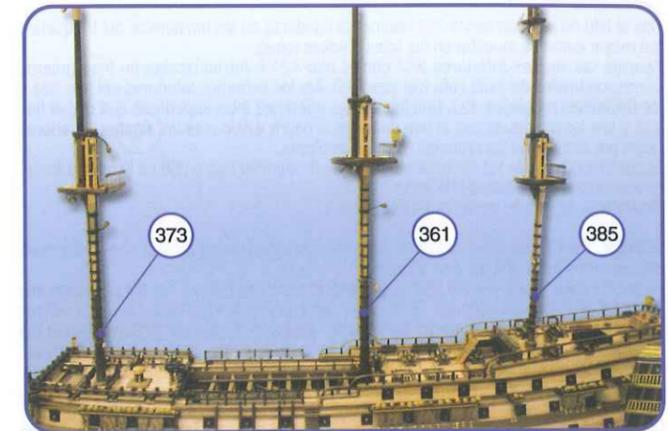
Collez dans leurs orifices correspondants les trois mâts assemblés au cours des étapes précédentes. Disposez un petit fanal sur la partie postérieure centrale de la grand-hune. Entre les porte-haubans et les hunes, tendez les haubans inférieurs à l'aide du fil de coton noir 308, en les accrochant à l'union entre le bas-mât et le mât de hune. À 40 mm de la base des hunes, collez une enfléchure métallique 423, d'où partiront les haubans supérieurs. Utilisez le fil de coton noir 256 pour réaliser les enfléchures, en le nouant de hauban en hauban à une distance d'environ 6 mm, afin de former les échelons.

Kleben Sie die drei Masten, die Sie in den vorangegangenen Schritten montiert haben, in ihre jeweiligen Löcher. Bringen Sie am unteren Teil in der Mitte des Großmastkorbs eine kleine Leuchte an. Ziehen Sie die unteren Mastwanten mit dem schwarzen Baumwollfaden 308 von den Beschlagstischen bis zu den Mastkörben und zurren Sie sie an der Verbindung zwischen Mastbaum und Stenge fest. Kleben Sie 40 mm vom Mastkorbuntergrund einen Metalldraht 423, von dem die oberen Mastwanten ausgehen. Machen Sie mit dem schwarzen Baumwollgarn 256 die Webeleinen, indem Sie sie im Abstand von ca. 6 mm von Want zu Want festknoten, um die Strickleiter zu bilden.

Incollare nei rispettivi fori i tre alberi montati nei passi anteriori. Collocare nella parte posteriore centrale della coffa dell'albero maestro un fanale piccolo. Dai parasartie fino alle coffe, tirare le sartie inferiori con il filo di cotone nero 308, assicurandolo alla giuntura del maschio e l'albero di penna. A 40 mm della base delle coffe incollare una grisella metallica 423, dalla quale partiranno le sartie superiori. Con il filo di cotone nero 256 realizzare le griselle annodandole da sartia a sartia ad una distanza approssimativa di 6 mm per formare le scale.

Cole nos seus respectivos orificios os três mastros montados nos passos anteriores. Coloque na parte posterior central da meseta do principal um fanal pequeno. Desde as mesas de guarnição até às mesetas, puxe os brandais inferiores com o fio de algodão preto 308, amarrando-os à união do macho e do mastaréu. A 40 mm da base das mesetas cole um enfrechate metálico 423, do qual vão partir os brandais superiores. Com o fio de algodão preto 256 realize os enfrechates atando-os de brandal a brandal a uma distância aproximada de 6 mm para formar as escadas de corda.

Lijm in de daartoe bestemde openingen de drie masten die u in vorige stappen heeft gemonteerd. Plaats aan het centrale achtergedeelte van de grootmars een kleine lantaarn. Span het benedenwant met zwarte katoenen draad 308 van de frontplaten met houtwerk tot de marsen en leg ze vast aan de verbinding tussen ondermast en grootmarssteng. Lijm een metalen weeflijn 423 op een hoogte van 40 mm van de voet van de marsen. Vanaf hier vertrekt het bovenwant. Maak de weeflijnen met zwarte katoenen draad 256. Knoop ze vast tussen het want op een afstand van ongeveer 6 mm om zo de trappen te vormen.



Con el hilo de algodón negro **256** realice las ligaduras en los masteleros del trinquete y del mayor como se muestra en las fotos (flechas rojas). Apareje las vigotas inferiores **264** con el hilo **424** e introdúzcalas en los agujeros correspondientes de cada cofa (ver paso 45). Ate los extremos inferiores del hilo **424** a los flechastes metálicos **423**. Una las vigotas inferiores a las superiores **264** con el hilo **125** y tire los obenques con el hilo de algodón negro **424** desde las vigotas superiores hasta por encima de las crucetas de los masteleros. Seguidamente anude los flechastes con el hilo de algodón negro **256** de la misma forma que se hizo en las escalas inferiores. Repita esta operación en los otros dos palos.

With the black thread **256**, make the lashing on the main mast foretop and on the main sail, as show in the photos (red arrows). Fit out the lower clump blocks **264** with thread **424** and insert them into the corresponding holes for each top (see step 45). Tie the lower ends of the thread **424** to the metal ratlines **423**. Join the lower clump blocks to the upper **264** with the thread **125** and tighten the rigging **424** from the upper clump blocks to above the main mast crosstrees. Then tie the ratlines **256** in the same manner as done on the lower ladders. Repeat this operation in the other two masts.

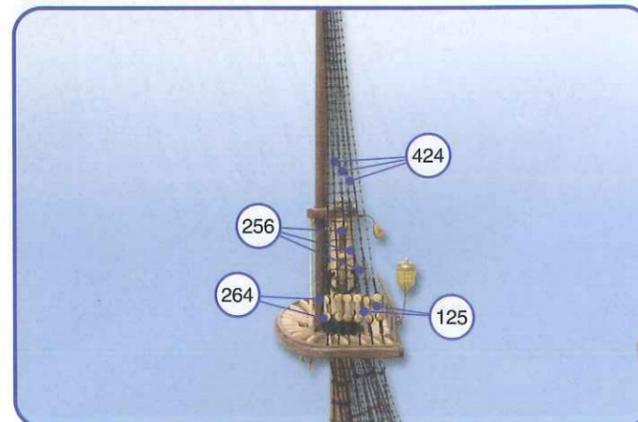
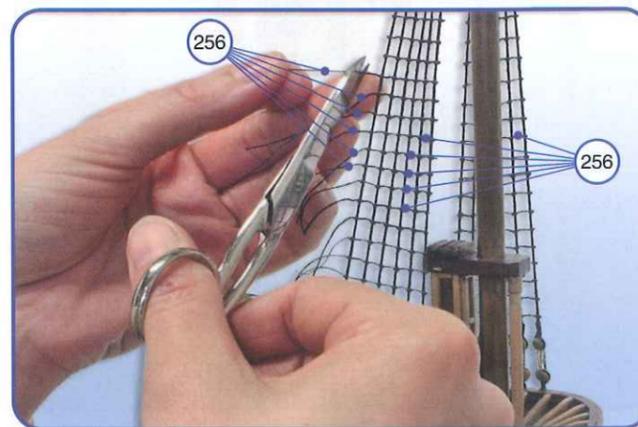
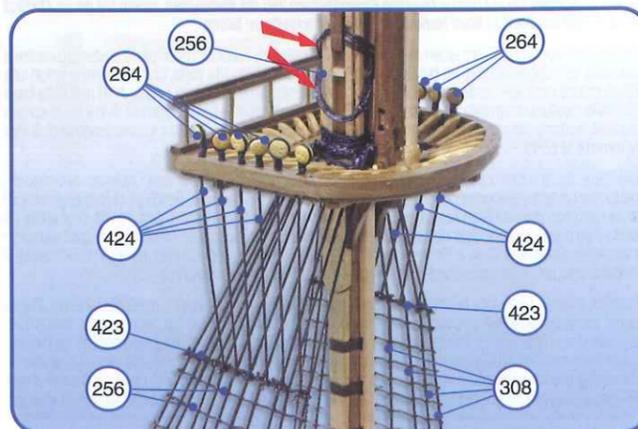
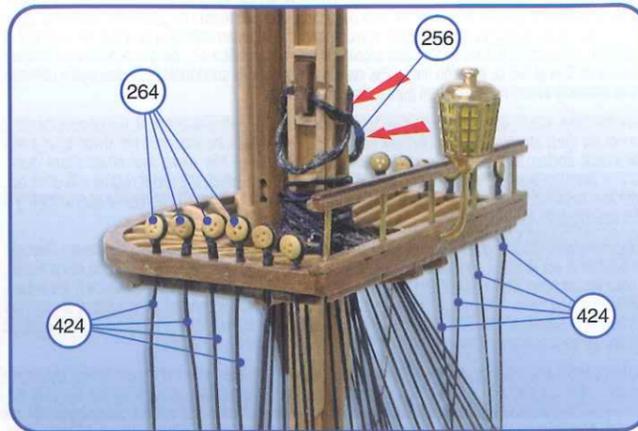
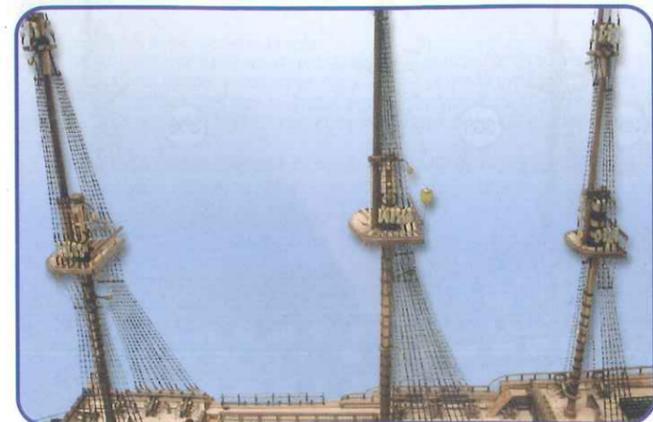
Utiliser le fil de coton noir **256** pour réaliser les liures sur les mâts de hune du mât de misaine et du grand mât, de la manière illustrée sur les photographies (flèches rouges). Montez les caps de mouton inférieurs **264** avec le fil **424** et introduisez-les dans les orifices correspondants de chaque hune (voir étape 45). Attachez les extrémités inférieures du fil **424** aux enfilechures métalliques **423**. Unissez les caps de mouton inférieurs et supérieurs **264** à l'aide du fil **125** et tendez les haubans **424** des caps de mouton supérieurs jusque par-dessus les barres de perroquet des mâts de hune. Nouez ensuite les enfilechures **256** de la même manière que pour les échelons inférieurs. Renouvelez cette opération sur les deux autres mâts.

Machen Sie die Vertäuung an den Fock- und Hauptmaststengen mit dem schwarzen Baumwollgarn **256**, wie auf den Fotos gezeigt (rote Pfeile). Vertäuen Sie die unteren Klampböcke **264** mit dem Garn **424** und führen Sie sie in die entsprechenden Löcher jedes Mastkorbs ein (siehe Schritt 45). Knoten Sie die unteren Enden des Garns **424** an die Metallstagen **423**. Verbinden Sie die unteren Klampböcke mit dem Garn **125** mit den oberen **264** und ziehen Sie die Mastwanten **424** von den oberen Klampböcken bis über die Stengenausleger. Verknoten Sie danach die Webeleinen **256** genauso, wie bei den unteren Strickleitern. Wiederholen Sie dieses Verfahren an den anderen beiden Masten.

Con il filo di cotone nero **256**, fare le ritorte negli alberi di penna del trinchetto e dell'albero maestro, come da fotografia (frece rosse). Armare le bigotte inferiori **264** con il filo **424** e inserirle nei fori corrispondenti di ogni coffa (vedasi passo 45). Legare gli estremi inferiori del filo **424** alle griselle metalliche **423**. Unire le bigotte inferiori a quelle superiori **264** con il filo **125** e tirare le sartie **424** dalle bigotte superiori fino in cima delle crocette degli alberi di penna. Quindi annodare le griselle **256** come già visto per le scale inferiori. Ripetere l'operazione con gli altri due alberi.

Com o fio de algodão preto **256** faça as ligaduras nos mastaréus do traquete e do principal como se mostra nas fotos (setas vermelhas). Aparelhe as bigotas inferiores **264** com o fio **424** e introduza-as nos orifícios correspondentes de cada meseta (ver passo 45). Ate as pontas inferiores do fio **424** aos enflechastes metálicos **423**. Una as bigotas inferiores às superiores **264** com o fio **125** e puxe os brandais **424** desde as bigotas superiores até acima das cruzetas dos mastaréus. Seguidamente, ate os enflechastes **256** da mesma forma que fez nas escadas de corda inferiores. Repita esta operação nos outros dois mastros.

Maak met zwarte katoendraad **256** de touwen van de voorsteng en van de grootmarssteng zoals u ziet op de foto's (rode pijlen). Maak de onderste jufferblokken **264** met draad nummer **424** en breng ze in de gaten van elke mars (zie stap 45). Bind de onderste uiteinden van de draad **424** aan de metalen weeflijnen **423**. Verbind de onderste jufferblokken met de bovenste **264** met draad **125** en trek het want **424** vanaf de bovenste jufferblokken tot boven de zalingen van de stengen. Knoop vervolgens de weeflijnen **256** op dezelfde wijze als voor de onderste trappen.



A 25 mm aproximadamente por debajo de las crucetas coloque los flechastes metálicos **423**. Apareje las vigotas inferiores **264** con el hilo **424** e introdúzcalas en los agujeros correspondientes de las crucetas (ver paso 47). Ate los extremos inferiores del hilo **424** a los flechastes metálicos **423**. Una las vigotas inferiores a las superiores **264** con el hilo **125** y tire los obenquillos con el hilo de algodón negro **424** desde las vigotas superiores hasta por encima de los tojinos del mastelero **407**. Una vez colocados estos obenquillos, anude los flechastes con el hilo negro **256**. Anude en la parte superior del mastelero el hilo **127** y por encima de las piezas **407**, el hilo **142** para conformar posteriormente los estays. Repita esta operación en los otros dos palos.

Approximately 25 mm below the crosstrees, fit the metal ratlines **423**. Rig the lower clump blocks **264** with the thread **424** and insert them into the corresponding holes in the crosstrees (see step 47). Tie off the lower ends of the thread **424** to the metal ratlines **423**. Join the lower to the upper clump blocks **264** with the thread **125** and pull the small rigging with the black cotton thread **424** from the upper clump blocks to above the lugs of the topgallant mast **407**. When this small rigging is fitted, tie off the ratlines with the black thread **256**. Tie the thread **127** in the upper part of the topgallant and above the parts **407**, the thread **142** to then make the staysails.

Repeat this operation on the other two masts.

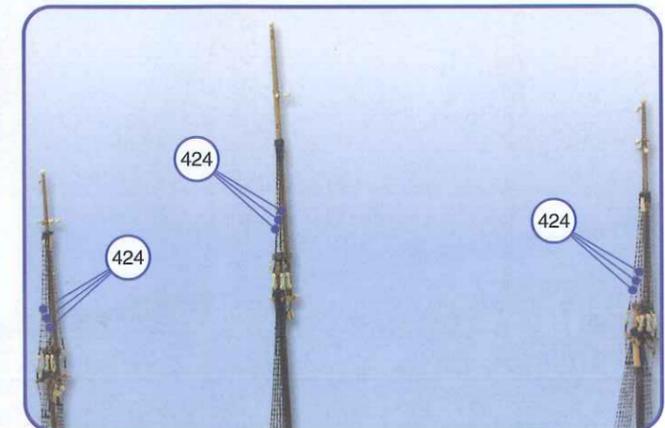
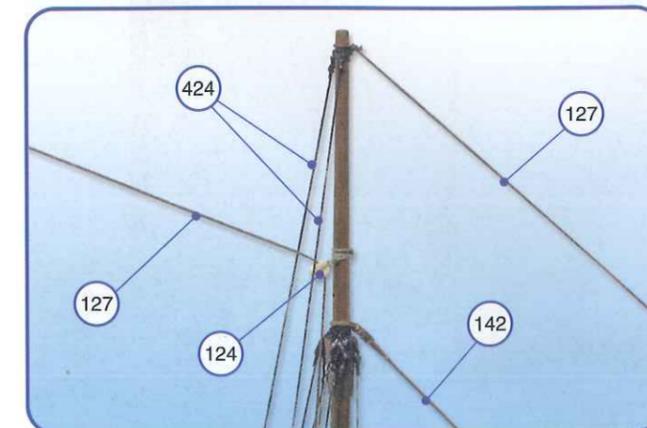
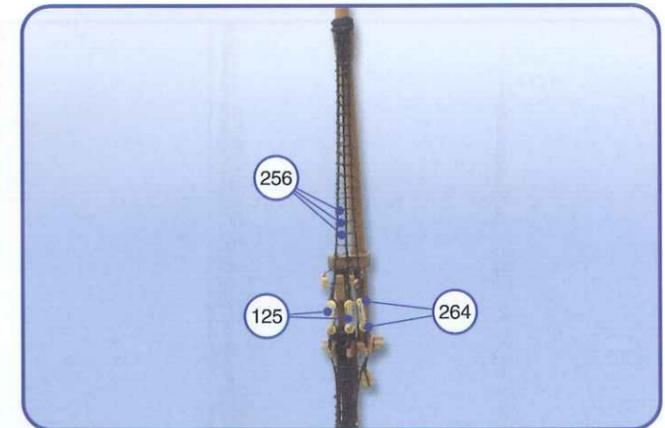
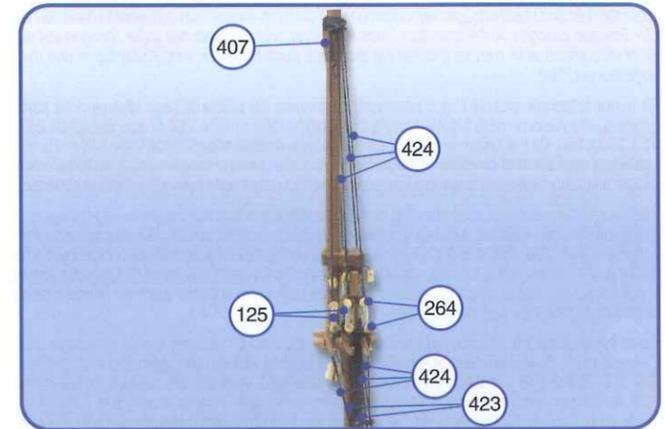
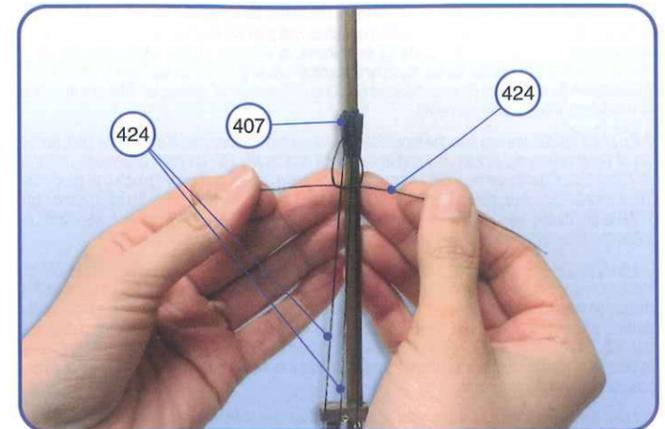
À environ 25 mm en dessous des barres de perroquet, mettez en place les enfilechures métalliques **423**. Équipez les caps de mouton inférieurs **264** à l'aide du fil **424** et introduisez-les dans les orifices correspondants des barres de perroquet (voir étape 47). Nouez les extrémités inférieures du fil **424** aux enfilechures métalliques **423**. Unissez les caps de mouton inférieurs et supérieurs **264** à l'aide du fil **125** et tendez les petits haubans avec le fil de coton noir **424** des caps de mouton supérieurs jusque par-dessus les cales du mât de perroquet **407**. Après avoir mis en place ces petits haubans, nouez les enfilechures à l'aide du fil noir **256**. Nouez le fil **127** sur la partie supérieure du mât de perroquet et le fil **142** par-dessus les pièces **407** de manière à pouvoir réaliser plus tard les étais. Recommencez cette opération sur les deux autres mâts.

Bringen Sie ca. 25 mm unter den Auslegern die Metallstagen **423** an. Takeln sie die unteren Klampböcke **264** mit dem Garn **424** auf und führen Sie diese in die entsprechenden Löcher der Ausleger ein (siehe Schritt 47). Knoten Sie die unteren Enden des Garns **424** an die Metallstagen **423**. Verbinden Sie mit dem Garn **125** die unteren mit den oberen Klampböcken **264** und ziehen Sie die Wanten mit dem schwarzen Baumwollgarn **424** von den oberen Klampböcken bis über die Stengenklampen **407**. Wenn diese Mastwanten angebracht sind, knoten Sie die Stagen mit dem schwarzen Garn **256** fest. Verknoten Sie das Garn **127** am oberen Teil der kleinen Stenge und das Garn **142** über den Teilen **407**, um dann anschließend die Stage zu bilden. Wiederholen Sie dieses Verfahren an den anderen beiden Masten.

A 25 mm circa sotto le crocette, montare le griselle metalliche **423**. Armare le bigotte inferiori **264** con il filo **424** e inserirle nei fori corrispondenti delle crocette (vedasi passo 47). Legare le estremità inferiori del filo **424** alle griselle metalliche **423**. Unire le bigotte inferiori a quelle superiori **264** con il filo **125** e tirare le sartiole con il filo di cotone nero **424**, dalle bigotte superiori fino sopra le galloce dell'alberetto **407**. Una volta collocate queste sartiole, annodare le griselle con il filo nero **256**. Annodare nella parte superiore dell'alberetto il filo **127**, e sopra i pezzi **407**, il filo **142** per formare posteriormente gli stralli. Ripetere l'operazione sugli altri due alberi.

A 25 mm aproximadamente abaixo das cruzetas coloque os enflechastes metálicos **423**. Aparelhe as bigotas inferiores **264** com o fio **424** e introduza-as nos orifícios correspondentes das cruzetas (ver passo 47). Ate as pontas inferiores do fio **424** aos enflechastes metálicos **423**. Una as bigotas inferiores às superiores **264** com o fio **125** e puxe os pequenos brandais com o fio de algodão preto **424** desde as bigotas superiores até por cima dos tornos do pequeno mastaréu **407**. Depois de colocar estes pequenos brandais, ate os enflechastes com o fio preto **256**. Ate na parte superior do pequeno mastaréu o fio **127** e por cima das peças **407**, o fio **142** para formar posteriormente os estais. Repita esta operação nos outros dois mastros.

Plaats de metalen weeflijnen **423** ongeveer 25 mm onder de zalingen. Monteer met draad **424** de onderste jufferblokken **264** en breng ze in de hertoe bestemde openingen van de zalingen (zie stap 47). Maak de onderste uiteinden van de draad **424** vast aan de metalen weeflijnen **423**. Verbind de onderste jufferblokken met de bovenste **264** met draad **125** en haal met de zwarte katoenen draad **424** het want van de bovenste jufferblokken tot boven de verbindingsstukken van de steng **407**. Eens het want werd geplaatst, knoopt u de weeflijnen vast met de zwarte draad **256**. Knoop draad **127** aan de bovenkant van de voorbramsteng en de draad **142** boven stukken **407** om vervolgens de verstaging aan te passen. Herhaal dit voor de andere masten.



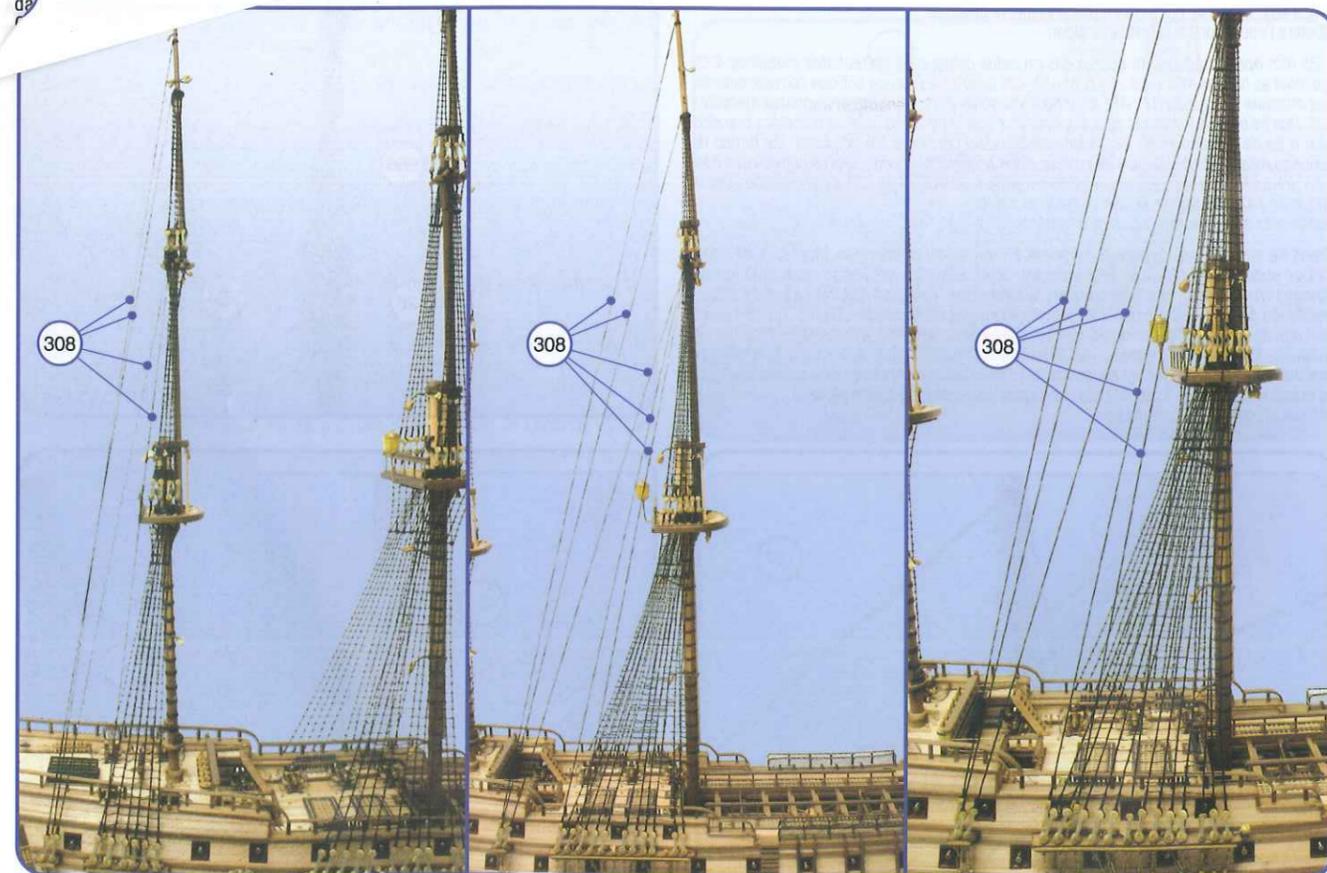
Con el hilo de algodón negro 256 realice las ligaduras en los masteleros del trinquete y del mayor como se muestra en las fotos (flechas rojas).
 Apareje las vigotas inferiores 264 con el hilo 424 e introdúzcalas en los agujeros correspondientes de cada cofa (ver paso 45). Ate los extremos inferiores del hilo 424 a los flechastes metálicos 423. Una las vigotas inferiores a las superiores 264 con el hilo 125 y tire los obenques con el hilo de algodón negro 424 desde las vigotas superiores hasta por encima de las crucetas de los masteleros.
 Seguidamente anude los flechastes con el hilo de algodón negro 256 de la misma manera que se hizo en las escalas inferiores.
 Repita esta operación en los otros dos palos.

With the black thread 256, make the lashing on the main mast foretop and the mainmast, as show in the photos (red arrows).
 Fit out the lower clump blocks 264 with thread 424 and insert them into the holes for each top (see step 45). Tie the lower ends of the thread 424 to the metal stays 423. Join the lower clump blocks to the upper 264 with the thread 125 and pull the stays with the black thread 424 from the upper clump blocks to above the cross-trees of the masts.
 Then tie the ratlings 256 in the same manner as done in the lower ladders.
 Repeat this operation in the other two masts.

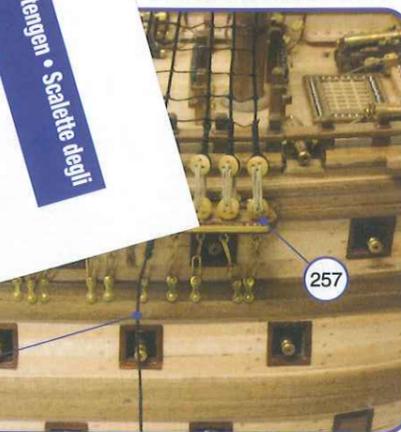
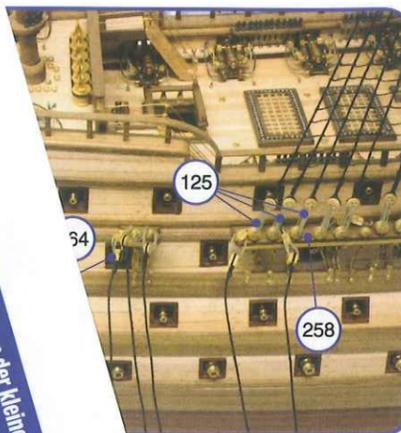
Utiliser le fil de coton noir 256 pour réaliser les liures de la misaine et du grand mât, de la manière illustrée sur les photos (flèches rouges).
 Montez les caps de mouton inférieurs 264 avec les orifices correspondants de chaque hune (voir étape 45) du fil 424 aux enfléchures métalliques 423. Une les supérieurs 264 à l'aide du fil 125 et tendez les obenques supérieurs jusque par-dessus les croix de mâts.
 Nouez ensuite les enfléchures 256 de la même manière que vous l'avez fait pour les échelles inférieures.
 Renouvelez cette opération sur les deux autres mâts.

Machen Sie die Vertäuung an den Masten mit dem Baumwollgarn 256, wie auf den Fotos (rote Pfeile) zu sehen ist.
 Vertäuen Sie die unteren Klumpenblöcke 264 mit dem Garn 424 in die entsprechenden Löcher jeder Hune. Binden Sie die unteren Enden des Garns 424 an die Metallösen 423. Verbinden Sie die unteren Klumpenblöcke mit dem Garn 125 mit den oberen Klumpenblöcken und ziehen Sie die Masten mit dem Garn 424 bis über die Mastenkreuze.
 Binden Sie die Mastenlöcher 256 in der gleichen Weise wie bei den unteren Masten.
 Wiederholen Sie dies an den anderen beiden Masten.

Con il filo di cotone nero 256, realizzare le liure sui masti del trinquetto e del maggiore come si mostra nelle foto (freccie rosse).
 Armare i blocchi inferiori 264 con il filo 424 e inserirli nei fori corrispondenti di ogni cofa (vedi passo 45). Legare le estremità inferiori del filo 424 alle ancore metalliche 423. Unire i blocchi inferiori ai superiori 264 con il filo 125 e tirare i bracci con il filo di cotone nero 424 dalle ancore superiori fino sopra le croci dei masti.
 Legare poi le ancore 256 allo stesso modo che si è fatto per le scale inferiori.
 Ripetere questa operazione sui due altri alberi.



Échelles des mâts de perroquet • Stickschienen der kleinen Stengen • Scatelle degli



Encaje y encole las doce cuadernas 425 a 436 en la falsa quilla 437. Encole los dos refuerzos de popa 438, 439 y los cuatro refuerzos de proa 440. Con el listón 441 rellene los huecos de la estructura del entarimado 442 dejando un espacio de separación entre cada listón de 1 mm aproximadamente. Encole la estructura 442, la cubierta 443, la batallola 444 y la bancada de popa 445. Por último proceda a redondear la estructura eliminando los ángulos vivos de las cuadernas y de los refuerzos de proa y popa para poder encostillar adecuadamente el casco de la barca.

Fit and glue the twelve frames 425 to 436 onto the vertical keel 437. Glue the two stern reinforcements 438, 439 and the four bow reinforcements 440. With the batten 441 fill the gaps in the platform 442, leaving a gap between each batten of approximately 1 mm. Glue the structure 442, the deck 443, the topgallant bulwark 444 and the stern base 445. Lastly, round off the structure by removing the sharp angles in the frames and stern and bow reinforcements to be able to position the hull at the side of the launch correctly.

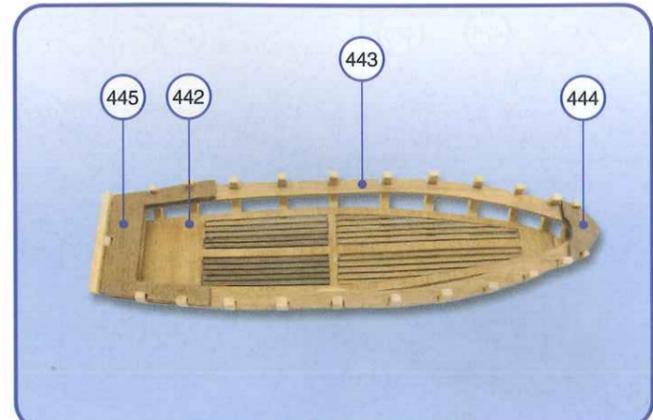
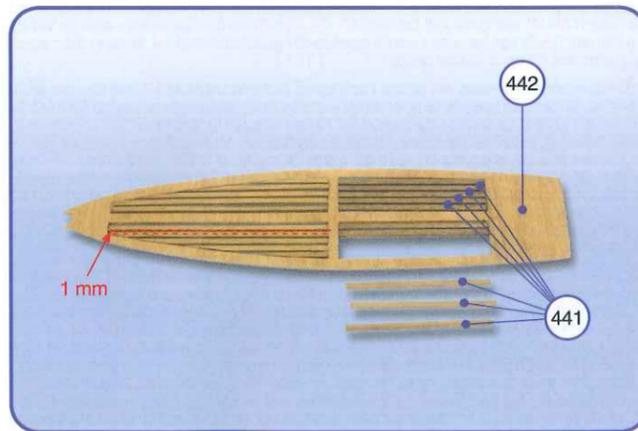
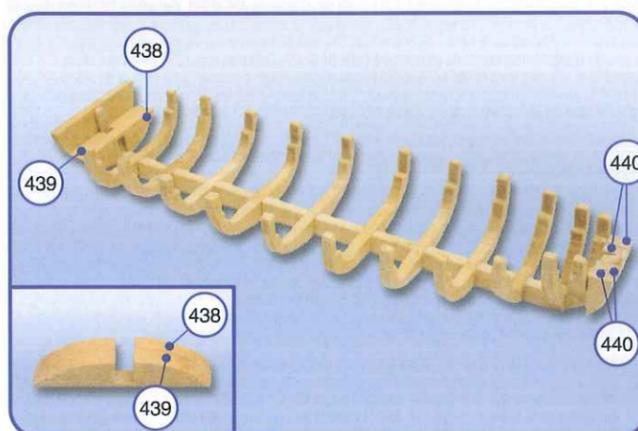
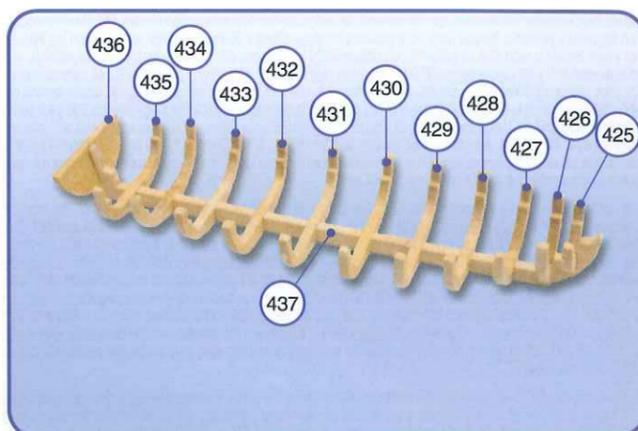
Emboîtez et collez les douze couples 425 à 436 sur la fausse quille 437. Collez les deux renforts arrière 438 et 439 et les quatre renforts avant 440. Utilisez la baguette 441 pour remplir les creux de la structure du plancher 442 en prévoyant une séparation d'environ 1 mm entre chaque baguette. Collez la structure 442, le pont 443, la rambarde 444 et le banc arrière 445. Enfin, arrondissez la structure de manière à éliminer les angles vifs des couples et des renforts avant et arrière, afin de pouvoir donner la forme voulue à la coque du canot.

Passen Sie die zwölf Spanten 425 bis 436 im falschen Kiel 437 ein und kleben Sie sie fest. Kleben Sie die beiden Heckverstärkungen 438, 439 und die vier Bugverstärkungen 440 fest. Füllen Sie mit der Leiste 441 die Zwischenräume in der Dielenstruktur 442 aus, belassen Sie dabei aber zwischen jeder Leiste einen Abstand von ca. 1 mm. Kleben Sie die Struktur 442, das Deck 443, die Reling 444 und die Heckruderbank 445 fest. Zum Schluss wird die Struktur abgerundet. Schleifen Sie dazu die scharfen Ecken der Spanten und der Bug- und Heckverstärkungen ab, um das Gerippe des Bootsrumpfs richtig bilden zu können.

Incastrare e incollare le dodici coste da 425 a 436, nella falsa chiglia 437. Incollare i due rinforzi di poppa 438, 439 e i quattro rinforzi di prora 440. Con il listello 441 riempire gli spazi vuoti della struttura del tavolato 442, lasciando uno spazio vuoto tra ogni listello di 1 mm circa. Incollare la struttura 442, la coperta 443, la battagliola 444 e la bancaccia di poppa 445. Infine procedere ad arrotondare la struttura, limando gli angoli vivi delle coste e dei rinforzi di prora e poppa, per poter accostolare adeguatamente lo scafo della barca.

Encaixe e cole as doze cavernas 425 a 436 na falsa quilha 437. Cole os dois reforços de popa 438, 439 e os quatro reforços de proa 440. Com a ripa 441 encha os espaços da estrutura do entabado 442, deixando um espaço de separação entre cada ripa de 1 mm aproximadamente. Cole a estrutura 442, a coberta 443, a balaustrada 444 e a bancada de popa 445. Por último, comece a arredondar a estrutura eliminando as arestas das cavernas e dos reforços de proa e popa para poder estear adequadamente o casco da barca.

Plaats en lijm de twaalf spanten van 425 tot 436 op de valse kiel 437. Lijm de twee versterkingen van de achtersteven 438, 439 en de vier versterkingen van de voorsteven 440. Vul met lat 441 de openingen op in de structuur van de planken vloer 442 en laat hierbij ongeveer 1 mm ruimte tussen elke lat. Lijm de structuur 442, het dek 443, de reling 444 en de banken aan de achtersteven 445. Rond tenslotte de structuur af door de scherpe hoeken van de spanten en de versterkingen aan voor en achtersteven weg te werken om de romp van de boot te kunnen aanpassen.



En las dos fotos pequeñas podemos observar la maniobra de las burdas de los mastelerillos por su parte inferior, que nacen en las vigotas pequeñas 264 y en los cuadernales 262 de cada mesa de guarnición 257, 258, 259 y 260. De allí se unirán a las vigotas y cuadernales superiores con el hilo 125 y se tiran las burdas de los mastelerillos con el hilo negro 308. En las fotos grandes vemos la colocación de las burdas de cada mastelerillo por su parte superior (guíese también por los planos de maniobras y por el plano general).

In the small photos, we see how the topgallant backstays are manoeuvred in their lower part, coming out of the small clump blocks 264 and in the block and tackle 262 on each chainwale 257, 258, 259 and 260. From there they will be joined to the clump blocks and upper block and tackle with the thread 125 and the topgallant backstays are pulled with the black thread 308. In the large photos, we see how the backstays on each topgallant, on the upper part, are fitted (also follow the handling drawings and the general drawing).

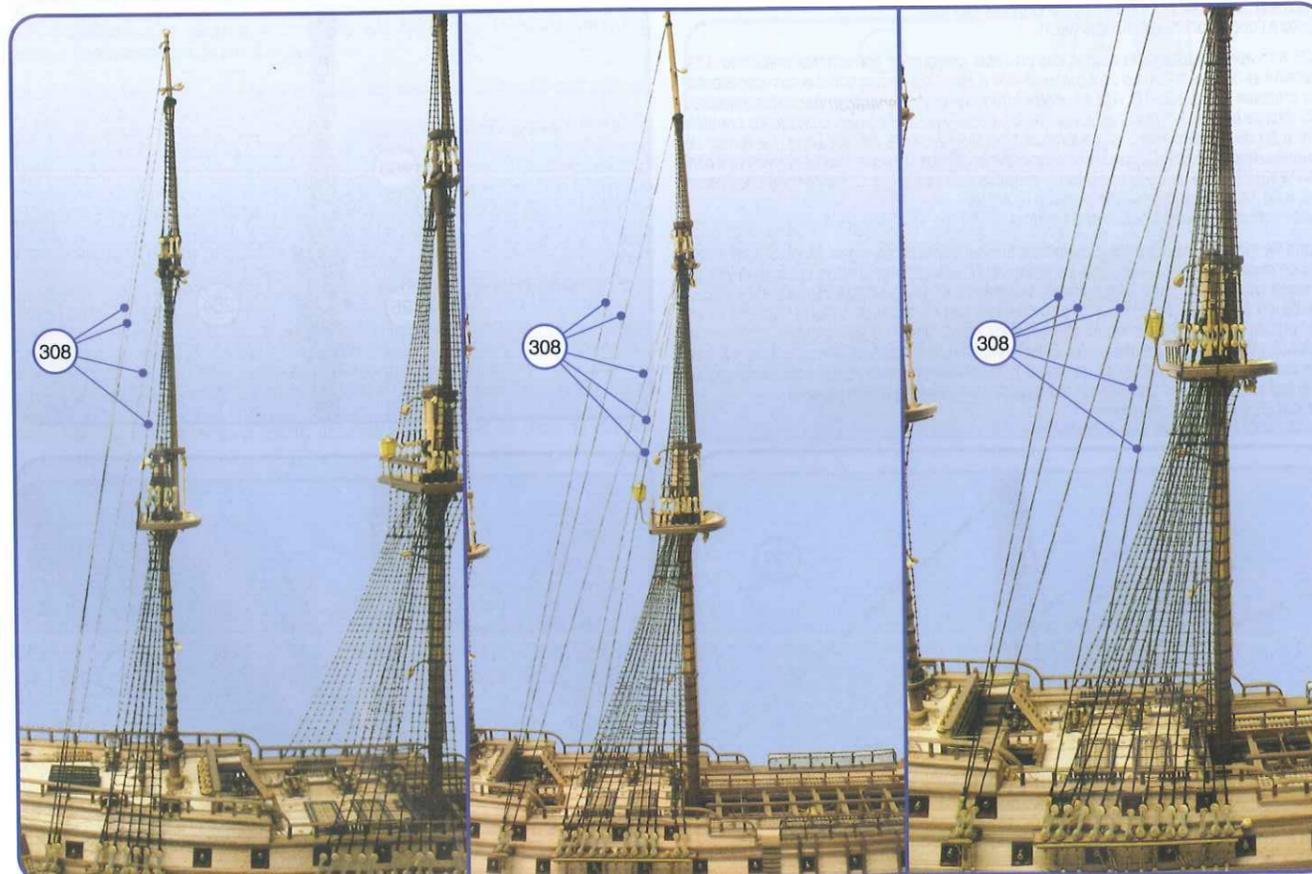
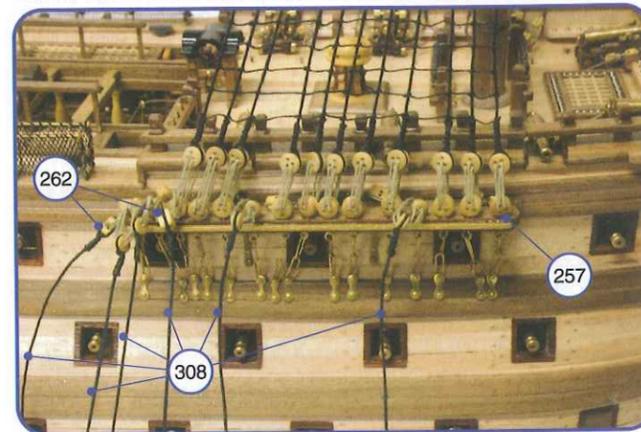
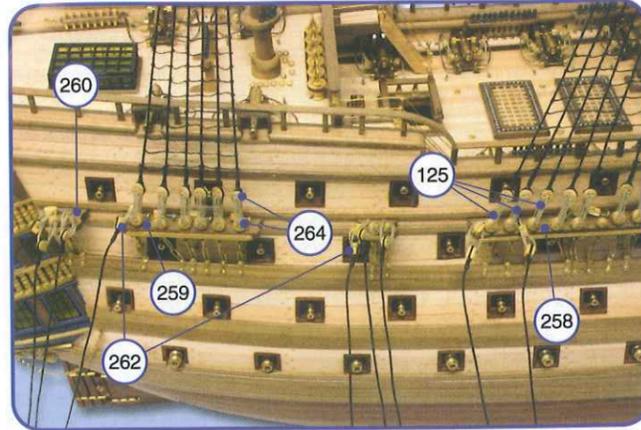
Les deux petites photos montrent la manœuvre des galhaubans des mâts de perroquet vus par leur partie inférieure, qui naissent sur les petits caps de mouton 264 et sur les poulies doubles 262 de chaque porte-haubans 257, 258, 259 et 260. De là, unissez-les aux caps de mouton et aux poulies doubles supérieures à l'aide du fil 125, et tendez les galhaubans des mâts de perroquet avec le fil noir 308. Les grandes photographies montrent la manière de poser les galhaubans de chaque mât de perroquet par leur partie supérieure (servez-vous de même des plans des manœuvres et du plan général).

Auf den beiden kleinen Fotos können Sie das Manöver der Stengenpardunen auf der Unterseite sehen, die von den kleinen Klampböcken 264 und den Flaschenzügen 262 jedes Beschlagtsch 257, 258, 259 und 260 ausgehen. Von dort aus werden sie mit dem Garn 125 mit den oberen Klampböcken und Flaschenzügen verbunden und mit dem schwarzen Garn 308 werden die Pardunen der Stengen gezogen. Auf den großen Fotos sieht man, wie die Pardunen jedes Stengen auf der Oberseite angebracht werden (richten Sie sich bitte auch nach den Vorgehensplänen und dem allgemeinen Plan).

Nelle due fotografie piccole si può osservare la manovra dei paterazzi degli alberetti dalla parte inferiore, che nascono nelle bigotte piccole 264 e nei bozzelli multipli 262 di ogni parasartie 257, 258, 259 e 260. Da lì si uniranno alle bigotte e ai bozzelli multipli superiori con il filo 125 e si tirano i paterazzi degli alberetti con il filo nero 308. Nelle fotografie grandi si vede il montaggio dei paterazzi di ogni alberetto dalla parte superiore (aiutarsi anche con i piani delle manovre e il piano generale).

Nas duas fotos pequenas podemos observar a manobra dos ovêns dos pequenos mastarêus pela parte inferior, que nascem nas bigotas pequenas 264 e nos cadernais 262 de cada mesa de guarnição 257, 258, 259 e 260. Daí vão ser unidos às bigotas e cadernais superiores com o fio 125 e puxam-se os ovêns dos pequenos mastarêus com o fio preto 308. Nas fotos grandes vemos a colocação dos ovêns da cada pequeno mastarêu pela parte superior (guie-se também pelos planos de manobras e pelo plano geral).

Op de twee kleine foto's kunt u het want van het pardoën van de stengen aan de onderkant zien. Ze beginnen bij de kleine jufferblokken 264 en bij de blokken 262 van elke frontplaat met houtwerk 257, 258, 259 en 260. Vanaf hier worden ze met de jufferblokken en de bovenste blokken met draad 125 verbonden en het pardoën van de stengen wordt met zwarte draad 308 getrokken. Op de grote foto's ziet u de plaats van het pardoën van elke steng aan de bovenkant (kijk ook naar de plannen van het want en naar het algemene plan).



Encaje y encole las doce cuadernas 425 a 436 en la falsa quilla 437. Encole los dos refuerzos de popa 438, 439 y los cuatro refuerzos de proa 440. Con el listón 441 rellene los huecos de la estructura del entarimado 442 dejando un espacio de separación entre cada listón de 1 mm aproximadamente. Encole la estructura 442, la cubierta 443, la batallola 444 y la bancada de popa 445. Por último proceda a redondear la estructura eliminando los ángulos vivos de las cuadernas y de los refuerzos de proa y popa para poder encostillar adecuadamente el casco de la barca.

Fit and glue the twelve frames 425 to 436 onto the vertical keel 437. Glue the two stern reinforcements 438, 439 and the four bow reinforcements 440. With the battens 441 fill the gaps in the platform 442, leaving a gap between each batten of approximately 1 mm. Glue the structure 442, the deck 443, the topgallant bulwark 444 and the stern base 445. Lastly, round off the structure by removing the sharp angles in the frames and stern and bow reinforcements to be able to position the hull at the side of the launch correctly.

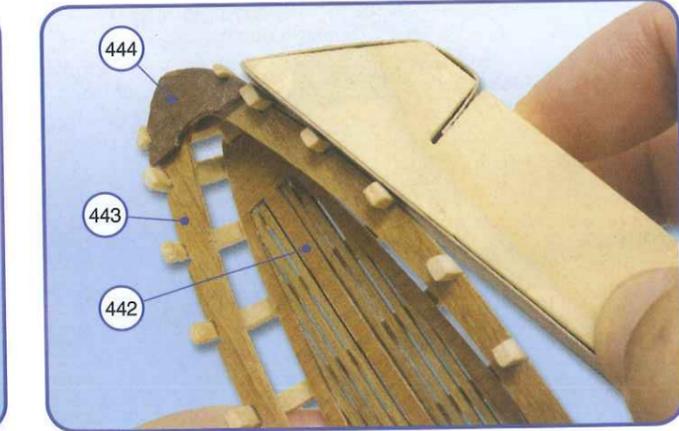
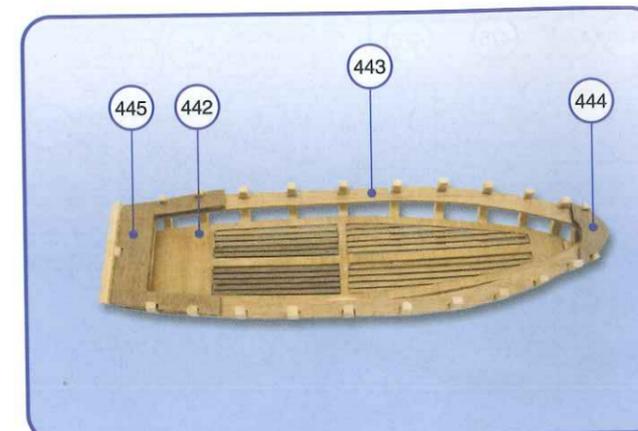
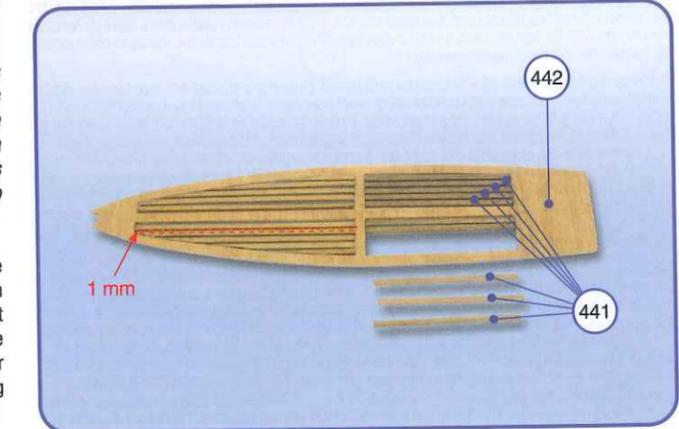
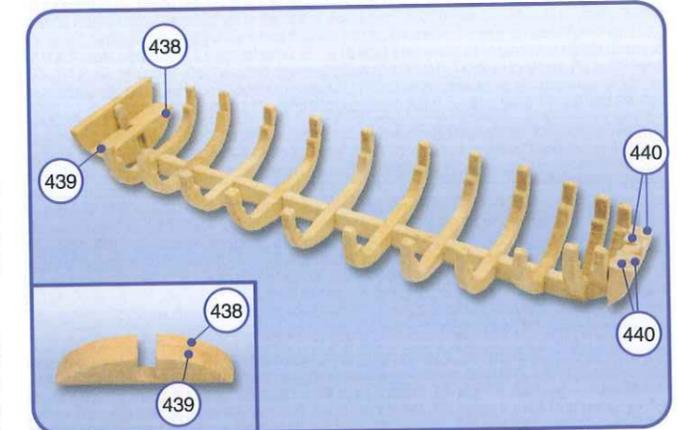
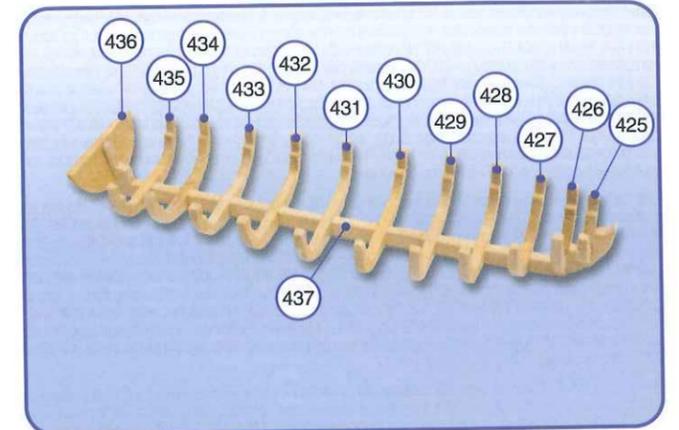
Emboítez et collez les douze couples 425 à 436 sur la fausse quille 437. Collez les deux renforts arrière 438 et 439 et les quatre renforts avant 440. Utilisez la baguette 441 pour remplir les creux de la structure du plancher 442 en prévoyant une séparation d'environ 1 mm entre chaque baguette. Collez la structure 442, le pont 443, la rambarde 444 et le banc arrière 445. Enfin, arrondissez la structure de manière à éliminer les angles vifs des couples et des renforts avant et arrière, afin de pouvoir donner la forme voulue à la coque du canot.

Passen Sie die zwölf Spanten 425 bis 436 im falschen Kiel 437 ein und kleben Sie sie fest. Kleben Sie die beiden Heckverstärkungen 438, 439 und die vier Bugverstärkungen 440 fest. Füllen Sie mit der Leiste 441 die Zwischenräume in der Dielenstruktur 442 aus, belassen Sie dabei aber zwischen jeder Leiste einen Abstand von ca. 1 mm. Kleben Sie die Struktur 442, das Deck 443, die Reling 444 und die Heckrunderbank 445 fest. Zum Schluss wird die Struktur abgerundet. Schleifen Sie dazu die scharfen Ecken der Spanten und der Bug- und Heckverstärkungen ab, um das Gerippe des Bootsrumpfs richtig bilden zu können.

Incastrare e incollare le dodici coste da 425 a 436, nella falsa chiglia 437. Incollare i due rinforzi di poppa 438, 439 e i quattro rinforzi di prora 440. Con il listello 441 riempire gli spazi vuoti della struttura del tavolato 442, lasciando uno spazio vuoto tra ogni listello di 1 mm circa. Incollare la struttura 442, la coperta 443, la battagliola 444 e la bancaccia di poppa 445. Infine procedere ad arrotondare la struttura, limando gli angoli vivi delle coste e dei rinforzi di prora e poppa, per poter accostolare adeguatamente lo scafo della barca.

Encaixe e cole as doze cavernas 425 a 436 na falsa quilha 437. Cole os dois reforços de popa 438, 439 e os quatro reforços de proa 440. Com a ripa 441 encha os espaços da estrutura do entabado 442, deixando um espaço de separação entre cada ripa de 1 mm aproximadamente. Cole a estrutura 442, a cobertura 443, a balastrada 444 e a bancada de popa 445. Por último, comece a arredondar a estrutura eliminando as arestas das cavernas e dos reforços de proa e popa para poder estear adequadamente o casco da barca.

Plaats en lijm de twaalf spanten van 425 tot 436 op de valse kiel 437. Lijm de twee versterkingen van de achtersteven 438, 439 en de vier versterkingen van de voorsteven 440. Vul met lat 441 de openingen op in de structuur van de planken vloer 442 en laat hierbij ongeveer 1 mm ruimte tussen elke lat. Lijm de structuur 442, het dek 443, de reling 444 en de banken aan de achtersteven 445. Rond tenslotte de structuur af door de scherpe hoeken van de spanten en de versterkingen aan voor en achtersteven weg te werken om de romp van de boot te kunnen aanpassen.



Forre la barca con los listones oscuros 446 forrando la parte superior de la misma con el claro 447. Puede proceder a un segundo y definitivo forrado para tapar posibles imperfecciones y obtener un mejor acabado con los listones 448 y 449. Encole la roda 450, la quilla 451, el codaste 452 y los cintones 453. Coloque las tapas de regala 454, 455 las bancadas 456 y las fognaduras 457, 458. Monte la pala del timón 459 con las bisagras 460, 461 los cáncamos 122 y los clavos 40. Coloque la base 462, los soportes 463, 464 y 465, el torno 466, las guías 467 y talhe la caña del timón 468. Realice en la bancada 456 dos orificios de 1 mm de diámetro para introducir las cavillitas 236 y así poder realizar la maniobra del timón con el hilo 125. Pegue los baldes 237 con sus asas 238 y las bases 469, 471 con sus refuerzos 470, 472 en sus respectivos lugares. Con las piezas 473, 474, 475 y 476 monte los cuatro remos y átelos a las bancadas con el hilo negro 256. Entre cada bancada y sobre las tapas de regala laterales 454 encole los doce soportes de las chumaceras 477 con sus cavillitas 478.

Line the launch with the dark battens 446, lining the upper part of the same with the light battens 447. You may add a second and final lining to cover up any possible faults to obtain a better finish with the battens 448 and 449. Glue the stem 450, the keel 451, the stempost 452 and the rubbing strakes 453. Fit the gunwale covers 454, 455, the bases 456 and the mast holes 457, 458. Mount the rudder stick 459 with the hinges 460, 461, the eyebolts 122 and the nails 40. Fit the base 462, the supports 463, 464 and 465, the lug 466, the guides 467 and cut out the tiller 468. Make two 1 mm diameter holes in the base 456 to insert the bolts 236 and thus, to be able to manoeuvre the tiller with the thread 125. Glue the palls 237 with their handles 238, and the bases 469, 471 with their reinforcements 470, 472 into their respective places. With the parts 473, 474, 475 and 476, mount the four oars and tie them to the bases with the black thread 256. Between each base and on the side gunwale covers 454, glue the twelve oarlocks supports 477 to their dowels 478.

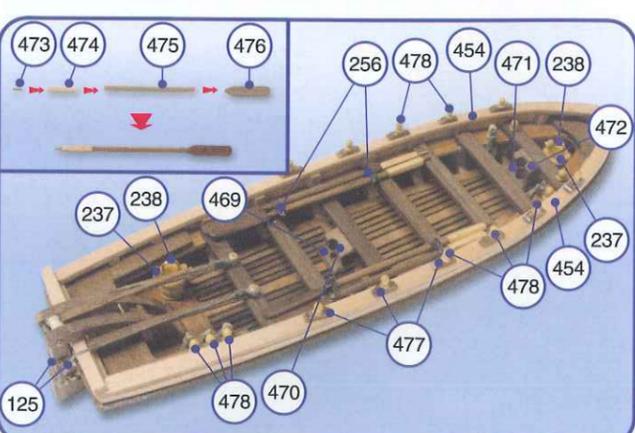
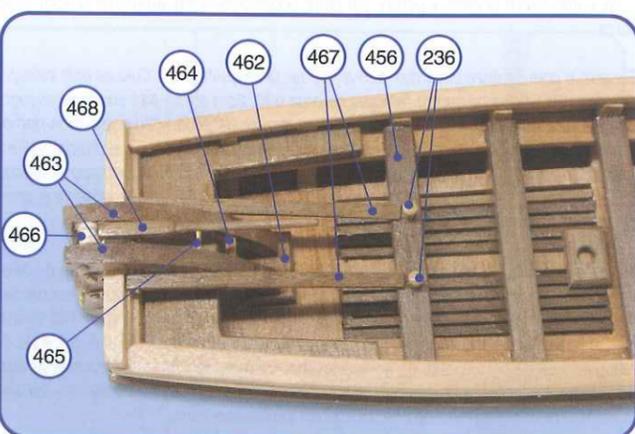
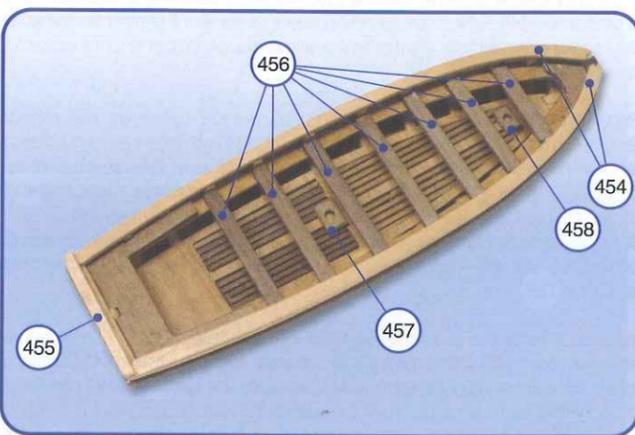
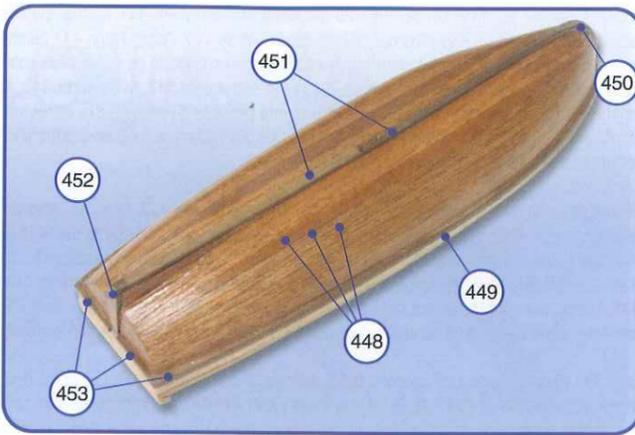
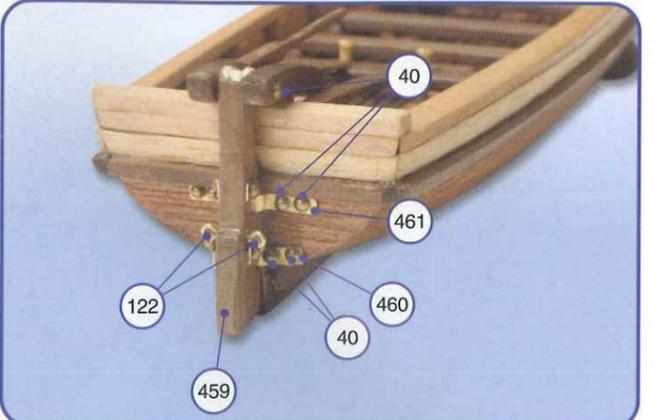
Recouvrez le canot à l'aide des baguettes sombres 446 en revêtant la partie supérieure de celui-ci de baguette claire 447. Vous pouvez maintenant procéder à un second recouvrement, définitif, afin de dissimuler les éventuelles imperfections et d'obtenir une meilleure finition, à l'aide des baguettes 448 et 449. Collez l'étrave 450, la quille 451, l'étambot 452 et les défenses 453. Mettez en place les lisses 454 et 455 ainsi que les bancs 456 et les étais 457 et 458. Montez le safran du gouvernail 459 à l'aide des charnières 460 et 461, des œilletons 122 et des clous 40. Mettez en place la base 462, les supports 463, 464 et 465, le tour 466 et les guides 467, puis taillez la barre du gouvernail 468. Réalisez sur le banc 456 deux orifices de 1 mm de diamètre afin d'y introduire les bitons 236 et ainsi de pouvoir réaliser la manœuvre du gouvernail à l'aide du fil 125. Collez les seaux 237 avec leurs anseaux 238 et les bases 469 et 471 avec leurs renforts 470 et 472 à leurs emplacements correspondants. Utilisez les pièces 473, 474, 475 et 476 pour monter les quatre rames et attachez-les aux bancs à l'aide du fil noir 256. Entre chaque banc et sur les lisses latérales 454, collez les douze appuis des supports de rames 477 avec leurs cabillots 478.

Verkleiden Sie das Boot mit den dunklen Leisten 446 und den oberen Teil des Boots mit den hellen Leisten 447. Sie können eine zweite und definitive Verkleidungsschicht mit den Leisten 448 und 449 vornehmen, um mögliche Unvollständigkeiten abzudecken und einen perfekten Abschluss zu erzielen. Kleben Sie den Vordersteven 450, den Kiel 451, den Achtersteven 452 und die Scheuerleisten 453 fest. Bringen Sie die Dollborddeckel 454, 455, die Ruderbänke 456 und die Mastlöcher 457, 458 an. Montieren Sie das Ruderblatt 459 mit den Scharnieren 460, 461, den Augbolzen 122 und den Nägeln 40. Bringen Sie den Untergrund 462, die Halterungen 463, 464 und 465, die Ruderwinde 466 und die Führungen 467 an und schnitzen Sie den Ruderschaft 468. Machen Sie an der Ruderbank 456 zwei Löcher mit 1 mm Durchmesser, um die Belegnägel 236 einzufügen und so mit dem Garn 125 die Ruderbewegung durchführen zu können. Kleben Sie die Kübel 237 mit ihren Henkeln 238 und die Unterlagen 469, 471 mit ihren Verstärkungen 470, 472 an ihre entsprechenden Stellen. Montieren Sie mit den Teilen 473, 474, 475 und 476 die vier Ruder und befestigen Sie sie mit dem schwarzen Garn 256 an den Ruderbänken. Kleben Sie die zwölf Bootslagerunterlagen 477 mit ihren Belegnägeln 478 zwischen jede Ruderbank und auf die seitlichen Dollborddeckel.

Rivestire la barca con i listelli scuri 446, la parte superiore invece con quello chiaro 447. Si può procedere a un secondo e definitivo rivestimento perappare eventuali imperfezioni e ottenere una miglior rifinitura con i listelli 448 e 449. Incollare la ruota di prora 450, la chiglia 451, la ruota di poppa 452 e le cinte 453. Montare le coperture del capodibanda 454, 455 le bancacce 456 e le mastre 457, 458. Montare la pala del timone 459 con le cerniere 460 e 461, i golfari 122 e i chiodi 40. Montare la base 462, i supporti 463, 464 e 465, l'argano 466, le guide 467 e intagliare la barra del timone 468. Praticare nella bancaccia 456 due fori da 1 mm di diametro per introdurre le caviglie 236 per potere realizzare la manovra del timone con il filo 125. Incollare i buglioli 237 con i rispettivi manici 238 e le basi 469, 471 con i rinforzi 470 e 472 nei rispettivi posti. Con i pezzi 473, 474, 475 e 476 montare i quattro remi e legarli alle bancacce con il filo nero 256. Tra ogni bancaccia e sopra le coperture del capodibanda laterali 454, incollare i dodici supporti delle portascalmi 477 con le rispettive caviglie 478.

Forre a barca com as ripas escuras 446, forrando a parte superior da mesma com a clara 447. Pode fazer uma segunda e definitiva forragem para tapar possíveis imperfeições e obter um melhor acabamento com as ripas 448 e 449. Cole a roda 450, a quilla 451, o cadaste 452 e as cintas 453. Coloque as tampas de alcatrate 454, 455 as bancadas 456 e as formalhas 457, 458. Monte a pá do leme 459 com as dobradiças 460, 461 as cavilhas com anel 122 e os pregos 40. Coloque a base 462, os suportes 463, 464 e 465, o torno 466 as guias 467 e talhe a cana do leme 468. Faça na bancada 456 dois orificios de 1 mm de diámetro para introduzir as cavilhas 236 e assim poder realizar a manobra do leme com o fio 125. Cole os baldes 237 com as suas asas 238 e as bases 469, 471 com os seus reforços 470, 472 nos seus respectivos lugares. Com as peças 473, 474, 475 e 476 monte os quatro remos e ate-os às bancadas com o fio preto 256. Entre cada bancada e sobre as tampas de alcatrate laterais 454 cole os doze suportes das chumaceiras 477 com as suas cavilhas 478.

Bekleed de boot met de donkere latten 446 en het bovenste gedeelte met de lichtkleurige latten 447. U kunt het geheel een tweede en definitieve keer bekleden met latten 448 en 449 om mogelijke gebreken te bedekken en een mooier resultaat te krijgen. Lijm de voorsteven 450, de kiel 451, de achtersteven 452 en de berghouten 453. Plaats de potdeksels 454, 455, de banken 456 en de mastgaten 457, 458. Monteer het roerblad 459 met scharnieren 460, 461, oogbouten 122 en spijkers 40. Plaats het grondvlak 462 de steunen 463, 464 en 465, de draaischijf 466 de geleidingen 467 en snijd de roerhendel 468. Maak in de banken 456 twee openingen met een diameter van 1 mm om de nageltjes 236 in te brengen en zo het touwwerk van het roer te maken met draad 125. Lijm de emmers 237 met hun oren 238 en de grondvlakken 469, 471 met steunen 470, 472 op hun hiervoor bestemde plaatsen. Monteer met stukken 473, 474, 475 en 476 de vier roerriemen en maak ze met zwarte draad 256 vast aan de banken. Lijm tussen elke bank en op de zijdelingse potdeksels 454 de twaalf steunen van de dolhouten 477 met hun korvijagels 478.



Realice unos orificios de 1,5 mm de diámetro aproximadamente, en la cubierta 443 para poder introducir las cavillas 478 junto con los rollos de hilo 479. Corte un trozo de 120 mm y otro de 110 mm para formar el palo mayor 480 y el trinquete 481 de la lancha. Realice en cada extremo de cada palo dos orificios de 1 mm y coloque los cuatro tojinos del mayor 482 y los cuatro tojinos del trinquete 483. Corte un trozo de 90 mm y otro de 80 mm para formar las vergas 484 y 485. Con el hilo marrón 127 ate los palos y sus vergas a la lancha. Encole sobre los travesaños de la bañera 145 las cunas para la lancha 486 y 487. Ate la lancha con el hilo marrón 127 a las anillas 137 de la 3ª cubierta (paso 27). Con el hilo 125 amotone cuatro cuadernales 262 en los cáncamos de las bitas 305. Con la ayuda de los planos, monte el bauprés 488, los tojinos 489, los refuerzos 490, las guías superiores 491, las guías inferiores 492, el tamborete 493. Ajuste el botolón 494 con los aros de unión 495. Por último, con los listones longitudinales 496 y con los transversales 497 forme el moco del bauprés sujeto con las abrazaderas 498.

Make holes approximately 1.5 mm in diameter, on the deck 443, to be able to insert the dowels 478 along with the bobbins of thread 479. Cut a length of 120 mm and another of 110 mm, to make the launch's main mast 480 and the foremast 481. At each end of each mast, make two 1 mm holes and fit the four main mast lugs 482 and the four foremast lugs 483. Cut a length of 90 mm and another of 80 mm, to make the yards 484 and 485. With the brown thread 127, tie the masts and their yards to the launch. Glue the cradles 486 and 487 for the launch on the cockpit beams 145. Tie the launch with the brown thread 127 to the rings 137 on the 3rd deck (step 27). With the thread 125, thread through four blocks 262 in the bitt eyebolts 305. Following the drawings, mount the bowsprit 488, the lugs 489, the reinforcements 490, the upper guides 491, the lower guides 492 and the cap 493. Adjust the boom 494 with the joining rings 495. Finally, with the lengthwise battens 496 and with the crosswise battens 497, make the dolphin boom secured with the clamps 498.

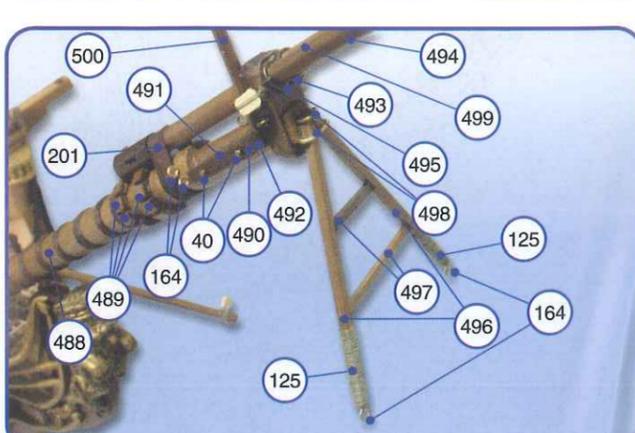
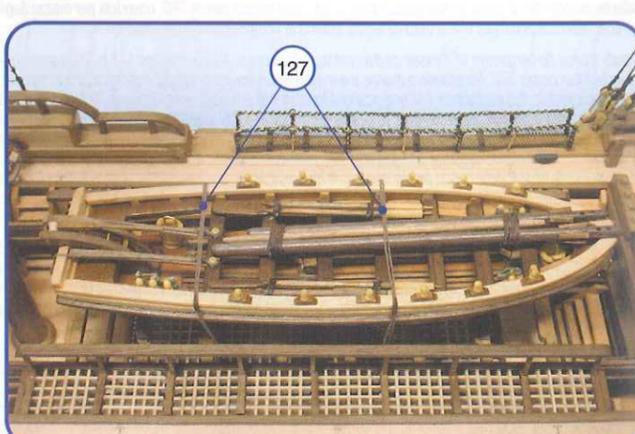
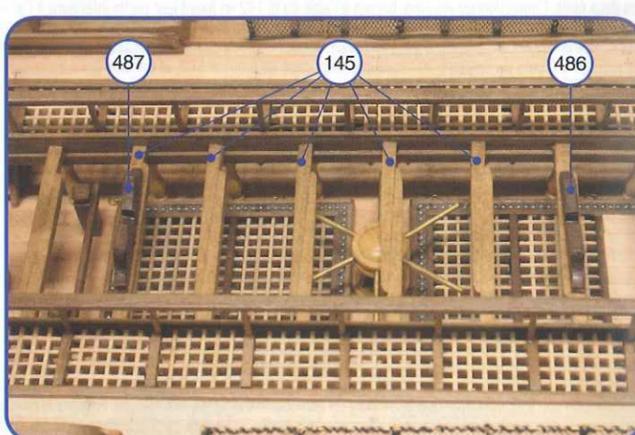
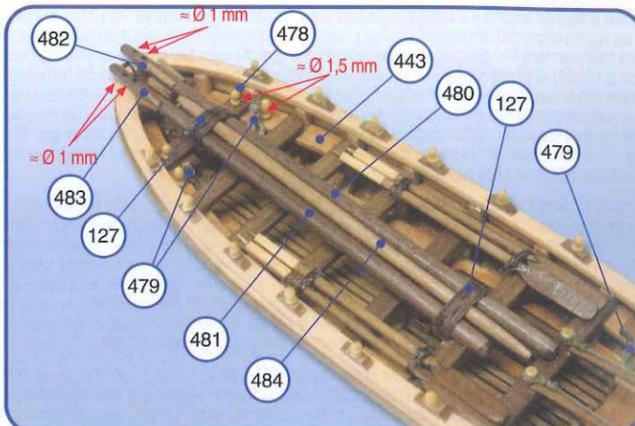
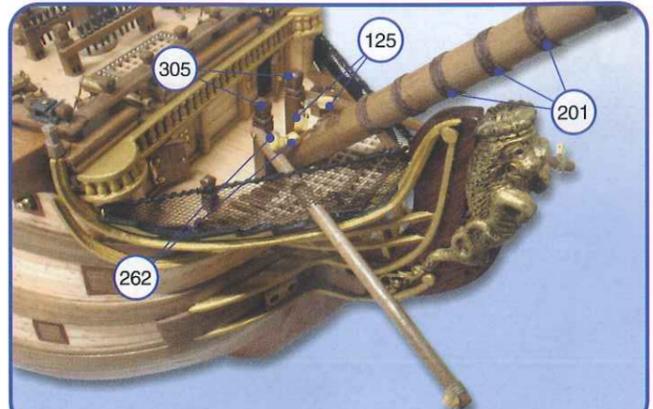
Réalisez des orifices d'environ 1,5 mm de diamètre sur le pont 443, afin de pouvoir y introduire les cabillots 478 ainsi que les rouleaux de fil 479. Coupez un morceau de 120 mm et un autre de 110 mm pour confectionner le grand mât 480 et le mât de misaine 481 du canot. Percez à chaque extrémité de chacun des mâts deux orifices de 1 mm et mettez en place les cales du grand mât 482 et les quatre cales du mât de misaine 483. Coupez un morceau de 90 mm et un autre de 80 mm pour réaliser les vergues 484 et 485. Utilisez le fil marron 127 pour attacher les mâts et leurs vergues au canot. Collez sur les traverses du poste de timonerie 145 les cales du canot 486 et 487. Attachez le canot à l'aide du fil marron 127 aux anneaux 137 du troisième pont (étape 27). Utilisez le fil 125 pour équiper quatre poulies doubles 262 sur les œilletons des bitons 305. En vous servant des plans, montez le beauprés 488, les cales 489, les renforts 490, les guides supérieurs 491, les guides inférieurs 492, le chouquet 493. Ajustez le bout-dehors 494 à l'aide des anneaux d'union 495. Enfin, employez les baguettes longitudinales 496 et les baguettes transversales 497 pour monter l'arc-boutant du beauprés à l'aide des colliers 498.

Machen Sie am Deck 443 Löcher mit ca. 1,5 mm Durchmesser, um die Belegnägel 478 zusammen mit den Garnrollen 479 einzufügen. Schneiden Sie ein 120 mm und ein 110 mm langes Stück ab, um den Hauptmast 480 und den Fockmast 481 des Bootes zu bilden. Machen Sie an jedem Ende der beiden Masten zwei 1 mm große Löcher und bringen Sie die vier Klampen des Hauptmasts 482 und die vier Klampen des Fockmasts 483 an. Schneiden Sie ein 90 mm und ein 80 mm langes Stück ab, um die Rahen 484 und 485 zu bilden. Binden Sie die Masten und ihre Rahen mit dem brauen Garn 127 an das Boot. Kleben Sie die Bootsschlitzen 486 und 487 auf die Querbalken der Wanne 145. Binden Sie das Boot mit dem brauen Garn 127 an die Ringe 137 auf dem 3. Deck (Schritt 27). Stapeln Sie vier Flaschenzüge 262 mit dem Garn 125 auf und binden Sie diese an den Augbolzen der Poller 305 fest. Montieren Sie mithilfe der Pläne den Bugspriet 488, die Reepholzer 489, die Verstärkungen 490, die oberen Führungen 491, die unteren Führungen 492 und die Klampe 493. Passen Sie den Auslegerarm 494 mit den Verbindungsringen 495 an. Bilden Sie zum Abschluss mit den Längsleisten 496 und Querleisten 497 Bugsprietstempelstock, der mit den Zwingen 498 festgehalten wird.

Praticare dei fori da 1,5 mm di diametro circa nella coperta 443, per introdurre le caviglie 478 insieme ai rotolli di filo 479. Tagliare un pezzo da 120 mm e uno da 110 mm per formare l'albero maestro 480 e il trinchetto 481 della lancia. Praticare alle estremità di ogni palo due fori da 1 mm e montare le quattro galloce dell'albero maestro 482 e le quattro galloce del trinchetto 483. Tagliare un pezzo da 90 mm e uno da 80 mm per formare i pennoni 484 e 485. Con il filo marrone 127 legare gli alberi e i rispettivi pennoni alla lancia. Incollare sui pioli del pozzetto 145 le culle per la lancia 486 e 487. Legare la lancia con il filo marrone 127 agli anelli 137 della 3ª coperta (passo 27). Con il filo 125 armare quattro bozzelli multipli 262 nei golfari delle bitte 305. Aiutandosi con i piani, montare il bompresso 488, le galloce 489, i rinforzi 490, le guide superiori 491, le guide inferiori 492, la testa di moro 493. Aggiustare il buttafuori 494 con gli anelli di unione 495. Per ultimo, con i listelli longitudinali 496 e con quelli trasversali 497, formare il pennacchio del bompresso assoggettato con le ghiera 498.

Faça uns orificios de 1,5 mm de diámetro aproximadamente na coberta 443 para poder introduzir as cavilhas 478 juntamente com os rolos de fio 479. Corte um pedaço de 120 mm e outro de 110 mm para formar o mastro principal 480 e o traquete 481 da lancha. Faça em cada ponta de cada mastro dois orificios de 1 mm e coloque os quatro tomos do principal 482 e os quatro tomos do traquete 483. Corte um pedaço de 90 mm e outro de 80 mm para formar as vergas 484 e 485. Com o fio castanho 127 ate os mastros e as suas vergas à lancha. Cole sobre as travessas da banheira 145 as cunhas para a lancha 486 e 487. Ate a lancha com o fio castanho 127 às argolas 137 da 3ª cobertura (passo 27). Com o fio 125 ate os quatro cadernais 262 nas cavilhas com anel das bitas 305. Com a ajuda dos planos, monte o bergantim 488, os tomos 489, os reforços 490, as guias superiores 491, as guias inferiores 492, o tamborete 493. Ajuste o botolão 494 com os anéis de união 495. Por último, com as ripas longitudinais 496 e com as transversais 497 forme o pica-peixe do bergantim fixado com as braçadeiras 498.

Maak openingen met een diameter van ongeveer 1,5 mm op het dek 443 om de korvijagels 478 in te brengen samen met de draadrolletjes 479. Snijd een stuk van 120 mm en een van 110 mm om de grootmast 480 en de fokkenmast 481 van de boot te maken. Maak aan elk uiteinde van elke mast twee openingen van 1 mm en plaats de vier verbindingstukken van de grootmast 482 en de vier verbindingstukken van de fokkenmast 483. Snijd een stuk van 90 mm en een van 80 mm om de ra's 484 en 485 te maken. Bind met bruine draad 127 de masten en hun ra's aan de boot. Lijm op de dwarsbalken van de kuip 145 de keggen voor de boot 486 en 487. Bind de boot met bruine draad 127 vast aan de ringen 137 van het derde dek (stap 27). Maak met draad 125 vier blokken 262 in de oogbouten van de beringen 305. Monteer met behulp van de plans de boegspriet 488, de verbindingstukken 489, de versterkingen 490, de bovenste geleiders 491, de onderste geleiders 492, het ezelshoofd 493. Bregel de klauverboom 494 met de ringen ter verbinding 495 op zijn plaats. Maak tenslotte met de overlangse 496 en met de dwarse latten 497 de stampstok die vast zit met de klampen 498.



Desde la base del bauprés 488 pase los dos estays realizados con los hilos marrones 142 y 201 y aparéjelos a las vigotas ciegas 502. Abrazando el macho y mastelero del palo mayor y a través de su cofa, pase otros dos hilos marrones 142 que acabará igualmente en dos vigotas ciegas 502 uniéndolas a las anteriores con el hilo 201. Entre los dos estays haga un trenzadillo triangular con el hilo 125. Forme los barbiqúejos con el hilo 142 sujetos por su parte inferior con las grapas 503 y por su parte superior con el hilo 201 una vez realizadas las ligadas en los extremos de los cabos dando varias vueltas con el hilo 201. Tire los estays del trinquete desde las vigotas ciegas de fundición del bauprés 504 unidas a dos vigotas ciegas 502 y que se unirán a través de los trenzadillos realizados con el hilo 142. Este conjunto así formado se atará alrededor del bauprés 488 por medio del hilo 201.

From the base of the bowsprit 488 thread the two staysails with the brown threads 142 y 201 and rig them to the deadeyes 502. Secure the main and lower mast on the mainmast and, via its top, thread a further two brown threads 142 that will also end in two deadeyes 502 joining them to the previous ones with thread 201. Between the two staysails, make a triangular braiding with the thread 125. Make bobstays with the thread 142 secured with staples on the underside 503 and on the upper side with thread 201 once the end of the ropes are tied off with various turns of the thread 201. Pull the foretop staysails from the deadeyes in the bowsprit foundation 504 joined to two deadeyes 502 that are to be joined via the braidings made with the thread 142. This unit will be tied around the bowsprit 488 by thread 201.

À partir de la base du bauprés 488, faites passer les deux étais confectionnés à l'aide des fils marrons 142 et 201, et équipez-les en les caps de mouton 502. En entourant le bas mât et le mât de hune du grand mât et à travers sa hune, faites passer deux autres fils marrons 142 jusqu'aux deux caps de mouton 502 en les unissant aux précédents à l'aide du fil 201. Réalisez un tressage triangulaire à l'aide du fil 125 entre les deux étais. Confectionnez les sous-barbes à l'aide du fil 142 en fixant leur partie inférieure à l'aide des agrafes 503 et leur partie supérieure à l'aide du fil 201, après avoir réalisé les liures aux extrémités des câbles en appliquant plusieurs tours de fil 201. Tendez les étais du mât de misaine à partir des caps de mouton en fonte du bauprés 504 unis aux deux caps de mouton 502, et unissez-les à travers les tressages réalisés à l'aide du fil 142. Attachez l'ensemble assemblé de cette manière autour du bauprés 488 à l'aide du fil 201.

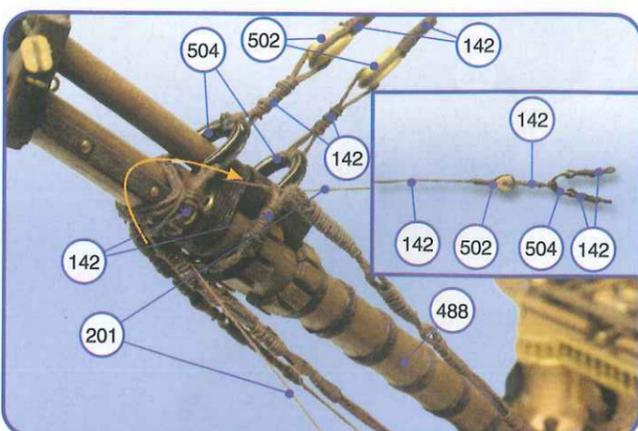
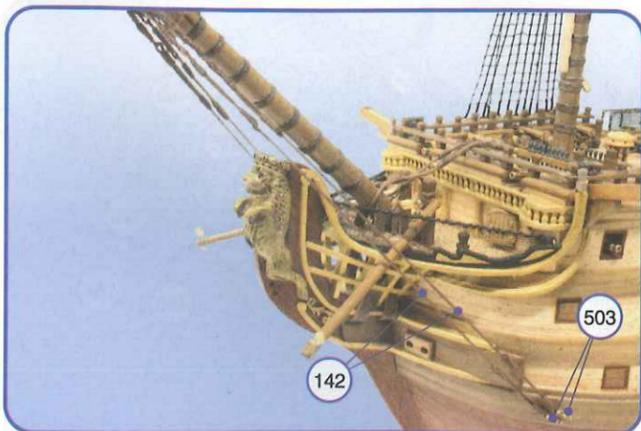
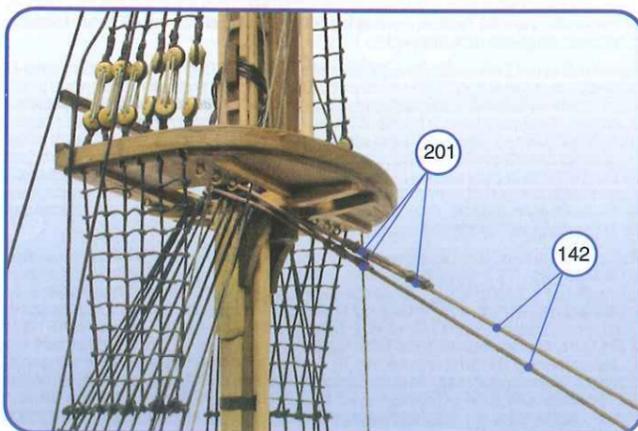
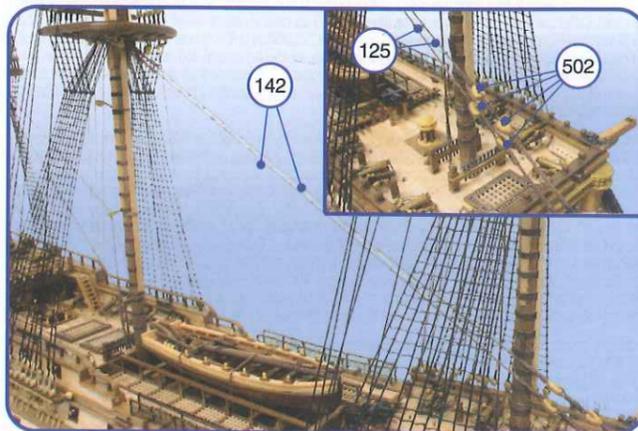
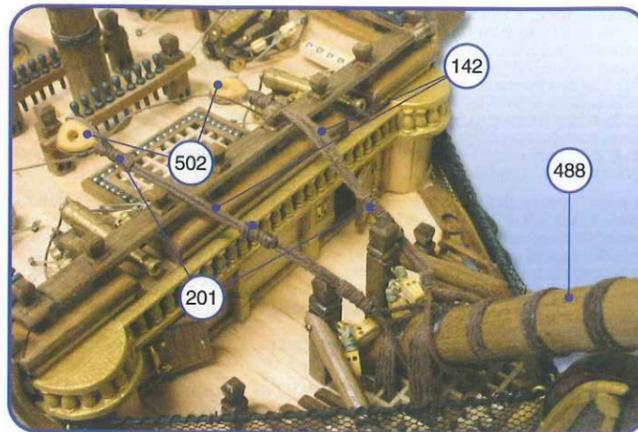
Führen Sie die zwei mit den braunen Garnen 142 und 201 hergestellten Stage von der Bogspritbasis 488 und vertäuen Sie sie mit den falschen Klampböcken 502. Führen Sie zwei weitere braune Garne 142 um den Hauptmastbaum und die Hauptmaststenge über den Mastkorb. Auch diese enden an zwei falschen Klampböcken 502 und werden mithilfe des Garns 201 mit den Vorherigen verbunden. Machen Sie zwischen den beiden Stagen mit dem Garn 125 ein dreieckiges Geflecht. Bilden Sie mit dem Garn 142 die Kabel, die am unteren Ende mit den Klammern 503 und am oberen Ende mit dem Garn 201 befestigt werden. Machen Sie zuvor an den Leinenenden die Knoten, indem Sie das Garn 201 mehrere Male herumlegen. Ziehen Sie die Fockstage von den schmiedeeisernen falschen Klampböcken des Bogsprits 504 und binden Sie sie an zwei falsche Klampböcken 502, die ihrerseits über die mit dem Garn 142 hergestellten Geflechten verbunden werden. Die so gebildete Einheit wird mit dem Garn 201 um das Bogsprit 488 herumgebunden.

Dalla base del bompresso 488 passare i due stralli realizzati con i fili marroni 142 e 201 e armarli alle bigotte cieche 502. Abbracciando il maschio e l'albero di penna dell'albero maestro e attraverso la sua cofa, passare altri due fili marroni 142 che termineranno anche loro in due bigotte cieche 502, unendoli alle anteriori con il filo 201. Tra i due stralli, fare un intreccio triangolare con il filo 125. Formare le briglie con il filo 142 assoggettandole dalla parte inferiore con le graffe 503 e dalla parte superiore con il filo 201, una volta realizzate le bozze alle estremità dei capi dando vari giri con il filo 201. Tirare gli stralli del trinchetto dalle bigotte cieche di ghisa del bompresso 504, unite a due bigotte cieche 502, unendole per mezzo degli intrecci realizzati con il filo 142. Il tutto va legato intorno al bompresso 488 con il filo 201.

Desde a base do bergantim 488 passe os dois estais feitos com os fios castanhos 142 e 201 e aparelhe-os às bigotas cegas 502. Abraçando o macho e o mastaréu do mastro principal e através da sua meseta, passe outros dois fios castanhos 142 que acabará igualmente em duas bigotas cegas 502 unindo-as às anteriores com o fio 201. Entre os dois estais faça um entrançado triangular com o fio 125. Forme os cabrestos do bergantim com o fio 142 fixados pela parte inferior com os grampos 503 e pela parte superior com o fio 201, depois de efectuar as ligaduras nas pontas dos cabos dando várias voltas com o fio 201. Puxe os estais do traquete desde as bigotas cegas de fundição do bergantim 504 unidas a duas bigotas cegas 502 e que se unirão através dos entrançados feitos com o fio 142. Este conjunto assim formado vai ser atado à volta do bergantim 488 com o fio 201.

Breng beide met bruine draden 142 en 201 gemaakte verstagingen van de basis van de boegspriet 488 naar de blinde jufferblokken 502 en tuig ze op. Breng nog twee bruine 142 draden langs de grootmars rond de grote ondermast en rond de grootmarssteng, die uitlopen in twee blinde jufferblokken 502 en ze verbinden met de vorige jufferblokken met draad 201. Maak tussen beide verstagingen een driehoekig vlechtwerkje met draad 125.

Vorm de waterverstaging met draad 142, aan de onderkant vastgemaakt met nietjes 503 en aan de bovenkant met draad 201 eens vast gemaakt aan de uiteinden van de kabels door draad 201 verschillende keren rond te draaien. Trek de verstaging van de fokkenmast van de gietijzeren blinde jufferblokken van de boegspriet 504 verbonden met twee blinde jufferblokken 502 en die samengebracht worden met de vlechtwerkjes gemaakt met draad 142. Dit geheel wordt vastgemaakt rond de boegspriet 488 met een draad 201.



Forme los diferentes obenques del bauprés con el hilo marrón 142 que se atarán por su parte inferior en los orificios de la roda 54 y por el extremo superior se colocarán los cuadernales 262 unidos entre sí por el hilo crudo 125 para terminar de atarlos en el bauprés con el hilo 142. Tire los estays inferiores del mesana con el hilo 142 atándolos por su parte superior al macho y mastelero de la mesana y por su parte inferior a los cáncamos 164 (ver detalles en las fotos). En la última foto vemos el estay del palo mayor que se realiza con el hilo 142 y que se ata por su parte superior a la cruceta (foto pequeña) y pasa a través de la vigota ciega 502 y por dentro de la cofa del trinquete, para terminar en un cáncamo 164 (ayúdese de los planos de maniobras).

Make the different bowsprit rigging with the brown thread 142 to be tied on the lower part in the stem orifices 54 and on the upper end block and tackle is to be fitted 262 joined together with raw thread 125 to finish off tying then onto the bowsprit with the thread 142. Pull on the lower mizzen staysails with the thread 142 tying them on their upper part to the lower and mainmast of the mizzen and on its lower part to the eyebolts 164 (see details in the photos). In the last photo, we see the mainmast staysail made with the thread 142 which is tied on its upper part to the cross-tree (small photo) and goes through the deadeye 502 and inside the foretop, ending in an eyebolt 164 (refer to the manoeuvring drawings).

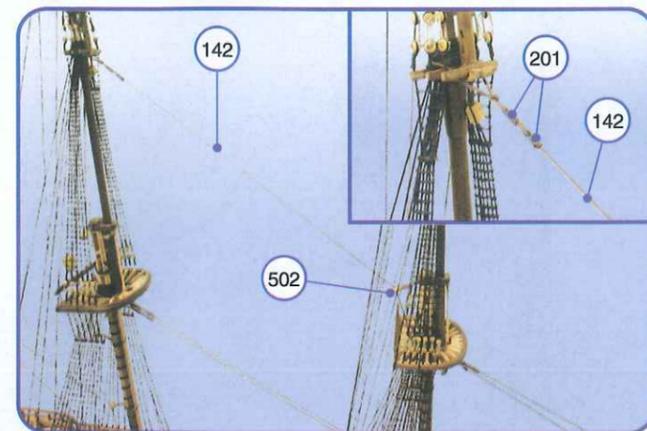
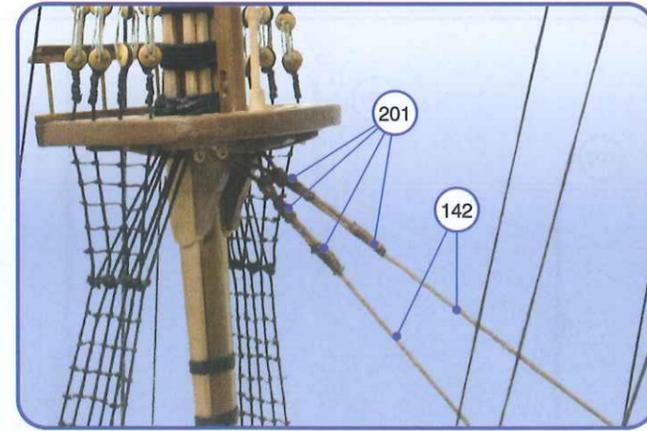
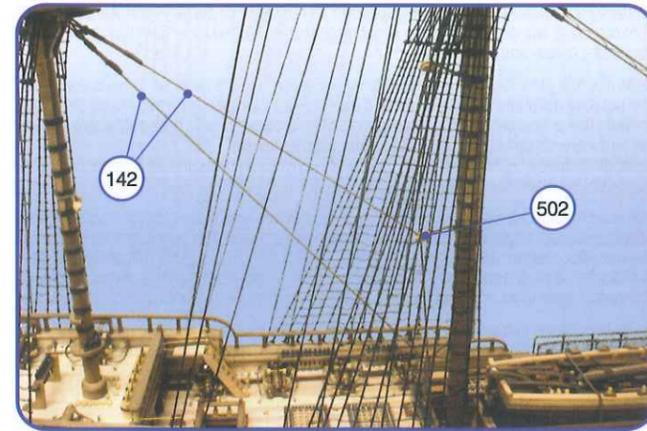
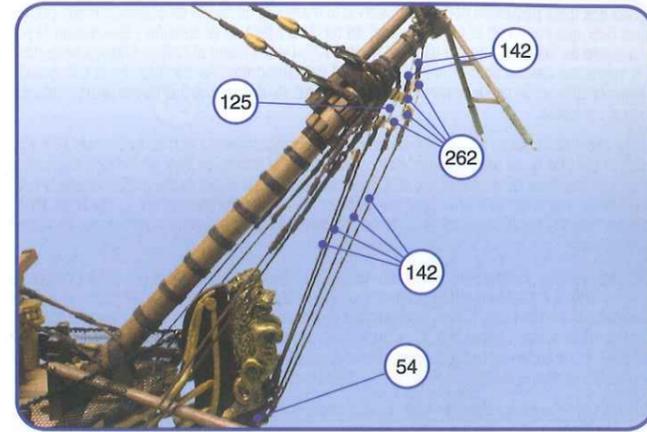
Confectionnez les différents haubans du bauprés à l'aide du fil marron 142 et attachez leur partie inférieure aux orifices de l'étrave 54 et posez à leur extrémité supérieure les poulies doubles 262 unies entre elles par le fil brut 125 pour terminer en les attachant au bauprés à l'aide du fil 142. Tendez les étais inférieurs du mât d'artimon à l'aide du fil 142 en les attachant par leur partie supérieure au bas mât et au mât de hune du mât d'artimon et par leur partie inférieure aux câbles 164 (voir détails sur les photographies). La dernière photographie montre l'étai du grand mât, réalisé à l'aide du fil 142 et dont la partie supérieure s'attache à la barre de perroquet (petite photographie) et passe à travers le cap de mouton 502 et par l'intérieur de la hune du mât de misaine, pour terminer dans un œillet 164 (servez-vous des plans des manœuvres).

Bilden Sie mit dem braunen Garn 142 die verschiedenen Bogspritwanten, die an der unteren Seite an die Löcher im Vordersteven 54 gebunden werden. Am oberen Ende werden die untereinander mit dem rohen Garn 125 verbundenen Flaschenzüge 262 angebracht und dann mit dem Garn 142 am Bogsprit festgebunden. Ziehen Sie mit dem Garn 142 die unteren Besanstage, binden Sie deren oberes Ende am Besanmast und -stenge und das untere Ende an den Augbolzen 164 fest (siehe Ausschnitte auf den Fotos). Auf dem letzten Foto sehen wir das Hauptmaststage, das mit dem Garn 142 hergestellt wird und am oberen Ende am Ausleger (kleines Foto) angehängt wird. Es verläuft über den falschen Klampbock 502, unter der Fockmars hindurch und endet an einem Augbolzen 164 (ziehen Sie die Manöverpläne zu Hilfe).

Formare le differenti sartie del bompresso con il filo marrone 142, che vanno legate all'estremità inferiore nei fori della ruota di prora 54 e all'estremità superiore collocare i bozzelli multipli 262 uniti tra loro con il filo crudo 125, per legarli infine al bompresso con il filo 142. Tirare gli stralli inferiori della mezzana con il filo 142, legando la parte superiore al maschio e all'albero di penna della mezzana, e la parte inferiore ai golfari 164 (vedasi dettagli nelle foto). Nell'ultima foto si vede lo strallo dell'albero maestro, fatto con il filo 142, che si lega dalla parte superiore alla crocetta (foto piccola), passando attraverso la bigotta cieca 502 e dentro la cofa del trinchetto, per terminare in un golfare 164 (far riferimento ai piani delle manovre).

Forme os diferentes brandais do bergantim com o fio castanho 142 que se vão atar pela parte inferior nos orifícios da roda 54 e pela extremidade superior vão ser colocados os cadernais 262 unidos entre si pelo fio cru 125 para terminar de atá-los no bergantim com o fio 142. Puxe os estais inferiores do mezena com o fio 142, atando-os pela parte superior ao macho e mastaréu do mezena e pela parte inferior às cavilhas com anel 164 (ver detalhes nas fotos). Na última foto vemos o estai do mastro principal que se faz com o fio 142 e que se ata pela parte superior à cruzeta (foto pequena) e passa através da bigota cega 502 e por dentro da meseta do traquete, para terminar numa cavilha com anel 164 (consulte os planos de manobras).

Maak met bruine draad 142 het want van de boegspriet. De draad wordt aan de onderkant vastgeknoopt in de openingen van de voorsteven 54 en aan het bovenste uiteinde worden de spanten 262 geplaatst die onderling worden verbonden met ecru draad 125 om ze uiteindelijk vast te maken aan de boegspriet met draad 142. Trek de onderste verstaging van de bezaanmast met draad 142 en maak ze aan de bovenkant vast aan de bezaanondermast en aan de kruissteng en aan de onderkant aan de oogbouten 164 (zie foto's voor meer details). Op de laatste foto ziet u de verstaging van de grootmast, gemaakt met draad 142 en die langs de bovenkant wordt vastgemaakt aan de zaling (kleine foto) en loopt langs de blinde jufferblok 502 en door de voormars om te eindigen in een oogbout 164 (volg de plannen voor het touwwerk).



En las dos fotos pequeñas podemos observar la maniobra de ajuste de estays formada por los hilos 505, que nacen en el primer cuadernal de cada mesa de guarnición y que, pasando por el agujero de las cofas, llegan hasta el motón 124. De allí bajan al orificio situado en la base del mastelero para acabar en el cáncamo 164 del tamborete (Ver flechas). En la foto grande vemos la colocación de los estays superiores y el detalle de las crucetas de los palos trinquete, mayor y mesana.

In the two small photos, we see the staysail adjustment manoeuvre formed by threads 505, that start in the first block and tackle of each chainwale and which, as they go through the hole in the tops, reach as far as the block 124. From there, they go down to the orifice located in the base of the mainmast to end in the eyebolt 164 of the cap (follow the arrows). In the large photo, we see how the upper staysails are fitted and a detail of the crossrees on the foretop, main and mizzen mast.

Les deux petites photographies représentent la manœuvre d'ajustement des étails composée des fils 505, qui naissent sur la première poulie double de chaque porte haubans et qui, en passant par l'orifice des hunes, parviennent jusqu'au palan 124. De là, ils descendent vers l'orifice situé dans la base du mât de hune pour terminer dans l'œillet 164 du choquet (voir flèches). La grande photographie montre la disposition des étails supérieurs et le détail des barres de perroquet du mât de misaine, du grand mât et du mât d'artimon.

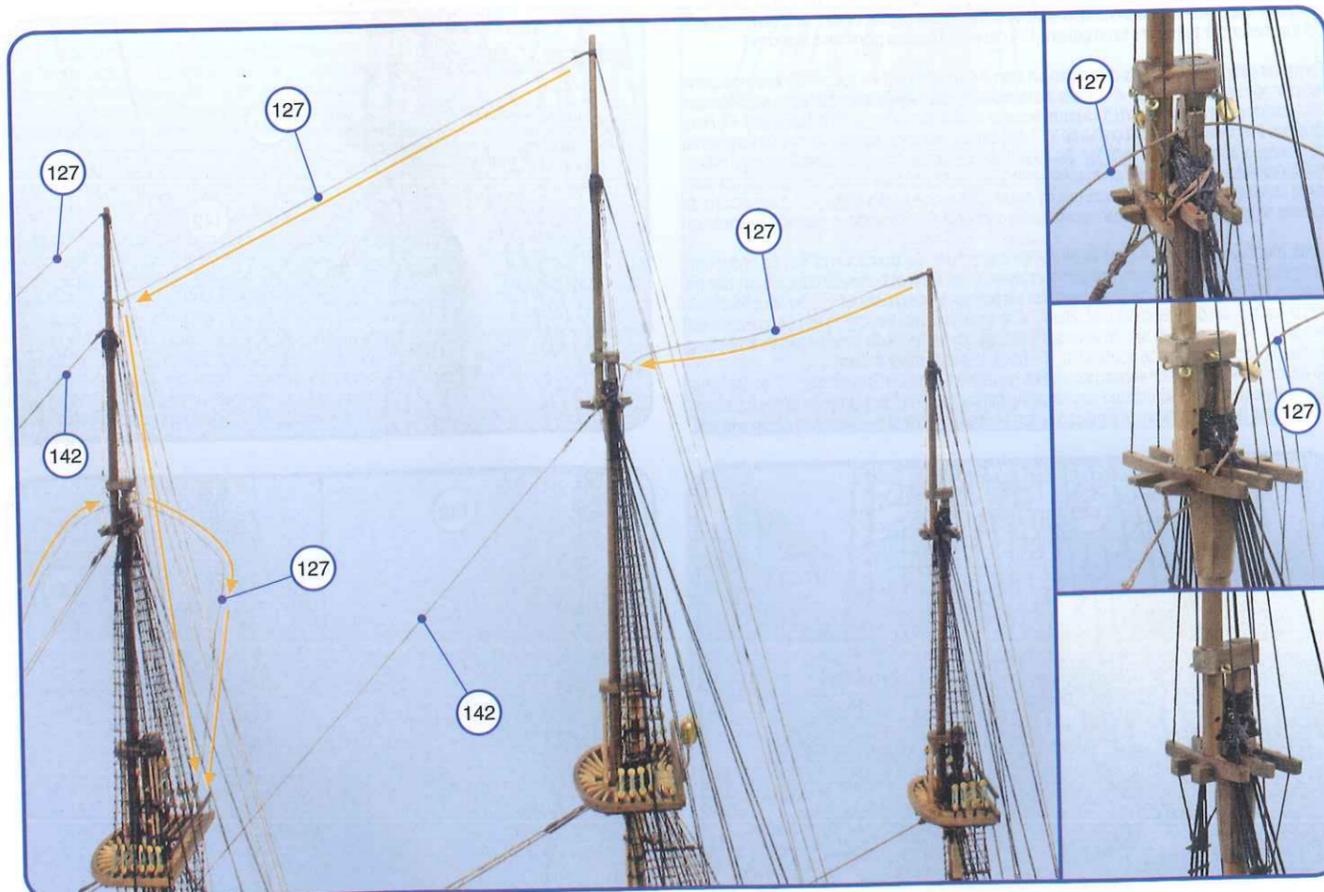
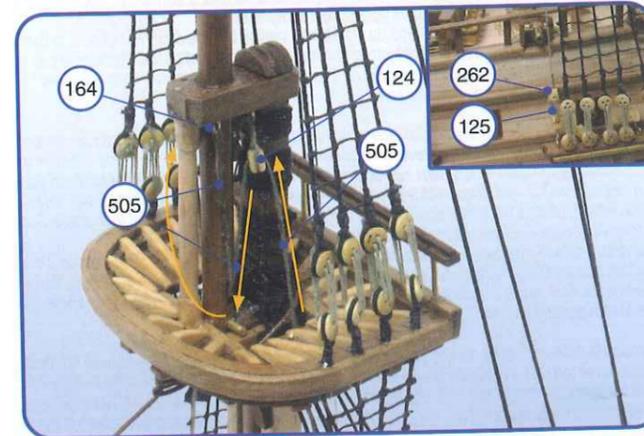
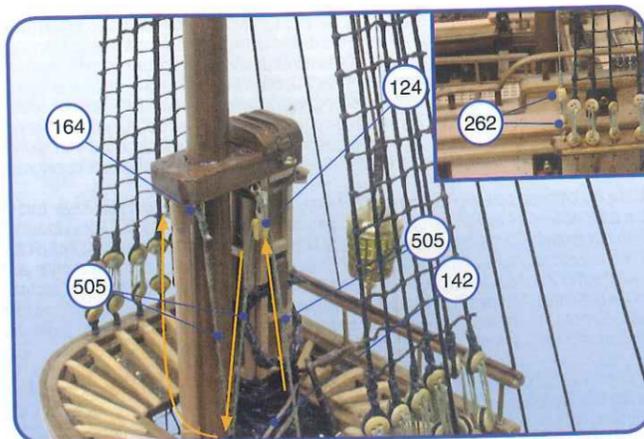
Auf den beiden kleinen Fotos können wir das Anpassungsmanöver der Stage sehen, bestehend aus den Garnen 505, die am ersten Flaschenzug jedes Beschlagtschis beginnen, über das Marsloch führen und bis zum Vertäubblock 124 gehen. Von dort führen sie hinunter zu dem Loch an der Stengenbasis und enden am Augbolzen 164 der Klampe (siehe Pfeile). Auf dem großen Foto sehen wir, wie die oberen Stage angebracht sind, sowie den Ausschnitt von den Auslegern des Fock-, Haupt- und Besanmasts.

Nelle due foto piccole si può osservare la manovra per regolare gli stralli formata dai fili 505, che nascono nel primo bozzello multiplo d'ogni tavola e che, passando per il buco delle coffe, arrivano fino al bozzello 124. Da lì scendono fino al foro situato nella base dell'albero di penna per terminare nel golfare 164 del testa di moro (Vedasi frecce).

Nella foto grande si vede il montaggio degli stralli superiori e i dettagli delle crocette degli alberi trinchetto, del maestro e la mezzana.

Nas duas fotos pequenas podemos observar a manobra de ajuste dos estais formada pelos fios 505, que nascem no primeiro cadernal de cada mesa de guarnição e que, passando pelo orificio das mesetas, chegam até ao moitão 124. Dalí descem ao orificio situado na base do mastaréu para acabar na cavilha com anel 164 do tamborete (Ver setas). Na foto grande vemos a colocação dos estais superiores e o detalhe das cruzetas dos mastros traquete, principal e mezena.

Op de twee kleine foto's ziet u de tuigage om de verstaging op haar plaats te brengen, gevormd door draden 505, die vertrekken van de eerste spant van elke frontplaat in houtwerk en die langs de opening van de marsen tot blok 124 komen. Van hier uit lopen ze langs de opening in de basis van de steng om te eindigen in de oogbout 164 van het ezelshoofd (Volg de pijlen). Op de grote foto ziet u de plaatsing van de bovenste verstaging en in detail de zalingen van de fokkenmast, de grootmast en de bezaansmast.



En la primera foto vemos los estays del palo trinquete realizados con los hilos marrones 142 y 127 colocados en el botolón 494 y tangón 499. En la segunda foto se observa el detalle de las diferentes lazadas (flechas rojas) que se realizan con el hilo crudo 505 y que se colocan en los dos estays superiores situados entre los palos trinquete y mayor, y en el estay superior situado entre el palo mayor y el mesana. En la foto grande vemos la colocación de los estays situados entre los palos trinquete, mayor y mesana (para su colocación ayúdense del plano de maniobras).

In the first photo, we see the foremast made with brown threads 142 and 127 fitted on the boom 494 and swing boom 499. In the second photo, see the detail of the different lacing (red arrows) made with raw thread 505 that are fitted on the two upper stays located on the foremast and mainmast, and on the upper staysail located between the main and mizzen mast. In the large photo, we see how the staysails are fitted between the foremast, main and mizzen masts (see manoeuvring drawings for fitting).

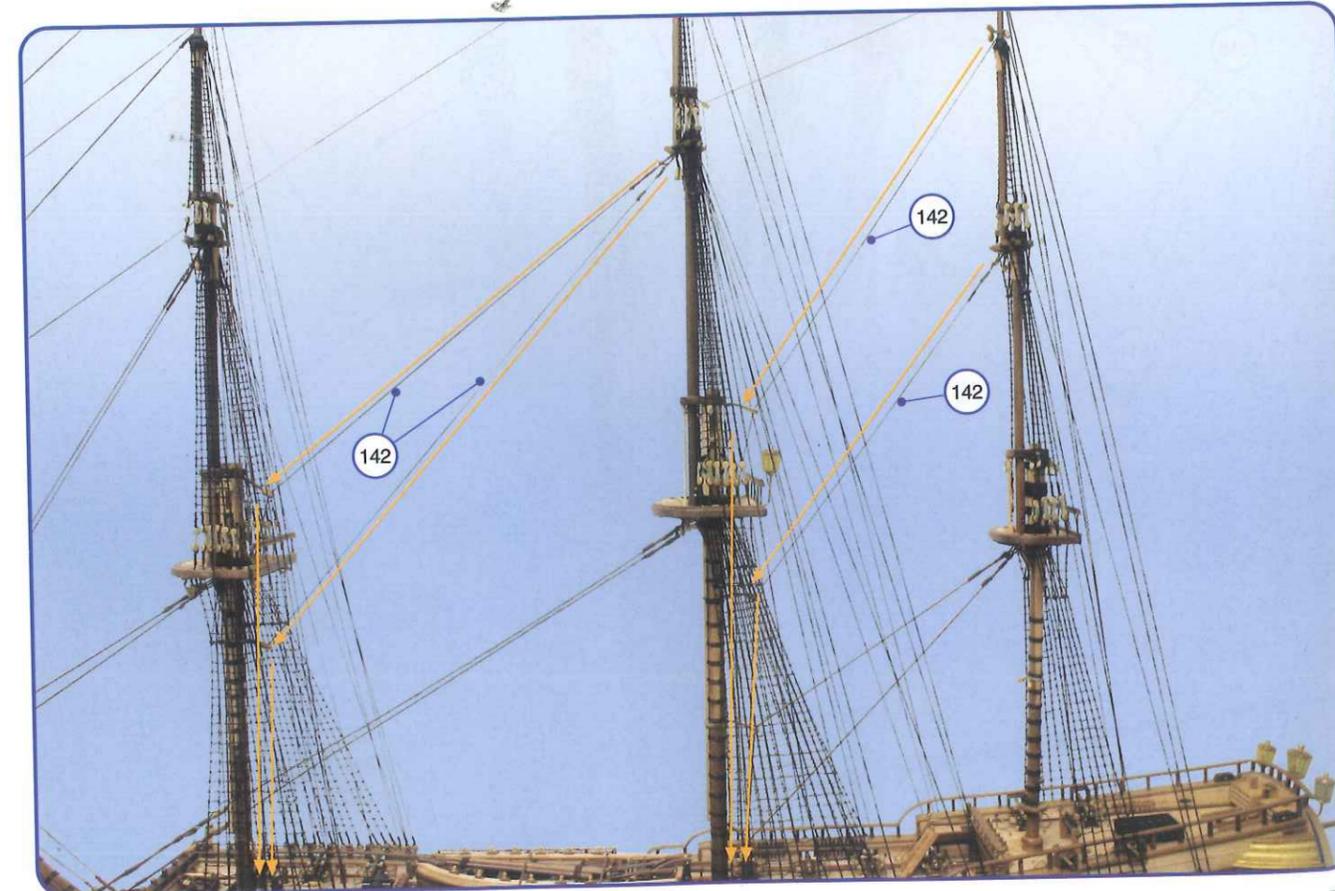
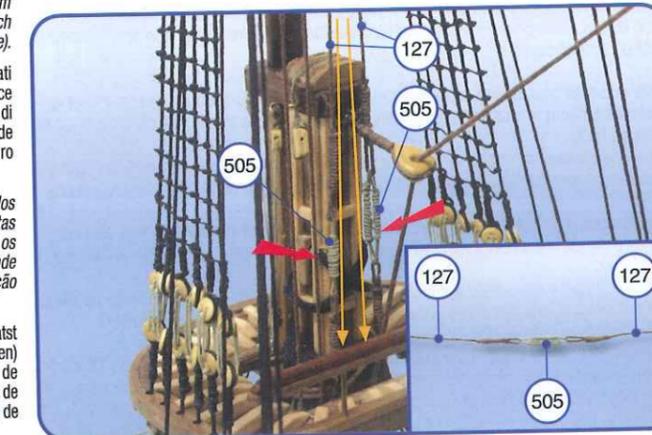
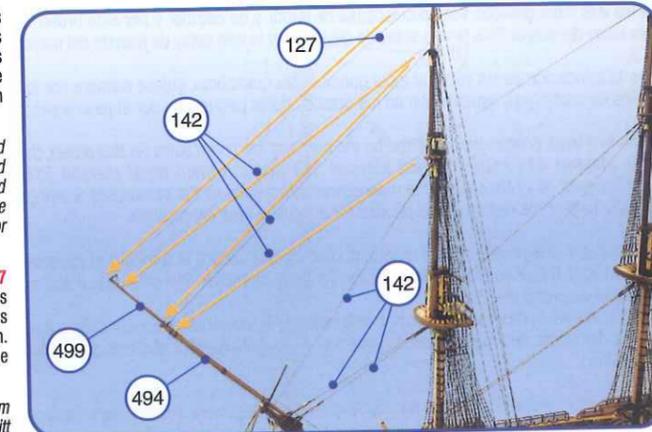
La première photographie montre les étails du mât de misaine réalisés à l'aide des fils marrons 142 et 127 disposés sur le bout dehors 494 et le tangon 499. La seconde photographie illustre le détail des différents liens (flèches rouges) qui se réalisent à l'aide du fil brut 505 et se posent sur les deux étails supérieurs situés entre le mât de misaine et le grand mât, et sur l'étai supérieur situé entre le grand mât et le mât d'artimon. La grande photographie représente la disposition des étails situés entre le mât de misaine, le grand mât et le mât d'artimon (aidez-vous du plan des manœuvres pour les disposer).

Auf dem ersten Foto sehen wir die Stage des Fockmasts aus den braunen Garnen 142 und 127, die am Auslegerbaum 494 und dem Schwenkarm 499 angebracht sind. Auf dem zweiten Foto sieht man den Ausschnitt der verschiedenen Schlingen (rote Pfeile), die mit dem rohen Garn 505 gemacht und an den beiden oberen Stagen zwischen dem Fock- und dem Hauptmast und dem oberen Stag zwischen dem Haupt- und dem Besanmast angebracht werden. Auf dem großen Foto sehen wir, wie die Stage angebracht sind, die sich zwischen dem Fock-, Haupt- und Besanmast befinden (nehmen Sie zum Anbringen den Manöverplan zu Hilfe).

Nella prima foto si vedono gli stralli dell'albero di trinchetto realizzati con i fili marroni 142 e 127, collocati nel buttafuori 494 e nel tangone 499. Nella seconda foto, si osserva il dettaglio dei differenti nodi piani (frece rosse), da realizzare con il filo crudo 505, che vanno collocate nei due stralli superiori situati tra l'albero di trinchetto e il maestro, e nello strallo superiore situato tra l'albero maestro e la mezzana. Nella foto grande si vede la sistemazione degli stralli situati tra l'albero di trinchetto, il maestro e la mezzana (per il loro posizionamento, far riferimento al piano delle manovre).

Na primeira foto vemos os estais do mastro traquete realizados com os fios castanhos 142 e 127 colocados no botolão 494 e botolão da amura 499. Na segunda foto observa-se o detalhe das diversas laçadas (setas vermelhas) que se fazem com o fio cru 505 e que se colocam nos dois estais superiores situados entre os mastros traquete e principal, e no estai superior situado entre o mastro principal e o mezena. Na foto grande vemos a colocação dos estais situados entre os mastros traquete, principal e mezena (para a colocação consulte o plano de manobras).

Op de eerste foto ziet u de verstaging van de fokkenmast samengesteld met bruine draad 142 en 127 geplaatst op de kluiverboom 494 en spriet 499. Op de tweede foto ziet u in detail de verschillende lussen (rode pijlen) gemaakt met de ecru draad 505 en die op de twee bovenste verstagingen worden geplaatst tussen de fokkenmast en de grootmast en op de bovenste verstaging tussen de grootmast en de bezaansmast. Op de grote foto ziet u de plaatsing van de verstaging tussen de fokkenmast, grootmast en de bezaansmast (volg de plans van het touwwerk voor de plaatsing).



59 Velas estays (1) • Staysails (1) • Voiles d'étais (1) • Stagesegel (1) • Stralli (1) • Velas estais (1) • Gestagzeilen (1)

En las dos fotos grandes vemos colocadas de babor y de estribor y por este orden, la vela estay del mayor **513**, la vela estay de gavia **514** y la vela estay de juanete del mayor **515**.

Para la colocación de las velas, al igual que para las maniobras, guíese siempre por los planos de maniobras, ayudándose en los detalles (fotos pequeñas), por el paso a paso.

*In the two large photos, we see fitted on the port and starboard sides (in this order), the main staysail **511** main topmast staysail **514** and the main royal staysail **515**. To fit the sails, as in the case of the manoeuvres, always follow the manoeuvre drawings with the help of the details (small photos) for a step-by-step explanation.*

Les deux grandes photographies montrent, disposées à bâbord et à tribord et dans cet ordre, la voile d'étai du grand mât **513**, la voile d'étai de hunier **514** et la voile d'étai de perroquet du grand mât **515**.

Pour la disposition des voiles, de même que pour les manoeuvres, aidez-vous dans tous les cas des plans des manoeuvres et observez les détails (petites photographies) des instructions.

*Auf den beiden großen Fotos sehen wir das Stagesegel am Hauptmast **513**, das Marsstagegel **514** und das Bramstagegel am Hauptmast **515**, angebracht an Backbord und an Steuerbord, und zwar in dieser Reihenfolge.*

Beim Anbringen der Segel sollten Sie sich, ebenso wie bei anderen Manövern, immer nach den Manöverplänen richten und die Einzelheiten (kleine Fotos) aus dem „Schritt für Schritt“ entnehmen.

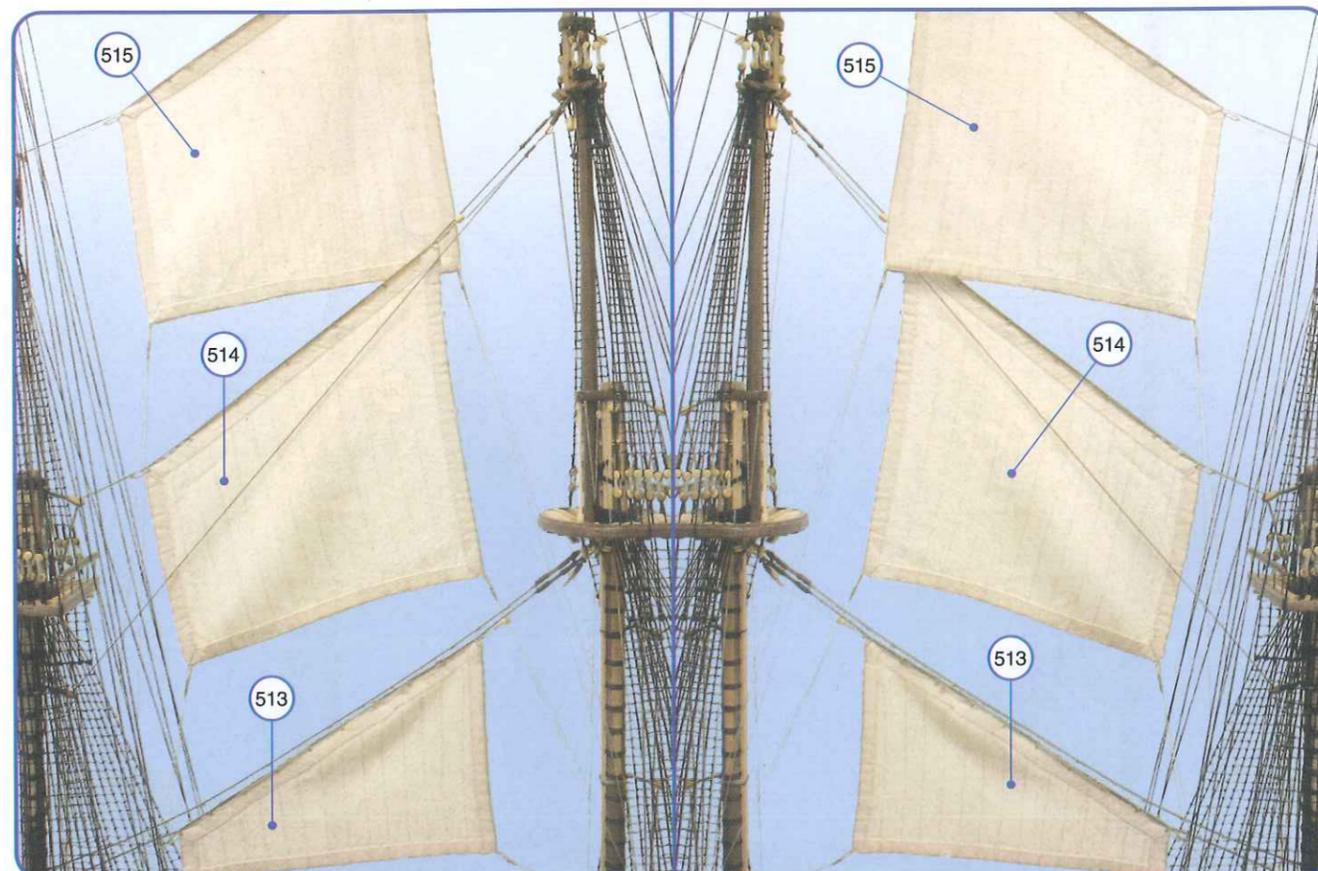
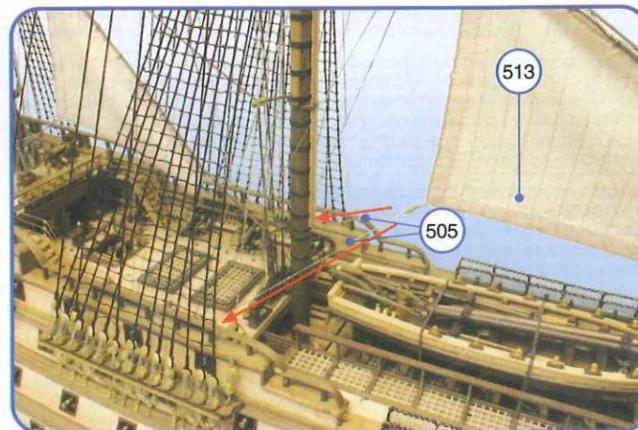
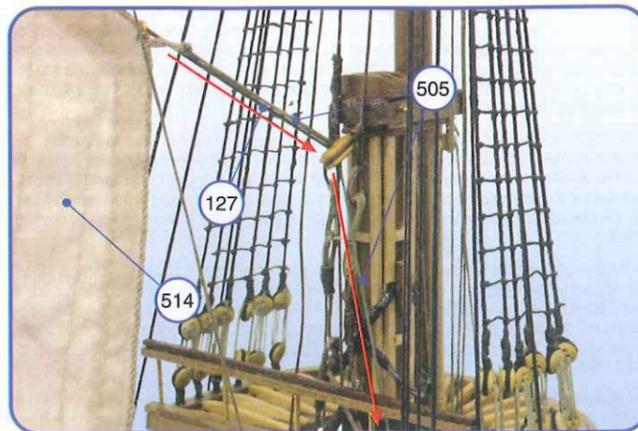
Nelle due foto grandi si vedono collocate da babordo e da tribordo, in quest'ordine, lo strallo dell'albero maestro **513**, lo strallo di gabbia **514** e lo strallo di velaccio dell'albero maestro **515**.

Per il posizionamento delle vele, come per le manovre, guidarsi sempre con i piani di manovre, aiutandosi con i dettagli delle foto piccole, per il montaggio passo a passo.

*Nas duas fotos grandes vemos colocadas de bombordo e de estibordo e com esta ordem, a vela estai do principal **513**, a vela estai de gávea **514** e a vela estai de joanete do principal **515**.*

Para a colocação das velas, assim como para as manobras, consulte sempre os planos de manobras, com a ajuda dos detalhes (fotos pequenas) e do passo a passo.

Op de twee grote foto's ziet u aan bakboord en aan stuurboord en in deze volgorde het grootstengestagzeil **513**, het grootmarszeil **514** en het grootbramstagzeil **515**. Volg altijd de plans van het tuuwwerk voor het plaatsen van de zeilen en voor het tuuwwerk. Let ook op de detailfoto's (kleine foto's) en volg de instructies stap voor stap.



60 Velas estays (2) • Staysails (2) • Voiles d'étai (2) • Stagesegel (2) • Stralli (2) • Velas estais (2) • Gestagzeilen (2)

De forma similar a cómo se hizo en el paso anterior coloque, por este orden, la vela estay del mesana **519**, la vela estay de sobremesana **520** y la vela estay de perico **521**. Las velas para que corran por los estays van sujetas por las anillas **137**. Guíese siempre por los planos de maniobras, ayudándose en los detalles por el paso a paso.

*In a similar manner as in the previous step, in this order, fit the mizzen staysail **519**, the mizzen topmast staysail **520** and the mizzen topgallant staysail **521**. So that the sails run on the stays, they are fastened by small rings **137**. Always follow the manoeuvre plans, with the help of the details in the step by step.*

D'une manière similaire à celle de l'étape précédente, disposez dans cet ordre la voile d'étai de misaine **519**, la voile d'étai de perroquet de fougue **520** et la voile d'étai de perruche **521**. Pour glisser sur les étays, les voiles sont fixées à l'aide des anneaux **137**. Tenez toujours compte des indications des plans de manoeuvres et aidez-vous des instructions détaillées.

*Bringen Sie, ähnlich wie beim letzten Schritt und in dieser Reihenfolge, zuerst das Stagesegel des Besanmasts **519**, dann das Kreuzmarsstagegel **520** und anschließend das Spargelmarssegel **521** an.*

*Damit die Segel über die Stage laufen können, werden sie mit den Ringen **137** befestigt. Richten Sie sich immer nach den Vorgehensplänen und entnehmen Sie die Einzelheiten den Anweisungen „Schritt für Schritt“.*

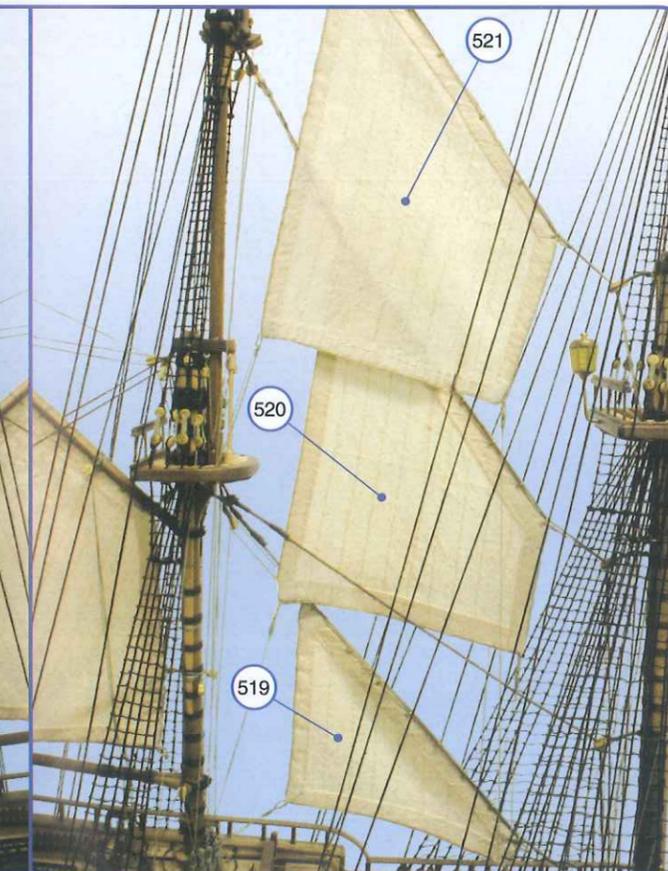
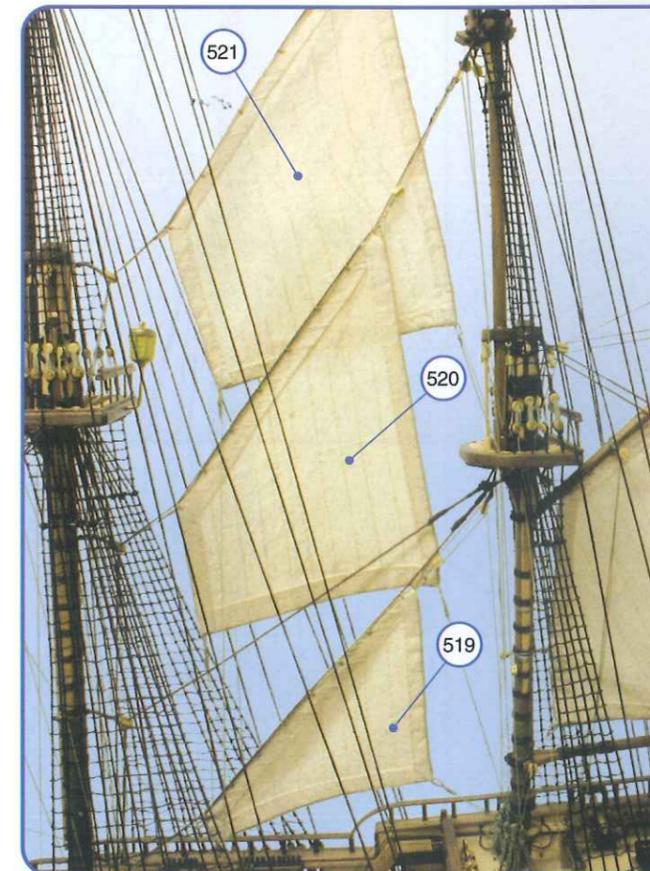
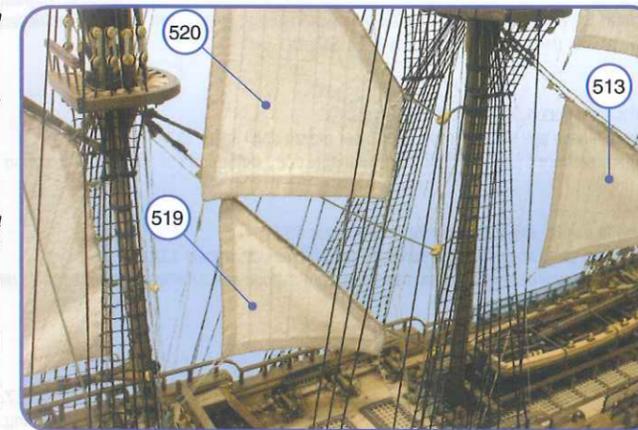
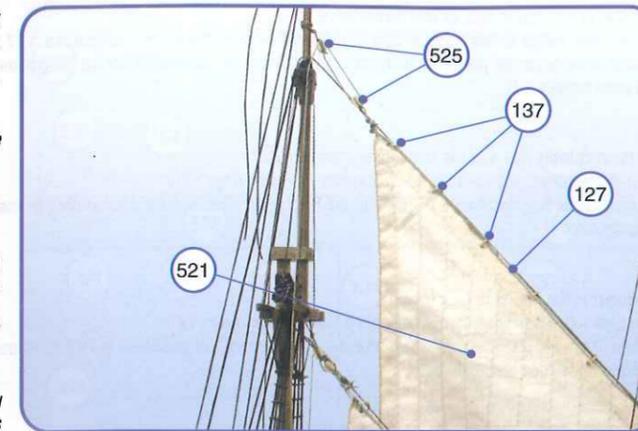
Come già visto nel passo anteriore collocare nell'ordine, lo strallo della mezzana **519**, lo strallo di contromezzana **520** e lo strallo di belvedere **521**.

Le vele affinché scorrano per gli stralli vanno fissate agli anelli **137**. Guidarsi sempre i piani di manovra, aiutandosi con i dettagli da seguire passo a passo.

*Do mesmo modo que fez no passo anterior coloque, nesta ordem, a vela estai do mezena **519**, a vela estai de sobre-mezena **520** e a vela estai de joanete de mezena **521**. As velas para que corram pelos estais estão seguras pelas argolas **137**. Guie-se sempre pelos planos de manobras, com a ajuda dos detalhes de passo a passo.*

Plaats op een gelijkaardige manier als in de vorige stap en in deze volgorde het bezaanstageil **519**, de vlieger **520** en de bovensvlieger **521**.

De zeilen worden vastgemaakt door de ringen **137** om langs de stagen te verschuiven. Volg altijd de plans voor het tuigage en let op de details beschreven in de stap voor stap handleiding.



61 Velas foques • Headsails • Focs • Klüversegel • Fiocchi • Velas foques • De fokkezeilen

Coloque la vela foque **506**, la vela contrafoque **507**. Sujete las velas a los estays correspondientes por medio de las anillas **137**. Guíese siempre por los planos de maniobras, ayudándose en los detalles por las fotografías del paso a paso.

Fit the headsails **506** and the fore topmast staysail **507**. Fasten the sails to the corresponding stays by the small rings **137**. Always follow the manoeuvre plans, with the help of the details in the photographs in the step by step.

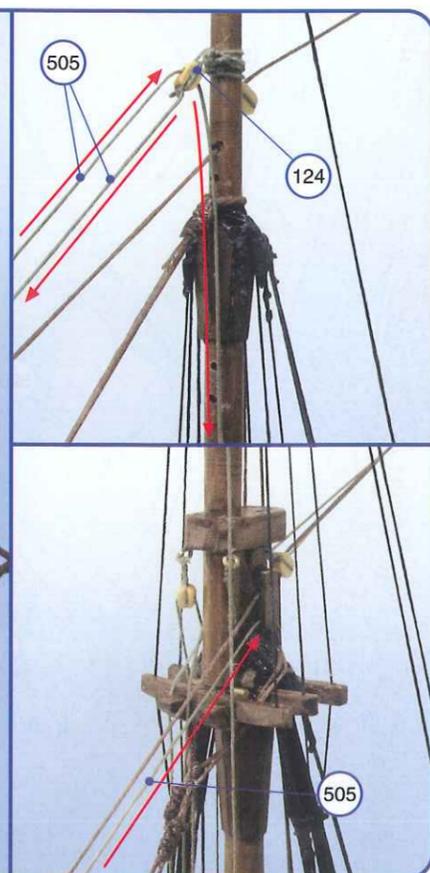
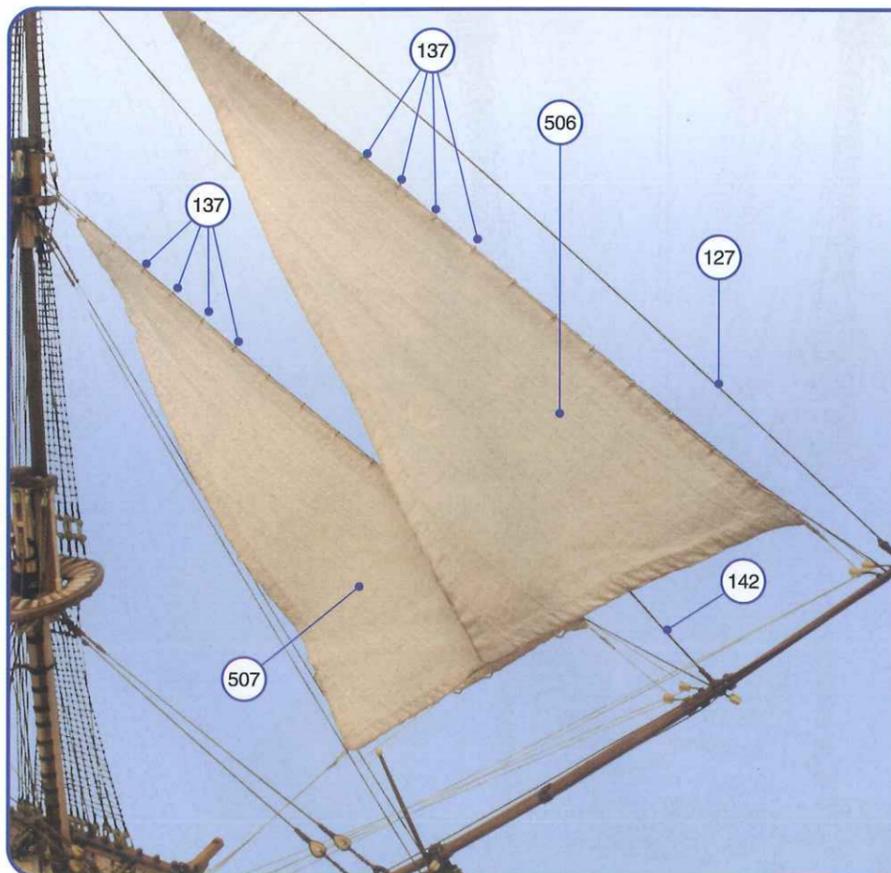
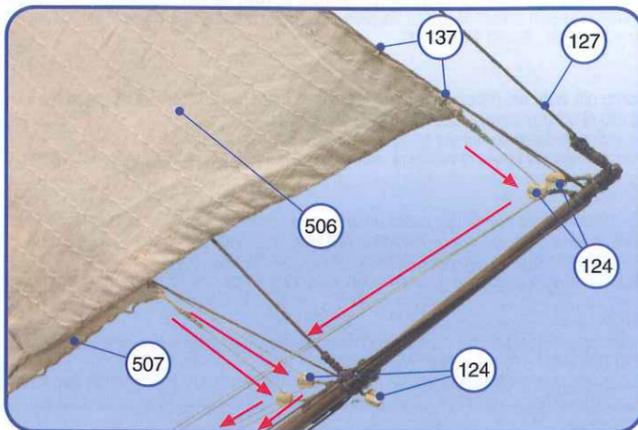
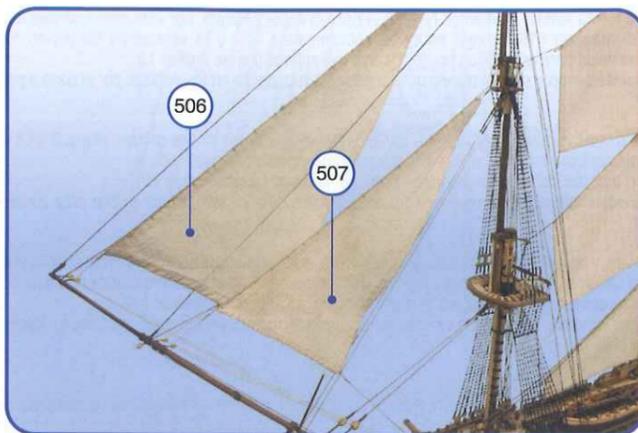
Disposez le foc **506** et le faux foc **507**. Fixez les voiles aux étais correspondants à l'aide des anneaux **137**. Suivez toujours les indications des plans de manoeuvres et observez les détails des photographies des instructions.

Bringen Sie das Klüversegel **506** und das Gegenklüversegel **507** an. Befestigen Sie die Segel mit den Ringen **137** an ihren entsprechenden Stagen. Richten Sie sich immer nach den Vorgehensplänen und entnehmen Sie die Einzelheiten den Fotos in den Anweisungen „Schritt für Schritt“.

Collocare il fiocco **506**, e il controfiocco **507**. Fissare le vele agli stralli corrispondenti per mezzo degli anelli **137**. Seguire sempre i piani di manovra, aiutandosi con i dettagli da seguire passo a passo.

Coloque a velas foque **506**, a vela contra-foque **507**. Segure as velas aos estais correspondentes através das argolas **137**. Guie-se sempre pelos planos de manobras, com a ajuda dos detalhes e das fotografias de passo a passo.

Plaats de buitenkluiver **506** en het voorstengestagzeil **507**. Maak de zeilen aan de overeenkomstige stagen vast met behulp van de ringen **137**. Volg altijd de plans voor het tuigage en let op de foto's van de stap voor stap handleiding.



62 Botavara, pico y vela cangreja • Boom, gaff and fore trysail • Bôme, corne et brigantine • Ladebaum, Spitze und Gaffelsegel Boma, picco e vela aurica • Retranca, bico e vela carangueja • Giek, gieknok en gaffelzeil

Pegue en la botavara **526** las bocas de la cangreja **528**, los cáncamos **164** y la cureña **382**. Encole en el picco de la cangreja **527** las bocas **529** y el cáncamo **164**. Cosa la vela **524** al picco con el hilo **505**. Apareje en él los motones **124** y **525**, el cuadernal **262** y el cuadernal de tres agujeros **532**. Enjarcie el picco con los hilos **505** y **127**. Coloque el soporte **531** en el macho del mesana y sujete picco y botavara por medio de los vertellos **530** ensartados en el hilo **505**.

On the boom glue **526** the boom jaw **528**, the deadeyes **164** and carriage **382**. Glue jaw **529** on the boom gaff **527** and the deadeye **164**. Sew the sail **524** to the gaff with thread **505**. Rig on it the blocks **124** and **525**, block and tackle **262** and the three hole block and tackle **532**. Thread the gaff with threads **505** and **127**. Place the support **531** in the lower mizzen and secure the gaff and boom by the trucks **530** in the thread **505**.

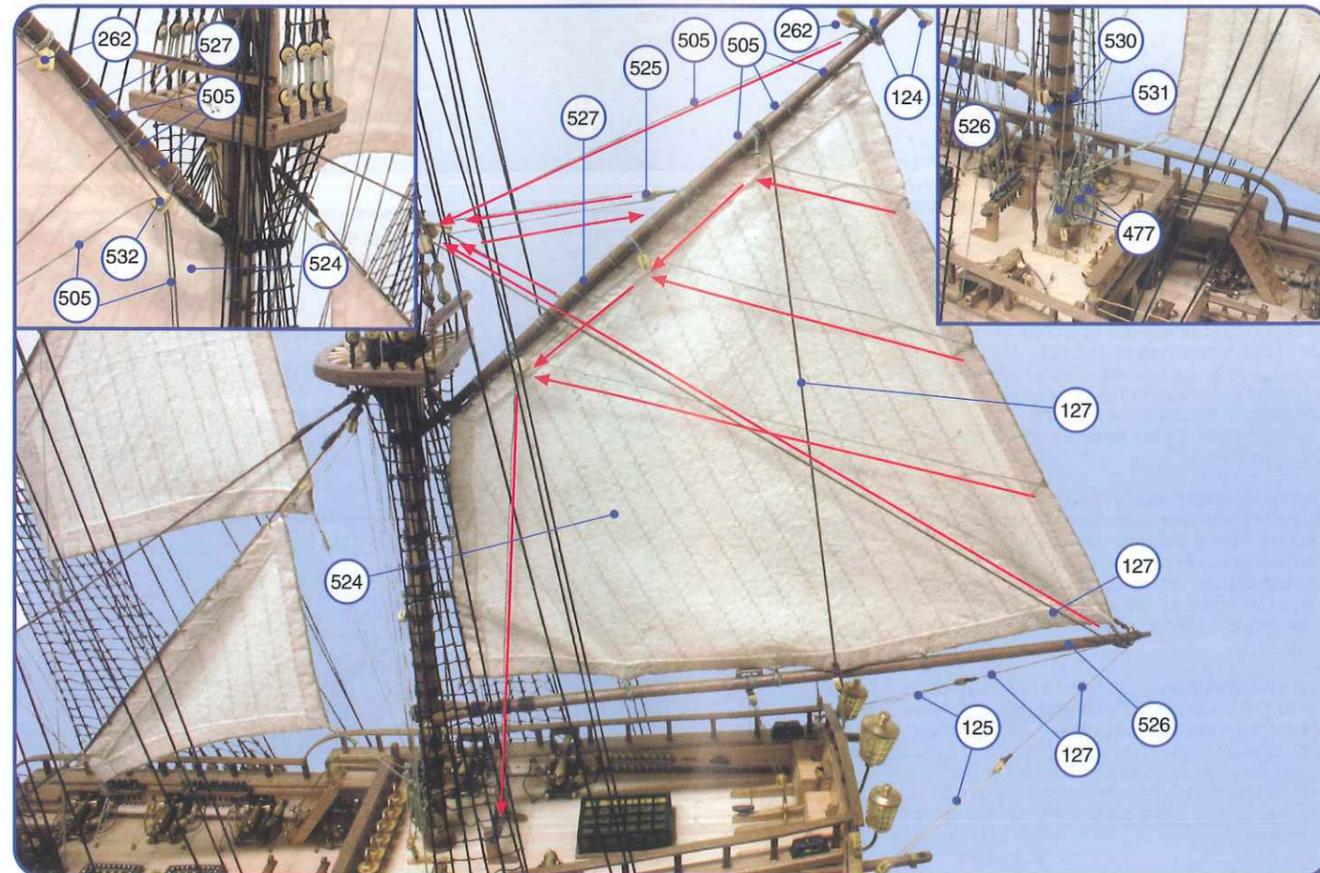
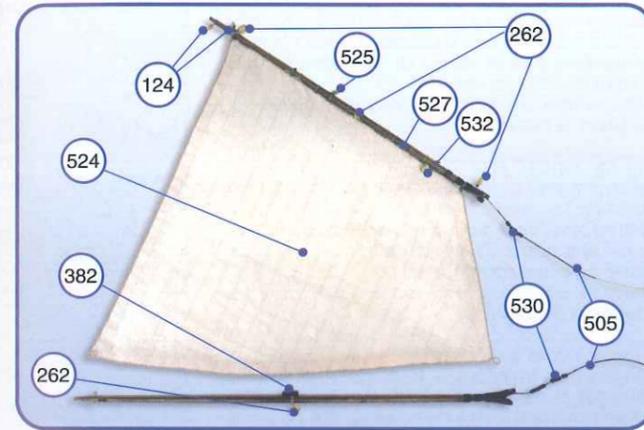
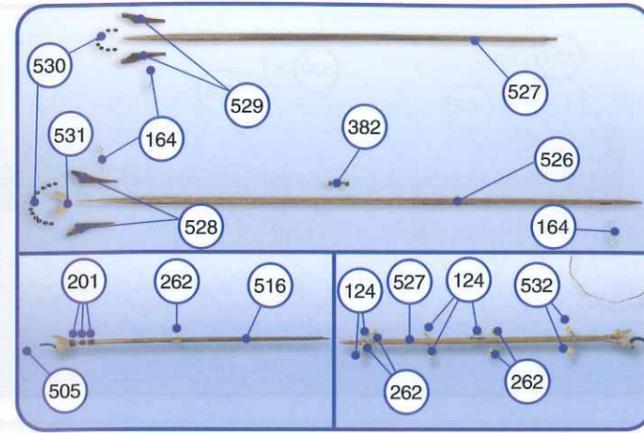
Collez sur la bôme **526** les becs de la brigantine **528**, les ceillots **164** et le tendeur **382**. Collez sur la corne de la brigantine **527** les becs **529** et l'ceillet **164**. Cousez la voile **524** sur la corne à l'aide du fil **505**. Montez-y les palans **124** et **525**, la poulie double **262** et la poulie double à trois orifices **532**. Gréez la corne avec les fils **505** et **127**. Disposez le support **531** sur le bas-mât du mât d'artimon et fixez la corne et la bôme à l'aide des pommes de racage **530** enfilées sur le fil **505**.

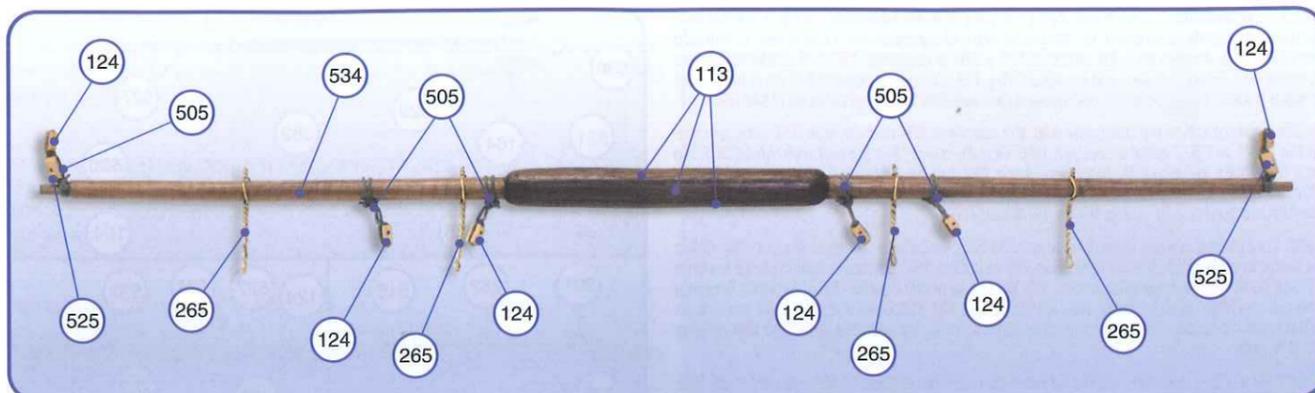
Kleben Sie an den Ladebaum **526** die Gaffelmünder **528**, die Augbolzen **164** und die Lafette **382**. Leimen Sie an die Lafettenspitze **527** die Gaffelmünder **529** und den Augbolzen **164**. Nähen Sie mit dem Garn **505** das Segel **524** an die Spitze. Vertäuen Sie daran die Vertäublöcke **124** und **525**, den Flaschenzug **262** und den dreilöchigen Flaschenzug **532**. Takeln Sie die Spitze mit den Garnen **505** und **127** auf. Bringen Sie die Ladebaumhalterung **531** am Besanmastbaum an und befestigen Sie Spitze und Ladebaum mit den Takelagekugeln **530**, die auf das Garn **505** aufgefädelt wurden.

Attaccare al boma **526** le bocche della vela aurica **528**, i golfari **164** e l'affusto **382**. Incollare nel picco della vela aurica **527** le bocche **529** e il golfare **164**. Cucire la vela **524** al picco con il filo **505**. Armare su di esso i bozzelli **124** e **525**, il bozzello multiplo **262** e il bozzello multiplo da tre fori **532**. Sartiare il picco con i fili **505** e **127**. Collocare il supporto **531** nel maschio della mezzana e fissare picco e boma per mezzo delle bertocce della trozza **530** infilando nel filo **505**.

Cole na retranca **526** as bocas da carangueja **528**, as cavilhas com anel **164** e a carreta **382**. Cole no bico da carangueja **527** as bocas **529** e a cavilha com anel **164**. Cosa a vela **524** ao bico com o fio **505**. Aparelhe nele os moitões **124** e **525**, o cadernal **262** e o cadernal de três orificios **532**. Ate o bico com os fios **505** e **127**. Coloque o suporte **531** no macho do mezena e fixe o bico e retranca através das bolas dos cabos **530** enfiadas no fio **505**.

Lijm aan de giek **526** de halsklampen van de giek **528**, de oogbouten **164** en de steunen **382**. Lijm aan de gieknok **527** de halsklampen **529** van de gieknok en de oogbout **164**. Naai het zeil **524** aan de giek met draad **505**. Plaats hier de blokken **124** en **525**, het blok nummer **262** en het blok met drie gaatjes **532**. Tuig de giek op met de draden **505** en **127**. Plaats de gieknok **531** in de bezaanondermast en maak de gieknok en de giek vast met de ringtjes **530** aan een draad geregen **505**.





Apareje la verga de la cebadera 534 con los refuerzos centrales del listón 113, los marchapiés de hilo de latón 265 y los motones 124 y 525 amotonados con el hilo 505. Con este mismo hilo cosa la vela cebadera 508 a la verga ya aparejada, pase un hilo 125 por los marchapiés y ate el conjunto al bauprés con el hilo 127. Como siempre, al montar las vergas y velas, ayúdense de los planos de maniobra.

Rig the spritsail yard 534 with the central batten reinforcements 113, the brass thread foot ropes 265 and the blocks 124 and 525 threaded through with thread 505. With the same thread, sew the spritsail 508 to the yard previously rigged, thread 125 through the foot rope and tie the whole to the bowsprit with thread 127. As always, when mounting the yards and sails, refer to the manoeuvre plans for help.

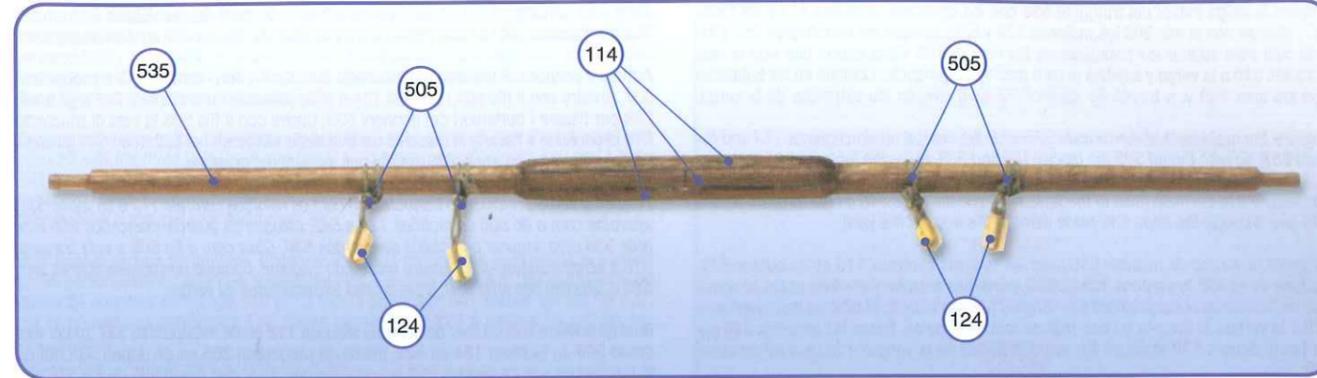
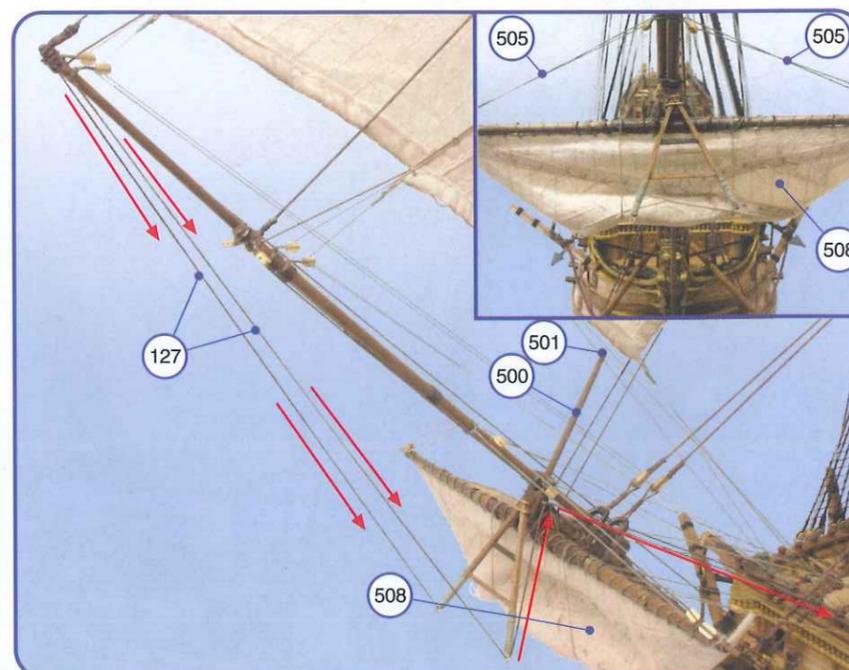
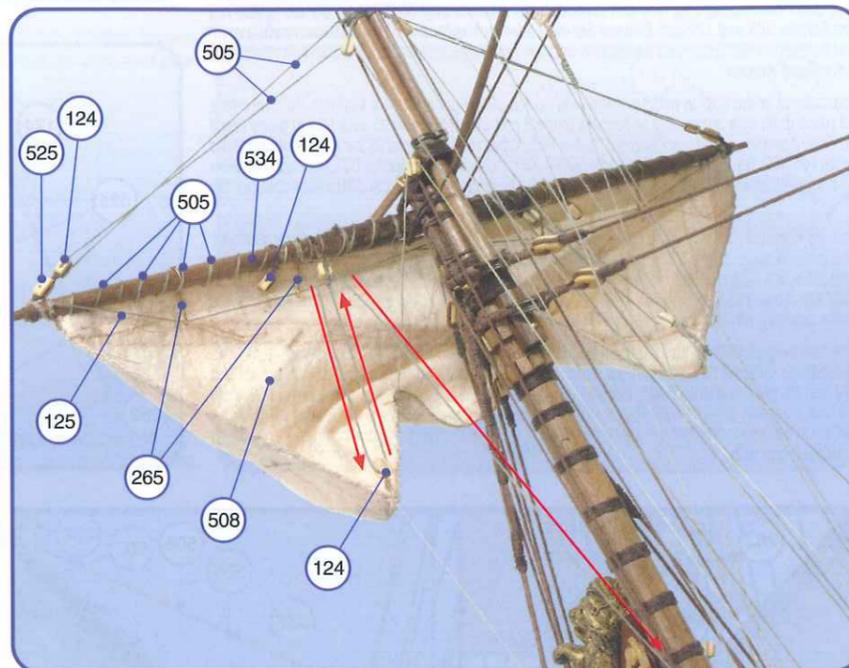
Gréez la vergue de la civadière 534 avec les renforts centraux de la baguette 113, les marchepieds en fil de laiton 265 et les palans 124 et 525 équipés du fil 505. Utilisez ce même fil pour coudre la civadière 508 à la vergue déjà gréée, faites passer un fil 125 par les marchepieds et attachez l'ensemble au beaupré à l'aide du fil 127. Pour monter les vergues et les voiles, suivez toujours les indications des plans de manœuvres.

Vertäuen Sie die Sprietrahe 534 mit den mittleren Verstärkungen der Leiste 113, den Fußpferden aus Messingdraht 265 und den Vertäublöcken 124 und 525, die mit dem Garn 505 zusammengefügt sind. Nähen Sie mit dem gleichen Garn das Sprietsegel 508 an die bereits vertäute Rahe, führen Sie ein Garn 125 durch die Fußpferde und Knoten Sie alles zusammen mit dem Garn 127 am Bugspriet fest. Richten Sie sich, wie immer, beim Montieren der Rahen und Segel nach den Vorgehensplänen.

Armare il pennone della civada 534 con i rinforzi centrali del listello 113, i marciapiedi di filo di ottone 265 e i bozzelli 124 e 525 facendovi passare il filo 505. Con lo stesso filo cucire la vela di civada 508 al pennone già armato, passare un filo 125 per i marciapiedi e legare il congiunto al bompresso con il filo 127. Come sempre, al montare pennoni e vele, aiutarsi con i piani di manovra.

Aparelhe a verga da cevadeira 534 com os reforços centrais da ripa 113, os guarda-mancebos de fio de latão 265 e os moitões 124 e 525 ataviados com o fio 505. Com este mesmo fio cosa a vela cevadeira 508 à verga já aparelhada, passe um fio 125 pelos guarda-mancebos e ate o conjunto ao bergantim com o fio 127. Como sempre, ao montar as vergas e velas, veja os planos de manobra.

Rust de blindera 534 uit met centrale steunen gemaakt van lat 113, rapaarden van latoendraad 265 en blokken 124 en 525 gemaakt met draad 505. Naai met deze zelfde draad de blindera 508 aan de al voorbereide mast, breng een draad 125 door de rapaarden en maak het geheel vast aan de boegspriet met draad 127. Volg zoals altijd de tuigage plans bij het monteren van ra's en zeilen.



Como se hizo en el paso anterior apareje la verga de la sobrecebadera 535 con los refuerzos centrales del listón 114 y los motones 124 amotonados con el hilo 505. Cosa la vela sobrecebadera 509 a la verga ya aparejada con el hilo 505 y ate el conjunto al botolón con el hilo 127. Para esta operación ayúdense con las fotografías y los planos de maniobra.

As in the previous step, rig the spritsail yard 535 with the central batten reinforcements 114 and the blocks 124 threaded 505. Sew the spritsail 509 to the yard previously rigged with thread 505 and tie the whole to the boom 127 with thread. Refer to the photographs and manoeuvre plans for help with this operation.

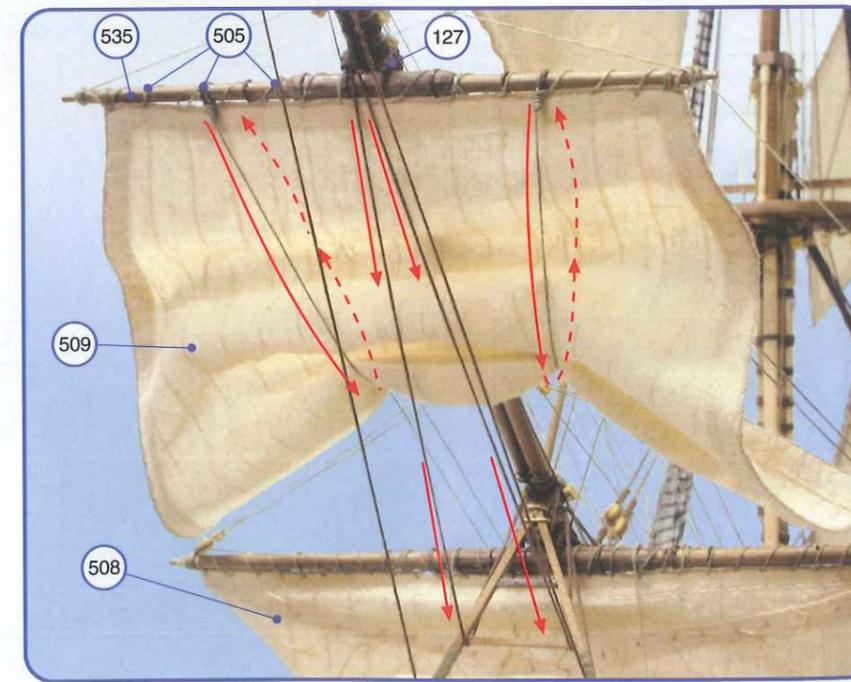
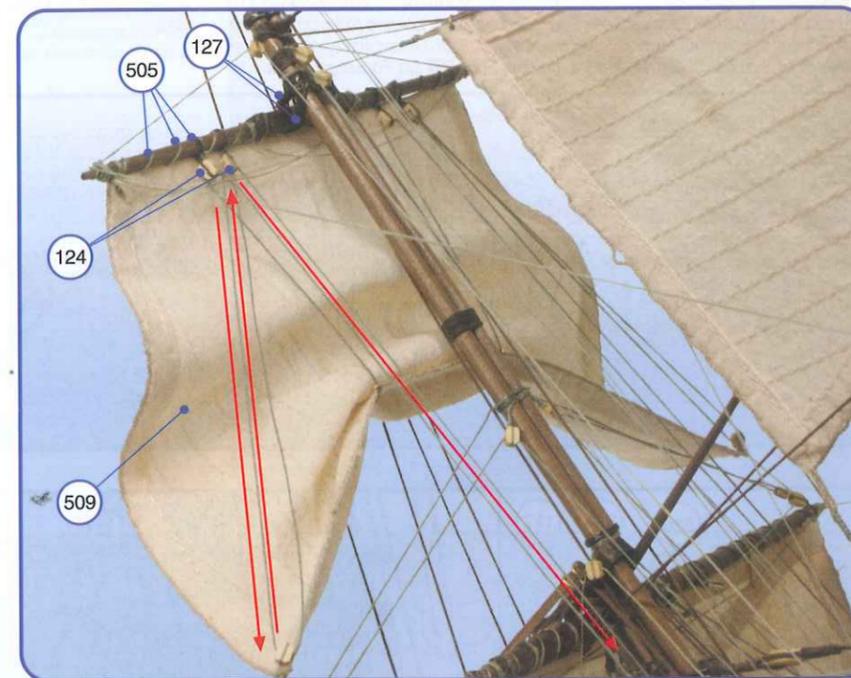
Comme dans le cas de l'étape précédente, gréez la vergue de la contre-civadière 535 avec les renforts centraux de la baguette 114 et les palans 124 équipés du fil 505. Cousez la contre-civadière 509 sur la vergue déjà gréée avec le fil 505 et attachez l'ensemble à la bôme à l'aide du fil 127. Tenez compte des photographies et des plans de manœuvres pour réaliser cette opération.

Vertäuen Sie wie beim letzten Schritt die Marssprietrahe 535 mit den mittleren Verstärkungen der Leiste 114 und den Vertäublöcken 124, die mit dem Garn 505 zusammengefügt sind. Nähen Sie das Marssprietsegel 509 an die bereits mit dem Garn 505 vertäute Rahe und binden Sie alles zusammen mit dem Garn 127 an den Auslegerbaum. Richten Sie sich bei diesem Schritt nach den Fotos und den Vorgehensplänen.

Come visto nel passo anteriore, armare il pennone di controciada 535 con i rinforzi centrali del listello 114 e i bozzelli 124 facendovi passare il filo 505. Cucire la vela di controciada 509 al pennone, già armato con il filo 505 e legare il congiunto al buttafuori con il filo 127. Per questa operazione aiutarsi con le fotografie e i piani di manovra.

Como fez no passo anterior aparelhe a verga da sobrecevadeira 535 com os reforços centrais da ripa 114 e os moitões 124 ataviados com o fio 505. Cosa a vela sobre-cevadeira 509 à verga já aparelhada com o fio 505 e ate o conjunto ao botolós com o fio 127. Para esta operação veja as fotografias e os planos de manobra.

Zoals bij de voorgaande stap, rust de buitensprietzeilra 535 uit met de centrale steunen van lat 114 en blokken 124 gemaakt met draad 505. Naai de buitensprietzeilra 509 met draad 505 aan de al voorbereide mast en maak het geheel met draad 127 vast aan de kluiverboom. Volg voor de montage de foto's en de tuigage plans.



65 Vela trinqueta (1) • Staysail (1) • Misaine (1) • Focksegel (1) • Vela di trinchetto (1)
Vela traquete (1) • Fok (1)

Prepare la verga mayor del trinquete 536 con los refuerzos centrales 113 y los topes 537, apareje con el hilo 505 los motones 124 y 525, coloque los marchapiés 265 y los aros 538 para sujetar los botalones de las vergas 539. Cosa con el hilo 505 la vela trinqueta 510 a la verga y sujétela al palo macho del trinquete. Coloque en los botalones 539 los aros 540 y, a través de los aros 538 sitúelos en los extremos de la verga.

Prepare the main yard of the foresail 536 with the central reinforcements 113 and the ends 537, rig with thread 505 the blocks 124 and 525, place the footropes 265 and rings 538 to secure the foreyard booms 539. Sew with thread 505 the staysail 510 to the yard and secure it to the main mast of the foresail. Place the rings 540 on the foreyard booms 539 and, through the rings 538 place them at the ends of the yard.

Préparez la vergue de misaine 536 avec les renforts centraux 113 et les butées 537, équipez du fil 505 les palans 124 et 525, posez les marche-pieds 265 et les anneaux 538 de fixation des bouts-dehors des vergues 539. À l'aide du fil 505, cousez la misaine 510 à la vergue et fixez-la au bas-mât du mât de misaine. Posez les anneaux 540 sur les bouts-dehors 539 et situez-les aux extrémités de la vergue à travers les anneaux 538.

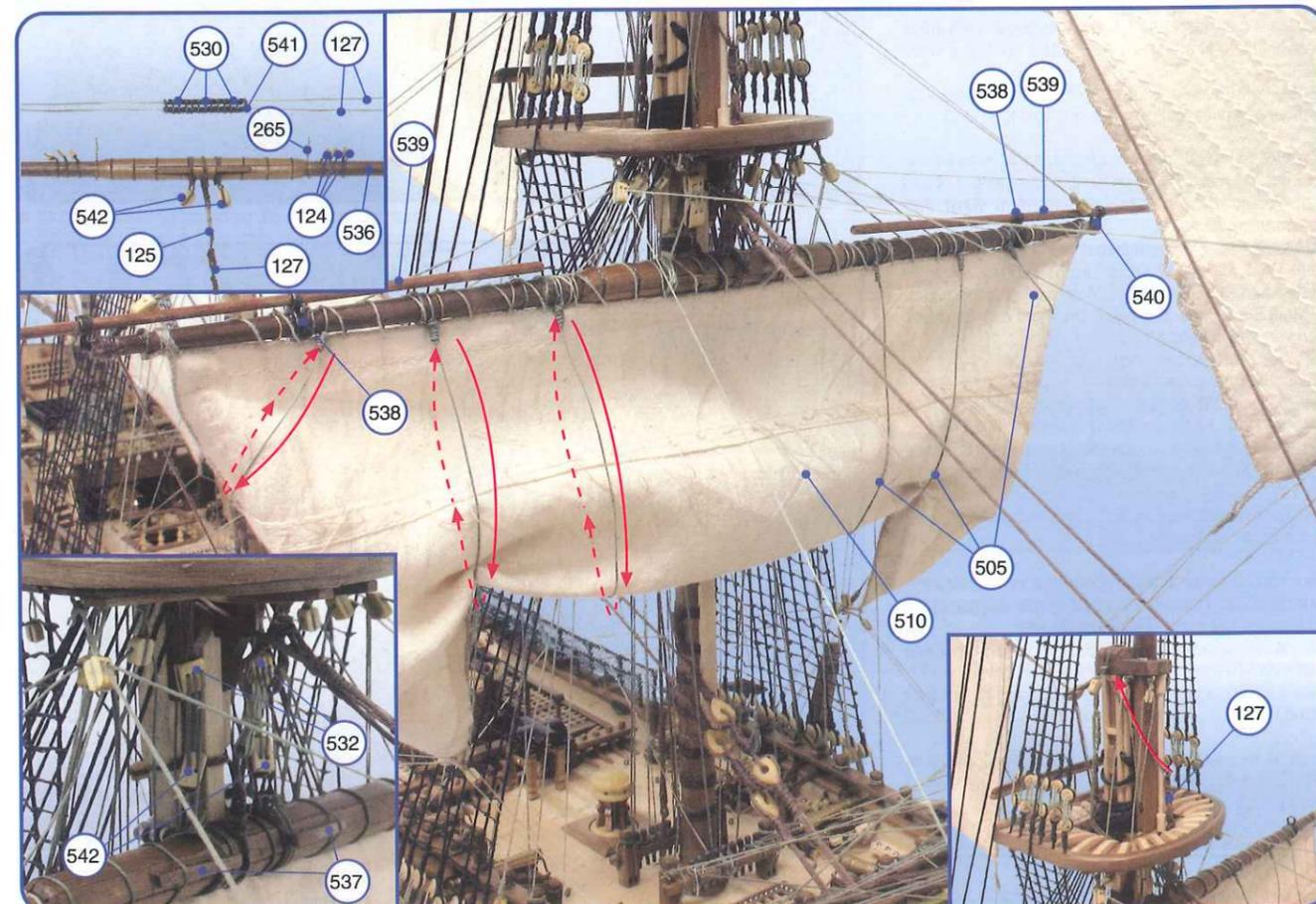
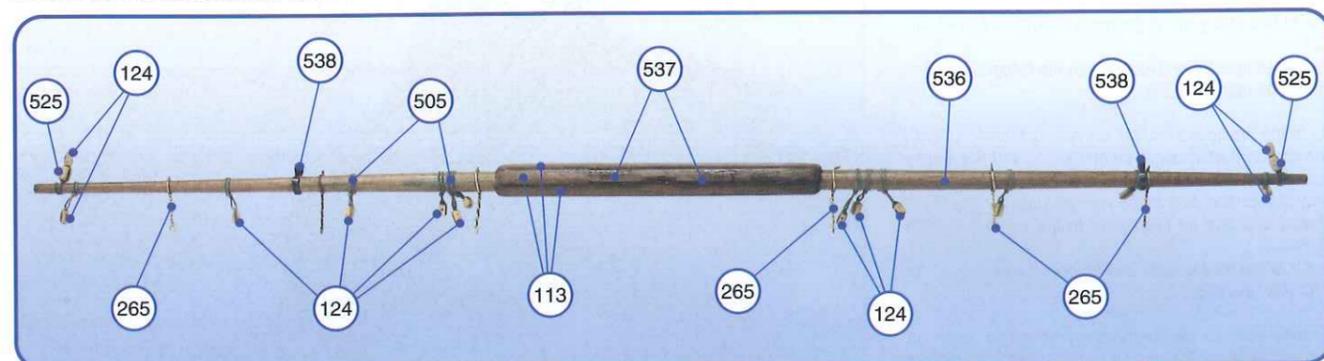
Bereiten Sie die Hauptrahe des Fockmasts 536 mit den mittleren Verstärkungen 113 und den Anschlägen 537 vor, vertäuen Sie die Vertäublöcke 124 und 525 mit dem Garn 505, bringen Sie die Fußpferde 265 und die Bögen 538 an, um die Auslegerbäume der Fockrahe 539 zu befestigen. Nähen Sie mit dem Garn 505 das Focksegel 510 an die

Rahe und befestigen Sie es am Fockmastbaum. Bringen Sie die Bögen 540 an den Auslegerbäumen 539 an und ziehen Sie diese über die Bögen 538 an die Rahenenden.

Armare il pennone di maestra del trinchetto 536 con i rinforzi centrali 113 e i cappellotti 537, armare con il filo 505 i bozzelli 124 e 525, collocare i marciapiedi 265 e gli anelli 538 per fissare i buttafuori dei pennoni 539. Cucire con il filo 505 la vela di trinchetto 510 al pennone e fissarla al maschio del trinchetto. Collocare nei buttafuori 539 gli anelli 540 e, attraverso gli anelli 538 situarli agli estremi del pennone.

Prepare a verga principal do traquete 536 com os reforços centrais 113 e os topos 537, aparelhe com o fio 505 os moitões 124 e 525, coloque os guarda-mancebos 265 e os aros 538 para segurar os botalós das vergas 539. Cosa com o fio 505 a vela traquete 510 à verga e segure-a ao mastro macho do traquete. Coloque nos botalós 539 os aros 540 e, através dos aros 538, situe-os nas extremidades da verga.

Rust de fokkera 536 uit met de centrale steunen 113 en de mastpunten 537, maak met draad 505 de blokken 124 en 525, plaats de rapaarden 265 en de ringen 538 om de kluverbomen van de fokkera 539 te ondersteunen. Naai met draad 505 de fok 510 aan de mast en maak het zeil vast aan de fokkeondermast Plaats de ringen 540 in de kluverbomen 539 en breng ze naar de uiteinden van de mast doormiddel van de ringen 538.



66 Vela trinqueta (2) • Staysail (2) • Misaine (2) • Focksegel (2) • Vela di trinchetto (2)
Vela traquete (2) • Fok (2)

Para sujetar la verga al palo trinquete, observe en el paso anterior el detalle de sujeción por la parte de proa con los cuadernales de tres orificios 532. Por popa se utilizarán 24 vertellos 530 y 13 liebres de racamento 541 ensartados en los hilos 127, anudándose por los topes 537. Pase un hilo 125 por los ojales de los marchapiés. Recoja ligeramente la vela con el hilo 505.

To secure the yard to the staysail boom, note how in the previous step the bow part was secured with the three hole block and tackle 532. Astern, use 24 trucks 530 and 13 ribs 541 threaded 127, tying them up at the ends 537. Insert a thread 125 through the footboard holes. Slightly take in the sail with the thread 505.

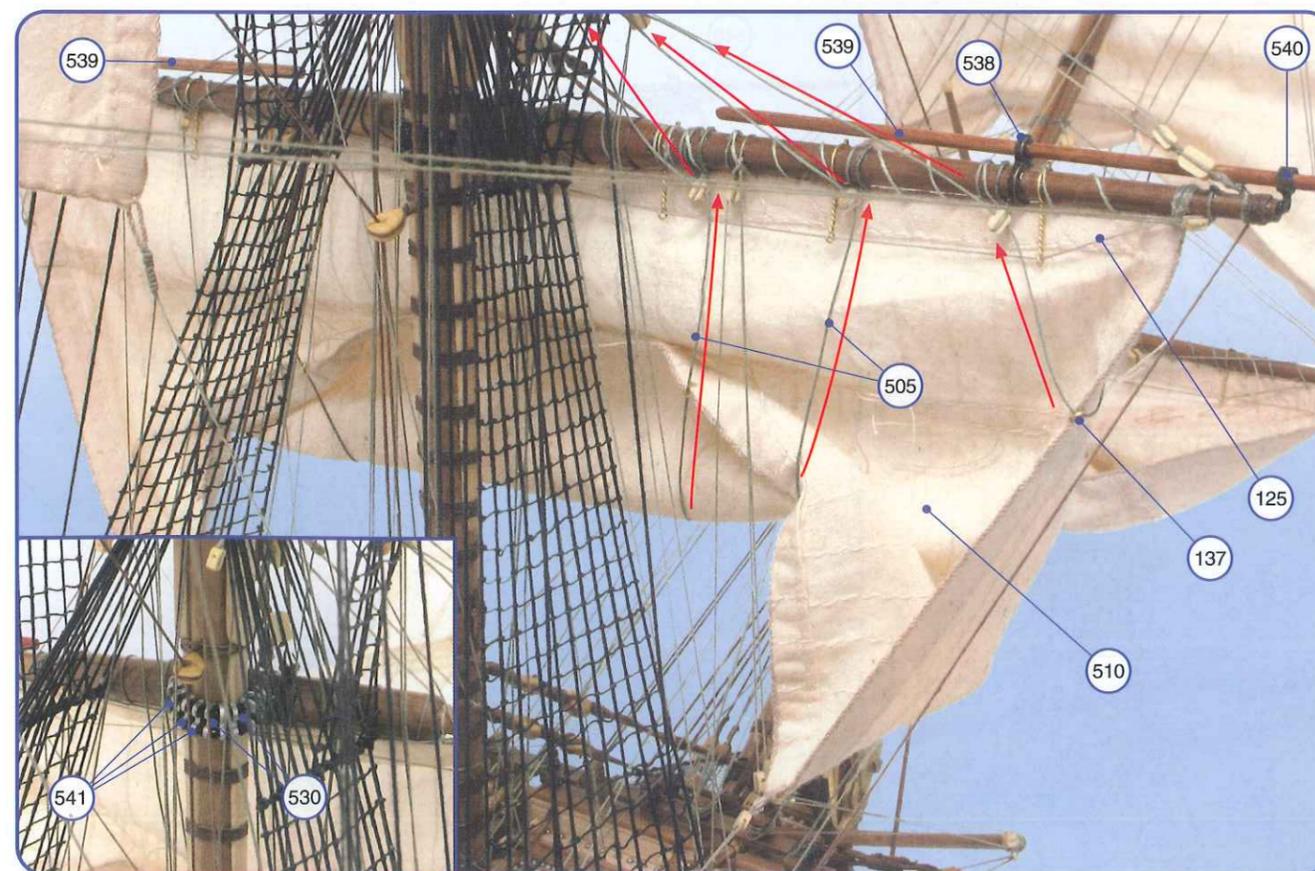
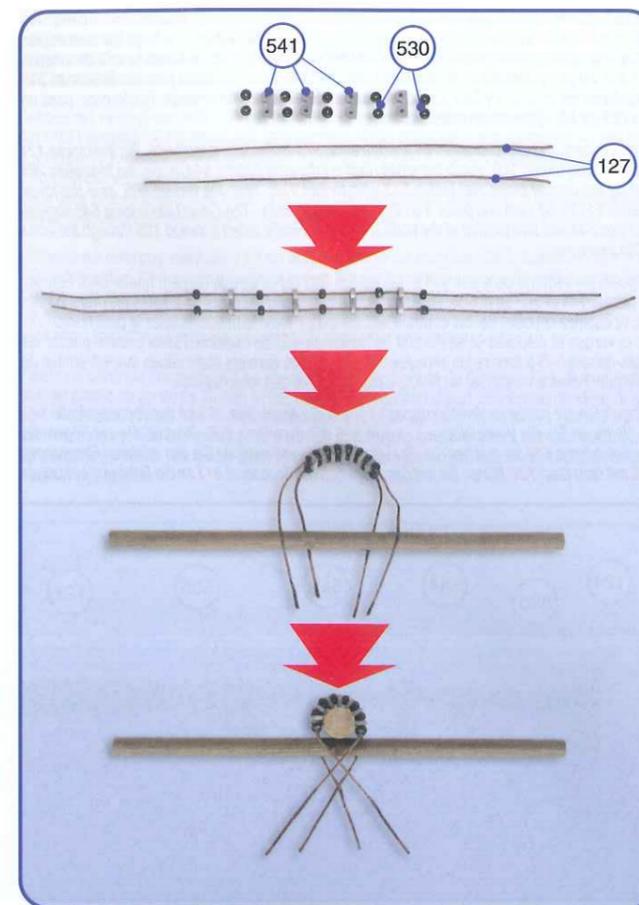
Pour fixer la vergue de misaine, observez à l'étape précédente le détail de la fixation par la partie avant à l'aide des poulies doubles à trois orifices 532. Du côté avant, on utilise 24 pommes de racage 530 et 13 bigots de racage 541 enfilés sur les fils 127, qui se nouent aux extrémités 537. Faites passer un fil 125 à travers les œilletons des marche-pieds. Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 505.

Zur Befestigung der Rahe am Fockmast sehen Sie sich den Ausschnitt beim letzten Schritt an, wie sie von der Bugseite mit den dreilöchrigen Flaschenzügen 532 befestigt ist. Auf der Heckseite werden 24 Tagelagenkugelchen 530 und 13 Rackringe 541 auf die Garne 127 gefädelt und an den Anschlägen 537 festgebunden. Führen Sie ein Garn 125 durch die Ösen der Fußpferde. Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 505 ein.

Per fissare il pennone all'albero trinchetto, osservare nel passo anteriore il dettaglio per la fissazione dalla parte di prora con i bozzelli multipli da tre fori 532. A poppa si utilizzeranno 24 bertocce della trozza 530 e 13 liebres di trozza 541 infilate nei fili 127, annodandole ai cappellotti 537. Far passare un filo 125 per gli occhielli dei marciapiedi. Raccogliere leggermente la vela con il filo 505.

Para segurar a verga ao mastro traquete, observe no passo anterior o detalhe de sujeição pela parte de proa com os cadernais de três orificios 532. Pela popa utilizaremos 24 bolas dos cabos 530 e 13 lebres de caçoilos 541 ensartados nos fios 127, atando-se pelos topos 537. Passe um fio 125 pelos olhais dos guarda-mancebos. Recolha ligeiramente a vela com o fio 505.

Voor het vastmaken van de ra aan de fokkenmast, moet u in de voorgaande stap het detail van de ondersteuning aan de zijde van de voorsteven met blokken met drie openingen 532 observeren. Langs de achtersteven worden 24 ringetjes 530 gebruikt en 13 verbindingsringen 541 op de draden geregen 127, vastgeknoopt aan de mastpunten 537. Rijg een draad 125 door de openingen van de rapaarden. Plooi het zeil een beetje op en maak vast met de draad 505.



67 Vela de velacho • Fore topsail • Petit hunier • Toppsegel • Vela di parrochetto • Vela de velacho Voormarszeil

Coloque los refuerzos centrales **114** y los topos **383** en la verga de velacho **543**. Apareje los motones **124** y **525** con el hilo **505**. Coloque los aros de los botalones **544**, haga los marchapiés **265** y apareje el cuadernal central **542** con el hilo **127**. Con el hilo **505** cosa la vela de velacho **511** a la verga y colóquela en el mastelero del trinquete. A continuación pase los botalones **545** a través de los aros **544** y **540**, situados éstos en los extremos de la verga. Finalmente, pase un hilo **125** por los ojales de los marchapiés.

Place the central reinforcements **114** and the ends **383** on the fore topsail **543**. Rig the blocks **124** and **525** with thread **505**. Place the small rings on the yard booms **544**, make the footropes **265** and rig the central block and tackle **542** with thread **127**. With the thread **505**, sew the lower foresail **511** to the yard and place it on the main mast foretop. Then insert the booms **545** through the rings **544** and **540** located at the ends of the yard. Finally, insert a thread **125** through the holes in the footropes.

Disposez les renforts centraux **114** et les butées **383** sur la vergue de petit hunier **543**. Équipez les palans **124** et **525** du fil **505**. Posez les anneaux des bouts-dehors **544**, faites les marche-pieds **265** et équipez la poulie double centrale **542** du fil **127**. Avec le fil **505**, cousez le petit hunier **511** sur la vergue et disposez-la sur le mât de hunier du mât de misaine. Faites ensuite passer les bouts-dehors **545** à travers les anneaux **544** et **540**, ces derniers étant situés aux extrémités de la vergue. Faites enfin passer un fil **125** dans les œillets des marche-pieds.

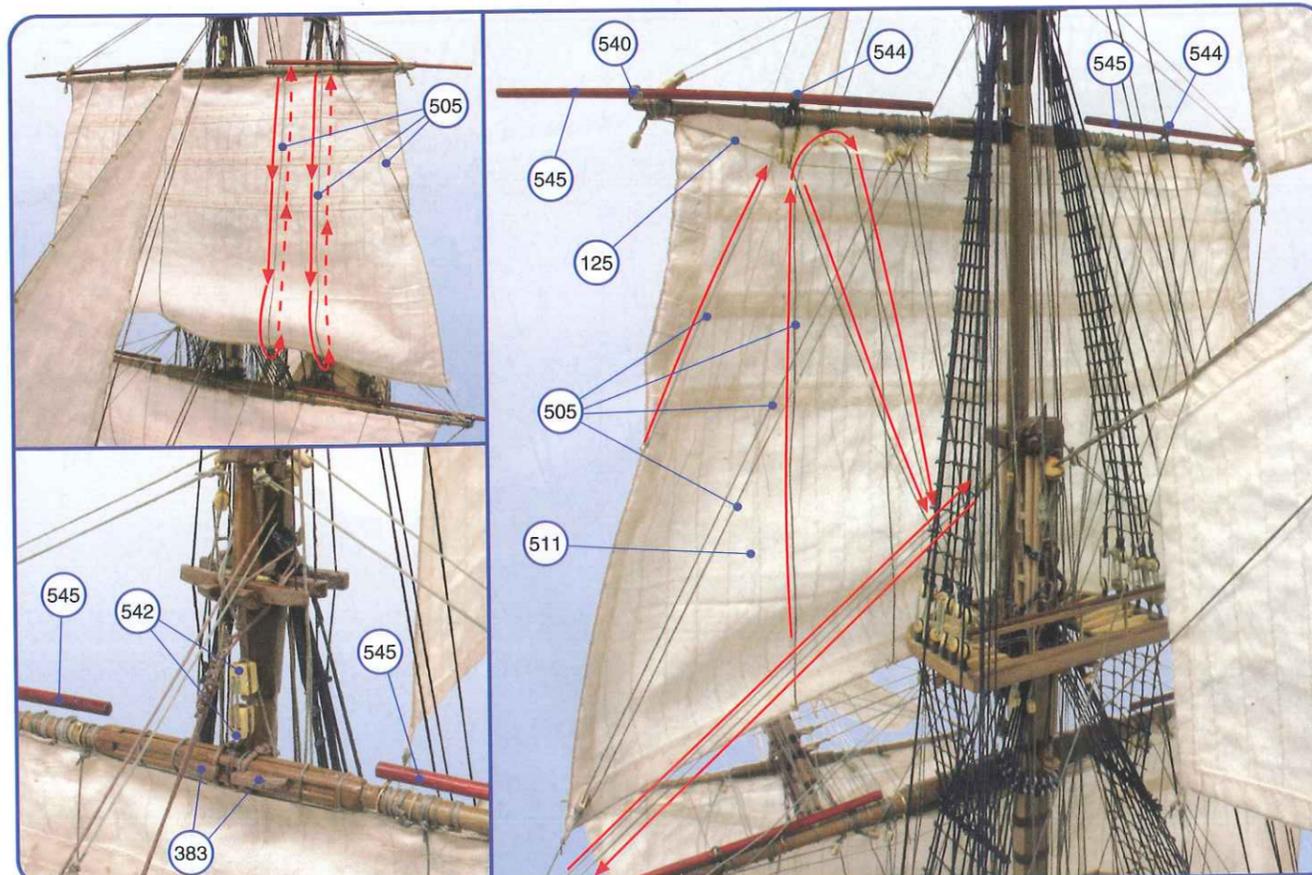
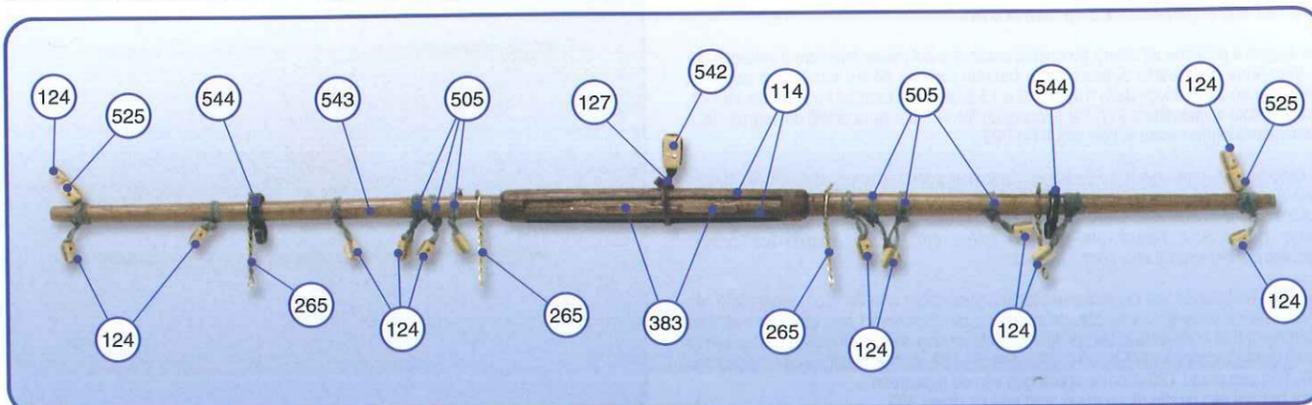
Bringen Sie die mittleren Verstärkungen **114** und die Anschläge **383** an der Toppsegelrahe **543** an. Vertäuen Sie die Vertäublöcke **124** und **525** mit dem Garn **505**. Bringen Sie die Bögen der Auslegerbäume **544** an, machen Sie die Fußpfeder **265** und vertäuen Sie den mittleren Flaschenzug **542** mit dem Garn **127**. Nähen Sie mit dem Garn **505** das Toppsegel **511** an die Rahe und befestigen

Sie es an der Fockmaststenge. Führen Sie anschließend die Auslegerbäume **545** durch die Bögen **544** und **540**, die sich an den Rahenenden befinden. Führen Sie zum Schluss ein Garn **125** durch die Ösen der Fußpfeder.

Collocare i rinforzi centrali **114** e i cappellotti **383** nel pennone di parrochetto **543**. Armare i bozzelli **124** e **525** con il filo **505**. Collocare gli anelli dei buttafuori **544**, fare i marciapiedi **265** e armare il bozzello multiplo grande centrale **542** con il filo **127**. Con il filo **505** cucire la vela di parrochetto **511** al pennone e collocarla nell'albero di penna del trinchetto. A continuazione passare i buttafuori **545** attraverso gli anelli **544** e **540**, situati alle estremità del pennone. Infine passare un filo **125** per gli occhielli dei marciapiedi.

Coloque os reforços centrais **114** e os topos **383** na verga de velacho **543**. Aparelhe os moitões **124** e **525** com o fio **505**. Coloque os aros dos botalões **544**, faça os guarda-mancebos **265** e aparelhe o cadernal central **542** com o fio **127**. Com o fio **505** cosa a vela de velacho **511** à verga e coloque-a no mastaréu do traquete. Depois passe os botalões **545** através dos aros **544** e **540**, situados nas extremidades da verga. Finalmente, passe um fio **125** pelos olhalis dos guarda-mancebos.

Plaats de centrale steunen **114** en de kikkers van de fokkeondermast **383** op de voormarsra **543**. Rust de blokken **124** en **525** uit met draad **505**. Plaats de ringen van de kluiverbomen van de ra **544**, maak de rapaarden **265** en breng draad **127** aan op het centrale blok **542**. Naai met de draad **505** het voormarszeil **511** aan de ra en plaats het op de voorsteng. Breng vervolgens de kluiverbomen **545** door de ringen **544** en **540** die zich bevinden aan het einde van de ra. Breng tenslotte een draad **125** door de openingen van de rapaarden.



68 Vela juanete del trinquete • Toppallant mainsail foretop • Petit perroquet du mât de misaine Bramsegel des Fockmasts • Vela di velaccio del trinchetto • Vela joanete do traquete • Voorbramzeil

Coloque los refuerzos centrales **114** en la verga juanete del trinquete **546**. Apareje con el hilo **505** los motones **124** y colóquelos en la verga. En la parte central anude un hilo **505** y otro **127**. Cosa la vela juanete de proa **512** con el hilo **505** a la verga y coloque el conjunto en el mastelero del trinquete. Recuerde que las indicaciones de las fotos son complementarias de los planos de maniobra, trabaje con ambos elementos para un montaje perfecto.

Place the central reinforcements **114** on the toppallant mainsail foretop **546**. Rig with thread **505** the blocks **124** and fit them on the yard. In the central part, tie a thread **505** with another **127**. Sew the bow toppallant sail **512** with thread **505** to the yard and place the whole on the small main mast foretop. Remember that the indications in the photos are complementary to the manoeuvre plans; work with both elements for a perfect assembly.

Posez les renforts centraux **114** sur la vergue de petit perroquet du mât de misaine **546**. Équipez du fil **505** les palans **124** et posez-les sur la vergue. Dans la partie centrale, nouez un fil **505** et un autre **127**. Cousez le petit perroquet du mât de misaine **512**, à l'aide du fil **505**, sur la vergue et disposez l'ensemble sur le mât de perroquet du mât de misaine. Rappelez-vous que les indications des photos constituent un complément des plans de manoeuvres, travaillez avec ces deux éléments afin de garantir un montage parfait.

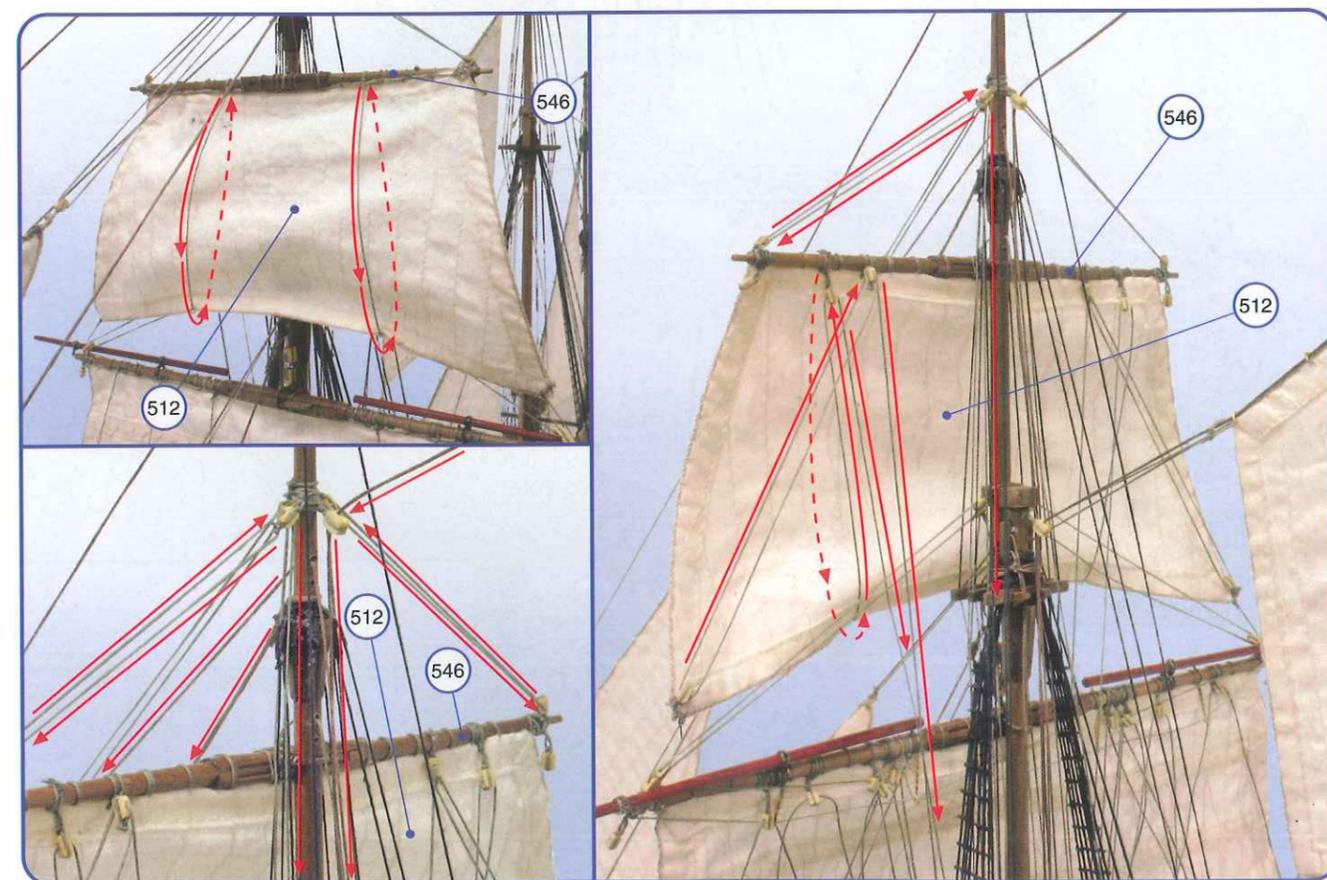
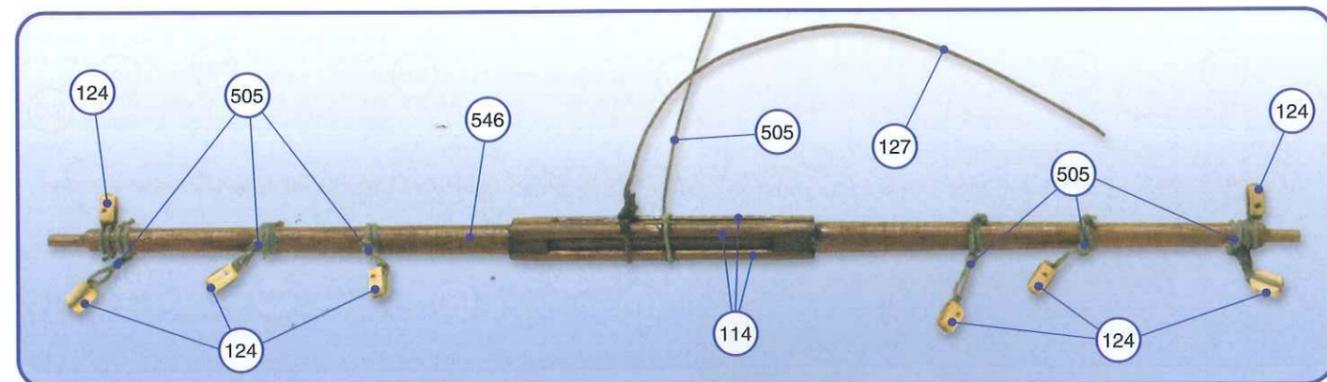
Bringen Sie die mittleren Verstärkungen **114** an der Bramsegelrahe des Fockmasts **546** an. Vertäuen Sie die Vertäublöcke **124** mit dem Garn **505** und bringen Sie sie an der Rahe an. Knoten Sie ein Garn **505** und ein Garn **127** in der Mitte fest. Nähen Sie das Bugbramsegel

512 mit dem Garn **505** an die Rahe und bringen Sie alles zusammen an der kleinen Fockmaststenge an. Denken Sie daran, dass die Anweisungen auf den Fotos die Vorgehenspläne ergänzen. Arbeiten Sie deshalb mit beiden Elementen, um einen perfekten Aufbau erzielen zu können.

Collocare i rinforzi centrali **114** nel pennone di velaccio del trinchetto **546**. Armare con il filo **505** i bozzelli **124** e collocarli nel pennone. Nella parte centrale annodare un filo **505** e un altro **127**. Cucire la vela di velaccio di proa **512** con il filo **505** al pennone e collocare il congiunto nell'alberetto del trinchetto. Ricordare che le indicazioni delle foto sono complementari ai piani di manovra, lavorare con ambedue gli elementi per un montaggio perfetto.

Coloque os reforços centrais **114** na verga joanete do traquete **546**. Aparelhe com o fio **505** os moitões **124** e coloque-os na verga. Na parte central ate um fio **505** e outro **127**. Cosa a vela joanete de proa **512** com o fio **505** à verga e coloque o conjunto no mastaréu do traquete. Recorde que as indicações das fotos são complementares dos planos de manobra, trabalhe com os dois elementos para uma montagem perfeita.

Plaats de centrale steunen **114** op de voorbramra **546**. Rust de blokken **124** uit met draad **505** en plaats ze op de ra. Knoop in het centrum ervan een draad **505** en een andere draad **127**. Naai met draad **505** het voorbramzeil **512** aan de ra en plaats het geheel op de voorbramsteng. Hou er rekening mee dat de aanduidingen op de foto's een aanvulling zijn op de tuigage plans. Als u een perfecte bouw wil bereiken, zal u beide informatiebronnen moeten gebruiken.



Prepare la verga mayor 547 con los refuerzos centrales 113 y los topes 537. Apareje con el hilo 505 los motones 124 y 525, coloque los marchapies 265 y los aros de los botalones 538. Con el hilo 505 cosa la vela 516 a la verga y colóquela al palo macho del mayor de la misma forma que se hizo con la vela trinqueta (pasos 65 y 66). Coloque los botalones 548 a través de los aros 538 y 540, tal y como se hizo en el paso 67. Recoja ligeramente la vela mayor con el hilo 505.

Prepare the main yard 547 with the central reinforcements 113 and ends 537. Rig the blocks 124 and 525 with thread 505, place the footropes 265 and large rings on booms 538. With the thread 505, sew the sail 516 to the yard and place it on the lower mainmast of the same (steps 65 and 66). Place the booms 548 through rings 538 and 540, as in step 67. Slightly take in the main sail with thread 505.

Préparez la vergue de grand-voile 547 avec les renforts centraux 113 et les butées 537. Équipez du fil 505 les palans 124 et 525, disposez les marchepieds 265 et les anneaux des bouts-dehors 538. À l'aide du fil 505, cousez la voile 516 sur la vergue et disposez-la sur le bas-mât du grand mât de la même manière que dans le cas de la misaine (étapes 65 et 66). Faites passer les bouts-dehors 548 à travers les anneaux 538 et 540, de la même manière qu'à l'étape 67. Relevez légèrement la grand-voile à l'aide du fil 505.

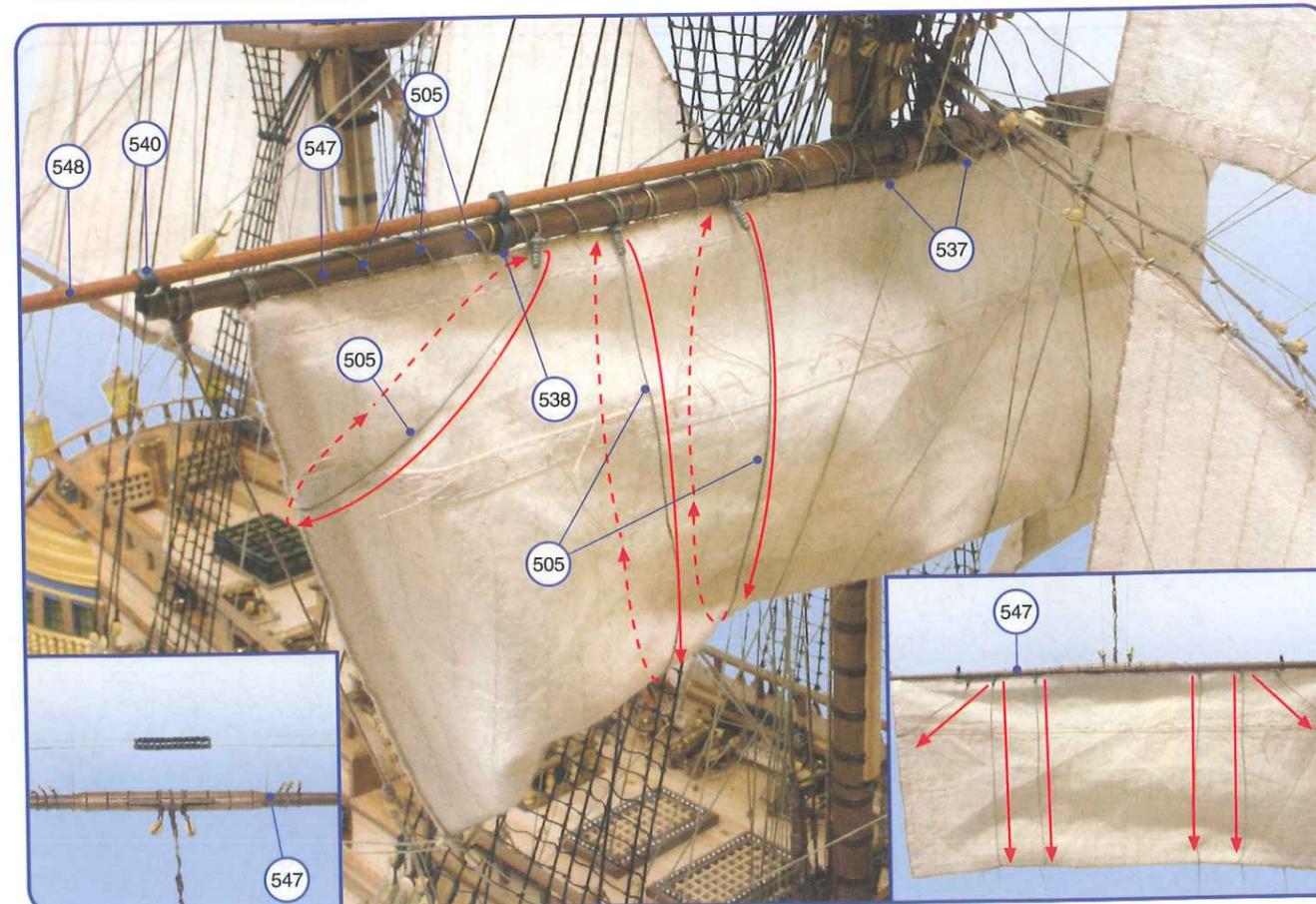
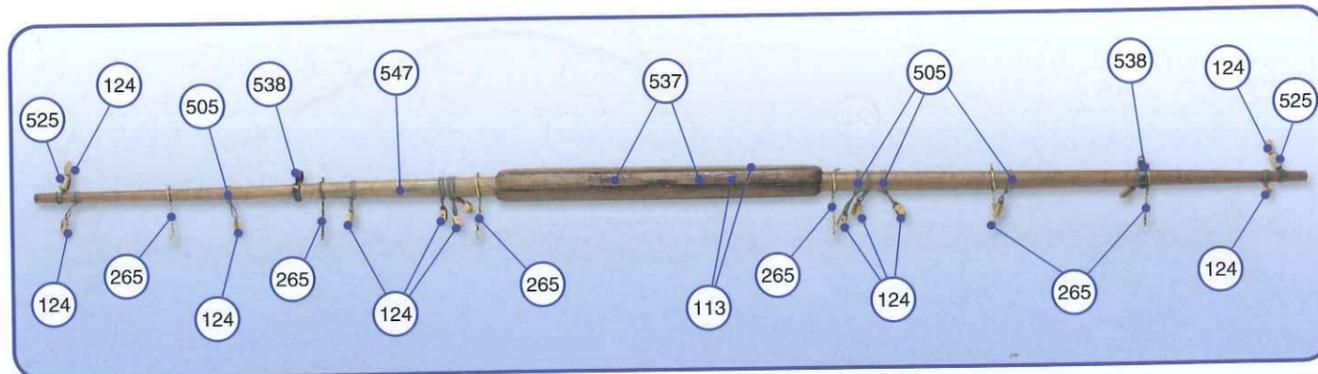
Bereiten Sie die Hauptrahe 547 mit den mittleren Verstärkungen 113 und den Anschlägen 537 vor, vertäuen Sie die Vertäublöcke 124 und 525 mit dem Garn 505, bringen Sie die Fußperde 265 und die Lafettenbögen 538 an. Nähen Sie mit dem Garn 505 das Segel 516 an die Rahe und bringen Sie diese genauso am Großmastbaum an, wie Sie dies mit dem

Focksegel getan haben (Schritte 65 und 66). Legen Sie die Auslegerbäume 548 durch die Bögen 538 und 540, genauso wie bei Schritt 67. Holen Sie das Großsegel leicht mit dem Garn 505 ein.

Preparare il pennone di maestra 547 con i rinforzi centrali 113 e i cappellotti 537. Armare con il filo 505 i bozzelli 124 e 525, collocare i marchiapiedi 265 e gli anelli dei buttafuori 538. Con il filo 505 cucire la vela 516 al pennone e fissarla al maschio dell'albero maestro come già visto per la vela di trinchetto (passi 65 e 66). Collocare i buttafuori 548 attraverso gli anelli 538 e 540, come già visto nel passo 67. Raccogliere leggermente la vela maestra con il filo 505.

Prepare a verga principal 547 com os reforços centrais 113 e os topos 537. Aparelhe com o fio 505 os moitões 124 e 525, coloque os guarda-mancebos 265 e os aros dos botalões 538. Com o fio 505 cosa a vela 516 à verga e coloque-a no mastro macho do principal da mesma forma que fez com a vela traquete (passos 65 e 66). Coloque os botalões 548 através dos aros 538 e 540, tal como fez no passo 67. Recolha ligeiramente a vela principal com o fio 505.

Breng de grootra 547 in gereedheid met de centrale steunen 113 en de mastpunten 537. Rust de blokken 124 en 525 uit met draad 505, plaats de rapaarden 265 en de ringen van de giek 538. Naai met draad 505 het zeil 516 aan de ra en plaats deze op de ondergrootmast zoals dat voor de fok is gebeurd (stappen 65 en 66). Plaats de kluiverbomen 548 door de ringen 538 en 540 zoals u dat gedaan heeft in stap 67. Plooi het grootzeil een beetje op met draad 505.



En las dos fotos pequeñas se muestran los detalles de las brazolas de la vela mayor, hechas con el hilo 505, tanto por la popa como por la proa. La verga se sujeta al palo con 24 vertellos 530 y 13 liebres de racamento 541 ensartadas en el hilo 127, tal y como se hizo con la vela trinqueta (paso 66). Pase un hilo 125 a través de los ojales de los marchapies. Una vez más, no olvide consultar los planos de maniobras.

See the two small photos for details of the main sail coamings made with thread 505 both on the stern and bow. The yard is secured to the mast with 24 trucks 530 and 13 ribs 541 in the thread 127, as done with the foresail (step 66). Thread 125 through the footrope holes. Once again do not forget to consult the manoeuvre plans.

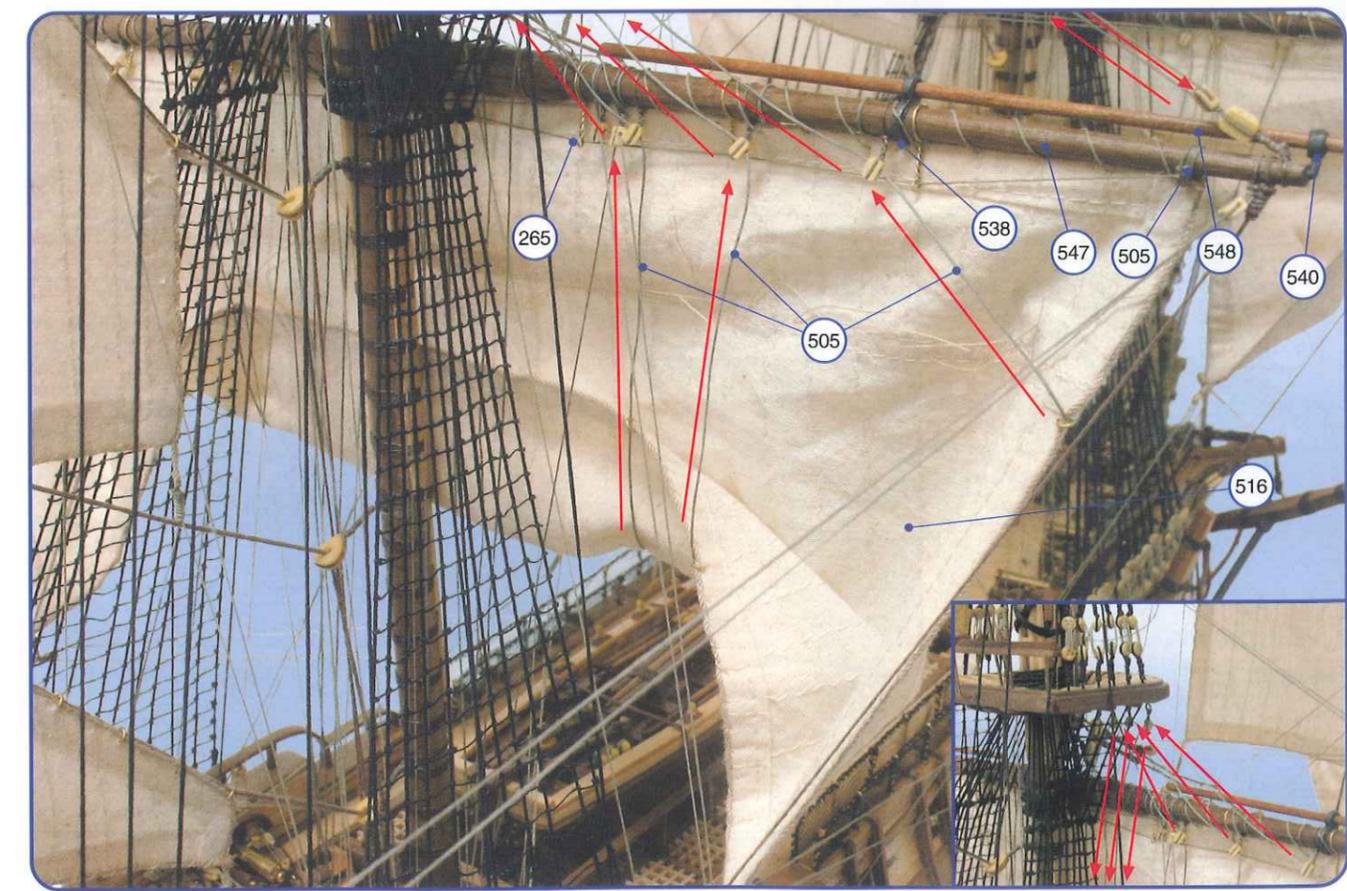
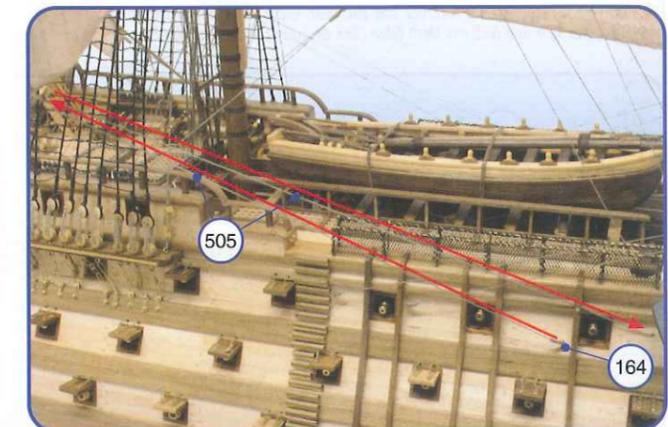
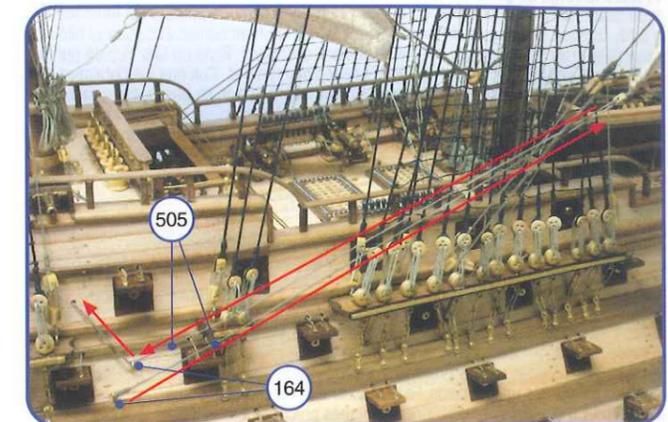
Les deux petites photos illustrent les détails des écoutes de la grand-voile, faites du fil 505, par l'arrière tout comme par l'avant. La vergue se fixe au mât par 24 pommes de racage 530 et 13 bigots de racage 541 enfilés sur le fil 127, tout comme dans le cas de la misaine (étape 66). Passez un fil 125 à travers les œillets des marchepieds. Encore une fois, n'oubliez pas de tenir compte des plans de manœuvres.

Auf den Fotos werden die Einzelheiten der Großsegelsülen gezeigt, die mit dem Garn 505 gemacht wurden, sowohl auf der Heck-, als auch auf der Bugseite. Die Rahe wird mit 24 Takelagekügeln 530 und 13 Rackringen 541, die auf das Garn 127 aufgefädelt wurden, am Mast befestigt, genauso wie beim Focksegel (Schritt 66). Führen Sie ein Garn 125 durch die Ösen der Fußperde. Auch hier sollten Sie nicht vergessen, die Vorgehenspläne anzusehen.

Nelle due foto piccole s'illustrano i dettagli dei bracci della vela maestra, fatti con il filo 505, sia per la poppa che per la prora. Il pennone si fissa all'albero con 24 bertocce della trozza 530 e 13 fermi della trozza 541 infilati nel filo 127, come già visto per la vela di trinchetto (passo 66). Passare un filo 125 attraverso gli occhielli dei marchiapiedi. Non dimenticate mai di consultare i piani di manovre.

Nas duas fotos pequenas mostram-se os detalhes das barcolas da vela principal, feitas com o fio 505, tanto pela popa como pela proa. A verga segura-se ao mastro com 24 bolas dos cabos 530 e 13 lebres de caçoilos 541 ensartadas no fio 127, tal como se fez com a vela traquete (passo 66). Passe um fio 125 através dos olhais dos guarda-mancebos. Mais uma vez, não se esqueça de consultar os planos de manobras.

Op de twee kleine foto's ziet u de details van de coamings van het grootzeil, gemaakt van draad 505 zowel aan de achtersteven als aan de boeg. De ra wordt aan de mast vastgemaakt met 24 ringetjes 530 en 13 verbindingsringen, aan een draad geregen zoals dat gedaan werd voor de fok (stap 66). Breng een draad 125 door de openingen van de rapaarden. Vergeet niet de tuigage plannen te volgen.



Prepare la verga de gavia del mayor 549 con los refuerzos centrales 114, los topes 383 y un cuadernal 542 aparejado con el hilo 127. Con el hilo 505 apareje los motones 124 y 525, coloque los aros de de los botalones 544 y los marchapiés 265. Con el hilo 505 cosa la vela 517 a la verga y ésta al mastelero del mayor. Pase un hilo 125 de punta a punta de la verga pasando por los ojales de los marchapiés. Coloque los botalones 550 a través de los aros 540 y 544 de forma similar a lo realizado en pasos anteriores.

Prepare the fore topmast of the main sail 549 with the central reinforcements 114, the ends 383 and a block and tackle 542 rigged with thread 127. With the thread 505, rig the blocks 124 and 525, place the boom rings 544 and footropes 265. With the thread 505, sew the sail 517 to the main yard and the latter to the main mast. With the thread 125 from one end to the other of the yard going through the footrope holes. Insert the booms 550 through the rings 540 and 544 in a similar manner as in previous steps.

Préparez la vergue de grand hunier du grand mât 549 avec les renforts centraux 114, les butées 383 et une poulie double 542 équipée du fil 127. À l'aide du fil 505, montez les palans 124 et 525, posez les anneaux des bouts-dehors 544 et les marchepieds 265. À l'aide du fil 505, cousez la voile 517 sur la vergue et cette dernière sur le mât de hune du grand mât. Faites passer un fil 125 d'un bout à l'autre de la vergue en l'introduisant dans les œillets des marchepieds. Faites passer les bouts-dehors 550 à travers les anneaux 540 et 544 d'une manière similaire aux étapes précédentes.

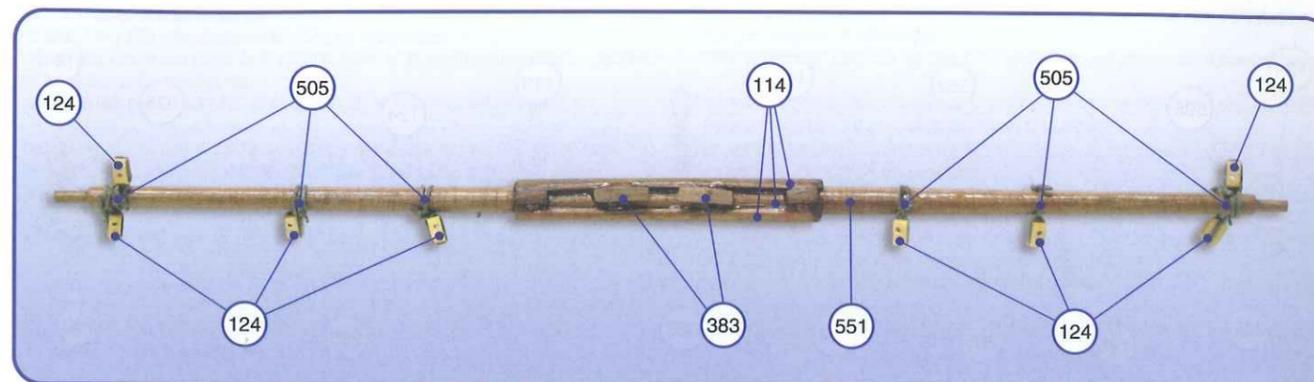
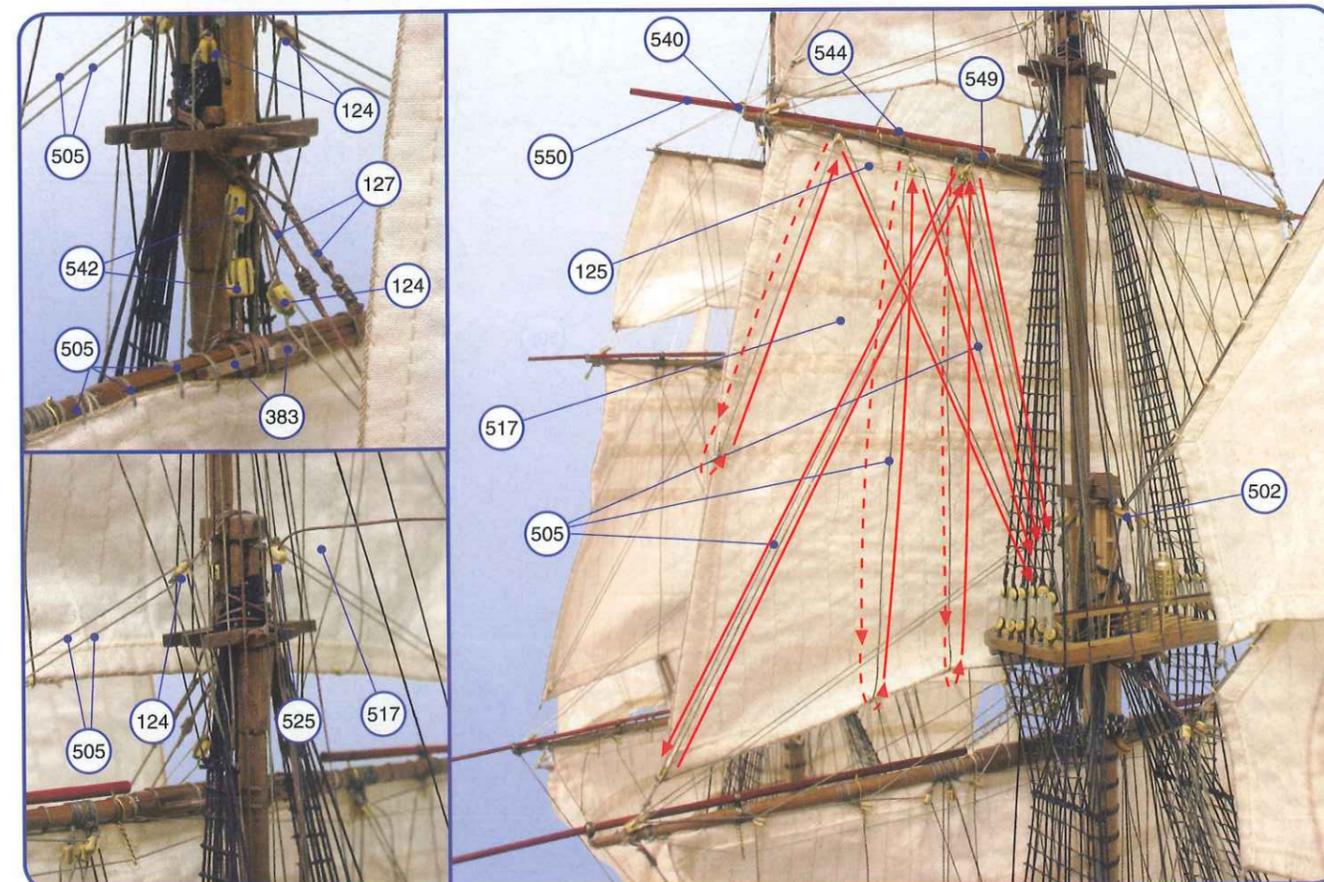
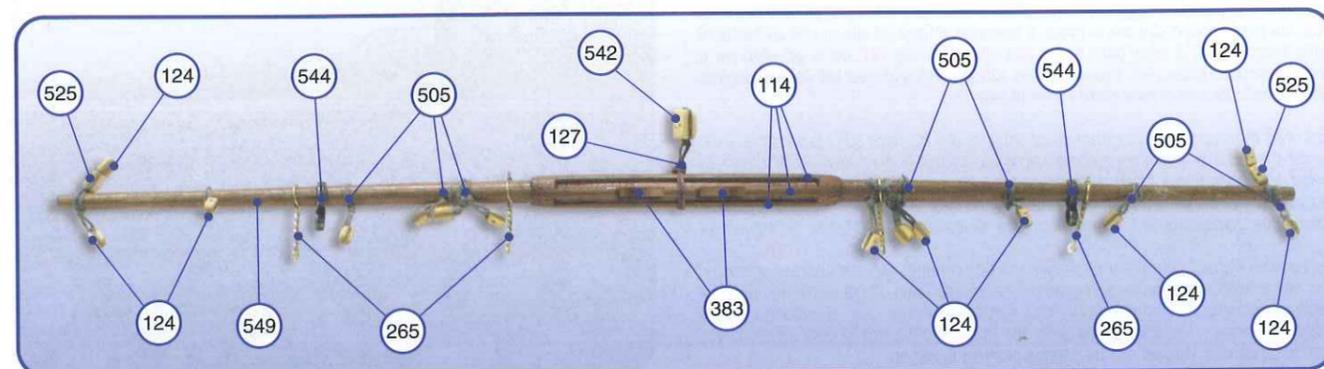
Bereiten Sie die Marssegelrahe 549 mit den mittleren Verstärkungen 114, den Anschlägen 383 und dem Flaschenzug 542 vor, der mit dem Garn 127 vertäut ist. Vertäuen Sie die Vertäublöcke 124 und 525 mit dem Garn 505, bringen Sie die Lafettenbögen 544 und die

Fußperle 265 an. Nähen Sie mit dem Garn 505 das Segel 517 an die Rahe und diese an die Großmaststenge. Führen Sie ein Garn 125 von einem Ende der Rahe durch die Ösen der Fußperle zum anderen Ende. Legen Sie die Auslegerbäume 550 durch die Bögen 540 und 544, ähnlich wie bei den vorangegangenen Schritten.

Preparare il pennone di gabbia dell'albero maestro 549 con i rinforzi centrali 114, i cappellotti 383 e un bozzello multiplo 542 armato con il filo 127. Con il filo 505 armare i bozzelli 124 e 525, collocare gli anelli dei buttafuori 544 e i marciapiedi 265. Con il filo 505 cucire la vela 517 al pennone e questa all'albero di penna dell'albero maestro. Passare un filo 125 da punta a punta del pennone passando per gli occhielli dei marciapiedi. Collocare i buttafuori 550 attraverso gli anelli 540 e 544 come già visto nei passi anteriori.

Prepare a verga de gávea do principal 549 com os reforços centrais 114, os topos 383 e um cadernal 542 aparelhado com o fio 127. Com o fio 505 aparelhe os moitões 124 e 525, coloque os aros de dois botalões 544 e os guarda-mancebos 265. Com o fio 505 cosa a vela 517 à verga e a mesma ao mastaréu do principal. Passe um fio 125 de ponta a ponta da verga passando pelos olhais dos guarda-mancebos. Coloque os botalões 550 através dos aros 540 e 544 do mesmo modo que nos passos anteriores.

Breng de grootmarsra 549 in gereedheid met de centrale steunen 114, de mastpunten 383 en een blok 542 uitgerust met draad 127. Rust de blokken 124 en 525 uit met draad 505, plaats de ringen van de gieken 544 en de rapaarden 265. Naai met draad 505 het zeil 517 aan de ra en plaats deze op de grootmarssteng. Breng een draad 125 van het ene uiteinde naar het andere van de ra door de openingen van de rapaarden. Plaats de kluiverbomen 550 door de ringen 540 en 544 zoals u dat gedaan heeft in voorgaande stappen.



Prepare la verga de juanete del mayor 551 con los refuerzos centrales 114, los topes 383 y los motones 124 aparejados con el hilo 505.

Con este mismo hilo 505 cosa la vela 518 a la verga y ésta al mastelero del mayor.

Apareje la vela como se indica en las fotografías y, le volvemos a recordar, que tenga a la vista el plano de maniobras para la perfecta colocación de la jarcia.

Prepare the main topgallant sail 551 with the central reinforcements 114, the ends 383 and the blocks 124 rigged with thread 505.

With the same thread 505, sew the sail 518 to the yard and this to the topgallant mast of the main mast.

Rig the sail as shown in the photographs and, once again, remember to have the manoeuvring plans in view to fit the ropes perfectly.

Préparez la vergue de grand perroquet du grand mât 551 avec les renforts centraux 114, les butées 383 et les palans 124 équipés du fil 505.

À l'aide de ce même fil 505, cousez la voile 518 sur la vergue et cette dernière sur le mât de perroquet du grand mât. Gréez la voile de la manière illustrée par les photographies. Nous vous rappelons encore une fois qu'il est souhaitable de tenir compte du plan de manoeuvres pour garantir une pose parfaite du gréement.

Bereiten Sie die Bramrahe des Großmasts 551 mit den mittleren Verstärkungen 114, den Anschlägen 383 und den Vertäublöcken 124 vor, die mit dem Garn 505 vertäut wurden. Nähen Sie mit diesem Garn 505 das Segel 518 an die Rahe und diese an die kleine Großmaststenge.

Vertäuen Sie das Segel wie auf den Fotos angegeben und, vergessen Sie nicht, den Vorgehensplan anzusehen, um die Takelage perfekt anzubringen.

Preparare il pennone di velaccio dell'albero maestro 551 con i rinforzi centrali 114, i cappellotti 383 e i bozzelli 124, armati con il filo 505.

Con lo stesso filo 505 cucire la vela 518 al pennone e questa all'alberetto dell'albero maestro.

Armare la vela come indicato nelle fotografie e tenere sempre sott'occhio il piano di manovre per la perfetta collocazione del sartiame.

Prepare a verga de joanete do principal 551 com os reforços centrais 114, os topos 383 e os moitões 124 aparelhados com o fio 505.

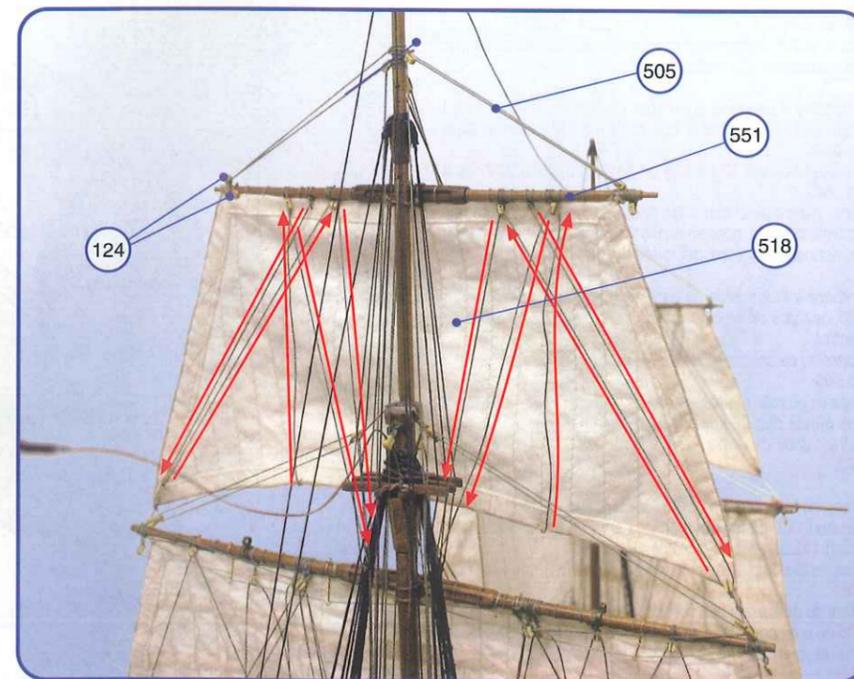
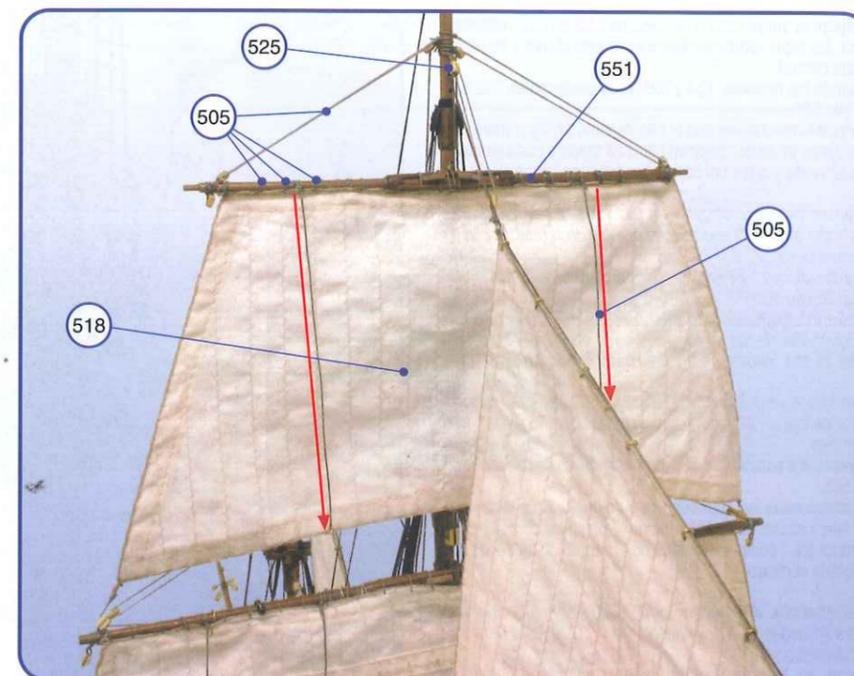
Com este mesmo fio 505 cosa a vela 518 à verga e a mesma ao mastaréu do principal.

Aparelhe a vela como se indica nas fotografias e, recordamos mais uma vez, que tenha à vista o plano de manobras para a perfeita colocação da enxárcia.

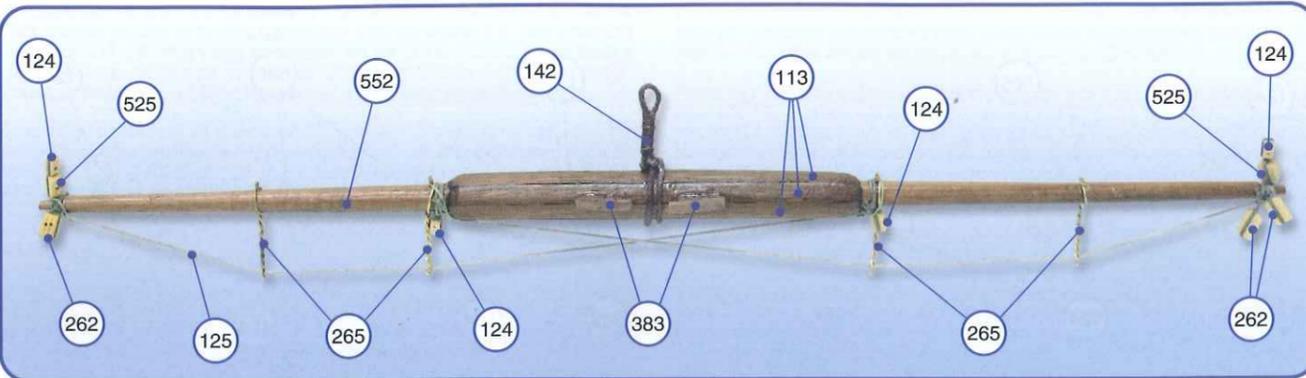
Breng de grootbramra 551 in gereedheid met de centrale steunen 114, de mastpunten 383 en de blokken 124 uitgerust met draad 505.

Naai met dezelfde draad 505 het zeil 518 aan de ra en het geheel aan de grootbramsteng.

Breng het zeil aan zoals aangegeven wordt op de foto's en denk eraan, let op het tuigage plan voor een perfecte constructie van het want.



73 Verga seca o mesana • Dry or mizzen yard • Vergue barrée ou d'artimon • Besan- oder Kreuzrahe
Pennone di mezzana • Verga seca ou mezena • Kuirmarsera of droogra



Prepare la verga seca o de mesana **552** con los refuerzos **113**, los topos **383** y un lazo hecho con el hilo **142** en su parte central.
Apreje los motones **124** y **525** y los cuadernales **262** con el hilo **505**.
Haga los marchapiés con el hilo de latón **265**, y a través de los ojales de éstos, pase un hilo **125** atado a cada extremo de la verga y a los bordes de los refuerzos centrales **113**.

Prepare the dry or mizzen yard **552** with the reinforcements **113**, the butées **383** and a lasso made with thread **142** in its central part.
Rig the blocks **124** and **525** and the block and tackle **262** with thread **505**.
Make the marchepieds with the brass thread **265** and thread through their holes thread **125** tied to each end of the yard and to the edges of the central reinforcements **113**.

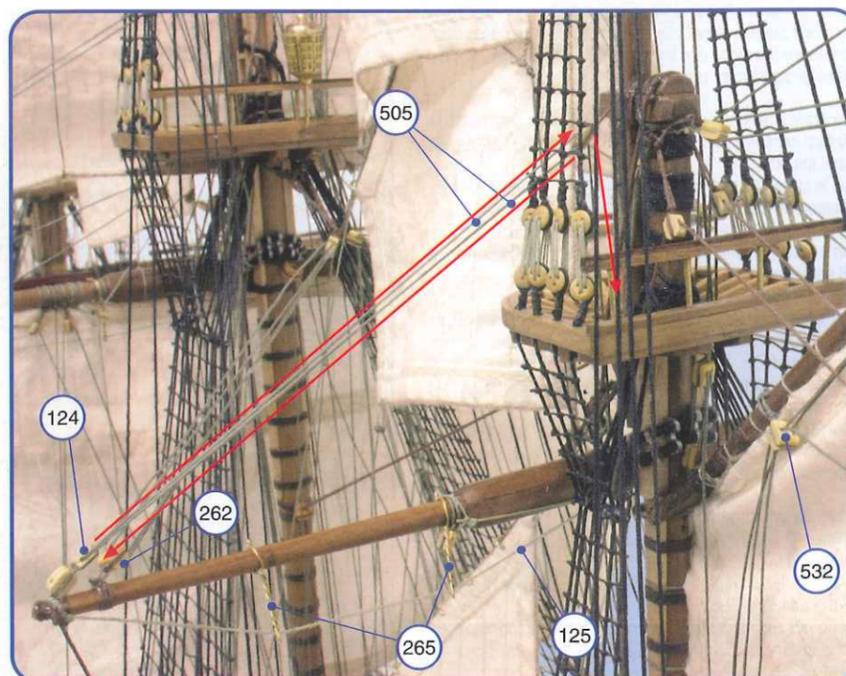
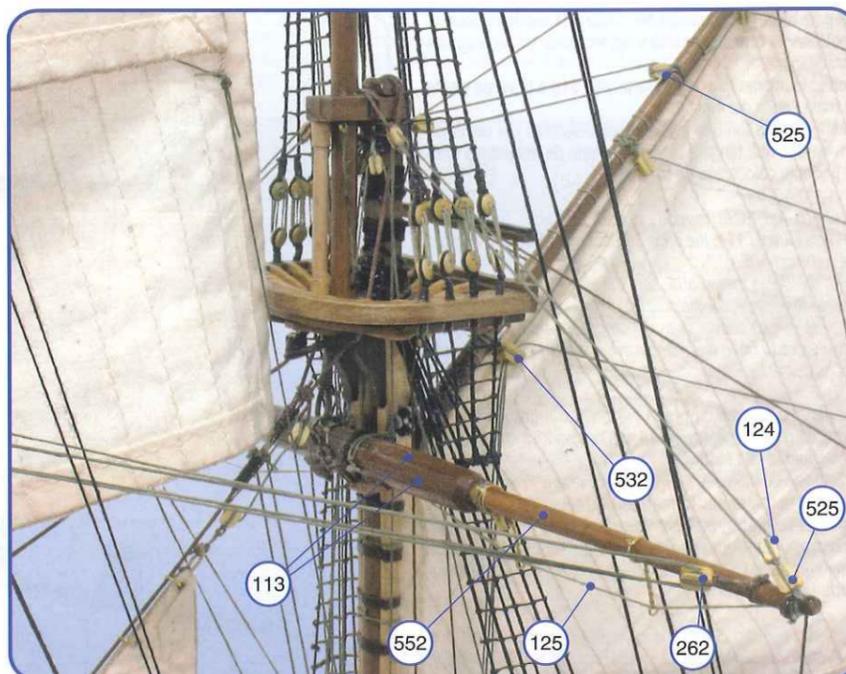
Préparez la vergue barrée ou d'artimon **552** avec les renforts **113**, les butées **383** et une boucle faite du fil **142** sur la partie centrale.
Équipez les palans **124** et **525** et les poulies doubles **262** du fil **505**.
Confectionnez les marchepieds à l'aide du fil de laiton **265** et faites passer un fil **125** à travers les œillets de ceux-ci en l'attachant à chaque extrémité de la vergue et aux bords des renforts centraux **113**.

Bereiten Sie die Besan- oder Kreuzrahe **552** mit den Verstärkungen **113**, den Anschlägen **383** und dem Garn **142** in der Mitte vor.
Vertäuen Sie die Vertäublöcke **124** und **525** und die Flaschenzüge **262** mit dem Garn **505**.
Machen Sie die Fußpferde mit dem Messingdraht **265** und führen Sie ein Garn **125** durch die Ösen dieser Fußpferde, das an jedem Rahenende und an den Rändern der mittleren Verstärkungen **113** festgebunden wird.

Preparare il pennone di mezzana **552** con i rinforzi **113**, i cappellotti **383** e un laccio fatto con il filo **142**, nella sua parte centrale.
Armare i bozzelli **124** e **525** e i bozzelli multipli **262** con il filo **505**.
Fare i marciapiedi con il filo di ottone **265**, e, attraverso gli occhielli di questi, passare un filo **125** legato ad ogni estremità del pennone e ai bordi dei rinforzi centrali **113**.

Prepare a verga seca ou de mezena **552** com os reforços **113**, os topos **383** e um laço feito com o fio **142** na sua parte central.
Aprelhe os moitões **124** e **525** e os cadernais **262** com o fio **505**.
Faça os guarda-mancebos com o fio de latão **265** e, através dos olhais dos mesmos, passe um fio **125** atado a cada extremidade da verga e aos rebordos dos reforços centrais **113**.

Breng de kuirmarsera of droogra **552** in gereedheid met de steunen **113**, de mastpunten **383** en een strik gemaakt van draad **142** aan het centrale gedeelte.
Rust de blokken **124** en **525** en blokken **262** uit met draad **505**.
Maak de rapaarden **265** met latoendraad en breng een draad **125** door de openingen ervan en bind het uiteinde ervan vast aan de ra en aan de kanten van de centrale steunen **113**.



74 Vela sobremesana • Mizzen topsail • Perroquet de fougue • Kreuzmarssegel • Contromezzana
Vela sobre-mezena • Kruisbramzeil

Prepare la verga sobremesana **553** con los refuerzos centrales **114**; los topos **383**; los motones **124** y **525** y los cuadernales **262** y los marchapiés **265**.
Pase un hilo **125** de una punta de la verga al extremo de los refuerzos centrales pasando por los ojales de los marchapiés.
Con el hilo **505** cosa la vela **522** a la verga y ésta al mastelero del mesana.

Prepare the mizzen topsail yard **553** with the central reinforcements **114**; the ends **383**; the blocks **124** and **525** and the block and tackle **262** and the footropes **265**.
Feed a thread **125** from one end of the yard to the end of the central reinforcements, going through the footrope holes.
With the thread **505**, sew the sail **522** to the yard and this to the mizzen small mast.

Préparez la vergue de perroquet de fougue **553** avec les renforts centraux **114**, les butées **383**, les palans **124** et **525** et les poulies doubles **262**, ainsi que les marchepieds **265**.
Faites passer un fil **125** d'une extrémité de la vergue à l'extrémité des renforts centraux en l'introduisant par les œillets des marchepieds.
À l'aide du fil **505**, cousez la voile **522** sur la vergue et cette dernière sur le mât de hune du mât d'artimon.

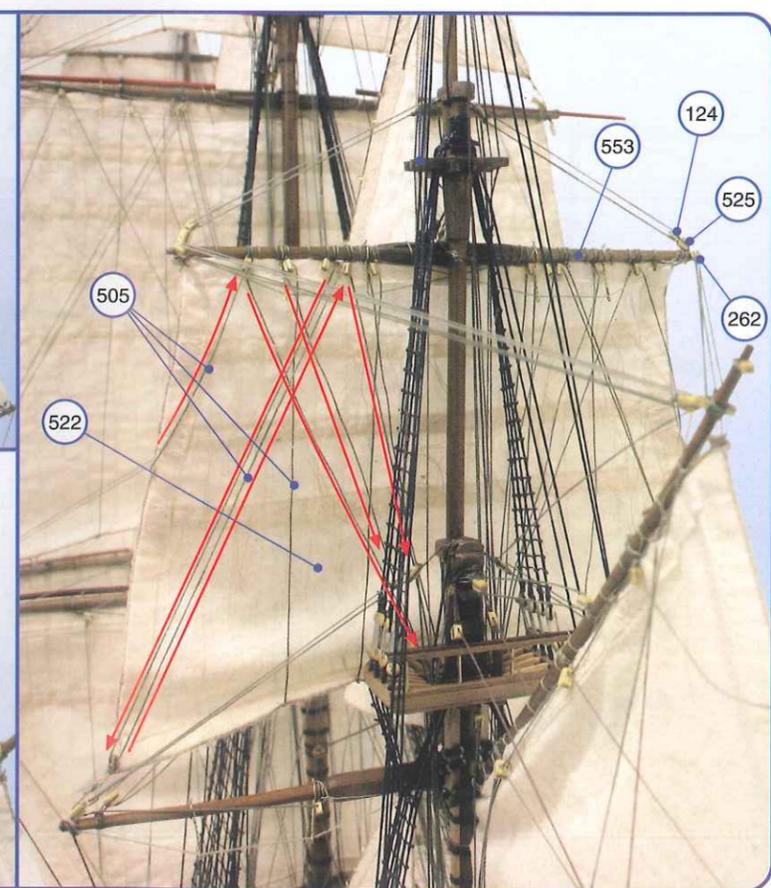
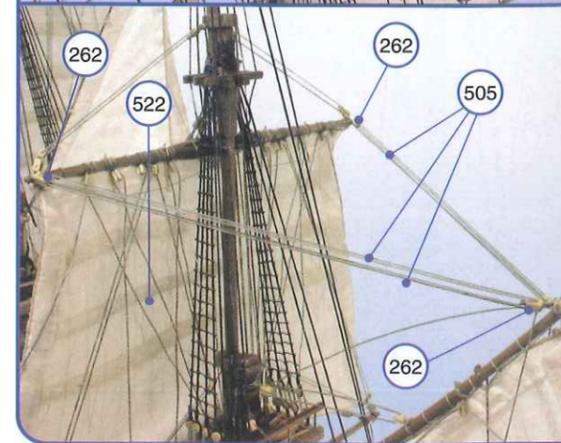
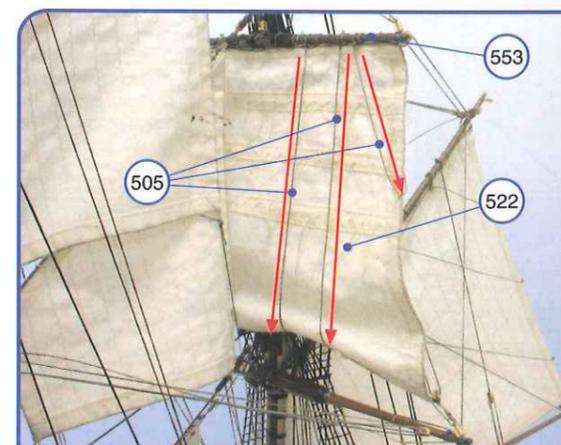
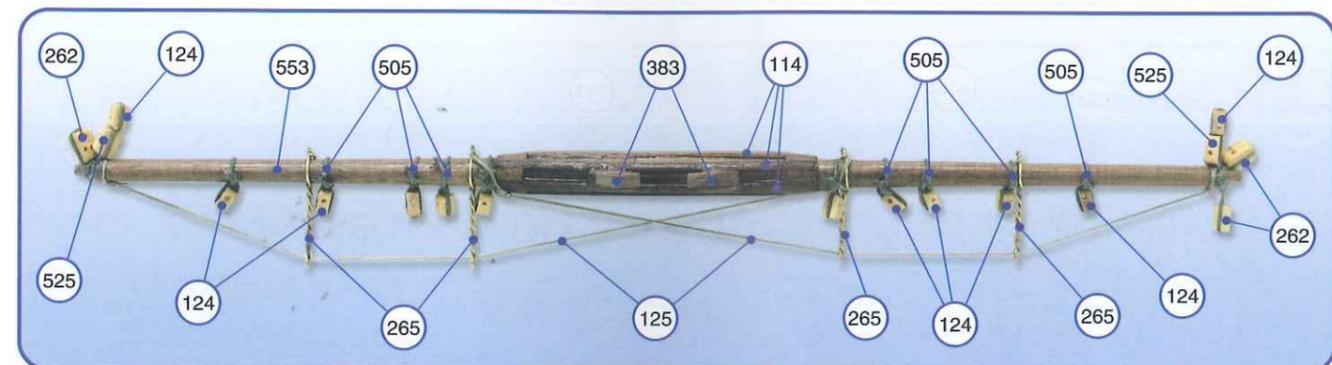
Bereiten Sie die Kreuzmarsrahe **553** mit den mittleren Verstärkungen **114**, den Anschlägen **383**, den Vertäublöcken **124** und **525**, den Flaschenzügen **262** und den Fußpferden **265** vor.

Führen Sie ein Garn **125** von einem Ende der Rahe durch die Ösen der Fußpferde zum Ende der mittleren Verstärkungen.
Nähen Sie mit dem Garn **505** das Segel **522** an die Rahe und diese an die Besanmaststenge.

Preparare il pennone di contromezzana **553** con i rinforzi centrali **114**; i cappellotti **383**; i bozzelli **124** e **525**, i bozzelli multipli **262** e i marciapiedi **265**.
Far passare un filo **125** da una punta del pennone all'estremità dei rinforzi centrali, passando per gli occhielli dei marciapiedi.
Con il filo **505** cucire la vela **522** al pennone e questa all'albero di penna della mezzana.

Prepare a verga sobre-mezena **553** com os reforços centrais **114**; os topos **383**; os moitões **124** e **525** e os cadernais **262** e os guarda-mancebos **265**.
Passe um fio **125** de uma ponta da verga à extremidade dos reforços centrais passando pelos olhais dos guarda-mancebos.
Com o fio **505** cosa a vela **522** à verga e a mesma ao mastaréu do mezena.

Breng de kruisbramma **553** in gereedheid met de centrale steunen **114**, de masttoppen **383**, blokken **124** en **525** en blokken **262** en met de rapaarden **265**.
Breng een draad **125** van het uiteinde van de ra tot het uiteinde van de centrale steunen door de openingen van de rapaarden.
Naai het zeil **522** aan de ra met draad **505** en het geheel aan de kruissteng.



75 Vela de perico • Mizzen topgallant • Perruche • Kleines Besanstengensegel • Vela di belvedere
 Vela de joanete de mezena • Grietjeszeil

Como en las anteriores velas prepare la verga de perico 554 con los refuerzos centrales 114, los motones 124 aparejados con el hilo 505. En el centro anude un hilo marrón 127 y otro crudo 505.
 Con el hilo 505 cosa la vela 523 a la verga 554 y ésta al mastelerillo del mesana. Ayúdense con las fotos y los planos para hacer la maniobra correcta.

As in the previous sails, prepare the mizzen topgallant 554 with the central reinforcements 114, with the blocks 124 rigged with thread 505. In the centre, tie a black thread 127 and another raw cotton thread 505.
 With the thread 505, sew the sail 523 to the yard 554 and this to the mizzen small mast. Refer to the photos and plans to carry out the manoeuvre correctly.

De la même manière que dans le cas des voiles précédentes, préparez la vergue de perruche 554 avec les renforts centraux 114, les palans 124 équipés du fil 505. Nouez au centre un fil marron 127 et un autre brut 505.
 À l'aide du fil 505, cousez la voile 523 sur la vergue 554 et cette dernière sur le mât de perroquet du mât d'artimon.
 Consultez les photos et les plans pour réaliser la manoeuvre correctement.

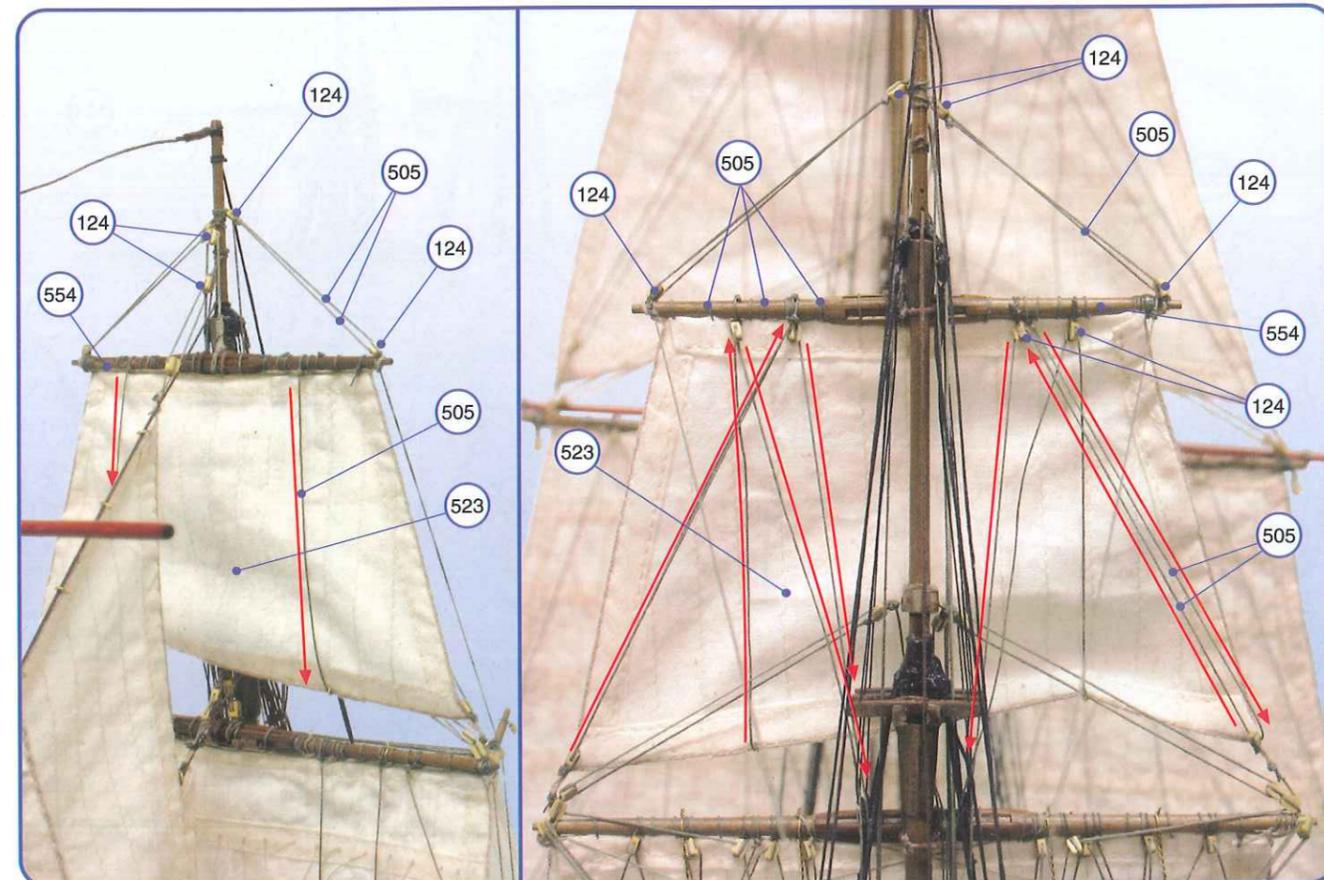
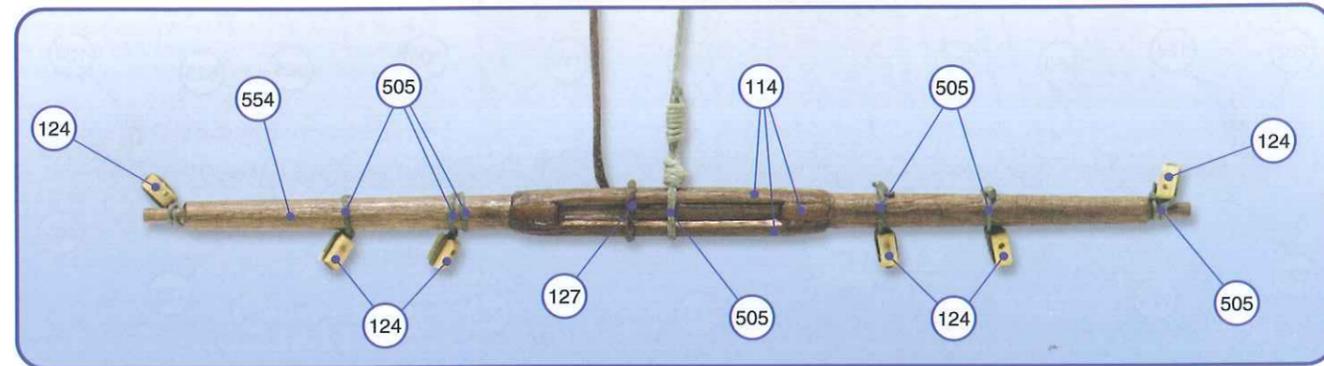
Bereiten Sie wie bei den vorangegangenen Segeln die Rahe der kleinen Besanstenge 554 mit den mittleren Verstärkungen 114 und den Vertäublöcken 124, die mit dem Garn 505 zusammengefügt sind, vor. Knoten Sie ein braunes Garn 127 und ein rohes Garn 505 in der Mitte fest.

Nähen Sie mit dem Garn 505 das Segel 523 an die Rahe 554 und diese an die kleine Besanmaststenge. Orientieren Sie sich für ein korrektes Vorgehen an den Fotos und den Plänen.

Come per le anteriori vele, preparare il pennone di belvedere 554 con i rinforzi centrali 114 e i bozzelli 124, armati con il filo 505. Nel centro annodare un filo marrone 127 e un altro crudo 505.
 Con il filo 505 cucire la vela 523 al pennone 554 e questa all'alberetto della mezzana. Aiutarsi con le foto e i piani per fare la manovra corretta.

Como nas anteriores velas, prepare a verga de joanete de mezena 554 com os reforços centrais 114, os moitões 124 aparelhados com o fio 505. No centro ate um fio castanho 127 e outro cru 505.
 Com o fio 505 cosa a vela 523 à verga 554 e a mesma ao mastaréu do mezena. Consulte as fotos e os planos para fazer a manobra correcta.

Zoals voor de voorgaande zeilen, breng de grietjesra 554 in gereedheid met de centrale steunen 114, de blokken 124 uitgerust met draad 505. Knoop in het midden een bruine draad 127 en een andere ongebleekte katoenen draad 505.
 Naai het zeil 523 aan de ra 554 met draad 505 en het geheel aan de bovenkruissteng. Om het tuigage correct te maken, bekijkt u best de foto's en de tuigage plans.



76 Bolinas y brazas (1) • Bowlines and braces (1) • Boulines et bras (1) • Bulinen und Brassen (1)
 Boline e braccia (1) • Bolinas e toesas (1) • Boelijnen en brassen (1)

Para la realización de la maniobra de las bolinas, se utilizará siempre el hilo 125 y para las brazas el 505.
 En las fotos se muestra la dirección a seguir con los hilos y con la ayuda de los planos de maniobra correspondientes, puede realizar estas operaciones de una forma sencilla.

To carry out the manoeuvre of the bowlines, always use thread 125 and for the braces 505.
 Follow the direction of the threads, as shown in the photos and, as always, refer to the corresponding manoeuvring plans to carry out these operations in a simple manner.

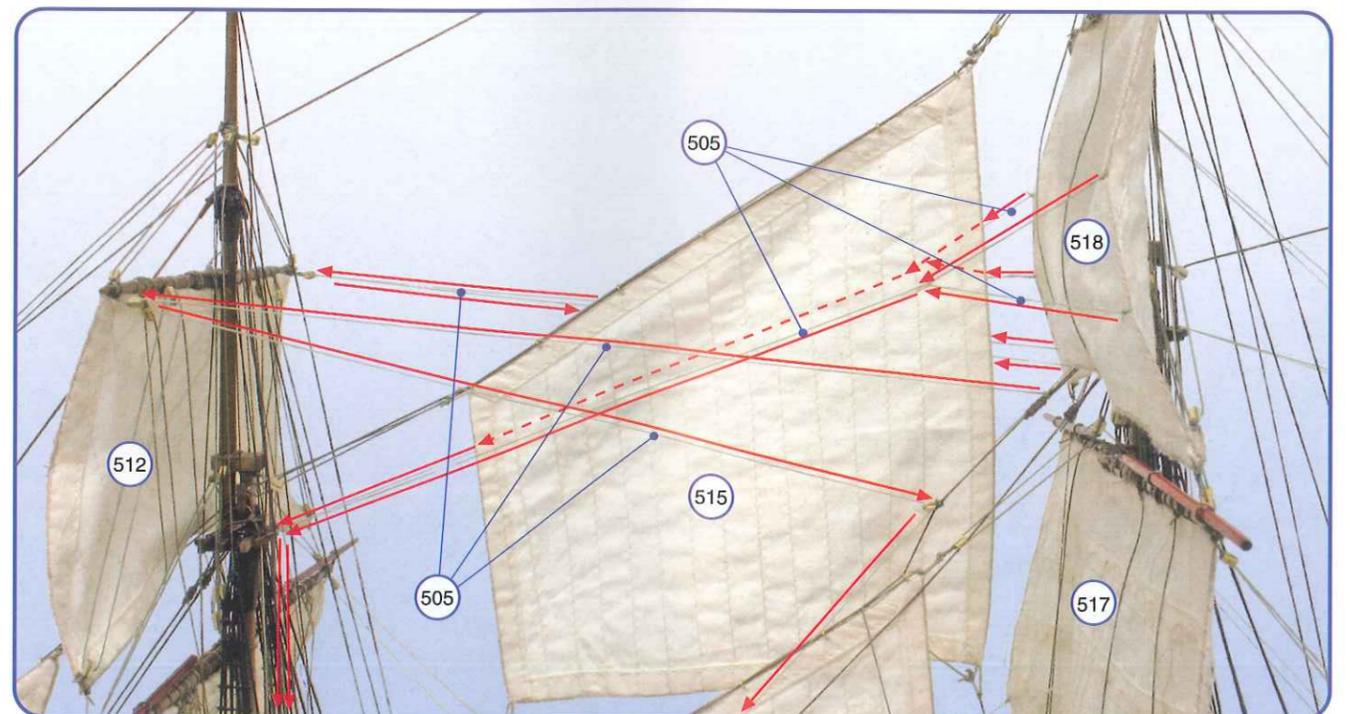
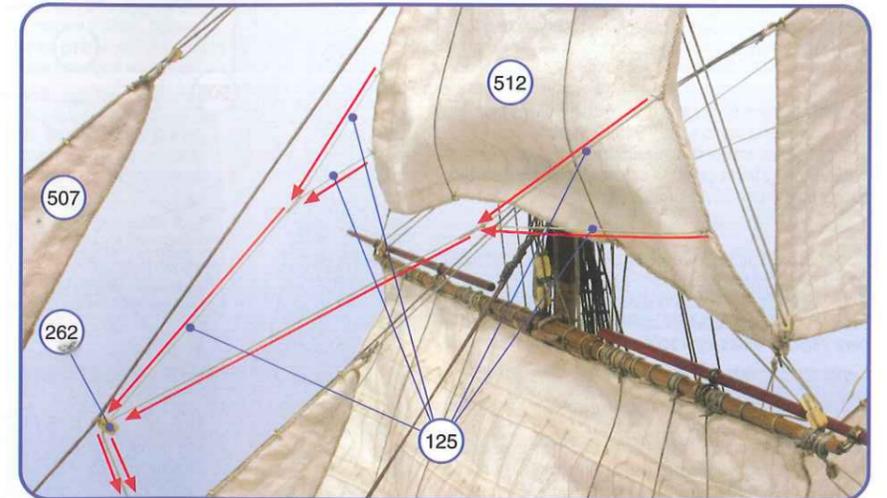
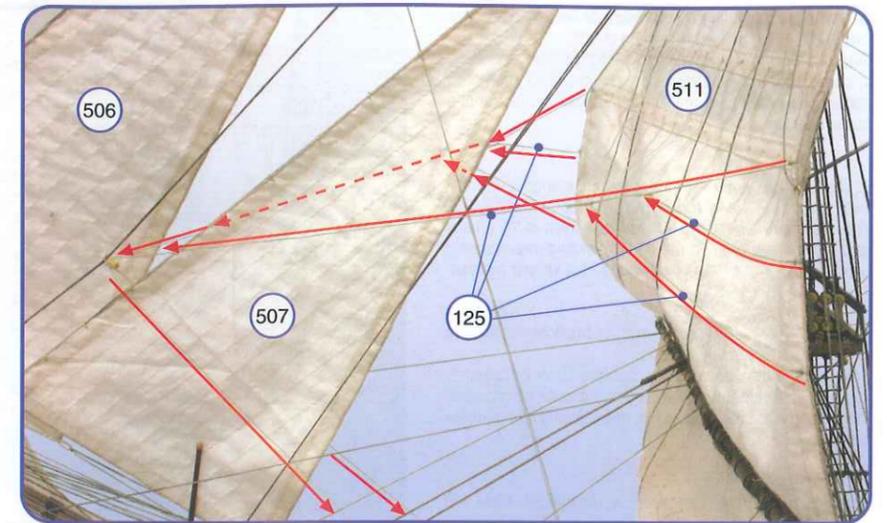
Pour réaliser la manoeuvre des boulines, utilisez toujours le fil 125 et, pour les bras, le fil 505.
 Les photos illustrent la direction à suivre par les fils et, accompagnées des plans de manoeuvres correspondants, permettent de réaliser ces opérations d'une manière simple.

Für die Bulinen wird immer das Garn 125 und für die Brassen das Garn 505 verwendet.
 Auf den Fotos sehen Sie die Richtung, in der die Garne geführt werden müssen und mithilfe der entsprechenden Vorgehenspläne können Sie diese Schritte einfach nachvollziehen.

Per la realizzazione della manovra delle boline, utilizzare sempre il filo 125 e per le braccia il 505.
 Nelle foto si mostra la direzione da seguire con i fili e con l'aiuto dei piani di manovra corrispondenti, si possono realizzare queste operazioni maniera semplice.

Para fazer a manobra das bolinas, vamos utilizar sempre o fio 125 e para as toesas o 505.
 Nas fotos mostra-se a direcção que se deve seguir com os fios e com a ajuda dos planos de manobra correspondentes, pode realizar estas operações de uma forma simples.

Voor de tuigage van de boelijnen gebruikt u altijd draad 125 en voor de brassen draad nummer 505.
 Op de foto's ziet u de te volgen richting van de draden en met behulp van de tuigage plans kunt u deze taak op een eenvoudige wijze opknappen.



En este paso se continúa la maniobra de las bolinas hechas con el hilo **125** y de las brazas con el **505**. Siga la dirección de los hilos como se muestra en las fotos y, como siempre, ayúdense de los planos de maniobra correspondientes para realizar estas operaciones de una forma sencilla.

At this step, continue with the bowlines manoeuvre made with thread **125** and the braces manoeuvre with **505**. Follow the direction of the threads, as shown in the photos and, as always, refer to the corresponding manoeuvring plans to carry out these operations in a simple manner.

Cette étape poursuit la manoeuvre des boulines faites du fil **125** et des bras faits du fil **505**.

Respectez la direction des fils, illustrée sur les photos et, comme d'habitude, aidez-vous des plans de manoeuvres correspondants pour réaliser ces opérations d'une manière simple.

Bei diesem Schritt werden weiterhin die mit dem Garn **125** gefertigten Bulinen und die mit dem Garn **505** gefertigten Brassen verarbeitet.

Folgen Sie der Richtung, wie auf den Fotos zu sehen ist, und richten Sie sich nach den entsprechenden Vorgehensplänen, um diese Schritte einfach nachzuvollziehen.

In questo passo si continua la manovra delle boline fatte con il filo **125** e delle braccia con il **505**.

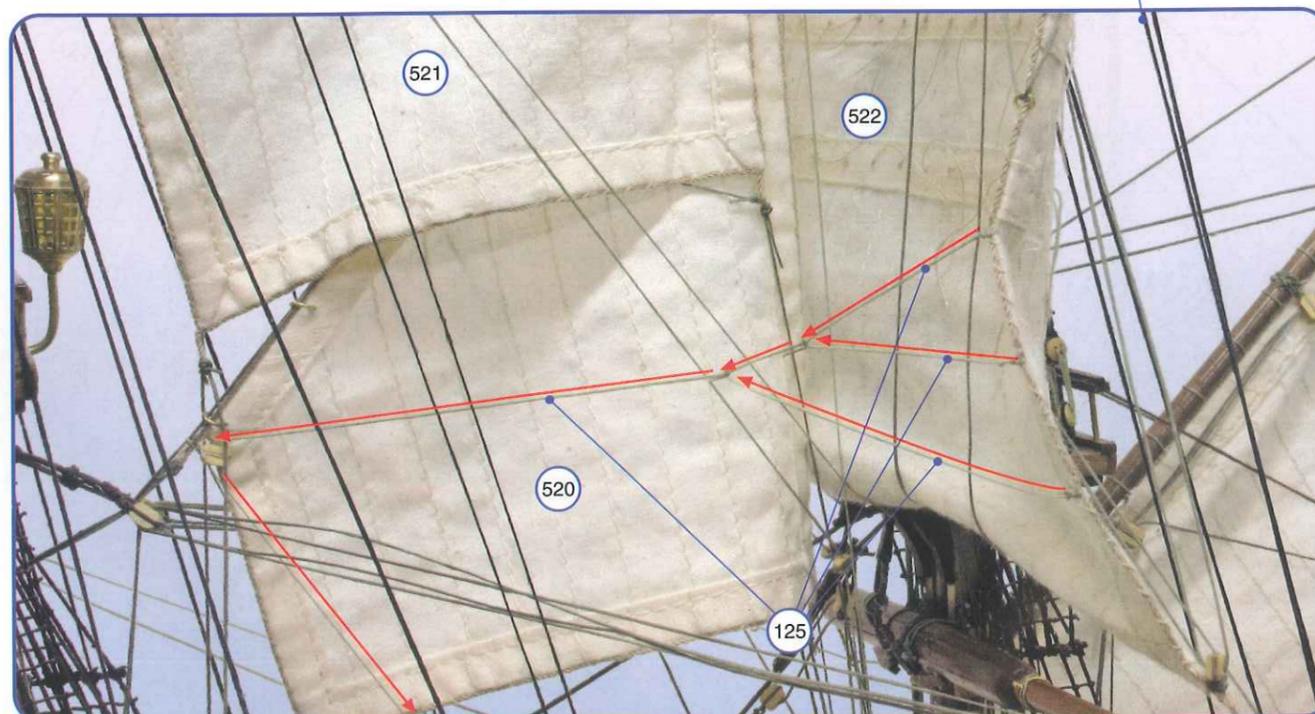
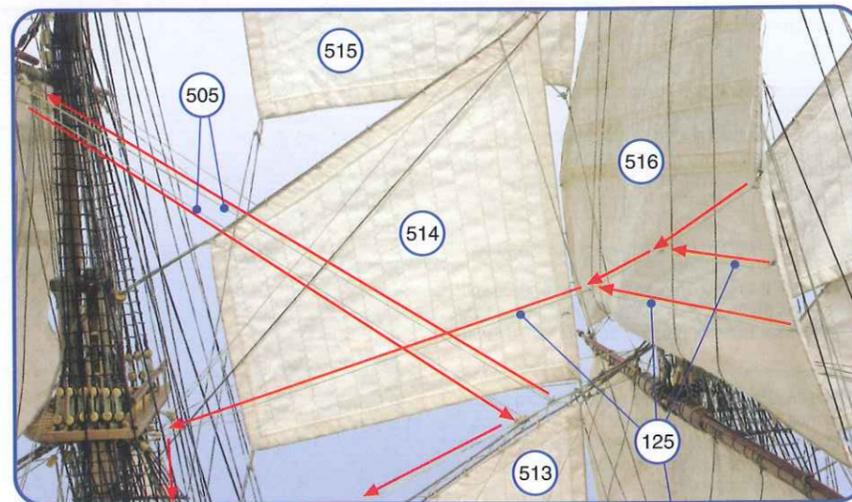
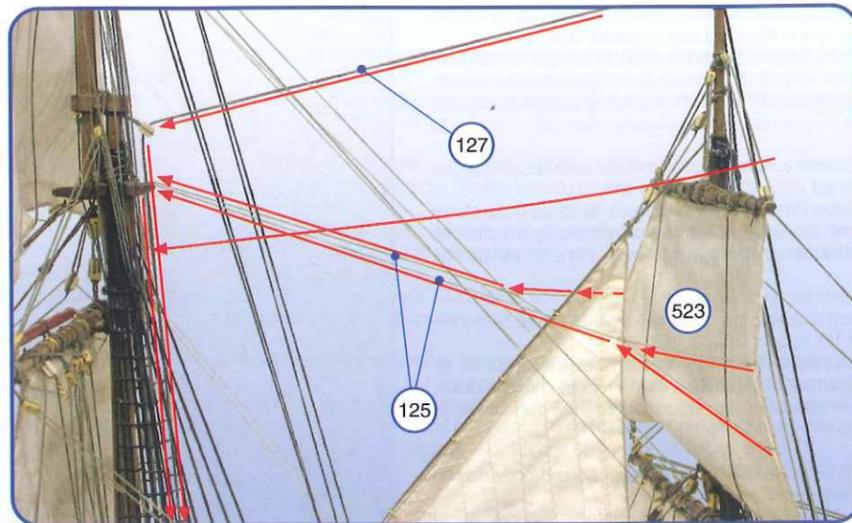
Seguire la direzione dei fili come mostrato nelle foto e aiutarsi sempre con i piani di manovra corrispondenti per realizzare queste operazioni di una forma semplice.

Neste passo continuamos com a manobra das bolinas feitas com o fio **125** e das toesas com o **505**.

Siga a direcção dos fios como se mostra nas fotos e, como sempre, consulte os planos de manobra correspondentes para realizar estas operações de uma forma simples.

In deze stap vervolgt u de tuigage van de boelijnen met draad **125** en van de brassen met draad **505**.

Volg de richting van de draden zoals op de foto's te zien is en gebruik, zoals altijd, de tuigage plans om deze taak op een eenvoudige manier tot een goed einde te brengen.



Del listón de 2 x 10 x 500 corte 76 trozos de 10 x 10 mm para formar las portas **555**, haga 2 agujeros de \varnothing 1,5 mm en cada porta y coloque 2 bisagras **556** haciendo que coincida un extremo de éstas con los agujeros y doblando el otro al grosor de la porta. Pase dos hilos **125** por los agujeros y anódelos por el lado contrario a las bisagras. Pegue las portas e introduzca los hilos en los agujeros de \varnothing 1,5 mm realizados en el casco. Fíjese atentamente en el plano general, pues unas troneras llevan porta y otras no. Por último, pegue en popa la placa con el nombre del barco **557**.

From the 2 x 10 x 500 battens, cut 76 pieces of 10 x 10 mm to form the doors **555**, make \varnothing 1.5 mm holes in each door and fit 2 hinges **556**, ensuring that they line up with one end of the same with the holes and folding over the other to the thickness of the door. Feed two threads through **125** the holes and tie them up on the opposite side to the hinges. Glue the doors and insert the threads into the holes already made in the hull. Pay careful attention to the general plan as some portholes have a door and others do not. Finally, glue the ship's name plate to the stern **557**.

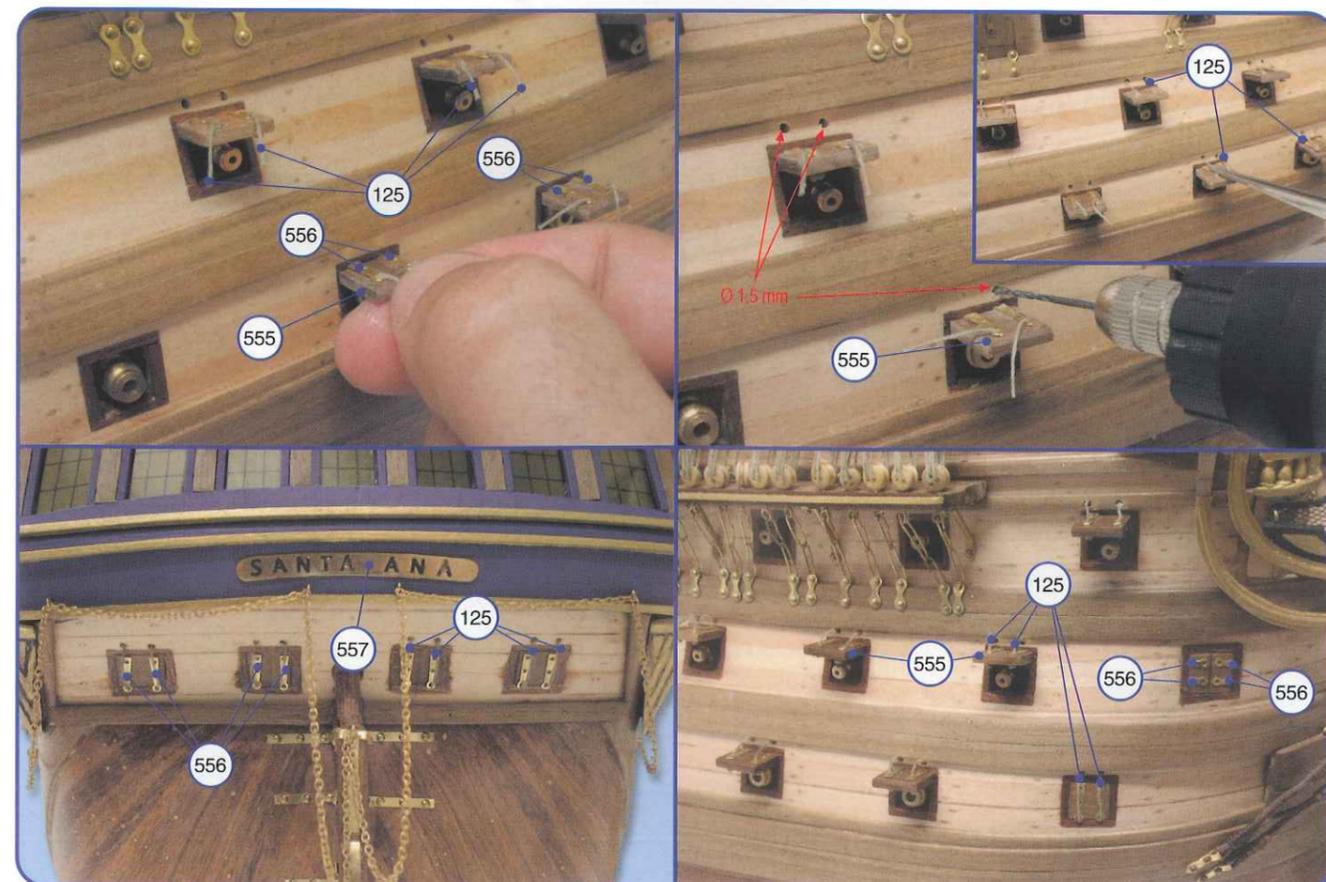
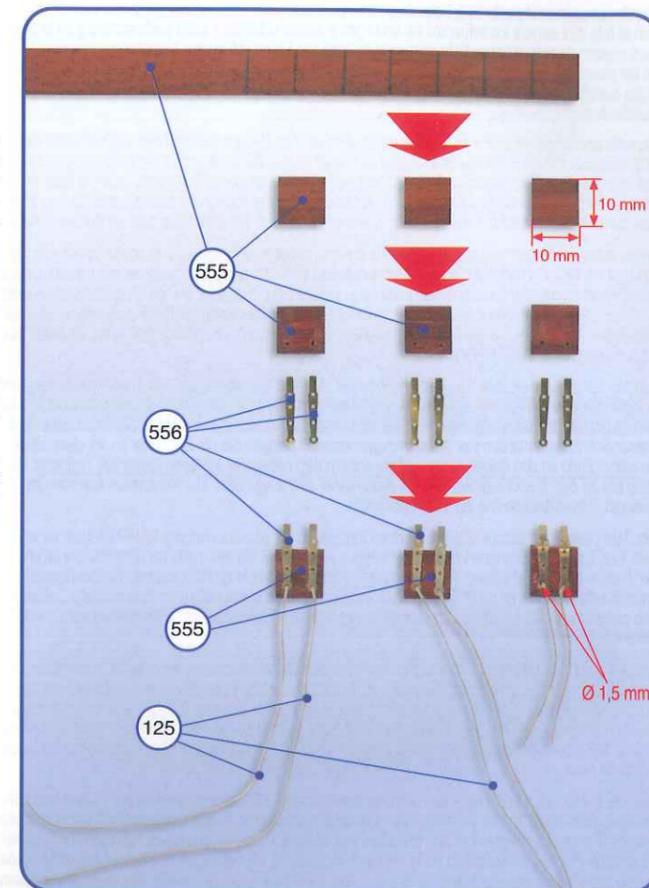
Découpez 76 morceaux de 10 x 10 mm de la baguette de 2 x 10 x 500 pour réaliser les mantelets **555**, percez 2 orifices de \varnothing 1,5 mm dans chaque mantelet et posez 2 charnières **556** en faisant coïncider une extrémité de celles-ci avec les orifices et en repliant l'autre à l'épaisseur du mantelet. Faites passer deux fils **125** par les orifices et nouez-les par le côté opposé à celui des charnières. Collez les mantelets et introduisez les fils dans les orifices déjà percés de la coque. Soyez très attentif au plan général, car tous les sabords ne sont pas munis d'un mantelet. Collez enfin sur l'arrière la plaque portant le nom du bateau **557**.

Schneiden Sie aus der 2 x 10 x 500 Leiste 76 Stücke mit 10 x 10 mm für die Türen **555** aus, machen Sie 2 Löcher mit \varnothing 1,5 mm an jeder Türe und bringen Sie 2 Scharniere **556**, und zwar so, dass ein Ende der Scharniere mit den Löchern übereinstimmt und das andere auf die Dicke der Türe zurecht gebogen wird. Führen Sie zwei Garne **125** durch die Löcher und kneten Sie diese auf der anderen Seite an die Scharniere. Leimen Sie die Türen fest und führen Sie die Garne durch die Löcher, die Sie bereits am Rumpf gemacht haben. Achten Sie sorgfältig auf den allgemeinen Plan, denn einige Luken haben Türen und andere nicht. Kleben Sie zum Schluss das Namensschild des Schiffs **557** an das Heck.

Dal listello da 2 x 10 x 500 tagliare 76 pezzi da 10 x 10 mm per formare i portelli **555**, praticare 2 fori da \varnothing 1,5 mm in ogni portello e collocare 2 cardini **556** facendo coincidere un'estremità di queste con i fori e piegando l'altro allo spessore del portello. Far passare due fili **125** per i fori e annodarli per il lato contrario ai cardini. Incollare i portelli e introdurre i fili nei fori già realizzati nello scafo. Guardare attentamente il piano generale, dato che alcuni sabordi sono dotati di portello e altri no. Per ultimo incollare a poppa la placca con il nome del vascello **557**.

Da ripa de 2 x 10 x 500 corte 76 pedaços de 10 x 10 mm para formar as portas **555**, faça 2 buracos de \varnothing 1,5 mm em cada porta e coloque 2 dobradiças **556** fazendo que coincida uma extremidade das mesmas com os buracos e dobrando a outra com a espessura da porta. Passe dois fios **125** pelos buracos e ate-os pelo lado contrário das dobradiças. Cole as portas e introduza os fios nos buracos já feitos no casco. Verifique atentamente o plano geral, pois umas troneiras têm porta e outras não. Por último, cole na popa a placa com o nome do barco **557**.

Snijd van een lat van 2 x 10 x 500, 76 stukken van 10 x 10 mm om de luiken **555** te maken, boor 2 gaatjes van \varnothing 1,5 mm in elk luik en plaats 2 scharnieren **556**, zodat het ene uiteinde ervan samenvalt met de gaatjes en plooi het andere uiteinde volgens de dikte van het luik. Breng twee draden **125** door de gaatjes en knoop ze vast aan de kant tegenover de scharnieren. Lijm de luiken en breng de draden in de gaatjes die al gemaakt werden in de romp. Let nauwkeurig op het algemene plan want sommige geschutspoorten hebben een luik en andere weer niet. Lijm uiteindelijk de naamplaat **557** van het schip op de achtersteven.



Encole los cepos del ancla 558, haga un orificio para que pase el ancla 559 y coloque una anilla 560. Con el hilo 201 simule los refuerzos de los cepos y anude el hilo 561 en la parte central y en la anilla para sujetar el ancla al barco. Esta operación se hará con las cuatro anclas. Coloque las de proa sujetas de los pescantes de gata por un extremo y a la bita situada al lado de la carronada central. Desde la anilla hasta los escobenes de proa introduzca los cabos 562. Las de popa van a las otras dos bitas del puente de proa.

Glue the anchor plates 558, make a hole for the anchor to go through 559 and fit a ring 560. With thread 201, simulate the plate reinforcements and tie thread 561 on the central part and on the ring to secure the ship's anchor. This operation is carried out with the four anchors. Fit the bow anchors fastened to the anchor davits on one end and to the bitt located next to the central carronade. From the ring to the bow havseholes, insert the runners 562. Stern runners go to the other two bits on the bow bridge.

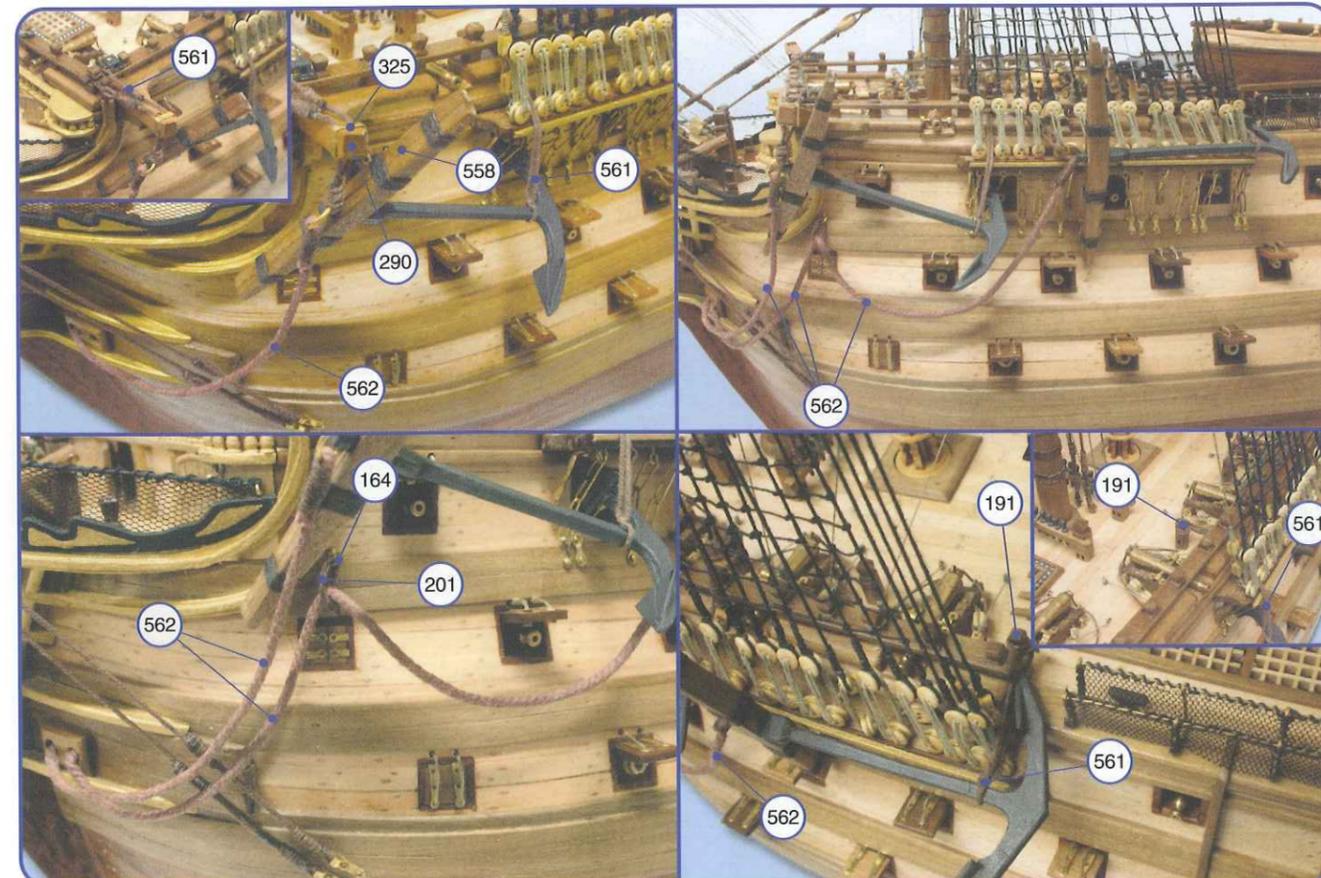
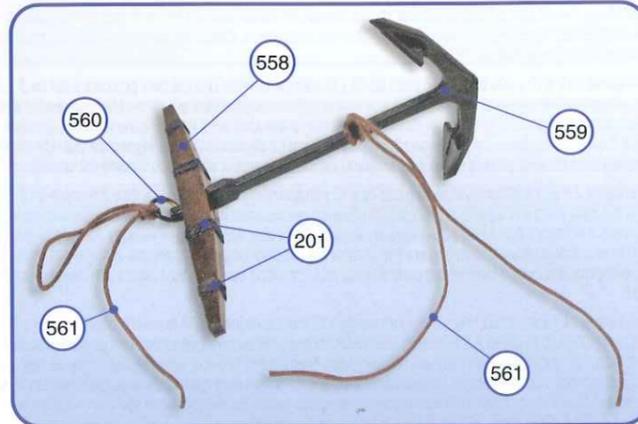
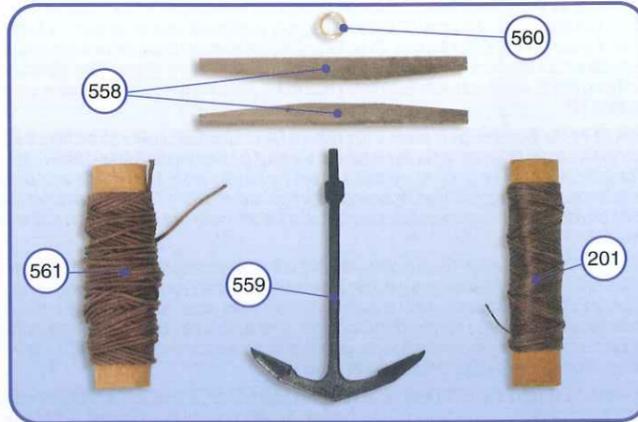
Collez le jas de l'ancre 558, percez un orifice pour le passage de l'ancre 559 et posez un anneau 560. Simulez les renforts du jas à l'aide du fil 201 et nouez le fil 561 à la partie centrale et à l'anneau, pour fixer l'ancre au bateau. Cette opération doit être réalisée pour les quatre ancres. Suspendez les ancres de l'avant aux bossoirs de capon par une extrémité et à la bitte située à côté de la carronade centrale. Introduisez les câbles 562 de l'anneau jusqu'aux écuibiers avant. Les ancres de l'avant se fixent aux deux autres bittes du pont avant.

Leimen Sie den Ankerstock 558 fest, machen Sie ein Loch, um den Anker 559 hindurchzuführen und bringen Sie einen Ring 560 an. Simulieren Sie mit dem Garn 201 die Ankerstockverstärkungen und verknoten Sie das Garn 561 an den Mittelteil und den Ring, um den Anker am Schiff zu befestigen. Dieser Schritt wird mit den vier Anker vorgenommen. Bringen Sie die Buganker so an, dass sie sich an einem Ende an den Ankerkränen und am Ankerpollen neben der mittleren Karronade befinden. Vom Ring bis zu den Bugklüsen werden die Ankerkabel 562 eingeführt. Die Heckanker kommen an die anderen beiden Ankerkräne auf der Bugbrücke.

Incollare i ceppi dell'ancora 558, praticare un foro per cui far passare l'ancora 559 e collocare un anello 560. Con il filo 201 simulare i rinforzi dei ceppi e annodare il filo 561 nella parte centrale e all'anello per fissare l'ancora alla nave. Ripetere questa operazione per le quattro ancres. Collocare quelle di prora fissate ai caponi da un'estremità e l'altra alla bitta situata al lato della carronata centrale. Dall'anello fino agli occhi di cubia di prora introdurre le drizze 562. Quelle di poppa vanno fissate alle altre due bitte del ponte di prora.

Cole os cepos da âncora 558, faça um orificio para que passe a âncora 559 e coloque uma argola 560. Com o fio 201 imite os reforços dos cepos e ate o fio 561 na parte central e na argola para segurar a âncora ao barco. Esta operação deve ser feita com as quatro âncoras. Coloque as de proa fixadas a duas cruzetas de gata por uma extremidade e à abita situada ao lado da caronada à central. Desde a argola até aos escovéns de proa introduza as ostagas 562. As de popa vão às outras duas abitas da ponte de proa.

Lijm de ankerplaten 558, maak een opening om het anker 559 door te laten en plaats een ring 560. Simuleer met draad 201 de verstevigingen van de ankerplaten en knoop een draad 561 in het centrale deel en in de ring om het anker vast te maken aan de boot. Deze operatie wordt herhaald voor alle vier de ankers. Plaats de ankers aan de voorsteven en steun ze met een kant op de ankerkraan en op de beting naast de centrale kanonnenrij. Breng de ankerkettingen 562 aan van de ring tot de ankerkissen aan de boeg. Deze van de achtersteven gaan naar de twee andere betingen van de brug van de boeg.



Forre el exterior de las tres barcas de fundición 563 con los listones 564. Coloque los cintones 565, la quilla 566 y la roda 567. Pinte el interior de la barca. Coloque las falsas costillas 568, el suelo 569 y los bancos centrales 570, los de popa 571 y los de proa 572. Encole sobre la borda las tapas de regala 573 y sobre ellas las chumaceras 574. En los encastrados de popa encaje el timón 575. Coloque los cáncamos 164 en sus lugares correspondientes. Para sujetar las barcas a los pescantes de gata de popa 324 anude dos cuadernales 262 con el hilo crudo 505, atando dicho hilo a los cáncamos de los botes. Con este mismo hilo 505 se sujetará la barca introduciéndole por los orificios de los pescantes 324 y terminándole de atar en los dos cáncamos 164. Pegue las orlas del espejo de popa 576 y 577.

Line the exterior of the three foundry boats 563 with the battens 564. Place the rubbing fenders 565, the keel 566 and the stem 567. Saint the interior of the boat. Fit the false ribs 568, flooring 569 and central benches 570, stern benches 571 and bow benches 572. Glue the gunwale covers on the planking 573 and the varlocks on them 574. Insert the rudder into the stern fittings 575. Fit the eyebolts 164 into their corresponding places. To secure the boats to the stern anchor davits 324 tie two blocks 262 with the raw thread 505, tying the thread to the eyebolts on the boats. Secure the boat with this thread 505 by inserting it through the holes in the davits 324 tying off in the two eyebolts 164. Glue the stern transom edgings 576 and 577.

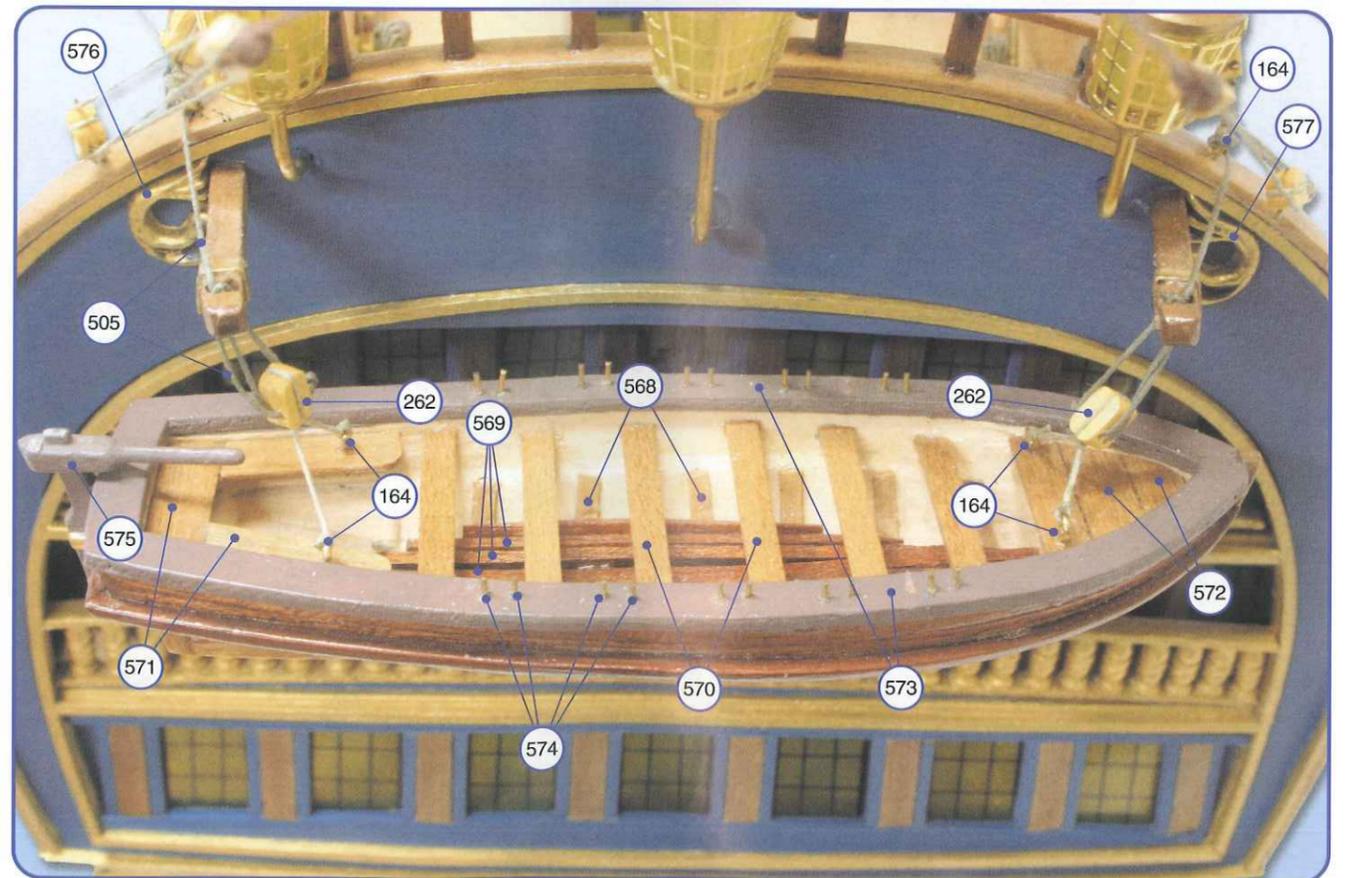
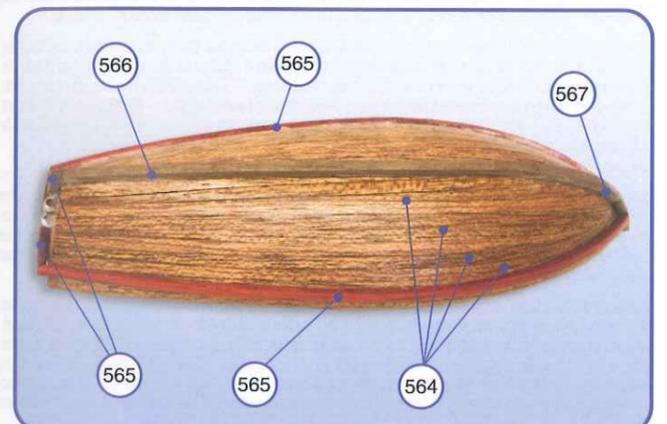
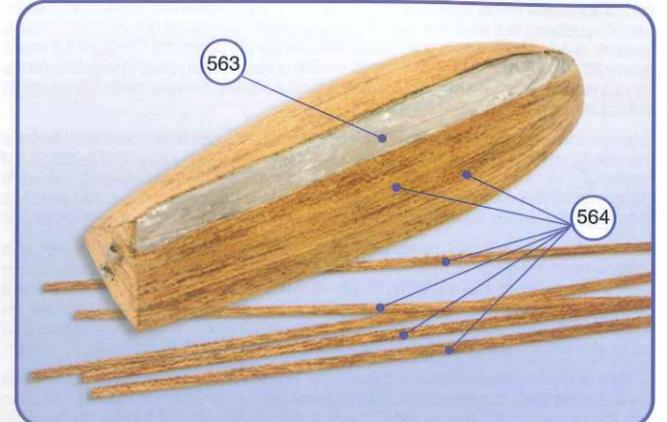
Couvrez l'extérieur des trois canots en fonte 563 à l'aide des baguettes 564. Mettez en place les défenses 565, la quille 566 et l'étrave 567. Peignez l'intérieur du canot. Disposez les fausses nervures 568, le sol 569 et les banquettes centrales 570, les banquettes arrière 571 et les banquettes avant 572. Collez sur le plat-bord les lisses 573 et, sur ces dernières, les supports des rames 574. Emboîter le gouvernail 575 dans les entailles de l'arrière. Posez les ceilllets 164 aux endroits correspondants. Pour fixer les canots aux bossoirs de capon arrière 324, nouez deux poulies doubles 262 à l'aide du fil brut 505, en attachant ce fil aux ceilllets des canots. Utilisez ce même fil 505 pour fixer le canot en l'introduisant par les orifices des bossoirs 324 et en l'attachant aux deux ceilllets 164. Collez les ornements du tableau arrière 576 et 577.

Verkleiden Sie die Außenseite der drei schmiedeeisernen Boote 563 mit den Leisten 564. Bringen Sie die Scheuerleisten 565, den Kiel 566 und den Vordersteven 567 an. Streichen Sie das Boot von innen. Bringen Sie die falschen Bootspannen 568, den Boden 569 und die mittleren Ruderbänke 570, die Heckruderbänke 571 und die Bugruderbänke 572 an. Kleben Sie die Dollborddeckel 573 an die Bordwand und darauf die Bootslager 574. Fügen Sie das Ruder 575 in die Rastungen am Heck ein. Bringen Sie die Augbolzen 164 an ihren entsprechenden Stellen an. Um die Boote an den Bugdavits 324 zu befestigen, verknoten Sie zwei Flaschenkräne 262 mit dem rohen Garn 505, indem Sie dieses Garn an den Augbolzen der Boote anbinden. Das Boot wird mit demselben Garn 505 befestigt, indem dieses durch die Löcher der Bootsdavits 324 geführt und zum Schluss an den beiden Augbolzen 164 festgeknotet wird. Kleben Sie Verzierungen des Heckspiegels 576 und 577 fest.

Rivestire la parte esterna delle tre scialuppe di ghisa 563 con i listelli 564. Montare le cinte 565, la chiglia 566 e la ruota di prora 567. Dipingere l'interno della barca. Montare le false coste 568, il suolo 569, le bancacce centrali 570, quelle di poppa 571 e quelle di prora 572. Incollare sul bordo i capodibanda 573 e sopra questi i portascalmi 574. Negli incastri di poppa inserire il timone 575. Montare i golfari 164 nei corrispondenti spazi. Per sostenere le scialuppe ai caponi di poppa 324, annodare due bozzelli multipli 262 con il filo crudo 505, legandolo ai golfari dei canotti. Con lo stesso filo 505 si sostiene la scialuppa, facendolo passare attraverso i fori dei biglii 324 e assicurandolo nei due golfari 164. Incollare i bordi dello specchio di poppa 576 e 577.

Forre o exterior das três barcas de fundição 563 com as ripas 564. Coloque as cintas 565, a quilha 566 e a roda 567. Pinte o interior da barca. Coloque as falsas costelas 568, o chão 569 e os bancos centrais 570, os de popa 571 e os de proa 572. Cole sobre a borda as lampas de alcatrate 573 e sobre elas as chumaceiras 574. Nos engastes de popa encaixe o leme 575. Coloque as cavilhas 164 nos seus lugares correspondentes. Para segurar as barcas às cruzetas de gata de popa 324 ate dois cadernais 262 com o fio cru 505, atando esse fio às cavilhas das lanchas. Com este mesmo fio 505 vai-se segurar a barca enfiando-se pelos orificios das cruzetas 324 e terminando-o de atar nas duas cavilhas com anel 164. Cole as orlas do espelho de popa 576 e 577.

Bekleed de buitenkant van de drie gietijzeren sloepen 563 met latten 564. Plaats de berghouten 565, de kiel 566 en de voorsteven 567. Schilder de binnenzijde van de sloep. Plaats de valse spanen 568, de vloer 569 en de centrale banken 570, aan achtersteven 571 en aan voorsteven 572. Lijm op de boord de potdeksels 573 en erbovenop de dollhouten 574. Plaats het roer 575 in de bouw van de achtersteven. Breng de oogbouten 164 op hun plaatsen. Om de sloepen vast te maken aan de ankerkranen aan de achtersteven 324, maakt u met ecrud draad 505 twee blokken 262 vast door de draad vast te binden aan de oogbouten van de sloepen. Met deze zelfde draad 505 wordt de sloep vastgemaakt doordat de draad door de openingen gebracht wordt van de ankerkranen 324 en uiteindelijk vastgeknoopt wordt in beide oogbouten 164. Lijm de versieringen 576 en 577 van de spiegel aan de achtersteven.



81 Pescantes de las barcas • Boat davits • Porte-manteaux • Bootsdavits • Bighi dei canotti Cruzetas dos botes • Sloepdavitten

Corte cuatro trozos de 60 mm para hacer los pescantes de las barcas 578. Haga dos agujeros de $\varnothing 1$ mm y una ranura entre ellos para imitar las roldanas y, por el otro extremo haga un rebaje para que pueda introducir la bisagra de los pescantes 579 mediante un clavo 40. Del listón 580 corte veinte trozos de 5 mm en forma de cuña para hacer los tojinos 580. Con el fleje de latón haga los refuerzos 581. Coloque dos cáncamos 164 y una cornamusa 192. Clave las bisagras al casco y apareje los pescantes con los hilos 142 y 505. Para sujetar las dos barcas laterales a los pescantes de las barcas 578, siga el mismo procedimiento que hemos explicado en el paso anterior para sujetar la barca situada en popa.

Cut four pieces of 60 mm to make the boat davits 578. Make two $\varnothing 1$ mm holes and a groove between them to imitate the sheaves and, on the other end, make a chamfer to make it possible to insert the davit hinge 579 with a nail 40. From the batten 580 cut twenty pieces of wedge shaped 5 mm to make the lugs 580. Make the reinforcements 581 with the brass strapping. Fit two eyebolts 164 and a cleat 192. Nail the hinges to the hull and rig the davits with threads 142 and 505. To secure the two side-mounted boats to the boat davits 578, follow the same procedure as explained in the previous step to secure the stern-mounted boat.

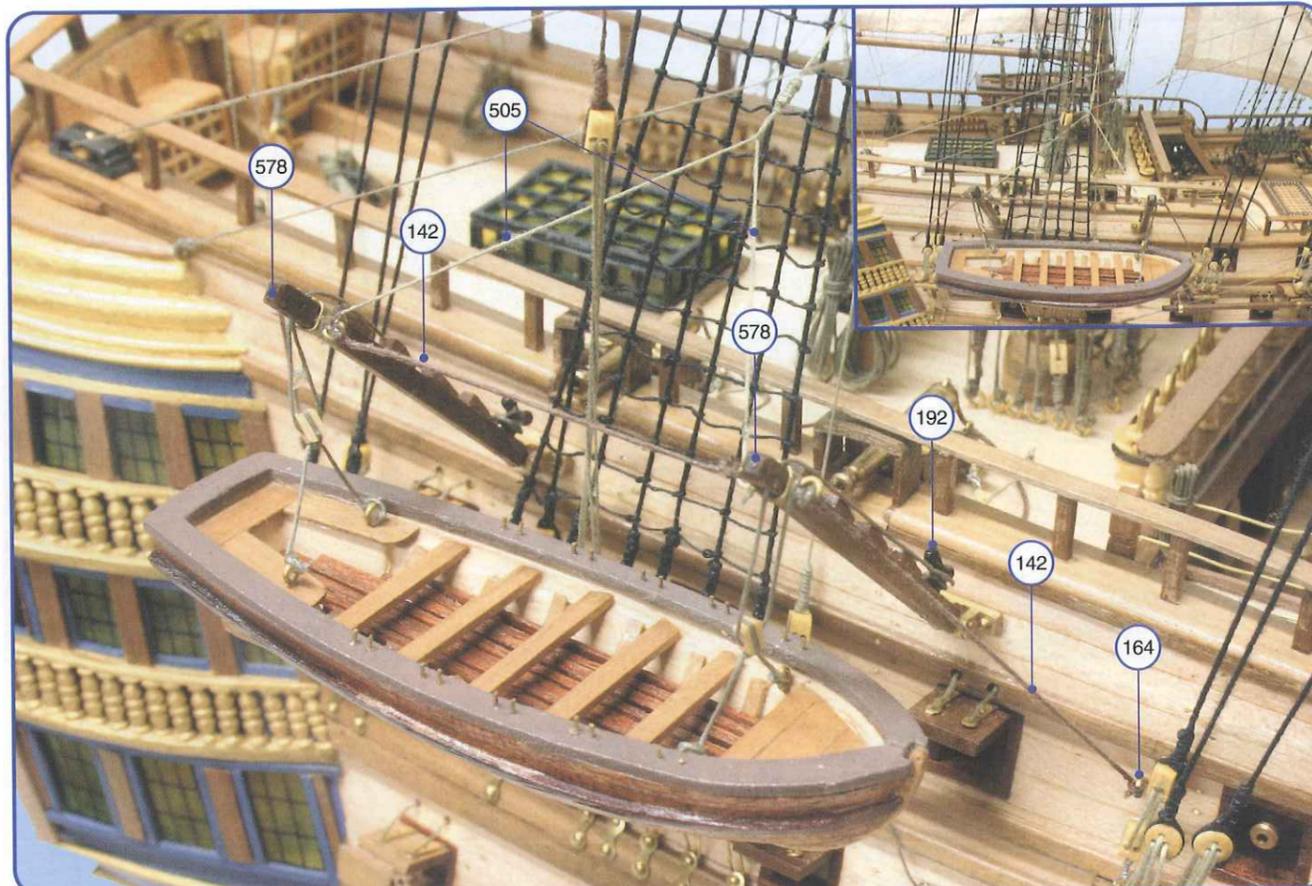
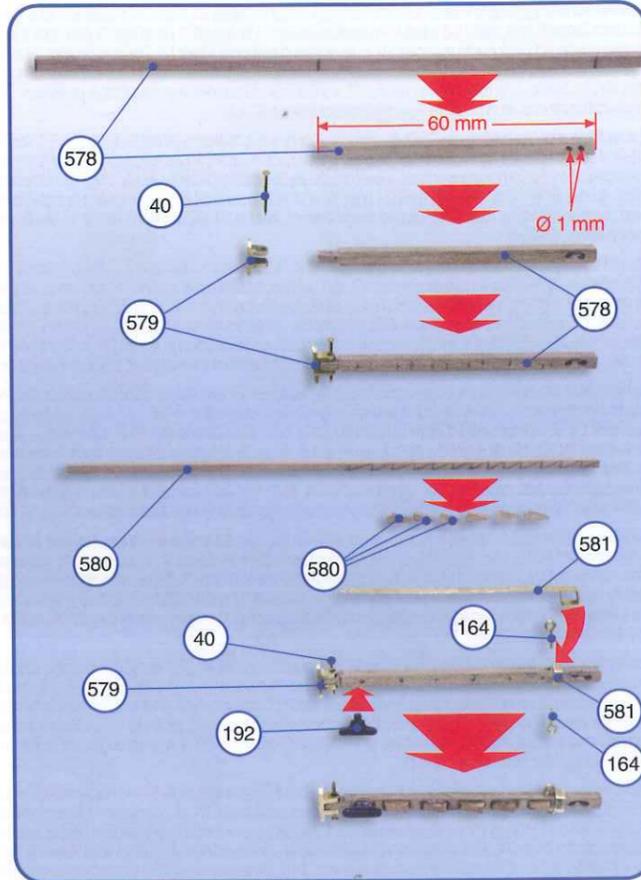
Découpez quatre morceaux de 60 mm pour confectionner les porte-manteaux des canots 578. Percez deux orifices de $\varnothing 1$ mm et pratiquez une rainure entre eux-ci pour simuler les réas. Sur l'autre extrémité, creusez une encoche de manière à pouvoir y introduire la charnière des porte-manteaux 579 en la fixant à l'aide d'un clou 40. Découpez 20 morceaux de 5 mm en forme de calle de la baguette 580 pour réaliser les cales 580. Confectionnez les renforts 581 à l'aide de la feuille de laiton. Disposez deux œillets 164 et un taquet 192. Clouez les charnières sur la coque et équipez les porte-manteaux des fils 142 et 505. En fixant les deux canots latéraux aux bossoirs des canots 578, procédez de la même manière qu'à l'étape précédente pour fixer le canot situé à l'arrière.

Schneiden Sie vier 60 mm lange Stücke für die Bootsdavits 578 ab. Machen Sie zwei Löcher mit $\varnothing 1$ mm und dazwischen eine Rille, um die Riemenscheiben zu imitieren, und am anderen Ende einen Einschnitt, um das Scharnier der Bootsdavits 579 mit einem Nagel 40 anzubringen. Schneiden Sie von der Leiste 580 zwanzig 5 mm lange Stücke in Keilform für die Reepholzer 580 ab. Machen Sie mit dem Messingband die Verstärkungen 581. Bringen Sie zwei Augbolzen 164 eine Krampe 192 an. Nageln Sie die Beschläge auf den Rumpf und vertauen Sie die Bootsdavits mit den Garnen 142 und 505. Zum Befestigen der beiden seitlichen Boote an den Bootsdavits 578 gehen Sie ebenso vor, wie bei dem vorangegangenen Schritt zur Befestigung des Boots auf dem Heck.

Tagliare quattro pezzi da 60 mm per fare i bighi dei canotti 578, praticare due fori da $\varnothing 1$ mm e una scanalatura tra di essi per imitare le pulegge e, dall'altro estremo fare un solco affinché si possa introdurre il cardine dei bighi 579 mediante un chiodo 40. Dal listello 580 tagliare venti pezzi da 5 mm a forma di culla per fare i barcarizzi 580. Con la reggetta di ottone fare i rinforzi 581. Collocare due golfari 164 e una cornamusa 192. Inchiodare i cardini allo scafo e armare i bighi con i fili 142 e 505. Per sostenere le due scialuppe laterali ai bighi delle scialuppe 578, seguire lo stesso procedimento visto nel passo anteriore per sostenere la scialuppa situata a poppa.

Corte quatro pedaços de 60 mm para fazer as cruzetas dos botes 578. Faça dois buracos de $\varnothing 1$ mm e uma ranhura entre eles para imitar as roldanas e, pela outra extremidade, faça um encaixe para poder introduzir a dobradiça das cruzetas 579 com um prego 40. Da ripa 580 corte vinte pedaços de 5 mm em forma de calço para fazer os tornos 580. Com a mola de latão faça os reforços 581. Coloque duas cavilhas com anel 164 e uma cornamusa 192. Pregue as dobradiças ao casco e aparelhe as cruzetas com os fios 142 e 505. Para segurar as duas barcas laterais às cruzetas das barcas 578, siga o mesmo procedimento que explicamos no passo anterior para segurar a barca situada na popa.

Snij vier stukken van 6 mm voor de sloepdavitten 578. Maak twee gaatjes van $\varnothing 1$ mm en een gleuf ertussen om de katrolschijven na te bootsen en maak aan de andere kant een uithoel om het scharnier van de davitten 579 in te brengen met een 40 nagel. Snijd van lat nummer 580 twintig stukken van 5 mm in de vorm van een wig om de verbindingstukken 580 te vormen. Maak de steunen met het bandijzer van laten 581. Plaats twee oogbouten 164 en een kikker 192. Nagel de scharnieren aan de romp en rust de davitten uit met de draden 142 en 505. Om de twee sloepen aan de zijanten vast te maken aan de ankerkranen 578 van de sloepen, volgt u dezelfde werkwijze als u gevolgd heeft in de vorige stap om de sloep aan de achtersteven vast te maken



82 Perchas de abordaje • Boarding spars • Perches d'abordage • Enterhaken • Forcacci di abboordaggio Ganchos de abordagem • Enterhaken

Con el hilo de latón haga dos ganchos 582, que introducirá en un extremo de las perchas 583. Haga cuatro aros 584 de fleje de latón que serán los refuerzos de las perchas. Coloque en las mesas de guarnición del mayor los soportes 585 y 586. Por último coloque las perchas como se indica en la foto.

With the brass thread, make two hooks 582 to insert into one end of the spars 583. Make four rings 584 of brass strapping to reinforce the spars. Fit supports 585 and 586 on the main mast chainwale. Finally, fit the spars as shown in the photo.

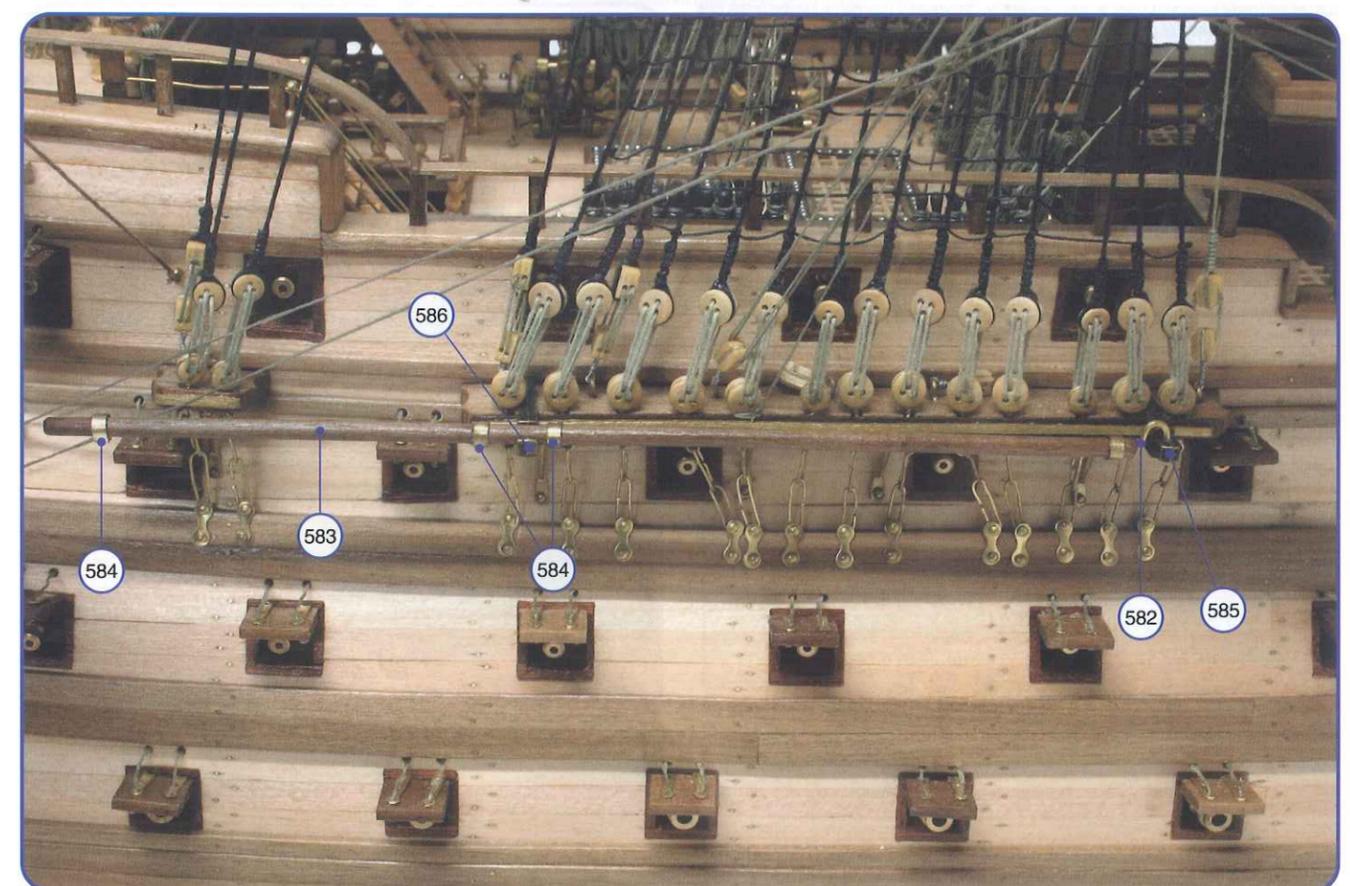
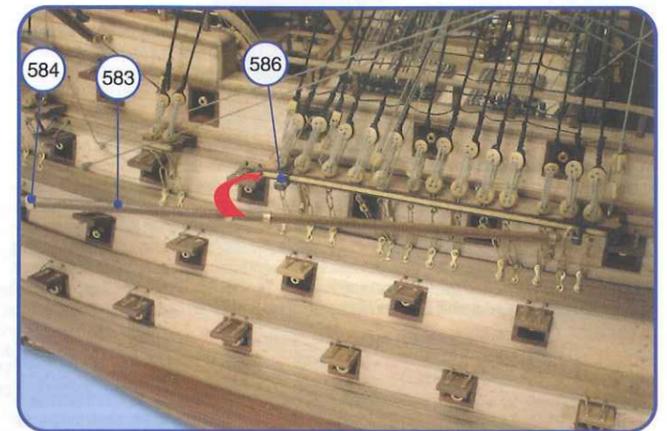
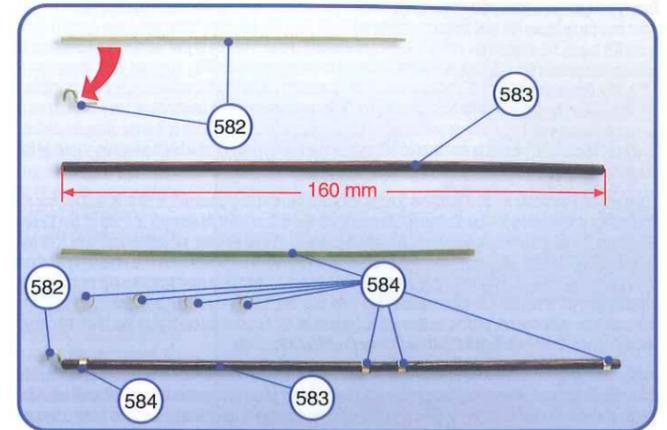
Utilisez le fil de laiton pour confectionner deux crochets 582 que vous devrez ensuite introduire à une extrémité des perchas 583. Confectionnez 4 anneaux 584 en feuille de laiton pour réaliser les renforts des perchas. Disposez sur les porte-haubans du grand mât les supports 585 et 586. Posez enfin les perchas de la manière illustrée par la photo.

Machen Sie mit dem Messingdraht zwei Haken 582, die Sie dann an einem Ende der Enterhaken 583 einführen. Machen Sie vier Bögen 584 aus Messingband, die dann die Verstärkungen der Enterhaken darstellen. Bringen Sie die Halterungen 585 und 586 an den Beschlagstischen des Großmasts an. Bringen Sie dann zum Schluss die Enterhaken an, wie auf dem Foto gezeigt.

Con il filo di ottone fare due ganci 582, da introdurre a un'estremità dei forcacci 583. Fare quattro anelli 584 con la reggetta di ottone per i rinforzi dei forcacci. Collocare nei parasartie dell'albero maestro i supporti 585 e 586. Per ultimo collocare i forcacci come indicato nella foto.

Com o fio de latão faça dois anzóis 582, que introduzirá numa extremidade dos ganchos 583. Faça quatro aros 584 de mola de latão que serão os reforços dos ganchos. Coloque nas mesas de guarnição do principal os suportes 585 e 586. Por último, coloque os ganchos como se indica na foto.

Maak met de latoendraad twee haken 582 die op het uiteinde van de palen 583 worden aangebracht. Maak vier ringen 584 van latoenen bandijzer die moeten dienen als versterkingen van de palen. Plaats op de frontplaten met houtwerk van de grootmast de steunen 585 en 586. Plaats de enterhaken tenslotte zoals op de foto te zien is.



Encaje y encole las doce cuadernas 587 a 598 en la falsa quilla 599 y los dos refuerzos de proa 600. Coloque los tres suelos 601, 602, 603 y forre éstos con los listones 604. Forre la barca con los listones 605, 606, 607 y 608 de la misma forma que se hizo en el paso 53. Encole la roda 609, la quilla 610, el codaste 611 y los cintones 612. Con el listón 613 realice la bancada de popa y entre cada cuaderna ajuste las ocho bancadas centrales 614. Encima de dichas bancadas coloque los dos listones laterales 615 y sobre estos encole las dos tapas de regala 615a. Coloque el refuerzo de popa 616, los baldes 237 con sus asas 238 y las cabillas 478, realizando previamente los orificios Ø 1,5 mm para poder introducirlos junto con sus rollos de hilo 479. Realice en la parte superior de los laterales del bote y entre cada una de las bancadas los rebajes de 3 mm x 2 mm de profundidad. Por último, coloque el bote auxiliar encima de la lancha del capitán atándole a este con el hilo marrón 127. Si lo desea tiene la opción de colocar como se hizo en el paso 53 con la lancha del capitán, el timón del bote 617 con sus piezas 618, 619 y 620 (en las fotos no están colocados).

Fit and glue the twelve frames 587 to 598 into the vertical keel 599 and the two bow strengtheners 600. Fit the three floors 601, 602, 603 and line them with the battens 604. Line the boat with the battens 605, 606, 607 and 608 in the same way as in step 53. Glue the stem 609, the keel 610, sternpost 611 and rubbing fenders 612. With the batten 613 make the stern base and, between each frame, fit the eight central bases 614. Fit the two side battens on top of these bases 615 and on these glue the two gunwale covers 615a. Fit the stern strengthener 616, the bilges 237 with their handles 238 and the dowels 478, first making Ø 1.5 mm holes to insert them along with the rolls of thread 479. In the upper part of the sides of the boat and between each of the bases, sand down 3 mm x 2 mm in depth. Finally, place the auxiliary boat on top of the captain's launch, tying it to the same with the brown thread 127. If required, you may fit as per step 53 with the captain's launch, the boat rudder 617 with its parts 618, 619 and 620 (not shown fitted in the photos).

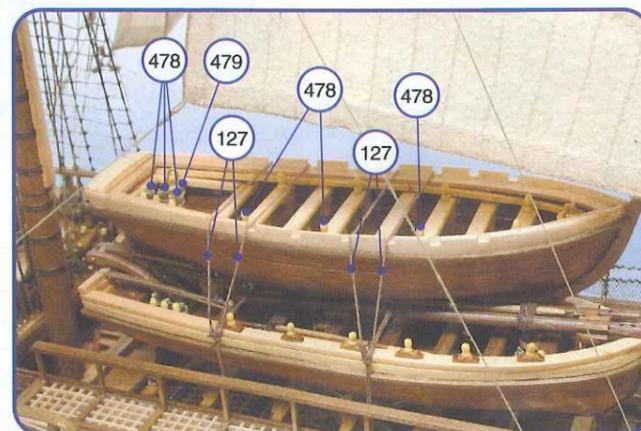
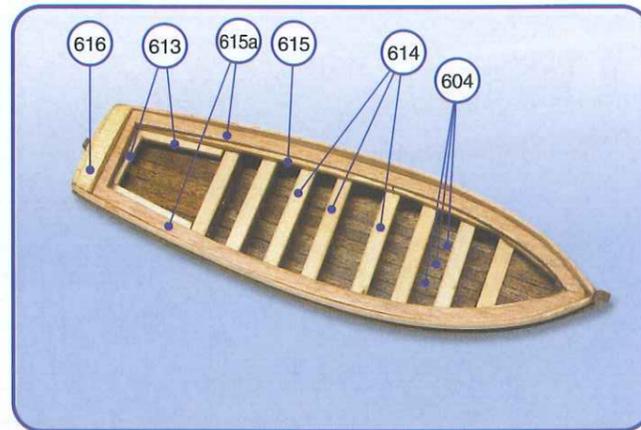
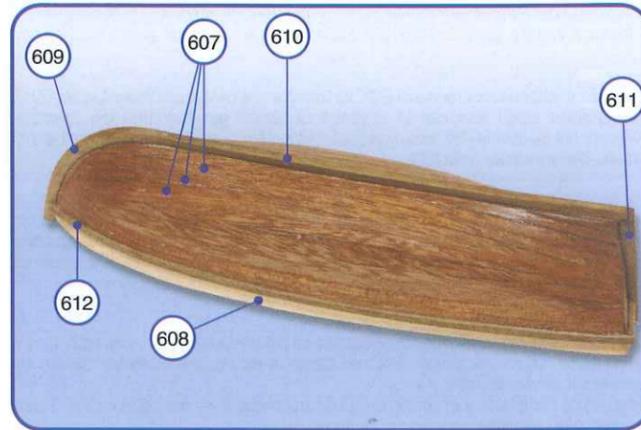
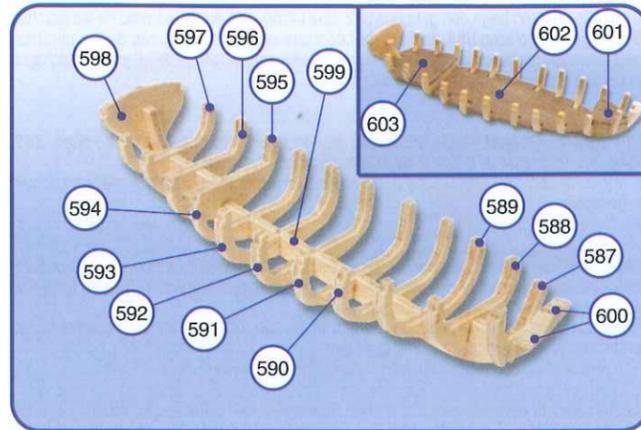
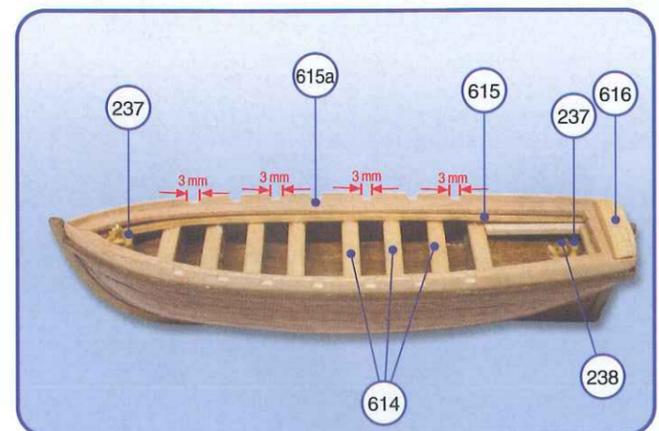
Emboítez et collez les douze couples 587 à 598 sur la fausse quille 599 et les deux renforts avant 600. Mettez en place les trois sols 601, 602 et 603, et couvrez ces derniers à l'aide des baguettes 604. Couvrez le canot à l'aide des baguettes 605, 606, 607 et 608 de la même manière qu'à l'étape 53. Collez l'étrave 609, la quille 610, l'étambot 611 et les défenses 612. Utilisez la baguette 613 pour réaliser la banquette arrière et, ajustez les huit banquettes centrales 614 entre chaque couple. Posez par-dessus ces banquettes les deux baguettes latérales 615 et collez sur celles-ci les deux lisses 615a. Mettez en place le renfort arrière 616, les seaux 237 avec leurs rouleaux de fil 478. Sur la partie supérieure des côtés du canot et entre chacune des banquettes, réalisez les rainures de 3 mm x 2 mm de profondeur. Enfin, disposez le canot auxiliaire au-dessus du canot du capitaine en l'attachant à ce dernier à l'aide du fil marron 127. Si vous le souhaitez, il est également possible de le mettre en place de la manière décrite à l'étape 53 avec le canot du capitaine, le gouvernail du canot 617 et ses pièces 618, 619 et 620 (ils ne sont pas en place sur les photographies).

Passen Sie die zwölf Spanten 587 bis 598 in den falschen Kiel 599 und die beiden Bugverstärkungen 600 ein und kleben Sie sie fest. Bringen Sie die drei Bodenteile 601, 602, 603 an und verkleiden Sie diese mit den Leisten 604. Verkleiden Sie das Boot mit den Leisten 605, 606, 607 und 608 genauso, wie Sie dies im Schritt 53 getan haben. Kleben Sie den Vordersteven 609, den Kiel 610, den Achtersteven 611 und die Scheuerleisten 612 fest. Machen Sie mit der Leiste 613 die Heckruderbank und passen Sie die acht mittleren Ruderbänke 614 zwischen die Spanten ein. Bringen Sie über diesen Ruderbänken die beiden Seitenleisten 615 an und kleben Sie darauf die beiden Dolborddeckel 615a. Bringen Sie die Heckverstärkung 616, die Kübel 237 mit ihren Henkeln 238 und die Belegnägel 478 an, wobei Sie zuvor die Löcher mit Ø 1,5 mm machen, um sie zusammen mit ihren Garnrollen 479 einführen zu können. Machen Sie am oberen Teil der beiden Bootsseiten und zwischen jeder Ruderbank die 3 mm x 2 mm tiefen Abflachungen. Bringen Sie zum Schluss das Beiboot auf dem Kapitänboot an und binden Sie es mit dem braunen Garn 127 darauf fest. Wenn Sie möchten, können Sie mit den Teilen 618, 619 und 620 das Steuerrad 617 des Bootes anbringen, wie Sie dies im Schritt 53 mit dem Kapitänboot gemacht haben (auf den Fotos sind diese nicht angebracht).

Incastrare e incollare le dodici coste da 587 a 598, nella falsa chiglia 599 e i due rinforzi di prora 600. Montare i suoli 601, 602, 603 e rivestirli con i listelli 604. Rivestire la barca con i listelli 605, 606, 607 e 608, come già visto nel passo 53. Incollare la ruota di prora 609, la chiglia 610, il ruota di poppa 611 e le cinte 612. Con il listello 613 fare la bancadica di poppa e tra ogni costa inserire le otto bancadice centrali 614. Sopra queste montare i due listelli laterali 615 e sopra questi ultimi incollare i due capodibanda 615a. Montare il rinforzo di poppa 616, i secchi 237 con le rispettive maniglie 238 e le caviglie 478, praticando prima dei fori da Ø 1,5 mm per poter inserirle con i loro rotoli di filo 479. Praticare nella parte superiore dei laterali del canotto e tra ognuna delle bancadice dei solchi da 3 mm x 2 mm di profondità. Per ultimo, montare il canotto ausiliare sopra la lancia del capitano, legandolo con il filo marrone 127. Opzionalmente, è possibile montare, come già visto nel passo 53 con la lancia del capitano, il timone del canotto 617 con i relativi pezzi 618, 619 e 620 (nelle foto non sono montati).

Encaixe e cole as doze cavernas 587 a 598 na falsa quilla 599 e os dois reforços de proa 600. Coloque os três chãos 601, 602, 603 e forre os mesmos com as ripas 604. Forre a barca com as ripas 605, 606, 607 e 608 da mesma maneira que fez no passo 53. Cole a roda 609, a quilla 610, o cadaste 611 e as cintas 612. Com a ripa 613 faça a bancada de popa e entre cada caverna ajuste as oito bancadas centrais 614. Em cima dessas bancadas coloque as duas ripas laterais 615 e sobre as mesmas cole as duas tampas de alcatrate 615a. Coloque o reforço de popa 616, os baldes 237 com as suas asas 238 e as cavilhas 478, realizando previamente os orificios de Ø 1,5 mm para poder introduzi-las juntamente com os seus rolos de fio 479. Realize na parte superior dos laterais da lancha e entre cada uma das bancadas os engastes de 3 mm x 2 mm de profundidade. Por último, coloque a lancha auxiliar em cima da lancha do capitão, atando-a à mesma com o fio castanho 127. Se quiser, tem a opção de colocar como se fez no passo 53 com a lancha do capitão, o leme da lancha 617 com as suas peças 618, 619 e 620 (nas fotos não estão colocados).

Plaats en verlijm de twaalf spanten 587 tot 598 op de valse kiel 599 en de twee verstevigingen aan de voorsteven 600. Plaats de drie vloeren 601, 602, 603 en bekleed deze met latten 604. Bekleed de sloep met latten 605, 606, 607 en 608 op dezelfde wijze als in stap 53. Verlijm de voorsteven 609, de kiel 610, de achtersteven 611 en de berghoulen 612. Maak met lat 613 de bank aan de achtersteven en plaats tussen elke spant de acht centrale banken 614. Plaats boven deze banken beide zijdelingse latten 615 en lijm hierop de twee poldeksels 615a. Plaats de verlevigving aan de achtersteven 616, de scheepsmemmers 237 met hun handvatten 238 en de korvijngagels 478, nadat u eerst openingen van Ø 1,5 mm gemaakt heeft om ze erin te kunnen brengen samen met de draadrollen 479. Maak aan de bovenkant van de zijkanten van de sloep en tussen elke bank uitsparingen van 3 mm x 2 mm diep. Plaats de hulpsloep tenslotte op de boot van de kapitein en maak ze vast met bruine draad 127. Indien u dat wenst, kunt u het roer van de sloep 617 met stukken 618, 619 en 620 plaatsen, zoals u dat eerder gedaan heeft in stap 53 voor de sloep van de kapitein. (op de foto is het roer niet geplaatst).



Antes de pegar las dos caras de las banderas coloque el hilo crudo 125 en el centro de las mismas y dos trozos del hilo de latón 265, para que cuando se unan ambas caras nos queden con una cierta ondulación (fotos grandes). Coloque la galleta 501 en el extremo del mástil de torrotito y con un motón 124 aparejado con el hilo 125 coloque la bandera 621. Coloque una galleta 622 en los extremos de cada uno de los mastelerillos de los palos trinquete, mayor y mesana, y mediante un motón 124, aparejado con el hilo 125, coloque las banderas 623, 624 y los gallardetes 625 y 627. Con otro motón 124 aparejado con el hilo 125 en el extremo del pico de la botavara coloque la bandera 626.

Prior to gluing the two sides of the flags, insert the raw thread 125 into the centre of the same with two lengths of brass thread 265 so that when joining both sides, we are left with a waving flag effect (large photos). Fit the jack 501 on the end of the masthead and with a block and tackle 124 rigged with thread 125, fit the flag 621. Place a jack 622 on the ends of each of the topgallant, mainmast and mizzen mast and, with a block 124, rigged with thread 125, place the flags 623, 624 and the pennant 625 and 627. With another block 124 rigged with thread 125 on the end of the boom gaff, place the flag 626.

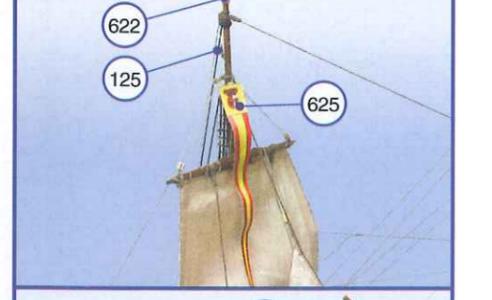
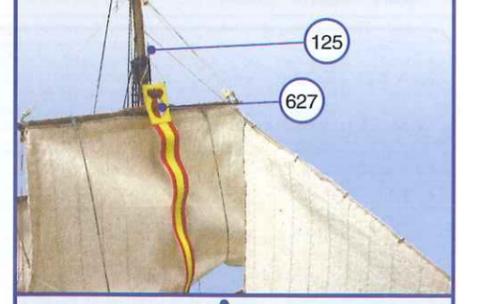
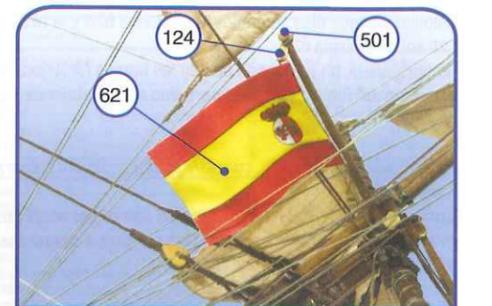
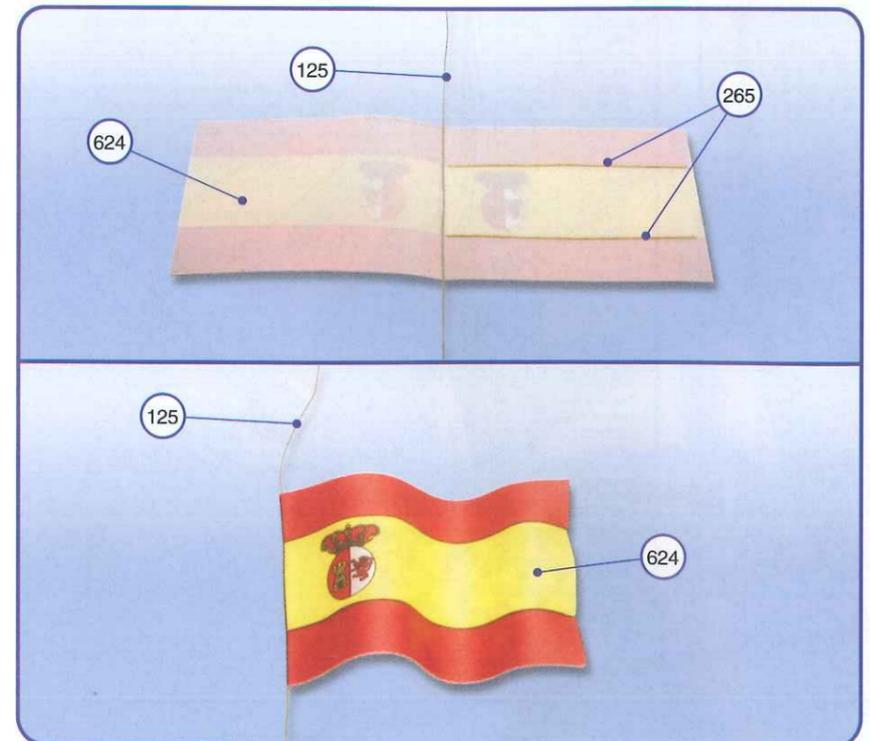
Avant de coller les deux faces des pavillons, disposez le fil brut 125 au centre de ces derniers et deux morceaux du fil en laiton 265, de manière à ce que, au moment de l'union des deux faces, on puisse apprécier une certaine ondulation (grandes photographies). Disposez la pomme 501 à l'extrémité de la hampe du pavillon, et mettez en place le pavillon 621 avec une poulie double 124 équipée du fil 125 disposez une pomme 622 sur les extrémités de chacun des mâts de perroquet du mât de misaine, du grand mât et du mât d'artimon, et utilisez un palan 124, équipé du fil 125, pour disposer les pavillons 623, 624 et le fanion 625 et 627. Disposez le pavillon 626 avec un autre palan 124 équipé du fil 125, à l'extrémité de la bôme.

Bevor Sie die beiden Seiten der Flaggen festkleben, bringen Sie das rohe Garn 125 in der Mitte an, ebenso wie zwei Stücke des Messingdrahts 265, damit die Flaggen beim Zusammenkleben beider Seiten eine gewisse Wellung bekommen (große Fotos). Bringen Sie die Gaffel 501 am Ende des Bugsprietfahnenmasts an und hängen Sie die Fahne 621 mit einem Flaschenzug 124 auf, der mit dem Garn 125 vertäut wird. Bringen Sie eine Gaffel 622 an den Enden jeder der kleinen Fock-, Groß- und Besanmaststengen an, und hängen Sie mit einem Vertäublock 124, der mit dem Garn 125 vertäut wird, die Fahnen 623, 624 und den Besanmastwimpel 625 und 627 auf. Bringen Sie mit einem weiteren Vertäublock 124, der mit dem Garn 125 vertäut wird, am Ende der Ladebaumsitze den Wimpel 626 an.

Prima di attaccare le due facce delle bandiere, montare il filo crudo 125 al centro delle stesse e due pezzi di filo di ottone 265, affinché quando si uniscono le due facce mantengano una certa ondulatione (vedere foto grandi). Collocare la formaggetta 501 all'estremità dell'asta della bandiera di cortesia e con un bozzello multiplo 124, armato con il filo 125, collocare la bandiera 621. Collocare una formaggetta 622 alle estremità di tutti gli alberetti del trinchetto, dell'albero maestro e della mezzana, e mediante un bozzello 124, armato con il filo 125, collocare le Bandiere 623, 624 e il gagliardetto 625 e 627. Con un altro bozzello 124 armato con il filo 125 all'estremità del picco del boma collocare la bandiera 626.

Antes de colar as duas faces das bandeiras coloque o fio cru 125 no centro das mesmas e dois pedaços do fio de latão 265, para que quando se unam ambas as faces fiquem com uma certa ondulação (fotos grandes). Coloque a bolacha de embarque 501 na extremidade do mastro de bandeira de talha-mar e com um cadernal 124 aparelhado com o fio 125 coloque a bandeira 621. Coloque uma bolacha de embarque 622 nas extremidades de cada um dos mastaréis dos masts traquete, principal e mezena, e mediante um moitão 124, aparelhado com o fio 125, coloque as bandeiras 623, 624 e a flâmula 625 e 627. Com outro moitão 124 aparelhado com o fio 125 na extremidade do bico da retranca coloque a bandeira 626.

Voor u beide kanten van de vlaggen lijmt, plaatst u ecru draad 125 in het midden van de stukken en twee stukjes latoendraad 265 zodat er een golfbeweging ontstaat, wanneer u beide kanten bij elkaar brengt (zie grote foto's). Plaats de masttop 501 op het uiteinde van de boegsprietvlaggenstok en plaats de vlag 621 door middel van een blok 124 voorzien van een draad 125. Plaats een masttop 622 op de uiteinde van elk van de stengen van de fokkenmast, de grootmast en de bezaanmast en door middel van een blok 124, voorzien van een draad 125, plaatst u de vlaggen 623, 624 en het bezaansvaan 625 en 627. Met een ander blok 124, uitgerust met een draad 125 plaatst u de vlag op de giekknok 626.



Coloque y pegue bien centrados los soportes 628 y la placa con el nombre del barco 629 sobre la peana 630.
 ¡Enhorabuena, ha terminado uno de los barcos históricos más bellos de la armada española del Siglo XVIII y que participo en la Batalla de Trafalgar el 21 de octubre de 1805!

Fit and glue supports 628, correctly centred, and the ship's name plate 629 onto the footboard 630.
 Congratulations! You have completed one of the most attractive historical ships in the Spanish Armada from the 18th century, a vessel that took part in the Battle of Trafalgar on 21st October 1805!

Disposez et collez en les centrant correctement les supports 628 et la plaque portant le nom du bateau 629 sur le socle 630.
 Félicitations! Vous avez terminé un des plus beaux bateaux historiques de l'armée espagnole du 18e siècle, qui a participé à la bataille de Trafalgar le 21 octobre 1805!

Bringen Sie die Halterungen 628 genau mittig auf dem Sockel 630 an, ebenso wie das Namensschild 629 des Schiffes, und kleben Sie alles fest.

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben eines der schönsten Schiffe aus der Geschichte der spanischen Armada im 18. Jahrhundert fertig gestellt, das bei der Schlacht von Trafalgar am 21. Oktober 1805 dabei war!

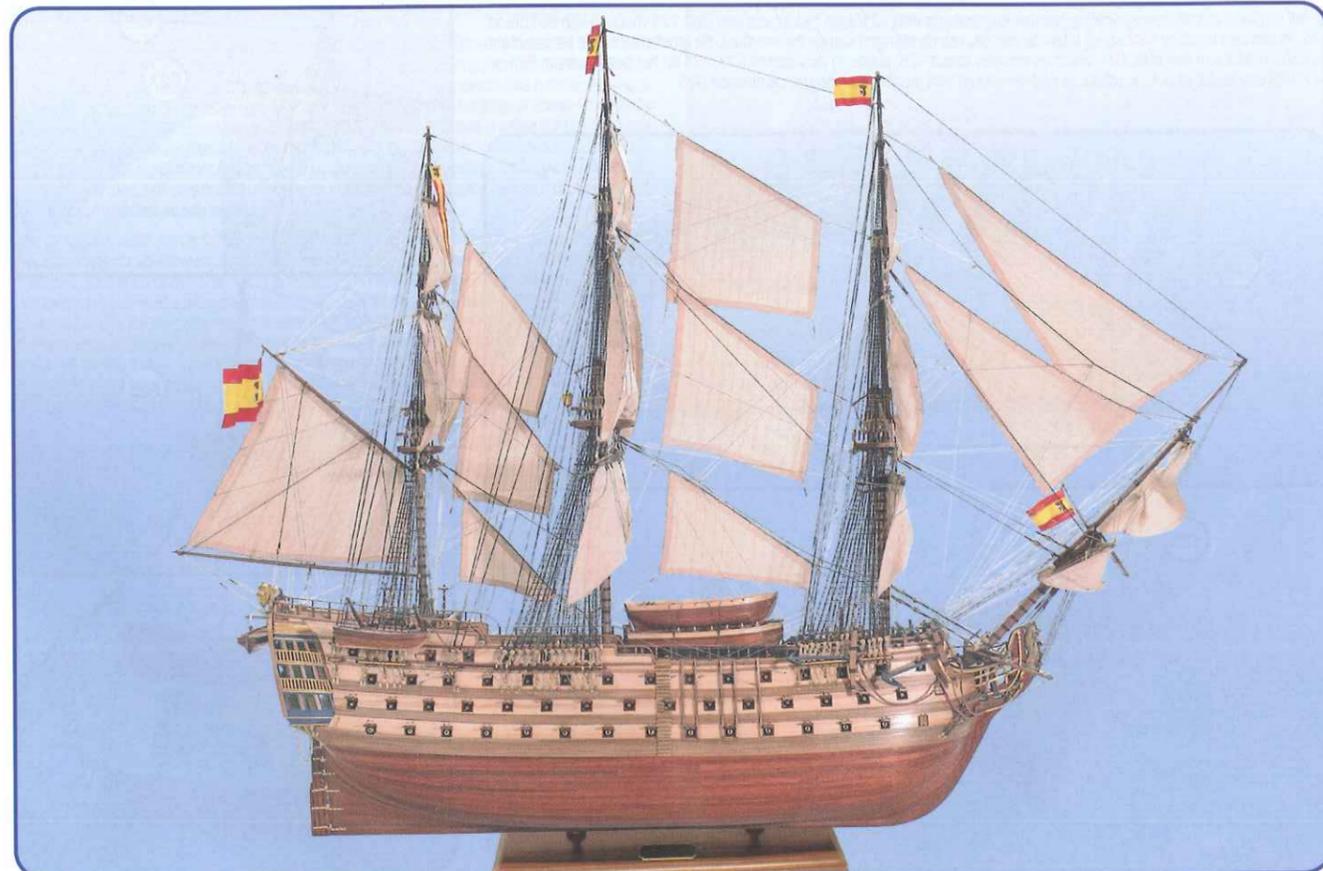
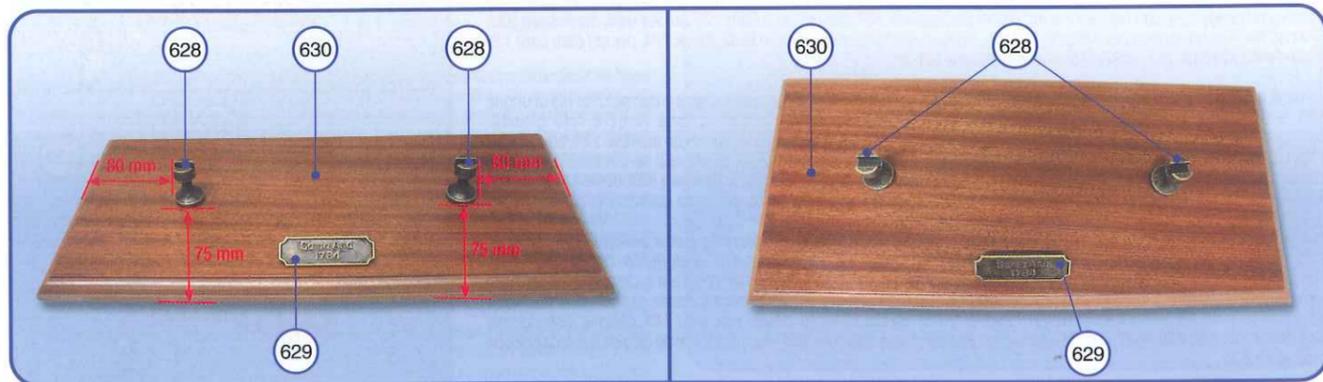
Montare e incollare i supporti 628 e la placca con il nome della nave 629, dopo averli centrati esattamente, sopra la pedana 630.
 Congratulazioni, avete terminato una delle navi d'epoca più belle della flotta spagnola del Secolo XVIII e che partecipò nella Battaglia di Trafalgar il 21 ottobre del 1805!

Coloque e cole bem centrados os suportes 628 e a placa com o nome do barco 629 sobre a peanha 630.

Parabéns, terminou um dos barcos históricos mais belos da armada espanhola do Século XVIII e que participou na Batalha de Trafalgar em 21 de Outubro de 1805!

Plaats en lijm de steunen 628 in het midden en ook de naamplaat 629 van het schip op het voetstuk 630.

Gefeliciteerd! U heeft een van de mooiste historische schepen afgewerkt van de 18e eeuwse Spaanse vloot, die deel nam in de Slag bij Trafalgar op 21 Oktober 1805.



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
1	Falsa quilla (Proa).....	1	Pref. 6	Tablero
	Vertical keel (Bow).....	1	Pref. 6	Plywood
	Fausse quille (Avant).....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Falscher Kiel (Bug).....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Falsa chiglia (Prora).....	1	Pref. 6	Tavola
2	Falsa quilha (Proa).....	1	Pref. 6	Tábua
	Valse kiel (Boeg).....	1	Pref. 6	Paneel
	Falsa quilla (Centro).....	1	Pref. 6	Tablero
	Vertical keel (Centre).....	1	Pref. 6	Plywood
	Fausse quille (Centre).....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
3	Falscher Kiel (Mitte).....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Falsa chiglia (Centro).....	1	Pref. 6	Tavola
	Falsa quilha (Centro).....	1	Pref. 6	Tábua
	Valse kiel (Midden).....	1	Pref. 6	Paneel
	Falsa quilla (Popa).....	1	Pref. 6	Tablero
4	Vertical keel (Stern).....	1	Pref. 6	Plywood
	Fausse quille (Arrière).....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Falscher Kiel (Heck).....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Falsa chiglia (Poppa).....	1	Pref. 6	Tavola
	Falsa quilha (Popa).....	1	Pref. 6	Tábua
5	Valse kiel (Achtersteven).....	1	Pref. 6	Paneel
	Refuerzos de unión de proa de la falsa quilla.....	2	Pref. 6	Tablero
	Bow joint reinforcements on vertical keel.....	2	Pref. 6	Plywood
	Renforts d'union avant de la fausse quille.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Verbindungsverstärkung des falschen Kiels am Bug.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
6	Rinforzi d'unione di prora della falsa chiglia.....	2	Pref. 6	Tavola
	Reforços de união de proa da falsa quilha.....	2	Pref. 6	Tábua
	Verbindingen van de boeg van de valse kiel.....	2	Pref. 6	Paneel
	Refuerzos de unión de popa de la falsa quilla.....	2	Pref. 6	Tablero
	Stern joint reinforcements on vertical keel.....	2	Pref. 6	Plywood
7	Renforts d'union arrière de la fausse quille.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Verbindungsverstärkung des falschen Kiels am Heck.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Rinforzi d'unione di poppa della falsa chiglia.....	2	Pref. 6	Tavola
	Reforços de união de popa da falsa quilha.....	2	Pref. 6	Tábua
	Verbindingen van de achtersteven van de valse kiel.....	2	Pref. 6	Paneel
8	Encapilladura del palo mayor.....	1	Pref. 6	Tablero
	Main mast stay.....	1	Pref. 6	Plywood
	Emplanture du grand mât.....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
	Großmastbacke.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Incappellaggio dell'albero maestro.....	1	Pref. 6	Tavola
9	Encapeladura do mastro principal.....	1	Pref. 6	Tábua
	Grootmastbeslag.....	1	Pref. 6	Paneel
	Primera cuaderna de proa.....	1	Pref. 6	Tablero
	First frame at bow.....	1	Pref. 6	Plywood
	Premier couple avant.....	1	Pref. 6	Contre-plaqué
10	Erster Bugspant.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Costa maestra.....	1	Pref. 6	Tavola
	Primeira caverna de proa.....	1	Pref. 6	Tábua
	Eerste spant van de boeg.....	1	Pref. 6	Paneel
	Primera cubierta de babor de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
11	First deck starPlywood bow.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont tribord avant.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Bugdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di babordo di proa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira cobertura de bombordo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
12	Eerste dek aan bakboord van de boeg.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segundas cuadernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tablero
	Second winding frames.....	2	Pref. 6	Plywood
	Premiers couples dévoyés.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Erste Verwindungsspannten.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
13	Prime coste deviate.....	2	Pref. 6	Tavola
	Primeiras cavernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tábua
	Eerste kantspannten.....	2	Pref. 6	Paneel
	Segundas cuadernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tablero
	Second winding frames.....	2	Pref. 6	Plywood
14	Premiers couples dévoyés.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Erste Verwindungsspannten.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Prime coste deviate.....	2	Pref. 6	Tavola
	Segundas cavernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tábua
	Tweede kantspannten.....	2	Pref. 6	Paneel
15	Terceras cuadernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tablero
	Third winding frames.....	2	Pref. 6	Plywood
	Troisièmes couples dévoyés.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Dritte Verwindungsspannten.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Terze coste deviate.....	2	Pref. 6	Tavola
16	Terceiras cavernas de reviro.....	2	Pref. 6	Tábua
	Derde kantspannten.....	2	Pref. 6	Paneel
	Cuarta cubierta de babor de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second deck port bow.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Second pont bâbord avant.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
17	Zweites Bugdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di babordo di proa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda cobertura de bombordo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede dek aan bakboord van de boeg.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segunda cubierta de estribor de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
18	Second deck starPlywood stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Second pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di tribordo di proa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda cobertura de estibordo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
19	Tweede dek aan stuurboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Primera cubierta de estribor de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck starPlywood stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Heckdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
20	Prima coperta di tribordo di proa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira cobertura de estibordo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan stuurboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segunda cubierta de babor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second deck port stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
21	Second pont bâbord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di babordo di popa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda cobertura de bombordo de popa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede dek aan bakboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
22	Segunda cubierta de estribor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second deck starPlywood stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Second pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di tribordo di popa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
23	Segunda cobertura de estibordo de popa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede dek aan stuurboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Corbatones laterales de popa.....	2	Pref. 6	Tablero
	Side stern collars.....	2	Pref. 6	Plywood
	Courbes latérales arrière.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
24	Seitliche Heckrippen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Montanti laterali di poppa.....	2	Pref. 6	Tavola
	Costelas laterais de popa.....	2	Pref. 6	Tábua
	Zijdelingse stutten van de achtersteven.....	2	Pref. 6	Paneel
	Apóstoles de popa.....	2	Pref. 6	Tablero
25	Stern knighheads.....	2	Pref. 6	Plywood
	Apôtres arrière.....	2	Pref. 6	Contre-plaqué
	Heckstützen.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Apostoli di Poppa.....	2	Pref. 6	Tavola
	Extremos da guia do gurupés de popa.....	2	Pref. 6	Tábua
26	Apostelen achtersteven.....	2	Pref. 6	Paneel
	Primera cubierta de babor de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck starPlywood bow.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont bâbord avant.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Bugdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
27	Prima coperta di babordo di proa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira cobertura de bombordo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan bakboord van de boeg.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Primera cubierta de estribor de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck starPlywood stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
28	Premier pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Heckdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di tribordo di proa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Primeira cobertura de estibordo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan stuurboord van de boeg.....	1	Pref. 1,5	Paneel
29	Primera cubierta de estribor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	First deck starPlywood stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Premier pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Erstes Heckdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima coperta di tribordo di popa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
30	Primeira cobertura de estibordo de popa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Eerste dek aan stuurboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Clavos.....	6500	10 mm	Latón
	Pins.....	6500	10 mm	Brass
	Clous.....	6500	10 mm	Laiton
31	Nägel.....	6500	10 mm	Messing
	Chiodi.....	6500	10 mm	Ottone
	Pregos.....	6500	10 mm	Latão
	Nagels.....	6500	10 mm	Latoen
	Trancaniles interiores de popa de la primera cubierta.....	2	5x15x294	Tilo
32	Stern interior waterways on first deck.....	2	5x15x294	Basswood
	Bauquières arrière du premier pont.....	2	5x15x294	Tilleul
	Bauquières arrière du premier pont.....	2	5x15x294	Lindenholz
	Trincarini interni di poppa della prima coperta.....	2	5x15x294	Tiglio
	Alcatrates interiores de popa da primeira cobertura.....	2	5x15x294	Lília
33	Wulven aan de achtersteven van het eerste dek.....	2	5x15x294	Lindehout
	Trancaniles interiores de popa de la primera cubierta.....	2	5x15x324	Tilo
	Bow interior waterways on first deck.....	2	5x15x324	Basswood
	Bauquières avant du premier pont.....	2	5x15x324	Tilleul
	Innere Bugstringer für das erste Deck.....	2	5x15x324	Lindenholz
34	Trincarini interni di prora della prima coperta.....	2	5x15x324	Tiglio
	Alcatrates interiores de popa da primeira cobertura.....	2	5x15x324	Lília
	Wulven aan de boeg van het eerste dek.....	2	5x15x324	Lindehout
	Baos de las cubiertas.....	68	1,5x6x120	Manzonía
	Deck bowsprits.....	68	1,5x6x120	Mansonía
35	Barrots des ponts.....	68	1,5x6x120	Manzonía
	Deckbalken.....	68	1,5x6x120	Mansonía
	Bagli delle coperte.....	68	1,5x6x120	Manzonía
	Vau das cobertas.....	68	1,5x6x120	Manzonía
	Dekbalken.....	68	1,5x6x120	Manzonía
36	Segunda cubierta de babor de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second deck port bow.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Second pont bâbord avant.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Bugdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di babordo di proa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
37	Segunda cobertura de bombordo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede dek aan bakboord van de boeg.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segunda cubierta de estribor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second deck starPlywood stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Second pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
38	Zweites Heckdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di tribordo di popa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda cobertura de estibordo de popa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede dek aan stuurboord van de boeg.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segunda cubierta de babor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
39	Second deck port stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Second pont bâbord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di babordo di popa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda cobertura de bombordo de popa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
40	Tweede dek aan bakboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segunda cubierta de estribor de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second deck starPlywood stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Second pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
41	Segunda coperta di tribordo di popa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda cobertura de estibordo de popa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede dek aan stuurboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
	Segunda cubierta de estribor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second deck starPlywood stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
42	Second pont tribord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckdeck Steuerbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Segunda coperta di tribordo di popa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Segunda cobertura de estibordo de popa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Tweede dek aan stuurboord van de achtersteven.....	1	Pref. 1,5	Paneel
43	Segunda cubierta de babor de popa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Second deck port stern.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Second pont bâbord arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckdeck Backbordseite.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
48	Forro de las cubiertas e interior de las amuras	50	1x5x500	Tilo
	Deck plating and interior of shiphead	50	1x5x500	Basswood
	Revêtement des ponts et intérieur de la muraille	50	1x5x500	Tilleul
	Verkleidung des Decks und Innenseite der Schanzkleider	50	1x5x500	Lindenholz
	Fasciame delle coperte e interni delle murate	50	1x5x500	Tiglio
	Forro das cobertas e interior das amuras	50	1x5x500	Tília
Huid van de dekken en binnezijde van de stervenplaat	50	1x5x500	Lindehout	
49	Forro de la obra muerta del casco	94	2x5x500	Tilo
	Plating on the ship's freeboard of the hull	94	2x5x500	Basswood
	Revêtement des œuvres mortes de la coque	94	2x5x500	Tilleul
	Verkleidung des toten Werks	94	2x5x500	Lindenholz
	Fasciame dell'opera morta dello scafo	94	2x5x500	Tiglio
	Forro da obra morta do casco	94	2x5x500	Tília
Huiddeel boven de waterlijn	94	2x5x500	Lindehout	
50	Forro de la obra viva del casco	140	2x5x500	Sapelly
	Plating on the ship's bottom of the hull	140	2x5x500	Sapelly
	Revêtement des œuvres vives de la coque	140	2x5x500	Sapelly
	Verkleidung des lebenden Werks	140	2x5x500	Sapelly
	Fasciame dell'opera viva dello scafo	140	2x5x500	Sapelly
	Forro da obra viva do casco	140	2x5x500	Mogno
Huiddeel van de diepgang	140	2x5x500	Sapelly	
51	Marcos de las Troneras de la 1ª, 2ª y 3ª cubiertas	440	1,5x4x10	Sapelly
	Porthole frames on 1st, 2nd and 3rd decks	440	1,5x4x10	Sapelly
	Cadres des sabords du 1er, 2e et 3e pont	440	1,5x4x10	Sapelly
	Lukenrahmen des 1., 2. und 3. Decks	440	1,5x4x10	Sapelly
	Intelaiature dei sabordi della 1ª, 2ª e 3ª coperta	440	1,5x4x10	Sapelly
	Molduras das Troneiras da 1ª, 2ª e 3ª coberta	440	1,5x4x10	Mogno
Listen van de geschnuporten van de 1ste, 2de en 3de dekken	440	1,5x4x10	Sapelly	
52	Base de la peana auxiliar	1	Prof. 6	Tablero
	Base of the auxiliary foot	1	Prof. 6	Plywood
	Base du socle auxiliaire	1	Prof. 6	Contre-plaqué
	Hilfssockeluntergrund	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Base della pedana ausiliare	1	Prof. 6	Tavola
	Base da peanha auxiliar	1	Prof. 6	Tábua
Voet van de hulpvoetplank	1	Prof. 6	Paneel	
53	Laterales de la peana auxiliar	1	Prof. 6	Tablero
	Sides of the auxiliary foot	1	Prof. 6	Plywood
	Côtés du socle auxiliaire	1	Prof. 6	Contre-plaqué
	Hilfssockelseiten	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Laterali della pedana ausiliare	1	Prof. 6	Tavola
	Laterais da peanha auxiliar	1	Prof. 6	Tábua
Zijkanten van de hulpvoetplank	1	Prof. 6	Paneel	
54	Roda	1	Prof. 6	Sapelly
	Stem	1	Prof. 6	Sapelly
	Étrave	1	Prof. 6	Sapelly
	Voorsteven	1	Prof. 6	Sapelly
	Ruota di prora	1	Prof. 6	Mogno
	Roda	1	Prof. 6	Sapelly
Vordersteven	1	Prof. 6	Sapelly	
55	Quilla	2	6x8x500	Sapelly
	Keel	2	6x8x500	Sapelly
	Quille	2	6x8x500	Sapelly
	Kiel	2	6x8x500	Sapelly
	Chiglia	2	6x8x500	Sapelly
	Quilha	2	6x8x500	Mogno
Kiel	2	6x8x500	Sapelly	
56	Codaste	1	Prof. 6	Sapelly
	Stempost	1	Prof. 6	Sapelly
	Étamot	1	Prof. 6	Sapelly
	Achtersteven	1	Prof. 6	Sapelly
	Ruota di poppa	1	Prof. 6	Sapelly
	Cadaste	1	Prof. 6	Mogno
Achtersteven	1	Prof. 6	Sapelly	
57	Primera base del castillo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	First base of the stern forecastle	1	Prof. 1,5	Plywood
	Première base du château arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Erster Untergrund des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima base del cassero di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Primeira base do castelo de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Eerste basis van het kasteel op het achterschip	1	Prof. 1,5	Paneel	
58	Segunda base del castillo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Second base of the stern forecastle	1	Prof. 1,5	Plywood
	Seconde base du château arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Zweiter Untergrund des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Seconda base del cassero di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Segunda base do castelo de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Tweede basis van het kasteel op het achterschip	1	Prof. 1,5	Paneel	
59	Soportes de la segunda base del castillo de popa	3	Prof. 1,5	Tablero
	Support for the second base of the stern forecastle	3	Prof. 1,5	Plywood
	Support de la seconde base du château arrière	3	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Hallerung des zweiten Heckkastelluntergrunds	3	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Supporto della seconda base del cassero di poppa	3	Prof. 1,5	Tavola
	Supporto da segunda base do castelo de popa	3	Prof. 1,5	Tábua
Stut van de tweede basis van het kasteel op het achterschip	3	Prof. 1,5	Paneel	
60	Primer espejo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	First stern transom	1	Prof. 1,5	Plywood
	Premier tableau arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Erster Heckspiegel	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Primo specchio di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Primeiro espelho de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Eerste spiegel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
61	Tercera base del castillo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Third base of the stern forecastle	1	Prof. 1,5	Plywood
	Troisième base du château arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Dritter Untergrund des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza base del castello di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Terceira base do castelo de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Derde basis van het kasteel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
62	Segundo espejo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Second stern transom	1	Prof. 1,5	Plywood
	Second tableau arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Zweiter Heckspiegel	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Secondo specchio di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Segundo espelho de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Tweede spiegel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
63	Tercer espejo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Third stern transom	1	Prof. 1,5	Plywood
	Troisième tableau arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Dritter Heckspiegel	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terzo specchio di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Terceiro espelho de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Derde spiegel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
64	Base inferior del espejo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Lower base of stern transom	1	Prof. 1,5	Plywood
	Base inférieure du tableau arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Untere Untergrund des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Base inferiore dello specchio di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Base inferior do espelho de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Onderste basis van de spiegel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
65	Primer refuerzo interior del castillo de popa	2	Prof. 4	Tilo
	First interior strengthening of stern forecastle	2	Prof. 4	Basswood
	Premier renfort intérieur du château arrière	2	Prof. 4	Tilleul
	Erste Innenverstärkung des Heckkastells	2	Vorgef. 4	Lindenholz
	Primo rinforzo interiore del castello di poppa	2	Prof. 4	Tiglio
	Primeiro reforço interior do castelo de popa	2	Prof. 4	Tília
Eerste versteviging aan binnenzijde van de spiegel aan de achtersteven	2	Prof. 4	Lindehout	
66	Segundo refuerzo interior del castillo de popa	2	Prof. 4	Tilo
	Second interior strengthening of stern forecastle	2	Prof. 4	Basswood
	Second renfort intérieur du château arrière	2	Prof. 4	Tilleul
	Zweite Innenverstärkung des Heckkastells	2	Vorgef. 4	Lindenholz
	Secondo rinforzo interiore del castello di poppa	2	Prof. 4	Tiglio
	Segundo reforço interior do castelo de popa	2	Prof. 4	Tília
Tweede versteviging aan binnenzijde van de spiegel aan de achtersteven	2	Prof. 4	Lindehout	
67	Lateral inferior de babor del castillo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Lower side to port of stern forecastle	1	Prof. 1,5	Plywood
	Côté inférieur de bâbord du château arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Untere Backbordseite des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Laterale inferiore di babor del castello di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Lateral inferior de bombordo do castelo de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Onderste zijstuk aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
68	Lateral central de babor del castillo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Central side to port of stern forecastle	1	Prof. 1,5	Plywood
	Côté central de bâbord du château arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Mittlere Backbordseite des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Laterale centrale di babor del castello di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Lateral central de bombordo do castelo de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Centrale zijstuk aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
69	Lateral superior de babor del castillo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Upper side to port of stern forecastle	1	Prof. 1,5	Plywood
	Côté supérieur de bâbord du château arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Obere Backbordseite des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Laterale superiore di babor del castello di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Lateral superior de bombordo do castelo de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Bovenste zijstuk aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
70	Lateral inferior de estribor del castillo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Lower side to starboard of stern forecastle	1	Prof. 1,5	Plywood
	Côté inférieur de tribord du château arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Untere Steuerbordseite des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Laterale inferiore di tribordo del castello di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Lateral inferior de estibordo do castelo de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Onderste zijstuk aan bakboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
71	Lateral central de estribor del castillo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Central side to starboard of stern forecastle	1	Prof. 1,5	Plywood
	Côté central de tribord du château arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Mittlere Steuerbordseite des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Laterale centrale di tribordo del castello di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Lateral central de estibordo do castelo de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Centrale zijstuk aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
72	Lateral superior de estribor del castillo de popa	1	Prof. 1,5	Tablero
	Upper side to starboard of stern forecastle	1	Prof. 1,5	Plywood
	Côté supérieur de tribord du château arrière	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Obere Steuerbordseite des Heckkastells	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Laterale superiore di tribordo del castello di poppa	1	Prof. 1,5	Tavola
	Lateral superior de estibordo do castelo de popa	1	Prof. 1,5	Tábua
Bovenste zijstuk aan stuurboord van het kasteel aan de achtersteven	1	Prof. 1,5	Paneel	
73	Primer techo del castillo de popa	2	Prof. 4	Tilo
	First roof of the stern forecastle	2	Prof. 4	Basswood
	Premier plafond du château arrière	2	Prof. 4	Tilleul
	Erstes Heckkastelldach	2	Vorgef. 4	Lindenholz
	Primo tetto del cassero di poppa	2	Prof. 4	Tiglio
	Primeiro tecto do castelo de popa	2	Prof. 4	Tília
Eerste plafond van het kasteel op het achterschip	2	Prof. 4	Lindehout	
74	Segundo techo del castillo de popa	2	Prof. 1,5	Tablero
	Second roof of the stern forecastle	2	Prof. 1,5	Plywood
	Second plafond du château arrière	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Zweites Heckkastelldach	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Secondo tetto del cassero di poppa	2	Prof. 1,5	Tavola
	Segundo tecto do castelo de popa	2	Prof. 1,5	Tábua
Tweede plafond van kasteel op het achterschip	2	Prof. 1,5	Paneel	
75	Tercer techo del castillo de popa	2	Prof. 1,5	Tablero
	Third roof of the stern forecastle	2	Prof. 1,5	Plywood
	Troisième plafond du château arrière	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Drittes Heckkastelldach	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terzo tetto del cassero di poppa	2	Prof. 1,5	Tavola
	Terceiro tecto do castelo de popa	2	Prof. 1,5	Tábua
Derde plafond van kasteel op het achterschip	2	Prof. 1,5	Paneel	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
76	Primera base lateral del castillo de popa	2	Prof. 1,5	Tablero
	First side base of stern forecastle	2	Prof. 1,5	Plywood
	Première base latérale du château arrière	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Erster seitlicher Untergrund des Heckkastells	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Prima base laterale del castello di poppa	2	Prof. 1,5	Tavola
	Primeira base lateral do castelo de popa	2	Prof. 1,5	Tábua
Eerste zijdelingse basis van het kasteel aan de achtersteven	2	Prof. 1,5	Paneel	
77	Segunda base lateral del castillo de popa	2	Prof. 1,5	Tablero
	Second side base of stern forecastle	2	Prof. 1,5	Plywood
	Seconde base latérale du château arrière	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Zweiter seitlicher Untergrund des Heckkastells	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Seconda base laterale del castello di poppa	2	Prof. 1,5	Tavola
	Segunda base lateral do castelo de popa	2	Prof. 1,5	Tábua
Tweede zijdelingse basis van het kasteel aan de achtersteven	2	Prof. 1,5	Paneel	
78	Tercera base lateral del castillo de popa	2	Prof. 1,5	Tablero
	Third side base of stern forecastle	2	Prof. 1,5	Plywood
	Troisième base latérale du château arrière	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Dritter seitlicher Untergrund des Heckkastells	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza base laterale del castello di poppa	2	Prof. 1,5	Tavola
	Terceira base lateral do castelo de popa	2	Prof. 1,5	Tábua
Derde zijdelingse basis van het kasteel aan de achtersteven	2	Prof. 1,5	Paneel	
79	Cuarta base lateral del castillo de popa	2	Prof. 1,5	Tablero
	Fourth side base of stern forecastle	2	Prof. 1,5	Plywood
	Quatrième base latérale du château arrière	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Vierter seitlicher Untergrund des Heckkastells	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Quarta base laterale del castello di poppa	2	Prof. 1,5	Tavola
	Quarta base lateral do castelo de popa	2	Prof. 1,5	Tábua
Verde zijdelingse basis van het kasteel aan de achtersteven	2	Prof. 1,5	Paneel	
80	Cintón estrecho del primer puente	4	1x3x500	Manzonía
	Narrow rubbing strake on the first bridge	4	1x3x500	Manzonía
	Défense étroite du premier pont	4	1x3x500	Manzonía
	Schmale Scheuerleiste der ersten Brücke	4	1x3x500	Manzonía
	Cinta stretta del primo ponte	4	1x3x500	Manzonía
	Cinta estreita da primeira ponte	4	1x3x500	Manzonía
Smal berghout van de eerste brug	4	1x3x500	Manzonía	
81	Cintones	28	2x5x500	Manzonía
	Rubbing strakes	28	2x5x500	Manzonía
	Défenses	28	2x5x500	Manzonía
	Scheuerleisten	28	2x5x500	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
103	Ruedas grandes de las cureñas y separadores del eje del timón.....	175	Ø 5mm	Latón
	Large carriage mount wheels and rudder shaft separators.....	175	Ø 5mm	Brass
	Grandes roues des affûts et séparateurs de l'arbre du gouvernail.....	175	Ø 5mm	Laiton
	Große Räder der Lafetten und Trenneile der Ruderachse.....	175	Ø 5mm	Messing
	Ruote grandi degli affusti e separatori dell'asse del timone.....	175	Ø 5mm	Ottone
	Rodas grandes das carretas e separadores do eixo do leme.....	175	Ø 5mm	Latão
Grote wielen van de onderstellen en scheidars van de as van het roer.....	175	Ø 5mm	Latoen	
104	Ruedas pequeñas de las cureñas.....	172	Ø 4mm	Latón
	Small carriage mount wheels.....	172	Ø 4mm	Brass
	Petites roues des affûts.....	172	Ø 4mm	Laiton
	Kleine Räder der Lafetten Ruderachse.....	172	Ø 4mm	Messing
	Ruote piccole degli affusti.....	172	Ø 4mm	Ottone
	Rodas pequenas das carretas.....	172	Ø 4mm	Latão
Kleine wielen van de onderstellen.....	172	Ø 4mm	Latoen	
105	Zunchos de los cañones y abrazadera del palo de la bandera.....	173	Prof.	Latón
	Cannon hoops and flagpole clamp.....	173	Prof.	Brass
	Cercles des canons et collier du mât du pavillon.....	173	Préf.	Laiton
	Kanonenzwingen und Zwing des Fahnenmastes.....	173	Vorgef.	Messing
	Collari dei cannoni e ghiera dell'albero della bandiera.....	173	Prof.	Ottone
	Bracadeiras dos canhões e bracedeira do mastro da bandeira.....	173	Prof.	Latão
Klampen van de kanons en klamp van de vlaggenmast.....	173	Prof.	Latoen	
106	Muñones y ejes de las cureñas de los cañones.....	172	Ø 1x15	Latón
	Trunnions and axles for carronade mounts.....	172	Ø 1x15	Brass
	Touillons et essieux des affûts des canons.....	172	Ø 1x15	Laiton
	Lafettenzapfen und -achsen der Kanonen.....	172	Ø 1x15	Messing
	Orecchioni e assi degli affusti dei cannoni.....	172	Ø 1x15	Ottone
	Cotos e eixos das carretas dos canhões.....	172	Ø 1x15	Latão
Tappen en assen van de onderstellen van de kanons.....	172	Ø 1x15	Latoen	
107	Cuñas de alza de los cañones.....	86	2x2x5	Manzonía
	Lifting blocks for cannons.....	86	2x2x5	Manzonía
	Coins de hausse des canons.....	86	2x2x5	Manzonía
	Hübkeile der Kanonen.....	86	2x2x5	Manzonía
	Culle per l'alzo dei cannoni.....	86	2x2x5	Manzonía
	Cunhas de elevação dos canhões.....	86	2x2x5	Manzonía
Vizierwigen van de kanons.....	86	2x2x5	Manzonía	
108	Caña de los cañones de 24 lb.....	30	Prof.	Latón
	Stern for 24 lb. cannons.....	30	Prof.	Brass
	Corps des canons de 24 livres.....	30	Préf.	Laiton
	Kanonenschaft der 24 Pfünder.....	30	Vorgef.	Messing
	Canna dei cannoni da 24 libbre.....	30	Prof.	Ottone
	Cano dos canhões de 24 lb.....	30	Prof.	Latão
Lade van de kanons van 24 pond.....	30	Prof.	Latoen	
109	Tercera cubierta de babor de popa.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Third port stern deck.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Troisième pont de bâbord arrière.....	1	Préf. 1,5	Contre-plaqué
	Backbordseite des dritten Heckdecks.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza coperta di bâbord di poppa.....	1	Prof. 1,5	Tábuia
	Terceira coberta de bombordo de popa.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Derde dek aan bakbord achtersteven.....	1	Prof. 1,5	Paneel	
110	Tercera cubierta de estribor de popa.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Third starboard stern deck.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Troisième pont de tribord arrière.....	1	Préf. 1,5	Contre-plaqué
	Steuerbordseite des dritten Heckdecks.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza coperta di tribordo di poppa.....	1	Prof. 1,5	Tábuia
	Terceira coberta de estibordo de popa.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Derde dek aan stuurboord achtersteven.....	1	Prof. 1,5	Paneel	
111	Tercera cubierta de babor de proa.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Third port bow deck.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Troisième pont de bâbord avant.....	1	Préf. 1,5	Contre-plaqué
	Backbordseite des dritten Bugdecks.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza coperta di bâbord di proa.....	1	Prof. 1,5	Tábuia
	Terceira coberta de bombordo de proa.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Derde dek aan bakbord boeg.....	1	Prof. 1,5	Paneel	
112	Tercera cubierta de estribor de proa.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Third starboard bow deck.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Troisième pont de tribord avant.....	1	Préf. 1,5	Contre-plaqué
	Steuerbordseite des dritten Bugdecks.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Terza coperta di tribordo di proa.....	1	Prof. 1,5	Tábuia
	Terceira coberta de estibordo de proa.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Derde dek aan stuurboord boeg.....	1	Prof. 1,5	Paneel	
113	Listón para los marcos de los enjaretados / refuerzos vergas.....	6	2x4x500	Manzonía
	Batten for grating frames / strengthening main yards.....	6	2x4x500	Manzonía
	Baguette pour les cadres des caillibots / renforts vergues.....	6	2x4x500	Manzonía
	Leiste für die Grättingrahmen / Rahmenverstärkungen.....	6	2x4x500	Manzonía
	Listello per le intelaiature dei carabottini / rinforzi pennoni.....	6	2x4x500	Manzonía
	Ripa para as molduras dos paineiros / reforços vergas.....	6	2x4x500	Manzonía
List voor de lijsten van latroosters / verstevigingen van de masten.....	6	2x4x500	Manzonía	
114	Listón fino para los marcos de los enjaretados / refuerzos vergas.....	4	2x2x500	Manzonía
	Fine batten for grating frames / strengthening main yards.....	4	2x2x500	Manzonía
	Baguette fine pour les cadres des caillibots / renforts vergues.....	4	2x2x500	Manzonía
	Feine Leiste für die Grättingrahmen / Rahmenverstärkungen.....	4	2x2x500	Manzonía
	Listello fino per le intelaiature dei carabottini / rinforzi pennoni.....	4	2x2x500	Manzonía
	Ripa fina para as molduras dos paineiros / reforços vergas.....	4	2x2x500	Manzonía
List voor de lijsten van de latroosters / verstevigingen van de masten.....	4	2x2x500	Manzonía	
115	Enjaretados de las escollitas y del combés.....	215	Prof.	Bj
	Grating for hatchways and flag box.....	215	Prof.	Boxwood
	Caillibots des écoutes et coffre des pavillons.....	215	Préf.	Buis
	Lukengrättinge und Flaggenkiste.....	215	Vorgef.	Buchbaum
	Carabottini del boccaporti e cassa delle bandiere.....	215	Prof.	Bosso
	Paineiros das vigias e caixa das bandeiras.....	215	Prof.	Buxo
Latroosters van de luken en kist voor de vlaggen.....	215	Prof.	Bukshout	
116	Costados del lado izquierdo de las escaleras.....	9	Prof.	Tilo
	Left hand sides of steps.....	9	Prof.	Basswood
	Côtés de gauche des escaliers.....	9	Préf.	Tilleul
	Linke Treppenseiten.....	9	Vorgef.	Lindenholz
	Fiancate del lato sinistro delle scalette.....	9	Prof.	Tiglio
	Costados do lado esquerdo das escadas.....	9	Prof.	Tília
Zijstukken van de linker kant van de trappen.....	9	Prof.	Lindehout	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
117	Costados del lado derecho de las escaleras.....	9	Prof.	Tilo
	Right hand sides of steps.....	9	Prof.	Basswood
	Côtés de droite des escaliers.....	9	Préf.	Tilleul
	Rechte Treppenseiten.....	9	Vorgef.	Lindenholz
	Fiancate del lato destro delle scalette.....	9	Prof.	Tiglio
	Costados do lado direito das escadas.....	9	Prof.	Tília
Zijstukken van de rechter kant van de trappen.....	9	Prof.	Lindehout	
118	Peldaños de las escaleras.....	15	1x5x100	Tilo
	Step beams.....	15	1x5x100	Basswood
	Traverses des escaliers.....	15	1x5x100	Tilleul
	Treppenstufen.....	15	1x5x100	Lindenholz
	Pioli delle scalette.....	15	1x5x100	Tiglio
	Travessas das escadas.....	15	1x5x100	Tília
Dwarsbalken van de trappen.....	15	1x5x100	Lindehout	
119	Guardainfantes de los cabrestantes.....	12	Prof. 10	Manzonía
	Bodies of the capstans.....	12	Prof. 10	Manzonía
	Flasques des cabestans.....	12	Prof. 10	Manzonía
	Fischereigeschirre auf dem Spill.....	12	Prof. 10	Manzonía
	Guardinfante dei cabestani.....	12	Prof. 10	Manzonía
	Guarda-mancebos dos cabrestantes.....	12	Prof. 10	Manzonía
Planken van de windassen.....	12	Prof. 10	Manzonía	
120	Cuerpos de los cabrestantes.....	2	Prof. Ø 14	Bj
	Bodies of the capstans.....	2	Prof. Ø 14	Boxwood
	Corps des cabestans.....	2	Prof. Ø 14	Buis
	Fischereigeschirrkörper.....	2	Vorgef. Ø 14	Buchbaum
	Corpi dei cabestani.....	2	Prof. Ø 14	Bosso
	Corpos dos cabrestantes.....	2	Prof. Ø 14	Buxo
Hoofdstuk van de windassen.....	2	Prof. Ø 14	Bukshout	
121	Balas de cañón.....	490	Prof. 2	Aceiro
	Cannon balls.....	490	Prof. 2	Steel
	Boulets de canon.....	490	Préf. 2	Acier
	Kanonenkugeln.....	490	Vorgef. 2	Stahl
	Palle di cannone.....	490	Prof. 2	Acciaio
	Balas de canhão.....	490	Prof. 2	Aço
Kanonkogels.....	490	Prof. 2	staal	
122	Cáncamos pequeños.....	300	Prof. Ø 0,5x8	Latón
	Small eyebolts.....	300	Prof. Ø 0,5x8	Brass
	Petits oeillets.....	300	Préf. Ø 0,5x8	Laiton
	Kleine Augbolzen.....	300	Vorgef. Ø 0,5x8	Messing
	Golfari piccoli.....	300	Prof. Ø 0,5x8	Ottone
	Cavilhas com anel pequenas.....	300	Prof. Ø 0,5x8	Latão
Kleine oogbouten.....	300	Prof. Ø 0,5x8	Latoen	
123	Caña de los cañones de 12 lb.....	56	Prof.	Latón
	Stern for 12 lb. cannons.....	56	Prof.	Brass
	Corps des canons de 12 livres.....	56	Préf.	Laiton
	Kanonenschaft der 12-Pfünder.....	56	Vorgef.	Messing
	Canna dei cannoni da 12 lb.....	56	Prof.	Ottone
	Cano dos canhões de 12 lb.....	56	Prof.	Latão
Voorhout van kanons van 12 pond.....	56	Prof.	Latoen	
124	Motones pequeños.....	300	Prof. 4	Boj
	Small blocks.....	300	Prof. 4	Boxwood
	Petits palans.....	300	Préf. 4	Buis
	Kleine Vertäublöcke.....	300	Vorgef. 4	Buchbaum
	Bozzelli piccoli.....	300	Prof. 4	Bosso
	Motões pequenos.....	300	Prof. 4	Buxo
Kleine schijven.....	300	Prof. 4	Bukshout	
125	Hilo crudo fino.....	1	Ø 0,15x130000	Algodón
	Fine raw thread.....	1	Ø 0,15x130000	Cotton
	Fil brut fin.....	1	Ø 0,15x130000	Colton
	Dünnes rohes Garn.....	1	Ø 0,15x130000	Baumwolle
	Filo crudo fino.....	1	Ø 0,15x130000	Cotonos
	Fio cru fino.....	1	Ø 0,15x130000	Algodão
Fijne draad ebru.....	1	Ø 0,15x130000	Katoen	
126	Hilo galvanizado.....	1	Ø 0,25x3000	Aceiro galvanizado
	Galvanized thread.....	1	Ø 0,25x3000	Galvanized steel
	Fil galvanisé.....	1	Ø 0,25x3000	Acier galvanisé
	Zinkdraht.....	1	Ø 0,25x3000	Verzinkt Stahl
	Filo crudo fino.....	1	Ø 0,25x3000	Aciaio galvanizado
	Fio galvanizado.....	1	Ø 0,25x3000	Aço galvanizado
Gegalvaniseerde draad.....	1	Ø 0,25x3000	Gegalvaniseerd staal	
127	Hilo marrón medio.....	1	Ø 0,50x31000	Algodón
	Medium brown thread.....	1	Ø 0,50x31000	Cotton
	Fil marron moyen.....	1	Ø 0,50x31000	Colton
	Braunes mittelstarkes Garn.....	1	Ø 0,50x31000	Baumwolle
	Filo marrone medio.....	1	Ø 0,50x31000	Cotonos
	Fio castanho médio.....	1	Ø 0,50x31000	Algodão
Bruine draad, gemiddelde dikte.....	1	Ø 0,50x31000	Katoen	
128	Puerta pequeña del espejo de popa.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Small door of stern transom.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Petite porte du tableau arrière.....	1	Préf. 1,5	Contre-plaqué
	Braunes Tür des Heckspiegels.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Porte piccolo dello specchio di poppa.....	1	Prof. 1,5	Tábuia
	Porta pequena do espelho de popa.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Kleine deur van de spiegel aan de achtersteven.....	1	Prof. 1,5	Paneel	
129	Puerta grande del espejo de popa.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Large door of stern transom.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Grande porte du tableau arrière.....	1	Préf. 1,5	Contre-plaqué
	Große Tür des Heckspiegels.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Porte grande dello specchio di poppa.....	1	Prof. 1,5	Tábuia
	Porta grande do espelho de popa.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Grote deur van de spiegel aan de achtersteven.....	1	Prof. 1,5	Paneel	
130	Cristal de la puerta pequeña.....	1	Prof.	Acetato amarillo
	Window in small door.....	1	Prof.	Yellow acetate
	Traverse de la petite porte.....	1	Préf.	Acétate jaune
	Glas für die kleine Tür.....	1	Vorgef.	Gelbes Acetat
	Vetro del portello piccolo.....	1	Prof.	Acetato giallo
	Vidro da porta pequena.....	1	Prof.	Acetato amarelo
Venster van de kleine deur.....	1	Prof.	Geel Acetaat	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
131	Cristal de la puerta grande.....	1	Prof.	Acetato amarillo
	Window in large door.....	1	Prof.	Yellow acetate
	Vitre de la grande porte.....	1	Préf.	Acétate jaune
	Glas für die große Tür.....	1	Vorgef.	Gelbes Acetat
	Vetro del portello grande.....	1	Prof.	Acetato giallo
	Vidro da porta grande.....	1	Prof.	Acetato amarelo
Venster van de grote deur.....	1	Prof.	Geel Acetaat	
132	Tracas de cuarta y quinta cubierta e interior de las amuras.....	50	2x5x500	Tilo
	Plates for fourth and fifth deck and interior of shiphead.....	50	2x5x500	Basswood
	Virures de quatrième et cinquième pont et intérieur de l'armure.....	50	2x5x500	Tilleul
	Planken des vierten und fünften Decks und Innenseite der Schanzklöder.....	50	2x5x500	Lindenholz
	Corsi di quarta e quinta coperta e interne delle murate.....	50	2x5x500	Tiglio
	Carreiras de quarta e quinta coberta e interior das amuras.....	50	2x5x500	Tília
Stroken van vierde en vijfde dek en binnenzijde van de stevenplaat.....	50	2x5x500	Lindehout	
133	Brazolas transversales de los enjaretados del combés.....	22	2x5x15	Manzonía
	Transversal coamings of waist grating.....	22	2x5x15	Manzonía
	Herpes transversales des caillibots de l'embelle.....	22	2x5x15	Manzonía
	Quersülle der Grättingrahmen.....	22	2x5x15	Manzonía
	Braccioli trasversali dei carabottini del ponte di prora.....	22	2x5x15	Manzonía
	Barcolas transversais dos paineiros do convés.....	22	2x5x15	Manzonía
Dwarse coamings van de latroosters van de vooronder.....	22	2x5x15	Manzonía	
134	Brazolas longitudinales de los enjaretados del combés.....	2	2x5x210	Manzonía
	Longitudinal coamings of waist grating.....	2	2x5x210	Manzonía
	Herpes longitudinales des caillibots de l'embelle.....	2	2x5x210	Manzonía
	Längssülle der Grättingrahmen.....	2	2x5x210	Manzonía
	Braccioli longitudinali dei carabottini del ponte di prora.....	2	2x5x210	Manzonía
	Barcolas longitudinais dos paineiros do convés.....	2	2x5x210	Manzonía
Overlangse coamings van de latroosters van de vooronder.....	2	2x5x210	Manzonía	
135	Listones longitudinales para enmarcar la bañera.....	2	2x5x210	Manzonía
	Longitudinal battens to demarcate cockpit.....	2	2x5x210	Manzonía
	Baguettes longitudinales pour encadrer le poste de limonerie.....	2	2x5x210	Manzonía
	Längsleiste für Wannenrahmen.....	2	2x5x210	Manzonía
	Listelli longitudinali per intelaiatura del pozzetto.....	2	2x5x210	Manzonía
	Ripas longitudinais para emoldurar a banheira.....			

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
159	Mamparos laterales de la cabina	2	Prof. 1,5	Tablero
	Side bulkheads of the cabin	2	Prof. 1,5	Plywood
	Cloisons latérales de la cabine	2	Préf. 1,5	Contre-plaqué
	Seitliche Kajütenschotts	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie laterali della cabina	2	Prof. 1,5	Tavola
	Anteparas laterais da cabina	2	Prof. 1,5	Tábua
Zijshotten van de hut	2	Prof. 1,5	Paneel	
160	Mamparos frontales de la cabina	2	Prof. 1,5	Tablero
	Front bulkheads of the cabin	2	Prof. 1,5	Plywood
	Cloisons frontales de la cabine	2	Préf. 1,5	Contre-plaqué
	Vordere Kajütenschotts	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie frontali della cabina	2	Prof. 1,5	Tavola
	Anteparas frontais da cabina	2	Prof. 1,5	Tábua
Voorschotten van de hut	2	Prof. 1,5	Paneel	
161	Cristales de la cabina	4	50x14	Acetato amarillo
	Cabin windows	4	50x14	Yellow acetate
	Vitres de la cabine	4	50x14	Acétate jaune
	Kajütengläser	4	50x14	Gelbes Acetat
	Vetri della cabina	4	50x14	Acetato giallo
	Vidros da cabina	4	50x14	Acetato amarelo
Vensters van de hut	4	50x14	Geel Acetaat	
162	Forro de los mamparos de la cabina	68	1x3x24	Manzonía
	Bulkhead plating of the cabin	68	1x3x24	Manzonía
	Revêtement des cloisons de la cabine	68	1x3x24	Manzonía
	Verkleidung der Kajütenschotts	68	1x3x24	Manzonía
	Fasciame delle paratie della cabina	68	1x3x24	Manzonía
	Forro dos anteparas da cabina	68	1x3x24	Manzonía
Huid van de schotten van de hut	68	1x3x24	Manzonía	
163	Columnas y resalles de los mamparos de la cabina	14	1x4x20	Manzonía
	Columns and ribs	14	1x4x20	Manzonía
	Colonnes et bordures des cloisons de la cabine	14	1x4x20	Manzonía
	Säulen und Vorsprünge der Kajütenschotts	14	1x4x20	Manzonía
	Colonne e salienti delle paratie della cabina	14	1x4x20	Manzonía
	Colunas e saliências das anteparas da cabina	14	1x4x20	Manzonía
Pilasters en uitsteeksel van de schotten van de hut	14	1x4x20	Manzonía	
164	Cáncamos de 10 mm	130	Prof. 10	Latón
	10 mm eyebolts	130	Prof. 10	Brass
	Oeillets de 10 mm	130	Prof. 10	Latón
	Augbolzen 10 mm	130	Vorgef. 10	Messing
	Golfari da 10 mm	130	Prof. 10	Ottone
	Cavilhas com anel de 10 mm	130	Prof. 10	Latão
Oogbouten van 10 mm	130	Prof. 10	Latoen	
165	Travesaños de la cabina	2	4x4x60	Manzonía
	Cabin beams	2	4x4x60	Manzonía
	Traverses de la cabine	2	4x4x60	Manzonía
	Kajütengerbalken	2	4x4x60	Manzonía
	Pioli della cabina	2	4x4x60	Manzonía
	Travessas da cabina	2	4x4x60	Manzonía
Dwarsbalken van de hut	2	4x4x60	Manzonía	
166	Listón para rematar la cabina	1	2x5x106	Manzonía
	Batten to edge cabin	1	2x5x106	Manzonía
	Baguette de finition de la cabine	1	2x5x106	Manzonía
	Leiste für den Abschluss der Kajüte	1	2x5x106	Manzonía
	Listello per rifinitura la cabina	1	2x5x106	Manzonía
	Ripa para rematar a cabina	1	2x5x106	Manzonía
Lat voor de afwerking van de hut	1	2x5x106	Manzonía	
167	Refuerzo del mamparo de proa	1	4x4x105	Tilo
	Strengthening of bow bulkhead	1	4x4x105	Basswood
	Renfort du mur avant	1	4x4x105	Tilleul
	Verstärkung des Bugschotts	1	4x4x105	Lindeholz
	Rinforzo della paratia di proa	1	4x4x105	Tiglio
	Reforço da anteparas de proa	1	4x4x105	Tília
Versteviging van de voorstevenwand	1	4x4x105	Lindehout	
168	Tapas de regala de popa	2	2x11x220	Manzonía
	Stern gunwale covers	2	2x11x220	Manzonía
	Lisses arrière	2	2x11x220	Manzonía
	Heckdollardeckel	2	2x11x220	Manzonía
	Capodibanda di poppa	2	2x11x220	Manzonía
	Tampas de alcatrate de popa	2	2x11x220	Manzonía
Potdeksels aan de achtersteven	2	2x11x220	Manzonía	
169	Tapas de regala del alcázar	2	2x11x145	Manzonía
	Quarter deck gunwale covers	2	2x11x145	Manzonía
	Lisses arrière du gaillard d'arrière	2	2x11x145	Manzonía
	Dollardeckel des Achterkastells	2	2x11x145	Manzonía
	Capodibanda del castello	2	2x11x145	Manzonía
	Tampas de alcatrate do alcácer	2	2x11x145	Manzonía
Potdeksels van het achterdek	2	2x11x145	Manzonía	
170	Tapas de regala del combés	2	2x11x190	Manzonía
	Waist gunwale covers	2	2x11x190	Manzonía
	Lisses arrière de l'embelle	2	2x11x190	Manzonía
	Dollardeckel des Halbdecks	2	2x11x190	Manzonía
	Capodibanda del ponte di proa	2	2x11x190	Manzonía
	Tampas de alcatrate do convés	2	2x11x190	Manzonía
Potdeksels van de vooronder	2	2x11x190	Manzonía	
171	Tapas de regala inferiores de proa	3	2x11x150	Manzonía
	Bow lower gunwale covers	3	2x11x150	Manzonía
	Lisses arrière inférieures de l'avant	3	2x11x150	Manzonía
	Untere Bugdollardeckel	3	2x11x150	Manzonía
	Capodibanda inferiori di proa	3	2x11x150	Manzonía
	Tampas de alcatrate inferiores de proa	3	2x11x150	Manzonía
Onderste potdeksels aan de boeg	3	2x11x150	Manzonía	
172	Listón para los huecos laterales de las tapas de regala	24	1x5x11	Manzonía
	Batten for the side gaps in gunwale covers	24	1x5x11	Manzonía
	Baguette pour les orifices latéraux des lisses	24	1x5x11	Manzonía
	Leiste für die seitlichen Löcher der Dollardeckel	24	1x5x11	Manzonía
	Listello per i fori laterali del capodibanda	24	1x5x11	Manzonía
	Ripa para os espaços laterais das tapas de alcatrate	24	1x5x11	Manzonía
Lat voor de zijdelingse openingen van de potdeksels	24	1x5x11	Manzonía	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
173	Bitas de la tapa de regala de proa	30	3x3x10	Manzonía
	Bits of bow gunwale cover	30	3x3x10	Manzonía
	Poller der Bugdollardeckel	30	3x3x10	Manzonía
	Treppenspöllerquerbalken der 3. Brücke	30	3x3x10	Manzonía
	Bitte della copertura del capodibanda di proa	30	3x3x10	Manzonía
	Abitas da tampa de alcatrate de proa	30	3x3x10	Manzonía
Betingen van het potdeksel van de boeg	30	3x3x10	Manzonía	
174	Tapas de regala superiores de proa	3	2x6x150	Manzonía
	Upper side gunwale on bow	3	2x6x150	Manzonía
	Lisses supérieures avant	3	2x6x150	Manzonía
	Obere Bugdollardeckel	3	2x6x150	Manzonía
	Copertura superior del capodibanda di proa	3	2x6x150	Manzonía
	Tampas de alcatrate superiores de proa	3	2x6x150	Manzonía
Bovenste potdeksels van de boeg	3	2x6x150	Manzonía	
175	Fogonaduras de los palos trinquete y mayor	2	Prof. 3	Manzonía
	Mast holes foremast and mainmast	2	Prof. 3	Manzonía
	Étambrais du mât de misaine et du grand mât	2	Prof. 3	Manzonía
	Mastlöcher für Fock- und Großmast	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Fognatura/mastra degli alberi trinchetto e maestro	2	Prof. 3	Manzonía
	Fornalhas dos mastros traquete e principal	2	Prof. 3	Manzonía
Mastgaten van de fokkenmast en de grote mast	2	Prof. 3	Manzonía	
176	Corona de la campana	1	2x5x8	Manzonía
	Crown of the bell/Couronne de la cloche	1	2x5x8	Manzonía
	Glockenkronen	1	2x5x8	Manzonía
	Corona della campana	1	2x5x8	Manzonía
	Coroa do sino	1	2x5x8	Manzonía
	Moldura superior da banheira	1	2x5x8	Manzonía
Kroon van de scheepsbel	1	2x5x8	Manzonía	
177	Columnas del campanario	4	3x3x16	Manzonía
	Columns of bell tower	4	3x3x16	Manzonía
	Colonnes du clocher	4	3x3x16	Manzonía
	Säulen des Glockenturms	4	3x3x16	Manzonía
	Colonne del campanario	4	3x3x16	Manzonía
	Colunas do campanário	4	3x3x16	Manzonía
Pilasters van de scheepsbeltoren	4	3x3x16	Manzonía	
178	Techo del campanario	1	Prof.	Fundición
	Roof of bell tower	1	Prof.	Cast in metal
	Toit du clocher	1	Prof.	Fonte
	Dach des Glockenturms	1	Vorgef.	Gussteile
	Tetto del campanario	1	Prof.	Ghisa
	Tecto do campanário	1	Prof.	Fundição
Plafond van de scheepsbeltoren	1	Prof.	Gietijzer	
179	Soportes de la campana	2	2x2x9	Manzonía
	Bell tower supports	2	2x2x9	Manzonía
	Supports de la cloche	2	2x2x9	Manzonía
	Glockenhalterungen	2	2x2x9	Manzonía
	Supporti della campana	2	2x2x9	Manzonía
	Soportes do sino	2	2x2x9	Manzonía
Steunen van de scheepsbe	2	2x2x9	Manzonía	
180	Campana	1	Prof.	Latón
	Bell tower	1	Prof.	Brass
	Cloche	1	Prof.	Laiton
	Glocke	1	Vorgef.	Messing
	Campana	1	Prof.	Ottone
	Sino	1	Prof.	Latão
Scheepsbel	1	Prof.	Latoen	
181	Mesas de la barandilla del campanario	2	Prof. 2	Manzonía
	Rail tables for bell tower	2	Prof. 2	Manzonía
	Traverses du garde-corps du clocher	2	Prof. 2	Manzonía
	Platte des Glockenturmgeänders	2	Vorgef. 2	Manzonía
	Tavole della battagliola del campanario	2	Prof. 2	Manzonía
	Mesas da varanda do campanário	2	Prof. 2	Manzonía
Frontplaat van het hekwerk van de scheepsbeltoren	2	Prof. 2	Manzonía	
182	Soportes de la barandilla del campanario	8	Prof. 2	Manzonía
	Supports for bell tower rail	8	Prof. 2	Manzonía
	Supports du garde-corps du clocher	8	Prof. 2	Manzonía
	Halterungen des Glockenturmgeänders	8	Vorgef. 2	Manzonía
	Supporti della battagliola del campanario	8	Prof. 2	Manzonía
	Supportes da varanda do campanário	8	Prof. 2	Manzonía
Stuten van de pilasters van het hekwerk van de scheepsbeltoren	8	Prof. 2	Manzonía	
183	Bitones pequeños de la bañera en proa	4	4x4x12	Manzonía
	Small bits for cockpit on bow	4	4x4x12	Manzonía
	Petits bitons du poste de timonerie	4	4x4x12	Manzonía
	Kleine Schiffspöller der Bugwanne	4	4x4x12	Manzonía
	Paglie piccole del pozzetto in proa	4	4x4x12	Manzonía
	Abitas pequenas da banheira em proa	4	4x4x12	Manzonía
Kleine bolders van de kuis aan de boeg	4	4x4x12	Manzonía	
184	Travesaños pequeños de la bañera en proa	2	4x4x5	Manzonía
	Small beams for cockpit on bow	2	4x4x5	Manzonía
	Petites traverses du poste de timonerie à l'avant	2	4x4x5	Manzonía
	Kleine Querbalken der Bugwanne	2	4x4x5	Manzonía
	Pioli piccoli del pozzetto in proa	2	4x4x5	Manzonía
	Travessas pequenas da banheira em proa	2	4x4x5	Manzonía
Kleine dwarsbalken van de kuis aan de boeg	2	4x4x5	Manzonía	
185	Base del cabrestante del castillo de proa	1	Prof. 2	Manzonía
	Base of capstan on bow forecastle	1	Prof. 2	Manzonía
	Base du cabestan du château arrière	1	Prof. 2	Manzonía
	Spilluntergrund des Bugkastells	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Base del cabestano del castello di proa	1	Prof. 2	Manzonía
	Base do cabrestante do castelo de proa	1	Prof. 2	Manzonía
Basis van de windas van het kasteel aan de voorsteven	1	Prof. 2	Manzonía	
186	Bitones de los cabilleros centrales del trinquete	4	5x5x15	Manzonía
	Bits of central pin-rails	4	5x5x15	Manzonía
	Bittons des râteliers centraux	4	5x5x15	Manzonía
	Schiffspöller der mittleren Nagelbänke	4	5x5x15	Manzonía
	Paglie delle cavigliere centrali	4	5x5x15	Manzonía
	Pequenas abitas dos porta-cavilhas centrais	4	5x5x15	Manzonía
Bolders van de centrale nagelklampen	4	5x5x15	Manzonía	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
187	Mesas de los cabilleros centrales del trinquete	2	3x3x46	Manzonía
	Tables of central pin-rails	2	3x3x46	Manzonía
	Traverses des râteliers centraux	2	3x3x46	Manzonía
	Platte der mittleren Nagelbänke	2	3x3x46	Manzonía
	Tavole delle cavigliere centrali	2	3x3x46	Manzonía
	Mesas dos porta-cavilhas centrais	2	3x3x46	Manzonía
Frontplaten van de centrale nagelklampen	2	3x3x46	Manzonía	
188	Cabillas	70	Prof.	Fundición
	Dowels	70	Prof.	Cast in metal
	Cabillots	70	Prof.	Fonte
	Nagel	70	Vorgef.	Gussteile
	Caviglie	70	Prof.	Ghisa
	Cavilhas	70	Prof.	Fundição
Korvijngels	70	Prof.	Gietijzer	
189	Soportes laterales de las balas de cañón	16	2x5x25	Tilo
	Side supports for cannonballs	16	2x5x25	Basswood
	Supports latéraux des boulets de canon	16	2x5x25	Tilleul
	Seitliche Halterungen für die Kanonenkugeln	16	2x5x25	Lindeholz
	Supporti laterali delle palle di cannone	16	2x5x25	Tiglio
	Soportes laterais das balas de canhão	16	2x5x25	Tília
Zijdelingse steunen van de kanonskogels	16	2x5x25	Lindehout	
190	Soporte central de las balas de cañón	1	2x5x40	Tilo
	Central support for cannonballs	1	2x5x40	Basswood
	Support central des boulets de canon	1	2x5x40	Tilleul
	Mittlere Halterung für die Kanonenkugeln	1	2x5x40	Lindeholz
	Supporto centrale delle palle di cannone	1	2x5x40	Tiglio
	Suporte central das balas de canhão	1	2x5x40	Tília
Centrale steun van de kanonskogels	1	2x5x40	Lindehout	
191	Bitones	6	4x4x13	Manzonía
	Bits	6	4x4x13	Manzonía
	Bittons	6	4x4x13	Manzonía
	Schiffspöller	6	4x4x13	Manzonía
	Paglie	6	4x4x13	Manzonía
	Pequenas abitas	6	4x4x13	Manzonía
Bolders	6	4x4x13	Manzonía	
192	Cornamusas	9	Prof.	Fundición
	Cleats	9	Prof.	Cast in metal
	Taquets	9	Prof.	Fonte
	Krampen	9	Vorgef.	Gussteile
	Cornamuse	9	Prof.	Ghisa
	Cornamusas	9	Prof.	Fundição
Kickers	9	Prof.	Gietijzer	
193	Remates inferiores del alcázar	2	1,5x1,5x215	Manzonía
	Lower edgings of quarter deck	2	1,5x1,5x215	Manzonía
	Finitions			

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
215	Marcos longitudinales del interior de la lumbra...	2	2x5x35	Manzonía
	Longitudinal frames for interior of opening.....	2	2x5x35	Manzonía
	Cadres longitudinaux de l'intérieur de la claire-voie	2	2x5x35	Manzonía
	Längsrahmen an der Innenseite des Oberlichts.....	2	2x5x35	Manzonía
	Intelaiature longitudinale interne del lucernario.....	2	2x5x35	Manzonía
	Molduras longitudinaux do interior da vigia.....	2	2x5x35	Manzonía
Overlangse lijsten van de binnenzijde van de patrijspoort	2	2x5x35	Manzonía	
216	Marcos transversales del interior de la lumbra...	2	2x5x25	Manzonía
	Transversal frames for interior of opening.....	2	2x5x25	Manzonía
	Cadres transversaux de l'intérieur de la claire-voie	2	2x5x25	Manzonía
	Querrahmen an der Innenseite des Oberlichts.....	2	2x5x25	Manzonía
	Intelaiature trasversali interne del lucernario.....	2	2x5x25	Manzonía
	Molduras transversais do interior da vigia.....	2	2x5x25	Manzonía
Dwarsse lijsten van de binnenzijde van de patrijspoort	2	2x5x25	Manzonía	
217	Bitones del cabillero del mesana.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Bits of mizzen pin rail.....	2	Prof. 3	Manzonía
	itons du râtelier du mât d'artimon.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Schiffspoller der Besanmastnagelbank.....	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Paglie della cavigliera della mezzana.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Pequenas abitas do porta-cavilhas do mezena.....	2	Prof. 3	Manzonía
Bolders van de nagelklamp van de bezaansmast	2	Prof. 3	Manzonía	
218	Mesa del cabillero del mesana.....	1	2x3x40	Manzonía
	Mizzen pin rail table.....	1	2x3x40	Manzonía
	Traverse du râtelier du mât d'artimon.....	1	2x3x40	Manzonía
	Nagelbankplatte des Besanmasts.....	1	2x3x40	Manzonía
	Tavola della cavigliera della mezzana.....	1	2x3x40	Manzonía
	Mesa do porta-cavilhas da mezena.....	1	2x3x40	Manzonía
Frontplaat van de nagelklamp van de bezaansmast	1	2x3x40	Manzonía	
219	Techo de la lumbra.....	1	Prof.	Fundición
	Roof of opening.....	1	Prof.	Cast in metal
	Toit de la claire-voie.....	1	Prof.	Fonte
	Oberlichtdecke.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Tetto del lucernario.....	1	Prof.	Ghisa
	Tecto da vigia.....	1	Prof.	Fundição
Plafond van het luik.....	1	Prof.	Gietijzer	
220	Laterales cortos de la lumbra.....	2	Prof.	Fundición
	Short sides of the opening.....	2	Prof.	Cast in metal
	Côtés courts de la claire-voie.....	2	Prof.	Fonte
	Kurze Oberlichtseiten.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Laterali corti del lucernario.....	2	Prof.	Ghisa
	Laterais curtos da vigia.....	2	Prof.	Fundição
Korte zijstukken van het luik.....	2	Prof.	Gietijzer	
221	Laterales largos de lumbra.....	2	Prof.	Fundición
	Long sides of the opening.....	2	Prof.	Cast in metal
	Côtés longs de la claire-voie.....	2	Prof.	Fonte
	Lange Oberlichtseiten.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Laterali lunghi del lucernario.....	2	Prof.	Ghisa
	Laterais compridos da vigia.....	2	Prof.	Fundição
Lange zijstukken van het luik.....	2	Prof.	Gietijzer	
222	Cristales de la lumbra.....	5	Varias	Acetate amarillo
	Crystal windows.....	5	Varias	Yellow acetate
	Vitres de la claire-voie.....	5	Divers	Acétate jaune
	Oberlichtgläser.....	5	Mehrere	Gelbes Acetat
	Vetri della lucerna.....	5	Varie	Acetato giallo
	Vidros da lumeira.....	5	Varias	Acetato amarelo
Vensters van het dakraampje.....	5	Verscheidene	Geel Acetaat	
223	Marcos longitudinales del exterior de la lumbra...	2	1,5x1,5x38	Manzonía
	Longitudinal frames for exterior of opening.....	2	1,5x1,5x38	Manzonía
	Cadres longitudinaux de l'extérieur de la claire-voie	2	1,5x1,5x38	Manzonía
	Längsrahmen an der Außenseite des Oberlichts.....	2	1,5x1,5x38	Manzonía
	Intelaiature longitudinale externe del lucernario.....	2	1,5x1,5x38	Manzonía
	Molduras longitudinaux do exterior da vigia.....	2	1,5x1,5x38	Manzonía
Overlangse lijsten van de buitenzijde van de patrijspoort	2	1,5x1,5x38	Manzonía	
224	Marcos transversales del exterior de la lumbra...	2	1,5x1,5x28	Manzonía
	Transversal frames for exterior of opening.....	2	1,5x1,5x28	Manzonía
	Cadres transversaux de l'extérieur de la claire-voie	2	1,5x1,5x28	Manzonía
	Querrahmen an der Außenseite des Oberlichts.....	2	1,5x1,5x28	Manzonía
	Intelaiature trasversali externe del lucernario.....	2	1,5x1,5x28	Manzonía
	Molduras transversais do exterior da vigia.....	2	1,5x1,5x28	Manzonía
Dwarsse lijsten van de buitenzijde van de patrijspoort	2	1,5x1,5x28	Manzonía	
225	Roldanas del espejo de popa.....	2	Prof.	Fundición
	Stern transom sheaves.....	2	Prof.	Cast in metal
	Réas du tableau arrière.....	2	Prof.	Fonte
	Riemenscheiben des Heckspiegels.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Pulegge dello specchio di poppa.....	2	Prof.	Ghisa
	Roldanas do espelho de popa.....	2	Prof.	Fundição
Katrolschijven van de spiegel	2	Prof.	Gietijzer	
226	Poleas grandes para las roldanas de popa.....	2	Ø 5	Latón
	Pulleys for sheaves.....	2	Ø 5	Brass
	Poules para las réas.....	2	Ø 5	Laiton
	Laderiemenscheiben.....	2	Ø 5	Messing
	Bozzelli per le pulegge.....	2	Ø 5	Ottone
	Poleias para as roldanas.....	2	Ø 5	Latão
Katrolblokken voor de katrolschijven.....	2	Ø 5	Latoen	
227	Bases de las cajas de las banderas.....	2	Prof. 1,5	Tablero
	Bases for the flag lockers.....	2	Prof. 1,5	Plywood
	Bases des coffres des pavillons.....	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Untergründe der Flaggenkisten.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Bassi delle casse delle bandiere.....	2	Prof. 1,5	Tavola
	Bases das caixas das bandeiras.....	2	Prof. 1,5	Tábua
Grondvlakken van de kisten voor de vlaggen.....	2	Prof. 1,5	Paneel	
228	Laterales de las cajas de las banderas.....	4	Prof. 1,5	Tablero
	Flag locker sides.....	4	Prof. 1,5	Plywood
	Côtés des coffres de pavillons.....	4	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Seiten der Flaggenkisten.....	4	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Laterali delle casse delle bandiere.....	4	Prof. 1,5	Tavola
	Laterais das caixas das bandeiras.....	4	Prof. 1,5	Tábua
Zijkanten van de kisten voor de vlaggen.....	4	Prof. 1,5	Paneel	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
229	Encimeras de las cajas de las banderas.....	2	Prof. 1,5	Tablero
	Tops of flag lockers.....	2	Prof. 1,5	Plywood
	Parties supérieures des coffres des pavillons.....	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Deckel der Flaggenkisten.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperture delle casse delle bandiere.....	2	Prof. 1,5	Tavola
	Bancadas das caixas das bandeiras.....	2	Prof. 1,5	Tábua
Deksels van de kisten voor de vlaggen.....	2	Prof. 1,5	Paneel	
230	Enjaretados de las cajas de las banderas.....	10	Prof.	Boj
	Gratings of flag lockers.....	10	Prof.	Boxwood
	Caillebotis des coffres des pavillons.....	10	Prof.	Buis
	Grättinge der Flaggenkisten.....	10	Vorgef.	Buchsbaum
	Carabottini delle casse delle bandiere.....	10	Prof.	Bosso
	Paneiros das caixas das bandeiras.....	10	Prof.	Buxo
Roosters van de kisten voor de vlaggen.....	10	Prof.	Bukshout	
231	Corbatones del espejo de popa.....	4	Prof. 3	Manzonía
	Upper transom collars.....	4	Prof. 3	Manzonía
	Courbes du tableau arrière.....	4	Prof. 3	Manzonía
	Oberer Lukenrahmen des Heckdecks.....	4	Vorgef. 3	Manzonía
	Fogonatura/mastra della mezzana.....	4	Prof. 3	Manzonía
	Molduras do espelho de popa.....	4	Prof. 3	Manzonía
Hekstut van de bovenspiegel.....	4	Prof. 3	Manzonía	
232	Soporte del mástil de la bandera.....	1	2x3x12	Manzonía
	Support for flag mast.....	1	2x3x12	Manzonía
	Support de la hampe du pavillon.....	1	2x3x12	Manzonía
	Halterung des Flaggenmasts.....	1	2x3x12	Manzonía
	Supporto dell'asta della bandiera.....	1	2x3x12	Manzonía
	Suporte do mastro da bandeira.....	1	2x3x12	Manzonía
Steun voor de vlaggenstok.....	1	2x3x12	Manzonía	
233	Abrazadera del palo de la bandera.....	1	2x15	Fieje de Latón
	Flagpole clamp.....	1	2x15	Brass strapping
	Collier du mât du pavillon.....	1	2x15	Feuille de laiton
	Zwinge des Fahnenmastes.....	1	2x15	Messingband
	Ghiera dell'albero della bandeira.....	1	2x15	Reggella di ottone
	Braçadeira do mastro da bandeira.....	1	2x15	Mola de latão
Klamp van de vlaggenmast.....	1	2x15	Bandijzer van latoen	
234	Escota de la maniobra de la botavara.....	1	Ø 1x16	Hilo de latón
	Boom manoeuvring sheet.....	1	Ø 1x16	Brass wire
	Écoute de la manoeuvre de la bôme.....	1	Ø 1x16	Fil de laiton
	Maneuverschott des Ladebaums.....	1	Ø 1x16	Messingdraht
	Scotta di manovra del boma.....	1	Ø 1x16	Filo di ottone
	Escota da manobra da retranca.....	1	Ø 1x16	Fio de latão
Hals van de tuigage van de giek.....	1	Ø 1x16	Latoendraad	
235	Cabilleros laterales de la lumbra.....	2	1,5x4x30	Manzonía
	Side pin-rails on stern.....	2	1,5x4x30	Manzonía
	Râteliers latéraux arrière.....	2	1,5x4x30	Manzonía
	Seitliche Hecknagelbänke.....	2	1,5x4x30	Manzonía
	Cavigliere laterali di poppa.....	2	1,5x4x30	Manzonía
	Porta-cavilhas laterais de popa.....	2	1,5x4x30	Manzonía
Zijdelingse nagelklampen van de achtersteven.....	2	1,5x4x30	Manzonía	
236	Clavillas.....	20	Prof. 8	Boj
	Pins.....	20	Prof. 8	Boxwood
	Bitlons.....	20	Prof. 8	Buis
	Erste Nagel.....	20	Vorgef. 8	Buchsbaum
	Caviglie.....	20	Prof. 8	Bosso
	Cavilhas.....	20	Prof. 8	Buxo
Korvijnagels.....	20	Prof. 8	Bukshout	
237	Baldes.....	10	Prof. Ø 8	Boj
	Buckets.....	10	Prof. Ø 8	Boxwood
	Seaux.....	10	Prof. Ø 8	Buis
	Kübel.....	10	Vorgef. Ø 8	Buchsbaum
	Secchi.....	10	Prof. Ø 8	Bosso
	Baldes.....	10	Prof. Ø 8	Buxo
Scheepsemmers.....	10	Prof. Ø 8	Bukshout	
238	Asas de los baldes.....	10	Ø 1x12	Hilo de latón
	Bucket handles.....	10	Ø 1x12	Brass wire
	Anses des seaux.....	10	Ø 1x12	Fil de laiton
	Kübelhenkel.....	10	Ø 1x12	Messingdraht
	Manici dei secchi.....	10	Ø 1x12	Filo di ottone
	Asas dos baldes.....	10	Ø 1x12	Fio de latão
Oren van de scheepsemmers.....	10	Ø 1x12	Latoendraad	
239	Barandilla del espejo de popa.....	1	1,5x4x85	Manzonía
	Rail of stern transom.....	1	1,5x4x85	Manzonía
	Garde-corps du tableau arrière.....	1	1,5x4x85	Manzonía
	Geländer des Heckspiegels.....	1	1,5x4x85	Manzonía
	Battagliola dello specchio di poppa.....	1	1,5x4x85	Manzonía
	Corrimão do espelho de popa.....	1	1,5x4x85	Manzonía
Leuning van de spiegel aan de achtersteven.....	1	1,5x4x85	Manzonía	
240	Columnas de la barandilla del espejo de popa...	7	3x3x7	Manzonía
	Rail columns of stern transom.....	7	3x3x7	Manzonía
	Colonnes du garde-corps du tableau arrière.....	7	3x3x7	Manzonía
	Geländersäulen des Heckspiegels.....	7	3x3x7	Manzonía
	Colonne della battaglia della coperta di poppa.....	7	3x3x7	Manzonía
	Colunas do corrimão do espelho de popa.....	7	3x3x7	Manzonía
Pilaren van de leuning van de spiegel aan de achtersteven.....	7	3x3x7	Manzonía	
241	Barandillas laterales de la cubierta de popa.....	2	1,5x4x237	Manzonía
	Side rails of stern deck.....	2	1,5x4x237	Manzonía
	Garde-corps latéraux du pont arrière.....	2	1,5x4x237	Manzonía
	Seitliche Geländer des Heckdecks.....	2	1,5x4x237	Manzonía
	Battagliole laterali della coperta di poppa.....	2	1,5x4x237	Manzonía
	Corrimões laterais da coberta de popa.....	2	1,5x4x237	Manzonía
Zijdelingse leuning van het dek aan de achtersteven.....	2	1,5x4x237	Manzonía	
242	Barandillas laterales del alcázar.....	2	1,5x4x185	Manzonía
	Side rails of quarter deck.....	2	1,5x4x185	Manzonía
	Garde-corps latéraux du gaillard d'arrière.....	2	1,5x4x185	Manzonía
	Seitliche Geländer des Achterkastells.....	2	1,5x4x185	Manzonía
	Battagliole laterali del castello.....	2	1,5x4x185	Manzonía
	Corrimões laterais do alcácer.....	2	1,5x4x185	Manzonía
Zijdelingse leuning van het achterdek.....	2	1,5x4x185	Manzonía	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
243	Columnas barandillas de popa y alcázar.....	22	3x3x9	Manzonía
	Rail columns of stern and quarter deck.....	22	3x3x9	Manzonía
	Colonnes garde-corps arrière et gaillard d'arrière	22	3x3x9	Manzonía
	Geländersäulen am Bug und Heckkastell.....	22	3x3x9	Manzonía
	Colonne battagliole di poppa e castello.....	22	3x3x9	Manzonía
	Colunas corrimões de popa e alcácer.....	22	3x3x9	Manzonía
Pilaren van de leuning van de achtersteven en het achterdek	22	3x3x9	Manzonía	
244	Marcos laterales de las troneras cubierta de popa.	8	2x6x5	Manzonía
	Side frames of stern deck portholes.....	8	2x6x5	Manzonía
	Cadres latéraux des sabords du pont arrière.....	8	2x6x5	Manzonía
	Seitliche Lukenrahmen des Heckdecks.....	8	2x6x5	Manzonía
	Intelaiature laterali dei sabordi della coperta di poppa	8	2x6x5	Manzonía
	Molduras laterais das troneras coberta de popa.....	8	2x6x5	Manzonía
Zijdelingse lijsten van de geschutspoorten aan het dek van de achtersteven	8	2x6x5	Manzonía	
245	Marcos superiores de las troneras cubierta de popa	4	2x6x13	Manzonía
	Upper frames of stern deck portholes.....	4	2x6x13	Manzonía
	Cadres supérieurs des sabords du pont arrière.....	4	2x6x13	Manzonía
	Oberer Lukenrahmen des Heckdecks.....	4	2x6x13	Manzonía
	Intelaiature superiori dei sabordi della coperta di poppa	4	2x6x13	Manzonía
	Molduras superiores das troneras coberta de popa.....	4	2x6x13	Manzonía
Bovenste lijsten van de geschutspoorten aan het dek van de achtersteven	4	2x6x13	Manzonía	
246	Pasamanos de la barandilla del combés.....	2	2x4x175	Manzonía
	Waist rail handrails.....	2	2x4x175	Manzonía
	Main courante du garde-corps de l'embelle.....	2	2x4x175	Manzonía
	Handläufe des Haldeckgeländers.....	2	2x4x175	Manzonía
	Passamani della battaglia del ponte di poppa.....	2	2x4x175	Manzonía
	Corrimão da varanda do combés.....	2	2x4x175	Manzonía
Leuning van de reling van de vooronder.....	2	2x4x175	Manzonía	
247	Columnas de la barandilla del combés.....	18	1,5x1,5x12	Manzonía
	Waist handrail columns.....	18	1,5x1,5x12	Manzonía
	Colonnes du garde-corps de l'embelle.....	18	1,5x1,5x12	Manzonía
	Geländersäulen des Haldecks.....	18	1,5x1,5x12	Manzonía
	Colonne della battaglia del ponte di poppa.....	18	1,5x1,5x12	Manzonía
	Colunas do corrimão do combés.....	18	1,5x1,5x12	Manzonía
Pilaren van de reling van de vooronder.....	18	1,5x1,5x12	Manzonía	
248	Escalones bajos de las escaleras de embarque...	50</		

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
271	Delfines inferiores de proa	2	Pref. 2	Manzonía
	Lower bow dolphins	2	Pref. 2	Manzonía
	Dauphins inférieurs avant	2	Pref. 2	Manzonía
	Untere Bugdollen	2	Pref. 2	Manzonía
	Delfini inferiori di proa	2	Pref. 2	Manzonía
	Golfinhos inferiores de proa	2	Pref. 2	Manzonía
Onderste slooiknieën van de boeg	2	Pref. 2	Manzonía	
272	Delfines superiores de proa	2	Pref. 2	Manzonía
	Upper bow dolphins	2	Pref. 2	Manzonía
	Dauphins supérieurs avant	2	Pref. 2	Manzonía
	Oberer Bugdollen	2	Pref. 2	Manzonía
	Delfini superiori di proa	2	Pref. 2	Manzonía
	Golfinhos superiores de proa	2	Pref. 2	Manzonía
Bovenste slooiknieën van de boeg	2	Pref. 2	Manzonía	
273	Escobenes	2	Pref. 2	Manzonía
	Hawseholes	2	Pref. 2	Manzonía
	Ecubiers	2	Pref. 2	Manzonía
	Kluisen	2	Pref. 2	Manzonía
	Oochi di cubia	2	Pref. 2	Manzonía
	Brandais	2	Pref. 2	Manzonía
Ankermisse	2	Pref. 2	Manzonía	
274	Continuación de los delfines de proa	4	2x3x60	Manzonía
	Continuation of bow dolphins	4	2x3x60	Manzonía
	Prolongation des dauphins avant	4	2x3x60	Manzonía
	Fortsetzung der Bugdollen	4	2x3x60	Manzonía
	Continuazione dei delfini di proa	4	2x3x60	Manzonía
	Continuação dos golfinhos de proa	4	2x3x60	Manzonía
Vervolgstuk van de slooiknieën van de boeg	4	2x3x60	Manzonía	
275	Remates de los delfines de proa	4	Ø 4x1,5	Manzonía
	End of bow dolphins	4	Ø 4x1,5	Manzonía
	Garniture des dauphins avant	4	Ø 4x1,5	Manzonía
	Abschluss der Bugdollen	4	Ø 4x1,5	Manzonía
	Terminazione dei delfini di proa	4	Ø 4x1,5	Manzonía
	Remate dos golfinhos de proa	4	Ø 4x1,5	Manzonía
Afwerking van de slooiknieën van de boeg	4	Ø 4x1,5	Manzonía	
276	Mascarón del León rampante coronado	1	Pref.	Fundición
	Crowned rampant Lion figurehead	1	Pref.	Cast in metal
	Figure du lion rampant couronné	1	Pref.	Fonte
	Gekroonter, aufrichteter Löwe als Galeonsfigur	1	Vorgef.	Gussteile
	Polena con il Leone rampante coronato	1	Pref.	Ghisa
	Caranca do Leão rampante coroado	1	Pref.	Fundição
Boegbeeld van een slupende gekroonde leeuw	1	Pref.	Gietijzer	
277	Cuerpo de los beques	2	Ø 12x26	Tilo
	Body of privies	2	Ø 12x26	Basswood
	Corps des poulaines	2	Ø 12x26	Tilleul
	Schiffsabrott	2	Ø 12x26	Lindenholz
	Corpo delle serpe	2	Ø 12x26	Tiglio
	Corpo dos talha-mar	2	Ø 12x26	Tília
Hoofdeel van de latrines	2	Ø 12x26	Lindehout	
278	Forro de los beques	10	2x5x26	Tilo
	Plating on privies	10	2x5x26	Basswood
	Règlement des veilles	10	2x5x26	Tilleul
	Schiffsabrottverkleidung	10	2x5x26	Lindenholz
	Fasciame delle serpe	10	2x5x26	Tiglio
	Forro dos talha-mar	10	2x5x26	Tília
Bekleding van de latrines	10	2x5x26	Lindehout	
279	Techo de los beques	2	Pref. 2	Manzonía
	Roof of privies	2	Pref. 2	Manzonía
	Toit des veilles	2	Pref. 2	Manzonía
	Schiffsabrott Dach	2	Pref. 2	Manzonía
	Tetto delle serpe	2	Pref. 2	Manzonía
	Tecto dos talha-mar	2	Pref. 2	Manzonía
Dak van de latrines	2	Pref. 2	Manzonía	
280	Ojos de buey	2	Pref.	Latón
	Bull's eye	2	Pref.	Brass
	Oeils de bouf	2	Pref.	Latón
	Bullaugen	2	Vorgef.	Messing
	Obò	2	Pref.	Ottone
	Carabóias	2	Pref.	Latão
Patrijspoorten	2	Pref.	Latoen	
281	Listón para los marcos de las puertas de proa	8	1x2x12	Manzonía
	Batten for frames of bow doors	8	1x2x12	Manzonía
	Baguette pour les cadres des portes avant	8	1x2x12	Manzonía
	Leiste für die Rahmen an den Bugtüren	8	1x2x12	Manzonía
	Listello per le intelaiature dei portelli di proa	8	1x2x12	Manzonía
	Ripa para as molduras das portas de proa	8	1x2x12	Manzonía
Lat voor de lijsten van de deuren van de voorsteven	8	1x2x12	Manzonía	
282	Puertas en arco de los jardines de proa	2	Pref. 2	Manzonía
	Arched door for bow water closets	2	Pref. 2	Manzonía
	Portes en arc des plates-formes de poulaine	2	Pref. 2	Manzonía
	Türen in Bogenform der Buggärten	2	Pref. 2	Manzonía
	Portelli ad arco dei giardinetti di proa	2	Pref. 2	Manzonía
	Portas em arco dos jardins de proa	2	Pref. 2	Manzonía
Gebogen deuren van de latrines aan de voorsteven	2	Pref. 2	Manzonía	
283	Bisagras de las puertas de proa	2	Pref.	Latón
	Hinges on bow windows	2	Pref.	Brass
	Charnières des fenêtres avant	2	Pref.	Latón
	Bugfensterscharniere	2	Vorgef.	Messing
	Cardini/charniere delle finestre di proa	2	Pref.	Ottone
	Dobradiças das janelas de proa	2	Pref.	Latão
Scharnieren van de ramen van de voorsteven	2	Pref.	Latoen	
284	Bisagras de las ventanas de proa	4	Pref.	Latón
	Hinges on bow windows	4	Pref.	Brass
	Charnières des fenêtres avant	4	Pref.	Latón
	Bugfensterscharniere	4	Vorgef.	Messing
	Cardini/charniere delle finestre di proa	4	Pref.	Ottone
	Dobradiças das janelas de proa	4	Pref.	Latão
Scharnieren van de ramen van de voorsteven	4	Pref.	Latoen	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
285	Cintones laterales de los jardines de proa	2	Pref. 2	Manzonía
	Side rubbing strakes for bow water closets	2	Pref. 2	Manzonía
	Défenses latérales des plates-formes de poulaine	2	Pref. 2	Manzonía
	Seitliche Scheuerleisten der Buggärten	2	Vorgef. 2	Manzonía
	Listelli laterali dei giardinetti di proa	2	Pref. 2	Manzonía
	Cintas laterais dos jardins de proa	2	Pref. 2	Manzonía
Zijdelingse berghouten van de latrines aan de voorsteven	2	Pref. 2	Manzonía	
286	Cintones centrales de los jardines de proa	2	1x3x82	Manzonía
	Central rubbing strakes for bow water closets	2	1x3x82	Manzonía
	Défenses centrales des plates-formes de poulaine	2	1x3x82	Manzonía
	Mittlere Scheuerleisten der Buggärten	2	1x3x82	Manzonía
	Listelli centrali dei giardinetti di proa	2	1x3x82	Manzonía
	Cintas centrais dos jardins de proa	2	1x3x82	Manzonía
Centrale berghouten van de latrines aan de voorsteven	2	1x3x82	Manzonía	
287	Columnas para barandilla de popa y los jardines de proa	48	Pref. 6	Boj
	Columns for stern handrail and bow water closets	48	Pref. 6	Boxwood
	Colonnes pour garde-corps arrière et plates-formes de poulaine	48	Pref. 6	Buis
	Geländersäulen am Heck und den Buggärten	48	Vorgef. 6	Buchsbaum
	Colonne per battagliola di poppa e i giardinetti di proa	48	Pref. 6	Bosso
	Colunas para corrimão de popa e dos jardins de proa	48	Pref. 6	Buxo
Pilaren voor de reling aan de achtersteven en voor de latrines aan de voorsteven	48	Pref. 6	Bukshout	
288	Columnas talladas de los jardines de proa	2	3x3x18	Manzonía
	Carved columns for bow water closets	2	3x3x18	Manzonía
	Colonnes taillées des plates-formes de poulaine	2	3x3x18	Manzonía
	Geschnitzte Säulen der Buggärten	2	3x3x18	Manzonía
	Colonne intagliate dei giardinetti di proa	2	3x3x18	Manzonía
	Colunas talhadas dos jardins de proa	2	3x3x18	Manzonía
Gehouwen pilaren van de latrines aan de voorsteven	2	3x3x18	Manzonía	
289	Zócalo de los jardines de proa	1	1,5x1,5x72	Manzonía
	Wainscot for bow water closets	1	1,5x1,5x72	Manzonía
	Plinthe des plates-formes de poulaine	1	1,5x1,5x72	Manzonía
	Sockel der Buggärten	1	1,5x1,5x72	Manzonía
	Zoccolo dei giardinetti di proa	1	1,5x1,5x72	Manzonía
	Podapé dos jardins de proa	1	1,5x1,5x72	Manzonía
Rotas van de latrines aan de voorsteven	1	1,5x1,5x72	Manzonía	
290	Pescantes de gata de las anclas	2	6x6x32	Manzonía
	Anchor davit de las anclas	2	6x6x32	Manzonía
	Bossoirs de capon de las anclas	2	6x6x32	Manzonía
	Ankerkråne de las anclas	2	6x6x32	Manzonía
	Caponi de las anclas	2	6x6x32	Manzonía
	Cruzetas de gata de las anclas	2	6x6x32	Manzonía
Ankerkraan	2	6x6x32	Manzonía	
291	Codos laterales de refuerzo de los pescantes de gata	2	Pref. 3	Manzonía
	Side strengthening gussets for anchor davits	2	Pref. 3	Manzonía
	Coudes latéraux de renfort des bossoirs de capon	2	Pref. 3	Manzonía
	Seitliche Verstärkungsgelenke der Ankerkråne	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Raccordi laterali di rinforzo dei caponi	2	Pref. 3	Manzonía
	Cotovelos laterais de reforço das cruzetas de gata	2	Pref. 3	Manzonía
Zijknieën voor versterking van de ankerkranen	2	Pref. 3	Manzonía	
292	Codos inferiores de refuerzo de los pescantes de gata	2	Pref. 3	Manzonía
	Lower strengthening gussets for anchor davits	2	Pref. 3	Manzonía
	Coudes inférieurs de renfort des bossoirs de capon	2	Pref. 3	Manzonía
	Untere Verstärkungsgelenke der Ankerkråne	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Raccordi inferiori di rinforzo dei caponi	2	Pref. 3	Manzonía
	Cotovelos inferiores de reforço das cruzetas de gata	2	Pref. 3	Manzonía
Binnenknieën van versterking van de ankerkranen	2	Pref. 3	Manzonía	
293	Roldanas de proa	2	Pref.	Fundición
	Bow pulley blocks	2	Pref.	Cast in metal
	Réas avant	2	Pref.	Fonte
	Bugriemenscheiben	2	Vorgef.	Gussteile
	Pulegge di proa	2	Pref.	Ghisa
	Roldanas de proa	2	Pref.	Fundição
Katrolschiyen van de boeg	2	Pref.	Gietijzer	
294	Poleas pequeñas para las roldanas de proa	2	Ø 3,5	Latón
	Small pulleys for bow blocks	2	Ø 3,5	Brass
	Petites poulies pour les réas avant	2	Ø 3,5	Latón
	Kleine Scheiben für die Bugladeblöcke	2	Ø 3,5	Messing
	Bozzelli piccoli per le pulegge di proa	2	Ø 3,5	Ottone
	Poleias pequenas para as roldanas de proa	2	Ø 3,5	Latão
Kleine katrolen voor de katrolschiyen aan de voorsteven	2	Ø 3,5	Latoen	
295	Primera gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	First bow counter timber	1	Pref.	Manzonía
	Première jambette avant	1	Pref.	Manzonía
	Erster Bugpfeller	1	Vorgef.	Manzonía
	Primo slancio di proa	1	Pref.	Manzonía
	Primeira gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
Eerste slaper van de boeg	1	Pref.	Manzonía	
296	Segunda gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	Second bow counter timber	1	Pref.	Manzonía
	Seconde jambette avant	1	Pref.	Manzonía
	Zweiter Bugpfeller	1	Vorgef.	Manzonía
	Secondo slancio di proa	1	Pref.	Manzonía
	Segunda gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
Tweede slaper van de boeg	1	Pref.	Manzonía	
297	Tercera gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
	Third bow counter timber	1	Pref.	Manzonía
	Troisième jambette avant	1	Pref.	Manzonía
	Dritter Bugpfeller	1	Vorgef.	Manzonía
	Terzo dello slancio di proa	1	Pref.	Manzonía
	Terceira gambota de proa	1	Pref.	Manzonía
Derde slaper van de boeg	1	Pref.	Manzonía	
298	Listón de la 4ª gambota y brazolas de las gambotas	5	3x3x60	Manzonía
	Batten for 4th counter timber and counter timber coamings	5	3x3x60	Manzonía
	Baguette de la 4ª jambette et herpes des jambettes	5	3x3x60	Manzonía
	Leiste für den 4. Pfeiler und Pfeilersüßen	5	3x3x60	Manzonía
	Listello del 4º slancio e braccioli degli slanci	5	3x3x60	Manzonía
	Ripa da 4ª gambota e barcolas das gambotas	5	3x3x60	Manzonía
Lat van de 4e slaper en coaming van de slapers	5	3x3x60	Manzonía	

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
299	Curvas brazolas superiores del bauprés	2	Pref. 1,5	Tablero
	Upper curved bowsprit coamings	2	Pref. 1,5	Plywood
	Courbes herpes supérieures du bauprés	2	Pref. 1,5	Contre-plaque
	Oberer Sülkkurven des Bugspriets	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Curve dei braccioli superiori del bompresso	2	Pref. 1,5	Tavola
	Curvas barcolas superiores do bergantim	2	Pref. 1,5	Tábuá
Bochten bovenste slapers van de boegspriet	2	Pref. 1,5	Paneel	
300	Bitas pescantes de gata	2	3x3x12	Manzonía
	Shade for small lanterns	2	3x3x12	Manzonía
	Bitte des bossoirs de capon	2	3x3x12	Manzonía
	Ankerkranpoller	2	3x3x12	Manzonía
	Bitte dei caponi	2	3x3x12	Manzonía
	Abita das cruzetas de gata	2	3x3x12	Manzonía
Beting van de ankerkraan	2	3x3x12	Manzonía	
301	Adornos de las brazolas superiores del bauprés	2	Pref. 1,5	Tablero
	Embellishments on upper coamings of bowsprit	2	Pref. 1,5	Plywood
	Garnitures des herpes supérieures du bauprés	2	Pref. 1,5	Contre-plaque
	Verzierungen der oberen Bugsprietsüßen	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Adorni dei braccioli superiori del bompresso	2	Pref. 1,5	Tavola
	Adornos das barcolas superiores do bergantim	2	Pref. 1,5	Tábuá
Versieringen van de bovenste slapers van de boegspriet	2	Pref. 1,5	Paneel	
302	Curvas brazolas inferiores del bauprés	2	Pref. 1,5	Tablero
	Lower curved coamings of bowsprit	2	Pref. 1,5	Plywood
	Courbes herpes inférieures du bauprés	2	Pref. 1,5	Contre-plaque
	Untere Sülkkurven des Bugspriets	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Curve dei braccioli inferiori del bompresso	2	Pref. 1,5	Tavola
	Curvas barcolas inferiores do bergantim	2	Pref. 1,5	Tábuá
Bochten onderste slapers van de boegspriet	2	Pref. 1,5	Paneel	
303	Listón para adornar las curvas de las brazolas	1	1,5x1,5x500	Manzonía
	Batten to embellish curves on coamings	1	1,5x1,5x500	Manzonía
	Baguette de garniture des courbes des herpes	1	1,5x1,5x500	Manzonía
	Zierleiste für die Sülkkurven	1	1,5x1,5x500	Manzonía
	Listello per adornare le curve dei braccioli	1	1,5x1,5x500	Manzonía
	Ripa para enfeitar as curvas das barcolas	1	1,5x1,5x500	Manzonía
Lat voor versiering van de bochten van de coamings	1	1,5x1,5x500	Manzonía	
304	Enjaretados del bauprés	12	Pref.	Boj
	Bowsprit grating	12	Pref.	Boxwood
	Caillebotis du bauprés	12	Pref.	Buis
	Bugsprietgrätige	12	Vorgef.	Buchsbaum
	Carabottini del bompresso	12	Pref.	Bosso
	Paneiros do bergantim	12	Pref.	Buxo
Lattenroosters van de boegspriet	12	Pref.	Bukshout	
305	Bitas grandes del bauprés	2	5x5x30	Manzonía
	Large bowsprit bits	2	5x5x30	Manzonía
	Grandes bites du bauprés	2	5x5	

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
327	Capitel bajo de estribor del espejo de popa.....	1	Prof.	Fundición
	Low capitel starboard stern transom.....	1	Prof.	Cast in metal
	Chapiteau bas de tribord du tableau arrière.....	1	Préf.	Fonte
	Niederer Kapitell auf der Steuerbordseite des Heckspiegels ..	1	Vorgef.	Gussteile
	Capitello basso di tribordo dello specchio di poppa	1	Préf.	Ghisa
Capitel baixo de estibordo do espelho de popa.....	1	Prof.	Fundição	
Laag kapiteel van de spiegel langs stuurboord..	1	Prof.	Gietijzer	
328	Pala del timón.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Rudder blade.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Rafer du gouvernail.....	1	Préf. 6	Sapelly
	Saferblad.....	1	Vorgef. 6	Sapelly
	Pala del timone.....	1	Prof. 6	Mogno
Pá do leme.....	1	Prof. 6	Sapelly	
Roerblad.....	1	Prof. 6	Sapelly	
329	Medias bisagras del timón.....	14	Prof.	Latón
	Half hinges of rudder.....	14	Prof.	Brass
	Demi-charnières du gouvernail.....	14	Préf.	Laiton
	Halbe Rudergelenke.....	14	Vorgef.	Messing
	Mezze cerniere del timone.....	14	Prof.	Ottone
Meias dobradiças do leme.....	14	Prof.	Latão	
Halve scharnieren van het roer.....	14	Prof.	Latoen	
330	Refuerzo de la pala del timón.....	1	2x112	Fleje de Latón
	Strengthening for rudder stick.....	1	2x112	Brass strapping
	Renfort du safran du gouvernail.....	1	2x112	Feuille de laiton
	Verstärkung des Ruderblatts.....	1	2x112	Messingband
	Rinforzo della pala del timone.....	1	2x112	Reggetta di ottone
Reforço da pá do leme.....	1	2x112	Mola de latão	
Versteviging van het roerblad.....	1	2x112	Bandijzer van latoen	
331	Cadena del timón.....	2	1x200	Latón
	Rudder chain.....	2	1x200	Brass
	Chaîne du gouvernail.....	2	1x200	Laiton
	Ruderkette.....	2	1x200	Messing
	Catena del timone.....	2	1x200	Ottone
Amarra do leme.....	2	1x200	Latão	
Roerketting.....	2	1x200	Latoen	
332	Base de la cofa del mayor.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Base of main top.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Base de la grand-hune.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Mastkorbunterlage des Großmasts.....	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Base della coffa dell'albero maestro.....	1	Prof. 2	Manzonía
Base da meseta do principal.....	1	Prof. 2	Manzonía	
Voet van de grootmars.....	1	Prof. 2	Manzonía	
333	Borde de la cofa del mayor.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Edge of main top.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Bord de la grand-hune.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Mastkorbrand des Großmasts.....	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Bordo della coffa dell'albero maestro.....	1	Prof. 2	Manzonía
Rebordo da meseta do principal.....	1	Prof. 2	Manzonía	
Rand van de grootmars.....	1	Prof. 2	Manzonía	
334	Rebordo frontal superior de la cofa del mayor.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Front upper edge of main top.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Rebord frontal supérieur de la grand-hune.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Oberer Vorderrand der Großmastkorbs.....	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Bordatura frontale superiore della coffa dell'albero maestro.....	1	Prof. 2	Manzonía
Rebordo frontal superior da meseta do principal.....	1	Prof. 2	Manzonía	
Bovenste voorrand van de grootmars.....	1	Prof. 2	Manzonía	
335	Listón para el reborde cofa del mayor y base de la barandilla.....	1	2x3x500	Manzonía
	Batten for edge main top and base of rail.....	1	2x3x500	Manzonía
	Baguette pour le rebord de la grand-hune et base du garde-corps.....	1	2x3x500	Manzonía
	Leiste für den Großmastkorbrand und Geländeruntergrund.....	1	2x3x500	Manzonía
	Listello per bordatura coffa dell'albero maestro e base della battagliola.....	1	2x3x500	Manzonía
Ripa para rebordo meseta do principal e base da varanda.....	1	2x3x500	Manzonía	
Lat voor boord van grootmars en voet van reling.....	1	2x3x500	Manzonía	
336	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del mayor.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Interior longitudinal strengthenings of main top.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Renforts longitudinaux intérieurs de la grand-hune.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Innere Längsverstärkungen des Großmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Rinforzi longitudinali interni della coffa dell'albero maestro.....	2	Prof. 3	Manzonía
Reforços longitudinais interiores da meseta do principal.....	2	Prof. 3	Manzonía	
Overlangse binnenvindingen van de grootmars.....	2	Prof. 3	Manzonía	
337	Refuerzos transversales interiores de la cofa del mayor.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Interior transversal strengthenings of main top.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Renforts transversaux intérieurs de la grand-hune.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Innere Querverstärkungen des Großmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Rinforzi trasversali interni della coffa dell'albero maestro.....	2	Prof. 3	Manzonía
Reforços transversais interiores da meseta do principal.....	2	Prof. 3	Manzonía	
Dwarse binnenvindingen van de grootmars.....	2	Prof. 3	Manzonía	
338	Listón para los tojinos de la cofa del mayor.....	2	2x5x500	Tilo
	Batten for lugs of mainmast.....	2	2x5x500	Basswood
	Baguette pour les cales de la grand-hune.....	2	2x5x500	Tilleul
	Batten for lugs of main top.....	2	2x5x500	Lindeholz
	Leiste für die Reepholzer des Großmastkorbs.....	2	2x5x500	Tiglio
Listello per le galloce della coffa dell'albero maestro.....	2	2x5x500	Tília	
Ripa para os tornos da meseta do principal.....	2	2x5x500	Tília	
Lat voor de verbindingstukken van de grootmars.....	2	2x5x500	Lindehout	
339	Listón para cantear la cofa del mayor.....	1	2x5x500	Manzonía
	Batten to edge main top.....	1	2x5x500	Manzonía
	Baguette pour les bords de la grand-hune.....	1	2x5x500	Manzonía
	Leiste für die Kantenverkleidung des Großmastkorbs.....	1	2x5x500	Manzonía
	Listello per squadrare la coffa dell'albero maestro.....	1	2x5x500	Manzonía
Ripa para forrar a meseta do principal.....	1	2x5x500	Manzonía	
Lat voor afboorden van de grootmars.....	1	2x5x500	Manzonía	
340	Columnas de las barandillas de las cofas.....	14	Ø 1x13	Latón
	Rail columns for main tops.....	14	Ø 1x13	Laiton
	Colonnes des garde-corps des hunes.....	14	Ø 1x13	Messing
	Säulen des Marsgeländers.....	14	Ø 1x13	Ottone
	Colonne delle battagliole delle coffe.....	14	Ø 1x13	Latão
Colunas dos corrimões das mesetas.....	14	Ø 1x13	Latoen	
Pilaren van de relingen van de marsen.....	14	Ø 1x13	Latoen	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
341	Listón superior para las barandillas de las tres cofas.....	3	2x2x85	Sapelly
	Upper batten for rails of three bird's nests.....	3	2x2x85	Sapelly
	Baguette supérieure pour les garde-corps des trois hunes.....	3	2x2x85	Sapelly
	Obere Leiste für die Geländer der drei Mastkörbe.....	3	2x2x85	Sapelly
	Listello superiore per la battagliole delle tre coffe.....	3	2x2x85	Sapelly
Ripa superior para as varandas das três mesetas.....	3	2x2x85	Mogno	
Bovenlat voor de relingen van de drie marsen.....	3	2x2x85	Sapelly	
342	Topos unión de refuerzos interiores de la cofa del mayor.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Ends joining of interior strengthenings of main top.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Butées union de renforts intérieurs de la grand-hune.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Verbindungsanschlüsse der inneren Verstärkungen am Großmastkorb.....	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Cappellotti unione di rinforzi interni della coffa dell'albero maestro.....	2	Prof. 3	Manzonía
Topos uniao de reforços interiores da meseta do principal.....	2	Prof. 3	Manzonía	
Uiteinden van de binnenvindingen van de grootmars.....	2	Prof. 3	Manzonía	
343	Base de la cofa del trinquete.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Base of foretop.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Base de la hune de misaine.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Mastkorbunterlage des Fockmasts.....	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Base della coffa del trinchetto.....	1	Prof. 2	Manzonía
Base da meseta do traquete.....	1	Prof. 2	Manzonía	
Voet van de voormars.....	1	Prof. 2	Manzonía	
344	Borde de la cofa del trinquete.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Edge of foretop.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Bord de la hune de misaine.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Mastkorbrand des Fockmasts.....	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Bordo/mastra della coffa del trinchetto.....	1	Prof. 2	Manzonía
Rebordo da meseta do traquete.....	1	Prof. 2	Manzonía	
Rand van de voormars.....	1	Prof. 2	Manzonía	
345	Rebordo frontal superior de la cofa del trinquete.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Upper front edge of foretop.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Rebord frontal supérieur de la hune de misaine.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Oberer Vorderrand des Besanmastkorbs.....	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Bordatura frontale superiore della coffa del trinchetto.....	1	Prof. 2	Manzonía
Rebordo frontal superior da meseta do traquete.....	1	Prof. 2	Manzonía	
Bovenste voorrand van de voormars.....	1	Prof. 2	Manzonía	
346	Listón para el reborde cofa del trinquete y base de la barandilla.....	1	2x3x500	Manzonía
	Batten for edge foretop and base of rail.....	1	2x3x500	Manzonía
	Baguette pour le rebord de la hune de misaine et base du garde-corps.....	1	2x3x500	Manzonía
	Leiste für den Rand des Fockmastkorbs und Geländeruntergrund.....	1	2x3x500	Manzonía
	Listello per la bordatura della coffa del trinchetto e base della battagliola.....	1	2x3x500	Manzonía
Ripa para o rebordo meseta do traquete e base da varanda.....	1	2x3x500	Manzonía	
Lat voor boord van voormars en voet van reling.....	1	2x3x500	Manzonía	
347	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del trinquete.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Interior longitudinal strengthenings of foretop.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Renforts longitudinaux intérieurs de la hune de misaine.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Innere Längsverstärkungen des Fockmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Rinforzi longitudinali interni della coffa del trinchetto.....	2	Prof. 3	Manzonía
Reforços longitudinais interiores da meseta do traquete.....	2	Prof. 3	Manzonía	
Overlangse binnenvindingen van de voormars.....	2	Prof. 3	Manzonía	
348	Refuerzos transversales interiores de la cofa del trinquete.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Interior transversal strengthenings of foretop.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Renforts transversaux intérieurs de la hune de misaine.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Innere Querverstärkungen des Fockmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Rinforzi trasversali interni della coffa del trinchetto.....	2	Prof. 3	Manzonía
Reforços transversais interiores da meseta do traquete.....	2	Prof. 3	Manzonía	
Dwarse binnenvindingen van de voormars.....	2	Prof. 3	Manzonía	
349	Listón para los tojinos de la cofa del trinquete.....	2	2x5x500	Tilo
	Batten for lugs of foretop.....	2	2x5x500	Basswood
	Baguette pour les cales de la hune de misaine.....	2	2x5x500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Fockmastkorbs.....	2	2x5x500	Lindeholz
	Listello per le galloce della coffa del trinchetto.....	2	2x5x500	Tiglio
Ripa para os tornos da meseta do traquete.....	2	2x5x500	Tília	
Lat voor de verbindingstukken van de voormars.....	2	2x5x500	Lindehout	
350	Listón para cantear la cofa del trinquete.....	1	2x5x500	Manzonía
	Batten to edge foretop.....	1	2x5x500	Manzonía
	Baguette pour les bords de la hune de misaine.....	1	2x5x500	Manzonía
	Leiste für die Kantenverkleidung des Fockmastkorbs.....	1	2x5x500	Manzonía
	Listello per squadrare la coffa del trinchetto.....	1	2x5x500	Manzonía
Ripa para forrar a meseta do traquete.....	1	2x5x500	Manzonía	
Lat voor afboorden van de voormars.....	1	2x5x500	Manzonía	
351	Topos unión de refuerzos interiores de la cofa del trinquete.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Ends joining of interior strengthenings of foretop.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Butées union de renforts intérieurs de la hune de misaine.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Verbindungsanschlüsse der inneren Verstärkungen am Besanmastkorb.....	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Cappellotti unione di rinforzi interni della coffa del trinchetto.....	2	Prof. 3	Manzonía
Topos uniao de reforços interiores da meseta do traquete.....	2	Prof. 3	Manzonía	
Uiteinden van de binnenvindingen van de voormars.....	2	Prof. 3	Manzonía	
352	Base de la cofa del mesana.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Base of mizzen top.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Base de la hune d'artimon.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Mastkorbunterlage des Besanmasts.....	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Base della coffa della mezzana.....	1	Prof. 2	Manzonía
Base da meseta do mezena.....	1	Prof. 2	Manzonía	
Voet van de kruismars.....	1	Prof. 2	Manzonía	
353	Borde de la cofa del mesana.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Edge of mizzen top.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Bord de la hune d'artimon.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Mastkorbrand des Besanmasts.....	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Bordo/mastra della coffa della mezzana.....	1	Prof. 2	Manzonía
Rebordo da meseta do mezena.....	1	Prof. 2	Manzonía	
Rand van de kruismars.....	1	Prof. 2	Manzonía	
354	Rebordo frontal superior de la cofa del mesana.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Upper front edge of mizzen top.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Rebord frontal supérieur de la hune d'artimon.....	1	Prof. 2	Manzonía
	Oberer Vorderrand des Besanmastkorbs.....	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Bordatura frontale superiore della coffa della mezzana.....	1	Prof. 2	Manzonía
Rebordo frontal superior da meseta do mezena.....	1	Prof. 2	Manzonía	
Bovenste voorrand van de kruismars.....	1	Prof. 2	Manzonía	

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
355	Listón para reborde cofa del mesana y base de la barandilla.....	1	2x3x500	Manzonía
	Batten for edge mizzen top and base of rail.....	1	2x3x500	Manzonía
	Baguette pour le rebord de la hune d'artimon et base du garde-corps.....	1	2x3x500	Manzonía
	Leiste für den Rand des Besanmastkorbs und Geländeruntergrund.....	1	2x3x500	Manzonía
	Listello per bordatura coffa della mezzana e base della battagliola.....	1	2x3x500	Manzonía
Ripa para rebordo meseta do mezena e base da varanda.....	1	2x3x500	Manzonía	
Lat voor boord van kruismars en voet van reling.....	1	2x3x500	Manzonía	
356	Refuerzos longitudinales interiores de la cofa del mesana.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Interior longitudinal strengthenings of mizzen top.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Renforts longitudinaux intérieurs de la hune d'artimon.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Innere Längsverstärkungen des Besanmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Rinforzi longitudinali interni della coffa della mezzana.....	2	Prof. 3	Manzonía
Reforços longitudinais interiores da meseta do mezena.....	2	Prof. 3	Manzonía	
Overlangse binnenvindingen van de kruismars.....	2	Prof. 3	Manzonía	
357	Refuerzos transversales interiores de la cofa del mesana.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Interior transversal strengthenings of mizzen top.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Renforts transversaux intérieurs de la hune d'artimon.....	2	Prof. 3	Manzonía
	Innere Querverstärkungen des Besanmastkorbs.....	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Rinforzi trasversali interni della coffa della mezzana.....	2	Prof. 3	Manzonía
Reforços transversais interiores da meseta do mezena.....	2	Prof. 3	Manzonía	
Dwarse binnenvindingen van de kruismars.....	2	Prof. 3	Manzonía	
358	Listón para los tojinos de la cofa del mesana.....	1	2x5x500	Tilo
	Batten for lugs of mizzen top.....	1	2x5x500	Basswood
	Baguette pour les cales de la hune d'artimon.....	1	2x5x500	Tilleul
	Leiste für die Reepholzer des Besanmastkorbs.....	1	2x5x500	Lindeholz
	Listello per le galloce della coffa della mezzana.....	1	2x5x500	Tiglio
Ripa para os tornos da meseta do mezena.....	1	2x5x500	Tília	
Lat voor de verbindingstukken van de kruismars.....	1	2x5x500	Lindehout	
359	Listón para cantear la cofa del mesana.....	1	2x5x500	

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
383	Cornamusas del macho trinquete	2	Prof. 2	Manzonía
	Foresail Cleats	2	Prof. 2	Manzonía
	Taquets du bas-mât du mât de misaine	2	Prof. 2	Manzonía
	Krampen des Fockmastbaums	2	Vorgef. 2	Manzonía
	Cornamuse del maschio trinchetto	2	Prof. 2	Manzonía
	Cornamusas do macho traquete	2	Prof. 2	Manzonía
Kickers van de fokkeondermast	2	Prof. 2	Manzonía	
384	Refuerzos frontales del macho del trinquete	1	2x5x175	Tilo
	Front strengthenings of small foresail	1	2x5x175	Basswood
	Fronts versterkingen of small foresail	1	2x5x175	Tilleul
	Renforts frontaux du bas-mât du mât de misaine	1	2x5x175	Lindenholz
	Vordere Verstärkungen des Fockmastbaums	1	2x5x175	Tiglio
	Rinforzi frontali del maschio del trinchetto	1	2x5x175	Tília
Reforços frontais do macho do traquete	1	2x5x175	Tília	
Voorverbindingen van de fokkeondermast	1	2x5x175	Lindehout	
385	Palo macho del mesana	1	Ø 8x355	Manzonía
	wermast of mizzen	1	Ø 8x355	Manzonía
	Bas-mât du mât d'artimon	1	Ø 8x355	Manzonía
	Besamastbaum	1	Ø 8x355	Manzonía
	Maschio della mezzana	1	Ø 8x355	Manzonía
	Mastro macho do mezena	1	Ø 8x355	Manzonía
Bezaanondermast	1	Ø 8x355	Manzonía	
386	Cacholas del mesana	2	Prof. 3	Manzonía
	Cheeks of mizzen	2	Prof. 3	Manzonía
	Jotteraux du mât d'artimon	2	Prof. 3	Manzonía
	Besamastbacken	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Maschette della mezzana	2	Prof. 3	Manzonía
	Reforços do gurupés do mezena	2	Prof. 3	Manzonía
Steuven van de mars van de bezaanmast	2	Prof. 3	Manzonía	
387	Base de las cacholas del mesana	2	3x7x20	Tilo
	Base of mizzen cheeks	2	3x7x20	Basswood
	Base des jotteraux du mât d'artimon	2	3x7x20	Tilleul
	Mastbackenunterlage des Besamasts	2	3x7x20	Lindenholz
	Base delle maschette della mezzana	2	3x7x20	Tiglio
	Base dos reforços do gurupés do mezena	2	3x7x20	Tília
Voet van de steunen van de mars van de bezaanmast	2	3x7x20	Lindehout	
388	Refuerzos laterales del mesana	2	2x6x85	Tilo
	Side strengthenings of mizzen	2	2x6x85	Basswood
	Renforts latéraux du mât d'artimon	2	2x6x85	Tilleul
	Seitliche Verstärkungen des Besamasts	2	2x6x85	Lindenholz
	Rinforzi laterali della mezzana	2	2x6x85	Tiglio
	Reforços laterais do mezena	2	2x6x85	Tília
Zijverbindingen van de bezaanmast	2	2x6x85	Lindehout	
389	Tamborete del macho del mesana	1	Prof. 5	Manzonía
	Mizzen cap	1	Prof. 5	Manzonía
	Chouquet du bas-mât du mât d'artimon	1	Prof. 5	Manzonía
	Klampe des Besamastbaums	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro dell'albero della mezzana	1	Prof. 5	Manzonía
	Tamborete do macho do mezena	1	Prof. 5	Manzonía
Ezelshoofd van de bezaanondermast	1	Prof. 5	Manzonía	
390	Guías superiores del mesana	2	Prof. 3	Manzonía
	Upper guides of mizzen	2	Prof. 3	Manzonía
	Guides supérieurs du mât d'artimon	2	Prof. 3	Manzonía
	Obere Führungen Teile des Besamasts	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide superiori della mezzana	2	Prof. 3	Manzonía
	Guías superiores do mezena	2	Prof. 3	Manzonía
Bovenste geleidingen van de bezaanmast	2	Prof. 3	Manzonía	
391	Mastelero del mesana	1	Ø 6x200	Manzonía
	Mizzen small mast	1	Ø 6x200	Manzonía
	Mât de hune du mât d'artimon	1	Ø 6x200	Manzonía
	Besanstenge	1	Ø 6x200	Manzonía
	Albero di penna della mezzana	1	Ø 6x200	Manzonía
	Mastaréu do mezena	1	Ø 6x200	Manzonía
Kruissteng	1	Ø 6x200	Manzonía	
392	Listón para cantonear el macho del mesana	8	2x2x50	Tilo
	Batten for edging lower mizzen	8	2x2x50	Basswood
	Baguette pour les bords du bas-mât du mât d'artimon	8	2x2x50	Tilleul
	Leiste für die Kantenverkleidung des Besamastbaums	8	2x2x50	Lindenholz
	Listello per squadrare il maschio della mezzana	8	2x2x50	Tiglio
	Ripa para forrar o macho do mezena	8	2x2x50	Tília
Lat voor afboorden van de bezaanondermast	8	2x2x50	Lindehout	
393	Mastelero del macho de la cofa del mesana	1	Ø 3x50	Tilo
	Small lower mainmast of mizzen top	1	Ø 3x50	Basswood
	Tige du bas-mât de la hune d'artimon	1	Ø 3x50	Tilleul
	Marsstenge des Besamastbaums	1	Ø 3x50	Lindenholz
	Alberetto del maschio della cofa della mezzana	1	Ø 3x50	Tiglio
	Mastaréus do macho da meseta do mezena	1	Ø 3x50	Tília
Grootstengemast	1	Ø 3x50	Lindehout	
394	Guías transversales de la cruceta del mayor	3	Prof. 3	Manzonía
	Transversal guides on main mast crossree	3	Prof. 3	Manzonía
	Guides transversaux des barres de perroquet du mât de misaine	3	Prof. 3	Manzonía
	Querführungen des Fockmaststenge	3	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide traversali della crocetta dell'albero maestro	3	Prof. 3	Manzonía
	Guías transversais da cruzeta do principal	3	Prof. 3	Manzonía
Dwarse geleidingen van de zaling van de grootmast	3	Prof. 3	Manzonía	
395	Guías longitudinales de la cruceta del mayor	2	Prof. 3	Manzonía
	Longitudinal guides on main mast	2	Prof. 3	Manzonía
	Guides longitudinaux des barres de perroquet du mât de misaine	2	Prof. 3	Manzonía
	Längsführungen des Fockmaststenge	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide longitudinali della crocetta dell'albero maestro	2	Prof. 3	Manzonía
	Guías longitudinais da cruzeta do principal	2	Prof. 3	Manzonía
Overlangse geleidingen van de zaling van de grootmast	2	Prof. 3	Manzonía	
396	Tojinos del mastelero del mayor	8	2x3x20	Manzonía
	Main mast lugs	8	2x3x20	Manzonía
	Cales du mât de hune du grand mât	8	2x3x20	Manzonía
	Reephölzer der Großstenge	8	2x3x20	Manzonía
	Gallosce dell'albero di penna maestro	8	2x3x20	Manzonía
	Tornos do mastaréu principal	8	2x3x20	Manzonía
Verbindingsstukken van de grootmarssteng	8	2x3x20	Manzonía	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
397	Tojinos del mastelero del mayor	8	2x3x16	Manzonía
	Lugs of topgallant mast	8	2x3x16	Manzonía
	Cales du mât de perroquet du grand mât	8	2x3x16	Manzonía
	Reephölzer der kleinen Großmaststenge	8	2x3x16	Manzonía
	Gallosce dell'alberetto di maestra	8	2x3x16	Manzonía
	Tornos do mastaréu do principal	8	2x3x16	Manzonía
Verbindingsstukken van de grootbramsteng	8	2x3x16	Manzonía	
398	Mastelero del mayor	1	Ø 6x215	Manzonía
	Topgallant mast of main mast	1	Ø 6x215	Manzonía
	Mât de perroquet du grand mât	1	Ø 6x215	Manzonía
	Kleine Großmaststenge	1	Ø 6x215	Manzonía
	Alberetto dell'albero maestro	1	Ø 6x215	Manzonía
	Mastaréu do principal	1	Ø 6x215	Manzonía
Grootbramsteng	1	Ø 6x215	Manzonía	
399	Tamborete del mastelero del mayor	1	Prof. 5	Manzonía
	Main mast cap	1	Prof. 5	Manzonía
	Chouquet du mât de hune du grand mât	1	Prof. 5	Manzonía
	Klampe der Großstenge	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro dell'albero di penna maestro	1	Prof. 5	Manzonía
	Tamborete do mastaréu do principal	1	Prof. 5	Manzonía
Ezelshoofd van de grootmarssteng	1	Prof. 5	Manzonía	
400	Guías laterales del mastelero del mayor	2	Prof. 3	Manzonía
	Side guides on main mast crossree	2	Prof. 3	Manzonía
	Guides latéraux du mât de hune du grand mât	2	Prof. 3	Manzonía
	Seitliche Führungen der Großstenge	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide laterali dell'albero di penna maestro	2	Prof. 3	Manzonía
	Guías laterais do mastaréu do principal	2	Prof. 3	Manzonía
Zijdelingse geleidingen van de grootmarssteng	2	Prof. 3	Manzonía	
401	Cunas de asentamiento de los obenques del mayor	2	Prof. 3	Manzonía
	Cradle for rigging sealing	2	Prof. 3	Manzonía
	Berceau de logement des haubans	2	Prof. 3	Manzonía
	Wantenuntergrund	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Cuna di insediamento delle sartie	2	Prof. 3	Manzonía
	Cunha de assentamento dos brandais	2	Prof. 3	Manzonía
Keg voor montage van het want	2	Prof. 3	Manzonía	
402	Tope de la base del mastelero del mayor	1	Ø 1,5x12	Hilo de latón
	End of base of main mast	1	Ø 1,5x12	Brass wire
	Butée de la base du mât de hune du grand mât	1	Ø 1,5x12	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der Großstenge	1	Ø 1,5x12	Messingdraht
	Fermo della base dell'alberetto di penna maestro	1	Ø 1,5x12	Filo di ottone
	Topo da base do mastaréu do principal	1	Ø 1,5x12	Fio de latão
Uiteinden van het grondvlak van de grootmarssteng	1	Ø 1,5x12	Latoendraad	
403	Tope de la base del mastelero del mayor	1	Ø 1,5x10	Hilo de latón
	End of base of main mast	1	Ø 1,5x10	Brass wire
	Butée de la base du mât de perroquet du grand mât	1	Ø 1,5x10	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der kleinen Großmaststenge	1	Ø 1,5x10	Messingdraht
	Fermo della base dell'alberetto di maestra	1	Ø 1,5x10	Filo di ottone
	Topo da base do mastaréu do principal	1	Ø 1,5x10	Fio de latão
Uiteinde van het grondvlak van de grootmarssteng	1	Ø 1,5x10	Latoendraad	
404	Guías transversales de la cruceta del trinquete	3	Prof. 3	Manzonía
	Transversal guides of foretop crossree	3	Prof. 3	Manzonía
	Guides transversaux des barres de perroquet du mât de misaine	3	Prof. 3	Manzonía
	Querführungen des Fockmaststenge	3	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide transversali della crocetta del trinchetto	3	Prof. 3	Manzonía
	Guías transversais da cruzeta do traquete	3	Prof. 3	Manzonía
Dwarse geleidingen van de zaling van de fokkenmast	3	Prof. 3	Manzonía	
405	Guías longitudinales de la cruceta del trinquete	2	Prof. 3	Manzonía
	Longitudinal guides of foretop crossree	2	Prof. 3	Manzonía
	Guides longitudinaux des barres de perroquet du mât de misaine	2	Prof. 3	Manzonía
	Längsführungen des Fockmaststenge	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide longitudinali della crocetta del trinchetto	2	Prof. 3	Manzonía
	Guías longitudinais da cruzeta do traquete	2	Prof. 3	Manzonía
Overlangse geleidingen van de zaling van de fokkenmast	2	Prof. 3	Manzonía	
406	Tojinos del mastelero del trinquete	8	2x3x20	Manzonía
	Lugs of main mast foretop	8	2x3x20	Manzonía
	Cales du mât de hune du mât de misaine	8	2x3x20	Manzonía
	Reephölzer der Fockstenge	8	2x3x20	Manzonía
	Gallosce dell'albero di penna di trinchetto	8	2x3x20	Manzonía
	Tornos do mastaréu do traquete	8	2x3x20	Manzonía
Verbindingsstukken van de voorsteng	8	2x3x20	Manzonía	
407	Tojinos del mastelero del trinquete	8	2x3x14	Manzonía
	Lugs of small foretop cap	8	2x3x14	Manzonía
	Cales du mât de perroquet du mât de misaine	8	2x3x14	Manzonía
	Reephölzer der kleinen Fockmaststenge	8	2x3x14	Manzonía
	Gallosce dell'alberetto di trinchetto	8	2x3x14	Manzonía
	Tornos do mastaréu do traquete	8	2x3x14	Manzonía
Verbindingsstukken van de voorbramsteng	8	2x3x14	Manzonía	
408	Mastelero del trinquete	1	Ø 6x195	Manzonía
	Small main mast foretop	1	Ø 6x195	Manzonía
	Mât de perroquet du mât de misaine	1	Ø 6x195	Manzonía
	Kleine Fockmaststenge	1	Ø 6x195	Manzonía
	Alberetto del trinchetto	1	Ø 6x195	Manzonía
	Mastaréu do traquete	1	Ø 6x195	Manzonía
Voorbramsteng	1	Ø 6x195	Manzonía	
409	Tamborete del mastelero del trinquete	1	Prof. 5	Manzonía
	Foretop cap	1	Prof. 5	Manzonía
	Chouquet du mât de hune du mât de misaine	1	Prof. 5	Manzonía
	Klampe der kleinen Fockmaststenge	1	Vorgef. 5	Manzonía
	Testa di moro dell'albero di penna del trinchetto	1	Prof. 5	Manzonía
	Tamborete do mastaréu do traquete	1	Prof. 5	Manzonía
Ezelshoofd van de voorsteng	1	Prof. 5	Manzonía	
410	Guías laterales del mastelero del trinquete	2	Prof. 3	Manzonía
	Side guides of foretop cap	2	Prof. 3	Manzonía
	Guides latéraux du mât de hune du mât de misaine	2	Prof. 3	Manzonía
	Seitliche Führungen der Fockstenge	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide laterali dell'albero di penna del trinchetto	2	Prof. 3	Manzonía
	Guías laterais do mastaréu do traquete	2	Prof. 3	Manzonía
Zijdelingse geleidingen van de voorsteng	2	Prof. 3	Manzonía	

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
411	Cunas de asentamiento de los obenques del trinquete	2	Prof. 3	Manzonía
	Seating cradles of foretop rigging	2	Prof. 3	Manzonía
	Berceau de logement des haubans du mât de misaine	2	Prof. 3	Manzonía
	Wantenuntergrund des Fockmasts	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Culle di insediamento delle sartie del trinchetto	2	Prof. 3	Manzonía
	Cunhas de assentamento dos brandais do traquete	2	Prof. 3	Manzonía
Keg voor montage van het want van de fokkenmast	2	Prof. 3	Manzonía	
412	Tope de la base del mastelero del trinquete	1	Ø 1,5x12	Hilo de latón
	End of base of foretop cap	1	Ø 1,5x12	Brass wire
	Butée de la base du mât de hune du mât de misaine	1	Ø 1,5x12	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der Fockstenge	1	Ø 1,5x12	Messingdraht
	Fermo della base dell'albero di penna del trinchetto	1	Ø 1,5x12	Filo di ottone
	Topo da base do mastaréu do traquete	1	Ø 1,5x12	Fio de latão
Uiteinde van de vloer van de voorsteng	1	Ø 1,5x12	Latoendraad	
413	Tope de la base del mastelero del trinquete	1	Ø 1,5x10	Hilo de latón
	End of base of small foretop cap	1	Ø 1,5x10	Brass wire
	Butée de la base du mât de perroquet du mât de misaine	1	Ø 1,5x10	Fil de laiton
	Anschlag am Untergrund der kleinen Fockmaststenge	1	Ø 1,5x10	Messingdraht
	Fermo della base dell'alberetto del trinchetto	1	Ø 1,5x10	Filo di ottone
	Topo da base do mastaréu do traquete	1	Ø 1,5x10	Fio de latão
Uiteinde van de vloer van de voorbramsteng	1	Ø 1,5x10	Latoendraad	
414	Guías transversales de la cruceta del mesana	3	Prof. 3	Manzonía
	Transversal guides of mizzen crossree	3	Prof. 3	Manzonía
	Guides transversaux des barres de perroquet du mât d'artimon	3	Prof. 3	Manzonía
	Querführungen des Besamaststenge	3	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide transversali della crocetta della mezzana	3	Prof. 3	Manzonía
	Guías transversais da cruzeta do mezena	3	Prof. 3	Manzonía
Dwarse geleiders van de zaling van de bezaanmast	3	Prof. 3	Manzonía	
415	Guías longitudinales de la cruceta del mesana	2	Prof. 3	Manzonía
	Longitudinal guides of mizzen crossree	2	Prof. 3	Manzonía
	Guides longitudinaux des barres de perroquet du mât d'artimon	2	Prof. 3	Manzonía
	Längsführungen des Besamaststenge	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide longitudinali della crocetta della mezzana	2	Prof. 3	Manzonía

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
439	Segundo refuerzo de popa de la lancha del capitán	2	Prof. 3	Tilo
	Second stem strengthening of captain's launch	2	Prof. 3	Basswood
	Second renfort arrière du canot du capitaine	2	Prof. 3	Tilleul
	Zweite Heckverstärkung des Kapitänssboots	2	Vorgef. 3	Lindenholz
	Secondo rinforzo di poppa della lancia del capitano	2	Prof. 3	Tiglio
Segundo reforço de popa da lancha do capitão	2	Prof. 3	Tília	
Tweede steun van de achtersteven van de boot van de kapitein	2	Prof. 3	Lindehout	
440	Refuerzos de proa de la lancha del capitán	4	Prof. 3	Tilo
	Bow strengthening of captain's launch	4	Prof. 3	Basswood
	Renforts avant du canot du capitaine	4	Prof. 3	Tilleul
	Bugverstärkungen des Kapitänssboots	4	Vorgef. 3	Lindenholz
	Rinforzi di prora della lancia del capitano	4	Prof. 3	Tiglio
Reforços de proa da lancha do capitão	4	Prof. 3	Tília	
Steuven van de voorsteven van de boot van de kapitein	4	Prof. 3	Lindehout	
441	Listón para rellenar los huecos del entarimado	20	1,5x1,5x65	Sapelly
	Batten to fill in gaps in grating	20	1,5x1,5x65	Sapelly
	Baguette de remplissage des creux du plancher	20	1,5x1,5x65	Sapelli
	Leiste zum Ausfüllen der Löcher in den Dielen	20	1,5x1,5x65	Sapelli
	Listello per riempire gli spazi vuoti del tavolato	20	1,5x1,5x65	Sapelly
Ripa para encher os espaços do entabulado	20	1,5x1,5x65	Mogno	
Lat voor het opvullen van openingen in de planken vloeren	20	1,5x1,5x65	Sapelly	
442	Estructura del entarimado de la lancha	1	Prof. 1,5	Tablero
	Grating structure of launch	1	Prof. 1,5	Plywood
	Structure du plancher du canot	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Dielenstruktur des Boots	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Struttura del tavolato della lancia	1	Prof. 1,5	Tavola
Estrutura do entabulado da lancha	1	Prof. 1,5	Tábua	
Structuur van de planken vloeren van de boot	1	Prof. 1,5	Paneeel	
443	Cubierta de la lancha del capitán	1	Prof. 1,5	Tablero
	Deck of captain's launch	1	Prof. 1,5	Plywood
	Pont du canot du capitaine	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Deck des Kapitänssboots	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta della lancia del capitano	1	Prof. 1,5	Tavola
Coberta da lancha do capitão	1	Prof. 1,5	Tábua	
Dek van de boot van de kapitein	1	Prof. 1,5	Paneeel	
444	Batalloña de la lancha del capitán	1	Prof. 2	Manzonía
	Fender rail of captain's launch	1	Prof. 2	Manzonía
	Rambarde du canot du capitaine	1	Prof. 2	Manzonía
	Relling des Kapitänssboots	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Battagliola della lancia del capitano	1	Prof. 2	Manzonía
Balustrada da lancha do capitão	1	Prof. 2	Manzonía	
Reling van de boot van de kapitein	1	Prof. 2	Manzonía	
445	Bancada de popa	1	Prof. 2	Manzonía
	Stern base	1	Prof. 2	Manzonía
	Banquette arrière	1	Prof. 2	Manzonía
	Heckquaderbank	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Bancaccia di poppa	1	Prof. 2	Manzonía
Bancada de popa	1	Prof. 2	Manzonía	
Banken aan de achtersteven	1	Prof. 2	Manzonía	
446	Listones de forro oscuro para la lancha del capitán	24	1x3x200	Sapelly
	Dark lining battens for captain's launch	24	1x3x200	Sapelly
	Baguettes revêtement foncé pour le canot du capitaine	24	1x3x200	Sapelli
	Leisten für die dunkle Verkleidung des Kapitänssboots	24	1x3x200	Sapelli
	Listelli di fasciame scuro per la lancia del capitano	24	1x3x200	Sapelly
Ripas de forro oscuro para a lancha do capitão	24	1x3x200	Mogno	
Latten van de donkere bekleding voor de boot van de kapitein	24	1x3x200	Sapelly	
447	Listones de forro claro para la lancha del capitán	2	1x5x200	Tilo
	Clear lining battens for captain's launch	2	1x5x200	Basswood
	Baguettes de revêtement clair pour le canot du capitaine	2	1x5x200	Tilleul
	Leisten für die helle Verkleidung des Kapitänssboots	2	1x5x200	Lindenholz
	Listelli di fasciame chiaro per la lancia del capitano	2	1x5x200	Tiglio
Ripas de forro claro para a lancha do capitão	2	1x5x200	Tília	
Latten van de bleke bekleding voor de boot van de kapitein	2	1x5x200	Lindehout	
448	Listones del segundo forro oscuro para la lancha	24	0,6x3x200	Sapelly
	Dark lining battens for launch	24	0,6x3x200	Sapelly
	Baguettes du second revêtement foncé pour le canot	24	0,6x3x200	Sapelli
	Leisten für die zweite dunkle Verkleidung des Kapitänssboots	24	0,6x3x200	Sapelli
	Listelli del secondo fasciame scuro per la lancia	24	0,6x3x200	Sapelly
Ripas do segundo forro oscuro para a lancha	24	0,6x3x200	Mogno	
Latten van de tweede donkere bekleding voor de boot	24	0,6x3x200	Sapelly	
449	Listones del segundo forro claro para la lancha	4	0,6x3x200	Tilo
	Clear second lining battens for launch	4	0,6x3x200	Basswood
	Baguettes du second revêtement clair pour le canot	4	0,6x3x200	Tilleul
	Leisten für die zweite helle Verkleidung des Kapitänssboots	4	0,6x3x200	Lindenholz
	Listelli del secondo fasciame chiaro per la lancia	4	0,6x3x200	Tiglio
Ripas do segundo forro claro para a lancha	4	0,6x3x200	Tília	
Latten voor de tweede bleke bekleding voor de boot	4	0,6x3x200	Lindehout	
450	Roda de la lancha del capitán	1	Prof. 3	Manzonía
	Stem for captain's launch	1	Prof. 3	Manzonía
	Étrave du canot du capitaine	1	Prof. 3	Manzonía
	Vordersteven des Kapitänssboots	1	Vorgef. 3	Manzonía
	Roda della lancia del capitano	1	Prof. 3	Manzonía
Roda da lancha do capitão	1	Prof. 3	Manzonía	
Voorsteven van de boot van de kapitein	1	Prof. 3	Manzonía	
451	Quilla de la lancha del capitán	2	Prof. 3	Manzonía
	Keel for captain's launch	2	Prof. 3	Manzonía
	Quille du canot du capitaine	2	Prof. 3	Manzonía
	Kiel des Kapitänssboots	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Chiglia della lancia del capitano	2	Prof. 3	Manzonía
Quilha da lancha do capitão	2	Prof. 3	Manzonía	
Kiel van de boot van de kapitein	2	Prof. 3	Manzonía	
452	Codaste de la lancha del capitán	1	Prof. 3	Manzonía
	Stempost for captain's launch	1	Prof. 3	Manzonía
	Étamot du canot du capitaine	1	Prof. 3	Manzonía
	Achtersteven des Kapitänssboots	1	Vorgef. 3	Manzonía
	Ruota di poppa della lancia del capitano	1	Prof. 3	Manzonía
Cadaste da lancha do capitão	1	Prof. 3	Manzonía	
Achtersteven van de boot van de kapitein	1	Prof. 3	Manzonía	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
453	Ciñones de la lancha del capitán	2	2x2x200	Manzonía
	Rubbing strakes for captain's launch	2	2x2x200	Manzonía
	Défenses du canot du capitaine	2	2x2x200	Manzonía
	Schuerleisten des Kapitänssboots	2	2x2x200	Manzonía
	Listelli della lancia del capitano	2	2x2x200	Manzonía
Cintas da lancha do capitão	2	2x2x200	Manzonía	
Berghouten van de boot van de kapitein	2	2x2x200	Manzonía	
454	Tapas de regala laterales de la lancha del capitán	2	Prof. 2	Tilo
	Side gunwale covers for captain's launch	2	Prof. 2	Basswood
	Lisses latérales du canot du capitaine	2	Prof. 2	Tilleul
	Seitliche Dollborddeckel des Kapitänssboots	2	Vorgef. 2	Lindenholz
	Capodibanda laterali della lancia del capitano	2	Prof. 2	Tiglio
Tampas de alcatrate laterais da lancha do capitão	2	Prof. 2	Tília	
Zijdelingse poldeksels van de boot van de kapitein	2	Prof. 2	Lindehout	
455	Tapas de regala de popa de la lancha del capitán	2	Prof. 2	Tilo
	Stern gunwale covers for captain's launch	2	Prof. 2	Basswood
	Lisses arrière du canot du capitaine	2	Prof. 2	Tilleul
	Heckdollborddeckel des Kapitänssboots	2	Vorgef. 2	Lindenholz
	Capodibanda di poppa della lancia del capitano	2	Prof. 2	Tiglio
Tampas de alcatrate de popa da lancha do capitão	2	Prof. 2	Tília	
Potdeksels aan de achtersteven van de boot van de kapitein	2	Prof. 2	Lindehout	
456	Bancadas centrales de la lancha del capitán	7	2x5x50	Manzonía
	Central bases for captain's launch	7	2x5x50	Manzonía
	Banquettes centrales du canot du capitaine	7	2x5x50	Manzonía
	Mittlere Ruderbänke des Kapitänssboots	7	2x5x50	Manzonía
	Bancacce centrali della lancia del capitano	7	2x5x50	Manzonía
Bancadas centrais da lancha do capitão	7	2x5x50	Manzonía	
Centrale banken van de boot van de kapitein	7	2x5x50	Manzonía	
457	Fogonadura del mayor de la lancha del capitán	1	Prof. 2	Manzonía
	Main hole for mainmast of captain's launch	1	Prof. 2	Manzonía
	Étambrai du grand mât du canot du capitaine	1	Prof. 2	Manzonía
	Hauptmastloch des Kapitänssboots	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Mastra del maestro della lancia del capitano	1	Prof. 2	Manzonía
Fornalha do traquete da lancha do capitão	1	Prof. 2	Manzonía	
Mastgat van de grootmast van de boot van de kapitein	1	Prof. 2	Manzonía	
458	Fogonadura del trinquete de la lancha del capitán	1	Prof. 2	Manzonía
	Main hole of foremast of captain's launch	1	Prof. 2	Manzonía
	Étambrai du mât de misaine du canot du capitaine	1	Prof. 2	Manzonía
	Hauptmastloch des Kapitänssboots	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Mastra del trinchetto della lancia del capitano	1	Prof. 2	Manzonía
Fornalha do traquete da lancha do capitão	1	Prof. 2	Manzonía	
Mastgat van de fokkenmast van de boot van de kapitein	1	Prof. 2	Manzonía	
459	Pala del timón de la lancha del capitán	1	Prof. 3	Manzonía
	Rudder stick of captain's launch	1	Prof. 3	Manzonía
	Safran du gouvernail du canot du capitaine	1	Prof. 3	Manzonía
	Ruderblatt des Kapitänssboots	1	Vorgef. 3	Manzonía
	Pala del timone della lancia del capitano	1	Prof. 3	Manzonía
Pá do leme da lancha do capitão	1	Prof. 3	Manzonía	
Roerblad van de boot van de kapitein	1	Prof. 3	Manzonía	
460	Bisagras pequeñas de la pala del timón de la lancha	2	2x12	Fleje de Latón
	Small hinges of rudder stick of launch	2	2x12	Brass strapping
	Petites charnières du safran du gouvernail du canot	2	2x12	Feuille de laiton
	Kleine Scharniere für das Ruderblatt des Kapitänssboots	2	2x12	Messingband
	Cardini piccoli della pala del timone della lancia	2	2x12	Reggetta di ottone
Dobraçicas pequenas da pá do leme da lancha	2	2x12	Mola de latão	
Kleine scharnieren van het roerblad van de boot	2	2x12	Bandijzer van laloeen	
461	Bisagras grandes de la pala del timón de la lancha	2	2x18	Fleje de Latón
	Large hinges of rudder stick of launch	2	2x18	Brass strapping
	Grands charnières du safran du gouvernail du canot	2	2x18	Feuille de laiton
	Große Scharniere für das Ruderblatt des Kapitänssboots	2	2x18	Messingband
	Cardini grandi della pala del timone della lancia	2	2x18	Reggetta di ottone
Dobraçicas grandes da pá do leme da lancha	2	2x18	Mola de latão	
Grote scharnieren van het roerblad van de boot	2	2x18	Bandijzer van laloeen	
462	Base de los ejes del timón de la lancha	1	Prof. 2	Manzonía
	Base of rudder shafts of launch	1	Prof. 2	Manzonía
	Base des mâches du gouvernail du canot	1	Prof. 2	Manzonía
	Untergrund für die Ruderachsen des Kapitänssboots	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Base degli assi del timone della lancia	1	Prof. 2	Manzonía
Base dos eixos do leme da lancha	1	Prof. 2	Manzonía	
Base van de assen van het roer van de boot	1	Prof. 2	Manzonía	
463	Soportes centrales del timón de la lancha	2	Prof. 3	Manzonía
	Central supports for rudder of launch	2	Prof. 3	Manzonía
	Supports centraux du gouvernail du canot	2	Prof. 3	Manzonía
	Mittlere Halterungen für das Ruder des Kapitänssboots	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Supporti centrali del timone della lancia	2	Prof. 3	Manzonía
Supportes centraux do leme da lancha	2	Prof. 3	Manzonía	
Centrale steunen van het roer van de boot	2	Prof. 3	Manzonía	
464	Soporte de madera del timón de la lancha	1	Ø 2x4	Manzonía
	Wooden support for rudder of launch	1	Ø 2x4	Manzonía
	Support en bois du gouvernail du canot	1	Ø 2x4	Manzonía
	Holzhalterungen für das Ruder des Kapitänssboots	1	Ø 2x4	Manzonía
	Supporto di legno del timone della lancia	1	Ø 2x4	Manzonía
Supporte de madeira do leme da lancha	1	Ø 2x4	Manzonía	
Houten steun van het roer van de boot	1	Ø 2x4	Manzonía	
465	Soportes metálicos del timón de la lancha	2	Ø 1x10	Hilo de latón
	Metal supports for rudder of launch	2	Ø 1x10	Brass wire
	Supports métalliques du gouvernail du canot	2	Ø 1x10	Fil de laiton
	Metallhalterungen für das Ruder des Kapitänssboots	2	Ø 1x10	Messingdraht
	Supporti metallici del timone della lancia	2	Ø 1x10	Filo di ottone
Supportes metálicos do leme da lancha	2	Ø 1x10	Fio de latão	
Metalen steunen van het roer van de boot	2	Ø 1x10	Latoendraad	
466	Torno del timón de la lancha del capitán	1	Ø 3x4	Tilo
	Rudder lug of captain's launch	1	Ø 3x4	Basswood
	Tour du gouvernail du canot du capitaine	1	Ø 3x4	Tilleul
	Ruderwinde des Kapitänssboots	1	Ø 3x4	Lindenholz
	Ruota del timone della lancia del capitano	1	Ø 3x4	Tiglio
Torno do leme da lancha do capitão	1	Ø 3x4	Tília	
Draaischijf van het roer van de boot van de kapitein	1	Ø 3x4	Lindehout	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
467	Guías de timón de la lancha del capitán	2	Prof. 2	Manzonía
	Rudder guides of captain's launch	2	Prof. 2	Manzonía
	Guides du gouvernail du canot du capitaine	2	Prof. 2	Manzonía
	Ruderführungen des Kapitänssboots	2	Vorgef. 2	Manzonía
	Guide di timone della lancia del capitano	2	Prof. 2	Manzonía
Guías de leme da lancha do capitão	2	Prof. 2	Manzonía	
Geleidingen van het roer van de boot van de kapitein	2	Prof. 2	Manzonía	
468	Caña del timón de la lancha del capitán	1	2x2x32	Manzonía
	Rudder stem of captain's launch	1	2x2x32	Manzonía
	Barre du gouvernail du canot du capitaine	1	2x2x32	Manzonía
	Ruderschiff des Kapitänssboots	1	2x2x32	Manzonía
	Barra del timone della lancia del capitano	1	2x2x32	Manzonía
Caná do leme da lancha do capitão	1	2x2x32	Manzonía	
Roerhendel van het roer van de boot van de kapitein	1	2x2x32	Manzonía	
469	Base refuerzo del palo mayor de la lancha	1	Prof. 2	Manzonía
	Strengthened base of main mast of launch	1	Prof. 2	Manzonía
	Base du renfort du grand mât du canot	1	Prof. 2	Manzonía
	Verstärkungsuntergrund für den Hauptmast des Kapitänssboots	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Base di rinforzo dell'albero maestro della lancia	1	Prof. 2	Manzonía
Base reforço do mastro principal da lancha	1	Prof. 2	Manzonía	
Basis van de versteviging van de grootmast van de boot	1	Prof. 2	Manzonía	
470	Refuerzo del palo mayor de la lancha	1	Prof. 2	Manzonía
	Strengthened main mast of launch	1	Prof. 2	Manzonía
	Renfort du grand mât du canot	1	Prof. 2	Manzonía
	Verstärkung für den Hauptmast des Kapitänssboots	1	Vorgef. 2	Manzonía
	Rinforzo dell'albero maestro della lancia	1	Prof. 2	Manzonía
Reforço do mastro principal da lancha	1	Prof. 2	Manzonía	
Versteviging van de grootmast van de boot	1	Prof. 2	Manzonía	
471	Base refuerzo del palo trinquete de la lancha	1	Prof. 2	Manzonía
	Strengthened base of foremast of launch	1	Prof. 2	Manzonía
	Base du renfort du mât de misaine du canot	1	Prof. 2	Manzonía
	Verstärkungs			

LISTADO DE PIEZAS • PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES • TEILLISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTA DE PEÇAS • ONDERDELENLIJST

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
495	Aros de unión de botolón y tangón	2	Pref.	Fundición
	Boom and swing boom joining rings	2	Pref.	Cast in metal
	Anneaux d'union du bout-dehors et du tangon	2	Pref.	Fonte
	Verbindingsringe des Auslegerbaums und des Schwenkauslegers	2	Vorgef.	Gussteile
	Anelli di unione di buttafuori e tangone	2	Pref.	Ghisa
	Argolas de união do botolões e do botolão do traquete	2	Pref.	Fundição
496	Verbindingsringen tussen kluiverboom en spriet	2	Pref.	Gietijze
	Listones longitudinales del moco del bauprés	2	2x2x65	Manzonía
	Longitudinal battens for dolphin boom	2	2x2x65	Mansonía
	Baguettes longitudinales de l'arc-boutant du bauprés	2	2x2x65	Mansonía
	Seitenleisten des Bugsprietstempstocks	2	2x2x65	Manzonía
	Listelli longitudinali del pennacino del bompresso	2	2x2x65	Manzonía
497	Ripas longitudinais do pica-peixe do bergantim	2	2x2x65	Manzonía
	Overlangse latten van de stampstok van de boegspriet	2	2x2x65	Manzonía
	Listones transversales del moco del bauprés	2	2x2x28/17	Manzonía
	Transversal battens for dolphin boom	2	2x2x28/17	Mansonía
	Baguettes transversales de l'arc-boutant du bauprés	2	2x2x28/17	Mansonía
	Querleisten des Bugsprietstempstocks	2	2x2x28/17	Manzonía
498	Listelli trasversali del pennacino del bompresso	2	2x2x28/17	Manzonía
	Ripas transversais do pica-peixe do bergantim	2	2x2x28/17	Manzonía
	Dwarse latten van de stampstok van de boegspriet	2	2x2x28/17	Manzonía
	Abrazaderas del palo moco al bauprés	2	Ø 1x15	Hilo de latón
	Dolphin boom mast clamps	2	Ø 1x15	Brass wire
	Anneaux de l'arc-boutant du bauprés	2	Ø 1x15	Fil de laiton
499	Stabzwingen des Stampstocks	2	Ø 1x15	Messingdraht
	Anelli del pennacino del bompresso	2	Ø 1x15	Filo di ottone
	Bracadeiras do mastro pica-peixe do bergantim	2	Ø 1x15	Fio de latão
	Klampen van de stampstok aan de boegspriet	2	Ø 1x15	Latendraad
	Tangón del botolón	1	Ø 4x240	Manzonía
	Swing boom of boom	1	Ø 4x240	Mansonía
500	Tangon du bout-dehors	1	Ø 4x240	Manzonía
	Schwenkarm des Auslegerbaums	1	Ø 4x240	Manzonía
	Tangone del buttafuori	1	Ø 4x240	Manzonía
	Botolão do traquete do botolões	1	Ø 4x240	Manzonía
	Spriet van de kluiverboom	1	Ø 4x240	Manzonía
	Torrotito del bauprés	1	Ø 3x70	Manzonía
501	Bowsprit jack	1	Ø 3x70	Manzonía
	Hampe du drapeau du bauprés	1	Ø 3x70	Manzonía
	Bugsprittflagge	1	Ø 3x70	Manzonía
	Bandiera di cortesia del bompresso	1	Ø 3x70	Manzonía
	Bandeira de talha-mar do bergantim	1	Ø 3x70	Manzonía
	Boegsprietlaggenstok	1	Ø 3x70	Manzonía
502	Galleta del torrotito del bauprés	1	Pref. Ø 3	Boj
	Masthead truck of bowsprit jack	1	Pref. Ø 3	Boxwood
	Poe de la hampe du drapeau du bauprés	1	Pref. Ø 3	Buis
	Gaffel der Bugsprittflagge	1	Vorgef. Ø 3	Buchsbaum
	Formagetta della bandiera di cortesia del bompresso	1	Pref. Ø 3	Bosso
	Bolacha de embarque do bandeira de talha-mar do bergantim	1	Pref. Ø 3	Buxo
503	Masttop van de boegsprietlaggenstok	1	Pref. Ø 3	Bukshout
	Vigotas ciegas	12	Pref. Ø 8	Boj
	Deadeye	12	Pref. Ø 8	Boxwood
	Cap de mouton	12	Pref. Ø 8	Buis
	Falscher Klampbock	12	Vorgef. Ø 8	Buchsbaum
	Bigotta cieca	12	Pref. Ø 8	Bosso
504	Bigota cega	12	Pref. Ø 8	Buxo
	Blinde jufferblok	12	Pref. Ø 8	Bukshout
	Grapas de los barbiqejos	4	Pref.	Latón
	Staples for bobstays	4	Pref.	Brass
	Agrafes des sous-barbes	4	Pref.	Laiton
	Kabelklammern	4	Vorgef.	Messing
505	Graffe delle briglie	4	Pref.	Ottone
	Grampos dos cabrestos do bergantim	4	Pref.	Latão
	Nietjes van de waterverstaging	4	Pref.	Latoen
	Vigotas ciegas del bauprés	2	Pref.	Fundición
	Bowsprit deadeyes	2	Pref.	Cast in metal
	Caps de mouton du bauprés	2	Pref.	Fonte
506	Falsche Klaböcke des Bugspriets	2	Vorgef.	Gussteile
	Bigotte cieche del bompresso	2	Pref.	Ghisa
	Bigotas cegas do bergantim	2	Pref.	Fundição
	Blinde jufferblokken van de boegspriet	2	Pref.	Gietijzer
	Hilo crudo medio	1	Ø 0,25x146000	Hilo de algodón
	Raw cotton thread	1	Ø 0,25x146000	Cotton thread
507	Fil de coton brut	1	Ø 0,25x146000	Fil de coton
	Rohes Baumwollgarn	1	Ø 0,25x146000	Baumwollgarn
	Filo di cotone crudo	1	Ø 0,25x146000	Filo di cotone
	Fio de algodão cru	1	Ø 0,25x146000	Fio de algodão
	Ongebleekte katoenen draad	1	Ø 0,25x146000	Katoenen draad
	Vela foque	1	Pref.	Tela
508	Headsail	1	Pref.	Cloth
	Foc	1	Pref.	Tissu
	Kliversegel	1	Vorgef.	Stoff
	Fiocco	1	Pref.	Tela
	Vela foque	1	Pref.	Tecido
	Buitenkluiver	1	Pref.	Stof
509	Vela contra-foque	1	Pref.	Tela
	Fore topmast staysail	1	Pref.	Cloth
	Faux foc	1	Pref.	Tissu
	Gegenkliversegel	1	Vorgef.	Stoff
	Controfiocco	1	Pref.	Tela
	Vela contra-foque	1	Pref.	Tecido
510	Voorstengstagzeil	1	Pref.	Stof
	Vela cebadera	1	Pref.	Tela
	Spritsail	1	Pref.	Cloth
	Civadière	1	Pref.	Tissu
	Spritssegel	1	Vorgef.	Stoff
	Civada	1	Pref.	Tela
511	Vela cevadeira	1	Pref.	Tecido
	Blindezeil	1	Pref.	Stof
	Vela sobrecebadera	1	Pref.	Tela
	Fore spritsail	1	Pref.	Cloth
	Contre-civadière	1	Pref.	Tissu
	Marssprietssegel	1	Vorgef.	Stoff
512	Controcivada	1	Pref.	Tela
	Vela sobre-cevadeira	1	Pref.	Tecido
	Bovenblinde	1	Pref.	Stof
	Vela trinqueta	1	Pref.	Tela
	Staysail	1	Pref.	Cloth
	Misaine	1	Pref.	Tissu
513	Focksegel	1	Vorgef.	Stoff
	Vela de trinchetto	1	Pref.	Tela
	Vela traquete	1	Pref.	Tecido
	Fok	1	Pref.	Stof
	Vela velacho del trinquete	1	Pref.	Tela
	Lower foresail	1	Pref.	Cloth
514	Petit hunier du mat de misaine	1	Pref.	Tissu
	Topsegel des Fockmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Vela de parrochetto del trinchetto	1	Pref.	Tela
	Velachão grande	1	Pref.	Tecido
	Voormarszeil	1	Pref.	Stof
	Vela juaete de proa	1	Pref.	Tela
515	Fore topgallant sail	1	Pref.	Cloth
	Bôme	1	Pref.	Tissu
	Ladebaum	1	Vorgef.	Stoff
	Boma	1	Pref.	Tela
	Retranca	1	Pref.	Tecido
	Giek	1	Pref.	Stof
516	Vela estay del mayor	1	Pref.	Tela
	Main staysail	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du grand mat	1	Pref.	Tissu
	Stagesegel des Großmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di maestra	1	Pref.	Tela
	Vela estai do principal	1	Pref.	Tecido
517	Grootstengstagzeil	1	Pref.	Stof
	Vela estay de gavia del mayor	1	Pref.	Tela
	Main topmast staysail	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du hunier du grand mat	1	Pref.	Tissu
	Marssstagegel des Großmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di gabbia dell'albero maestro	1	Pref.	Tela
518	Vela estai de joanete do principal	1	Pref.	Tecido
	Voormarszeil	1	Pref.	Stof
	Vela estay de juanete del mayor	1	Pref.	Tela
	Main royal staysail	1	Pref.	Cloth
	Voile d'étai du perroquet du grand mat	1	Pref.	Tissu
	Bramstagegel des Großmasts	1	Vorgef.	Stoff
519	Strallo di velaccio o pappafico di prora	1	Pref.	Tela
	Vela joanete de proa	1	Pref.	Tecido
	Voorbramzeil	1	Pref.	Stof
	Vela estay del mesana	1	Pref.	Tela
	Mizzen staysail	1	Pref.	Cloth
	Runde hunier du grand mat	1	Pref.	Tissu
520	Stagesegel des Besanmasts	1	Vorgef.	Stoff
	Strallo di mezzana	1	Pref.	Tela
	Vela estai do mezena	1	Pref.	Tecido
	Bezaanstagzeil	1	Pref.	Stof
	Vela estay del sobremesana	1	Pref.	Tela
	Spritsail yard	1	Pref.	Cloth
521	Vergue de civadière	1	Pref.	Tissu
	Vergue de contre-civadière	1	Pref.	Tissu
	Marssprietrahe	1	Vorgef.	Stoff
	Pennone di controciada	1	Pref.	Tela
	Verga Sobre-cevadeira	1	Pref.	Tecido
	Buitensprietzailra	1	Pref.	Stof
522	Verga trinqueta	1	Ø 7x324	Manzonía
	Foreyard	1	Ø 7x324	Mansonía
	Vergue de misaine	1	Ø 7x324	Mansonía
	Fockrahe	1	Ø 7x324	Manzonía
	Pennone di trinchetto	1	Ø 7x324	Manzonía
	Verga traquete	1	Ø 7x324	Manzonía
523	Fokkera	1	Ø 7x324	Manzonía
	Vela de perico del mesana	1	Pref.	Tela
	Mizzen topgallant sail	1	Pref.	Cloth
	Perruche du mat d'artimon	1	Pref.	Tissu
	Besanstengsegel	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di belvedere de la mezzana	1	Pref.	Tela
524	Vela de joanete de mezena do mezena	1	Pref.	Tecido
	Grietjeszeil	1	Pref.	Stof
	Vela cangreja de mesana	1	Pref.	Tela
	Mizzen fore trysail	1	Pref.	Cloth
	Brigantine	1	Pref.	Tissu
	Gaffelsegel des Besanmasts	1	Vorgef.	Stoff
525	Vela aurica di mezzana	1	Pref.	Tela
	Vela carangueja de mezena	1	Pref.	Tecido
	Bezaan	1	Pref.	Stof
	Motones grandes	40	5	Boj
	Large block	40	5	Boxwood
	Grand palan	40	5	Buis
526	Großer Vertäublock	40	5	Buchsbaum
	Bozzello grande	40	5	Bosso
	Moitão grande	40	5	Buxo
	Groot blok	40	5	Bukshout
	Botavara	1	Ø 5x265	Manzonía
	Boom	1	Ø 5x265	Mansonía
527	Bôme	1	Ø 5x265	Mansonía
	Ladebaum	1	Ø 5x265	Mansonía
	Boma	1	Ø 5x265	Mansonía
	Retranca	1	Ø 5x265	Mansonía
	Giek	1	Ø 5x265	Mansonía
	Pico de la botavara	1	Ø 5x210	Manzonía
528	Boom gaff	1	Ø 5x210	Mansonía
	Corne de la bôme	1	Ø 5x210	Mansonía
	Ladebaumsplizze	1	Ø 5x210	Mansonía
	Picco del boma	1	Ø 5x210	Mansonía
	Bico da retranca	1	Ø 5x210	Mansonía
	Gieknok	1	Ø 5x210	Mansonía
529	Boca cangreja de la botavara	2	Pref. 3	Manzonía
	Boom jaw	2	Pref. 3	Mansonía
	Bec brigantine de la bôme	2	Pref. 3	Mansonía
	Gaffelmund der Ladebaums	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Bocca aurica del boma	2	Pref. 3	Mansonía
	Boca carangueja da retranca	2	Pref. 3	Mansonía
530	Halsklamp van de giek	2	Pref. 3	Manzonía
	Boca cangreja del pico de la botavara	2	Pref. 3	Manzonía
	Boom jaw gaff	2	Pref. 3	Mansonía
	Bec brigantine de la corne de la bôme	2	Pref. 3	Mansonía
	Gaffelmund der Ladebaumsplizze	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Bocca aurica del picco del boma	2	Pref. 3	Mansonía
531	Boca carangueja do bico da retranca	2	Pref. 3	Mansonía
	Halsklamp van de gieknok	2	Pref. 3	Manzonía
	Vertellos	100	Pref.	Cristal
	Truck	100	Pref.	Glas
	Poes de racage	100	Pref.	Cristal
	Takelagekugelchen	100	Vorgef.	Glas
532	Bertocce della trozza	100	Pref.	Cristallo
	Bolas dos cabos	100	Pref.	Vidro
	Ringetjes	100	Pref.	Glas
	Soporte de la Botavara	1	Pref. 3	Manzonía
	Boom support	1	Pref. 3	Mansonía
	Support de la bôme	1	Pref. 3	Mansonía
533	Ladebaumhalterung	1	Vorgef. 3	Manzonía
	Supporto del boma	1	Pref. 3	Mansonía
	Supporte da Retranca	1	Pref. 3	Mansonía
	Giekstut	1	Pref. 3	Manzonía
	Cuadernal de tres orificios	6	5	Boj
	Three hole block and tackle	6	5	Boxwood
534	Poulie double à trois orifices	6	5	Buis
	Flaschenzug mit drei Löchern	6	5	Buchsbaum
	Bozzello multiplo a tre orifici	6	5	Bosso
	Cadernal de três orificios	6	5	Buxo
	Blok met drie openingen	6	5	Bukshout
	Cabillero circular del macho del mesana	1	Pref. 3	Manzonía
535	Circular pin-rail lower mizzen	1	Pref. 3	Mansonía
	Râtelier circulaire du bas-mât du mat d'artimon	1	Pref. 3	Mansonía
	Runde Nagelbank des Besanmastbaums	1	Pref. 3	Mansonía
	Cavigliera circolare del maschio di mezzana	1	Pref. 3	Mansonía
	Porta-cavilhas circular do macho do mezena	1	Pref. 3	Mansonía
	Ronde nagelbank van de bezaanondermast	1	Pref. 3	Manzonía
536	Verga cebadera	1	Ø 5x234	Manzonía
	Main yard	1	Ø 5x234	Mansonía
	Vergue de grand-voile	1	Ø 5x234	Mansonía
	Hauptrahe	1	Ø 5x234	Manzonía
	Pennone di maestra	1	Ø 5x234	Manzonía
	Verga principal	1	Ø 5x234	Manzonía
537	Grootra	1	Ø 5x234	Manzonía
	Botolón de la verga mayor	2	Ø 3x180	Sapelly
	Main topsail yard boom	2	Ø 3x180	Sapelly
	Bout-dehors de la vergue de grand-voile	2	Ø 3x180	Sapelly
	Auslegerbaum der Hauptrahe	2	Ø 3x180	Sapelly
	Buttafuori del pennone di maestra	2	Ø 3x180	Sapelly
538	Botolões da verga principal	2	Ø 3x180	Mogno
	Kliverboom van de grootra	2	Ø 3x180	Sapelly
	Verga de gavia del mayor	1	Ø 5x264	Manzonía
	Main topsail yard	1	Ø 5x264	Mansonía
	Vergue de grand hunier du grand mat	1	Ø 5x264	Mansonía
	Marsssegelrahe des Großmasts	1	Ø 5x264	Manzonía
53				

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
551	Verga juanete del mayor	1	Ø 4x178	Manzonía
	Main topgallant yard	1	Ø 4x178	Manzonía
	Vergue de perroquet du grand mâ	1	Ø 4x178	Manzonía
	Bramrahe des Großmasts	1	Ø 4x178	Manzonía
	Pennone di gran velaccio	1	Ø 4x178	Manzonía
Verga joanete do principal	1	Ø 4x178	Manzonía	
Grootbramma	1	Ø 4x178	Manzonía	
552	Verga de mesana (o seca)	1	Ø 6x240	Manzonía
	Jigger yard	1	Ø 6x240	Manzonía
	Vergue de misaine	1	Ø 6x240	Manzonía
	Besanrahe	1	Ø 6x240	Manzonía
	Pennone di mezzana	1	Ø 6x240	Manzonía
Verga de mezena	1	Ø 6x240	Manzonía	
Kruisramsera	1	Ø 6x240	Manzonía	
553	Verga sobremesana	1	Ø 5x178	Manzonía
	Mizzen topsail yard	1	Ø 5x178	Manzonía
	Vergue de perroquet de fougue	1	Ø 5x178	Manzonía
	Kreuzmarsrahe	1	Ø 5x178	Manzonía
	Pennone di contromezzana	1	Ø 5x178	Manzonía
Verga sobre-mezena	1	Ø 5x178	Manzonía	
Kruisbramma	1	Ø 5x178	Manzonía	
554	Verga de perico	1	Ø 5x118	Manzonía
	Mizzen topgallant yard	1	Ø 5x118	Manzonía
	Vergue de perruche	1	Ø 5x118	Manzonía
	Rahe der kleinen Besanstenge	1	Ø 5x118	Manzonía
	Pennone di belvedere	1	Ø 5x118	Manzonía
Verga de joanete de mezena	1	Ø 5x118	Manzonía	
Grietjesra	1	Ø 5x118	Manzonía	
555	Portas para las troneras abiertas	76	2x10x10	Manzonía
	Gun port doors open	76	2x10x10	Manzonía
	Mantelets pour les sabords ouverts	76	2x10x10	Manzonía
	Türen für die offenen Luken	76	2x10x10	Manzonía
	Portelli per i sabordi aperti	76	2x10x10	Manzonía
Portas para as troneras abertas	76	2x10x10	Manzonía	
Luiken voor de open geschutsporten	76	2x10x10	Manzonía	
556	Bisagras de las portas de las troneras	152	Pref.	Latón
	Hinges gun port door	152	Pref.	Brass
	Charnières des mantelets des sabords	152	Pref.	Laiton
	Scharniere für die Luken Türen	152	Vorgef.	Messing
	Cardini/cerniere del portello dei sabordi	152	Pref.	Ottone
Dobradiças da porta das troneras	152	Pref.	Latão	
Scharnieren van de geschutsport	152	Pref.	Latoen	
557	Placa de popa con el nombre del barco	1	Pref.	Latón
	Stern plate with ship's name	1	Pref.	Brass
	Plaque arrière portant le nom du bateau	1	Pref.	Laiton
	Heckschild mit dem Namen des Schiffs	1	Vorgef.	Messing
	Placca di poppa con il nome della nave	1	Pref.	Ottone
Placa de popa com o nome do barco	1	Pref.	Latão	
Plaat aan de achtersteven met de naam van de boot	1	Pref.	Latoen	
558	Cepos de las anclas	8	Pref. 3	Manzonía
	Anchor stocks	8	Pref. 3	Manzonía
	Jas des ancrés	8	Pref. 3	Manzonía
	Ankerstöcke	8	Vorgef. 3	Manzonía
	Cepi delle ancore	8	Pref. 3	Manzonía
Cepos das âncoras	8	Pref. 3	Manzonía	
Ankerstokken	8	Pref. 3	Manzonía	
559	Anclas	4	Pref.	Fundición
	Anchors	4	Pref.	Cast in metal
	Ancre	4	Pref.	Fonte
	anker	4	Vorgef.	Gussteile
	Ancore	4	Pref.	Ghisa
Âncoras	4	Pref.	Fundição	
Ankers	4	Pref.	Gietijzer	
560	Anilla de las anclas	4	Pref. Ø 6	Latón
	Anchor ring	4	Pref. Ø 6	Brass
	Anneau des ancrés	4	Pref. Ø 6	Laiton
	Ankerlinge	4	Vorgef. Ø 6	Messing
	Anelli delle ancore	4	Pref. Ø 6	Ottone
Argola das âncoras	4	Pref. Ø 6	Latão	
Ankerling	4	Pref. Ø 6	Latoen	
561	Hilo marrón muy grueso	1	1,5x2000	Algodón
	Very thick brown thread	1	1,5x2000	Cotton
	Fil marron très épais	1	1,5x2000	Coton
	Sehr dickes braunes Garn	1	1,5x2000	Baumwolle
	Filo marrone molto spesso	1	1,5x2000	Cotone
Fio castanho muito grosso	1	1,5x2000	Algodão	
Hele dikke bruine draad	1	1,5x2000	Katoen	
562	Cabos de las anclas	1	Ø 2x1000	Algodón
	Anchor ropes	1	Ø 2x1000	Cotton
	Cordes des ancrés	1	Ø 2x1000	Coton
	Ankerleinen	1	Ø 2x1000	Baumwolle
	Cavi delle ancore	1	Ø 2x1000	Cotone
Cabos das âncoras	1	Ø 2x1000	Algodão	
Anker touwen	1	Ø 2x1000	Katoen	
563	Barcas	3	Pref.	Fundición
	Boats	3	Pref.	Cast in metal
	Canots	3	Pref.	Fonte
	Boote	3	Vorgef.	Gussteile
	Scialuppe	3	Pref.	Ghisa
Barcas	3	Pref.	Fundição	
Sloepen	3	Pref.	Gietijzer	
564	Forro exterior las barcas	90	0,6x2x150	Sapelly
	Exterior plating on boats	90	0,6x2x150	Sapelly
	Revêtement extérieur des canots	90	0,6x2x150	Sapelly
	Außenverkleidung der Boote	90	0,6x2x150	Sapelly
	Fasciame esterno le scialuppe	90	0,6x2x150	Sapelly
Forro exterior das barcas	90	0,6x2x150	Mogno	
Buitenhuid van de sloepen	90	0,6x2x150	Sapelly	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
565	Cintones de las barcas	6	2x2x120	Manzonía
	Rubbing fender for boats	6	2x2x120	Manzonía
	Défenses des canots	6	2x2x120	Manzonía
	Beschläge der Boote	6	2x2x120	Manzonía
	Cinte delle scialuppe	6	2x2x120	Manzonía
Cintas das barcas	6	2x2x120	Manzonía	
Berghout van de sloepen	6	2x2x120	Manzonía	
566	Quilla y codaste de las barcas	1	2x2x500	Manzonía
	Keel and stem for boats	1	2x2x500	Manzonía
	Quille et étambot des canots	1	2x2x500	Manzonía
	Kiel und Achtersteven der Boote	1	2x2x500	Manzonía
	Chiglia e ruota di poppa delle scialuppe	1	2x2x500	Manzonía
Quiha e cadaste das barcas	1	2x2x500	Manzonía	
Kiel en achtersteven van de sloepen	1	2x2x500	Manzonía	
567	Roda de las barcas	3	Pref. 2	Manzonía
	Stem for boats	3	Pref. 2	Manzonía
	Vordersteven der Boote	3	Pref. 2	Manzonía
	Ruota di prora delle scialuppe	3	Vorgef. 2	Manzonía
	Étrave des canots	3	Pref. 2	Manzonía
Reforços das cruzetas dos botes	3	Pref. 2	Manzonía	
Roda das barcas	3	Pref. 2	Manzonía	
568	Falsas cuadernas de las barcas	18	1x2x25	Manzonía
	False frames for boats	18	1x2x25	Manzonía
	Fausse nervures des canots	18	1x2x25	Manzonía
	Falsche Bootspanen	18	1x2x25	Manzonía
	Falsa coste delle scialuppe	18	1x2x25	Manzonía
Falsas cavernas das barcas	18	1x2x25	Manzonía	
Valse spanten van de sloepen	18	1x2x25	Manzonía	
569	Suelo de las barcas	21	1,5x1,5x70	Sapelly
	Floor of boats	21	1,5x1,5x70	Sapelly
	Sol des canots	21	1,5x1,5x70	Sapelly
	Boden der Boote	21	1,5x1,5x70	Sapelly
	Impiantito delle scialuppe	21	1,5x1,5x70	Sapelly
Chão das barcas	21	1,5x1,5x70	Mogno	
Vloer van de sloepen	21	1,5x1,5x70	Sapelly	
570	Bancadas centrales de las barcas	18	1,5x3x26	Manzonía
	Central base for boats	18	1,5x3x26	Manzonía
	Banquettes centrales des canots	18	1,5x3x26	Manzonía
	Mittlere Ruderbänke der Boote	18	1,5x3x26	Manzonía
	Bancada centrali delle scialuppe	18	1,5x3x26	Manzonía
Bancadas centrais das barcas	18	1,5x3x26	Manzonía	
Middenbanken van de sloepen	18	1,5x3x26	Manzonía	
571	Bancadas de popa de las barcas	9	1,5x5x17	Manzonía
	Stern bases for boats	9	1,5x5x17	Manzonía
	Banquettes arrière des canots	9	1,5x5x17	Manzonía
	Heckruderbänke der Boote	9	1,5x5x17	Manzonía
	Bancada di poppa delle scialuppe	9	1,5x5x17	Manzonía
Bancadas de popa das barcas	9	1,5x5x17	Manzonía	
Achterbanken van de sloepen	9	1,5x5x17	Manzonía	
572	Bancadas de proa de las barcas	9	1,5x5x20	Manzonía
	Bow bases for boats	9	1,5x5x20	Manzonía
	Banquettes avant des canots	9	1,5x5x20	Manzonía
	Bugruderbänke der Boote	9	1,5x3x20	Manzonía
	Bancada di prora delle scialuppe	9	1,5x3x20	Manzonía
Bancadas de proa das barcas	9	1,5x3x20	Manzonía	
Voorbanken van de sloepen	9	1,5x3x20	Manzonía	
573	Tapas de regala de las barcas	3	Pref. 2	Manzonía
	Gunwale covers for boats	3	Pref. 2	Manzonía
	Lisses des canots	3	Pref. 2	Manzonía
	Dolborddeckel der Boote	3	Vorgef. 2	Manzonía
	Copertura del capodibanda delle scialuppe	3	Pref. 2	Manzonía
Tapdas de alcatrate das barcas	3	Pref. 2	Manzonía	
Pomdksel van de sloepen	3	Pref. 2	Manzonía	
574	Chumaceras de las barcas	60	Ø 0,5x3	Hilo de latón
	Oarlocks for boats	60	Ø 0,5x3	Brass wire
	Supports des rames des canots	60	Ø 0,5x3	Fil de laiton
	Bootslager	60	Ø 0,5x3	Messingdraht
	Portascalmi delle scialuppe	60	Ø 0,5x3	Filo di ottone
Chumaceiras das barcas	60	Ø 0,5x3	Fio de latão	
Dolhout van de sloepen	60	Ø 0,5x3	Latoendraad	
575	Pala de timón de las barcas	3	Pref.	Fundición
	Rudder stick for boats	3	Pref.	Cast in metal
	Safran du gouvernail des canots	3	Pref.	Fonte
	Ruderblatt der Boote	3	Vorgef.	Gussteile
	Pala di timone delle scialuppe	3	Pref.	Ghisa
Pá do leme das barcas	3	Pref.	Fundição	
Roerbladen van de sloepen	3	Pref.	Gietijzer	
576	Orla de la figura de babor del espejo de popa	1	Pref.	Fundición
	Base edging of port figure stern transom	1	Pref.	Cast in metal
	Ornement de base de la figure de bâbord du tableau arrière	1	Pref.	Fonte
	Grundverzierungen für die Backbordfigur des Heckspiegels	1	Vorgef.	Gussteile
	Bordo base della figura di babor dello specchio di poppa	1	Pref.	Ghisa
Orla base da figura de bombordo do espelho de popa	1	Pref.	Fundição	
Rand van het grondvlak van de figur van de spiegel langs bakbord	1	Pref.	Gietijzer	
577	Orla de la figura de estribor del espejo de popa	1	Pref.	Fundición
	Base edging of starboard figure stern transom	1	Pref.	Cast in metal
	Ornement de base de la figure de tribord du tableau arrière	1	Pref.	Fonte
	Grundverzierungen für die Steuerbordfigur des Heckspiegels	1	Vorgef.	Gussteile
	Bordo base della figura di tribordo dello specchio di poppa	1	Pref.	Ghisa
Orla base da figura de estribordo do espelho de popa	1	Pref.	Fundição	
Rand van het grondvlak van de figur van de spiegel langs stuurboord	1	Pref.	Gietijzer	
578	Pescantes de las barcas	4	3x3x60	Manzonía
	Boat davits	4	3x3x60	Manzonía
	Porte-manteaux	4	3x3x60	Manzonía
	Bootsdavits	4	3x3x60	Manzonía
	Bighi dei canotti	4	3x3x60	Manzonía
Cruzetas dos botes	4	3x3x60	Manzonía	
Sloepdavitten	4	3x3x60	Manzonía	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
579	Pies de los pescantes de los botes	4	Pref.	Latón
	Boat davit feet	4	Pref.	Brass
	Pieds des porte-manteaux	4	Pref.	Laiton
	Beschläge der Bootsdavits	4	Vorgef.	Messing
	Piedi dei bighi dei canotti	4	Pref.	Ottone
Pés das cruzetas dos botes	4	Pref.	Latão	
Voeten van de sloepdavitten	4	Pref.	Latoen	
580	Tojinos de los pescantes de los botes	20	2x2x5	Manzonía
	Boat davit lugs	20	2x2x5	Manzonía
	Cales des porte-manteaux	20	2x2x5	Manzonía
	Reephöizer der Bootsdavits	20	2x2x5	Manzonía
	Galloce dei bighi dei canotti	20	2x2x5	Manzonía
Tornos das cruzetas dos botes	20	2x2x5	Manzonía	
Verbindingsstukken van de sloepdavitten	20	2x2x5	Manzonía	
581	Refuerzos de los pescantes de las barcas	4	2x16	Fleje de Latón
	Strengtheners of davits for boats	4	2x16	Brass strapping
	Renforts des porte-manteaux des canots	4	2x16	Feuille de laiton
	Verstärkungen der Bootsdavits	4	2x16	Messingband
	Rinforzi dei caponi delle scialuppe	4	2x16	Reggetta di ottone
Reforços das cruzetas das barcas	4	2x16	Mola de latão	
Verstevigingen van de sloepdavitten	4	2x16	Bandijzer van latoen	
582	Ganchos de las perchas de abordaje	2	Ø 1x12	Hilo de Latón
	Hooks for boarding spars	2	Ø 1x12	Brass wire
	Crochets des perches d'abordage	2	Ø 1x12	Fil de Laiton
	Enterhaken	2	Ø 1x12	Messingdraht
	Ganci dei forcacci d'abbordaggio	2	Ø 1x12	Filo di ottone
Ganchos das fazeixas de abordagem	2	Ø 1x12	Filo Latão	
Haakpennen van de enterhaken	2	Ø 1x12	Latoendraad	
583	Perchas de abordaje	2	Ø 3x160	Manzonía
	Boarding spars	2	Ø 3x160	Manzonía
	Perches d'abordage	2	Ø 3x160	Manzonía
	Enterhaken	2	Ø 3x160	Manzonía
	Forcacci di abbordaggio	2	Ø 3x160	Manzonía
Ganchos de abordagem	2	Ø 3x160	Manzonía	
Enterhaken	2	Ø 3x160	Manzonía	
584	Aros de refuerzos de las perchas de abordaje	8	2x10	Fleje de Latón
	Strengthening rings for boarding spars	8	2x10	Brass strapping
	Anneaux de renfort des perches d'abordage	8	2x10	Feuille de laiton
	Verstärkungsbogen der Enterhaken	8	2x10	Messingband
	Anelli di rinforzo dei forcacci d'abbordaggio	8	2x10	Reggetta di ottone
Anilhas de reforços das fazeixas de abordagem	8	2x10	Mola de latão	
Ringten ter versteviging van de enterhaken	8	2x10	Bandijzer van latoen	
585	Abrazaderas de proa en mesa de guarnición para las perchas	2	Pref.	Fundición
	Clamps on chainwale for spars	2	Pref.	Cast in metal
	Colliers avant sur porte-haubans pour les perchas	2	Pref.	Fonte
	Bugzwingen am Beschlag für die Spiere	2	Vorgef.	Gussteile
	Ghiere di prora nelle tavole per i forcacci	2	Pref.	Ghisa
Braçadeiras de proa em mesa de guarnição para os ganchos	2	Pref.	Fundição	
Klamp				

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
607	Listones del segundo forro oscuro del bote auxiliar	24	0,6x3x170	Sapely
	Dark second lining battens for auxiliary boat	24	0,6x3x170	Sapely
	Baguettes du second revêtement foncé du canot auxiliaire	24	0,6x3x170	Sapely
	Leisten für die zweite dunkle Verkleidung des Beiboats	24	0,6x3x170	Sapely
	Listelli del secondo fasciame scuro del canotto di salvataggio	24	0,6x3x170	Sapely
	Ripas do segundo forro escuro do bote auxiliar	24	0,6x3x170	Mogno
Latten voor de tweede donkere bekleding voor de hulpsloep	24	0,6x3x170	Sapely	
608	Listones del segundo forro claro del bote auxiliar	4	0,6x3x170	Tilo
	Light second lining battens for auxiliary boat	4	0,6x3x170	Basswood
	Baguettes du second revêtement clair du canot auxiliaire	4	0,6x3x170	Tilleul
	Leisten für die zweite helle Verkleidung des Beiboats	4	0,6x3x170	Lindenholz
	Listelli del secondo fasciame chiaro del canotto di salvataggio	4	0,6x3x170	Tiglio
	Ripas do segundo forro claro do bote auxiliar	4	0,6x3x170	Tília
Latten voor de tweede bleke bekleding voor de hulpsloep	4	0,6x3x170	Lindehout	
609	Roda del bote auxiliar	1	Pref. 3	Manzonía
	Rudder for auxiliary boat	1	Pref. 3	Manzonía
	Étrave du canot auxiliaire	1	Pref. 3	Manzonía
	Vordersteven des Beiboats	1	Vorgef. 3	Manzonía
	Roda del canotto di salvataggio	1	Pref. 3	Manzonía
	Roda do bote auxiliar	1	Pref. 3	Manzonía
Voorsteven van de hulpsloep	1	Pref. 3	Manzonía	
610	Quilla del bote auxiliar	1	3x3x120	Manzonía
	Keel for auxiliary boat	1	3x3x120	Manzonía
	Quille du canot auxiliaire	1	3x3x120	Manzonía
	Kiel des Beiboats	1	3x3x120	Manzonía
	Chiglia del canotto di salvataggio	1	3x3x120	Manzonía
	Quilha do bote auxiliar	1	3x3x120	Manzonía
Kiel van de hulpsloep	1	3x3x120	Manzonía	
611	Codaste del bote auxiliar	1	3x3x35	Manzonía
	Sternpost for auxiliary boat	1	3x3x35	Manzonía
	Étambot du canot auxiliaire	1	3x3x35	Manzonía
	Achtersteven des Beiboats	1	3x3x35	Manzonía
	Rotola di poppa del canotto di salvataggio	1	3x3x35	Manzonía
	Cadaste do bote auxiliar	1	3x3x35	Manzonía
Achtersteven van de hulpsloep	1	3x3x35	Manzonía	
612	Cintones del bote auxiliar	2	2x2x170	Manzonía
	Défenses du canot auxiliaire	2	2x2x170	Manzonía
	Rubbing strakes for auxiliary boat	2	2x2x170	Manzonía
	Scheurerleisten des Beiboats	2	2x2x170	Manzonía
	Listelli del canotto di salvataggio	2	2x2x170	Manzonía
	Cintas do bote auxiliar	2	2x2x170	Manzonía
Berghouten van de hulpsloep	2	2x2x170	Manzonía	
613	Bancadas de popa del bote auxiliar	3	2x5x30	Tilo
	Stern bases for auxiliary boat	3	2x5x30	Basswood
	Banquettes arrière du canot auxiliaire	3	2x5x30	Tilleul
	Heckruderbänke des Beiboats	3	2x5x30	Lindenholz
	Bancacce di poppa del canotto di salvataggio	3	2x5x30	Tiglio
	Bancadas de popa do bote auxiliar	3	2x5x30	Tília
Banken aan de achtersteven van de hulpsloep	3	2x5x30	Lindehout	
614	Bancadas centrales del bote auxiliar	8	2x5x45	Tilo
	Central bases for auxiliary boat	8	2x5x45	Basswood
	Banquettes centrales du canot auxiliaire	8	2x5x45	Tilleul
	Mittlere Ruderbänke des Beiboats	8	2x5x45	Lindenholz
	Bancacce centrali del canotto di salvataggio	8	2x5x45	Tiglio
	Bancadas centrais do bote auxiliar	8	2x5x45	Tília
Centrale banken van de hulpsloep	8	2x5x45	Lindehout	
615	Listones laterales del bote auxiliar	8	2x2x150	Tilo
	Side battens for auxiliary boat	8	2x2x150	Basswood
	Baguettes latérales du canot auxiliaire	8	2x2x150	Tilleul
	Seitenleisten des Beiboats	8	2x2x150	Lindenholz
	Listelli laterali del canotto di salvataggio	8	2x2x150	Tiglio
	Ripas laterais do bote auxiliar	8	2x2x150	Tília
Zijdelingse latten van de hulpsloep	8	2x2x150	Lindehout	
615A	Tapas de regala del bote auxiliar	2	Pref. 2	Tilo
	Gunwale covers for auxiliary boat	2	Pref. 2	Basswood
	Lisses du canot auxiliaire	2	Pref. 2	Tilleul
	Dollborddeckel des Beiboats	2	Vorgef. 2	Lindenholz
	Capodibanda del canotto di salvataggio	2	Pref. 2	Tiglio
	Tapas de alcatrate do bote auxiliar	2	Pref. 2	Tília
Potdeksels van de hulpsloep	2	Pref. 2	Lindehout	
616	Refuerzo de popa del bote auxiliar	1	2x5x31	Tilo
	Stern strengthening for auxiliary boat	1	2x5x31	Basswood
	Renfort arrière du canot auxiliaire	1	2x5x31	Tilleul
	Heckverstärkungen des Beiboats	1	2x5x31	Lindenholz
	Rinforzo di poppa del canotto di salvataggio	1	2x5x31	Tiglio
	Reforço de popa do bote auxiliar	1	2x5x31	Tília
Versteviging van de achtersteven van de hulpsloep	1	2x5x31	Lindehout	
617	Pala del timón del bote auxiliar	1	Pref. 3	Manzonía
	Rudder stick for auxiliary boat	1	Pref. 3	Manzonía
	Safran du gouvernail du canot auxiliaire	1	Pref. 3	Manzonía
	Ruderblatt des Beiboats	1	Vorgef. 3	Manzonía
	Pala del timone del canotto di salvataggio	1	Pref. 3	Manzonía
	Pá do leme do bote auxiliar	1	Pref. 3	Manzonía
Roerblad van de hulpsloep	1	Pref. 3	Manzonía	
618	Soportes centrales del timón del bote auxiliar	2	Pref. 3	Manzonía
	Central rudder supports for auxiliary boat	2	Pref. 3	Manzonía
	Supports centraux du gouvernail du canot auxiliaire	2	Pref. 3	Manzonía
	Mittlere Ruderhalterungen des Beiboats	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Supporti centrali del timone del canotto di salvataggio	2	Pref. 3	Manzonía
	Supportes centraux do leme do bote auxiliar	2	Pref. 3	Manzonía
Centrale steunen van het roer van de hulpsloep	2	Pref. 3	Manzonía	
619	Soporte de madera del timón del bote auxiliar	1	Ø 2x4	Manzonía
	Wooden rudder support for auxiliary boat	1	Ø 2x4	Manzonía
	Support en bois du gouvernail du canot auxiliaire	1	Ø 2x4	Manzonía
	Hölzerne Ruderhalterungen des Beiboats	1	Ø 2x4	Manzonía
	Supporto di legno del timone del canotto di salvataggio	1	Ø 2x4	Manzonía
	Supporte de madeira do leme do bote auxiliar	1	Ø 2x4	Manzonía
Houten steun van het roer van de hulpsloep	1	Ø 2x4	Manzonía	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
620	Guías de timón del bote auxiliar	2	Pref. 3	Manzonía
	Rudder guides for auxiliary boat	2	Pref. 3	Manzonía
	Guides du gouvernail du canot auxiliaire	2	Pref. 3	Manzonía
	Ruderführungen des Beiboats	2	Vorgef. 3	Manzonía
	Guide del timone del canotto di salvataggio	2	Pref. 3	Manzonía
	Guías de leme do bote auxiliar	2	Pref. 3	Manzonía
Geleidingen van het roer van de hulpsloep	2	Pref. 3	Manzonía	
621	Bandera del torrotito	1	Pref.	Tela adhesiva
	Jack pennant	1	Pref.	Adhesive cloth
	Pavillon de la hampe du beaupré	1	Pref.	Bande adhésive
	Bugflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera della bandiera di cortesia	1	Pref.	Tela adesiva
	Bandeira do bandeira de talha-mar	1	Pref.	Tecido autocolante
Boegsprietvlag	1	Pref.	Klevende stof	
622	Galletas de los mástiles	3	Pref. Ø 5	Boj
	Mast trucks	3	Pref. Ø 5	Boxwood
	Poes des mâts	3	Pref. Ø 5	Buis
	Mastgaffeln	3	Vorgef. Ø 5	Buchsbäum
	Formaggette delle aste	3	Pref. Ø 5	Bosso
	Bolachas de embarque dos mastros	3	Pref. Ø 5	Buxo
Masttoppen	3	Pref. Ø 5	Bukshout	
623	Bandera del trinquete	1	Pref.	Tela adhesiva
	Foresail pennant	1	Pref.	Adhesive cloth
	Pavillon de mât de misaine	1	Pref.	Bande adhésive
	Fockmastflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera del trinchetto	1	Pref.	Tela adesiva
	Bandeira do traquete	1	Pref.	Tecido autocolante
Bezaansvlag	1	Pref.	Klevende stof	
624	Bandera del mayor	1	Pref.	Tela adhesiva
	Main sail pennant	1	Pref.	Adhesive cloth
	Pavillon du grand mât	1	Pref.	Bande adhésive
	Großmastflagge	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera dell'albero maestro	1	Pref.	Tela adesiva
	Bandeira do principal	1	Pref.	Tecido autocolante
Grootmastvlag	1	Pref.	Klevende stof	
625	Gallardete del mesana	1	Pref.	Tela adhesiva
	Mizzen pennant	1	Pref.	Adhesive cloth
	Fanion du mât d'artimon	1	Pref.	Bande adhésive
	Besannmastwimpel	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Gagliardetto di mezzana	1	Pref.	Tela adesiva
	Flâmula do mezena	1	Pref.	Tecido autocolante
Bezaansvaan	1	Pref.	Klevende stof	
626	Bandera del pico de la botavara	1	Pref.	Tela adhesiva
	Boom gaff pennant	1	Pref.	Adhesive cloth
	Pavillon de la corne de la bôme	1	Pref.	Bande adhésive
	Wimpel für die Ladebaumspitze	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera del picco del boma	1	Pref.	Tela adesiva
	Bandeira do bico da retranca	1	Pref.	Tecido autocolante
Vlag van de gieknok	1	Pref.	Klevende stof	
627	Gallardete del mayor	1	Pref.	Tela adhesiva
	Main mast pennant	1	Pref.	Adhesive cloth
	Fanion du grand mât	1	Pref.	Bande adhésive
	Großmastwimpel	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Gagliardetto dell'albero maestro	1	Pref.	Tela adesiva
	Gaihardete do principal	1	Pref.	Tecido autocolante
Vaandel van de grootmast	1	Pref.	Klevende stof	
628	Soportes de la peana	2	Pref.	Fundición
	Footboard supports	2	Pref.	Cast in metal
	Supports du socle	2	Pref.	Fonte
	Anschlussstienenhalterungen	2	Vorgef.	Gussteile
	Supporti della pedana	2	Pref.	Ghisa
	Supportes da peanha	2	Pref.	Fundição
Voetplankstutten	2	Pref.	Gietijzer	
629	Placa con el nombre del barco	1	Pref.	Fundición
	Name plate of boat	1	Pref.	Cast in metal
	Plaque du nom du bateau	1	Pref.	Fonte
	Namensschild des Schiffs	1	Vorgef.	Gussteile
	Placa do nome della nave	1	Pref.	Ghisa
	Placa do nome do barco	1	Pref.	Fundição
Naamplaat van het schip	1	Pref.	Gietijzer	
630	Peana	1	Pref.	Sapely
	Footboard	1	Pref.	Sapely
	Socle	1	Pref.	Sapely
	Anschlussstiene	1	Vorgef.	Sapely
	Pedana	1	Pref.	Sapely
	Peanha	1	Pref.	Mogno
Voetplank	1	Pref.	Sapely	

ARTESANIA LATINA, S.A.

Les ofrece su **Garantía de satisfacción total**

- Cualquier pieza que pueda necesitar
- Cualquier duda que necesite resolver
- Cualquier consejo que pueda requerir
- Cualquier información que le interese
- Cualquier comentario o sugerencia que desee formularnos

We offer you our **Guarantee of full satisfaction**

- Any part that you might need
- Any doubt you might wish to clarify
- Any advice that you might require
- Any information that might interest you
- Any comments or suggestions that you might wish to pass on to us

Vous offre sa **Garantie de satisfaction totale**

- Toute pièce dont vous pourriez avoir besoin
- Toute questions que vous ayez à résoudre
- Tout conseil que vous ayez à demander
- Toute information vous intéressant
- Tout commentaires ou suggestions que vous souhaitez nous faire

Wir bieten Ihnen **Garantie zu Ihrer vollsten Zufriedenheit**

- Alle Teile die Sie benötigen
- Beratung bei allen Ihren Fragen
- Beratung in jeder Lage
- Alle Information
- Alle Ihre Anmerkungen oder Anregungen

Vi offre la sua **Garanzia di soddisfazione totale**

- Qualsiasi pezzo di cui abbiate bisogno
- Qualsiasi dubbio che vogliate chiarire
- Qualsiasi consiglio di cui abbiate bisogno
- Qualsiasi informazione di vostro interesse
- Qualsiasi commento o suggerimento che vogliate formularci

Oferece a **Garantia de satisfação total**

- Qualquer peça que possa necessitar
- Qualquer dúvida que deseje esclarecer
- Qualquer conselho que precisar
- Qualquer informação que desejar
- Qualquer comentário ou sugestão que deseje fazer

Nombre • First Name(s) • Prénom • Name • Nome • Nome Apellidos • Surname(s) • Nom • Nachnamen • Cognome • Apellidos

Dirección • Address • Adresse • Anschrift • Indirizzo • Morada Población • Town/city • Villa • Ort • Città • Localidade Provincia • County • Province • Provinz • Provincia • Provincia

Código postal • Post Code • Code postal • Postleitzahl • Codice postale • Código postal Teléfono • Telephone • Téléphone • Telefon • Telefono • Telefone E-mail • E-mail • E-mail • E-mail • E-mail • E-mail

Fecha de nacimiento • Date of birth • Date de naissance • Geburtsdatum • Data di nascita • Data de nascimento Profesión • Profession • Profissão • Beruf • Professione • Profissão

1 ¿Cómo le ha resultado el montaje de este barco? • How did you find the assembly of this model ship? • Comment s'est déroulé le montage de ce bateau? Wie kamen Sie mit dem Bau dieses Schiffes zurecht? • Come ha trovato il montaggio di questa barca? • Como foi processo de montagem deste barco? Fácil • Easy • Facile Leicht • Facile • Fácil Difícil • Difficult • Difficile Schwierig • Difficile • Difícil Regular • Average • Normal Durchschnittlich • Regolare • Regular

2 ¿Cómo le han parecido las instrucciones de montaje? • What did you think of the assembly instructions? • Comment vous ont paru les instructions de montage? Wie fanden Sie die Bauanleitung? • Como le sono sembrate le istruzioni di montaggio? • O que achou das instruções de montagem? Claras • Clear • Claires Klare • Chiare • Claras Complicadas • Complicated • Compliquées Kompliziert • Complicate • Complicadas Deficientes • Deficient • Défectueuses Mangelhaft • Deficienti • Deficientes

3 ¿Le gustaría montar otro barco de ARTESANIA LATINA? • Would you like to assemble another ARTESANIA LATINA ship? • Aimeriez-vous monter un autre bateau de ARTESANIA LATINA? Möchten Sie ein weiteres Schiff von ARTESANIA LATINA bauen? • Le piacerebbe montare un'altra barca della ARTESANIA LATINA? • Gostaria de montar outro barco da ARTESANIA LATINA?

4 En caso afirmativo: ¿Qué modelo o modelos? • If the answer is yes, which model or models? • En cas de réponse affirmative: Quel modèle ou modèles? Falls ja: welches oder welche? • In caso affermativo: quale modello o modelli? • Em caso afirmativo: que modelo ou modelos?

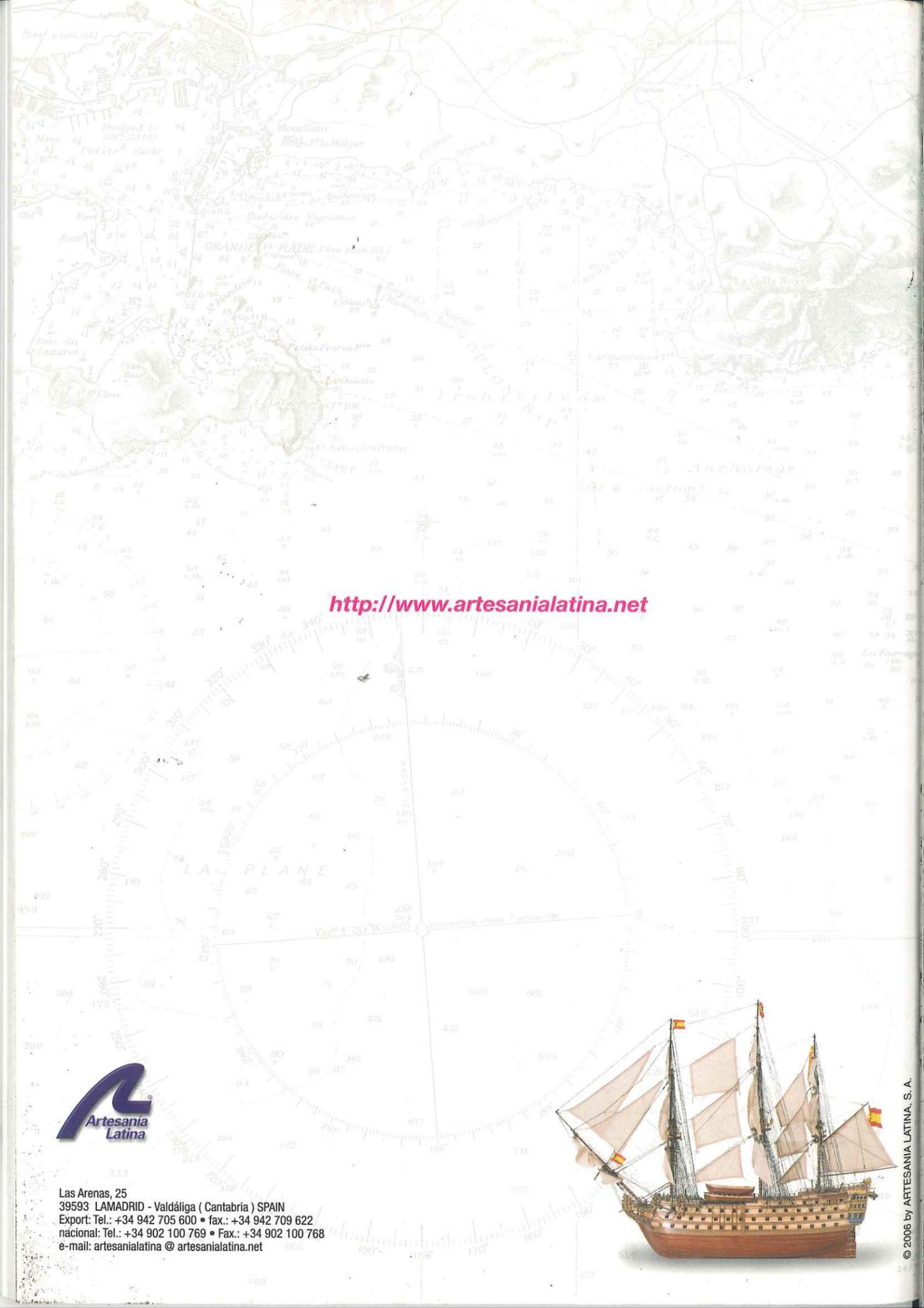
5 ¿Qué otro barco o maqueta le gustaría que estuviese en nuestro catálogo? • Which other ship or model would you like to see in our catalogue? • Quel autre bateau ou maquette aimeriez-vous trouver dans notre catalogue? Welches weitere Schiff oder Modell würden Sie gern in unserm Katalog sehen? • Quale altra barca o modellino le piacerebbe trovare nel nostro catalogo? • Que barco ou maquete desejaria que estivesse no nosso catálogo?

6 Valore los kits de ARTESANIA LATINA. (A= Bueno, B= Regular, C= Malo) • Please assess the kits from ARTESANIA LATINA. (A= Good, B= Average, C= Bad) • Donnez votre avis sur les kits d'ARTESANIA LATINA. (A= Bon, B= Moyen, C= Mauvais) Beurteilen Sie von A-C (A= Sehr gut, C= Mangelhaft) die Baukästen von ARTESANIA LATINA • Valuti i kits di ARTESANIA LATINA. (A= Buono, B= Regolare, C= Cattivo) • Avalie os conjuntos de ARTESANIA LATINA. (A= Bom, B= Normal, C= Mau)

A	Presentación	A	Envase	A	Instrucciones	A	Planos	A	Calidad de las piezas prefabricadas	A	Calidad de las maderas	A	Servicio post-venta
B	Presentación	B	Verpackung	B	Anleitungen	B	Pläne	B	Qualität der vorgefertigten Teile	B	Qualität der Holz	B	Service après-vente
C	Apresentação	C	Embalagem	C	Istruzioni	C	Planos	C	Qualität der Holz	C	Qualität der Holz	C	Service nach Verkauf
									Qualidade das peças pré-fabricadas		Qualidade das madeiras		Serviço pós-venda

7 ¿Qué mejoras añadiría al modelo que Ud. acaba de montar? • What improvements would you add to the model that you have just assembled? • Comment amélioreriez-vous le modèle que vous venez de monter? Welche Verbesserungsvorschläge haben Sie fuer das von Ihnen montierte? • Che miglioramenti aggiungerebbe al modello che ha appena montato? • Que melhoramentos acresceria ao modelo que acaba de montar?

8 ¿Desea recibir noticias de ARTESANIA LATINA por e-mail? • Would you like to receive news from ARTESANIA LATINA by e-mail? • Souhaitez-vous recevoir les nouvelles d'ARTESANIA LATINA par e-mail? Möchten Sie per e-mail Informationen von ARTESANIA LATINA erhalten? • ¿Desidera ricevere notizie di ARTESANIA LATINA per e-mail? • Quer receber notícias de ARTESANIA LATINA por e-mail? Sí • Yes • Oui No • No • Non Ja • Si • Si No • No • No



<http://www.artesania-latina.net>



Las Arenas, 25
39593 LAMADRID - Valdáliga (Cantabria) SPAIN
Export Tel.: +34 942 705 600 • fax.: +34 942 709 622
nacional: Tel.: +34 902 100 769 • Fax.: +34 902 100 768
e-mail: artesania-latina @ artesania-latina.net

